

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者掌握正确的发音，还能提高他们的听力理解能力。叶先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，多次为贫困地区的孩子们捐赠书籍和文具。他希望通过自己的努力，能够帮助更多孩子实现英语学习梦，为祖国的未来培养更多优秀的人才。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地坚持自己的教育理念，不断探索和创新教学方法，为英语教育事业贡献自己的一份力量。他相信，通过大家的共同努力，中国的英语教育一定会迎来更加美好的明天。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 《钻石田》(acres Of Diamonds) 000001

2. 《钻石田》(acres Of Diamonds) 000002

3. 《钻石田》(acres Of Diamonds) 000003

4. 《钻石田》(acres Of Diamonds) 000004

5. 《钻石田》(acres Of Diamonds) 000005

6. 《钻石田》(acres Of Diamonds) 000006

7. 《钻石田》(acres Of Diamonds) 000007

8. 《钻石田》(acres Of Diamonds) 000008

9. 《钻石田》(acres Of Diamonds) 000009

10. 《钻石田》(acres Of Diamonds) 000010

11. 《钻石田》(acres Of Diamonds) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钻石田》 (Acres of Diamonds)

第1/11页

[ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ˈdaɪəməndz]
ACRES OF DIAMONDS
英亩 的 钻石

钻石矿

[baɪ] [ˈrʌsəl] [eɪtʃ] . [ˈkɑːnwel]
BY RUSSELL H . CONWELL
经过 罗素 H . 康威尔

作者：拉塞尔·H·康威尔

[ˈfaʊndə(r)] [ɒv; əv][ˈtemp(ə)l] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
FOUNDER OF TEMPLE UNIVERSITY
创始人 的 寺庙 大学

天普大学创始人

[ˌfɪləˈdelfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [etʃiːvmənts]
HIS LIFE AND ACHIEVEMENTS
他的 生活 和 成就

他的一生及其成就

[baɪ] [ˈrɒbət] [ˈʃækəltən]
BY ROBERT SHACKLETON
经过 罗伯特 沙克尔顿

罗伯特·沙克尔顿

[wɪð] [æn; ən] [ˌɔːtəˌbaɪəˈɡræfɪk(ə)l] [nəʊt]
With an Autobiographical Note
和 一个 自传体 笔记

附自传性说明

[ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ˈdaɪəməndz]
ACRES OF DIAMONDS
英亩 的 钻石

钻石矿

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ˈdaɪəməndz]
ACRES OF DIAMONDS
英亩 的 钻石

钻石矿

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [etʃiːvmənts]
HIS LIFE AND ACHIEVEMENTS
他的 生活 和 成就

他的一生及其成就

[aɪ] . [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:d]
I . THE STORY OF THE SWORD
我 . 这 故事 的 这 剑

一、剑的故事

[aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][əʊld] ['leksɪŋtən]
THE BEGINNING AT OLD LEXINGTON
这 开始 在 老的 列克星敦

老莱克星顿的开端

[θri:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [sents]
III . STORY OF THE FIFTY - SEVEN CENTS
三、 . 故事 的 这 五十 - 七 分

三、五十七美分的故事

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [æz; əz] ['brətə(r)] [ænd; ænd] ['pri:tʃə(r)]
HIS POWER AS ORATOR AND PREACHER
他的 力量 作为 演说者 和 牧师

他作为演说家和布道者的力量

[vi:] . [ɡɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ˈʌðə(r)z]
V . GIFT FOR INSPIRING OTHERS
V . 礼物 为了 鼓舞人心 其他的

五、激励他人的礼物

['sɪksθ] . [m'ɪljənz] [ɒv; əv] ['hɪərə(r)]
VI . MILLIONS OF HEARERS
六年级 . 百万 的 听众

六、数百万听众

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[haʊ] [ə; eɪ] [ju:nɪ'vɜ:səti] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd]
HOW A UNIVERSITY WAS FOUNDED
如何 一个 大学 曾是 创立

大学是如何创立的

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsɪ]
HIS SPLENDID EFFICIENCY
他的 灿烂 效率

他卓越的效率

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] ˘ACRES [ɒv; əv] [ˈdaɪəməndz] - -
THE STORY OF ˘ACRES OF DIAMONDS ' ' - -
这 故事 的 ˘ACRES 的 钻石 - -

《钻石矿》的故事

[ˈfɪfti] [jˈiəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlektʃə(r)] [ˈplætfɔ:m]
FIFTY YEARS ON THE LECTURE PLATFORM
五十 年 在 这 演讲 平台

五十年讲台生涯

[æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪn]
AN APPRECIATION
一个 欣赏

赞赏

[ðəʊ] [ˈrʌsəl] [ertʃ] . - [ˈeɪkəz] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz][hæv; həv] [bi:n] [sprɛd] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
THOUGH Russell H . Conwell's Acres of Diamonds have been spread all over the
尽管 罗素 H . - 英亩 的 钻石 有 到过 传播 全部 超过 这
[juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

尽管罗素·H·康威尔的《钻石矿》已遍布美国各地，

[taɪm] [ænd; ənd][keə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][mɔ:(r)][ˈvæljuəb(ə)] ,
time and care have made them more valuable ,
时间 和 关心 有 制成 他们 更多的 有价值的 ,

时间和精心呵护使它们更有价值。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ri:'set][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][ðeə(r)][dɪ'skʌvərə(r)] ,
and now that they have been reset in black and white by their discoverer ,
和 现在 那 他们 有 到过 重置 在 黑色的 和 白色的 经过 他们的 发现者 ,
现在，它们已被发现者重新整理成黑白两色。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪnˈrɪtʃmənt] .
they are to be laid in the hands of a multitude for their enrichment .
他们 是 到 是 铺设 在 这 双手 的 一个 民众 为了 他们的 丰富 .

它们将被置于众人手中，供他们敛财。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [wɪð] [ði:z] [dʒemz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)]
In the same case with these gems there is a fascinating story of the Master
在 这 相同的 案件 和 这些 宝石 那里 是 一个 迷人 故事 的 这 掌握
[ˈdʒu:ələrz] [laɪf] - [wɜ:k] [wɪtʃ] [ˈsplendɪdli] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈju:nɪt][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][baɪ] [ˈʃəʊɪŋ]
Jeweler's life - work which splendidly illustrates the ultimate unit of power by showing
珠宝商 生活 - 工作 哪个 精彩地 图示 这 最终的 单元 的 力量 经过 显示
[wɒt] [wʌn][mən][kæn; kən][du:; də][ɪn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [wʌn] [laɪf][ɪz] [wɜ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
what one man can do in one day and what one life is worth to the world .
什么 一 男人 能 做 在 一 天 和 什么 一 生活 是 值得 到 这 世界 .

这些宝石背后都有一个引人入胜的故事，讲述了珠宝大师毕生的心血，它精彩地诠释了力量的终极单位，展现了一个人一天能做什么，以及一个人的生命对世界有多么宝贵。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [frend] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈθɜ:ti] [jˈiəz] ,
As his neighbor and intimate friend in Philadelphia for thirty years ,
作为 他的 邻居 和 亲密的 朋友 在 费城 为了 三十 年 ,
作为他在费城三十年的邻居和挚友，

[aɪ][eɪˈem] [fri:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈrʌsəl] [ertʃ] . - [tɔ:l] ,
I am free to say that Russell H . Conwell's tall ,
我 是 自由的 到 说 那 罗素 H . - 高的 ,

我可以毫不夸张地说，拉塞尔·H·康威尔个子很高，

[ˈmæni] [ˈfɪgə(r)] [stændz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [æz; əz][ɪts] [fɜːst][ˈsɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] ``The
manly figure stands out in the state of Pennsylvania as its first citizen and ``The
男子气概 数字 站立 出去 在 这 状态 的 宾夕法尼亚州 作为 它是第一的 公民 和 ``The
[bɪg] [ˈbrʌðə(r)] - - [ɒv; əv][ɪts][ˈsev(ə)n] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
Big Brother ' ' of its seven millions of people .
大的 兄弟 - - 的 它是 七 百万 的 人们 .

在宾夕法尼亚州，这位男子气概十足的人物格外引人注目，他是该州的第一公民，也是七百万人口的“老大哥”。
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˈkredəb(ə)l] [ˈwɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]
From the beginning of his career he has been a credible witness in the
从 这 开始 的 他的 职业 他 有 到过 一个 可信的 证人 在 这
[kɔːt] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [wɜːks] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
Court of Public Works to the truth of the strong language of the New
法庭 的 民众 作品 到 这 真相 的 这 强的 语言 的 这 新的
[ˈtestəmənt] [ˈpærəb(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] ,
Testament Parable where it says ,
遗嘱 寓言 在哪里 它 说道 ,
从他职业生涯伊始，他就一直是公共工程法庭上一位可信的证人，见证了新约圣经寓言中那句掷地有声的话语的真实性：

``If [jiː; ji][hæv; həv] [feɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [ˈmʌstəd] - [siːd] ,
``If ye have faith as a grain of mustard - seed ,
``If 是的 有 信仰 作为 一个 粮食 的 芥末 - 种子 ,
“你们若有芥菜种那样大的信心，
[jiː; ji][æɪ; ʃəl] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [ˈmaʊntən] ,
ye shall say unto this mountain ,
是的 将 说 到 这 山 ,
你们要对这座山说：

``Remove [hens] [tuː; tə][ˈjɒndə(r)] [plɛs] ,
``Remove hence to yonder place ,
``Remove 因此 到 远处 地方 ,
从这里移到那边去，
- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmuːv] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] .
' AND IT SHALL REMOVE AND NOTHING SHALL BE IMPOSSIBLE UNTO YOU .
- 和 它 将 消除 和 没有什么 将 是 不可能的 到 你 .
它必将移除，对你而言，没有什么是不可能的。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt] ,
As a student ,
作为 一个 学生 ,
作为一名学生，
[ˈskuːlmaːstə(r)] ,
schoolmaster ,
校长 ,
校长，
[ˈlɔɪə(r)] ,
lawyer ,
律师 ,
律师，
[ˈpriːtʃə(r)] ,
preacher ,
牧师 ,
牧师，

[ˈɔːɡənaɪzə(r)] ,
organizer ,
组织者 ,

组织者，

[ˈθɪŋkə(r)] [ænd; ənd] [ˈraɪtə(r)] ,
thinker **and** **writer** ,
思想家 和 作家 ,

思想家和作家

[ˈlektʃərə(r)] ,
lecturer ,
讲师 ,

讲师，

[ˈedʒukətə(r)] ,
educator ,
教育者 ,

教育工作者

[ˈdɪpləmət] ,
diplomat ,
外交官 ,

外交官，

[ænd; ənd] [ˈliːdə(r)] [pɜː əv] [men] ,
and **leader** **of** **men** ,
和 领导者 的 男人 ,

以及男性的领袖，

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [pɒn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he **has** **made** **his** **mark** **on** **his** **city** **and** **state** **and** **the** **times** **in** **which** **he**
他 有 制成 他的 标记 在 他的 城市 和 状态 和 这 时代 在 哪个 他
[hæz; həz] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
has **lived** :
有 居住地 :

他在他所居住的城市、州以及时代都留下了自己的印记。

[ə; eɪ] [mæn] [daɪz] ,
A **man** **dies** ,
一个 男人 死亡 ,

一名男子死亡，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [wɜːk] [laɪvz; lɪvz] .
but **his** **good** **work** **lives** :
但 他的 好的 工作 生活 :

但他的优秀作品却流传了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪˈdiəz] ,
His **ideas** ,
他的 想法 ,

他的想法，

[aɪˈdiəl] ,
ideals ,
理想 ,

理想，

[ænd; ənd] [ɪnˈθjuːziæzəm, ɪnˈθuː-] [hæv; həv] [ɪnˈspaɪəd] [tenz] [pɜː əv] [θˈaʊzəndz] [pɜː əv] [laɪvz; lɪvz] .
and **enthusiasms** **have** **inspired** **tens** **of** **thousands** **of** **lives** :
和 热情 有 灵感 十 的 数千 的 生活 :

他们的热情激励了成千上万人的生活。

[ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌenəˈdʒetɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] [ˈwɜːkmən] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˈevri] [jʌŋ]
A book full of the energetics of a master workman is just what every young
一个 书 满的 的 这 能量学 的 一个 掌握 工人 是 只是 什么 每一个 年轻的
[mæn] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] . - .
man cares for . 1915 .
男人 关心 为了 . - .

一本充满大师级匠心精神的书，正是每个年轻人所渴望的。1915年。

{ [ˈsɪgnətʃə(r)] }
{ signature }
{ 签名 }

{签名}

[ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ˈdaɪəməndz]
ACRES OF DIAMONDS
英亩 的 钻石

钻石矿

_ [frendz] _ . - - [ðɪs] [ˈlektʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [dɪˈlɪvəd] [ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] :
= Friends = . - - This lecture has been delivered under these circumstances :
_ 朋友们 _ . - - 这 演讲 有 到过 发表 在下面 这些 情况 _ :

各位朋友——本次讲座是在以下情况下进行的：

[aɪ][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)] [ˈsɪti] ,
I visit a town or city ,
我 访问 一个 镇 或者 城市 ,

我参观了一个城镇或城市，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [əˈraɪv] [ðəə(r)] [ˈɜːli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈpəʊstmaɪstə(r)] ,
and try to arrive there early enough to see the postmaster ,
和 尝试 到 到达 那里 早期的 足够的 到 看 这 邮政局长 ,

尽量早点到那里，以便见到邮局局长。

[ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] ,
the barber ,
这 理发师 ,

理发师

[ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] ,
the keeper of the hotel ,
这 守门员 的 这 酒店 ,

旅店老板，

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,
the principal of the schools ,
这 主要的 的 这 学校 ,

学校校长

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
and the ministers of some of the churches ,
和 这 部长们 的 一些 的 这 教堂 ,

以及一些教会的牧师们，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ˈɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæktriz] [ænd; ənd] [stɔːz] ,
and then go into some of the factories and stores ,
和 然后 去 进入 一些 的 这 工厂 和 商店 ,

然后去一些工厂和商店看看，

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
and talk with the people ,
和 讲话 和 这 人们 ,

与民众交谈，

[ænd; ənd][get][ˈɪntuː] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] [ɔː(r)] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [siː]
and get into sympathy with the local conditions of that town or city and see
和 得到 进入 同情 和 这 当地的 状况 的 那 镇 或者 城市 和 看
[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
what has been their history ,
什么 有 到过 他们的 历史 ,
了解并同情那个城镇或城市的当地情况，看看它的历史，

[wɒt] [ɒpəˈtjuːnətiːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
what opportunities they had ,
什么 机会 他们 有 ,
他们拥有哪些机会？

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] - - [ænd; ənd] [ˈevri] [taʊn] [feɪlz] [tuː; tə][duː; də]
and what they had failed to do - - and every town fails to do
和 什么 他们 有 失败的 到 做 - - 和 每一个 镇 失败 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] - - [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlektʃə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt]
something - - and then go to the lecture and talk to those people about
某物 - - 和 然后 去 到 这 演讲 和 讲话 到 那些 人们 关于
[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][ləʊˈkæləti] .
the subjects which applied to their locality .
这 主题 哪个 应用 到 他们的 地点 .
以及他们未能做到的事情——每个城镇都会有一些事情没做到——然后去听讲座，与那些人谈论适用于他们当地的主题。

ˈˌAcres [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] - - - - [ðə; ði][aɪˈdɪə] - - [hæz; həz] [kənˈtɪnjuəsli] [biːn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] .
ˈˌAcres **of Diamonds ' ' - - the idea - - has continuously been precisely the same** .
ˈˌAcres 的 钻石 - - - - 这 主意 - - 有 持续 到过 恰恰 这 相同的 .
“钻石矿”——这个理念——始终如一。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ˈaʊəz] [ˈevri] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [ɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk]
The idea is that in this country of ours every man has the opportunity to make
这 主意 是 那 在 这 国家 的 我们的 每一个 男人 有 这 机会 到 制作
[mɔː(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
more of himself than he does in his own environment ,
更多的 的 他自己 比 他 做 在 他的 自己的 环境 ,
其理念是，在我们这个国家，每个人都有机会比在他原本的环境中取得更大的成就。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪl] ,
with his own skill ,
和 他的 自己的 技能 ,
凭借他自身的技能，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈenədʒi] ,
with his own energy ,
和 他的 自己的 活力 ,
凭借他自身的精力，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfrendz] .
and with his own friends .
和 和 他的 自己的 朋友们 .
以及他自己的朋友。

[ˈrʌsəl] [eɪtʃ] . [ˈkɑːnwel] .
RUSSELL H . CONWELL .
罗素 H . 康威尔 .
罗素·H·康韦尔。

[ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ˈdaɪəməndz] [[wʌn]]
ACRES OF DIAMONDS [1]
英亩 的 钻石 [1]
钻石矿[1]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˈri:s(ə)nt][ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlektʃə(r)] .
This is the most recent and complete form of the lecture .
这是 这 最多 最近的 和 完全的 形式 的 这 演讲 .

这是该讲座的最新完整版本。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] ,
It happened to be delivered in Philadelphia ,
它 发生 到 是 发表 在 费城 ,
碰巧是在费城送达的。

[ˈdɔːktər; draɪv] . - [həʊm] [ˈsɪti] .
Dr . Conwell's home city .
博士 . - 家 城市 .

康威尔博士的家乡。

[wen] [hiː; hi] [sez] ``right [hɪə(r)][ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] ,
When he says ``right here in Philadelphia ,
什么时候 他 说道 ``right 这里 在 费城 ,
当他说“就在费城这里，

- - [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði][həʊm] [ˈsɪti] ,
' ' **he means the home city ,**
- - 他 方法 这 家 城市 ,

他指的是家乡，

[taʊn] ,
town ,
镇 ,

镇，

[ɔː(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈriːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
or village of every reader of this book ,
或者 村庄 的 每一个 读者 的 这 书 ,

或者说，本书每一位读者的村庄，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [juːz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ɪf] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði][ˈlektʃə(r)] [ðeə(r)] ,
just as he would use the name of it if delivering the lecture there ,
只是 作为 他 会 使用 这 姓名 的 它 如果 运送 这 演讲 那里 ,
就像他如果在那里发表演讲时会使用那个地方的名字一样。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈti:] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [wɪt] [ˈfɒləʊ] .
instead of doing it through the pages which follow .
反而 的 正在做 它 通过 这 页面 哪个 跟随 .

而不是通过接下来的页面来完成。

[wen] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs] [ænd; ənd] [juːˈfreɪtiːz] [ˈrɪvəz] [ˈmeni] [jɪˈəz] [əˈgəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːti]
WHEN going down the Tigris and Euphrates rivers many years ago with a party
什么时候 去 向下 这 底格里斯河 和 幼发拉底河 河流 许多 年 前 和 一个 派对
[ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrævələz] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈærəb] [gaɪd]
of English travelers I found myself under the direction of an old Arab guide
的 英语 旅行者 我 成立 我 在下面 这 方向 的 一个 老的 阿拉伯 指导

[hu:m] [wiː; wi][ˈhaɪəd][ʌp][æt; ət][ˈbæɡdæd] ,
whom we hired up at Bagdad ,
谁 我们 雇用 向上 在 巴格达 ,

多年前，我和一群英国旅行者沿底格里斯河和幼发拉底河顺流而下时，我在巴格达雇佣了一位年长的阿拉伯向导，并由他为我们指引方向。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [θɔ:t] [haʊ] [ðæt] [gaɪd] [rɪˈzemblɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈbɑ:bəz] [ɪn][ˈsɜ:t(ə)n][ˈment(ə)]
and I have often thought how that guide resembled our barbers in certain mental
和 我 有 经常 想法 如何 那 指导 类似 我们的 理发师 在 肯定 精神的
[ˌkærəktəˈrɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

我常常想，那位向导在某些心理特征上与我们的理发师多么相似。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][hɪz; ɪz][ˈdʒu:ti][tu:; tə] [gaɪd] [ju: ˈes] [daʊn] [ðəʊz] [ˈrɪvəz] ,
He thought that it was not only his duty to guide us down those rivers ,
他 想法 那 它 曾是 不是 仅有的 他的 责任 到 指导 我们 向下 那些 河流 ,
他认为，引导我们沿河而下不仅是他的职责，

[ænd; ənd][du:; də] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdu:ɪŋ] ,
and do what he was paid for doing ,
和 做 什么 他 曾是 有薪酬的 为了 正在做 ,
他做了他受雇要做的事。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [entəˈteɪn] [ju: ˈes] [wɪð] [ˈstɔ:rɪz] [ˈkjʊəriəs][ænd; ənd] [wɪəd] ,
but also to entertain us with stories curious and weird ,
但 还 到 招待 我们 和 故事 好奇的 和 诡异的 ,
但同时也用奇特有趣的故事娱乐我们。

[ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɒd(ə)n] ,
ancient and modern ,
古老的 和 现代的 ,

古代和现代

[streɪndʒ] [ænd; ənd][fəˈmɪliə(r)] .
strange and familiar .
奇怪的 和 熟悉的 .

既陌生又熟悉。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] ,
Many of them I have forgotten ,
许多 的 他们 我 有 被遗忘的 ,
其中许多人我已经忘记了。

[ænd; ənd][ai][eɪ ˈem][glæd][ai][hæv; həv] ,
and I am glad I have ,
和 我 是 高兴的 我 有 ,
我很庆幸自己拥有这一切。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][wʌn][ai][[æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈɡet] .
but there is one I shall never forget .
但 那里 是 一 我 将 绝不 忘记 .
但有一个人我永远不会忘记。

[ðə; ði][əʊld] [gaɪd] [wɒz; wəz] [ˈli:dɪŋ] [maɪ][ˈkæm(ə)] [baɪ][ɪts][ˈhɔ:ltə(r); ˈhɒltə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˌbæŋks][ɒv; əv]
The old guide was leading my camel by its halter along the banks of
这 老的 指导 曾是 领导 我的 骆驼 经过 它是 缰绳 沿着 这 银行 的
[ðəʊz] [ˈeɪnʃənt] [ˈrɪvəz] ,
those ancient rivers ,
那些 古老的 河流 ,
老向导牵着我的骆驼，沿着那些古老的河流岸边走着。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][em ˈi:] [ˈstɔ:ri] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈstɔ:ri] [ʌnˈtɪl] [ai] [gru:] [ˈwɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelɪŋ]
and he told me story after story until I grew weary of his story - telling
和 他 讲述 我 故事 后 故事 直到 我 生长 厌倦 的 他的 故事 - 讲述

[ænd; ənd] [si:st] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and ceased to listen .
和 停止 到 听 .
他给我讲了一个又一个故事，直到我听腻了，不再听了。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈɪrɪtɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [gaɪd] [wen] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][æz; əz][ai]
I have never been irritated with that guide when he lost his temper as I
我 有 绝不 到过 受刺激 和 那 指导 什么时候 他 丢失的 他的 脾气 作为 我
[si:st] [ˈlɪsənɪŋ] .
ceased listening .
停止 聆听 .

每当我停止听讲时，那位导游发脾气，我从来没有因此感到恼火。

[bʌt; bət][ai] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈtɜ:kɪ] [kæp][ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)]
But I remember that he took off his Turkish cap and swung it in a circle
但 我 记住 那 他 采取 离开 他的 土耳其 帽 和 摇摆 它 在 一个 圆圈
[tu:; tə][get][maɪ] [əˈten](ə)n] .
to get my attention .
到 得到 我的 注意力 .

但我记得他摘下土耳其帽子，挥舞着它转圈，以引起我的注意。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] ,
I could see it through the corner of my eye ,
我 可以 看 它 通过 这 角落 的 我的 眼睛 ,
[aɪ] [ˈkʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] ,
我用眼角余光瞥见了它。

[bʌt; bət][ai] [dɪˈtɜ:mɪnd] [nɒt] [tu:; tə] [lʊk] [streɪt] [æt; ət] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][hi:; hi] [wʊd] [tel] [əˈnʌðə(r)]
but I determined not to look straight at him for fear he would tell another
但 我 决定 不是 到 看 直的 在 他 为了 害怕 他 会 告诉 其他
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

但我决定不直视他，以免他再讲一个故事。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈlʊðəʊ] [ai][eɪ ˈem] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
But although I am not a woman ,
但 虽然 我 是 不是 一个 女士 ,
[aɪ] [dɪd] [ˈfaɪnəli] [lʊk] ,
虽然我 不是 女性，

[ai][dɪd] [ˈfaɪnəli] [lʊk] ,
I did finally look ,
我 做过 最后 看 ,
[aɪ] [dɪd] [ˈfaɪnəli] [lʊk] ,
我最终还是看了看。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][dɪd][hi:; hi] [went] [raɪt] [ˈɪntu:] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔ:ri] .
and as soon as I did he went right into another story .
和 作为 很快 作为 我 做过 他 去 正确的 进入 其他 故事 .
[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][dɪd][hi:; hi] [went] [raɪt] [ˈɪntu:] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔ:ri] .
我刚说完，他就立刻讲起了另一个故事。

[sed] [hi:; hi] ,
Said he ,
说 他 ,
[sed] [hi:; hi] ,
他说：

ˈI [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [naʊ] [wɪt] [ai] [rɪˈzɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [frendz] . - -
ˈI **will tell you a story now which I reserve for my particular friends** . ' '
ˈI 将要 告诉 你 一个 故事 现在 哪个 我 预订 为了 我的 特别的 朋友们 . - -
[sed] [hi:; hi] ,
“我现在要给你们讲一个我只跟我的几个好朋友讲的故事。”

[wen] [hi:; hi] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [wɜ:dz] ˈparticular [frendz] ,
When he emphasized the words ˈparticular friends ,
什么时候 他 强调 这 字 ˈparticular 朋友们 ,
[wen] [hi:; hi] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [wɜ:dz] ˈparticular [frendz] ,
当他强调“特别的朋友”这个词时，

- - [ai] [ˈlɪsnd] ,
' ' **I listened** ,
- - 我 听着 ,
[ai] [ˈlɪsnd] ,
我听了，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈevə(r)] [bi:n] [glæd][ai][did] .

and I have ever been glad I did .
和 我 有 曾经 到过 高兴的 我 做过 ；

我一直都很庆幸自己当初做了这个决定。

[ai] [ˈri:əli] [fi:l] [dɪˈvəʊtli] [ˈθæŋkfl] ,

I really feel devoutly thankful ,
我 真的 感觉 虔诚地 感恩 ,

我真的由衷地心怀感激。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] ,

that there are 1 ,
那 那里 是 1 ,

共有 1 个，

- [jʌŋ] [men] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ˈkærid] [θru:] [ˈkɒlɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [ˈlektʃə(r)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ]

674 young men who have been carried through college by this lecture who are also
- 年轻的 男人 WHO 有 到过 携带 通过 大学 经过 这 演讲 WHO 是 还

[glæd] [ðæt] [ai][did][ˈɪs(ə)n] .

glad that I did listen .
高兴的 那 我 做过 听 ；

674 位年轻人在大学期间都受益于这场讲座，他们也很高兴我当时听了这场讲座。

[ðə; ði][əʊld] [gaɪd] [təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ðeə(r)] [wʌns][lɪvd; ˈlaɪvd][nɒt] [fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈɪndəs]

The old guide told me that there once lived not far from the River Indus
这 老的 指导 讲述 我 那 那里 一次 居住地 不是 远的 从 这 河 印度河

[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈpɜ:ʃn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈæli] [heɪft] .

an ancient Persian by the name of Ali Hafed .
一个 古老的 波斯语 经过 这 姓名 的 阿里 哈菲德 ；

老向导告诉我，在印度河附近曾经住着一位名叫阿里·哈菲德的古波斯人。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˈæli] [heɪft] [əʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:dʒ] [fa:m] ,

He said that Ali Hafed owned a very large farm ,
他 说 那 阿里 哈菲德 拥有 一个 非常 大的 农场 ,

他说阿里·哈菲德拥有一座非常大的农场。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:tʃədz] ,

that he had orchards ,
那 他 有 果园 ,

他拥有果园，

[greɪn] - [ˈfi:ldz] ,

grain - fields ,
粮食 - 字段 ,

谷物田，

[ænd; ənd] [ˈga:dnz] ;

and gardens ;
和 花园 ;

以及花园；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [æt; ət] [ˈɪntrəst] ,

that he had money at interest ,
那 他 有 钱 在 兴趣 ,

他有本钱在放利息，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [mæn] .

and was a wealthy and contented man .
和 曾是 一个 富裕 和 满足 男人 .

他是一个富有而满足的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['welθi] ,
He was contented because he was wealthy ,
他 曾是 满足 因为 他 曾是 富裕 ,
他很满足，因为他很富有。

[ænd; ənd] ['welθi] [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] .
and wealthy because he was contented .
和 富裕 因为 他 曾是 满足 .
他很富有，因为他知足常乐。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [əʊld] ['pɜ:ʃn] ['fɑ:mə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['eɪnfənt] ['bʊdɪst] [pri:sts] ,
One day there visited that old Persian farmer one of these ancient Buddhist priests ,
一 天 那里 到访 那 老的 波斯语 农民 一 的 这些 古老的 佛教徒 神父 ,
有一天，一位年长的波斯农民拜访了一位古老的佛教僧侣。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] .
one of the wise men of the East .
一 的 这 明智的 男人 的 这 东方 .
东方智者之一。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][əʊld]['fɑ:mə(r)] [haʊ] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['aʊəz]
He sat down by the fire and told the old farmer how this world of ours
他 卫星 向下 经过 这 火 和 讲述 这 老的 农民 如何 这 世界 的 我们的
[wɒz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .
他坐在火堆旁，告诉老农夫我们这个世界是如何形成的。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mɪə(r)][bæŋk][ɒv; əv] [fɒg] ,
He said that this world was once a mere bank of fog ,
他 说 那 这 世界 曾是 一次 一个 仅仅 银行 的 多雾路段 ,
他说，这个世界曾经只是一片迷雾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:'mɑ:ti] [θɹʌst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['ɪntu:] [ðɪs] [bæŋk][ɒv; əv] [fɒg] ,
and that the Almighty thrust His finger into this bank of fog ,
和 那 这 全能者 推力 他的 手指 进入 这 银行 的 多雾路段 ,
全能的上帝将祂的手指伸入这片迷雾之中，

[ænd; ənd][br'gæn] ['sləʊli] [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ə'raʊnd] ,
and began slowly to move His finger around ,
和 开始 缓慢地 到 移动 他的 手指 大约 ,
然后他开始缓缓地移动手指，
[ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [wɜ:l] [ðɪs] [bæŋk][ɒv; əv] [fɒg] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɒlɪd] [bɔ:l]
increasing the speed until at last He whirled this bank of fog into a solid ball
增加 这 速度 直到 在 最后的 他 旋转 这 银行 的 多雾路段 进入 一个 坚硬的 球
[ɒv; əv]['faɪə(r)] .
of fire .
的 火 .
他不断加速，最终将这团雾气旋成了一个坚实的火球。

[ðen] [aɪ 'ti:] [went] ['rəʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
Then it went rolling through the universe ,
然后 它 去 滚动 通过 这 宇宙 ,
然后它便在宇宙中滚动，

['bɜ:nɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] ['ʌðə(r)] [bæŋks][ɒv; əv] [fɒg] ,
burning its way through other banks of fog ,
燃烧 它是 方式 通过 其他 银行 的 多雾路段 ,
它冲破其他雾层，

[ænd; ʌnd] [kən'denst] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [wɪ'dəʊt] ,
and condensed the moisture without ,
和 浓缩版 这 水分 没有 ,
并在不凝结水分的情况下,

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [fel] [ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv][reɪn] [ə'pɒn] [ɪts] [hɒt] ['sɜ:fɪs] ,
until it fell in floods of rain upon its hot surface ,
直到 它 跌倒 在 洪水 的 雨 之上 它是 热的 表面 ,
直到暴雨倾盆而下, 落在它滚烫的表面上。

[ænd; ʌnd] [ku:ld] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [krʌst] .
and cooled the outward crust .
和 冷却 这 向外 地壳 .
并使外层地壳冷却。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)]['faɪərz] [bɜ:stɪŋ] ['aʊtwəd] [θru:] [ðə; ði] [krʌst] [θru:] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənz]
Then the internal fires bursting outward through the crust threw up the mountains
然后 这 内部的 火灾 爆发 向外 通过 这 地壳 扔 向上 这 山脉

[ænd; ʌnd] [hɪlz] ,
and hills ,
和 丘陵 ,
然后, 地壳内部的火焰向外喷涌而出, 形成了山脉和丘陵。

[ðə; ði] ['væliz] ,
the valleys ,
这 山谷 ,
山谷,

[ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ʌnd] ['preəriːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['aʊəz] .
the plains and prairies of this wonderful world of ours .
这 平原 和 草原 的 这 精彩的 世界 的 我们的 .
我们这个美好世界的平原和草原。

[ɪf] [ðɪs] [ɪn'tɜ:n(ə)]['məʊltən] [mæs] [keɪm] [bɜ:stɪŋ] [aʊt][ænd; ʌnd] [ku:ld] ['veri] ['kwɪkli] [aɪ 'ti:] [br'keɪm]
If this internal molten mass came bursting out and cooled very quickly it became
如果 这 内部的 熔融的 大量的 来了 爆发 出去 和 冷却 非常 迅速地 它 成为
granite ;
granite ;
花岗岩 ;
如果内部的熔融物质喷涌而出并迅速冷却, 就会变成花岗岩;

[les] ['kwɪkli] ['kɒpə(r)] ,
less quickly copper ,
较少的 迅速地 铜 ,
铜的吸收速度较慢。

[les] ['kwɪkli] ['sɪlvə(r)] ,
less quickly silver ,
较少的 迅速地 银 ,
银的生长速度较慢,

[les] ['kwɪkli] [gəʊld] ,
less quickly gold ,
较少的 迅速地 金子 ,
黄金价格上涨速度较慢

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
和,

[ˈɑːftə(r)][gəʊld] ,
after gold ,
后 金子 ,

继黄金之后，

[ˈdaɪəməndz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
diamonds were made :
钻石 是 制成 .

钻石是人造的。

[sed] [ðə; ði][əʊld] [priːst] ,
Said the old priest ,
说 这 老的 牧师 ,

老牧师说道：

``A [ˈdaɪmənd] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈdʒiːld] [drɒp][ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] . - -
``**A diamond is a congealed drop of sunlight** . ' ' ' ' ' ' ' '
``A 钻石 是 一个 凝固 降低 的 阳光 . - - - - -

“钻石是凝结的阳光。”

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈlɪtərəli] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [truː] ,
Now that is literally scientifically true ,
现在 那 是 字面上地 科学地 真的 ,

这在科学上的确是事实。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɪz][æn; ən][ˈæktʃuəl] [dɪˈpɒzɪt] [ɒv; əv] [ˈkɑːbən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
that a diamond is an actual deposit of carbon from the sun .
那 一个 钻石 是 一个 实际的 订金 的 碳 从 这 太阳 .

钻石实际上是太阳辐射出的碳沉积物。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [təʊld][ˈæli] [heɪft] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ˈdaɪmənd] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The old priest told Ali Hafed that if he had one diamond the size of his
这 老的 牧师 讲述 阿里 哈菲德 那 如果 他 有 一 钻石 这 尺寸 的 他的
[θʌm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɜːtʃəs] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
thumb he could purchase the county ,
拇指 他 可以 购买 这 县 ,

老牧师告诉阿里·哈菲德，如果他有一颗拇指大小的钻石，他就可以买下整个郡。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [əˈpɒn]
and if he had a mine of diamonds he could place his children upon
和 如果 他 有 一个 矿 的 钻石 他 可以 地方 他的 孩子们 之上
[θrəʊnz] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [welθ] .
thrones through the influence of their great wealth .
王座 通过 这 影响 的 他们的 伟大的 财富 .

如果他拥有一座钻石矿，他就可以利用巨额财富的影响力，让他的子女登上王位。

[ˈæli] [heɪft] [hɜːd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈdaɪəməndz] ,
Ali Hafed heard all about diamonds ,
阿里 哈菲德 听到 全部 关于 钻石 ,

阿里·哈菲德听说了所有关于钻石的事，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ,
how much they were worth ,
如何 很多 他们 是 值得 ,

它们值多少钱？

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
and went to his bed that night a poor man .
和 去 到 他的 床 那 夜晚 一个 贫穷的 男人 .

当晚，他带着贫困的心情上床睡觉。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ˈeniθɪŋ] ,
He had not lost anything ,
他 有 不是 丢失的 任何事物 ,

他什么也没失去。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)][brɪkəz; brɪkɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] ,
but he was poor because he was discontented ,
但 他 曾是 贫穷的 因为 他 曾是 不满 ,
但他贫穷是因为他心怀不满。

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [brɪkəz; brɪkɒz][hi:; hi] [fɪəd] [hi:; hi][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] .
and discontented because he feared he was poor .
和 不满 因为 他 害怕 他 曾是 贫穷的 .
他心怀不满，因为他害怕自己贫穷。

[hi:; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,
他说：

ˈI [wɒnt] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] ,
ˈI want a mine of diamonds ,
ˈI 想 一个 矿 的 钻石 ,
我想要一座钻石矿，

- - [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] .
' ' and he lay awake all night .
- - 和 他 躺 醒 全部 夜晚 .
他整夜辗转难眠。

[ˈɜ:lɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [pri:st] .
Early in the morning he sought out the priest .
早期的 在 这 早晨 他 寻求 出去 这 牧师 .
清晨，他去找了那位神父。

[aɪ] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spiəriəns] [ðæt][ə; eɪ] [pri:st] [ɪz] [ˈveri] [krɒs] [wen] [ə'weɪkənd] [ˈɜ:lɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
I know by experience that a priest is very cross when awakened early in the morning ,
我 知道 经过 经验 那 一个 牧师 是 非常 叉 什么时候 觉醒 早期的 在 这 早晨 ,
根据我的经验，我知道神父如果一大早就被吵醒，会非常生气。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ʃʊk] [ðæt][əʊld] [pri:st] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
and when he shook that old priest out of his dreams ,
和 什么时候 他 摇晃 那 老的 牧师 出去 的 他的 梦境 ,
当他把那位老牧师从梦中唤醒时，

[ˈæli] [heɪft] [sed] [tu:; tə][hɪm] :
Ali Hafed said to him :
阿里 哈菲德 说 到 他 :

阿里·哈菲德对他说：

ˈWill [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˈdaɪəməndz] ? - -
ˈWill you tell me where I can find diamonds ? ' '
ˈWill 你 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 钻石 ? - -
“请问哪里能找到钻石？”

ˈDiamonds !
ˈDiamonds !
ˈDiamonds !

“钻石！ ”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˈdaɪəməndz] ? - -
What do you want with diamonds ? ' '
什么 做 你 想 和 钻石 ? - -
你想要钻石做什么？

``Why ,
``**Why** ,
``Why ,

“为什么，

[ai] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mensli] [rɪt] . - -
I wish to be immensely rich . ' ' ' .
我 希望 到 是 非常 富有的 . - -

我希望自己变得非常富有。

``Well ,
``**Well** ,
``Well ,

“嗯，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[gəʊ] [ə'lʌŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] .
go along and find them .
去 沿着 和 寻找 他们 .

去把他们找到。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ;
That is all you have to do ;
那 是 全部 你 有 到 做 ;

你只需要做这些；

[gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] ,
go and find them ,
去 和 寻找 他们 ,

去找他们。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] . - -
and then you have them . ' ' ' .
和 然后 你 有 他们 . - -

然后你就拥有它们了。

``But [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] . - -
``**But I don't know where to go** . ' ' ' .
``But 我 不 知道 在哪里 到 去 . - -

但我不知道该去哪里。

``Well ,
``**Well** ,
``Well ,

“嗯，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [waɪt] [sændz] ,
if you will find a river that runs through white sands ,
如果 你 将要 寻找 一个 河 那 跑步 通过 白色的 沙子 ,

如果你能找到一条流经白色沙滩的河流，

[bɪ'twiːn] [haɪ] ['maʊntənz] ,
between high mountains ,
之间 高的 山脉 ,

在高山之间，

[ɪn] [ðəʊz] [waɪt] [sændz][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][ˈdaɪəməndz] . - -
in those white sands you will always find diamonds . ' ' ' .
在 那些 白色的 沙子 你 将要 总是 寻找 钻石 . - -

在那片白沙中，你总能找到钻石。

ˈI [doʊnt] [brɪˈli:v] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈrɪvə(r)] . - -
 ˈI don't believe there is any such river . ' '
 ˈI 不 相信 那里 是 任何 这样的 河 . - -

“我不相信有这样一条河。”

ˈOh [jes] ,
 ˈOh yes ,
 ˈOh 是的 ,

“哦，是的，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] .
 there are plenty of them .
 那里 是 很多 的 他们 .

有很多这样的人。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðəm; ðəm] ,
 All you have to do is to go and find them ,
 全部 你 有 到 做 是 到 去 和 寻找 他们 ,

你只需要去找他们就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðəm; ðəm] . - -
 and then you have them . ' '
 和 然后 你 有 他们 . - -

然后你就拥有它们了。

[sed] [ˈæli] [heɪft] ,
 Said Ali Hafed ,
 说 阿里 哈菲德 ,

阿里·哈菲德说

ˈI [wɪl] [gəʊ] . - -
 ˈI will go . ' '
 ˈI 将要 去 . - -

“我愿意去。”

[səʊ] [hi:; hi] [səʊld] [hɪz; ɪz] [fɑ:m] ,
 So he sold his farm ,
 所以 他 卖 他的 农场 ,

于是他卖掉了农场。

[kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
 collected his money ,
 集 他的 钱 ,

他收下了钱，

[left] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] ,
 left his family in charge of a neighbor ,
 左边 他的 家庭 在 收费 的 一个 邻居 ,

把家人托付给邻居照看。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hi:; hi] [went] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈdaɪəməndz] .
 and away he went in search of diamonds .
 和 离开 他 去 在 搜索 的 钻石 .

于是他出发去寻找钻石了。

[hi:; hi] [brɪˈgæən] [hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] ,
 He began his search ,
 他 开始 他的 搜索 ,

他开始了寻找，

[ˈveri] [ˈprɒpəli] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] ,
 very properly to my mind ,
 非常 适当地 到 我的 头脑 ,

在我看来，这非常恰当。

[æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i] [ˈmaʊ̯ntənz] [ɒv; əv][ð̣ə; ð̣i] [muːn] .
at the Mountains of the Moon .
在 这 山脉 的 这 月亮 ；

在月亮山脉。

[ˈɑːftəwəd] [hiː; hi] [keɪm] [əˈraʊ̯nd] [ˈɪntuː][ˈpæləstəɪn] ,
Afterward he came around into Palestine ,
之后 他 来了 大约 进入 巴勒斯坦 ；

后来他辗转到了巴勒斯坦。

[ð̣en] [ˈwʌndə] [ɒn][ˈɪntuː] [ˈjʊərəp] ,
then wandered on into Europe ,
然后 漫步 在 进入 欧洲 ；

然后继续游历欧洲，

[ænd; ənd][æ̣t; ət̚][lɑːst] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wɒz; wəz][ɔːl] [spɛnt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][rægz] ,
and at last when his money was all spent and he was in rags ,
和 在 最后的什么时候 他的 钱 曾是 全部 花费 和 他 曾是 在 破布 ；

最后，当他花光了所有积蓄，一身赤裸的时候，

[ˈretʃɪdnəs] ,
wretchedness ,
悲惨 ；

悲惨，

[ænd; ənd] [ˈpɒvəti] ,
and poverty ,
和 贫困 ；

以及贫困

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ð̣ə; ð̣i] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ð̣æt] [beɪ] [æt; ət̚][bəːrsəˈloʊ̯nə] ,
he stood on the shore of that bay at Barcelona ,
他 站立 在 这 支撑 的 那 湾 在 巴塞罗那 ；

他站在巴塞罗那海湾的岸边，

[ɪn] [speɪn] ,
in Spain ,
在 西班牙 ；

在西班牙，

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] [keɪm] [ˈrəʊ̯lɪŋ] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ð̣ə; ð̣i] [ˈpɪlər] [ɒv; əv] [ˈhɜːkjəliːz] ,
when a great tidal wave came rolling in between the pillars of Hercules ,
什么时候 一个 伟大的 潮汐 海浪 来了 滚动 在 之间 这 柱子 的 赫拉克勒斯 ；

当巨大的海啸席卷赫拉克勒斯之柱之间时，

[ænd; ənd][ð̣ə; ð̣i][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and the poor ,
和 这 贫穷的 ；

以及穷人，

[əˈflɪktɪd] ,
afflicted ,
受苦的 ；

受苦的，

[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ；

痛苦，

[nəʊ][end] ,
no end ,
 不 结尾 ,

无尽的,

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
nothing to it .
没有什么 到 它 :

没什么大不了的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˈstɔːri] [ai][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] [təʊld][ɪn][maɪ][laɪf] ,
That was the first story I had ever heard told in my life ,
那 曾是 这 第一的 故事 我 有 曾经 听到 讲述 在 我的 生活 ,
那是我一生中听到的第一个故事。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [wʌn][ai][ˈevə(r)] [riːd] ,
and would be the first one I ever read ,
和 会 是 这 第一的 一 我 曾经 读 ,
那将是我读过的第一本书。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ˈtʃæptə(r)] .
in which the hero was killed in the first chapter .
在 哪个 这 英雄 曾是 被杀 在 这 第一的 章 .
主人公在第一章就被杀死了。

[ai][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ˈtʃæptə(r)][ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔːri] ,
I had but one chapter of that story ,
我 有 但 一 章 的 那 故事 ,
我只写过那个故事的一个章节。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][wɒz; wəz] [ded] .
and the hero was dead .
和 这 英雄 曾是 死的 .

英雄已经死了。

[wen] [ðə; ði] [gaɪd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)][ʌv; əv][maɪ][ˈkæm(ə)l] ,
When the guide came back and took up the halter of my camel ,
什么时候 这 指导 来了 后退 和 采取 向上 这 缰绳 的 我的 骆驼 ,
向导回来后，拿起我骆驼的缰绳，

[hiː; hi] [went] [raɪt] [əˈhed] [wɪð] [ðə; ði][ˈstɔːri] ,
he went right ahead with the story ,
他 去 正确的 前方 和 这 故事 ,
他继续讲述了这个故事，

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈtʃæptə(r)] ,
into the second chapter ,
进入 这 第二 章 ,

进入第二章，

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [breɪk] .
just as though there had been no break .
只是 作为 尽管 那里 有 到过 不 休息 .
就好像从未中断过一样。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈpɜːrtʃəst] [ˈæli] - [fɑːm] [wʌn] [deɪ] [led][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][tuː; tə]
The man who purchased Ali Hafed's farm one day led his camel into the garden to
这 男人 WHO 购买 阿里 - 农场 一 天 引领 他的 骆驼 进入 这 花园 到
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

有一天，买下阿里·哈菲德农场的那个人牵着他的骆驼到花园里喝水。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ˈkæm(ə)l][pʊt] [ɪts] [nəʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæləʊ] [ˈwɔːtə(r)][ʌv; əv] [ðæt] [ˈgɑːd(ə)n] [brʊk] ,
and as that camel put its nose into the shallow water of that garden brook ,
和 作为 那 骆驼 放 它是 鼻子 进入 这 浅的 水 的 那 花园 溪 ,
当那头骆驼把鼻子伸进花园小溪的浅水中时，

[ˈæli] - [sək'sesə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [sændz][ɒv; əv]
Ali Hafed's successor noticed a curious flash of light from the white sands of
阿里 - 接班人 注意到 一个 好奇的 闪光 的 光 从 这 白色的 沙子 的
[ðə; ði] [stri:m] .
the stream .
这 溪流 :

阿里·哈菲德的继任者注意到溪流的白色沙滩上闪过一道奇异的光芒。

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] [stəʊn] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [rɪ'flektɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [hɪʃ] [ɒv; əv]
He pulled out a black stone having an eye of light reflecting all the hues of
他 拉 出去 一个 黑色的 石头 拥有 一个 眼睛 的 光 反思 全部 这 色调 的
[ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .
the rainbow .
这 彩虹 :

他掏出一块黑色的石头，石头上有一只发光的眼睛，反射出彩虹的所有颜色。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpeb(ə)l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][ˈmənt(ə)l] [wɪtʃ] [ˈkʌvəz]
He took the pebble into the house and put it on the mantel which covers
他 采取 这 卵石 进入 这 房子 和 放 它 在 这 壁炉架 哪个 封面
[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfaɪəz] ,
the central fires ,
这 中央 火灾 ,

他把鹅卵石带进屋里，放在壁炉架上，壁炉架就是用来放置中央火炉的。

[ænd; ənd] [fə'ɡɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and forgot all about it .
和 忘了 全部 关于 它 :

然后就把这件事完全忘了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [ðɪs] [seɪm] [əʊld] [pri:st] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ˈæli] - [sək'sesə(r)] ,
A few days later this same old priest came in to visit Ali Hafed's successor ,
一个 很少 天 之后 这 相同的 老的 牧师 来了 在 到 访问 阿里 - 接班人 ,
几天后，这位老牧师又来拜访阿里·哈菲德的继任者。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊmənt][hi:; hi] [ˈəʊpənd] [ðæt] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt]
and the moment he opened that drawing - room door he saw that flash of light
和 这 片刻 他 打开 那 绘画 - 房间 门 他 锯 那 闪光 的 光
[ɒn][ðə; ði][ˈmənt(ə)l] ,
on the mantel ,
在 这 壁炉架 ,

他一打开客厅的门，就看到壁炉架上闪过一道光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and he rushed up to it ,
和 他 匆忙 向上 到 它 ,

他冲了过去，

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
and shouted :
和 喊叫 :

然后喊道：

``Here [ɪz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] !
``**Here is a diamond !**
``Here 是 一个 钻石 !

“这是一颗钻石！ ”

[hæz; həz][ˈæli] [heɪft] [rɪ'tɜ:nd] ? - -
Has Ali Hafed returned ? ' ' ' ? - -
有 阿里 哈菲德 返回 ? - -

阿里·哈菲德回来了吗？

“Oh [nəʊ] ,
“**Oh no** ,
“Oh 不 ,

“哦，不，

[ˈæli] [heɪft] [hæz; həz][nɒt] [rɪˈtʃ:nd] ,
Ali Hafed has not returned ,
阿里 哈菲德 有 不是 返回 ,

阿里·哈菲德尚未归队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] .
and that is not a diamond .
和 那 是 不是 一个 钻石 .

那不是钻石。

[ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stəʊn] [wi:; wi] [faʊnd] [raɪt] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈgɑ:d(ə)n] . - -
That is nothing but a stone we found right out here in our own garden . ' ' - -
那 是 没有什么 但 一个 石头 我们 成立 正确的 出去 这里 在 我们的 自己的 花园 . - -

“那不过是我们自家花园里捡到的一块石头而已。”

“But ,
“**But** ,
“But ,

但是，

- - [sed] [ðə; ði] [pri:st] ,
' ' **said the priest** ,
- - 说 这 牧师 ,

“牧师说道，”

“I [tel] [ju:; jʊ][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [wen] [ai] [si:] [aɪ ˈti:] .
“**I tell you I know a diamond when I see it** .
“I 告诉 你 我 知道 一个 钻石 什么时候 我 看 它 .

“我告诉你，我一眼就能看出什么是钻石。”

[ai] [nəʊ] [ˈpɒzətɪvli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] . - -
I know positively that is a diamond . ' ' - -
我 知道 积极地 那 是 一个 钻石 . - -

我非常肯定那是一颗钻石。

[ðen] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðæt] [əʊld][ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [stɜ:d] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [sændz]
Then together they rushed out into that old garden and stirred up the white sands
然后 一起 他们 匆忙 出去 进入 那 老的 花园 和 搅拌 向上 这 白色的 沙子
[wɪð] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] ,
with their fingers ,
和 他们的 手指 ,

然后他们一起冲进那座古老的花园，用手指搅动着白色的沙子。

[ænd; ənd][ləʊ] !
and lo !
和 洛 !

瞧！

[ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [ˈʌðə(r)] [mɔ:(r)] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][dʒemz][ðæen; ðən][ðə; ði][fɜ:st] .
there came up other more beautiful and valuable gems than the first .
那里 来了 向上 其他 更多的 美丽的 和 有价值的 宝石 比 这 第一的 .

结果又发现了比第一颗更美丽、更有价值的宝石。

“Thus ,
“**Thus** ,
“Thus ,

因此，

- - [sed] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə][em 'iː] ,
' ' **said the guide to me** ,
- - 说 这 指导 到 我 ,

导游对我说：

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

朋友们，

[aɪ 'tiː][ɪz] [hɪ'stɒrɪkli] [truː] ,
it is historically true ,
它 是 历史 真的 ,

这是历史事实。

``was [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['daɪmənd] - [maɪn] [pɒv; əv] [gɒl'kɒndə] ,
``**was discovered the diamond - mine of Golconda** ,
``was 发现 这 钻石 - 矿 的 戈尔孔达 ,

“发现了戈尔康达钻石矿，

[ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['daɪmənd] - [maɪn] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][pɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
the most magnificent diamond - mine in all the history of mankind ,
这 最多 壮丽 钻石 - 矿 在 全部 这 历史 的 人类 ,

人类历史上最壮观的钻石矿，

[ɪk'selɪŋ] [ðə; ði] ['kɪmbərli] [ɪt'self] .
excelling the Kimberly itself .
卓越 这 金伯利 本身 .

超越金伯利本身。

[ðə; ði] ['kəʊɪnuə] ,
The Kohinoor ,
这 科希努尔 ,

科希努尔钻石

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːlɒf] [pɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz][pɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,
and the Orloff of the crown jewels of England and Russia ,
和 这 奥尔洛夫 的 这 王冠 珠宝 的 英格兰 和 俄罗斯 ,

还有英格兰和俄罗斯王冠珠宝中的奥尔洛夫家族，

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][pɒn] [ɜːθ] ,
the largest on earth ,
这 最大 在 地球 ,

地球上最大的

[keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [maɪn] . - -
came from that mine . ' '
来了 从 那 矿 . - -

出自那座矿。

[wen] [ðæt] [əʊld]['æɪrəb] [gaɪd] [təʊld][em 'iː][ðə; ði] ['sekənd] [t'jæptə(r)][pɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
When that old Arab guide told me the second chapter of his story ,
什么时候 那 老的 阿拉伯 指导 讲述 我 这 第二 章 的 他的 故事 ,
当那位阿拉伯老向导给我讲述他故事的第二章时，

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈtɜ:kɪ] [kæp][ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [əˈgen] [tu:; tə]
he then took off his Turkish cap and swung it around in the air again to
他 然后 采取 离开 他的 土耳其 帽 和 摇摆 它 大约 在 这 空气 再次 到
[get][maɪ] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɒrəl] .
get my attention to the moral .
得到 我的 注意力 到 这 道德 .

然后他摘下土耳其帽子，再次在空中挥舞，以引起我对寓意的注意。

[ðəʊz] [ˈærəb] [gaɪdz] [hæv; həv] [ˈmɒrəlz] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈstɔ:rɪz] ,
Those Arab guides have morals to their stories ,
那些 阿拉伯 指南 有 德 到 他们的 故事 ,
[ðəʊz] [ˈærəb] [gaɪdz] [hæv; həv] [ˈmɒrəlz] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈstɔ:rɪz] ,
那些阿拉伯导游讲的故事都蕴含着道德教训。

[ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmɒrəl] .
although they are not always moral .
虽然 他们 是 不是 总是 道德 .
[ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmɒrəl] .
虽然他们并不总是道德的。

[æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
As he swung his hat ,
作为 他 摇摆 他的 帽子 ,
[æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
他挥舞着帽子，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] ,
he said to me ,
他 说 到 我 ,
[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] ,
他对我说：

``Had [ˈæli] [heɪft] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈselə(r)] ,
``**Had Ali Hafed remained at home and dug in his own cellar ,**
``Had 阿里 哈菲德 剩余 在 家 和 挖 在 他的 自己的 地窖 ,
[ˈæli] [heɪft] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈselə(r)] ,
“如果阿里·哈菲德留在家里，在自己的地窖里挖洞的话，

[ɔ:(r)] [ˌʌndəˈni:θ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wi:t] - [ˈfi:ldz] ,
or underneath his own wheat - fields ,
或者 下 他的 自己的 小麦 - 字段 ,
[ɔ:(r)] [ˌʌndəˈni:θ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wi:t] - [ˈfi:ldz] ,
或者在他自己的麦田下面，

[ɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈgɑ:d(ə)n] ,
or in his own garden ,
或者 在 他的 自己的 花园 ,
[ɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈgɑ:d(ə)n] ,
或者在他自己的花园里，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈretʃɪdnəs] ,
instead of wretchedness ,
反而 的 悲惨 ,
[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈretʃɪdnəs] ,
而不是悲惨，

[stɑ:ˈveɪ](ə)n] ,
starvation ,
饥饿 ,
[stɑ:ˈveɪ](ə)n] ,
饥饿，

[ænd; ənd] [deθ] [baɪ][ˈsu:ɪsaɪd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,
and death by suicide in a strange land ,
和 死亡 经过 自杀 在 一个 奇怪的 土地 ,
[ænd; ənd] [deθ] [baɪ][ˈsu:ɪsaɪd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,
在异国他乡自杀身亡

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] `acres [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] . -
he would have had `acres of diamonds . '
他 会 有 有 `acres 的 钻石 : -
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] `acres [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] . -
他本可以拥有“数英亩的钻石”。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['eɪkə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [fɑ:m] ,
For every acre of that old farm ,
为了 每一个 英亩 的 那 老的 农场 ,
那座老农场的每一英亩 ,
[jes] ,
yes ,
是的 ,
是的 ,

['evri] ['ʌvlfʊl] ,
every shovelful ,
每一个 一铲子 ,
每一铲 ,
[ˈɑ:ftəwəd] [rɪ'vi:ld] [dʒemz] [wɪtʃ] [sɪns] [hæv; həv] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['mɒnəks] . - -
afterward revealed gems which since have decorated the crowns of monarchs . ' ' '
之后 揭晓 宝石 哪个 自从 有 装饰 这 皇冠 的 君主 . - -
后来,人们发现了这些宝石,它们从此装饰了历代君主的王冠。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['mɒrəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [aɪ] [sɔ:] [waɪ] [hi:; hi] [rɪ'zɜ:vɪd] [aɪ 'ti:]
When he had added the moral to his story I saw why he reserved it
什么时候 他 有 额外 这 道德 到 他的 故事 我 锯 为什么 他 预订的 它
[fɔ:(r); fə(r)] ``his [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] . - -
for ``his particular friends . ' ' '
为了 ``his 特别的 朋友们 . - -
当他把寓意加到故事里时,我才明白为什么他只把寓意告诉“他的特定朋友”。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] .
But I did not tell him I could see it .
但 我 做过 不是 告诉 他 我 可以 看 它 .
但我没有告诉他我能看到。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [mi:n] [əʊld] ['æɪəbz] [wei] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
It was that mean old Arab's way of going around a thing like a lawyer ,
它 曾是 那 意思是 老的 阿拉伯人的 方式 的 去 大约 一个 事物 喜欢 一个 律师 ,
这是那个刻薄的老阿拉伯人惯用的伎俩,像个律师一样绕过事情。

[tu:; tə] [seɪ] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [seɪ] [də'rektli] ,
to say indirectly what he did not dare say directly ,
到 说 间接 什么 他 做过 不是 敢 说 直接地 ,
间接地表达他不敢直接说的话。
[ðæt] ``in [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [jʌŋ] [mæn] [ðen] ['træv(ə)lɪŋ] [daʊn]
that ``in his private opinion there was a certain young man then traveling down
那 ``in 他的 私人的 观点 那里 曾是 一个 肯定 年轻的 男人 然后 旅行 向下
[ðə; ði] ['taɪgrɪs] [rɪvə(r)] [ðæt] [maɪt] ['betə(r)][bi:; bi] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ə'merɪkə] . - -
the Tigris River that might better be at home in America . ' ' '
这 底格里斯河 河 那 可能 更好的 是 在 家 在 美国 . - -

“他私下认为,当时有一位年轻人正沿底格里斯河而下,或许他更适合在美国生活。”
[aɪ][dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ,
I did not tell him I could see that ,
我 做过 不是 告诉 他 我 可以 看 那 ,
我没告诉他我看得出来。
[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ɒv; əv][wʌn] ,
but I told him his story reminded me of one ,
但 我 讲述 他 他的 故事 提醒 我 的 一 ,
但我告诉他,他的故事让我想起了一个故事。

[ænd; ənd][ai][təʊld][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] [kwɪk] ,
and I told it to him quick ,
和 我 讲述 它 到 他 快的 ,

我很快就告诉了他。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [tel] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I think I will tell it to you .
和 我 思考 我 将要 告诉 它 到 你 .

我想我会告诉你。

[ai][təʊld][hɪm][pʊ; əv][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:nɪə] [ɪn] - [hu:] [əʊnd] [ə; eɪ] [rɑ:ntʃ] .
I told him of a man out in California in 1847 who owned a ranch .
我 讲述 他 的 一个 男人 出去 在 加利福尼亚州 在 - WHO 拥有 一个 牧场 .

我给他讲了1847年加利福尼亚州一个拥有牧场的男人的故事。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [gəʊld][ɪn] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔ:nɪə] ,
He heard they had discovered gold in southern California ,
他 听到 他们 有 发现 金子 在 南部 加利福尼亚州 ,

他听说他们在南加州发现了金矿。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld][hi:; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [rɑ:ntʃ] [tu:; tə] [ˈkɜ:n(ə)l] ['sʌtər] ,
and so with a passion for gold he sold his ranch to Colonel Sutter ,
和 所以 和 一个 热情 为了 金子 他 卖 他的 牧场 到 上校 萨特 ,

于是，出于对黄金的渴望，他把自己的牧场卖给了萨特上校。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] ,
and away he went ,
和 离开 他 去 ,

于是他走了。

[ˈnevə(r)][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
never to come back .
绝不 到 来 后退 .

永不回来。

[ˈkɜ:n(ə)l] ['sʌtər] [pʊt] [ə; eɪ] [mɪl] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stri:m] [ðæt] [ræn] [θru:] [ðæt] [rɑ:ntʃ] ,
Colonel Sutter put a mill upon a stream that ran through that ranch ,
上校 萨特 放 一个 磨 之上 一个 溪流 那 跑 通过 那 牧场 ,

萨特上校在流经牧场的一条小溪上建了一座磨坊。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [gɜ:l] [brɔ:t] [sʌm; səm] [wet] [sænd][frəm; frəm][ðə; ði] ['reɪsweɪ] ['ɪntu:][ðeə(r)]
and one day his little girl brought some wet sand from the raceway into their
和 一 天 他的 小的 女孩 带来 一些 湿的 沙 从 这 赛道 进入 他们的

[həʊm][ænd; ənd] ['sɪftɪd] [,aɪ 'ti:] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
home and sifted it through her fingers before the fire ,
家 和 筛过的 它 通过 她 手指 前 这 火 ,

有一天，他的小女儿从赛道上带了一些湿沙子回家，在火炉前用手指筛了筛沙子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['fɔ:lɪŋ] [sænd][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:st] ['ʃaɪnɪŋ] [skeɪlz] [pʊ; əv][ˈri:əl][gəʊld] [ðæt]
and in that falling sand a visitor saw the first shining scales of real gold that
和 在 那 坠落 沙 一个 游客 锯 这 第一的 灼灼 秤 的 真实的 金子 那

[wɜ:(r); wə(r)][ˈevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:nɪə] .
were ever discovered in California .
是 曾经 发现 在 加利福尼亚州 .

在飘落的沙砾中，一位参观者发现了加利福尼亚州有史以来发现的第一片闪闪发光的真金鳞片。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [əʊnd] [ðæt] [rɑ:ntʃ] ['wɒntɪd] [gəʊld] ,
The man who had owned that ranch wanted gold ,
这 男人 WHO 有 拥有 那 牧场 通缉 金子 ,

那个牧场的主人想要黄金。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][miə(r)] ['teɪkɪŋ] .
and he could have secured it for the mere taking .
和 他 可以 有 安全 它 为了 这 仅仅 采取 .

他本可以轻而易举地得到它。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

['θɜ:ti] - [eɪt] [m'ɪliənz] [pʊv; əv] [d'bləʒ] [hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən] [aʊt] [pʊv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['eɪkəz] [sɪns]
thirty - eight millions of dollars has been taken out of a very few acres since
三十 - 八 百万 的 美元 有 到过 已采取 出去 的 一个 非常 很少 英亩 自从
[ðen] .
then .
然后 .

自那时以来，三千八百万美元已从寥寥几英亩土地上被盗走。

[ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [dɪ'ɪvəd] [ðɪs] ['lektʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [stændz][ɒn] [ðæt] [fɑ:m] ,
About eight years ago I delivered this lecture in a city that stands on that farm ,
关于 八 年 前 我 发表 这 演讲 在 一个 城市 那 站立 在 那 农场 ,
大约八年前，我曾在那座农场所在的城市里发表过这篇演讲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][wʌn] - [θɜ:d] [əʊnə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [hæd; həd]
and they told me that a one - third owner for years and years had
和 他们 讲述 我 那 一个 - 第三 所有者 为了 年 和 年 有
[bi:n] ['getɪŋ] [wʌn] [hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [d'bləʒ] [ɪn][gəʊld] ['evri] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] ,
been getting one hundred and twenty dollars in gold every fifteen minutes ,
到过 获得 一 百 和 二十 美元 在 金子 每一个 十五 分钟 ,
他们告诉我，一位拥有三分之一产权的业主多年来每隔十五分钟就能收到价值一百二十美元的黄金。

['sli:pɪŋ] [ɔ:(r)] ['weɪkɪŋ] ,
sleeping or waking ,
睡眠 或者 醒来 ,
睡觉或醒来,

[wɪ'dəʊt] [tæk'seɪʃn] .
without taxation .
没有 税收 .
免税。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [laɪk] [ðæt] - - [ɪf] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ]
You and I would enjoy an income like that - - if we didn't have to pay
你 和 我 会 享受 一个 收入 喜欢 那 - - 如果 我们 没有 有 到 支付
[æn; ən] ['ɪnkʌm] [tæks] .
an income tax .
一个 收入 税 .
你我如果能有那样的收入该有多好——如果我们不用缴纳所得税的话。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['betə(r)] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] ['ri:əli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'kɜ:d] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [,pensl'veɪniə] .
But a better illustration really than that occurred here in our own Pennsylvania .
但 一个 更好的 插图 真的 比 那 发生 这里 在 我们的 自己的 宾夕法尼亚州 .
但实际上，我们宾夕法尼亚州发生的一件事就比这更有说服力。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ai][ɪn'dʒɔɪ] [ə'bʌv] [ə'hʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,
If there is anything I enjoy above another on the platform ,
如果 那里 是 任何事物 我 享受 多于 其他 在 这 平台 ,
如果说这个平台上有什么是我更喜欢的，

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][get] [wʌn][pʊv; əv] [ðɪ:z] [dʒɜ:mən] ['ɔ:diənsɪz] [ɪn] [,pensl'veɪniə] [brɪ'fɔ:(r)][,em 'i:] ,
it is to get one of these German audiences in Pennsylvania before me ,
它 是 到 得到 一 的 这些 德语 观众 在 宾夕法尼亚州 前 我 ,
能够在我之前在宾夕法尼亚州见到这些德国听众，

[ænd; ʌnd][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
and fire that at them ,
和 火 那 在 他们 ,

然后朝他们开火，

[ænd; ʌnd][aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:][tu:; tə] - [naɪt] .
and I enjoy it to - night .
和 我 享受 它 到 - 夜晚 .

今晚我很享受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˌpenslˈveɪniə] ,
There was a man living in Pennsylvania ,
那里 曾是 一个 男人 活的 在 宾夕法尼亚州 ,

宾夕法尼亚州住着一个人，

[nɒt] [ʌnˈlaɪk] [sʌm; səm] [ˌpenslˈveɪniən] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ,
not unlike some Pennsylvanians you have seen ,
不是 与此不同 一些 宾夕法尼亚人 你 有 已见 ,

与你见过的一些宾夕法尼亚人颇为相似。

[hu:] [əʊnd] [ə; eɪ][fɑ:m] ,
who owned a farm ,
WHO 拥有 一个 农场 ,

谁拥有一座农场，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd] [wɪð] [ðæt] [fɑ:m] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][ʊd; əd][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ][fɑ:m] [ɪf] [aɪ] [əʊnd] [wʌn]
and he did with that farm just what I should do with a farm if I owned one
和 他 做过 和 那 农场 只是 什么 我 应该 做 和 一个 农场 如果 我 拥有 一

[ɪn] [ˌpenslˈveɪniə] - - [hi:; hi][səʊld][aɪ ˈti:] .
in Pennsylvania - - he sold it .
在 宾夕法尼亚州 - - 他 卖 它 .

他对待那座农场的方式，正是如果我在宾夕法尼亚州拥有一座农场，我应该做的——他把它卖掉了。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi][səʊld][aɪ ˈti:][hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] [kəˈlektɪŋ] [kəʊl] - [ɔɪl]
But before he sold it he decided to secure employment collecting coal - oil
但 前 他 卖 它 他 决定 到 安全的 就业 收集 煤炭 - 油

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] ,
for his cousin ,
为了 他的 表哥 ,

但在卖掉房子之前，他决定先找份工作，帮他的表弟收集煤油。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˈkænədə] ,
who was in the business in Canada ,
WHO 曾是 在 这 商业 在 加拿大 ,

在加拿大从事相关业务的人，

[weə(r)] [ðeɪ] [fɜ:st] [dɪˈskʌvəd] [ɔɪl][ɒn] [ðɪs] [ˈkɒntɪnənt] .
where they first discovered oil on this continent .
在哪里 他们 第一的 发现 油 在 这 大陆 .

他们最初在这个大陆上发现石油的地方。

[ðeɪ] [dɪp] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [stri:mz] [æt; ət][ðæt] [ˈɜ:li] [taɪm] .
They dipped it from the running streams at that early time .
他们 浸入 它 从 这 跑步 溪流 在 那 早期的 时间 .

他们很早就从溪流中取水。

[səʊ] [ðɪs] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈfɑ:mə(r)] [rəʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] .
So this Pennsylvania farmer wrote to his cousin asking for employment .
所以 这 宾夕法尼亚州 农民 写道 到 他的 表哥 问 为了 就业 .

于是，这位宾夕法尼亚州的农民写信给他的表兄，请求雇用他。

[juː; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

朋友们，

[ðɪs] ['fɑ:mə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɔ:l'tə'geðə(r)][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [mæn] .
this farmer was not altogether a foolish man .
这 农民 曾是 不是 共 一个 愚蠢 男人 .

这位农夫并非完全愚蠢。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .
he was not .
他 曾是 不是 .

他不是。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [li:v] [hɪz; ɪz] [fɑ:m] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] . _
He did not leave his farm until he had something else to do . =
他 做过 不是 离开 他的 农场 直到 他 有 某物 别的 到 做 . _

他直到有其他事要做才离开农场。

* [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪmpltən] [ðə; ði] [stɑ:z] [ʃaɪn] [ɒn][aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:s] [wʌn][ðæn; ðən]
*** Of all the simpletons the stars shine on I don't know of a worse one than**
* 的 全部 这 傻瓜 这 明星 闪耀 在 我 不 知道 的 一个 更糟 一 比
[ðə; ði][mæn] [hu:] [li:vz] [wʌn][dʒɒb] [br'fɔ:(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['gɒtn] [ə'nʌðə(r)] _ .
the man who leaves one job before he has gotten another = :
这 男人 WHO 树叶 一 工作 前 他 有 获得 其他 _ .

*在所有被星星照耀的傻瓜中，我不知道还有比在找到下一份工作之前就辞职的人更愚蠢的。

[ðæt] [hæz; həz] [ɪ'speʃl] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ] [prə'feʃn] ,
That has especial reference to my profession ,
那 有 特别的 参考 到 我的 职业 ,

这尤其与我的职业有关。

[ænd; ænd][hæz; həz][nəʊ] ['refrəns] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [si:kɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] .
and has no reference whatever to a man seeking a divorce .
和 有 不 参考 任何 到 一个 男人 寻求 一个 离婚 .

完全没有提到男人寻求离婚的事。

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,
When he wrote to his cousin for employment ,
什么时候 他 写道 到 他的 表哥 为了 就业 ,

他写信给表兄求职时，

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [rɪ'plaɪd] ,
his cousin replied ,
他的 表哥 回复 ,

他的表弟回答说：

ˊI ['kænɒt] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][br'kæz; br'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɔɪl] ['bɪznəs] . - -
ˊI cannot engage you because you know nothing about the oil business . ' ' '
ˊI 不能 从事 你 因为 你 知道 没有什么 关于 这 油 商业 . - -

“我无法与你合作，因为你对石油行业一窍不通。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ðen] [ðə; ði][əʊld][ˈfɑ:mə(r)] [sed] ,
then the old farmer said ,
然后 这 老的 农民 说 ,

老农夫接着说:

ˈI [wɪl] [nəʊ] ,
I will know ,
I 将要 知道 ,

我会知道的,

- - [ænd; ənd] [wɪð] [məʊst] [kəˈmendəbl] [zi:l] ([ˌkærəktəˈrɪstɪk] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [pʊ; əv][ˈtemp(ə)]
' ' **and with most commendable zeal (characteristic of the students of Temple**
- - 和 和 最多 值得称赞 热情 (特征 的 这 学生 的 寺庙
[ju:nɪˈvɜ:səti]) [hi;; hi][set] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstʌdi] [pʊ; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈsʌbdʒɪkt] .
University) he set himself at the study of the whole subject .
大学) 他 放 他自己 在 这 学习 的 这 所有的 主题 .

“他以坦普尔大学学生特有的令人钦佩的热情，全身心投入到整个学科的研究中。”

[hi;; hi][bɪˈgæən] [əˈweɪ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [pʊ; əv][gɑ:dʒ] [kriˈeɪ(ə)n] [wen] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz]
He began away back at the second day of God's creation when this world was
他 开始 离开 后退 在 这 第二 天 的 神的 创建 什么时候 这 世界 曾是
[ˈkʌvəd] [θɪk] [ænd; ənd] [di:p] [wɪð] [ðæt] [rɪtʃ] [ˌvedʒəˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈsɪns] [hæz; həz] [tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði]
covered thick and deep with that rich vegetation which since has turned to the
涵盖 厚的 和 深的 和 那 富有的 植被 哪个 自从 有 转向 到 这
[ˈprɪmətɪv] [bedz] [pʊ; əv][kəʊl] .
primitive beds of coal .
原始 床 的 煤炭 .

他追溯到上帝创造世界的第二天，那时这个世界被茂密的植被覆盖，而这些植被后来变成了原始的煤层。

[hi;; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ʌnˈtɪl] [hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:əli] [pʊ; əv] [ðəʊz] [rɪtʃ] [bedz]
He studied the subject until he found that the drainings really of those rich beds
他 研究 这 主题 直到 他 成立 那 这 排水 真的 的 那些 富有的 床
[pʊ; əv][kəʊl] [ˈfɜ:nɪʃt] [ðə; ði][kəʊl] - [ɔɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ˈpʌmpɪŋ] ,
of coal furnished the coal - oil that was worth pumping ,
的 煤炭 提供 这 煤炭 - 油 那 曾是 值得 抽水 ,

他研究了这个问题，直到发现那些富含煤层的排水确实能提供值得开采的煤油。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [faʊnd] [haʊ] [aɪˈti:] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsprɪŋz] .
and then he found how it came up with the living springs .
和 然后 他 成立 如何 它 来了 向上 和 这 活的 弹簧 .

然后他发现了生命之泉的由来。

[hi;; hi] [ˈstʌdɪd] [ʌnˈtɪl] [hi;; hi] [nju:] [wɒt] [aɪˈti:] [lʊkt] [laɪk] ,
He studied until he knew what it looked like ,
他 研究 直到 他 知道 什么 它 看起来 喜欢 ,

他仔细研究，直到弄清楚它长什么样为止。

[smeld] [laɪk] ,
smelled like ,
闻起来 喜欢 ,

闻起来像,

[ˈteɪstɪd] [laɪk] ,
tasted like ,
尝过 喜欢 ,

尝起来像,

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈfaɪn] [aɪ ˈtiː] .
and how to refine it .
和 如何 到 精炼 它 .

以及如何改进它。

[naʊ] [sed] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][ˈletə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
Now said he in his letter to his cousin ,
现在 说 他 在 他的 信 到 他的 表哥 ,

他在给表弟的信中写道：

ˈI [ʌndəˈstænd] [ðə; ði][ɔɪl] [ˈbɪznəs] . - -
ˈI understand the oil business . ' ' ' - -
ˈI 理解 这 油 商业 . - -

“我了解石油行业。”

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈɑːnsə(r)d] ,
His cousin answered ,
他的 表哥 回答 ,

他的表弟回答说：

ˈAll [raɪt] ,
ˈAll right ,
ˈAll 正确的 ,

“好的，

[kʌm] [ɒn] . - -
come on . ' ' ' - -
来 在 . - -

快点。"

[səʊ][hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [fɑːm] ,
So he sold his farm ,
所以 他 卖 他的 农场 ,

于是他卖掉了农场。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
according to the county record ,
根据 到 这 县 记录 ,

根据县里的记录，

[fɔː(r); fə(r)] \$833 ([ˈiːv(ə)n] [ˈmʌni] ,
for \$833 (even money ,
为了 \$833 (甚至 钱 ,

售价 833 美元（平局），

ˈno [sents] - -) .
ˈno cents ' ') .
ˈno 分 - -) .

“一分钱都没有”）。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskeəsli] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈpɜːrtʃəst] [ðə; ði][spɒt]
He had scarcely gone from that place before the man who purchased the spot
他 有 几乎 已消失 从 那 地方 前 这 男人 WHO 购买 这 点

[went] [aʊt] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] .
went out to arrange for the watering of the cattle .
去 出去 到 安排 为了 这 浇水 的 这 牛 .

他刚离开那里不久，买下这块地的人就出去安排给牛饮水了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['əʊnə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [j'iəz] [brɪʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [plæŋk]
He found the previous owner had gone out years before and put a plank
他 成立 这 以前的 所有者 有 已消失 出去 年 前 和 放 一个 板
[ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:n] ,
across the brook back of the barn ,
穿过 这 溪 后退 的 这 谷仓 ,
他发现前任主人多年前曾外出, 在谷仓后面的小溪上横放了一块木板。

[ˈedʒwaɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['ɪntɪz] .
edgewise into the surface of the water just a few inches .
边缘 进入 这 表面 的 这 水 只是 一个 很少 英寸 .
侧身浸入水面几英寸。

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðæt] [plæŋk][æt; ət] [ðæt] [fɑ:p] ['æŋg(ə)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz][tu:; tə] [θrəʊ]
The purpose of that plank at that sharp angle across the brook was to throw
这 目的 的 那 板 在 那 锋利的 角度 穿过 这 溪 曾是 到 扔
['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk][ə; eɪ] ['dredf(ə)] - ['lʊkɪŋ] [skʌm] [θru:] [wɪt] [ðə; ði]['kæt(ə)] [wɒd]
over to the other bank a dreadful - looking scum through which the cattle would
超过 到 这 其他 银行 一个 可怕 - 寻找 浮渣 通过 哪个 这 牛 会
[nɒt] [pʊt] [ðeə(r)][ˈhəʊzɪz] .
not put their noses .
不是 放 他们的 鼻子 .
那块以锐角横跨小溪的木板的目的是将可怕的浮渣甩到对岸, 这样牛就不会把鼻子伸进去。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [plæŋk] [ðeə(r)][tu:; tə] [θrəʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
But with that plank there to throw it all over to one side ,
但 和 那 板 那里 到 扔 它 全部 超过 到 一 边 ,
但有了那块木板, 就可以把所有东西都甩到一边。

[ðə; ði]['kæt(ə)] [wɒd] [drɪŋk] [bɪ'ləʊ] ,
the cattle would drink below ,
这 牛 会 喝 以下 ,
牛群会在下面饮水。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə]['kænədə][hæd; həd] [bi:n] [hɪm'self] ['dæmɪŋ] [bæk]
and thus that man who had gone to Canada had been himself damming back
和 因此 那 男人 WHO 有 已消失 到 加拿大 有 到过 他自己 筑坝 后退
[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [θri:] [j'iəz] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][kəʊl] - [ɔɪl] [wɪt] [ðə; ði] [stert] [dʒɪ'blədʒɪsts][ɒv; əv]
for twenty - three years a flood of coal - oil which the state geologists of
为了 二十 - 三 年 一个 洪水 的 煤炭 - 油 哪个 这 状态 地质学家 的
[ˌpensl'veɪniə] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][ju: 'es][ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Pennsylvania declared to us ten years later was even then worth a hundred
宾夕法尼亚州 声明 到 我们 十 年 之后 曾是 甚至 然后 值得 一个 百
[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'bləz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [stert] ,
millions of dollars to our state ,
百万 的 美元 到 我们的 状态 ,
因此, 那个去了加拿大的人, 二十三年来一直在阻挡煤油洪流, 而宾夕法尼亚州的地质学家在十年后告诉我们, 即使在当时, 这些煤油对我们州也价值一亿美元。

[ænd; ənd][fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ]['aʊə(r)][dʒɪ'blədʒɪst] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] [tu:; tə]['aʊə(r)]
and four years ago our geologist declared the discovery to be worth to our
和 四 年 前 我们的 地质学家 声明 这 发现 到 是 值得 到 我们的
[stert] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'bləz] .
state a thousand millions of dollars .
状态 一个 千 百万 的 美元 .
四年前, 我们的地质学家宣布, 这一发现对我们州来说价值十亿美元。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [əʊnd] [ðæt] ['terətri] [ɒn] [wɪt] [ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['taɪtəs,vɪl] [naʊ] [stændz] ,
The man who owned that territory on which the city of Titusville now stands ,
这 男人 WHO 拥有 那 领土 在 哪个 这 城市 的 泰特斯维尔 现在 站立 ,
曾经拥有泰特斯维尔市所在土地的那个人,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈplezəntˌvɪl] [ˈvælɪz] ,
and those Pleasantville valleys ,
和那些欢乐谷山谷 ,
还有那些普莱森特维尔山谷 ,

[hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈslʌbdʒɪkt][frəm; frəm][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [gɑ:dʒ] [kri'eɪ(ə)n] [kliə(r)] [daʊn]
had studied the subject from the second day of God's creation clear down
有研究这主题从这第二天天的神的创建清除向下
[tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
to the present time .
到这展示时间 .
从上帝创造世界的第二天起，一直研究到今天。

[hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈti:] ,
He studied it until he knew all about it ,
他研究它直到他知道全部关于它 ,
他研究它，直到完全了解为止。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][səʊld][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)] \$833 ,
and yet he is said to have sold the whole of it for \$833 ,
和然而他是说到有卖这所有的的它为了\$833 ,
然而据说他以 833 美元的价格将全部卖掉了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [seɪ] ,
and again I say ,
和再次我说 ,
我再次强调,

`no [sens] . - -
`no sense . ' '
`no 感觉 . - -
“毫无道理。”

[bʌt; bət][ai] [ni:d] [ə'hʌðə(r)] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] .
But I need another illustration .
但我我需要其他插图 .
但我需要另一张插图。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:][ɪn] [ˌmæsətʃu:sɪts] ,
I found it in Massachusetts ,
我成立它在马萨诸塞州 ,
我在马萨诸塞州找到的。

[ænd; ənd][ai][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [ai][dɪd][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ai] [keɪm] [frəm; frəm] .
and I am sorry I did because that is the state I came from .
和我我是对不起我做过的因为那是这状态我来了从 .
我很后悔那样做，因为那就是我来自的地方。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˌmæsətʃu:sɪts] [ˈfə:nɪʃ] [dʒʌst] [ə'hʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv][maɪ] [θɔ:t] .
This young man in Massachusetts furnishes just another phase of my thought .
这年轻的男人在马萨诸塞州提供只是其他阶段的我的想法 .
这位来自马萨诸塞州的年轻人，恰恰反映了我思考的另一个层面。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [jeɪl] [ˈkɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [maɪnz] [ænd; ənd] [ˈmaɪnɪŋ] ,
He went to Yale College and studied mines and mining ,
他去到耶鲁大学大学和 研究矿井和矿业 ,
他去了耶鲁大学，学习矿业和采矿技术。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [sʌtʃ] [æən; ən][ə'deɪpt][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [endʒɪ'niə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd]
and became such an adept as a mining engineer that he was employed
和 成为 这样的 一个 熟练 作为 一个 矿业 工程师 那 他 曾是 受雇
[baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][tuː; tə][treɪn] ['stjʊdnts] [huː] [wɜ:(r); wə(r)][br'haɪnd][ðeə(r)]
by the authorities of the university to train students who were behind their
经过 这 当局 的 这 大学 到 火车 学生 WHO 是 在后面 他们的
[ˈklaːsɪz] .
classes .
课程 .

他成为了一名技艺精湛的采矿工程师，以至于大学当局聘请他来辅导那些学习进度落后的学生。

[ˈdʒʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ˈsiːniə(r)][jɪə(r)][hiː; hi] [ɜːnd] \$15 [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [wɜːk] .
During his senior year he earned \$15 a week for doing that work .
期间 他的 高级的 年 他 获得 \$15 一个 星期 为了 正在做 那 工作 .
在他大学最后一年，他做那份工作每周能挣15美元。

[wen] [hiː; hi][ˈgrædʒueɪtɪd] [ðeɪ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][peɪ] [frɒm; frəm] \$15 [tuː; tə] \$45 [ə; eɪ] [wiːk] ,
When he graduated they raised his pay from \$15 to \$45 a week ,
什么时候 他 毕业 他们 提高 他的 支付 从 \$15 到 \$45 一个 星期 ,
他毕业时，工资从每周15美元涨到了45美元。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [prəˈfesəʃɪp] ,
and offered him a professorship ,
和 提供 他 一个 教授职位 ,
并向他提供了教授职位，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hiː; hi] [went] [raɪt] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
and as soon as they did he went right home to his mother .
和 作为 很快 作为 他们 做过 他 去 正确的 家 到 他的 母亲 .
他们刚一完成这件事，他就立刻回家去找他母亲了。

_ * [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzɪd] [ðæt] [bɔɪz] [peɪ] [frɒm; frəm] \$15 [tuː; tə] \$15 . - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
= *** If they had raised that boy's pay from \$15 to \$15 . 60 he would have**
_ * 如果 他们 有 提高 那 男孩们 支付 从 \$15 到 \$15 . 60 他 会 有
[steɪd] [ænd; ənd] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
stayed and been proud of the place ,
入住 和 到过 自豪的 的 这 地方 ,
*如果他们把那个男孩的工资从15美元提高到15.60美元，他就会留下来，并为这个地方感到自豪。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pʊt][aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] \$45 [æt; ət][wʌn] [li:p] ,
but when they put it up to \$45 at one leap ,
但 什么时候 他们 放 它 向上 到 \$45 在 一 飞跃 ,
但他们却一下子把价格提高到了 45 美元。

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说：
“Mother ,
“**Mother** ,
“Mother ,
“母亲，

[aɪ][wʊɒnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] \$45 [ə; eɪ] [wiːk] .
I won't work for \$45 a week .
我 惯于 工作 为了 \$45 一个 星期 .
我不会接受每周45美元的薪水。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][breɪn] [laɪk] [maɪn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] \$45 [ə; eɪ] [wiːk] !
The idea of a man with a brain like mine working for \$45 a week !
这 主意 的 一个 男人 和 一个 脑 喜欢 矿 在职的 为了 \$45 一个 星期 !
像我这样聪明的人，每周竟然只挣 45 美元！

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [duː; də] .

They always do .
他们 总是 做 .

他们总是这样。

[ðeɪ] [səʊld] [aʊt] [ɪn] [ˌmæsətʃuːsɪts] ,

They sold out in Massachusetts ,
他们 卖 出去 在 马萨诸塞州 ,

他们在马萨诸塞州的票都卖光了。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːniə] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɪsˈkɒnsɪn] ,

and instead of going to California they went to Wisconsin ,
和 反而 的 去 到 加利福尼亚州 他们 去 到 威斯康星州 ,

他们没有去加利福尼亚州，而是去了威斯康星州。

[weə(r)] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːˈprɪəriə(r)] [ˈkɒpə(r)] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] \$15

where he went into the employ of the Superior Copper Mining Company at \$15
在哪里 他 去 进入 这 采用 的 这 优越的 铜 矿业 公司 在 \$15

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈgen] ,

a week again ,
一个 星期 再次 ,

他随后又回到苏必利尔铜矿公司工作，周薪15美元。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈvaɪzəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɪntrəst]

but with the proviso in his contract that he should have an interest
但 和 这 但书 在 他的 合同 那 他 应该 有 一个 兴趣

[ɪn] [ˈeni] [maɪnz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

in any mines he should discover for the company .
在 任何 矿井 他 应该 发现 为了 这 公司 .

但合同中有一项附加条款，即他应该对为公司发现的任何矿山拥有权益。

[aɪ] [daʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [maɪn] ,

I don't believe he ever discovered a mine ,
我 不 相信 他 曾经 发现 一个 矿 ,

我不相信他真的发现过矿藏。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈstɒkhəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkɒpə(r)] [ˈkʌmpəni]

and if I am looking in the face of any stockholder of that copper company
和 如果 我 是 寻找 在 这 脸 的 任何 股东 的 那 铜 公司

[juː; jʊ] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] .

you wish he had discovered something or other .
你 希望 他 有 发现 某物 或者 其他 .

如果我面对的是那家铜业公司的任何一位股东，你会希望他发现了这样或那样的东西。

[aɪ] [hæv; həv] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [bɪˈkeɪz; bɪˈkəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] ,

I have friends who are not here because they could not afford a ticket ,
我 有 朋友们 WHO 是 不是 这里 因为 他们 可以 不是 买得起 一个 票 ,

我有些朋友没来，因为他们买不起票。

[huː] [dɪd] [hæv; həv] [stɒk] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd]

who did have stock in that company at the time this young man was employed
WHO 做过 有 库存 在 那 公司 在 这 时间 这 年轻的 男人 曾是 受雇

[ðeə(r)] .

there .
那里 .

当时这位年轻人受雇于该公司，而当时确实有谁持有该公司的股份。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [went] [aʊt] [ðeə(r)] ,

This young man went out there ,
这 年轻的 男人 去 出去 那里 ,

这个年轻人出去了，

[ænd; ʌnd][ai][hæv; həv][nɒt][hɜ: d] [ə; eɪ][wɜ: d] [frɒm; frəm][hɪm] .

and I have not heard a word from him .

和 我 有 不是 听到 一个 单词 从 他 .

我一点消息也没收到他的回复。

[ai][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] ,

I don't know what became of him ,

我 不 知道 什么 成为 的 他 ,

我不知道他后来怎么样了。

[ænd; ʌnd][ai][dɒʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] ['eni] [maɪnz] [ɔ:(r)][nɒt] ,

and I don't know whether he found any mines or not ,

和 我 不 知道 无论 他 成立 任何 矿井 或者 不是 ,

我不知道他有没有发现地雷。

[bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi]['evə(r)][dɪd] .

but I don't believe he ever did .

但 我 不 相信 他 曾经 做过 .

但我认为他从未这样做过。

[bʌt; bət][ai][du:; də] [nəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

But I do know the other end of the line .

但 我 做 知道 这 其他 结尾 的 这 线 .

但我知道电话线的另一端是什么。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['gɒtn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['əʊnə(r)]

He had scarcely gotten out of the old homestead before the succeeding owner

他 有 几乎 获得 出去 的 这 老的 家园 前 这 成功 所有者

[went] [aʊt][tu:; tə][dɪg] [pə'teɪtəʊz] .

went out to dig potatoes .

去 出去 到 挖 土豆 .

他刚走出老宅，新主人就出去挖土豆了。

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:'redi] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] [fa:m] ,

The potatoes were already growing in the ground when he bought the farm ,

这 土豆 是 已经 生长 在 这 地面 什么时候 他 买 这 农场 ,

他买下农场时，土豆已经在地里生长了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][əʊld]['fa:mə(r)][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [aɪ 'ti:] [hʌgd]

and as the old farmer was bringing in a basket of potatoes it hugged

和 作为 这 老的 农民 曾是 带来 在 一个 篮子 的 土豆 它 拥抱

[veri] [taɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [fens] .

very tight between the ends of the stone fence .

非常 紧的 之间 这 结束 的 这 石头 栅栏 .

老农夫提着一篮土豆进来时，土豆紧紧地夹在石墙的两端之间。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['aʊə(r)][fa:rmz][ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] [stəʊn] [wɔ:l] .

You know in Massachusetts our farms are nearly all stone wall .

你 知道 在 马萨诸塞州 我们的 农场 是 几乎 全部 石头 墙 .

你知道吗，在马萨诸塞州，我们的农场几乎都是石墙。

[ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [i:kə'nɒmɪk(ə)] [ɒv; əv] [frʌnt] ['geɪtweɪz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

There you are obliged to be very economical of front gateways in order to

那里 你 是 有义务 到 是 非常 经济 的 正面 网关 在 命令 到

[hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] [stəʊn] .

have some place to put the stone .

有 一些 地方 到 放 这 石头 .

在那里，你必须非常节约前门的用料，以便腾出地方放置石头。

[wen] [ðæt] ['bɑ:skɪt] [hʌgd] [səʊ] [taɪt] [hi:; hi][set][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

When that basket hugged so tight he set it down on the ground ,

什么时候 那 篮子 拥抱 所以 紧的 他 放 它 向下 在 这 地面 ,

当篮子紧紧地抱着他时，他把它放在了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [drægd] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
and then dragged on one side ,
和 然后 拖拽 在 一 边 ,

然后向一侧拖拽，

[ænd; ənd] [ˈpʊld] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ,
and pulled on the other side ,
和 拉 在 这 其他 边 ,

然后从另一边拉了一下，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [ðæt] [ˈbɑːskɪt] [θruː] [ðɪs] [ˈfɑːmə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)]
and as he was dragging that basket through this farmer noticed in the upper

[ænd; ənd][ˈaʊtə(r)][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [stəʊn] [wɔːl] ,
and outer corner of that stone wall ,
和 外 角落 的 那 石头 墙 ,

当他拖着篮子穿过时，这位农夫注意到石墙上外侧的角落里，

[raɪt] [nekst][ðə; ði] [geɪt] ,
right next the gate ,
正确的 下一个 这 门 ,

就在大门旁边，

[ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪlvə(r)] [eɪt] [ˈɪntʃɪz] [skweə(r)] .
a block of native silver eight inches square .
一个 堵塞 的 本国的 银 八 英寸 正方形 .

一块八英寸见方的天然银块。

[ðæt] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [maɪnz] ,
That professor of mines ,
那 教授 的 矿井 ,

那位矿业教授，

[ˈmaɪnɪŋ] ,
mining ,
矿业 ,

矿业，

[ænd; ənd][ˌmɪnəˈrælədʒi] [huː] [ŋjuː] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈslʌbdʒɪkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɜːk]
and mineralogy who knew so much about the subject that he would not work

[fɔː(r); fə(r)] \$45 [ə; eɪ] [wiːk] ,
for \$45 a week ,
为了 \$45 一个 星期 ,

还有一位矿物学家，他对这门学科了解得非常透彻，以至于他每周45美元的薪水他都不愿意接受。

[wen] [hiː; hi][səʊld] [ðæt] [ˈhəʊmsted] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [sæt] [raɪt] [ɒn] [ðæt] [ˈsɪlvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
when he sold that homestead in Massachusetts sat right on that silver to make the
什么时候 他 卖 那 家园 在 马萨诸塞州 卫星 正确的 在 那 银 到 制作 这
[ˈbɑːɡən] .
bargain .
便宜货 .

当他卖掉在马萨诸塞州的那处宅邸时，他用那笔银子促成了这笔交易。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ðæt] [ˈhəʊmsted] ,
He was born on that homestead ,
他 曾是 出生 在 那 家园 ,

他出生在那片农舍里。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ðeə(r)] ,
was brought up there ,
曾是 带来 向上 那里 ,

在那里长大的

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [wið] [hɪz; ɪz] [sli:v] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:]
and had gone back and forth rubbing the stone with his sleeve until it
和 有 已消失 后退 和 前进 擦 这 石头 和 他的 袖子 直到 它
[rɪˈflektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
reflected his countenance ,
反映 他的 面容 ,
他来回用袖子摩擦石头，直到石头映照出他的脸庞。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ,
and seemed to say ,
和 似乎 到 说 ,
似乎在说:
“Here [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] . - -
“Here is a hundred thousand dollars right down here just for the taking . ' ' - -
“Here 是 一个 百 千 美元 正确的 向下 这里 只是 为了 这 采取 . - -
“这儿就有十万美元等着你去拿。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
But he would not take it .
但 他 会 不是 拿 它 .
但他不肯接受。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ˈnu:;beri,pɔ:rt] ,
It was in a home in Newburyport ,
它 曾是 在 一个 家 在 纽伯里波特 ,
那是在纽伯里波特的一户人家里。

[ˌmæsəˈtʃu:sɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,
马萨诸塞州

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈsɪlvə(r)][ðeə(r)] ,
and there was no silver there ,
和 那里 曾是 不 银 那里 ,
那里没有银子。

[ɔ:l] [əˈweɪ] [ɒf] - - [wel] ,
all away off - - well ,
全部 离开 离开 - - 出色地 ,
全部都离开了——好吧，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ,
I don't know where ,
我 不 知道 在哪里 ,
我不知道在哪里，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] ,
and he did not ,
和 他 做过 不是 ,
但他没有。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwɛə(r)] [els] ,
but somewhere else ,
但 某处 别的 ,
但在别处，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪnəˈrælədʒi] .
and he was a professor of mineralogy .
和 他 曾是 一个 教授 的 矿物学 .
他曾是矿物学教授。

[maɪ] [frendz] ,
My friends ,
我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[ðæt] [mis'teɪk] [ɪz] ['veri] [ju:nɪ'vɜ:səli] [meɪd] ,
that mistake is very universally made ,
那 错误 是 非常 普遍地 制成 ,

这种错误非常普遍，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][i:v(ə)n] [smaɪl] [æt; ət][hɪm] .
and why should we even smile at him .
和 为什么 应该 我们 甚至 微笑 在 他 .

我们为什么要对他微笑？

[aɪ][ˈɒf(ə)n][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
I often wonder what has become of him .
我 经常 想知道 什么 有 变得 的 他 .

我常常想知道他现在怎么样了。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ɔ:l] ,
I do not know at all ,
我 做 不是 知道 在 全部 ,

我完全不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [waɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] ``guess - - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjæŋki] .
but I will tell you what I ``guess ' ' as a Yankee .
但 我 将要 告诉 你 什么 我 ``guess - - 作为 一个 扬基 .

但我作为一个北方佬，会告诉你我的“猜测”。

[aɪ] [ges] [ðæt] [hi:; hi][sɪts] [aʊt] [ðeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfaɪəsaɪd][tu:; tə] - [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˈgæðəd]
I guess that he sits out there by his fireside to - night with his friends gathered
我 猜测 那 他 坐着 出去 那里 经过 他的 炉边 到 - 夜晚 和 他的 朋友们 聚集
[ə'raʊnd] [hɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

我猜他今晚会和朋友们一起坐在壁炉旁。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
and he is saying to them something like this :
和 他 是 说 到 他们 某物 喜欢 这 :

他对他们说的话大概是这样的：

``Do [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [mæn] ['kɑ:nwel] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ?
``Do you know that man Conwell who lives in Philadelphia ?
``Do 你 知道 那 男人 康威尔 WHO 生活 在 费城 ?
“你认识住在费城的那个叫康威尔的人吗？ ”

- - ``Oh [jes] ,
' ' ``Oh yes ,
- - ``Oh 是的 ,

“哦，是的，

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] . - -
I have heard of him . ' '
我 有 听到 的 他 . - -

我听说过他。

``Do [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [mæn][dʒəʊnz] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ? - -
``Do you know that man Jones that lives in Philadelphia ? ' ' ``Do
``Do 你 知道 那 男人 琼斯 那 生活 在 费城 ? - -

“你认识住在费城的那个叫琼斯的人吗？ ”

``Yes ,
``**Yes** ,
``Yes ,

是的，

[ai][hæv; həv] [hɜ: d] [ɒv; əv][him] ,
I have heard of him ,
我 有 听到 的 他 ,

我听说过他。

[tu:] . - -
too . ' ' - -
也 . - -

也。"

[ðen] [hi:; hi] [br'gɪnz] [tu:; tə] [lɑ:f] ,
Then he begins to laugh ,
然后 他 开始 到 笑 ,

然后他开始大笑，

[ænd; ənd] [[eɪks] [hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and shakes his sides and says to his friends ,
和 奶昔 他的 侧面 和 说道 到 他的 朋友们 ,

他笑着摇晃着腰，对朋友们说：

``Well ,
``**Well** ,
``Well ,

“嗯，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ai][dɪd] ,
they have done just the same thing I did ,
他们 有 完毕 只是 这 相同的 事物 我 做过 ,

他们做了和我一样的事情，

[prɪ'saɪsli] - - - - [ænd; ənd] [ðæt] [spɔɪlz] [ðə; ði] [həʊl] [dʒəʊk] ,
precisely and that spoils the whole joke ,
恰恰 - - - - 和 那 战利品 这 所有的 开玩笑 ,

正是如此——这样就破坏了整个笑话。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] ,
for you and I have done the same thing he did ,
为了 你 和 我 有 完毕 这 相同的 事物 他 做过 ,

因为你我都做了他做过的事，

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][sɪt][hiə(r)][ænd; ənd] [lɑ:f] [æt; ət][him][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [raɪt] [tu:; tə][sɪt]
and while we sit here and laugh at him he has a better right to sit
和 尽管 我们 坐 这里 和 笑 在 他 他 有 一个 更好的 正确的 到 坐

[aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lɑ:f] [æt; ət][ju: 'es] .
out there and laugh at us .
出去 那里 和 笑 在 我们 .

当我们坐在这里嘲笑他的时候，他更有资格坐在外面嘲笑我们。

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] ,
I know I have made the same mistakes ,
我 知道 我 有 制成 这 相同的 错误 ,

我知道我也犯过同样的错误，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ,
that does not make any difference ,
那 做 不是 制作 任何 不同之处 ,

那没有任何区别。

[br'kæz; br'kɒz][wi:; wi][dɒʊnt][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [mæn][tu:; tə] [pri:tʃ] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,
because we don't expect the same man to preach and practise ,
因为 我们 不 预计 这 相同的 男人 到 布道 和 实践 ,
因为我们不会期望同一个人既宣扬教义又践行教义。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[æz; əz][ai] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['ɔ:diəns] [ai][eɪ'em] ['si:ɪŋ] [ə'gen]
As I come here to - night and look around this audience I am seeing again
作为 我 来 这里 到 - 夜晚 和 看 大约 这 观众 我 是 看到 再次
[wɒt] [θru:] [ði:z] ['fɪfti] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [si:n] - [men] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ]
what through these fifty years I have continually seen - men that are making
什么 通过 这些 五十 年 我 有 持续 已见 - 男人 那 是 制作
[prɪ'saɪsli] [ðæt] [seɪm] [mis'teɪk] .
precisely that same mistake .
恰恰 那 相同的 错误 .

今晚我来到这里，环顾四周，我再次看到了过去五十年来我一直看到的景象——人们正在犯着同样的错误。

[ai]['bʃ(ə)n] [wi] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pi:p(ə)] ,
I often wish I could see the younger people ,
我 经常 希望 我 可以 看 这 年轻 人们 ,
我常常希望能够见到年轻人。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [hæd; həd] [bi:n] [fɪld] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] [haɪ] - [sku:l]
and would that the Academy had been filled to - night with our high - school
和 会 那 这 学院 有 到过 已填 到 - 夜晚 和 我们的 高的 - 学校
[ˈskɑ:lərz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['græmə(r)] - [sku:l] [ˈskɑ:lərz] ,
scholars and our grammar - school scholars ,
学者们 和 我们的 语法 - 学校 学者们 ,
但愿今晚学院里坐满了我们高中和小学的优秀学生。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ðəm; ðəm][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .
that I could have them to talk to .
那 我 可以 有 他们 到 讲话 到 .

我可以和他们谈谈。

[waɪl] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [æz; əz] [ðæt] ,
While I would have preferred such an audience as that ,
尽管 我 会 有 首选 这样的 一个 观众 作为 那 ,
虽然我更喜欢那样的观众，

[br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [sə'septəb(ə)] ,
because they are most susceptible ,
因为 他们 是 最多 易受影响的 ,
因为他们最容易受到影响，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [grəʊn] [ʌp] ['ɪntu:][ðeə(r)]['predʒədɪsɪz][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ,
as they have not grown up into their prejudices as we have ,
作为 他们 有 不是 生长 向上 进入 他们的 偏见 作为 我们 有 ,
因为他们不像我们一样，从小就形成了偏见。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ˈɡɒtn] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈkʌstəm] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [breɪk] ,
they have not gotten into any custom that they cannot break ,
他们 有 不是 获得 进入 任何 风俗 那 他们 不能 休息 ,
他们还没有养成任何无法打破的习惯。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [met] [wɪð] [ˈeni] [ˈfeljər] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ;
they have not met with any failures as we have ;
他们 有 不是 遇见 和 任何 失败 作为 我们 有 ;
他们不像我们一样遭遇过失败;

[ænd; ʌnd] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [pəˈhæps] [duː; də] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [æz; əz] [ðæt] [mɔː(r)] [ɡʊd] [ðæn; ðən]
and while I could perhaps do such an audience as that more good than
和 尽管 我 可以 也许 做 这样的 一个 观众 作为 那 更多的 好的 比
[aɪ][kæn; kən][duː; də] [grəʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] ,
I can do grown - up people ,
我 能 做 生长 - 向上 人们 ,
虽然我或许能为像他们那样的观众带来比为成年人带来更多好处,

[jet] [aɪ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][best] [aɪ][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [aɪ][hæv; həv] .
yet I will do the best I can with the material I have .
然而 我 将要 做 这 最好的 我 能 和 这 材料 我 有 .
但我会尽我所能, 利用现有的材料做到最好。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ``acres [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] - - [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] [raɪt] [weə(r)]
I say to you that you have ``acres of diamonds ' ' in Philadelphia right where
我 说 到 你 那 你 有 ``acres 的 钻石 - - 在 费城 正确的 在哪里
[juː; jʊ] [naʊ] [lɪv; laɪv] .
you now live :
你 现在 居住 :
我告诉你, 你现在居住的费城, 就蕴藏着“数不胜数的钻石”。

``Oh ,
``Oh ,
``Oh ,
“哦,

- - [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
' ' **but you will say** ,
- - 但 你 将要 说 ,
但你会说,

``you [ˈkænɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪti] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] `acres [ɒv; əv]
``**you cannot know much about your city if you think there are any `acres of**
``you 不能 知道 很多 关于 你的 城市 如果 你 思考 那里 是 任何 `acres 的
[ˈdaɪəməndz] - [hɪə(r)] . - -
diamonds ' here . ' ' -
钻石 - 这里 . - -
“如果你认为这里有很多‘钻石矿’, 那你对你的城市还不太了解。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː]
I was greatly interested in that account in the newspaper of the young man who
我 曾是 非常 感兴趣的 在 那 帐户 在 这 报纸 的 这 年轻的 男人 WHO
[faʊnd] [ðæt] [ˈdaɪmənd] [ɪn] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] .
found that diamond in North Carolina .
成立 那 钻石 在 北 卡罗莱纳 .
我对报纸上关于北卡罗来纳州发现钻石的那个年轻人的报道非常感兴趣。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjʊərəɪst][ˈdaɪəməndz] [ðæt] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [dɪˈskʌvəd] ,
It was one of the purest diamonds that has ever been discovered ,
它 曾是 一 的 这 最纯净的 钻石 那 有 曾经 到过 发现 ,
这是迄今为止发现的最纯净的钻石之一。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [hæz; həz] [ˈsevrəl] [ˈpriːdiseɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ləʊˈkæləti] .

and it has several predecessors near the same locality .
和 它 有 一些 前任 靠近 这 相同的 地点 .

它在同一地点附近还有几个前身。

[ai] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [prəˈfesə(r)] [ɪn] [,mɪnəˈrælədʒi] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi]

I went to a distinguished professor in mineralogy and asked him where he
我 去 到 一个 杰出的 教授 在 矿物学 和 问 他 在哪里 他

[θɔːt] [ðəʊz] [ˈdaɪəməndz] [keɪm] [frɒm; frəm] .

thought those diamonds came from .
想法 那些 钻石 来了 从 .

我去拜访了一位德高望重的矿物学教授，问他认为这些钻石来自哪里。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiːəˈlɒdʒɪk] [fɔːmˈeɪjənz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒntɪnənt] ,

The professor secured the map of the geologic formations of our continent ,
这 教授 安全 这 地图 的 这 地质 阵型 的 我们的 大陆 ,

教授弄到了我们大陆地质构造的地图。

[ænd; ənd] [treɪst] [aɪˈtiː] .

and traced it .
和 追踪 它 .

并追踪了它。

[hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː] [went] [ˈaɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [kɑːbəˈnɪfərəs] [ˈstrɑːtə] [əˈdæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]

He said it went either through the underlying carboniferous strata adapted for
他 说 它 去 任何一个 通过 这 潜在的 石炭纪 地层 改编 为了

[sʌtʃ] [prəˈdʌkʃ(ə)n] ,

such production ,
这样的 生产 ,

他说，要么是通过适合这种生产的底层石炭纪地层，要么是通过其他途径实现的。

[ˈwestwəd] [θruː] [əʊˈhaɪəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

westward through Ohio and the Mississippi ,
向西 通过 俄亥俄州 和 这 密西西比州 ,

向西穿过俄亥俄州和密西西比河，

[ɔː(r)] [ɪn] [mɔː(r)] [ˌprɒbəˈbɪləti] [keɪm] [ˈiːstwəd] [θruː] [vəˈdʒɪniə] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

or in more probability came eastward through Virginia and up the shore of the
或者 在 更多的 可能性 来了 向东 通过 弗吉尼亚州 和 向上 这 支撑 的 这

[ətˈlæntɪk] [əʊʃ(ə)n] .

Atlantic Ocean .
大西洋 海洋 .

或者更有可能是从弗吉尼亚州向东，沿着大西洋海岸北上。

[aɪˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaɪəməndz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

It is a fact that the diamonds were there ,
它 是 一个 事实 那 这 钻石 是 那里 ,

钻石确实存在，这是不争的事实。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [səʊld] ;

for they have been discovered and sold ;
为了 他们 有 到过 发现 和 卖 ;

因为它们已被发现并出售；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈdʒʊəriŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ˈpriəriəd] ,

and that they were carried down there during the drift period ,
和 那 他们 是 携带 向下 那里 期间 这 漂移 时期 ,

它们是在漂流期间被带到那里的。

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˈnɔːðən] [ləʊˈkæləti] .

from some northern locality .
从 一些 北方 地点 .

来自北方某个地方。

[naʊ] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət][sʌm; səm][ˈpɜ:s(ə)n][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drɪl] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] [wɪl]
Now who can say but some person going down with his drill in Philadelphia will
现在 WHO 能 说 但 一些 人 去 向下 和 他的 钻头 在 费城 将要
[faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] - [maɪn] [jet] [daʊn] [hɪə(r)] ?
find some trace of a diamond - mine yet down here ?
寻找 一些 痕迹 的 一个 钻石 - 矿 然而 向下 这里 ?
谁又能说费城某个带着钻头下去的人不会在这里发现钻石矿的踪迹呢？

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦 ,
[frendz] !
friends !
朋友们 !
朋友们!
朋友们!

[ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ˈəʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈdaɪmənd] - [maɪnz] [ɪn]
you cannot say that you are not over one of the greatest diamond - mines in
你 不能 说 那 你 是 不是 超过 一 的 这 最 钻石 - 矿井 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the world ,
这 世界 ,
你不能说你没有掌控世界上最伟大的钻石矿之一。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [æz; əz] [ðæt] [ˈəʊnli] [ˈkʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst][ˈprɒfɪtəb(ə)l] [maɪnz] [ðæt]
for such a diamond as that only comes from the most profitable mines that
为了 这样的 一个 钻石 作为 那 仅有的 来 从 这 最多 有利可图 矿井 那
[ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn] [ɜ:θ] .
are found on earth .
是 成立 在 地球 .
像这样的钻石，只有产自地球上最赚钱的矿山。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [sɜ:rvz] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] [maɪ] [θɔ:t] ,
But it serves simply to illustrate my thought ,
但 它 服务 简单地 到 阐明 我的 想法 ,
但这仅仅是为了说明我的想法。
[wɪtʃ] [aɪ] [ˈemfəsaɪz] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][hæv; həv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈdaɪmənd] - [maɪnz]
which I emphasize by saying if you do not have the actual diamond - mines
哪个 我 强调 经过 说 如果 你 做 不是 有 这 实际的 钻石 - 矿井
[ˈlɪtərəli] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .
literally you have all that they would be good for to you .
字面上地 你 有 全部 那 他们 会 是 好的 为了 到 你 .
我强调的是，即使你没有实际的钻石矿，你也拥有它们对你来说所有的好处。

《钻石田》(Acres of Diamonds)

第2/11页

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['kɒmplɪmənt]
Because now that the Queen of England has given the greatest compliment

因为 现在 那 这 女王 的 英格兰 有 给定 这 最 赞扬
[ˈevə(r)] [kən'fə:d] [ə'pɒn] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə'taɪə(r)][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][fɪː; jɪ][dɪd] [nɒt]
ever conferred upon American woman for her attire because she did not

曾经 授予 之上 美国人 女士 为了 她 服装 因为 她 做过 不是
[ə'praɪə(r)] [wɪð] ['eni] ['dʒu:əlz][æt; ət][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
appear with any jewels at all at the late reception in England ,

出现 和 任何 珠宝 在 全部 在 这 晚的 接待 在 英格兰 ,
因为英国女王对美国女性的着装给予了有史以来最高的赞扬，因为她在英国的招待会上完全没有佩戴任何珠宝。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz][ɔ:l'məʊst] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] ['enihaʊ] .
it has almost done away with the use of diamonds anyhow .

它 有 几乎 完毕 离开 和 这 使用 的 钻石 无论如何 .
无论如何，它几乎已经完全摒弃了钻石的使用。

[ɔ:l][ju:; jʊ] [wʊd] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [weə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]
All you would care for would be the few you would wear if you wish to

全部 你 会 关心 为了 会 是 这 很少 你 会 穿 如果 你 希望 到
[biː; bi] ['mɒdɪst] ,
be modest ,

是 谦虚的 ,
如果你想保持低调，你所关心的就只是那几件该穿的衣服了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ju:; jʊ] [wʊd] [sel] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .
and the rest you would sell for money .

和 这 休息 你 会 卖 为了 钱 .
剩下的就可以卖掉换钱了。

[naʊ] [ðen] ,
Now then ,
现在 然后 ,
那么，

[aɪ] [seɪ] [ə'ɡen] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] ,
I say again that the opportunity to get rich ,
我 说 再次 那 这 机会 到 得到 富有的 ,
我再次强调，致富的机会

[tu:; tə] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɡreɪt] [welθ] ,
to attain unto great wealth ,
到 达到 到 伟大的 财富 ,
获得巨额财富，

[ɪz][hɪə(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [naʊ] ,
is here in Philadelphia now ,
是 这里 在 费城 现在 ,
现在就在费城。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ɔ:l'məʊst] ['evri] [mæn][ænd; ænd] ['wʊmən] [hu:] [h'iəz] [ˌem 'i:] [spi:k] [tu:; tə] -
within the reach of almost every man and woman who hears me speak to -
之内 这 抵达 的 几乎 每一个 男人 和 女士 WHO 听到 我 说话 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
今晚，几乎所有听到我讲话的男男女女都能理解这一点。

[ænd; ənd][ai] [mi:n] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] .
and I mean just what I say .
和 我 意思是 只是 什么 我 说 .

我说的就是真心话。

[ai][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['plætfɔ:m] ['i:v(ə)n][ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə] [rɪ'saɪt]
I have not come to this platform even under these circumstances to recite
我 有 不是 来 到 这 平台 甚至 在下面 这些 情况 到 背诵
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
something to you .
某物 到 你 .

即使在这种情况下，我来到这里也不是为了向你们朗诵什么。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ɪn][gɔ:dz] [saɪt] [ai] [brɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] ,
I have come to tell you what in God's sight I believe to be the truth ,
我 有 来 到 告诉 你 什么 在 神的 视线 我 相信 到 是 这 真相 ,
[ˈɪn] [gɔ:dz] [saɪt] [ai] [brɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] ,
我来这里是为了告诉你们，在上帝眼中，我所相信的真理。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [j'iəz] [pɜ; əv][laɪf][hæv; həv] [bi:n] [pɜ; əv] ['eni] ['vælju:] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt]
and if the years of life have been of any value to me in the attainment
和 如果 这 年 的 生活 有 到过 的 任何 价值 到 我 在 这 素养
[pɜ; əv] ['kɒmən] [sens] ,
of common sense ,
的 常见的 感觉 ,

如果说我生命中的这些年在获得常识方面对我有任何价值的话，

[ai] [nəʊ] [ai][eɪ 'em] [raɪt] ;
I know I am right ;
我 知道 我 是 正确的 ;

我知道我是对的；

[ðæt] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ,
that the men and women sitting here ,
那 这 男人 和 女性 坐着 这里 ,

在座的各位男士和女士，

[hu:] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [pə'hæps] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['lektʃə(r)][ɔ:(r)] ['gæðərɪŋ] [tu:; tə] -
who found it difficult perhaps to buy a ticket to this lecture or gathering to -
WHO 成立 它 难的 也许 到 买 一个 票 到 这 演讲 或者 采集 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

有些人可能觉得今晚的讲座或聚会门票难以购买。

[hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðəə(r)] [ri:tʃ] ``acres [pɜ; əv][ˈdaɪəməndz] ,
have within their reach ``acres of diamonds ,
有 之内 他们的 抵达 ``acres 的 钻石 ,

他们触手可及“数英亩的钻石”，

- - [ɒpə'tju:nətiz] [tu:; tə][get] ['lɑ:dʒli] ['welθɪ] .
' ' **opportunities to get largely wealthy .**
- - 机会 到 得到 很大程度上 富裕 .

“获得巨额财富的机会。”

[ðəə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ɜ:θ] [mɔ:(r)] [ə'dæptɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [pɜ; əv] [fɪlə'delfiə]
There never was a place on earth more adapted than the city of Philadelphia
那里 绝不 曾是 一个 地方 在 地球 更多的 改编 比 这 城市 的 费城
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

世界上没有哪个地方比今天的费城更适合发展。

[ænd; ʌnd][ˈnevə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [dɪd][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [wɪˈðəʊt] [ˈkæpɪt(ə)]
and never in the history of the world did a poor man without capital
和 绝不 在 这 历史 的 这 世界 做过 一个 贫穷的 男人 没有 首都
[hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] [ˈkwɪkli] [ænd; ʌnd] [ˈɒnɪstli] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]
have such an opportunity to get rich quickly and honestly as he has
有 这样的 一个 机会 到 得到 富有的 迅速地 和 诚实地 作为 他 有
[naʊ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈsɪti] .
now in our city .
现在 在 我们的 城市 :

在世界历史上，从来没有一个没有资本的穷人像现在在我们这座城市一样，有如此迅速而诚实地致富的机会。
[aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ,
I say it is the truth ,
我 说 它 是 这 真相 ,
我说这是事实。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [əkˈsept] [aɪ ˈti:][æz; əz] [sʌtʃ] ;
and I want you to accept it as such ;
和 我 想 你 到 接受 它 作为 这样的 ;
我希望你们接受这个事实;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ˈsɪmpli] [rɪˈsaɪt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
for if you think I have come to simply recite something ,
为了 如果 你 思考 我 有 来 到 简单地 背诵 某物 ,
如果你认为我来这里只是来念诵一些东西,

[ðen] [aɪ] [wʊd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [bi:; bi][hɪə(r)] .
then I would better not be here .
然后 我 会 更好的 不是 是 这里 :
那我最好还是不要待在这里。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [tɔ:k] ,
I have no time to waste in any such talk ,
我 有 不 时间 到 浪费 在 任何 这样的 讲话 ,
我没有时间浪费在这种谈话上。

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [bɪˈli:v] ,
but to say the things I believe ,
但 到 说 这 事物 我 相信 ,
但要说我所相信的事,

[ænd; ʌnd] [ənˈles] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ][get] [rɪtʃə] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] [maɪ]
and unless some of you get richer for what I am saying to - night my
和 除非 一些 的 你 得到 更富有 为了 什么 我 是 说 到 - 夜晚 我的
[taɪm] [ɪz] [ˈweɪstɪd] .
time is wasted .
时间 是 浪费 :
除非你们中的一些人能因为我今晚所说的话而发财，否则我的时间就白费了。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] ,
I say that you ought to get rich ,
我 说 那 你 应该 到 得到 富有的 ,
我说你应该努力致富。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:ti][tu:; tə][get] [rɪtʃ] .
and it is your duty to get rich .
和 它 是 你的 责任 到 得到 富有的 :
你的责任就是致富。

[haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][maɪ][ˈpaɪəs] [ˈbreðrən] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] ,
How many of my pious brethren say to me ,
如何 许多 的 我的 虔诚的 弟兄们 说 到 我 ,
有多少虔诚的弟兄对我说:

``Do [ju:; jʊ] ,
``Do you ,
``Do 你 ,

你愿意吗？

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstə(r)] ,
a Christian minister ,
一个 基督教 部长 ,

一位基督教牧师

[spend] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [əd'vaɪzɪŋ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [get]
spend your time going up and down the country advising young people to get
花费 你的 时间 去 向上 和 向下 这 国家 建议 年轻的 人们 到 得到
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

你把时间花在全国各地奔波，给年轻人传授致富之道。

[tu:; tə] [get] ['mʌni] ? - -
to get money ? ' ' ' ' ' '
到 得到 钱 ? - -

为了赚钱？

``Yes ,
``Yes ,
``Yes ,

是的，

[pʊ; əv] [kɔ:s] [aɪ] [du:; də] . - -
of course I do . ' ' ' ' ' '
的 课程 我 做 . - -

当然，我愿意。

[ðeɪ] [seɪ] ,
They say ,
他们 说 ,

他们说，

- [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] !
``Isn't that awful !
- 那 可怕 ！

“那真是太糟糕了！ ”

[waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [pri:tʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪn'sted] [pʊ; əv] ['pri:tʃɪŋ] [ə'baʊt] [mænz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ? - -
Why don't you preach the gospel instead of preaching about man's making money ? ' ' ' ' ' '
为什么 不 你 布道 这 福音 反而 的 布道 关于 男人的 制作 钱 ? - -

为什么你们不去宣扬福音，反而要宣扬人如何赚钱呢？

``Because [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] ['bɒnɪstli] [ɪz] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] . - -
``Because to make money honestly is to preach the gospel . ' ' ' ' ' '
``Because 到 制作 钱 诚实地 是 到 布道 这 福音 . - -

“因为诚实地赚钱就是在宣扬福音。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
That is the reason .
那 是 这 原因 .

这就是原因。

[ðə; ði] [men] [hu:] [get] [rɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['bɒnɪst] [men] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
The men who get rich may be the most honest men you find in the community .
这 男人 WHO 得到 富有的 可能 是 这 最多 诚实的 男人 你 寻找 在 这 社区 .

那些致富的人，或许是社区里最诚实的人。

“Oh ,
“Oh ,
“Oh ,

“哦，

- - [bʌt; bət] [sez] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] ,
' ' **but says some young man here to - night** ,
- - 但 说道 一些 年轻的 男人 这里 到 - 夜晚 ,

但今晚在场的一位年轻人却说：

“I [hæv; həv] [bi:n] [təʊld][ɔ:l][maɪ][laɪf] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][hæz; həz] [ˈmʌni] [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [dɪsˈɒnɪst]
“I **have been told all my life that if a person has money he is very dishonest**
“I 有 到过 讲述 全部 我的 生活 那 如果 一个 人 有 钱 他 是 非常 不诚实
[ænd; ənd] [dɪsˈɑ:nərəbl] [ænd; ənd] [mi:n] [ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] .
and dishonorable and mean and contemptible .
和 不光彩的 和 意思是 和 可鄙 .

“我从小就被灌输这样的观念：如果一个人有钱，他就会非常不诚实、不光彩、卑鄙和可鄙。”

“My [frend] ,
“My **friend** ,
“My 朋友 ,

“我的朋友，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn] ,
that is the reason why you have none ,
那 是 这 原因 为什么 你 有 没有任何 ,

这就是你一个都没有的原因。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [aɪˈdɪə][pʊ; əv] [ˈpi:p(ə)] .
because you have that idea of people .
因为 你 有 那 主意 的 人们 .

因为你对人有那种看法。

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [pʊ; əv][ɔ:z(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪz] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] [fɔ:ls] .
The foundation of your faith is altogether false .
这 基础 的 你的 信仰 是 共 错误的 .

你们信仰的基础完全是错误的。

[let] [em ˈi:] [seɪ] [hɪə(r)] [ˈkliəli] ,
Let me say here clearly ,
让 我 说 这里 清楚地 ,

让我在这里明确地说：

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ˈbri:fli] ,
and say it briefly ,
和 说 它 简要地 ,

简明扼要地说。

[ðəʊ] [ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] ,
though subject to discussion which I have not time for here ,
尽管 主题 到 讨论 哪个 我 有 不是 时间 为了 这里 ,

虽然这方面还有待讨论，但我在这里没有时间展开讨论，

[ˈnaɪntɪ] - [eɪt] [aʊt][pʊ; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [pʊ; əv][ðə; ði] [rɪt] [men][pʊ; əv] [əˈmerɪkə] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɒnɪst] .
ninety - eight out of one hundred of the rich men of America are honest .
九十 - 八 出去 的 一 百 的 这 富有的 男人 的 美国 是 诚实的 .

美国一百个富人中有九十八个是诚实的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪt] .
That is why they are rich .
那 是 为什么 他们 是 富有的 .

这就是他们富有的原因。

[juː; jʊ] [teɪk] [ænd; ənd] [draɪv] [em 'i:] - - [ɪf] [juː; jʊ] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][ˈɔːtəʊ] - - [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbɜːrɪ] [ɒv; əv]
you take and drive me - - if you furnish the auto - - out into the suburbs of
你 拿 和 驾驶 我 - - 如果 你 提供 这 汽车 - - 出去 进入 这 郊区 的
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

如果你提供车辆，就开车送我到费城郊区去。

[ænd; ənd] [ɪntrə'djuːs] [em 'i:][tuː; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [huː] [əʊn] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ,
and introduce me to the people who own their homes around this great city ,
和 介绍 我 到 这 人们 WHO 自己的 他们的 房屋 大约 这 伟大的 城市 ,
请介绍我认识一下这座伟大城市周边拥有房屋的人们。

[ðəʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hoʊmz] [wɪð] ['gɑːdnz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
those beautiful homes with gardens and flowers ,
那些 美丽的 房屋 和 花园 和 花朵 ,
那些拥有花园和鲜花的美丽住宅，

[ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hoʊmz] [səʊ] ['lʌvli] [ɪn][ðeə(r)][ɑːt] ,
those magnificent homes so lovely in their art ,
那些 壮丽 房屋 所以 迷人的 在 他们的 艺术 ,
那些宏伟的住宅，它们在艺术上如此美丽，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
and I will introduce you to the very best people in character as well as in
和 我 将要 介绍 你 到 这 非常 最好的 人们 在 特点 作为 出色地 作为 在
[ˌentəpraɪz] [ɪn][ˈʌʊə(r)] ['sɪti] ,
enterprise in our city ,
企业 在 我们的 城市 ,
我将向你们介绍我们城市里品格和事业都最优秀的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɪl] .
and you know I will .
和 你 知道 我 将要 :
你知道我会的。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] ['ri:əli] [ə; eɪ] [truː] [mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [əʊnz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,
A man is not really a true man until he owns his own home ,
一个 男人 是 不是 真的 一个 真的 男人 直到 他 拥有 他的 自己的 家 ,
一个男人只有拥有自己的房子，才能算得上真正的男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [əʊn] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]
and they that own their homes are made more honorable and honest and
和 他们 那 自己的 他们的 房屋 是 制成 更多的 光荣的 和 诚实的 和
[pjuə(r)] ,
pure ,
纯的 ,
那些拥有自己房屋的人会变得更加正直、诚实和纯洁。

[ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)][ænd; ənd] ['keəf(ə)] ,
and true and economical and careful ,
和 真的 和 经济 和 小心 ,
真实、经济、谨慎，

[baɪ] ['əʊnɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] .
by owning the home .
经过 拥有 这 家 :
通过拥有房屋所有权。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] ,
For a man to have money ,
为了 一个 男人 到 有 钱 ,
一个男人要有钱，

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [lɑ:dʒ] [sʌmz] ,
even in large sums ,
甚至 在 大的 总和 ,

即使是大笔金额，

[ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪnkən'sɪstənt] [θɪŋ] .
is not an inconsistent thing .
是 不是 一个 不一致 事物 .

这不是自相矛盾的事情。

[wi:; wi] [pri:tʃ] [ə'genst] ['kʌvətəsənəs] ,
We preach against covetousness ,
我们 布道 反对 贪婪 ,

我们反对贪婪，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi][du:; də] ,
and you know we do ,
和 你 知道 我们 做 ,

你知道我们确实有这个能力。

[ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
in the pulpit ,
在 这 讲坛 ,

在讲坛上，

[ænd; ənd][ˈɒftaɪmz; ˈɒftəntaɪmz] [pri:tʃ] [ə'genst] [aɪ 'ti:][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] [tɜ:mz] [ə'baʊt]
and oftentimes preach against it so long and use the terms about
和 经常 布道 反对 它 所以 长的 和 使用 这 条款 关于
`filthy ['lu:kə(r)] - -
filthy lucre ' ' - -
`filthy 利润 - -

而且他们常常长时间地反对这种行为，并使用“不义之财”之类的词语。

[səʊ] [ɪk'stri:mli] [ðæt] ['krɪstjənz] [get][ðə; ði][aɪ'drə] [ðæt] [wen] [wi:; wi][stænd][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wi:; wi]
so extremely that Christians get the idea that when we stand in the pulpit we
所以 极其 那 基督徒 得到 这 主意 那 什么时候 我们 站立 在 这 讲坛 我们
[brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] ['wɪkɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tu:; tə][hæv; həv] ['mʌni] - - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'lek(ə)n] -
believe it is wicked for any man to have money - - until the collection -
相信 它 是 邪恶 为了 任何 男人 到 有 钱 - - 直到 这 收藏 -

['bɑ:skɪt] [gəʊz] [ə'raʊnd] ,
basket goes around ,
篮子 去 大约 ,

以至于基督徒们产生了这样一种观念：当我们站在讲台上时，我们认为任何人拥有金钱都是邪恶的——直到募捐箱传到他们面前。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ˈɔ:lməʊst][sweə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɒʊnt] [gɪv] [mɔ:(r)] ['mʌni]
and then we almost swear at the people because they don't give more money
和 然后 我们 几乎 发誓 在 这 人们 因为 他们 不 给 更多的 钱
.
:
.

然后我们几乎要对那些不愿多捐钱的人破口大骂了。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðə; ði] [ɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] [æz; əz] [ðæt] !
the inconsistency of such doctrines as that !
这 不一致 的 这样的 教义 作为 那 ！

这种理论简直自相矛盾！

[ˈmʌni] [ɪz][ˈpaʊə(r)] ,
Money is power ,
钱 是 力量 ,

金钱就是权力。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:z(ə)nəbli] [æmˈbiʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ ˈti:] .
and you ought to be reasonably ambitious to have it .
和 你 应该 到 是 合理 雄心勃勃 到 有 它 .

你应该有相当的雄心壮志才能拥有它。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][mɔ:z(r)] [gʊd] [wɪð] [,aɪ ˈti:][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd]
You ought because you can do more good with it than you could
你 应该 因为 你 能 做 更多的 好的 和 它 比 你 可以
[wɪˈðaʊt] [,aɪ ˈti:] .
without it .
没有 它 .

你应该这么做，因为有了它，你能做的好事比没有它多得多。

[ˈmʌni] [ˈprɪntɪd] [jɔ:z(r); jə(r)][ˈbaɪb(ə)] ,
Money printed your Bible ,
钱 打印 你的 圣经 ,

用金钱印制的圣经

[ˈmʌni] [bɪldz] [jɔ:z(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] ,
money builds your churches ,
钱 建造 你的 教堂 ,

金钱可以建造你的教会，

[ˈmʌni] [sendz] [jɔ:z(r); jə(r)] [ˈmɪʃənəriz] ,
money sends your missionaries ,
钱 发送 你的 传教士 ,

金钱可以资助你的传教士，

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [peɪz] [jɔ:z(r); jə(r)] [ˈpri:tʃə] ,
and money pays your preachers ,
和 钱 支付 你的 传道者 ,

金钱雇佣了你们的传道人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and you would not have many of them ,
和 你 会 不是 有 许多 的 他们 ,

而且你不会有很多这样的人，

[ˈaɪðə(r)] ,
either ,
任何一个 ,

任何一个，

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [peɪ] [ðem; ðəm] .
if you did not pay them .
如果 你 做过 不是 支付 他们 .

如果你没有付钱给他们。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [maɪ] [tʃɜ:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [maɪ][ˈsæləri] ,
I am always willing that my church should raise my salary ,
我 是 总是 愿意的 那 我的 教会 应该 增加 我的 薪水 ,

我一直都愿意教会给我涨工资。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðæt] [peɪz] [ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst] [ˈsæləri] [ˈɔ:lweɪz] [ˈreɪzɪz] [,aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈi:zi:st] .
because the church that pays the largest salary always raises it the easiest .
因为 这 教会 那 支付 这 最大 薪水 总是 提高 它 这 最容易 .

因为支付薪水最高的教会总是最容易提高薪水的。

[jʊː; jʊ][ˈnevə(r)] [ŋjuː] [æŋ; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

You never knew an exception to it in your life .
你 绝不 知道 一个 例外 到 它 在 你的 生活 。

你一生中从未遇到过例外情况。

[ðə; ði][mæn] [huː] [gets][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [ˈsæləri][kæn; kən][duː; də][ðə; ði][məʊst] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)]

The man who gets the largest salary can do the most good with the power

这 男人 WHO 获得 这 最大 薪水 能 做 这 最多 好的 和 这 力量

[ðæt][ɪz] [ˈfɜːnɪʃt] [tuː; tə][hɪm] .

that is furnished to him .

那 是 提供 到 他 。

薪水最高的人能够利用他所拥有的权力做最多的好事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz]

Of course he can if his spirit be right to use it for what it is

的 课程 他 能 如果 他的 精神 是 正确的 到 使用 它 为了 什么 它 是

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

given to him .

给定 到 他 。

当然可以，只要他的精神状态正确，能够正确地运用天赋和能力。

[aɪ] [seɪ] ,

I say ,

我 说 ，

我说，

[ðen] ,

then ,

然后 ，

然后，

[jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] .

you ought to have money .

你 应该 到 有 钱 。

你应该有钱。

[ɪf] [jʊː; jʊ][kæn; kən] [ˈɒnɪstli] [əˈteɪn] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈrɪtʃɪz] [ɪn] [ˈfɪləˈdelfiə] ,

If you can honestly attain unto riches in Philadelphia ,

如果 你 能 诚实地 达到 到 财富 在 费城 ，

如果你能在费城诚实地获得财富，

[aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [ˈɡɒdli] [ˈdjuːti][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

it is your Christian and godly duty to do so .

它 是 你的 基督教 和 敬虔的 责任 到 做 所以 。

这样做是你的基督徒和虔诚之举。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æŋ; ən] [ˈɔːf(ə)l] [mɪsˈteɪk] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈpaɪəs] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [jʊː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːfli]

It is an awful mistake of these pious people to think you must be awfully

它 是 一个 可怕 错误 的 这些 虔诚的 人们 到 思考 你 必须 是 非常

[pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈpaɪəs] .

poor in order to be pious .

贫穷的 在 命令 到 是 虔诚的 。

这些虔诚的人犯了一个可怕的错误，他们认为只有非常贫穷的人才能虔诚。

[sʌm; səm][men] [seɪ] ,

Some men say ,

一些 男人 说 ，

有些人说，

- [jʊː; jʊ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ? - -

Don't you sympathize with the poor people ? ' ' -

- 你 同情 和 这 贫穷的 人们 ? - -

你难道不同情穷人吗？

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][du:; də] ,
Of course I do ,
的 课程 我 做 ,

当然，我愿意。

[ɔ:(r)] [els] [ai] [wɒd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['lektʃərɪŋ] [ði:z] [j'ɪəz] .
or else I would not have been lecturing these years .
或者 别的 我 会 不是 有 到过 讲课 这些 年 .

否则我这些年就不会一直讲课了。

[ai][wɒʊnt] [gɪv] [ɪn][bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
I won't give in but what I sympathize with the poor ,
我 惯于 给 在 但 什么 我 同情 和 这 贫穷的 ,

我不会屈服，但我同情穷人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] .
but the number of poor who are to be sympathized with is very small .
但 这 数字 的 贫穷的 WHO 是 到 是 同情 和 是 非常 小的 .

但值得同情的穷人数量非常少。

[tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ɡɒd][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
To sympathize with a man whom God has punished for his sins ,
到 同情 和 一个 男人 谁 上帝 有 受到惩罚 为了 他的 罪孽 ,

同情一个因罪受上帝惩罚的人，

[ðʌs] [tu:; tə][help] [hɪm] [wen] [ɡɒd] [wɒd] [stɪl] [kən'tɪnju:] [ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] ,
thus to help him when God would still continue a just punishment ,
因此 到 帮助 他 什么时候 上帝 会 仍然 继续 一个 只是 惩罚 ,

因此，为了帮助他，即使上帝仍要继续对他施以公正的惩罚。

[ɪz][tu:; tə][du:; də] [rɒŋ] ,
is to do wrong ,
是 到 做 错误的 ,

做错事，

[nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
no doubt about it ,
不 怀疑 关于 它 ,

这一点毋庸置疑。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][du:; də] [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] [help] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zɜ:vɪŋ] .
and we do that more than we help those who are deserving .
和 我们 做 那 更多的 比 我们 帮助 那些 WHO 是 值得 .

我们做这种事的次数比帮助那些真正值得帮助的人的次数还要多。

[waɪl] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [gɔ:dz][pɔ:(r); pʊə(r)] - - [ðæt] [ɪz] ,
While we should sympathize with God's poor - - that is ,
尽管 我们 应该 同情 和 神的 贫穷的 - - 那 是 ,

虽然我们应该同情上帝的穷人——也就是说，

[ðəʊz] [hu:] ['kænɒt] [help] [ðəm'selvz] - - [let][ju: 'es][rɪ'membə(r)] [ðəə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['pɜ:s(ə)n]
those who cannot help themselves - - let us remember there is not a poor person
那些 WHO 不能 帮助 他们自己 - - 让 我们 记住 那里 是 不是 一个 贫穷的 人

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] ,
in the United States who was not made poor by his own shortcomings ,
在 这 团结的 各州 WHO 曾是 不是 制成 贫穷的 经过 他的 自己的 缺点 ,

那些无力自救的人——让我们记住，在美国，没有哪个穷人不是因为自身的缺点而贫穷的。

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌŋ] [els] .
or by the shortcomings of some one else .
或者 经过 这 缺点 的 一些 一 别的 .

或者由于他人的缺点。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ,
It is all wrong to be poor ,
它是全部错误的到是贫穷的 ,
贫穷是完全错误的,

[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[let] [juːˈes] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə] [ðæt] [ˈɑːɡjʊmənt] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðæt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
Let us give in to that argument and pass that to one side .
让我们给在到那争论和经过那到一边 .
我们就接受这个论点，暂时把它放在一边吧。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɡets] [ʌp] [bæk] [ðeə(r)] ,
A gentleman gets up back there ,
一个绅士获得向上后退那里 ,
后面一位先生站了起来,

[ænd; ənd] [sez] ,
and says ,
和说道 ,

他说：

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən]
Don't you think there are some things in this world that are better than
- 你思考那里是 一些事物在这世界那 是 更好的 比
[ˈmʌni] ? - -
money ? ' ' -
钱 ? - -
“你不觉得这世上有些东西比金钱更重要吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] ,
Of course I do ,
的 课程 我 做 ,

当然，我愿意。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [naʊ] .
but I am talking about money now .
但我是说关于钱现在 .

但我现在谈的是钱。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] .
Of course there are some things higher than money .
的 课程 那里 是 一些事物 更高 比 钱 .
当然，有些东西比金钱更重要。

[əʊ] [jes] ,
Oh yes ,
哦 是的 ,

哦是的，

[aɪ] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪv] [ðæt] [hæz; həz] [left] [emˈiː] [ˈstændɪŋ] [əˈləʊn] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]
I know by the grave that has left me standing alone that there are some
我 知道 经过 这 严重 那 有 左边 我 常设 独自的 那 那里 是 一些
[θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [sˈwi:tə] [ænd; ənd][ˈpjʊərə(r)][ðæn; ðən] [ˈmʌni] .
things in this world that are higher and sweeter and purer than money .
事物 在 这 世界 那 是 更高 和 更甜 和 更纯净 比 钱 .
我从眼前孤零零的坟墓中得知，这世上有些东西比金钱更高尚、更美好、更纯粹。

[wel] [du:; də][ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['grændə(r)][ðæn; ðən][gəʊld] .
Well do I know there are some things higher and grander than gold .
出色地 做 我 知道 那里 是 一些 事物 更高 和 更宏伟 比 金子 .
我知道有些东西比黄金更高贵、更伟大。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['grændɪst] [θɪŋ] [ʌn][gɑ:dʒ] [ɜ:θ] ,
Love is the grandest thing on God's earth ,
爱 是 这 最宏伟 事物 在 神的 地球 ,
爱是上帝创造的最伟大的事物。

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃənət] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [hu:] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
but fortunate the lover who has plenty of money .
但 幸运 这 情人 WHO 有 很多 的 钱 .
但幸运的是，有钱的情人。

['mʌni] [ɪz]['paʊə(r)] ,
Money is power ,
钱 是 力量 ,
金钱就是权力。

['mʌni] [ɪz] [fɔ:s] ,
money is force ,
钱 是 力量 ,
金钱就是力量。

['mʌni] [wɪl] [du:; də] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɑ:m] .
money will do good as well as harm .
钱 将要 做 好的 作为 出色地 作为 伤害 .
金钱既能带来好处，也能带来坏处。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [gʊd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ,
In the hands of good men and women it could accomplish ,
在 这 双手 的 好的 男人 和 女性 它 可以 完成 ,
如果由正直的男女来做，它就能实现。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] ,
and it has accomplished ,
和 它 有 完成 ,
而且它已经实现了

[gʊd] .
good .
好的 .
好的。

[ai] [heit] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [bɪ'haɪnd][em 'i:] .
I hate to leave that behind me .
我 恨 到 离开 那 在后面 我 .
我舍不得离开那里。

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ][mæn][get] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [preə(r)] - ['mi:tɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:d]
I heard a man get up in a prayer - meeting in our city and thank the Lord
我 听到 一个 男人 得到 向上 在 一个 祷告 - 会议 在 我们的 城市 和 感谢 这 主
[hi:; hi][wɒz; wəz] ``one [ʌv; əv][gɑ:dʒ] [pɔ:(r); pʊə(r)] . - -
he was ``one of God's poor . ' ' . - -
他 曾是 ``one 的 神的 贫穷的 . - -
我听到我们城市的一次祈祷会上，一个男人站起来感谢上帝，说他是“上帝的穷人之一”。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][waɪf] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
I wonder what his wife thinks about that ?
我 想知道 什么 他的 妻子 思考 关于 那 ?

我想知道他妻子对此有何看法？

[ʃiː; ʃɪ] [ə:n] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː][ðæt] [haʊs] ,
She earns all the money that comes into that house ,
她 收入 全部 这 钱 那 来 进入 那 房子 ,
那所房子的所有收入都归她所有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sməʊks] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][vəˈrændə] .
and he smokes a part of that on the veranda .
和 他 烟雾 一个 部分 的 那 在 这 阳台 .
然后他在阳台上抽了一部分。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] [pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
I don't want to see any more of the Lord's poor of that kind ,
我 不 想 到 看 任何 更多的 的 这 主场 贫穷的 的 那 种类 ,
我不想再看到主的穷人过着那样的生活了。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [bɔːd] [dʌz] .
and I don't believe the Lord does .
和 我 不 相信 这 主 做 .
我不认为上帝会这么想。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈpaɪəs] [juː; jʊ]
And yet there are some people who think in order to be pious you
和 然而 那里 是 一些 人们 WHO 思考 在 命令 到 是 虔诚的 你
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːfli] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈɔːfli] [ˈdɜːti] .
must be awfully poor and awfully dirty .
必须 是 非常 贫穷的 和 非常 肮脏的 .
然而，有些人认为，虔诚的人必须非常贫穷、非常肮脏。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [æt; ət][ɔːl] .
That does not follow at all .
那 做 不是 跟随 在 全部 .
这完全不成立。

[waɪl] [wiː; wi] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
While we sympathize with the poor ,
尽管 我们 同情 和 这 贫穷的 ,
我们虽然同情穷人，

[let][juː ˈes][nɒt] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɒktrɪn] [laɪk] [ðæt] .
let us not teach a doctrine like that .
让 我们 不是 教 一个 教义 喜欢 那 .
我们不要传授这样的教义。

[jet] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [ədˈvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [mæn] ([ɔː(r)] ,
Yet the age is prejudiced against advising a Christian man (or ,
然而 这 年龄 是 有偏见的 反对 建议 一个 基督教 男人 (或者 ,
然而，这个时代对给基督徒男性提供建议抱有偏见（或者，

[æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] [wʊd] [seɪ] ,
as a Jew would say ,
作为 一个 犹 会 说 ,
就像犹太人会说的那样，

[ə; eɪ] [ˈɡɒdli] [mæn]) [frɒm; frəm] [əˈteɪnɪŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [welθ] .
a godly man) from attaining unto wealth .
一个 敬虔的 男人) 从 达到 到 财富 .
一个虔诚的人）远离财富。

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [piɾs] [sku:l] [kə'mensmənt] ,
at the Peirce School commencement ,
在 这 皮尔斯 学校 开始 ,
在皮尔斯学院的毕业典礼上,
[ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['bɹərəb(ə)l] [æm'bi(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə]
that you thought it was an honorable ambition for a young man to
那 你 想法 它 曾是 一个 光荣的 志向 为了 一个 年轻的 男人 到
[di'zaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [welθ] ,
desire to have wealth ,
欲望 到 有 财富 ,
你认为一个年轻人渴望拥有财富是一种高尚的抱负,
[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] ['tempərət] ,
and that you thought it made him temperate ,
和 那 你 想法 它 制成 他 温带 ,
你认为这让他变得节制了。
[meɪd] [hɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ,
made him anxious to have a good name ,
制成 他 焦虑的 到 有 一个 好的 姓名 ,
这让他渴望拥有一个好名声。
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ɪn'dʌstriəs] .
and made him industrious .
和 制成 他 勤劳 .
并使他变得勤奋。
[ju:; jʊ] [spəʊk] [ə'baʊt] [mænz] [æm'bi(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] ['mʌni] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd]
You spoke about man's ambition to have money helping to make him a good
你 辐 关于 男人的 志向 到 有 钱 帮助 到 制作 他 一个 好的
[mæn] .
man .
男人 .
你谈到人类渴望金钱，并认为金钱能帮助他成为一个好人。
[sɜ:(r)] ,
Sir ,
先生 ,
先生，
[ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['həʊli]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] `money [ɪz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l]
I have come to tell you the Holy Bible says that `money is the root of all
我 有 来 到 告诉 你 这 圣 圣经 说道 那 `money 是 这 根 的 全部
['i:v(ə)l] . - - -
evil . ' ' '
邪恶的 . - - -
我来告诉你们，《圣经》上说：“金钱是万恶之源。”
[ai][təʊld][hɪm] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
I told him I had never seen it in the Bible ,
我 讲述 他 我 有 绝不 已见 它 在 这 圣经 ,
我告诉他，我从来没在圣经里看到过这句话。
[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
and advised him to go out into the chapel and get the Bible ,
和 建议 他 到 去 出去 进入 这 教堂 和 得到 这 圣经 ,
于是建议他到教堂里去拿《圣经》。
[ænd; ənd] [ʃəʊ] [em 'i:][ðə; ði] [pleɪs] .
and show me the place .
和 展示 我 这 地方 .
带我去看看。

[səʊ] [aʊt] [hi:; hi] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
So out he went for the Bible ,
所以 出去 他 去 为了 这 圣经 ;

于是他出去拿圣经了。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [stɔ:kt] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈbɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈəʊpən] ,
and soon he stalked into my office with the Bible open ,
和 很快 他 跟踪 进入 我的 办公室 和 这 圣经 打开 ;

很快，他大步走进我的办公室，手里拿着一本打开的圣经。

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbɪɡətɪd] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [sekˈteəriən] ,
with all the bigoted pride of the narrow sectarian ,
和 全部 这 偏执的 自豪 的 这 狭窄的 宗派 ;

带着狭隘宗派主义者那种根深蒂固的傲慢，

[ɔ:(r)][ɒv; əv][wʌŋ] [hu:] [faund] [hɪz; ɪz] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɒn][sʌm; səm] [ˌmɪsɪntɜ:prəˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈskɪptʃə(r)] .
or of one who founds his Christianity on some misinterpretation of Scripture .
或者 的 一 WHO 发现 他的 基督教 在 一些 误解 的 圣经 .

或者指那些将基督教信仰建立在对圣经的某种误解之上的人。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [daʊn] [ɒn][maɪ] [desk] ,
He flung the Bible down on my desk ,
他 扔 这 圣经 向下 在 我的 桌子 ,

他把圣经扔到我的桌子上，

[ænd; ənd] [ˈfeəli] [skwi:l] [ˈɪntu:][maɪ][ɪə(r)] :
and fairly squealed into my ear :
和 相当 尖叫 进入 我的 耳朵 :

然后几乎是尖叫着凑到我耳边：

“There [aɪˈti:][ɪz] ,
“**There it is** ,
“There 它 是 ,

“就是它，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈprezɪdənt] ;
Mr . President ;
先生 . 总统 ;

总统先生；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [aɪˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] . - -
you can read it for yourself . ' ' - -
你 能 读 它 为了 你自己 : - -

你可以自己去读读。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm] :
I said to him :
我 说 到 他 :

我对他说：

“Well ,
“**Well** ,
“Well ,

“嗯，

[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

年轻人，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [dʌz] [kwəʊt] [ə'raɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [əʊld] [bʊk] [hiː; hi] [k'wəʊts] [ðə; ði]
and when one does quote aright from that same old Book he quotes the
和 什么时候 一 做 引用 好的 从 那 相同的 老的 书 他 引号 这
[ˈæbsəluːt] [truːθ] .
absolute truth .
绝对 真相 .

当有人正确地引用那本古老的书中的内容时，他引用的就是绝对真理。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['bæt(ə)l] [ðæt] [əʊld] [bʊk] [hæz; həz]
I have lived through fifty years of the mightiest battle that old Book has
我 有 居住地 通过 五十 年 的 这 最强大的 战斗 那 老的 书 有
[ˈevə(r)] [fɔːt] ,
ever fought ,
曾经 战斗 ,

我亲历了圣经所经历的最艰苦卓绝的五十年战役，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ɪts] ['bænəz] ['flaɪɪŋ] [friː] ;
and I have lived to see its banners flying free ;
和 我 有 居住地 到 看 它是 横幅 飞行 自由的 ;

我有幸亲眼目睹了它的旗帜自由飘扬；

[fɔː(r); fə(r)][ˈnevə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [dɪd][ðə; ði] [greɪt] [maɪndz][ɒv; əv] [ɜːθ] [səʊ]
for never in the history of this world did the great minds of earth so
为了 绝不 在 这 历史 的 这 世界 做过 这 伟大的 思想 的 地球 所以
[juːnɪ'vɜːsəli] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz] [truː] - - [ɔːl] [truː] - - [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət] [ðɪs] ['veri]
universally agree that the Bible is true - - all true - - as they do at this very
普遍地 同意 那 这 圣经 是 真的 - - 全部 真的 - - 作为 他们 做 在 这 非常
[aʊə(r)] .
hour .
小时 .

在世界历史上，从来没有像现在这样，地球上伟大的思想家们如此一致地认为圣经是真理——全部真理。

[səʊ][ai][seɪ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kwəʊtɪd] [raɪt] ,
So I say that when he quoted right ,
所以 我 说 那 什么时候 他 引 正确的 ,

所以我说，当他引用正确的话时，

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kwəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [truːθ] .
of course he quoted the absolute truth .
的 课程 他 引 这 绝对 真相 .

他当然引用了绝对真理。

“The [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)] . - -
“The love of money is the root of all evil . ' ' .
“The 爱 的 钱 是 这 根 的 全部 邪恶的 . - -
“贪财是万恶之源。”

[hiː; hi] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ˈʌntə; ˈʌntu][aɪ 'tiː] [tuː] ['kwɪkli] ,
He who tries to attain unto it too quickly ,
他 WHO 尝试 到 达到 到 它 也 迅速地 ,

试图过快达到目标的人，

[ɔː(r)] [dɪs'ɒnɪstli] ,
or dishonestly ,
或者 不诚实地 ,

或者不诚实地，

[wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] ['meni] [snɛə] ,
will fall into many snares ,
将要 落下 进入 许多 陷阱 ,

会落入许多陷阱，

[nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
no doubt about that .
不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] .
The love of money .
这 爱 的 钱 .

对金钱的贪婪。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么？

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['aɪdəl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
It is making an idol of money ,
它 是 制作 一个 偶像 的 钱 ,

这是在把金钱偶像化。

[ænd; ənd] [aɪ'dɒlətri] [pʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['evriweə(r)] [ɪz] [kən'demnd] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['skɪptʃəz]
and idolatry pure and simple everywhere is condemned by the Holy Scriptures
和 偶像崇拜 纯的 和 简单的 到处 是 谴责 经过 这 圣 经文

[ænd; ənd] [baɪ] [mænz] ['kɒmən] [sens] .
and by man's common sense .
和 经过 男人的 常见的 感觉 .

圣经和人类的常识都谴责一切形式的偶像崇拜。

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['wə:ʃɪps] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'z: pəsɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
The man that worships the dollar instead of thinking of the purposes for
这 男人 那 崇拜 这 美元 反而 的 思维 的 这 目的 为了

[wɪt] [,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] ,
which it ought to be used ,
哪个 它 应该 到 是 用过的 ,

那些崇拜美元而不去思考美元应该用于什么用途的人，

[ðə; ði] [mæn] [hu:] ['aɪdəlaɪz] ['sɪmplɪ] ['mʌni] ,
the man who idolizes simply money ,
这 男人 WHO 偶像化 简单地 钱 ,

那个只崇拜金钱的人

[ðə; ði] ['maɪzə(r)] [ðæt] [hɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] ,
the miser that hordes his money in the cellar ,
这 吝啬鬼 那 成群结队 他的 钱 在 这 地窖 ,

守财奴把钱都藏在地窖里，

[ɔ:(r)] [haɪdz] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] ,
or hides it in his stocking ,
或者 隐藏 它 在 他的 袜 ,

或者把它藏在长袜里。

[ɔ:(r)] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [ɪn'vest] [,aɪ 'ti:] [weə(r)] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] [ðə; ði] [wɜ:ld] [gʊd] ,
or refuses to invest it where it will do the world good ,
或者 拒绝 到 投资 它 在哪里 它 将要 做 这 世界 好的 ,

或者拒绝将资金投资于对世界有益的地方，

[ðæt] [mæn] [hu:] [hʌgz] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [skwi:l] [hæz; hæz] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ɔ:l]
that man who hugs the dollar until the eagle squeals has in him the root of all
那 男人 WHO 拥抱 这 美元 直到 这 鹰 尖叫 有 在 他 这 根 的 全部

['i:v(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

那些对美元趋之若鹜、甚至不惜让美元发出哀鸣的人，身上蕴藏着万恶之源。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [li:v] [ðæt] [bɪ'haɪnd][em 'i:] [naʊ] [ænd; ənd][ˈɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ni:əli] [ɔ:l]
I think I will leave that behind me now and answer the question of nearly all
我 思考 我 将要 离开 那 在后面 我 现在 和 回答 这 问题 的 几乎 全部
[ɒv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:skɪŋ] ,
of you who are asking ,
的 你 WHO 是 问 ,

我想我现在就把这件事抛在脑后，回答几乎所有提问者的问题：

ˈIs [ðeə(r)] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ? - -
Is there opportunity to get rich in Philadelphia ? ' '
Is 那里 机会 到 得到 富有的 在 费城 ? - -
“在费城有机会致富吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,
现在，

[haʊ] [ˈsɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [si:] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
how simple a thing it is to see where it is ,
如何 简单的 一个 事物 它 是 到 看 在哪里 它 是 ,
找到它的位置是多么简单啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ju:; jʊ] [si:] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:z] .
and the instant you see where it is it is yours .
和 这 立即的 你 看 在哪里 它 是 它 是 你的 .
你一眼就能看到它在哪里，它就属于你了。

[sʌm; səm][əʊld] ['dʒentlmən] [gets] [ʌp] [bæk] [ðeə(r)][ænd; ənd] [sez] ,
Some old gentleman gets up back there and says ,
一些 老的 绅士 获得 向上 后退 那里 和 说道 ,
后面有个老先生站起来说：

ˈMr . ['kɑ:nwel] ,
Mr . Conwell ,
Mr . 康威尔 ,
康威尔先生，

[hæv; həv][ju:; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] - [wʌn] [j'i:əz] [ænd; ənd][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt]
have you lived in Philadelphia for thirty - one years and don't know that
有 你 居住地 在 费城 为了 三十 - 一 年 和 不 知道 那
[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ? - -
the time has gone by when you can make anything in this city ? ' '
这 时间 有 已消失 经过 什么时候 你 能 制作 任何事物 在 这 城市 ? - -
你在费城住了三十一年，难道还不知道在这个城市里能做成任何事的时代已经过去了吗？

ˈNo ,
No ,
No ,
“不，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] . - -
I don't think it is . ' '
我 不 思考 它 是 - - -
我不这么认为。

``Yes ,
``**Yes** ,
``Yes ,

是的，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ;
it is ;
它 是 ;

这是;

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [aɪ 'ti:] . - -
I have tried it . ' ' '
我 有 尝试 它 : - -

我试过了。

``What ['bɪznəs] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ɪn] ? - -
``**What business are you in ?** ' ' '
``What 商业 是 你 在 ? - -

你从事什么行业？

``I [kept] [ə; eɪ] [stɔ:(r)] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
``**I kept a store here for twenty years** ,
``I 保留 一个 店铺 这里 为了 二十 年 ,

“我在这里开了二十年的店，

[ænd; ʌnd] ['nevə(r)] [meɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['twenti] [j'iəz] . - -
and never made over a thousand dollars in the whole twenty years . ' ' '
和 绝不 制成 超过 一个 千 美元 在 这 所有的 二十 年 : - -

二十年来，他从未赚到超过一千美元。

``Well ,
``**Well** ,
``Well ,

“嗯，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪti] [baɪ] [wɒt] [ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz]
you can measure the good you have been to this city by what this city has
你 能 措施 这 好的 你 有 到过 到 这 城市 经过 什么 这 城市 有

[peɪd] [ju:; jʊ] ,
paid you ,
有薪酬的 你 ,

你可以通过这座城市支付给你的报酬来衡量你对这座城市的贡献。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['veri] [wel] [wɒt] [hi:; hi] [ɪz] [wɜ:θ] [baɪ] [wɒt] [hi:; hi] [rɪ'si:vz] ;
because a man can judge very well what he is worth by what he receives ;
因为 一个 男人 能 法官 非常 出色地 什么 他 是 值得 经过 什么 他 接收 ;

因为一个人可以通过他所得到的来很好地判断自己的价值；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[ɪn] [wɒt] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
in what he is to the world at this time .
在 什么 他 是 到 这 世界 在 这 时间 .

他此刻对世界而言意味着什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [meɪd] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] [ɪn] [ˈtwenti] [jˈiəz] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] ,
If you have not made over a thousand dollars in twenty years in Philadelphia ,
如果你 有 不是 制成 超过 一个 千 美元 在 二十 年 在 费城 ,
如果你在费城生活了二十年，收入都没超过一千美元，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪləˈdelfiə] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪkt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
it would have been better for Philadelphia if they had kicked you out of
它 会 有 到过 更好的 为了 费城 如果 他们 有 踢 你 出去 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˌnaɪnˈtiːn] [jˈiəz] [ænd; ənd] [ˌnaɪn] [ˌmʌnθs] [əˈgəʊ] .
the city nineteen years and nine months ago .
这 城市 十九 年 和 九 几个月 前 .
如果费城在十九年零九个月前就把你赶出这座城市，那对费城来说会更好。

[ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] [ˈtwenti] [jˈiəz] [ænd; ənd] [nɒt]
A man has no right to keep a store in Philadelphia twenty years and not
一个 男人 有 不 正确的 到 保持 一个 店铺 在 费城 二十 年 和 不是
[meɪk] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ˈgrəʊsəri]
make at least five hundred thousand dollars even though it be a corner grocery
制作 在 至少 五 百 千 美元 甚至 尽管 它 是 一个 角落 杂货店
[ʌp] - [taʊn] . -
up - town . '
向上 - 镇 - -
一个人在费城经营一家店铺二十年，哪怕只是市中心一家街角杂货店，也没有权利赚不到至少五十万美元。

[juː; jʊ] [seɪ] ,
You say ,
你 说 ,
你说，
“You [ˈkænɒt] [meɪk] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [naʊ] . - -
“**You cannot make five thousand dollars in a store now** . ' '
“You 不能 制作 五 千 美元 在 一个 店铺 现在 . - -
“现在开店不可能赚到五千美元。”

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[maɪ] [frendz] ,
my friends ,
我的 朋友们 ,
我的朋友们，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ˈəʊnli] [fɔː(r)] [blɒks] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] ,
if you will just take only four blocks around you ,
如果 你 将要 只是 拿 仅有的 四 积木 大约 你 ,
如果你只考虑你周围的四个街区，

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɒnt] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ænd; ənd] [set]
and find out what the people want and what you ought to supply and set
和 寻找 出去 什么 这 人们 想 和 什么 你 应该 到 供应 和 放
[ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ɔː(r); jə(r)] [ˈpens(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɪgə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpraːfɪts] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ɪf]
them down with your pencil and figure up the profits you would make if
他们 向下 和 你的 铅笔 和 数字 向上 这 利润 你 会 制作 如果
[juː; jʊ] [dɪd] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm] ,
you did supply them ,
你 做过 供应 他们 ,
弄清楚人们想要什么，你应该提供什么，然后用铅笔把它们写下来，计算一下如果你提供这些产品你会获得多少利润。

[jʊː; jɔ] [wəd] [ˈveri] [suːn] [siː] [aɪ ˈtiː] .
you would very soon see it .
你 会 非常 很快 看 它 :

你很快就会看到。

[ðeə(r)] [ɪz] [welθ] [raɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
There is wealth right within the sound of your voice .
那里 是 财富 正确的 之内 这 声音 的 你的 嗓音 :

你的声音中蕴藏着财富。

[sʌm; səm] [wʌn] [sez] :
Some one says :
一些 一 说道 :

有人说:

ˈYou [dʊənt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] .
ˈYou don't know anything about business .
ˈYou 不 知道 任何事物 关于 商业 :

你对商业一窍不通。

[ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] [ˈnevə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] . - -
A preacher never knows a thing about business . ' ' ' - -
一个 牧师 绝不 知道 一个 事物 关于 商业 :

牧师对商业一窍不通。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后,

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [æn; ən] [ˈekspɜːt] .
I will have to prove that I am an expert .
我 将要 有 到 证明 那 我 是 一个 专家 :

我必须证明自己是专家。

[aɪ] [dʊənt] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,
I don't like to do this ,
我 不 喜欢 到 做 这 ,

我不喜欢这样做。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [maɪ] [ˈtestɪməni] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem]
but I have to do it because my testimony will not be taken if I am
但 我 有 到 做 它 因为 我的 见证 将要 不是 是 已采取 如果 我 是
[nɒt] [æn; ən] [ˈekspɜːt] .
not an expert .
不是 一个 专家 :

但我不得不这样做, 因为如果我不是专家, 我的证词就不会被采纳。

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [kept] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [stɔː(r)] ,
My father kept a country store ,
我的 父亲 保留 一个 国家 店铺 ,

我父亲开了一家乡村商店,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑ:z] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɡets] [ɔ:l] [sɔ:rt] [ɒv; əv]
and if there is any place under the stars where a man gets all sorts of
和 如果 那里 是 任何 地方 在下面 这 明星 在哪里 一个 男人 获得 全部 排序 的
[ɪk'spiəriəns] [ɪn] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɜ:kəntaɪl] [træn'zækʃnz] ,
experience in every kind of mercantile transactions ,
经验 在 每一个 种类 的 商业 交易 ,
如果说在星空之下真有一个地方，能让一个人获得各种商业交易方面的所有经验，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [stɔ:(r)] .
it is in the country store .
它 是 在 这 国家 店铺 .

它在乡村商店里。

[aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [praʊd] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪk'spiəriəns] ,
I am not proud of my experience ,
我 是 不是 自豪的 的 我的 经验 ,

我并不为我的经历感到骄傲。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [em 'i:] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]
but sometimes when my father was away he would leave me in charge of
但 有时 什么时候 我的 父亲 曾是 离开 他 会 离开 我 在 收费 的
[ðə; ði] [stɔ:(r)] ,
the store ,
这 店铺 ,

但有时父亲不在家时，他会让我照看店铺。

[ðəʊ] ['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['bʃ(ə)n] .
though fortunately for him that was not very often .
尽管 幸运的是 为了 他 那 曾是 不是 非常 经常 .

不过幸运的是，这种情况并不常发生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [ə'kɜ:(r)] ['meni] [taɪmz] ,
But this did occur many times ,
但 这 做过 发生 许多 时代 ,

但这种情况确实发生过很多次。

[frendz] :
friends :
朋友们 :

朋友们：

[ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:(r)] ,
A man would come in the store ,
一个 男人 会 来 在 这 店铺 ,

一个男人走进店里，

[ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [em 'i:] ,
and say to me ,
和 说 到 我 ,

然后对我说，

``Do [ju:; jʊ] [ki:p] [dʒæk] [naɪvz] ? - -
``Do you keep jack knives ? ' ' - -
``Do 你 保持 杰克 刀具 ? - -

你家里有折叠刀吗？

``No ,
``No ,
``No ,

“不，

[wiː; wi][doʊnt] [ki:p] [dʒæk] - [naɪvz] ,
we don't keep jack - knives ,
我们 不 保持 杰克 - 刀具 ,

我们不存放折叠刀。

- - [ænd; ənd][ai] [went] [ɒf] [ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tju:n] .
and I went off whistling a tune .
- - 和 我 去 离开 吹口哨 一个 调 .

于是我吹着口哨走了。

[wɒt] [dɪd][ai][keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] ,
What did I care about that man ,
什么 做过 我 关心 关于 那 男人 ,

我为什么要在乎那个人？

[ˈenihaʊ] ?
anyhow ?
无论如何 ?

无论如何？

[ðen] [ə'hʌðə(r)] [ˈfɑ:mə(r)] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] ,
Then another farmer would come in and say ,
然后 其他 农民 会 来 在 和 说 ,

然后另一个农民会进来，说道：

``Do [juː; jʊ] [ki:p] [dʒæk] [naɪvz] ? - -
Do you keep jack knives ? ' '
``Do 你 保持 杰克 刀具 ? - -

你家里有折叠刀吗？

``No ,
No ,
``No ,

“不，

[wiː; wi][doʊnt] [ki:p] [dʒæk] - [naɪvz] . - -
we don't keep jack - knives . ' '
我们 不 保持 杰克 - 刀具 . - -

我们不存放折叠刀。

[ðen] [ai] [went] [ə'wei] [ænd; ənd] [ˈhwiːl] [ə'hʌðə(r)] [tju:n] .
Then I went away and whistled another tune .
然后 我 去 离开 和 吹口哨 其他 调 .

然后我走开了，又吹起了另一首曲子。

[ðen] [ə; eɪ] [θɜ:d] [mæn] [keɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [sed] ,
Then a third man came right in the same door and said ,
然后 一个 第三 男人 来了 正确的 在 这 相同的 门 和 说 ,

这时，第三个人也从同一扇门走了进来，说道：

``Do [juː; jʊ] [ki:p] [dʒæk] - [naɪvz] ? - -
Do you keep jack - knives ? ' '
``Do 你 保持 杰克 - 刀具 ? - -

你家有折叠刀吗？

``No . [waɪ] [ɪz] [ˈevri] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒæk] - [naɪvz] ?
No . Why is every one around here asking for jack - knives ?
``No . 为什么 是 每一个 一 大约 这里 问 为了 杰克 - 刀具 ?

“不。为什么周围的人都在要折叠刀？ ”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [stɔː(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd]
Do you suppose we are keeping this store to supply the whole neighborhood
做 你 认为 我们 是 保持 这 店铺 到 供应 这 所有的 邻里
[wɪð] [dʒæk] - [naɪvz] ? - -
with jack - knives ? ' ' - -
和 杰克 - 刀具 ? - -

你觉得我们开这家店是为了给整个街区供应折叠刀吗？

[duː; də][juː; jʊ] ['kæri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [fɪlə'delfiə] ?
Do you carry on your store like that in Philadelphia ?
做 你 携带 在 你的 店铺 喜欢 那 在 费城 ?

你在费城也这样经营你的店铺吗？

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][ai][hæd; həd][nɒt] [ðen] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs]
The difficulty was I had not then learned that the foundation of godliness
这 困难 曾是 我 有 不是 然后 学习 那 这 基础 的 敬虔
[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][ðə; ði] [seɪm]
and the foundation principle of success in business are both the same
和 这 基础 原则 的 成功 在 商业 是 两个都 这 相同的
[prɪ'saɪsli] .
precisely .
恰恰 .

当时的的问题是，我还没有意识到，敬虔的基础和商业成功的基础原则其实是完全相同的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [sez] ,
The man who says ,
这 男人 WHO 说道 ,

那个人说：

ˈI ['kænɒt] ['kæri] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː] ['bɪznəs] - - ['ædvətaɪz] [hɪm'self] ['aɪðə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən]
I cannot carry my religion into business ' ' **advertises himself either as being an**
ˈI 不能 携带 我的 宗教 进入 商业 - - 广告 他自己 任何一个 作为 存在 一个
['ɪmbəsiːl] [ɪn] ['bɪznəs] ,
imbecile in business ,
白痴 在 商业 ,

“我不能把宗教信仰带入商业”，这句话也暗示他自己在商业上是个白痴。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ræʊd] [tuː; tə] ['bæŋkrʌptsi] ,
or on the road to bankruptcy ,
或者 在 这 路 到 破产 ,

或者正走向破产，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [θiːf] ,
or a thief ,
或者 一个 贼 ,

或者是个小偷，

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
one of the three ,
一 的 这 三 ,

三者之一，

[ʃʊə(r)] .
sure .
当然 .

当然。

[hiː; hi] [wɪl] [feɪl] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'ɪəz] .
He will fail within a very few years .
他 将要 失败 之内 一个 非常 很少 年 .

不出几年他就会失败。

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪl] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] ['kæri] [hɪz; ɪz] [rɪ'lidʒən] ['ɪntu:] ['bɪznəs] .
He certainly will if he doesn't carry his religion into business .
他 当然 将要 如果 他 不 携带 他的 宗教 进入 商业 .

如果不把宗教信仰带入商业领域，他肯定会成功。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['kæriɪŋ] [ɒn][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [stɔ:(r)][ɒn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [plæn] ,
If I had been carrying on my father's store on a Christian plan ,
如果 我 有 到过 携带 在 我的 父亲的 店铺 在 一个 基督教 计划 ,
如果我当初是按照基督教的理念经营父亲的店铺，

['gɒdli] [plæn] ,
godly plan ,
敬虔的 计划 ,

神圣的计划，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [mæn] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld]
I would have had a jack - knife for the third man when he called
我 会 有 有 一个 杰克 - 刀 为了 这 第三 男人 什么时候 他 称为
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

如果第三个人需要，我会立刻拿出一把折叠刀给他。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,
Then I would have actually done him a kindness ,
然后 我 会 有 实际上 完毕 他 一个 仁慈 ,

那样的话，我反而算是帮了他一个忙。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [maɪ'self] ,
and I would have received a reward myself ,
和 我 会 有 已收到 一个 报酬 我 ,
我本人也会获得奖励，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [teɪk] .
which it would have been my duty to take .
哪个 它 会 有 到过 我的 责任 到 拿 .

这是我应尽的职责。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]['əʊvə(r)] - ['paɪəs] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] ['eni] ['prɒfɪt] [ɒn]
There are some over - pious Christian people who think if you take any profit on
那里 是 一些 超过 - 虔诚的 基督教 人们 WHO 思考 如果 你 拿 任何 利润 在
['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [sel] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ʌn'reɪtʃəs] [mæn] .
anything you sell that you are an unrighteous man .
任何事物 你 卖 那 你 是 一个 不义的 男人 .

有些过于虔诚的基督徒认为，如果你从出售任何东西中赚取利润，你就是个不义之人。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)][tu:; tə] [sel] [gʊdz] [fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɒst] .
you would be a criminal to sell goods for less than they cost .
你 会 是 一个 刑事 到 卖 商品 为了 较少的 比 他们 成本 .

以低于成本价出售商品属于犯罪行为。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] .
You have no right to do that .
你 有 不 正确的 到 做 那 .

你没有权利这样做。

[jʊː; jʊ] ['kænɒt] [trʌst] [ə; ei][mæn] [wið] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [hu:] ['kænɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
You cannot trust a man with your money who cannot take care of his own .
你 不能 相信 一个 男人 和 你的 钱 WHO 不能 拿 关心 的 他的 自己的 .
你不能把钱交给一个连自己钱都管不好的人。

[jʊː; jʊ] ['kænɒt] [trʌst] [ə; ei][mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [ðæt] [ɪz][nɒt] [tru:] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] .
You cannot trust a man in your family that is not true to his own wife .
你 不能 相信 一个 男人 在 你的 家庭 那 是 不是 真的 到 他的 自己的 妻子 .
你不能信任一个连妻子都不忠的家人。

[jʊː; jʊ] ['kænɒt] [trʌst] [ə; ei][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [brɪ'ɡɪn] [wið] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,
You cannot trust a man in the world that does not begin with his own heart ,
你 不能 相信 一个 男人 在 这 世界 那 做 不是 开始 和 他的 自己的 心 ,
在这个世界上, 你不能相信一个没有良心的人。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] ,
his own character ,
他的 自己的 特点 ,
他自己的性格,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
and his own life .
和 他的 自己的 生活 .
以及他自己的生活会。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][hæv; həv] ['fɜːniʃt] [ə; ei][dʒæk] - [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd]
It would have been my duty to have furnished a jack - knife to the third
它 会 有 到过 我的 责任 到 有 提供 一个 杰克 - 刀 到 这 第三

[mæn] ,
man ,
男人 ,
我的职责是给第三个人提供一把折叠刀。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sekənd] ,
or the second ,
或者 这 第二 ,
或者第二个,

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hæv; həv][səʊld][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ʌnd] ['æktʃʊəli] ['prɒfɪtɪd] [maɪ'self] .
and to have sold it to him and actually profited myself .
和 到 有 卖 它 到 他 和 实际上 获利 我 .
而我却把它卖给了他, 并且自己从中获利。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [gʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; ei] ['prɒfɪt] [ɒn][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][aɪ]
I have no more right to sell goods without making a profit on them than I
我 有 不 更多的 正确的 到 卖 商品 没有 制作 一个 利润 在 他们 比 我

[hæv; həv][tuː; tə] [əʊvə'tʃɑːdʒ] [hɪm] [dɪs'ɒnɪstli] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .
have to overcharge him dishonestly beyond what they are worth .
有 到 超额收费 他 不诚实地 超过 什么 他们 是 值得 .
我没有权利不从中获利就出售商品, 就像我没有权利以不正当手段向他收取超过商品实际价值的高价一样。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [sel] [iːtʃ] [bɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [sel] [ʃæl; ʃəl]
But I should so sell each bill of goods that the person to whom I sell shall
但 我 应该 所以 卖 每个 账单 的 商品 那 这 人 到 谁 我 卖 将

[meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [meɪk] .
make as much as I make .
制作 作为 很多 作为 我 制作 .
但我应该这样出售每一份货物, 使购买货物的人和我一样获利。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ʌnd] [let] [lɪv; laɪv][ɪz][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)] ,
To live and let live is the principle of the gospel ,
到 居住 和 让 居住 是 这 原则 的 这 福音 ,
尊重他人生命, 己所不欲, 勿施于人, 这是福音的原则。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][pʊ; əv] ['evri] - [deɪ] ['kɒməən] [sens] .
and the principle of every - day common sense .
和 这 原则 的 每一个 - 天 常见的 感觉 .
以及日常常识的原则。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,
年轻人，

[hɪə(r)][em 'i:] ;
hear me ;
听到 我 ;
听我说；

[lɪv; laɪv][æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
live as you go along .
居住 作为 你 去 沿着 .
随遇而安。

[du:; də][nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:tft] [maɪ] [j'iəz] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ]
Do not wait until you have reached my years before you begin to enjoy anything
做 不是 等待 直到 你 有 达到 我的 年 前 你 开始 到 享受 任何事物
[pʊ; əv] [ðɪs] [laɪf] .
of this life .
的 这 生活 .
不要等到我这个年纪才开始享受生活。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [m'ɪljənz] [bæk] ,
If I had the millions back ,
如果 我 有 这 百万 后退 ,
如果我能把那几百万美元要回来，

[ɔ:(r)] ['fɪftɪ] [sents] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] ,
or fifty cents of it ,
或者 五十 分 的 它 ,
或者其中的五分之一，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ɜ:n] [ɪn] [ðɪ:z] [j'iəz] ,
which I have tried to earn in these years ,
哪个 我 有 尝试 到 赚 在 这些 年 ,
这是我这些年来努力挣来的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][du:; də][em 'i:] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:lməʊst]
it would not do me anything like the good that it does me now in this almost
它 会 不是 做 我 任何事物 喜欢 这 好的 那 它 做 我 现在 在 这 几乎
['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] - [naɪt] .
sacred presence to - night .
神圣 在场 到 - 夜晚 .
今晚，在这种近乎神圣的氛围中，它带给我的益处远胜于其他任何事物。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的,

[ai][ei 'em] [peɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrədʃəʊld] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [æz; əz][ai]
I am paid over and over a hundredfold to - night for dividing as I
我 是 有薪酬的 超过 和 超过 一个 百倍 到 - 夜晚 为了 分割 作为 我
[hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][du:; də][ɪn][sʌm; səm] ['meɪʒə(r)] [æz; əz][ai] [went] [ə'ləŋ] [θru:] [ðə; ði] [j'ɪəz] .
have tried to do in some measure as I went along through the years .
有 尝试 到 做 在 一些 措施 作为 我 去 沿着 通过 这 年 .

今晚我得到了百倍的回报，因为我多年来一直尝试进行某种程度的分配。

[ai] [ɔ:t] [nɒt] [spi:k] [ðæt] [wei] ,
I ought not speak that way ,
我 应该 不是 说话 那 方式 ,

我不应该那样说话，

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [egə'tɪstɪk] ,
it sounds egotistic ,
它 声音 自负 ,

听起来很自大。

[bʌt; bət][ai][ei 'em][əʊld] ['ɪnʌf] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
but I am old enough now to be excused for that .
但 我 是 老的 足够的 现在 到 是 已原谅 为了 那 .

但我现在年纪大了，可以原谅自己这么做了。

[ai][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [helpt] [maɪ] ['feləʊ] - [men] ,
I should have helped my fellow - men ,
我 应该 有 帮助 我的 同伴 - 男人 ,

我本应该帮助我的同胞，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][du:; də] ,
which I have tried to do ,
哪个 我 有 尝试 到 做 ,

我已尝试过这样做，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə][du:; də] ,
and every one should try to do ,
和 每一个 一 应该 尝试 到 做 ,

每个人都应该努力做到，

[ænd; ənd][get][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and get the happiness of it .
和 得到 这 幸福 的 它 .

并从中获得快乐。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [gəʊz] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['stəʊlən][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
The man who goes home with the sense that he has stolen a dollar that day ,
这 男人 WHO 去 家 和 这 感觉 那 他 有 被盗 一个 美元 那 天 ,

那个带着“我那天偷了一美元”这种感觉回家的人

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [rɒb] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [dju:] ,
that he has robbed a man of what was his honest due ,
那 他 有 被抢劫 一个 男人 的 什么 曾是 他的 诚实的 到期的 ,

他剥夺了一个人应得的合法权益。

[ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [swi:t] [rest] .
is not going to sweet rest .
是 不是 去 到 甜的 休息 .

不会安息。

[hiː; hi][əˈraɪzɪz][ˈtaɪəd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
He arises tired in the morning ,
他 出现 疲劳的 在 这 早晨 ,
他早上起床时感到疲惫。

[ænd; ənd][gəʊz] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈkliːn] [ˈkɒŋjəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and goes with an unclean conscience to his work the next day .
和 去 和 一个 不洁 良心 到 他的 工作 这 下一个 天 .
第二天，他带着愧疚的良心去上班。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [mæn][æt; ət][ɔːl] ,
He is not a successful man at all ,
他 是 不是 一个 成功的 男人 在 全部 ,
他根本不是一个成功的人。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][leɪd] [ʌp] [mˈɪliənz] .
although he may have laid up millions .
虽然 他 可能 有 铺设 向上 百万 .
虽然他可能已经积累了数百万美元。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [laɪf] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] ,
But the man who has gone through life dividing always with his fellow - men ,
但 这 男人 WHO 有 已消失 通过 生活 分割 总是 和 他的 同伴 - 男人 ,
但是，一个一生都在与同胞分裂的人，

[ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈmaːndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprɔːfɪts] ,
making and demanding his own rights and his own profits ,
制作 和 要求 他的 自己的 权利 和 他的 自己的 利润 ,
他要争取并维护自己的权利和利润，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðə(r)][mæn][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd][ˈprɔːfɪts] ,
and giving to every other man his rights and profits ,
和 给予 到 每一个 其他 男人 他的 权利 和 利润 ,
并给予其他人应有的权利和利益。

[laɪvz; lɪvz] [ˈevri] [deɪ] ,
lives every day ,
生活 每一个 天 ,
每天都过着这样的生活，

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli] [ðæt] ,
and not only that ,
和 不是 仅有的 那 ,
不仅如此，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [rəʊd][tuː; tə] [ɡreɪt] [welθ] .
but it is the royal road to great wealth .
但 它 是 这 皇家 路 到 伟大的 财富 .
但这却是通往巨额财富的康庄大道。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌmɪljəˈneəz] [əʊz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
The history of the thousands of millionaires shows that to be the case .
这 历史 的 这 数千 的 百万富翁 演出 那 到 是 这 案件 .
数以千计的百万富翁的历史证明了这一点。

[ðə; ði][mæn][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [huː] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)][ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə]
The man over there who said he could not make anything in a store in Philadelphia
这 男人 超过 那里 WHO 说 他 可以 不是 制作 任何事物 在 一个 店铺 在 费城
[hæz; həz] [biːn] [ˈkæərɪŋ] [ɒŋ][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒŋ][ðə; ði] [rɒŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
has been carrying on his store on the wrong principle .
有 到过 携带 在 他的 店铺 在 这 错误的 原则 .
那边那个说自己在费城开店什么都做不成的人，他的经营理念是错误的。

“What [tʃɜ:tʃ] [dʌz] [hi:; hi][gəʊ][tu:; tə] ? - -
“What church does he go to ? ' '
“What 教会 做 他 去 到 ? - -

他去哪个教堂？

I [doʊnt] [nəʊ] ,
I don't know ,
I 不 知道 ,

我不知道，

[ænd; ənd][doʊnt][keə(r)] .
and don't care .
和 不 关心 .

而且我不在乎。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ɑ:skɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['kwɛstʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ? - -
What are you asking all these questions for ? ' '
什么 是 你 问 全部 这些 问题 为了 ? - -

你问这些问题是为什么呢？

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][stɔ:(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [wɒd] [ju:; jʊ]['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] ?
If you had a store in Philadelphia would you answer me like that ?
如果 你 有 一个 店铺 在 费城 会 你 回答 我 喜欢 那 ?

如果你在费城有家店，你会这样回答我吗？

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['kæɪɪd] [ɒn][maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['bɪznəs]
then you are conducting your business just as I carried on my father's business
然后 你 是 进行 你的 商业 只是 作为 我 携带 在 我的 父亲的 商业
[ɪn] ['wɜ:rθɪŋtən] ,
in Worthington ,
在 沃辛顿 ,

那么你经营你的生意，就跟我当年在沃辛顿继承我父亲的生意一样。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [wen] [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə]
You don't know where your neighbor came from when he moved to
你 不 知道 在哪里 你的 邻居 来了 从 什么时候 他 已搬 到
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

你不知道你的邻居是从哪里搬到费城的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt][keə(r)] .
and you don't care .
和 你 不 关心 .

你根本不在乎。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [keəd] [ju:; jʊ] [wɒd] [bɪ:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] .
If you had cared you would be a rich man now .
如果 你 有 关心 你 会 是 一个 富有的 男人 现在 .

如果你当初肯努力，现在早就是个富翁了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kæəd] [ˈɪnʌf] [əˈbaʊt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] ,
If you had cared enough about him to take an interest in his affairs ,
如果你 有 关心 足够的 关于 他 到 拿 一个 兴趣 在 他的 事务 ,
如果你足够关心他, 愿意关注他的事情,

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] ,
to find out what he needed ,
到 寻找 出去 什么 他 需要 ,
为了弄清楚他需要什么,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪtʃ] .
you would have been rich .
你 会 有 到过 富有的 .
你本来会发大财的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈseɪɪŋ] ,
But you go through the world saying ,
但 你 去 通过 这 世界 说 ,
但你走遍世界各地, 却说:

``No [ˌpɒəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] ,
``**No opportunity to get rich ,**
``No 机会 到 得到 富有的 ,
“没有致富的机会,

- - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfɔːlt] [raɪt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] .
‘ ‘ **and there is the fault right at your own door .**
- - 和 那里 是 这 过错 正确的 在 你的 自己的 门 .
“而问题就出在你自己身上。”

[bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] [gets] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sez] ,
But another young man gets up over there and says ,
但 其他 年轻的 男人 获得 向上 超过 那里 和 说道 ,
但那边另一个年轻人站起来说:

``I [ˈkænəʊt] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmɜːkəntaɪl] [ˈbɪznəs] . - -
``**I cannot take up the mercantile business . ‘ ‘**
``I 不能 拿 向上 这 商业 商业 . - -
“我无法从事商业活动。”

([waɪl] [aɪ] [ˌeɪˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [treɪd] [aɪˈtiː] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [ˈevri] [ˌɒkjʊˈpeɪ(ə)n] .)
(**While I am talking of trade it applies to every occupation .**)
(尽管 我 是 说 的 贸易 它 适用 到 每一个 职业 .)
(虽然我谈的是贸易, 但这也适用于所有职业。)

``Why [kænt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɜːkəntaɪl] [ˈbɪznəs] ? - -
``**Why can't you go into the mercantile business ? ‘ ‘**
``Why 不能 你 去 进入 这 商业 商业 ? - -
你为什么不能从事商业行业呢?

``Because [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈkæpɪt(ə)l] . - -
``**Because I haven't any capital . ‘ ‘**
``Because 我 还没有 任何 首都 . - -
“因为我没有资金。”

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,

[ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈdjuːdɪʃ] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [kænt] [siː] [ˈəʊvə(r)] [ɪts] [ˈkɒlə(r)] !
the weak and dudish creature that can't see over its collar !
这 虚弱的 和 杜迪什 生物 那 不能 看 超过 它是 衣领 !
那个弱不禁风、目光短浅的家伙, 连领子都够不着!

[aɪˈti:] [meɪks] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [wi:k] [tu:; tə] [si:] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] [dʒu:dz] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:nəs]
It makes a person weak to see these little dudes standing around the corners
它 制作 一个 人 虚弱的 到 看 这些 小的 伙计们 常设 大约 这 角落
[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
and saying ,
和 说 ,

看到这些小家伙站在角落里说着什么，真让人感到无力。

“Oh ,
“Oh ,
“Oh ,

“哦，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] ,
if I had plenty of capital ,
如果 我 有 很多 的 首都 ,

如果我有足够的资金，

[haʊ] [rɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [get] . - -
how rich I would get . ' ' '
如何 富有的 我 会 得到 . - -

我会变得多么富有啊！

“Young [mæn] ,
“Young man ,
“Young 男人 ,

“年轻人，

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][get] [rɪtʃ] [ɒn][ˈkæpɪt(ə)l] ? - -
do you think you are going to get rich on capital ? ' ' '
做 你 思考 你 是 去 到 得到 富有的 在 首都 ? - -

你认为你能靠资本发财吗？

“Certainly . - -
“Certainly . ' ' '
“Certainly . - -

“当然。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

“Certainly [nɒt] . - -
“Certainly not . ' ' '
“Certainly 不是 . - -

“当然不是。”

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
If your mother has plenty of money ,
如果 你的 母亲 有 很多 的 钱 ,

如果你的母亲很有钱，

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃi] [wɪl] [set][ju:; jʊ][ʌp][ɪn] [ˈbɪznəs] ,
and she will set you up in business ,
和 她 将要 放 你 向上 在 商业 ,

她会帮你开启创业之路。

[juː; jʊ] [wɪl] ˘set [hɜː(r); hæ(r)] [ʌp] [ɪn] ['biznəs] ,
you will ˘set her up in business ,
你 将要 ˘set 她 向上 在 商业

你会“帮她创业”，

- - [sə'plaɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] ['kæpɪt(ə)l] .
' ' **supplying you with capital** .
- - 供应 你 和 首都

为您提供资金。

[ðə; ðɪ] ['məʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [gets] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɔː(r)][fɪː; fɪ][hæz; hæz]
The moment a young man or woman gets more money than he or she has
这 片刻 一个 年轻的 男人 或者 女士 获得 更多的 钱 比 他 或者 她 有
[grəʊn] [tuː; tə][baɪ] ['præktɪkl] [ɪk'spiəriəns] ,
grown to by practical experience ,
生长 到 经过 实际的 经验

当一个年轻人获得的金钱超过了 he 或她通过实践经验积累的财富时，

[ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][hæz; hæz] ['ɡɒtŋ] [ə; eɪ] [kɜːs] .
that moment he has gotten a curse .
那 片刻 他 有 获得 一个 诅咒

那一刻 he 中了诅咒。

[aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [help] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] ['mʌni] .
It is no help to a young man or woman to inherit money .
它 是 不 帮助 到 一个 年轻的 男人 或者 女士 到 继承 钱

对年轻人来说，继承遗产并没有什么帮助。

[aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [help] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ['mʌni] ,
It is no help to your children to leave them money ,
它 是 不 帮助 到 你的 孩子们 到 离开 他们 钱

给孩子留下钱对他们没有任何帮助。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][edʒu'keɪ(ə)n] ,
but if you leave them education ,
但 如果 你 离开 他们 教育

但如果你让他们接受教育，

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['kærəktə(r)] ,
if you leave them Christian and noble character ,
如果 你 离开 他们 基督教 和 高贵 特点

如果你给他们留下基督徒和高尚的品格，

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] ,
if you leave them a wide circle of friends ,
如果 你 离开 他们 一个 宽的 圆圈 的 朋友们

如果你给他们留下一个广泛的朋友圈，

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] ,
if you leave them an honorable name ,
如果 你 离开 他们 一个 光荣的 姓名

如果你给他们留下一个体面的名字，

[aɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mʌni] .
it is far better than that they should have money .
它 是 远的 更好的 比 那 他们 应该 有 钱

这远比让他们有钱要好得多。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
It would be worse for them ,
它 会 是 更糟 为了 他们

对他们来说会更糟。

[wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈneɪ](ə)n] ,
worse for the nation ,
更糟 为了 这 国家 ,

对国家而言更糟，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmʌni] [æt; ət][ɔːl] .
that they should have any money at all .
那 他们 应该 有 任何 钱 在 全部 .

他们根本不应该有任何钱。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

年轻人，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈmʌni] ,
if you have inherited money ,
如果 你 有 遗传 钱 ,

如果你继承了一笔钱，

[dʊʊnt] [rɪˈɡɑːd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [help] .
don't regard it as a help .
不 看待 它 作为 一个 帮助 .

不要把它当作帮助。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɜːs] [juː; jʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [jˈiəz] ,
It will curse you through your years ,
它 将要 诅咒 你 通过 你的 年 ,

它会诅咒你一生。

[ænd; ənd] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [laɪf] .
and deprive you of the very best things of human life .
和 剥夺 你 的 这 非常 最好的 事物 的 人类 生活 .

并剥夺你人生中最美好的事物。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [klaːs] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪti] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [sʌnz]
There is no class of people to be pitied so much as the inexperienced sons
那里 是 不 班级 的 人们 到 是 可怜的 所以 很多 作为 这 缺乏经验 儿子们

[ænd; ənd] [dɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][dʒenəˈreɪ](ə)n] .
and daughters of the rich of our generation .
和 女儿们 的 这 富有的 的 我们的 一代 .

最令人同情的莫过于我们这一代富裕阶层那些缺乏经验的子女。

[aɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] .
I pity the rich man's son .
我 遗憾 这 富有的 男人的 儿子 .

我同情这位富家子弟。

[hiː; hi][kæn; kən][ˈnevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] .
He can never know the best things in life .
他 能 绝不 知道 这 最好的 事物 在 生活 .

他永远无法体会到生活中最美好的事物。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn][ˈaʊə(r)][laɪf][ɪz] [wen][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [z:nd] [hɪz; ɪz] [əʊŋ]
One of the best things in our life is when a young man has earned his own
— 的 这 最好的 事物 在 我们的 生活 是什么时候 一个 年轻的 男人 有 获得 他的 自己的
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ;

人生中最美好的事情之一，就是看到一个年轻人能够自食其力。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [br'kʌmz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
and when he becomes engaged to some lovely young woman ,
和 什么时候 他 变成 已订婚的 到 一些 迷人的 年轻的 女士 ;
当他与一位美丽的年轻女子订婚时，

[ænd; ənd] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊŋ] .
and makes up his mind to have a home of his own .
和 制作 向上 他的 头脑 到 有 一个 家 的 他的 自己的 .
他下定决心要拥有自己的房子。

[ðen] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [lʌv] ['kʌmz] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [dr'vaɪn] [ɪnspə'reɪ(ə)n] [tə'wɔ:d] ['betə(r)] [θɪŋz] ,
Then with that same love comes also that divine inspiration toward better things ,
然后 和 那 相同的 爱 来 还 那 神圣的 灵感 朝向 更好的 事物 ;
伴随着这份爱，也带来了追求美好事物的神圣灵感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [br'gɪnz] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
and he begins to save his money .
和 他 开始 到 节省 他的 钱 .
于是他开始存钱。

[hi:; hi] [br'gɪnz] [tu:; tə] [li:v] [ɒf] [hɪz; ɪz][bæd][hæbɪts][ænd; ənd][pʊt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
He begins to leave off his bad habits and put money in the bank .
他 开始 到 离开 离开 他的 坏的 习惯 和 放 钱 在 这 银行 .
他开始戒掉坏习惯，并开始往银行存钱。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [d'bləz] [hi:; hi] [gəʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [tu:; tə] [lʊk]
When he has a few hundred dollars he goes out in the suburbs to look
什么时候 他 有 一个 很少 百 美元 他 去 出去 在 这 郊区 到 看
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] .
for a home .
为了 一个 家 .
当他手头有几百美元时，他就会去郊区找房子。

[hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
He goes to the savings - bank ,
他 去 到 这 节省 - 银行 ;
他去了储蓄银行，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ;
也许，

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:] ,
for half of the value ,
为了 一半 的 这 价值 ;
价值的一半，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and then goes for his wife ,
和 然后 去 为了 他的 妻子 ;
然后他又去找他的妻子，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [dɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
and when he takes his bride over the threshold of that door for the
 和 什么时候 他 需要 他的 新娘 超过 这 临界点 的 那 门 为了 这
 [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [sez] [ɪn] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ˈeləkwəns] [maɪ] [vɔɪs] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [tʌt] :
first time he says in words of eloquence my voice can never touch :
 第一的 时间 他 说道 在 字 的 口才 我的 嗓音 能 绝不 触碰 :
 当他第一次牵着新娘的手跨过那扇门时，他用我永远无法企及的雄辩之词说道：

ˈI [hæv; həv] [ɜ:nd] [ðɪs] [həʊm] [maɪ'self] .
 我 有 获得 这 家 我 自己 .
 “这房子是我自己挣来的。”

[,aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [maɪn] ,
It **is** **all** **mine** ,
 它 是 全部 矿 ,
 都是我的。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'vaɪd] [wɪð] [ði:] . - -
and I divide with thee . ' ' - -
 和 我 划分 和 你 . - -

我与你分享。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['grændɪst] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['hju:mən] [hɑ:t] [meɪ] ['evə(r)] [nəʊ] .
That is the grandest moment a human heart may ever know .
 那 是 这 最宏伟 片刻 一个 人类 心 可能 曾经 知道 .
 那是人类心灵所能体验到的最伟大的时刻。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] [kæn; kən][ˈnevə(r)] [nəʊ] [ðæt] .
But a rich man's son can never know that .
 但 一个 富有的 男人的 儿子 能 绝不 知道 那 .
 但富家子弟永远不会知道这一点。

[hiː, hi] [teɪks] [hɪz, ɪz] [braɪd] ['ɪntuː][ə, eɪ] [faɪnə] ['mæn](ə)n] ,
He takes his bride into a finer mansion ,
 他 需要 他的 新娘 进入 一个 更精细 大厦 ,
 他带着新娘搬进了一座更豪华的宅邸。

[ˌaɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
it may be ,
 它 可能 是 ,

或许是这样。

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu; tə][gəv][ɔ:l][ðə; ði][wei][θru:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][seɪ][tu; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
but he is obliged to go all the way through it and say to his wife ,
 但 他 是 有义务 到 去 全部 这 方式 通过 它 和 说 到 他的 妻子 ,
 但他必须把事情说完, 然后对妻子说:

``My ['mʌðə(r)] [geɪv] [ɪm 'i:] [ðæt] ,
``My mother gave me that ,
 ``My 母亲 给予 我 那 ,

“那是我母亲给我的。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [geɪv] [em 'i:] [ðæt] ,
my mother gave me that ,
 我的 母亲 给予 我 那 ,

那是我妈妈给我的。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] ,
and my mother gave me this ,
 和 我的 母亲 给予 我 这 ,
 这是我妈妈给我的,

- - [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɪfɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
' ' **until his wife wishes she had married his mother** .
- - 直到 他的 妻子 愿望 她 有 已婚 他的 母亲 .
直到他的妻子后悔当初没娶他的母亲。

[aɪ] ['pɪtɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] .
I pity the rich man's son .
我 遗憾 这 富有的 男人的 儿子 .

我同情这位富家子弟。

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [pʊ; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ʃəʊd] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] [aʊt] [pʊ; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn]
The statistics of Massachusetts showed that not one rich man's son out of seventeen
这 统计数据 的 马萨诸塞州 显示 那 不是 一 富有的 男人的 儿子 出去 的 十七
[ˈevə(r)][daɪz] [rɪtʃ] .
ever dies rich .
曾经 死亡 富有的 .

马萨诸塞州的统计数据显示，17个富人的儿子中，没有一个能活着离开人世时仍然富有。

[aɪ] ['pɪtɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [sʌnz] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [sens] [pʊ; əv][ðə; ði]['eldə(r)]
I pity the rich man's sons unless they have the good sense of the elder
我 遗憾 这 富有的 男人的 儿子们 除非 他们 有 这 好的 感觉 的 这 长老
[ˈvændəbɪlt] ,
Vanderbilt ,
范德比尔特 ,

我同情那些富家子弟，除非他们拥有老范德比尔特那样的明智眼光。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] .
which sometimes happens .
哪个 有时 发生 .

这种情况有时会发生。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sed] ,
He went to his father and said ,
他 去 到 他的 父亲 和 说 ,

他去找他父亲，说道：

``Did [juː; jʊ] [zːn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ? - -
``**Did you earn all your money ?** ' ' .
``Did 你 赚 全部 你的 钱 ? - -

“你的钱都是自己挣的吗？ ”

``I [dɪd] ,
``**I did** ,
``I 做过 ,

“我做了，

[maɪ] [sʌn] .
my son .
我的 儿子 .

我的儿子。

[aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [pʌn][ə; eɪ] ['ferɪ] - [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] . - -
I began to work on a ferry - boat for twenty - five cents a day . ' ' .
我 开始 到 工作 在 一个 渡船 - 船 为了 二十 - 五 分 一个 天 . - -

我开始在渡船上工作，每天挣25美分。

``Then ,
``**Then** ,
``Then ,

然后，

- - [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
' ' **said his son** ,
- - 说 他的 儿子 ,

“他儿子说,”

`I [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ,
`I **will have none of your money** ,
`I 将要 有 没有任何 的 你的 钱 ,

“我一分钱都不会要。”

- - [ænd; ənd][hi:; hi] ,
' ' **and he** ,
- - 和 他 ,

而他,

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[traɪd] [tu:; tə][get] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌn][ə; eɪ] ['feri] - [bəʊt] [ðæt] ['sætədeɪ] [naɪt] .
tried to get employment on a ferry - boat that Saturday night .
尝试 到 得到 就业 在 一个 渡船 - 船 那 周六 夜晚 .

那个星期六晚上,我试图在渡轮上找份工作。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [wʌn] [ðeə(r)] ,
He could not get one there ,
他 可以 不是 得到 一 那里 ,

他没能在那儿弄到一个。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] .
but he did get a place for three dollars a week .
但 他 做过 得到 一个 地方 为了 三 美元 一个 星期 .

但他确实找到了一个每周租金三美元的住处。

[ʌv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] [wɪl] [du:; də] [ðæt] ,
if a rich man's son will do that ,
如果 一个 富有的 男人的 儿子 将要 做 那 ,

如果一个富家子弟会那样做,

[hi:; hi] [wɪl] [get][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
he will get the discipline of a poor boy that is worth more than a

[ju:nɪ'vɜ:səti][edʒu'keɪ(ə)n][tu:; tə] ['eni] [mæn] .

university education to any man .
大学 教育 到 任何 男人 .

他将接受穷小子般的管教,这种管教对任何一个成年人来说都比大学教育更有价值。

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] .
He would then be able to take care of the millions of his father .
他 会 然后 是 有能力的 到 拿 关心 的 这 百万 的 他的 父亲 .

这样他就能照顾他父亲的数百万美元遗产了。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [də; ði] [rɪt] [men] [wɪl] [nɒt] [let][ðeə(r)] [sʌnz] [du:; də][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt]
But as a rule the rich men will not let their sons do the very thing that
但 作为 一个 规则 这 富有的 男人 将要 不是 让 他们的 儿子们 做 这 非常 事物 那
[meɪd] [ðem; ðəm] [greɪt] .
made them great .
制成 他们 伟大的 .

但通常情况下，富人不会让他们的儿子去做让他们功成名就的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
As a rule ,
作为 一个 规则 ,
[də; ði] [rɪt] [mæn] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [wɜ:k] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] !
the rich man will not allow his son to work - - and his mother !
这 富有的 男人 将要 不是 允许 他的 儿子 到 工作 - - 和 他的 母亲 !
[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

通常情况下，

[də; ði] [rɪt] [mæn] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [wɜ:k] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] !
the rich man will not allow his son to work - - and his mother !
这 富有的 男人 将要 不是 允许 他的 儿子 到 工作 - - 和 他的 母亲 !
[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

这位富翁不让他的儿子工作——也不让他的母亲工作！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
[ʃi:; jɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊ(ə)] [dɪsˈgreɪs] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
she would think it was a social disgrace if her poor ,
她 会 思考 它 曾是 一个 社会的 耻辱 如果 她 贫穷的 ,
[wi:k] ,
weak ,
虚弱的 ,

为什么，

[ʃi:; jɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊ(ə)] [dɪsˈgreɪs] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
she would think it was a social disgrace if her poor ,
她 会 思考 它 曾是 一个 社会的 耻辱 如果 她 贫穷的 ,
[wi:k] ,
weak ,
虚弱的 ,

她会认为，如果她贫穷，那是一种社会耻辱。

[wi:k] ,
weak ,
虚弱的 ,
[ˈlɪt(ə)] [ˈlɪli] - [ˈfɪŋɡəd] ,
little lily - fingered ,
小的 百合 - 用手指 ,
[sɪsi] [sɔ:t] [bɒ; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [z:n] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ˈɒnɪst] [tɔɪl] .
sissy sort of a boy had to earn his living with honest toil .
娘娘腔 种类 的 一个 男生 有 到 赚 他的 活的 和 诚实的 辛劳 .

虚弱的，

[ˈlɪt(ə)] [ˈlɪli] - [ˈfɪŋɡəd] ,
little lily - fingered ,
小的 百合 - 用手指 ,
[sɪsi] [sɔ:t] [bɒ; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [z:n] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ˈɒnɪst] [tɔɪl] .
sissy sort of a boy had to earn his living with honest toil .
娘娘腔 种类 的 一个 男生 有 到 赚 他的 活的 和 诚实的 辛劳 .

小百合手指，

[sɪsi] [sɔ:t] [bɒ; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [z:n] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ˈɒnɪst] [tɔɪl] .
sissy sort of a boy had to earn his living with honest toil .
娘娘腔 种类 的 一个 男生 有 到 赚 他的 活的 和 诚实的 辛劳 .
[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈpɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [rɪt] [menz] [sʌnz] .
I have no pity for such rich men's sons .
我 有 不 遗憾 为了 这样的 富有的 男士 儿子们 .

一个有点娘娘腔的男孩不得不靠诚实劳动来谋生。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈpɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [rɪt] [menz] [sʌnz] .
I have no pity for such rich men's sons .
我 有 不 遗憾 为了 这样的 富有的 男士 儿子们 .
[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [wʌn][æt; ət] [naɪægrə] [fɔ:ls] .
I remember one at Niagara Falls .
我 记住 一 在 尼亚加拉 瀑布 .

我对这种富家子弟没有丝毫怜悯之心。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [wʌn][æt; ət] [naɪægrə] [fɔ:ls] .
I remember one at Niagara Falls .
我 记住 一 在 尼亚加拉 瀑布 .
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [wʌn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈniərə(r)] .
I think I remember one a great deal nearer .
我 思考 我 记住 一 一个 伟大的 交易 更近 .

我记得尼亚加拉瀑布有一个。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [wʌn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈniərə(r)] .
I think I remember one a great deal nearer .
我 思考 我 记住 一 一个 伟大的 交易 更近 .
[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdʒentlmən] [ˈprez(ə)nt] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæŋkwɪt] ,
I think there are gentlemen present who were at a great banquet ,
我 思考 那里 是 先生们 展示 WHO 是 在 一个 伟大的 宴会 ,

我想我记得有一个离这里更近。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdʒentlmən] [ˈprez(ə)nt] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæŋkwɪt] ,
I think there are gentlemen present who were at a great banquet ,
我 思考 那里 是 先生们 展示 WHO 是 在 一个 伟大的 宴会 ,
[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdʒentlmən] [ˈprez(ə)nt] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæŋkwɪt] ,
I think there are gentlemen present who were at a great banquet ,
我 思考 那里 是 先生们 展示 WHO 是 在 一个 伟大的 宴会 ,

我认为在场的几位先生都曾参加过一场盛大的宴会。

[ænd; ənd][ai][beg][ˈpɑ:d(ə)n][bʊ; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
and I beg pardon of his friends .
和 我 求 赦免 的 他的 朋友们 :

我向他的朋友们道歉。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] [ðeə(r)][sæt] [brˈsaɪd] [em ˈi:][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [jʌŋ] [mæn]
At a banquet here in Philadelphia there sat beside me a kind - hearted young man
在 一个 宴会 这里 在 费城 那里 卫星 旁 我 一个 种类 - 心地 年轻的 男人
,
.
,

在费城的一次宴会上，我旁边坐着一位心地善良的年轻人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
and he said ,
和 他 说 ,

他说:

“Mr . [ˈkɑ:nwel] ,
“Mr . Conwell ,
“Mr : 康威尔 ,

康威尔先生，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [sɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [jˈiəz] .
you have been sick for two or three years .
你 有 到过 生病的 为了 二 或者 三 年 .

你已经病了两三年了。

[wen] [ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] ,
When you go out ,
什么时候 你 去 出去 ,

当你外出时，

[teɪk] [maɪ] [ˈlɪməzi:n] ,
take my limousine ,
拿 我的 豪华轿车 ,

坐我的豪华轿车去吧，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ɒn] [brɔ:d] [stri:t] . - -
and it will take you up to your house on Broad Street . ' '
和 它 将要 拿 你 向上 到 你的 房子 在 广阔 街道 : - -

它会带你到你位于布罗德街的家。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
I thanked him very much ,
我 谢谢 他 非常 很多 ,

我非常感谢他。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [aɪ] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
and perhaps I ought not to mention the incident in this way ,
和 也许 我 应该 不是 到 提到 这 事件 在 这 方式 ,

或许我不该以这种方式提及这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][fæktz] .
but I follow the facts .
但 我 跟随 这 事实 .

但我遵循事实。

[aɪ][gɒt] [ɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [wɪð] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][bʊ; əv] [ðæt] [ˈlɪməzi:n] ,
I got on to the seat with the driver of that limousine ,
我 得到 在 到 这 座位 和 这 司机 的 那 豪华轿车 ,

我坐到了那辆豪华轿车司机的座位上，

[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,
外部,

[ænd; ɐnd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] ,
and when we were going up I asked the driver ,
和 什么时候 我们 是 去 向上 我 问 这 司机 ,
当我们上山的时候，我问司机：

``How [maʊtʃ] [dɪd] [ðɪs] [ˈlɪməziːn] [kɒst] ? - -
``How much did this limousine cost ? ' '
``How 很多 做过 这 豪华轿车 成本 ? - -
“这辆豪华轿车多少钱？”

``Six [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] ,
``Six thousand eight hundred ,
``Six 千 八 百 ,
“六千八百，

第3/11页

他必须为此缴纳关税。

“嗯，

我说，

“这辆车的主人自己开过吗？”

这时，司机哈哈大笑，结果失去了对车辆的控制。

他被这个问题吓了一跳，连忙跑到人行道上。

然后绕过街角的灯柱，再次回到街上。

当他走到街上时，他大笑起来，整个机器都颤抖了。

他说：

“他驾驶这台机器！”

哦，

[jʊː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wen] [ðəʊz] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [keɪm] [ə'krɒs] [ðæt]
You should have seen that young man when those envelopes came across that
你 应该 有 已见 那 年轻的 男人 什么时候 那些 信封 来了 穿过 那
[ˈkaʊntə(r)] .
counter .
柜台 .

你应该看看那个年轻人接过那些信封时的表情。

[hiː; hi] [sweld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɒblə(r)] ['tɜːki] ,
He swelled up like a gobbler turkey ,
他 肿胀 向上 喜欢 一个 火鸡 火鸡 ,

他像只咕咕叫的火鸡一样膨胀起来。

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'siːɪŋ] [aɪ] - [ɡlɑːs] ,
adjusted his unseeing eye - glass ,
调整 他的 看不见 眼睛 - 玻璃 ,

他调整了一下那副看不见的眼镜，

[ænd; ənd] [jeld] :
and yelled :
和 大喊 :

然后大喊：

``Come [raɪt] [bæk] [hɪə(r)] .
``Come right back here .
``Come 正确的 后退 这里 :

“请你立刻回到这里。”

[naʊ] [ðɪə] ,
Now thir ,
现在 他们的 ,

现在他们，

[wɪl] [jʊː; jʊ] [ˈɔːdə(r)] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [jɑːndə] - .
will you order a thervant to take that papah and enwelophs to yondah dethk .
将要 你 命令 一个 - 到 拿 那 - 和 - 到 约达 - .
- -
' ' .
- -

你会命令一个特万特把那个爸爸和恩韦洛夫斯带到约达死亡之地吗？

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

穷人，

['mɪzrəbl] ,
miserable ,
悲惨的 ,

悲惨的，

[kən'temptəbl] [ə'merɪkən] ['mʌŋki] !
contemptible American monkey !
可鄙 美国人 猴 !

卑鄙的美国猴子！

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] ['twenti] [fi:t] .
He could not carry paper and envelopes twenty feet .
他 可以 不是 携带 纸 和 信封 二十 脚 .

他连二十英尺的纸和信封都拿不动。

[ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][hɪz; ɪz][ɑ:mz] [daʊn] [tu:; tə][du:; də][ai 'ti:] .
I suppose he could not get his arms down to do it .
我 认为 他 可以 不是 得到 他的 武器 向下 到 做 它 .

我猜他可能伸不开胳膊来完成这个动作。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['trævəsti] [ə'pɒn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .
I have no pity for such travesties upon human nature .
我 有 不 遗憾 为了 这样的 滑稽剧 之上 人类 自然 .

对于这种践踏人性的行为，我毫无怜悯之心。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt]['kæpɪt(ə)] ,
If you have not capital ,
如果 你 有 不是 首都 ,

如果你没有资金，

[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

年轻人，

[ai][eɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ai 'ti:] .
I am glad of it .
我 是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[wɒt] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɪz] ['kɒmən] [sens] ,
What you need is common sense ,
什么 你 需要 是 常见的 感觉 ,

你需要的是常识。

[nɒt] ['kɒpə(r)] [sents] .
not copper cents .
不是 铜 分 .

不是铜钱。

[ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [baɪ]['æktʃuəl][fæktz] [wel] - [nəʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ]
The best thing I can do is to illustrate by actual facts well - known to you
这 最好的 事物 我 能 做 是 到 阐明 经过 实际的 事实 出色地 - 已知 到 你

[ɔ:l] .
all .
全部 .

我能做的最好的事情就是用你们都熟知的实际事实来说明。

[ə; eɪ] . [ti:] . ['stjuət] ,
A . T . Stewart ,
一个 . T . 斯图尔特 ,

AT Stewart,

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,
a poor boy in New York ,
一个 贫穷的 男生 在 新的 约克 ,

纽约的一个穷男孩

[hæd; həd] \$1 . - [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [laɪf] [ɒn] .
had \$1 . 50 to begin life on .
有 \$1 . - 到 开始 生活 在 .

他最初只有1.5美元。

[hi:; hi] [lɒst] - <1 / 2> [sents] [pʊ; əv] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] ['ventʃə(r)] .
He lost 87 <1 / 2> cents of that on the very first venture .
他 丢失的 - <1 / 2> 分 的 那 在 这 非常 第一的 风险投资 .

他在第一次尝试中就损失了 87.5 美分。

[haʊ] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [hu:] ['lu:zɪz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] ['gæmbəl] .
How fortunate that young man who loses the first time he gambles .
如何 幸运 那 年轻的 男人 WHO 失败 这 第一的 时间 他 赌博 .

那个年轻人第一次赌博就输了，真是幸运。

[ðæt] [bɔɪ] [sed] ,
That boy said ,
那 男生 说 ,

那个男孩说：

`I [wɪl] ['nevə(r)]['gæmb(ə)l] [ə'gen] [ɪn] ['bɪznəs] ,
`I will never gamble again in business ,
`I 将要 绝不 赌博 再次 在 商业 ,

“我以后再也不会 在商业上冒险了。”

- - [ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)][dɪd] .
' ' and he never did .
- - 和 他 绝不 做过 .

但他从未这样做过。

[haʊ] [keɪm] [hi:; hi][tu:; tə] [lu:z] - <1 / 2> [sents] ?
How came he to lose 87 <1 / 2> cents ?
如何 来了 他 到 失去 - <1 / 2> 分 ?

他怎么会损失 87.5 美分呢？

[ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [ɔ:l] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [haʊ] [hi:; hi] [lɒst] [aɪ 'ti:] - - [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] [bɔ:t] [sʌm; səm]
You probably all know the story how he lost it - - because he bought some
你 大概 全部 知道 这 故事 如何 他 丢失的 它 - - 因为 他 买 一些

['ni:d(ə)lz] ,
needles ,
针 ,

你们可能都知道他是怎么丢掉那东西的——因为他买了一些针头。

[θredz] ,
threads ,
线程 ,

线，

[ænd; ənd] ['bʌtnz] [tu:; tə] [sel] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ,
and buttons to sell which people did not want ,
和 按钮 到 卖 哪个 人们 做过 不是 想 ,

还有人们不想要的纽扣要卖，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [left] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and had them left on his hands ,
和 有 他们 左边 在 他的 双手 ,

他不得不把这些事情交给他处理。

[ə; eɪ] [ded] [lɒs] .
a dead loss .
一个 死的 损失 .

完全亏损。

[sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Said the boy ,
说 这 男生 ,

男孩说：

ˈI [wɪl] [nɒt] [luːz] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈmʌni] [ɪn] [ðæt] [wei] . - -
I will not lose any more money in that way . ' ' '
I 将要 不是 失去 任何 更多的 钱 在 那 方式 . - -

“我不会再用那种方式赔钱了。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [əˈraʊnd] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɒt] [ðei] [dɪd]
Then he went around first to the doors and asked the people what they did
然后 他 去 大约 第一的 到 这 门 和 问 这 人们 什么 他们 做过
[wɒnt]
want .
想 .

然后他先走到门口，询问人们想要什么。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðei] [ˈwɒntɪd] [hiː; hi] [ɪnˈvestɪd] [hɪz; ɪz] - <1 / 2> [sents]
Then when he had found out what they wanted he invested his 62 <1 / 2> cents
然后 什么时候 他 有 成立 出去 什么 他们 通缉 他 投资 他的 - <1 / 2> 分
[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; ei] [nəʊn] [dɪˈmɑːnd] . [ˈstʌdi] [aɪˈtiː] [weəˈlevə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] - - [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
to supply a known demand . Study it wherever you choose - - in business ,
到 供应 一个 已知 要求 . 学习 它 无论 你 选择 - - 在 商业 ,

然后，当他弄清楚他们想要什么之后，他便将自己的62.5美分投资于满足已知的需求。无论你选择在哪个领域研究它——在商业领域，

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [prəˈfeʃn] ,
in your profession ,
在 你的 职业 ,

在你的职业领域，

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaʊskiːpɪŋ] ,
in your housekeeping ,
在 你的 家政 ,

在你的家务方面，

[wɒtˈevə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
whatever your life ,
任何 你的 生活 ,

无论你的生活如何，

[ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [tʊv; əv] [səkˈses] .
that one thing is the secret of success .
那 一 事物 是 这 秘密 的 成功 .

成功的秘诀就在于此。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːst] [nəʊ] [ðə; ði] [dɪˈmɑːnd] .
You must first know the demand .
你 必须 第一的 知道 这 要求 .

首先你必须了解市场需求。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːst] [nəʊ] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [niːd] ,
You must first know what people need ,
你 必须 第一的 知道 什么 人们 需要 ,

你首先必须了解人们需要什么，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈvest] [jɔːˈself] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ˈniːdɪd] .
and then invest yourself where you are most needed .
和 然后 投资 你自己 在哪里 你 是 最多 需要 .

然后把你的精力投入到最需要你的地方。

[ə; eɪ] . [ti:] . [ˈstʃʊət] [went] [ɒn] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [wɒt] [əˈmaʊnt]
A . T . Stewart went on that principle until he was worth what amounted
一个 . T . 斯图尔特 去 在 那 原则 直到 他 曾是 值得 什么 金额
[ˈɑ:ftəwəd] [tu:; tə] [ˈfɔ:ti] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [dˈbləz] ,
afterward to forty millions of dollars ,
之后 到 四十 百万 的 美元 ,
A.T. Stewart 一直秉持着这个原则，直到他的身价最终达到了四千万美元。

[ˈəʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [stɔ:(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒnəmeɪkə] [ˈkæriz] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:k] [ɪn] [nju:]
owning the very store in which Mr . Wanamaker carries on his great work in New
拥有 这 非常 店铺 在 哪个 先生 . 瓦纳梅克 携带 在 他的 伟大的 工作 在 新的
[jɔ:k] .
York .
约克 .
拥有瓦纳梅克先生在纽约开展伟大事业的那家店铺。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlu:zɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
His fortune was made by his losing something ,
他的 财富 曾是 制成 经过 他的 输 某物 ,
他的财富是靠失去一些东西而获得的。

[wɪtʃ] [tɔ:t] [hɪm][ðə; ði] [greɪt] [ˈles(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ˈəʊnli] [ɪnˈvest] [hɪmˈself] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌni]
which taught him the great lesson that he must only invest himself or his money
哪个 教授 他 这 伟大的 课 那 他 必须 仅有的 投资 他自己 或者 他的 钱
[ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ni:d] .
in something that people need .
在 某物 那 人们 需要 .
这让他明白了一个重要的道理：他只能把自己或自己的钱投资到人们需要的东西上。

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈseɪlzmən] [lɜ:n] [aɪˈti:] ?
When will you salesmen learn it ?
什么时候 将要 你 推销员 学习 它 ?
你们这些销售员什么时候才能明白这一点？

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ][ˌmænjʊˈfæktʃərəz] [lɜ:n] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ni:dz] [ɒv; əv]
When will you manufacturers learn that you must know the changing needs of
什么时候 将要 你 制造商 学习 那 你 必须 知道 这 变化 需求 的
[hju:ˈmænəti] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [sækˈsi:d] [ɪn][laɪf] ?
humanity if you would succeed in life ?
人类 如果 你 会 成功 在 生活 ?
你们这些制造商什么时候才能明白，要想在生活中取得成功，就必须了解人类不断变化的需求？

[əˈplaɪ] [jɔ:ˈselvz] ,
Apply yourselves ,
申请 你们自己 ,
认真对待，

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [ˈkrɪstʃən] [ˈpi:p(ə)] ,
all you Christian people ,
全部 你 基督教 人们 ,
你们这些基督徒们，

[æz; əz][ˌmænjʊˈfæktʃərəz][ɔ:(r)] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɔ:(r)] [ˈwɜ:kmən] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðæt] [ˈhju:mən] [ni:d] .
as manufacturers or merchants or workmen to supply that human need .
作为 制造商 或者 商人 或者 工人 到 供应 那 人类 需要 .
作为制造商、商人或工人来满足人类的这种需求。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][greɪt][ˈprɪnsəp(ə)l][æz;əz][brɔːd][æz;əz][hjuːˈmænəti][ænd;ənd][æz;əz][diːp][æz;əz][ðə;ði]
It is a great principle as broad as humanity and as deep as the
它是一个伟大的原则作为广阔作为人类和作为深的作为这
[ˈskriptʃə(r)][ɪtˈself] .
Scripture itself .
圣经本身 .

这是一个伟大的原则，它既涵盖了人类的博大胸怀，又深邃如圣经本身。

[ðə;ði][best][ɪləˈstreɪ](ə)n[aɪ][ˈevə(r)][hɜːd][wɒz;wəz][ɒv;əv][dʒɒn][ˈdʒeɪkəb][ˈæstə(r)] .
The best illustration I ever heard was of John Jacob Astor .
这最好的插图我曾经听到曾是 的 约翰 雅各布 阿斯托 .

我听过最好的例子就是约翰·雅各布·阿斯特的例子。

[juː;jʊ][nəʊ][ðæt][hiː;hi][meɪd][ðə;ði][ˈmʌni][ɒv;əv][ðə;ði][ˈæstə(r)][ˈfæməli][wen][hiː;hi][lɪvd;ˈlaɪvd][ɪn][njuː]
You know that he made the money of the Astor family when he lived in New
你知道 那 他 制成 这 钱 的 这 阿斯托 家庭 什么时候 他 居住地 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

你知道他住在纽约时，为阿斯特家族赚了大钱。

[hiː;hi][keɪm][əˈkros][ðə;ði][siː][ɪn][det][fɔː(r);fə(r)][hɪz;ɪz][feə(r)] .
He came across the sea in debt for his fare .
他 来了 穿过 这 海 在 债务 为了 他的 票价 .

他渡海而来，背负着船费债务。

[bʌt;bət][ðæt][pɔː(r);pʊə(r)][bɔɪ][wɪð][ˈnʌθɪŋ][ɪn][hɪz;ɪz][ˈpɒkɪt][meɪd][ðə;ði][ˈfɔːtʃuːn][ɒv;əv][ðə;ði][ˈæstə(r)]
But that poor boy with nothing in his pocket made the fortune of the Astor
但 那 贫穷的 男生 和 没有什么 在 他的 口袋 制成 这 财富 的 这 阿斯托
[ˈfæməli][ɒn][wʌn][ˈprɪnsəp(ə)l] .
family on one principle .
家庭 在 一 原则 .

但这个身无分文的穷小子凭借一个原则，为阿斯特家族创造了财富。

[sʌm;səm][jʌŋ][mæn][ˈhiə(r)][tuː;tə]-[naɪt][wɪl][seɪ] ,
Some young man here to - night will say ,
一些 年轻的 男人 这里 到 - 夜晚 将要 说 ,

今晚在场的某个年轻人会说：

``Well [ðeɪ][kʊd;kəd][meɪk][ðəʊz][ˈfɔːtʃənz][ˈəʊvə(r)][ɪn][njuː][jɔːk][bʌt;bət][ðeɪ][kʊd;kəd][nɒt][duː;də]
Well they could make those fortunes over in New York but they could not do
``Well 他们 可以 制作 那些 财富 超过 在 新的 约克 但 他们 可以 不是 做
[aɪˈtiː][ɪn][ˈfɪləˈdelfiə] ! - -
it in Philadelphia ! ' '
它 在 费城 ! - -

“他们在纽约能赚到那么多钱，但在费城就做不到！”

[maɪ][frendz] ,
My friends ,
我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[dɪd][juː;jʊ][ˈevə(r)][riːd][ðæt][ˈwʌndəf(ə)l][bʊk][ɒv;əv][riːs] ([hɪz;ɪz][ˈmeməri][ɪz][swiːt][tuː;tə][juːˈes]
did you ever read that wonderful book of Riis (his memory is sweet to us
做过 你 曾经 读 那 精彩的 书 的 里斯 (他的 记忆 是 甜的 到 我们
[bɪˈkeɪz;bɪˈkɒz][ɒv;əv][hɪz;ɪz][ˈriːs(ə)nt][deθ]) ,
because of his recent death) ,
因为 的 他的 最近的 死亡) ,

你读过里斯那本精彩的书吗？（他最近去世了，我们对他的记忆很美好。）

[weə'ɪn] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [pʊv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] ['teɪkən][ɪn] - [pʊv; əv] -
wherein is given his statistical account of the records taken in 1889 of 107
其中 是 给定 他的 统计 帐户 的 这 记录 已采取 在 - 的 -
[ˌmɪljə'neɪz] [pʊv; əv] [njuː] [jɔːk] .
millionaires of New York .
百万富翁 的 新的 约克 .

其中给出了他对 1889 年纽约 107 位百万富翁的记录的统计说明。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aʊt] [pʊv; əv][ðə; ði] - [ˌmɪljə'neɪz] ['əʊnli][ˈsev(ə)n]
If you read the account you will see that out of the 107 millionaires only seven
如果 你 读 这 帐户 你 将要 看 那 出去 的 这 - 百万富翁 仅有的 七
[meɪd] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
made their money in New York .
制成 他们的 钱 在 新的 约克 .

如果你仔细阅读这份报告，你会发现，在107位百万富翁中，只有7位是在纽约发家致富的。

[aʊt] [pʊv; əv][ðə; ði] - [ˌmɪljə'neɪz] [wɜːθ] [ten] ['mɪljən] [d'bləz] [ɪn][ˈriːəl] [ɪ'steɪt] [ðen] ,
Out of the 107 millionaires worth ten million dollars in real estate then ,
出去 的 这 - 百万富翁 值得 十 百万 美元 在 真实的 财产 然后 ,

当时，在拥有价值一千万美元房地产的107位百万富翁中，

- [pʊv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn] [taʊnz] [pʊv; əv] [les] [ðæn; ðən][θriː] ,
67 of them made their money in towns of less than 3 ,
- 的 他们 制成 他们的 钱 在 城镇 的 较少的 比 3 ,

其中67人是在人口不足3人的小镇上发家致富的。

- [ɪn'hæbətənt] .
500 inhabitants .
- 居民 .

500名居民。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The richest man in this country to - day ,
这 最富有的 男人 在 这 国家 到 - 天 ,

如今这个国家最富有的人，

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][ˈriːəl] - [ɪ'steɪt] ['væljuːz] ,
if you read the real - estate values ,
如果 你 读 这 真实的 - 财产 值 ,

如果你查看房地产价值数据，

[hæz; həz][ˈnevə(r)] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [pʊv; əv][θriː] ,
has never moved away from a town of 3 ,
有 绝不 已搬 离开 从 一个 镇 的 3 ,

从未离开过一个只有3人的小镇，

- [ɪn'hæbətənt] .
500 inhabitants .
- 居民 .

500名居民。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [nɒt][səʊ] [mʌt] ['dɪfrəns] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
It makes not so much difference where you are as who you are .
它 制作 不是 所以 很多 不同之处 在哪里 你 是 作为 WHO 你 是 .

你身处何地并不重要，重要的是你是谁。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [duː; də][aɪ 'tiː][ɪn] [njuː]
But if you cannot get rich in Philadelphia you certainly cannot do it in New
但 如果 你 不能 得到 富有的 在 费城 你 当然 不能 做 它 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

但如果你在费城都发不了财，那你在纽约肯定也发不了财。

[naʊ] [dʒɒn][ˈdʒeɪkəb][ˈæstə(r)] [ˈlæstreɪtɪd] [wɒt] [kæn; kən][bi; bi] [dʌn] [ˈeniweə(r)] .
Now John Jacob Astor illustrated what can be done anywhere .
现在 约翰 雅各布 阿斯特 插图 什么 能 是 完毕 任何地方 .

现在，约翰·雅各布·阿斯特用实际行动证明了在任何地方都能做到这一点。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɔːɡɪdʒ] [wʌns][ɒn][ə; eɪ] [ˈmɪlɪnəri] - [stɔː(r)] ,
He had a mortgage once on a millinery - store ,
他 有 一个 抵押 一次 在 一个 女帽 - 店铺 ,
他曾经为一家女帽店背负过抵押贷款。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [sel] [ˈbɒnɪts] [ɪˈnʌf] [tu; tə][peɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
and they could not sell bonnets enough to pay the interest on his money .
和 他们 可以 不是 卖 引擎盖 足够的 到 支付 这 兴趣 在 他的 钱 .
他们卖出的帽子不够多，无法支付他贷款的利息。

[səʊ][hi; hi] [fɔːˈkləʊz] [ðæt] [ˈmɔːɡɪdʒ] ,
So he foreclosed that mortgage ,
所以 他 被取消赎回权 那 抵押 ,
所以他取消了那笔抵押贷款的赎回权。

[tʊk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,
took possession of the store ,
采取 拥有 的 这 店铺 ,
接管了店铺，

[ænd; ʌnd] [went] [ˈɪntuː] [ˈpɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈpiːp(ə)l] ,
and went into partnership with the very same people ,
和 去 进入 合伙 和 这 非常 相同的 人们 ,
并与这些人建立了合作关系。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɔː(r)] ,
in the same store ,
在 这 相同的 店铺 ,
在同一家商店里，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkæpɪt(ə)l] .
with the same capital .
和 这 相同的 首都 .
使用相同的资金。

[hi; hi][dɪd][nɒt] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ɒv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] .
He did not give them a dollar of capital .
他 做过 不是 给 他们 一个 美元 的 首都 .
他一分钱的启动资金都没给他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu; tə] [sel] [ɡʊdʒ] [tu; tə][get] [ˈeni] [ˈmʌni] .
They had to sell goods to get any money .
他们 有 到 卖 商品 到 得到 任何 钱 .
他们不得不变卖货物才能挣到钱。

[ðen] [hi; hi] [left] [ðem; ðəm][əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɪˈfɔː(r)] ,
Then he left them alone in the store just as they had been before ,
然后 他 左边 他们 独自的 在 这 店铺 只是 作为 他们 有 到过 前 ,
然后他像之前一样，把他们单独留在了店里。

[ænd; ʌnd][hi; hi] [went] [aʊt] [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] .
and he went out and sat down on a bench in the park in the shade .
和 他 去 出去 和 卫星 向下 在 一个 长椅 在 这 公园 在 这 阴影 .
于是他走到外面，坐在公园树荫下的长椅上。

[wɒt] [wɒz; wəz][dʒɒn][ˈdʒeɪkəb][ˈæstə(r)] [ˈduːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ,
What was John Jacob Astor doing out there ,
什么 曾是 约翰 雅各布 阿斯特 正在做 出去 那里 ,
约翰·雅各布·阿斯特当时在外面做什么？

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈpɑːtnəʃɪp] [wið] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ?
and in partnership with people who had failed on his own hands ?
和 在 合伙 和 人们 WHO 有 失败的 在 他的 自己的 双手 ?

而且还是和那些他亲手搞砸的人合作？

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ænd; ʌnd] ,
He had the most important and ,
他 有 这 最多 重要的 和 ,

他拥有最重要的，而且，

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
to my mind ,
到 我的 头脑 ,

在我看来，

[ðə; ði][məʊst] [ˈplez(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɑːtnəʃɪp] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
the most pleasant part of that partnership on his hands .
这 最多 令人愉快的 部分 的 那 合伙 在 他的 双手 :

那段合作关系中最令人愉快的部分都掌握在他手中。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][dʒɒn] [ˈdʒeɪkəb][ˈæstə(r)][sæt][ɒn] [ðæt] [bent] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
For as John Jacob Astor sat on that bench he was watching the ladies
为了 作为 约翰 雅各布 阿斯托 卫星 在 那 长椅 他 曾是 观看 这 女士们

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ;
as they went by ;
作为 他们 去 经过 ;

约翰·雅各布·阿斯特坐在长椅上，看着女士们走过；

[ænd; ʌnd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] [get] [rɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈbɪznəs] ?
and where is the man who would not get rich at that business ?
和 在哪里 是 这 男人 WHO 会 不是 得到 富有的 在 那 商业 ?

谁做这行却发不了财？

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [bent] [ɪf] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [pɑːst] [hɪm] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [bæk]
As he sat on the bench if a lady passed him with her shoulders back
作为 他 卫星 在 这 长椅 如果 一个 女士 通过了 他 和 她 肩膀 后退

[ænd; ʌnd] [hed] [ʌp] ,
and head up ,
和 头 向上 ,

当他坐在长椅上时，如果有一位女士挺胸抬头从他身边走过，

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
and looked straight to the front ,
和 看起来 直的 到 这 正面 ,

然后直视前方，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [geɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
as if she did not care if all the world did gaze on her ,
作为 如果 她 做过 不是 关心 如果全部 这 世界 做过 目光 在 她 ,

仿佛她毫不在意全世界的目光都集中在她身上。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] ,
then he studied her bonnet ,
然后 他 研究 她 引擎盖 ,

然后他仔细端详了她的帽子。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] ,
and by the time it was out of sight he knew the shape of the frame ,
和 经过 这 时间 它 曾是 出去 的 视线 他 知道 这 形状 的 这 框架 ,

当它消失在视线之外时，他已经认出了画框的形状。

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋz] ,
the color of the trimmings ,
这 颜色 的 这 装饰 ,

装饰物的颜色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪŋkl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeðə(r)] .
and the crinklings in the feather .
和 这 褶皱 在 这 羽毛 .

还有羽毛上的褶皱。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [traɪ][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] ,
I sometimes try to describe a bonnet ,
我 有时 尝试 到 描述 一个 引擎盖 ,

我有时会尝试描述一顶女帽，

[bʌt; bət][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] .
but not always .
但 不是 总是 .

但并非总是如此。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][traɪ][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˈbɒnɪt] .
I would not try to describe a modern bonnet .
我 会 不是 尝试 到 描述 一个 现代的 引擎盖 .

我不会尝试描述现代的引擎盖。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [wʌn] ?
Where is the man that could describe one ?
在哪里 是 这 男人 那 可以 描述 一 ?

谁能描述一下这种人呢？

[ðɪs] [ægrɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rtz][ɒv; əv] [ˈdrɪftwʊd] [stʌk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
This aggregation of all sorts of driftwood stuck on the back of the head ,
这 聚合 的 全部 排序 的 浮木 卡住 在 这 后退 的 这 头 ,

后脑勺上粘着各种各样的浮木，

[ɔ:(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,
or the side of the neck ,
或者 这 边 的 这 脖子 ,

或颈侧，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈru:stə(r)] [wɪð] [ˈəʊnli][wʌn] [teɪl] [ˈfeðə(r)] [left] .
like a rooster with only one tail feather left .
喜欢 一个 公鸡 和 仅有的 一 尾巴 羽毛 左边 .

就像一只只剩下一根尾羽的公鸡。

[bʌt; bət][ɪn][dʒɒn][ˈdʒeɪkəb][ˈæs.tərz] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɑ:t] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɪlɪnəri] [ˈbɪznəs] ,
But in John Jacob Astor's day there was some art about the millinery business ,
但 在 约翰 雅各布 阿斯特的 天 那里 曾是 一些 艺术 关于 这 女帽 商业 ,

但在约翰·雅各布·阿斯特的时代，制帽业也蕴含着一些艺术。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪlɪnəri] - [stɔ:(r)][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
and he went to the millinery - store and said to them :
和 他 去 到 这 女帽 - 店铺 和 说 到 他们 :

于是他去了女帽店，对他们说：

“Now [pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [əʊ] - [ˈwɪndəʊ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] [æz; əz][aɪ] [dɪˈskraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“Now **put into the show - window just such a bonnet as I describe to you** ,
“Now 放 进入 这 展示 - 窗户 只是 这样的 一个 引擎盖 作为 我 描述 到 你 ,

“现在就把我刚才描述的那种帽子放到橱窗里，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [si:n] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [laɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] .
because I have already seen a lady who likes such a bonnet .
因为 我 有 已经 已见 一个 女士 WHO 点赞 这样的 一个 引擎盖 .

因为我已经见过一位喜欢这种帽子的女士。

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [brɪ'ɡæən] [ɪ'mi:diətli] [tu;; tə] [tɜ:n] [ɪn] ,
The tide of custom began immediately to turn in ,
这 潮 的 的风俗 开始 立即地 到 转动 在 ,
习俗的潮流立刻开始转变,

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [stɔ:(r)][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ɪn] [ðæt]
and that has been the foundation of the greatest store in New York in that
和 那 有 到过 这 基础 的 这 最 店铺 在 新的 约克 在 那
[laɪn] ,
line ,
线 ,
而这正是纽约同类商店中最伟大店铺的基石。

[ænd; ənd] [sti:l] [ɪg'zɪsts][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [θri:] [stɔ:z] .
and still exists as one of three stores .
和 仍然 存在 作为 一 的 三 商店 :
至今仍是三家门店之一。

[ɪts] ['fɔ:tju:n] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][dʒɒn]['dʒeɪkəb]['æstə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] ,
Its fortune was made by John Jacob Astor after they had failed in business ,
它是 财富 曾是 制成 经过 约翰 雅各布 阿斯托 后 他们 有 失败的 在 商业 ,
这家公司的财富是约翰·雅各布·阿斯特在他们经商失败后积累起来的。

[nɒt][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:(r)] ['mʌni] ,
not by giving them any more money ,
不是 经过 给予 他们 任何 更多的 钱 ,
不是通过给他们更多钱,

[bʌt; bət][baɪ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [laɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒnɪts] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['weɪstɪd] ['eni]
but by finding out what the ladies liked for bonnets before they wasted any
但 经过 寻找 出去 什么 这 女士们 喜欢 为了 引擎盖 前 他们 浪费 任何
[mə'tɪəriəl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
material in making them up .
材料 在 制作 他们 向上 :
但要先了解女士们喜欢什么样的帽子，以免浪费布料制作帽子。

[aɪ] [tel] [ju:: jʊ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [fɔ:'si:] [ðə; ði] ['mɪlɪnəri] ['bɪznəs] [hi;; hi][kʊd; kəd] [fɔ:'si:]
I tell you if a man could foresee the millinery business he could foresee
我 告诉 你 如果 一个 男人 可以 预见 这 女帽 商业 他 可以 预见
['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] !
anything under heaven !
任何事物 在下面 天堂 !
我告诉你，如果一个人能预见到制帽业的发展，他就能预见到天下万事！

[sə'pəʊz] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][gəʊ] [θru:] [ðɪs] ['ɔ:diəns] [tu;; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ɑ:sk][ju:: jʊ][ɪn] [ðɪs]
Suppose I were to go through this audience to - night and ask you in this
认为 我 是 到 去 通过 这 观众 到 - 夜晚 和 问 你 在 这
[greɪt] [ˌmænju'fækt(ə)rɪŋ] ['sɪti] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˌɒpə'tju:nətiz] [tu;; tə][get] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌmænju'fækt(ə)rɪŋ] .
great manufacturing city if there are not opportunities to get rich in manufacturing .
伟大的 制造业 城市 如果 那里 是 不是 机会 到 得到 富有的 在 制造业 .
假设我今晚走到在座的各位面前，问你们，在这个制造业大都市里，制造业是否有致富的机会。

“Oh [jes] ,
“Oh yes ,
“Oh 是的 ,
“哦，是的，

- - [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] [sez] ,
' ' **some young man says ,**
- - 一些 年轻的 男人 说道 ,
一位年轻人说：

“there [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] [hɪə(r)] [stɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪld] [wɪð] [sʌm; səm] [trʌst] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]
“there are opportunities here still if you build with some trust and if you
[hæv; həv] [tu:] [ɔ:(r)] [θɪɪ:] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [tu:; tə] [br'ɡɪn] [wɪð] [æz; əz]['kæpɪt(ə)l] . - -
have two or three millions of dollars to begin with as capital . ' ' -
有 二 或者 三 百万 的 美元 到 开始 和 作为 首都 . - -
“如果你建立在信任的基础上，并且有两三百万美元的启动资金，这里仍然有机会。”

[jʌŋ] [mæn] ,
Young man ,
年轻的 男人 ,
年轻人，
[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌsts] [baɪ] [ðæt] [ə'tæk] [ə'pɒn] “big ['bɪznəs]
the history of the breaking up of the trusts by that attack upon “big business
[ɪz][ˈəʊnli] ['ɪləstreɪtɪŋ] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)][mæn] .
' ' is only illustrating what is now the opportunity of the smaller man .
- - 是 仅有的 图示 什么 是 现在 这 机会 的 这 较小的 男人 .
通过对“大企业”的攻击而瓦解托拉斯的历史，恰恰说明了如今小企业主所面临的机遇。

[ðə; ði] [taɪm] ['nevə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [rɪtʃ] [səʊ]
The time never came in the history of the world when you could get rich so
[kwi:kli] [ˌmænjʊ'fæktʃəriŋ] [wɪ'ðəʊt] ['kæpɪt(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] .
quickly manufacturing without capital as you can now .
迅速地 制造业 没有 首都 作为 你 能 现在 .
世界历史上从未有过像现在这样无需资本就能通过制造业迅速致富的时代。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
But you will say ,
但 你 将要 说 ,
但你会说，
“You ['kænɒt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“You cannot do anything of the kind .
“You 不能 做 任何事物 的 这 种类 .
“你不能做这种事。”

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [sta:t] [wɪ'ðəʊt] ['kæpɪt(ə)l] . - -
You cannot start without capital . ' ' -
你 不能 开始 没有 首都 . - -
没有资金就无法创业。

[jʌŋ] [mæn] ,
Young man ,
年轻的 男人 ,
年轻人，
[let][em 'i:] ['ɪləstreɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
let me illustrate for a moment .
让 我 阐明 为了 一个 片刻 .
让我举个例子。
[aɪ][mʌst; məst][du:; də][aɪ 'ti:] .
I must do it .
我 必须 做 它 .
我必须这么做。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] ['evri] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,
It is my duty to every young man and woman ,
它 是 我的 责任 到 每一个 年轻的 男人 和 女士 ,
这是我对每一位青年男女的责任，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] [ˈveri] [suːn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] .
because we are all going into business very soon on the same plan .
因为 我们 是 全部 去 进入 商业 非常 很快 在 这 相同的 计划 .
因为我们很快都将按照同样的计划开展业务。

[jʌŋ] [mæn] ,
Young man ,
年轻的 男人 ,

年轻人，

[rɪ'membə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [niːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈgɒtn] [mɔː(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
remember if you know what people need you have gotten more knowledge of a
记住 如果 你 知道 什么 人们 需要 你 有 获得 更多的 知识 的 一个
[ˈfɔːtʃuːn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][kæən; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .
fortune than any amount of capital can give you .
财富 比 任何 数量 的 首都 能 给 你 .
记住，如果你知道人们需要什么，你获得的财富就比任何金钱都多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈhɪŋəm] ,
There was a poor man out of work living in Hingham ,
那里 曾是 一个 贫穷的 男人 出去 的 工作 活的 在 欣厄姆 ,
欣厄姆住着一个失业的穷人。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[hiː; hi] [ˌlaʊndʒ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd]
He lounged around the house until one day his wife told him to get out and
他 休闲 大约 这 房子 直到 一 天 他的 妻子 讲述 他 到 得到 出去 和
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,
他整天游手好闲地待在家里，直到有一天妻子叫他出去工作。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
as he lived in Massachusetts ,
作为 他 居住地 在 马萨诸塞州 ,
因为他住在马萨诸塞州，

[hiː; hi] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
he obeyed his wife .
他 服从 他的 妻子 .

他听从了妻子的吩咐。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
He went out and sat down on the shore of the bay ,
他 去 出去 和 卫星 向下 在 这 支撑 的 这 湾 ,
他走到岸边，坐在海湾岸边。

[ænd; ənd] [ˈhwɪtl] [ə; eɪ] [səʊkt] [ˈɪŋɡl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [tʃeɪn] .
and whittled a soaked shingle into a wooden chain .
和 削过的 一个 浸泡过 卵石 进入 一个 木制的 链 .
然后将一块浸透水的瓦片削成一条木链。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ˈkwɒrəld] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] ,
His children that evening quarreled over it ,
他的 孩子们 那 晚上 争吵 超过 它 ,

当晚，他的孩子们为此事争吵起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhwɪtl] [ə; eɪ][ˈsekənd] [wʌn][tuː; tə] [ki:p] [pi:s] .
and he whittled a second one to keep peace .
和 他 削过的 一个 第二 一 到 保持 和平 .

为了息事宁人，他又削了第二个。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhwɪtlɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] [wʌn][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] :
While he was whittling the second one a neighbor came in and said :

当他正在削第二个木头时，一个邻居走了进来，说道：

``Why [doʊnt][juː; jʊ] [ˈwɪt(ə)l] [tɔɪz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] ?
``**Why don't you whittle toys and sell them ?**
``Why 不 你 惠特尔 玩具 和 卖 他们 ?

你为什么不削些玩具卖掉呢？

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈmʌni] [æt; ət] [ðæt] . - -
You could make money at that . ' ' -
你 可以 制作 钱 在 那 . - -

你可以靠这个赚钱。

``Oh ,
``**Oh** ,
``Oh ,
“哦，

- - [hiː; hi] [sed] ,
' ' **he said** ,
- - 他 说 ,

他说：“

``I [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] . - -
``**I would not know what to make** . ' ' -
``I 会 不是 知道 什么 到 制作 . - -

“我不知道该做什么。”

``Why [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] [wɒt] [tuː; tə]
``**Why don't you ask your own children right here in your own house what to**
``Why 不 你 问 你的 自己的 孩子们 正确的 这里 在 你的 自己的 房子 什么 到
[meɪk] ? - -
make ? ' ' -
制作 ? - -

“为什么不直接在自己家里问问自己的孩子想做什么呢？”

``What [ɪz][ðə; ði][juːz][ʊv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ðæt] ?
``**What is the use of trying that ?**
``What 是 这 使用 的 尝试 那 ?

尝试这样做有什么用呢？

- - [sed] [ðə; ði][ˈkɑ:pəntə(r)] .
' ' **said the carpenter** .
- - 说 这 木匠 .

“木匠说道。”

``My [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈtʃɪldrən] . - -
``**My children are different from other people's children** . ' ' -
``My 孩子们 是 不同的 从 其他 人们的 孩子们 . - -

“我的孩子和别人的孩子不一样。”

([ai] [ju:st] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðæt] [wen] [ai] [tɔ:t] [sku:l] .)
(I used to see people like that when I taught school .)
(我 用过的 到 看 人们 喜欢 那 什么时候 我 教授 学校 .)
(我以前教书的时候也见过这样的人。)

[bʌt; bət][hi:; hi]['æktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][hɪnt] ,
But he acted upon the hint ,
但 他 行动 之上 这 暗示 ,
但他还是根据暗示采取了行动。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] ['meəri] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] ,
and the next morning when Mary came down the stairway ,
和 这 下一个 早晨 什么时候 玛丽 来了 向下 这 楼梯 ,
第二天早上, 玛丽走下楼梯时,

[hi:; hi] [ɑ:skt] ,
he asked ,
他 问 ,
他问道:

“What [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] ? - -
“What do you want for a toy ? ' '
“What 做 你 想 为了 一个 玩具 ? - -
你想要什么玩具?

[ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [hɪm][ʃi:; ʃi] [wɒd] [laɪk][ə; eɪ] [dɑ:lz] [bed] ,
She began to tell him she would like a doll's bed ,
她 开始 到 告诉 他 她 会 喜欢 一个 娃娃的 床 ,
她开始告诉他, 她想要一张娃娃床。

[ə; eɪ] [dɑ:lz] ['wɒʃstænd] ,
a doll's washstand ,
一个 娃娃的 洗手台 ,
娃娃的洗漱台,

[ə; eɪ] [dɑ:lz] ['kærɪdʒ] ,
a doll's carriage ,
一个 娃娃的 运输 ,
娃娃车,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑ:lz] [ʌm'brelə] ,
a little doll's umbrella ,
一个 小的 娃娃的 伞 ,
一把小娃娃的雨伞,

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɒd] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tu:; tə] [sə'plaɪ] .
and went on with a list of things that would take him a lifetime to supply .
和 去 在 和 一个 列表 的 事物 那 会 拿 他 一个 寿命 到 供应 .
然后他又列举了一系列他一生都无法提供的东西。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,
所以,

[kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,
consulting his own children ,
咨询 他的 自己的 孩子们 ,
向自己的孩子咨询后,

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
in his own house ,
在 他的 自己的 房子 ,
在他自己的家中,

[hi:; hi] [tɒk] [ðə; ði] [ˈfaɪəwɒd] ,
he took the firewood ,
他 采取 这 柴 ,
他拿起柴火,
[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ˈlʌmbə(r)] ,
for he had no money to buy lumber ,
为了 他 有 不 钱 到 买 木材 ,
因为他没有钱买木材。

[ænd; ənd] [ˈhwɪtl̩] [ðəʊz] [strɒŋ] ,
and whittled those strong ,
和 削过的 那些 强的 ,
并削弱了那些强壮的人,
[ʌnˈpeɪntɪd] [ˈhɪŋəm] [tɔɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈjɪəz] [nəʊn] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld]
unpainted Hingham toys that were for so many years known all over the world
未上漆 欣厄姆 玩具 那 是 为了 所以 许多 年 已知 全部 超过 这 世界
.
:
.
多年来, 未上漆的欣厄姆玩具闻名于世。

[ðæt] [mæn][bɪˈɡænz][tu:; tə] [meɪk] [ðəʊz] [tɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] ,
That man began to make those toys for his own children ,
那 男人 开始 到 制作 那些 玩具 为了 他的 自己的 孩子们 ,
那个人开始为自己的孩子制作这些玩具。
[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ˈkɒpɪz] [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [bu:t] - [ænd; ənd] - [ʃu:] [stɔ:(r)]
and then made copies and sold them through the boot - and - shoe store
和 然后 制成 副本 和 卖 他们 通过 这 启动 - 和 - 鞋 店铺

[nekst][dɔ:(r)] .
next door .
下一个 门 .
然后他们复制了一些, 并通过隔壁的鞋店出售。
[hi:; hi][bɪˈɡænz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [ˈmʌni] ,
He began to make a little money ,
他 开始 到 制作 一个 小的 钱 ,
他开始赚点小钱了,

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩][mɔ:(r)] ,
and then a little more ,
和 然后 一个 小的 更多的 ,
然后又多一点,

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɔ:sn̩] ,
and Mr . Lawson ,
和 先生 . 劳森 ,
还有劳森先生,

[ɪn][hɪz; ɪz] _ [ˈfrenzɪd] [ˈfaɪnəns] _ [sez] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [mæn][ɪn][əʊld] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] ,
in his = Frenzied Finance = says that man is the richest man in old Massachusetts ,
在 他的 _ 丧心病狂 金融 _ 说道 那 男人 是 这 最富有的 男人 在 老的 马萨诸塞州 ,
他在《疯狂的金融》一书中写道, 这个人是马萨诸塞州最富有的人。
[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
and I think it is the truth .
和 我 思考 它 是 这 真相 .
我认为这是事实。

[ænd; ənd][ðæt][mæn][ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
And that man is worth a hundred millions of dollars to - day ,
和 那 男人 是 值得 一个 百 百万 的 美元 到 - 天 ,
而那个人如今身价一亿美元。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] ['əʊnli] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] [j'ɪəz] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɒn] [ðæt] [wʌn]['prɪnsəp(ə)l] - - [ðæt]
and has been only thirty - four years making it on that one principle - - that
和 有 到过 仅有的 三十 - 四 年 制作 它 在 那 一 原则 - - 那
[wʌn][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ðæt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [laɪk][æt; ət][həʊm] [ʼʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['tʃɪldrən]
one must judge that what his own children like at home other people's children
一 必须 法官 那 什么 他的 自己的 孩子们 喜欢 在 家 其他 人们的 孩子们
[wʊd] [laɪk][ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
would like in their homes ,
会 喜欢 在 他们的 房屋 ,
三十四年来，他一直秉持着一个原则——那就是必须判断自己孩子在家喜欢的东西，别人家的孩子也会喜欢。

[tu:] ;
too ;
也 ;
也;

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] [baɪ] [wʌn'self] ,
to judge the human heart by oneself ,
到 法官 这 人类 心 经过 自己 ,
自行判断人心，

[baɪ] [wʌnz] [waɪf][ɔ:(r)][baɪ] [wʌnz] ['tʃɪldrən] .
by one's wife or by one's children .
经过一个人的 妻子 或者 经过一个人的 孩子们 .
由妻子或子女抚养。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rəʊd][tu:; tə] [sək'ses] [ɪn] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] .
It is the royal road to success in manufacturing .
它 是 这 皇家 路 到 成功 在 制造业 .
这是制造业通往成功的康庄大道。

“Oh ,
“Oh ,
“Oh ,
“哦，

- - [bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] ,
' ' but you say ,
- - 但 你 说 ,
但你说，

- [hi:; hi][hæv; həv] ['eni] ['kæpɪt(ə)l] ? - -
“didn't he have any capital ? ' '
- 他 有 任何 首都 ? - -
“他难道没有资金吗？ ”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[ə; eɪ] ['pennaɪf] ,
a penknife ,
一个 小刀 ,
一把小刀，

[bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
but I don't know that he had paid for that .
但 我 不 知道 那 他 有 有薪酬的 为了 那 :
但我不知道他是否为此付了钱。

[ai] [spəʊk] [ðʌs] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɪn] [njuː] [ˈbrɪt(ə)n] ,
I spoke thus to an audience in New Britain ,
我 辐 因此 到 一个 观众 在 新的 英国 ,
我当时在新不列颠向听众发表了这番讲话。

[kəˈnetɪkət] ,
Connecticut ,
康涅狄格州 ,
康涅狄格州

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][fɔː(r)] [siːts] [bæk] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][ˈkɒlə(r)] ,
and a lady four seats back went home and tried to take off her collar ,
和 一个 女士 四 座位 后退 去 家 和 尝试 到 拿 离开 她 衣领 ,
坐在后四排的一位女士回家后试图摘掉她的衣领。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒlə(r)] - [ˈbʌt(ə)n] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtnəʊl] .
and the collar - button stuck in the buttonhole .
和 这 衣领 - 按钮 卡住 在 这 纽扣孔 .
领扣卡在扣眼里了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] ,
She threw it out and said ,
她 扔 它 出去 和 说 ,
她把它扔掉，说道：

ˈI [eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ˈkɒləz] . - -
ˈI am going to get up something better than that to put on collars . ' ' - -
I 是 去 到 得到 向上 某物 更好的 比 那 到 放 在 项圈 . - -
“我要设计出比这更好的领子来搭配。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [sed] :
Her husband said :
她 丈夫 说 :
她丈夫说：

ˈAfter [wɒt] [ˈkɑːnwel] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] ,
ˈAfter what Conwell said to - night ,
“After 什么 康威尔 说 到 - 夜晚 ,
“听完康威尔今晚的讲话后，

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [ˈkɒlə(r)] - [ˈfɑːsnə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˈiːziə] [tuː; tə]
you see there is a need of an improved collar - fastener that is easier to
你 看 那里 是 一个 需要 的 一个 改进 衣领 - 紧固件 那 是 更轻松 到
[ˈhænd(ə)l] .
handle .
处理 .
你看，我们需要一种更易于操作的改良型领口扣件。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [niːd] ;
There is a human need ;
那里 是 一个 人类 需要 ;
这是人类的需求；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɔːtʃuːn] .
there is a great fortune .
那里 是 一个 伟大的 财富 .
那是一笔巨大的财富。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后,

[get] [ʌp][ə; eɪ]['kɒlə(r)] - ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][get] [rɪt] . - -
get up a collar - button and get rich . ' '
得到 向上 一个 衣领 - 按钮 和 得到 富有的 . - -
“把领子扣子竖起来，就能发财。”

[hiː; hi] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
He made fun of her ,
他 制成 乐趣 的 她 ,
他嘲笑她,

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][em 'i:] ,
and consequently made fun of me ,
和 最后 制成 乐趣 的 我 ,
因此，他们嘲笑我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [di:p] [klaʊd]
and that is one of the saddest things which comes over me like a deep cloud
和 那 是 一 的 这 最悲伤的 事物 哪个 来 超过 我 喜欢 一个 深的 云
[ɒv; əv] ['mɪdnɑɪt] ['sʌmtaɪmz] - - [ɔ:l'dəʊ] [aɪ][hæv; həv] [wɜ:kɪt] [səʊ] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
of midnight sometimes - - although I have worked so hard for more than
的 午夜 有时 - - 虽然 我 有 工作 所以 难的 为了 更多的 比
[ha:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
half a century ,
一半 一个 世纪 ,
而这正是最令我悲伤的事情之一，它有时就像午夜的乌云一样笼罩着我——尽管我已经努力工作了半个多世纪。

[jet] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] ['ri:əli] [dʌn] .
yet how little I have ever really done .
然而 如何 小的 我 有 曾经 真的 完毕 .
然而，我真正做过的事情又是多么少啊。

[,nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəmənəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə]
Notwithstanding the greatness and the handsomeness of your compliment to
虽然 这 伟大 和 这 英俊 的 你的 赞扬 到
- [naɪt] ,
- **night** ,
- 夜晚 ,
尽管你今晚的赞美之词多么高雅动听,

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɪn] [ten] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən]
I do not believe there is one in ten of you that is going to make a million
我 做 不是 相信 那里 是 一 在 十 的 你 那 是 去 到 制作 一个 百万
[ɒv; əv] [d'ɒləz] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ;
of dollars because you are here to - night ;
的 美元 因为 你 是 这里 到 - 夜晚 ;
我不认为你们当中有十分之一的人会因为今晚来到这里而赚到一百万美元;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [maɪ] [fɔ:lt] ,
but it is not my fault ,
但 它 是 不是 我的 过错 ,
但这不是我的错,

[,aɪˈtiː][ɪz] [jɔːz] .
it is yours .
它 是 你的 .

它是你的。

[aɪ][seɪ] [ðæt] [sɪnˈsɪəli] .
I say that sincerely .
我 说 那 真挚地 .

我是真心这么说的。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l][ˈnevə(r)][duː; də] [wɒt] [aɪ][ədˈvaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə]
What is the use of my talking if people never do what I advise them to
什么 是 这 使用 的 我的 说 如果 人们 绝不 做 什么 我 建议 他们 到
[duː; də] ?
do ?
做 ?

如果人们从不听从我的建议，那我说的话又有什么用呢？

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈrɪdɪkjʊːl] [hɜː(r); hə(r)] ,
When her husband ridiculed her ,
什么时候 她 丈夫 嘲笑 她 ,

当她丈夫嘲笑她时，

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈkɒlə(r)] - [ˈbʌt(ə)n] ,
she made up her mind she would make a better collar - button ,
她 制成 向上 她 头脑 她 会 制作 一个 更好的 衣领 - 按钮 ,

她下定决心要做一个更好的领扣。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [meɪks] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ``she [wɪl] ,
and when a woman makes up her mind ``she will ,
和 什么时候 一个 女士 制作 向上 她 头脑 ``she 将要 ,

当一个女人下定决心时，“她就会.....”

- - [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː] ,
' ' **and does not say anything about it** ,
- - 和 做 不是 说 任何事物 关于 它 ,

但他对此只字未提。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [,aɪˈtiː] .
she does it .
她 做 它 .

她做到了。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈwʊmən] [huː] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði][snaep] [ˈbʌt(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]
It was that New England woman who invented the snap button which you can
它 曾是 那 新的 英格兰 女士 WHO 发明 这 折断 按钮 哪个 你 能

[faɪnd] [ˈeniweə(r)] [naʊ] .
find anywhere now .
寻找 任何地方 现在 .

正是那位新英格兰妇女发明了现在随处可见的按扣。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [fɜːst][ə; eɪ][ˈkɒlə(r)] - [ˈbʌt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [kæp] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][saɪd] .
It was first a collar - button with a spring cap attached to the outer side .
它 曾是 第一的 一个 衣领 - 按钮 和 一个 春天 帽 随附的 到 这 外 边 .

它最初是一种领扣，外侧附有弹簧帽。

[ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [weə(r)][ˈmɒd(ə)n] [ˈwɔːtəpruːf] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ðæt] [ˈsɪmplɪ] [puʃɪz]
Any of you who wear modern waterproofs know the button that simply pushes
任何 的 你 WHO 穿 现代的 防水 知道 这 按钮 那 简单地 推动
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

凡是穿过现代防水服的人都知道那种只需轻轻一按就能扣上的纽扣。

[ænd; ʌnd] [wen] [juː; jʊ] [ʌn'bʌtn] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] ['sɪmplɪ] [pʊl] [aɪ 'tiː][ə'pɑːt] .
and when you unbutton it you simply pull it apart .
和 什么时候 你 解开 它 你 简单地 拉 它 除 .
解开扣子后，你只需把它拉开即可。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [wɪt] [ai][rɪ'fɜː(r)] ,
That is the button to which I refer ,
那 是 这 按钮 到 哪个 我 参考 ,
这就是我指的是那个按钮。

[ænd; ʌnd] [wɪt] [fiː; fi] [ɪn'ventɪd] .
and which she invented .
和 哪个 她 发明 .
而这正是她发明的。

[fiː; fi] [ˈɑːftəwəd] [ɪn'ventɪd] ['sevrəl] [ˈʌðə(r)] ['bʌtnz] ,
She afterward invented several other buttons ,
她 之后 发明 一些 其他 按钮 ,
后来她又发明了其他几种纽扣。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪn'vestɪd] [ɪn][mɔː(r)] ,
and then invested in more ,
和 然后 投资 在 更多的 ,
然后又追加投资。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [greɪt] ['fæktriz] .
and then was taken into partnership with great factories .
和 然后 曾是 已采取 进入 合伙 和 伟大的 工厂 .
然后与大型工厂建立了合作关系。

[naʊ] [ðæt] ['wʊmən] [gəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ['evri] ['sʌmə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['stiːmʃɪp] - - [jes] ,
Now that woman goes over the sea every summer in her private steamship - - yes ,
现在 那 女士 去 超过 这 海 每一个 夏天 在 她 私人的 轮船 - - 是的 ,
现在，那位女士每年夏天都会乘坐她的私人蒸汽船出海——是的，

[ænd; ʌnd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
and takes her husband with her !
和 需要 她 丈夫 和 她 ！
她还带上了她的丈夫！

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] ,
If her husband were to die ,
如果 她 丈夫 是 到 死 ,
如果她的丈夫去世了，

[fiː; fi] [wʊd] [hæv; həv] ['mʌni] ['ɪnʌf] [left] [naʊ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɒrən] [djuːk] [ɔː(r)] [kaʊnt] [ɔː(r)]
she would have money enough left now to buy a foreign duke or count or
她 会 有 钱 足够的 左边 现在 到 买 一个 外国的 公爵 或者 数数 或者
[sʌm; səm] [sʌt] ['taɪt(ə)] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] [kwɒt'eɪʃənz] .
some such title as that at the latest quotations .
一些 这样的 标题 作为 那 在 这 最新的 引文 .

她现在剩下的钱足够买下一个外国公爵、伯爵或类似的头衔了，按最新的报价来看。

[naʊ] [wɒt] [ɪz][maɪ]['les(ə)n][ɪn] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] ?
Now what is my lesson in that incident ?
现在 什么 是 我的 课 在 那 事件 ？
那么，我从那件事中吸取了什么教训呢？

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :
It is this :
它 是 这 :
就是这个：

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðen] ,
I told her then ,
我 讲述 她 然后 ,

我当时告诉她：

[ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
though I did not know her ,
尽管 我 做过 不是 知道 她 ,

虽然我不认识她，

[wɒt] [ai] [naʊ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
what I now say to you ,
什么 我 现在 说 到 你 ,

我现在要对你们说的是，

“Your [welθ] [ɪz] [tu:] [niə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .
“**Your wealth is too near to you** :
“Your 财富 是 也 靠近 到 你 :

“你的财富离你太近了。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] - - ;
You are looking right over it ' ' ;
你 是 寻找 正确的 超过 它 - - ;

你完全忽略了它；

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:][brɪkəz; brɪkɒz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] [ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and she had to look over it because it was right under her
和 她 有 到 看 超过 它 因为 它 曾是 正确的 在下面 她
[tʃɪn] .
chin .
下巴 :

她不得不低头去看，因为它就在她下巴下面。

[ai][hæv; həv] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevə(r)] [ɪn'ventɪd] ['eniθɪŋ] .
I have read in the newspaper that a woman never invented anything .
我 有 读 在 这 报纸 那 一个 女士 绝不 发明 任何事物 :

我在报纸上看到，女人从来不会发明任何东西。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] ['nju:zpeɪpə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] .
that newspaper ought to begin again .
那 报纸 应该 到 开始 再次 :

那份报纸应该重新开办。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ai][du:; də][nɒt][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] ['gɒsɪp] - - [ai][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [mə'ʃi:nz] - - [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd][ai] [maɪt]
I do not refer to gossip - - I refer to machines - - and if I did I might
我 做 不是 参考 到 闲话 - - 我 参考 到 机器 - - 和 如果 我 做过 我 可能
['betə(r)] [ɪn'klu:d] [ðə; ði][men] .
better include the men .
更好的 包括 这 男人 :

我指的不是流言蜚语——我指的是机器——如果我指的是机器，我或许应该把男人们也包括在内。

[ðæt] ['nju:zpeɪpə(r)][kʊd; kəd]['hevə(r)] [ə'piə(r)] [ɪf] ['wɪmɪn] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] .
That newspaper could never appear if women had not invented something .
那 报纸 可以 绝不 出现 如果 女性 有 不是 发明 某物 .

如果没有女性的发明创造，那份报纸就永远不会出现。

[frendz] ,
Friends ,
朋友们 ,

朋友们，

[θɪŋk] .
think .
思考 .

思考。

[ji; jɪ] ['wɪmɪn] ,
Ye women ,
叶 女性 ,

你们女人，

[θɪŋk] !
think !
思考 !

思考！

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʊ:tʃu:n] [br'kəz; br'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['bɔ:ndri] ,
You say you cannot make a fortune because you are in some laundry ,
你 说 你 不能 制作 一个 财富 因为 你 是 在 一些 洗衣店 ,

你说你发不了财，因为你只是在洗衣店工作。

[ɔ:(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] ,
or running a sewing - machine ,
或者 跑步 一个 缝纫 - 机器 ,

或者操作缝纫机，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
it may be ,
它 可能 是 ,

或许是这样。

[ɔ:(r)] ['wɔ:kɪŋ] [br'fʊ:(r)] [sʌm; səm] [lu:m] ,
or walking before some loom ,
或者 步行 前 一些 织布机 ,

或者在织布机前行走，

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['ɔ:lməʊst]
and yet you can be a millionaire if you will but follow this almost
和 然而 你 能 是 一个 百万富翁 如果 你 将要 但 跟随 这 几乎

[ɪn'fæləbl] [də'rekʃ(ə)n] .
infallible direction .
绝对正确 方向 .

然而，只要你遵循这个几乎万无一失的方法，你就能成为百万富翁。

[wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʌznt] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] ,
When you say a woman doesn't invent anything ,
什么时候 你 说 一个 女士 不 发明 任何事物 ,

当你说女人不会发明任何东西时，

[aɪ][ɑ:sk] ,
I ask ,
我 问 ,

我问，

[hu:] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [dʒə'kɑ:d] [lu:m] [ðæt] [wəʊv] [evri] [stɪtʃ] [ju:; jʊ][weə(r)] ?
Who invented the Jacquard loom that wove every stitch you wear ?
WHO 发明 这 提花 织布机 那 编织 每一个 缝 你 穿 ？
谁发明了提花织机，织造了你身上穿的每一针一线的衣服？

[ˈmɪsɪz] . [dʒə'kɑ:d] .
Mrs . Jacquard .
太太 . 提花 .
雅卡尔夫人。

[ðə; ði] ['prɪntərz] ['rəʊlə(r)] ,
The printer's roller ,
这 打印机的 滚筒 ,
打印机的滚筒，

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] ,
the printing - press ,
这 印刷 - 按 ,
印刷机

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ˈfɑ:rmərz] - [waɪvz] .
were invented by farmers ' wives .
是 发明 经过 农民 - 妻子们 .
是农妇们发明的。

[hu:] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['kɒtn] - [dʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [ɪn'rɪtʃt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səʊ]
Who invented the cotton - gin of the South that enriched our country so
WHO 发明 这 棉布 - 杜松子酒 的 这 南 那 富含 我们的 国家 所以
[ə'meɪzɪŋli] ?
amazingly ?
令人惊讶的是 ?
是谁发明了南方棉花轧花机，使我们的国家变得如此富裕？

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒen(ə)rəl] [gri:n] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['kɒtn] - [dʒɪn] [ænd; ənd] [[əʊd] [ðə; ði][aɪ'diə][tu:; tə][ˈmɪstə(r)]
Mrs . General Greene invented the cotton - gin and showed the idea to Mr
太太 . 一般的 格林 发明 这 棉布 - 杜松子酒 和 显示 这 主意 到 先生
. ['wɪtni] ,
. Whitney ,
. 惠特尼 ,
格林将军夫人发明了轧棉机，并将这一想法展示给了惠特尼先生。

[ænd; ənd][hi:; hi] ,
and he ,
和 他 ,
而他，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
like a man ,
喜欢 一个 男人 ,
像个男人一样，

[si:zd] [aɪ 'ti:] .
seized it .
查获 它 .
缴获了它。

[hu:] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] ?
Who was it that invented the sewing - machine ?
WHO 曾是 它 那 发明 这 缝纫 - 机器 ?
是谁发明了缝纫机？

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [sku:l] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ,
If I would go to school to - morrow and ask your children they would say ,
如果 我 会 去 到 学校 到 - 明天 和 问 你的 孩子们 他们 会 说 ,
如果我明天去学校问你们的孩子，他们会说：

``Elias [haʊ] . - -
``**Elias Howe** . ' '
``Elias 豪 . - -

“伊莱亚斯·豪。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [wɪð] [em 'iː] ,
He was in the Civil War with me ,
他 曾是 在 这 民用 战争 和 我 ,
他曾和我一起参加过南北战争。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn][maɪ] [tent] ,
and often in my tent ,
和 经常 在 我的 帐篷 ,
而且经常是在我的帐篷里，

[ænd; ənd][aɪ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː'ti:n] [j'iəz] [tuː; tə][get] [ʌp] [ðæt] ['səʊɪŋ] -
and I often heard him say that he worked fourteen years to get up that sewing -
和 我 经常 听到 他 说 那 他 工作 十四 年 到 得到 向上 那 缝纫 -
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .
我经常听他说，他花了十四年时间才买得起那台缝纫机。

[bʌt; bət][hiːz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wʌŋ] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [staːv] [tuː; tə] [deθ] [ɪf]
But his wife made up her mind one day that they would starve to death if
但 他的 妻子 制成 向上 她 头脑 一 天 那 他们 会 饿死 到 死亡 如果
[ðeə(r)] ['wʌznt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪn'ventɪd] ['prɪtɪ] [suːn] ,
there wasn't something or other invented pretty soon ,
那里 不是 某物 或者 其他 发明 漂亮的 很快 ,
但有一天，他的妻子下定决心，如果再不发明出某种东西，他们就会饿死。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
and so in two hours she invented the sewing - machine .
和 所以 在 二 小时 她 发明 这 缝纫 - 机器 .
于是，她在两个小时内发明了缝纫机。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɪn][hiːz; ɪz] [neɪm] .
Of course he took out the patent in his name .
的 课程 他 采取 出去 这 专利 在 他的 姓名 .
当然，他是以自己的名义申请的专利。

[men] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] .
Men always do that .
男人 总是 做 那 .
男人总是这样。

[huː] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['məʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['riːpə(r)] ?
Who was it that invented the mower and the reaper ?
WHO 曾是 它 那 发明 这 割草机 和 这 死神 ?
是谁发明了割草机和收割机？

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mə'kɔːrmɪks] [kənfi'denʃ(ə)l] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
According to Mr . McCormick's confidential communication ,
根据 到 先生 . 麦考密克 机密的 沟通 ,
根据麦考密克先生的保密通信记录，

[səʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌbliʃt] ,
so recently published ,
所以 最近 已发布 ,

最近出版的

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [west] [vəˈdʒɪniə] [ˈwʊmən] ,
it was a West Virginia woman ,
它 曾是 一个 西方 弗吉尼亚州 女士 ,

她是一位西弗吉尼亚州的女士。

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːpə(r)][ænd; ənd]
after his father and he had failed altogether in making a reaper and

[geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
gave it up ,
给予 它 向上 ,

他和父亲制造收割机彻底失败后，便放弃了。

[tʊk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [[ɪəz] [ænd; ənd] [neɪld] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] ,
took a lot of shears and nailed them together on the edge of a board ,
采取 一个 很多 的 剪 和 钉子 他们 一起 在 这 边缘 的 一个 木板 ,

他拿了很多剪刀，然后把它们钉在一块木板的边缘。

[wɪð] [wʌn] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [iːtʃ] [peə(r)] [luːs] ,
with one shaft of each pair loose ,
和 一 轴 的 每个 一对 松动的 ,

每对轴中有一轴松动，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwaɪəd][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpʊld] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)][wʌn] [wei] [aɪ ˈtiː] [kləʊzd]
and then wired them so that when she pulled the wire one way it closed

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后她把它们连接起来，这样当她朝一个方向拉动电线时，它们就会闭合。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpʊld] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] [aɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm] ,
and when she pulled the wire the other way it opened them ,
和 什么时候 她 拉 这 金属丝 这 其他 方式 它 打开 他们 ,

当她反方向拉动铁丝时，它们就打开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈməʊɪŋ] - [məˈʃiːn] .
and there she had the principle of the mowing - machine .
和 那里 她 有 这 原则 的 这 割草 - 机器 .

就这样，她领悟了割草机的原理。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈməʊɪŋ] - [məˈʃiːn] ,
If you look at a mowing - machine ,
如果 你 看 在 一个 割草 - 机器 ,

如果你观察一台割草机，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [[ɪəz] .
you will see it is nothing but a lot of shears .
你 将要 看 它 是 没有什么 但 一个 很多 的 剪 .

你会发现它不过是一堆剪刀而已。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ˈməʊɪŋ] - [məʊɪn] ,
If a woman can invent a mowing - machine ,
如果 一个 女士 能 发明 一个 割草 - 机器 ,
如果一个女人能发明割草机,

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [dʒəˈkɑ:d] [lu:m] ,
if a woman can invent a Jacquard loom ,
如果 一个 女士 能 发明 一个 提花 织布机 ,
如果一个女人能发明提花织机,

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ˈkɒtn] - [dʒɪn] ,
if a woman can invent a cotton - gin ,
如果 一个 女士 能 发明 一个 棉布 - 杜松子酒 ,
如果一个女人能发明轧棉机,

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ˈtrɒli] [swɪtʃ] - - [æz; əz][ʃi; ʃɪ][dɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
if a woman can invent a trolley switch - - as she did and made the
如果 一个 女士 能 发明 一个 手推车 转变 - - 作为 她 做过 和 制成 这
[ˈtrɒlɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] ;
trolleys possible ;
电车 可能的 ;
如果一个女人能够发明电车道岔——就像她所做的那样，使电车成为可能；

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [ɪnˈvent] ,
if a woman can invent ,
如果 一个 女士 能 发明 ,
如果一个女人能够发明创造,

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:nəgi] [sed] ,
as Mr . Carnegie said ,
作为 先生 . 卡内基 说 ,
正如卡内基先生所说,

[ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪən] [ˈskwi:zə(r)] [ðæt] [leɪd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [pʊ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sti:l] [mˈɪliənz] [pʊ; əv][ðə; ði]
the great iron squeezers that laid the foundation of all the steel millions of the
这 伟大的 铁 挤压器 那 铺设 这 基础 的 全部 这 钢 百万 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,
奠定美国数百万钢铁产业基础的伟大钢铁生产者们

``we [men] - - [kæn; kən] [ɪnˈvent] [ˈeniθɪŋ] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [sta:z] !
``we men ' ' can invent anything under the stars !
``we 男人 - - 能 发明 任何事物 在下面 这 明星 !
我们男人可以发明星空下的一切!

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [pʊ; əv][ðə; ði] [men] .
I say that for the encouragement of the men .
我 说 那 为了 这 鼓励 的 这 男人 .
我这么说是为了鼓励弟兄们。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪnˈventər] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ?
Who are the great inventors of the world ?
WHO 是 这 伟大的 发明家 的 这 世界 ?
世界上有哪些伟大的发明家？

[əˈgen] [ðɪs] [ˈles(ə)n] [ˈkɒmz] [bɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes] .
Again this lesson comes before us .
再次 这 课 来 前 我们 .
我们再次面临这样的教训。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventə(r)] [sɪts] [nekst] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
The great inventor sits next to you ,
这 伟大的 发明者 坐着 下一个 到 你 ,

伟大的发明家就坐在你旁边，

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [jɔː'self] .
or you are the person yourself .
或者 你 是 这 人 你自己 .

或者你就是这个人。

“Oh ,
“Oh ,
“Oh ,

“哦，

- - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
' ' but you will say ,
- - 但 你 将要 说 ,

但你会说，

ˈI [hæv; həv] ['nevə(r)] [ɪn'ventɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . - -
ˈI have never invented anything in my life . ' '
ˈI 有 绝不 发明 任何事物 在 我的 生活 . - -

“我这辈子从来没有发明过任何东西。”

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [greɪt] ['siːkrət] .
Neither did the great inventors until they discovered one great secret .
两者都不 做过 这 伟大的 发明家 直到 他们 发现 一 伟大的 秘密 .

伟大的发明家们直到发现一个伟大的秘密后才明白这一点。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ['meʒə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk]
Do you think it is a man with a head like a bushel measure or a man like
做 你 思考 它 是 一个 男人 和 一个 头 喜欢 一个 蒲式耳 措施 或者 一个 男人 喜欢
[ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ?
a stroke of lightning ?
一个 中风 的 闪电 ?

你认为他是一个脑袋像蒲式耳一样大的人，还是一个像闪电一样快的人？

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['naɪðə(r)] .
It is neither .
它 是 两者都不 .

两者都不是。

[ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
The really great man is a plain ,
这 真的 伟大的 男人 是 一个 清楚的 ,

真正伟大的人往往很朴素。

[streɪt'fɔːwəd] ,
straightforward ,
直截了当 ,

直截了当，

['evri] - [deɪ] ,
every - day ,
每一个 - 天 ,

每天，

['kɒmən] - [sens] [mæn] .
common - sense man .
常见的 - 感觉 男人 .

有常识的人。

[ˈjuː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˈdri:m] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈventə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [siː] [ˈsʌmθɪŋ]
You would not dream that he was a great inventor if you did not see something
你 会 不是 梦 那 他 曾是 一个 伟大的 发明者 如果 你 做过 不是 看 某物
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [dʌŋ] .
he had actually done .
他 有 实际上 完毕 .
如果你没亲眼见过他实际的发明，你根本不会想到他是一位伟大的发明家。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [duː; də][nɒt] [rɪˈɡɑːd] [hɪm][səʊ] [greɪt] .
His neighbors do not regard him so great .
他的 邻居 做 不是 看待 他 所以 伟大的 .
他的邻居们并不认为他很了不起。

[ˈjuː; jʊ][ˈnevə(r)] [siː] [ˈeniθɪŋ] [greɪt] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [fens] .
You never see anything great over your back fence .
你 绝不 看 任何事物 伟大的 超过 你的 后退 栅栏 .
你永远看不到自家后院围墙外有什么美好的事物。

[ˈjuː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈgreɪtnəs] [əˈmʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbəz] .
You say there is no greatness among your neighbors .
你 说 那里 是 不 伟大 之中 你的 邻居 .
你说你的邻国中没有伟大的人物。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈweɪ] [ɒf] [ˈsʌmweə(r)] [els] .
It is all away off somewhere else .
它 是 全部 离开 离开 某处 别的 .
一切都发生在遥远的地方。

[ðeə(r)] [ˈgreɪtnəs] [ɪz][ˈevə(r)][səʊ][ˈsɪmp(ə)] ,
Their greatness is ever so simple ,
他们的 伟大 是 曾经 所以 简单的 ,
他们的伟大之处就在于此，而且非常简单。

[səʊ] [pleɪn] ,
so plain ,
所以 清楚的 ,
如此朴素，

[səʊ] [ˈɜːnɪst] ,
so earnest ,
所以 认真 ,
如此认真，

[səʊ] [ˈpræktɪkl] ,
so practical ,
所以 实际的 ,
非常实用，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [ˈnevə(r)] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] .
that the neighbors and friends never recognize it .
那 这 邻居 和 朋友们 绝不 认出 它 .
邻居和朋友都认不出来。

[truː] [ˈgreɪtnəs] [ɪz][ˈɒf(ə)n] [ˈʌnˈrekəɡnaɪzd] .
True greatness is often unrecognized .
真的 伟大 是 经常 未被识别的 .
真正的伟大往往不为人知。

[ðæt] [ɪz][ʊə(r)] .
That is sure .
那 是 当然 .
那当然。

[ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,
you would say ,
你 会 说 ,

你会说,

``How [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ,
``How are you ,
``How 是 你 ,

你好吗?

[sæm] ? - -
Sam ? ' '
山姆 ? - -

山姆?

[ɔ:(r)] ``Good ['mɔ:nɪŋ] ,
or ``Good morning ,
或者 ``Good 早晨 ,

或者“早上好,

[dʒɪm] . - -
Jim . ' '
吉姆 . - -

吉姆。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [wʊd] .
Of course you would .
的 课程 你 会 .

当然你会这么做。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də] .
That is just what you would do .
那 是 只是 什么 你 会 做 .

你肯定会这么做。

[wʌŋ] [ɒv; əv][maɪ]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)][wɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] ['sentənst] [tu:; tə] [deθ] ,
One of my soldiers in the Civil War had been sentenced to death ,
一 的 我的 士兵 在 这 民用 战争 有 到过 判刑 到 死亡 ,

我的一名士兵在南北战争中被判处死刑。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] - - [sent] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st]
and I went up to the White House in Washington - - sent there for the first
和 我 去 向上 到 这 白色的 房子 在 华盛顿 - - 发送 那里 为了 这 第一的

[taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
time in my life to see the President .
时间 在 我的 生活 到 看 这 总统 .

于是我去了华盛顿的白宫——这是我人生中第一次被派去那里觐见总统。

[aɪ] [went] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði]
I went into the waiting - room and sat down with a lot of others on the
我 去 进入 这 等待 - 房间 和 卫星 向下 和 一个 很多 的 其他的 在 这
['bentʃɪz] ,
benches ,
长椅 ,

我走进候诊室, 和许多其他人一起坐在长椅上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekɾət(ə)rɪ] [ɑ:skt] [wʌŋ]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [wʊt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
and the secretary asked one after another to tell him what they wanted .
和 这 秘书 问 一 后 其他 到 告诉 他 什么 他们 通缉 .

于是秘书一个接一个地问她们想要什么。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [dɔː(r)]
because he had told me how to go in and then went out another door
因为 他 有 讲述 我 如何 到 去 在 和 然后 去 出去 其他 门
[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ʌt] [ðæt] .
to the left and shut that .
到 这 左边 和 关闭 那 .
因为他告诉我该怎么进去，然后自己却从左边另一扇门出去，把门关上了。

[ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,
There I was ,
那里 我 曾是 ,
当时我就在那里，
[ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [baɪ][maɪˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmɛrɪkəz]
in the hallway by myself before the President of the United States of America's
在 这 门厅 经过 我 前 这 总统 的 这 团结的 各州 的 美国的
[dɔː(r)] .
door .
门 .

我独自一人站在美国总统办公室的门前。
[ai][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ˈfiːldz] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
I had been on fields of battle ,
我 有 到过 在 字段 的 战斗 ,
我曾身处战场，

[weə(r)] [ðə; ði] [felz] [dɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈrɪːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [dɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪt][ˌem ˈiː] ,
where the shells did sometimes shriek and the bullets did sometimes hit me ,
在哪里 这 贝壳 做过 有时 尖叫 和 这 子弹 做过 有时 打 我 ,
炮弹有时会发出尖啸，子弹有时会击中我，

[bʌt; bət][ai] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
but I always wanted to run .
但 我 总是 通缉 到 跑步 .
但我一直都想跑步。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [sez] ,
I have no sympathy with the old man who says ,
我 有 不 同情 和 这 老的 男人 WHO 说道 ,
我对那位老人的言论毫无同情心，他说：

ˈI [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [mɑːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkænənz] [maʊθ] [æz; əz] [iːt] [maɪ][ˈdɪnə(r)] . - -
ˈI would just as soon march up to the cannon's mouth as eat my dinner . ' '
ˈI 会 只是 作为 很快 行进 向上 到 这 大炮的 嘴 作为 吃 我的 晚餐 . - -
“我宁愿走到炮口前，也不愿吃晚饭。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [wen] [hiː; hi][ɪz]
I have no faith in a man who doesn't know enough to be afraid when he is
我 有 不 信仰 在 一个 男人 WHO 不 知道 足够的 到 是 害怕的 什么时候 他 是
[ˈbiːɪŋ] [ʃɒt] [æt; ət] .
being shot at .
存在 射击 在 .

我无法信任一个在枪林弹雨中都不懂害怕的人。
[ai][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][əˈfreɪd] [wen] [ðə; ði] [felz] [keɪm] [əˈraʊnd] [juː ˈes][æt; ət] [ænˈtiːtəm] [æz; əz][ai]
I never was so afraid when the shells came around us at Antietam as I
我 绝不 曾是 所以 害怕的 什么时候 这 贝壳 来了 大约 我们 在 安提坦 作为 我
[wɒz; wəz] [wen] [ai] [went] [ˈɪntuː] [ðæt] [ruːm] [ðæt] [deɪ] ;
was when I went into that room that day ;
曾是 什么时候 我 去 进入 那 房间 那 天 ;
安提耶坦战役中，炮弹在我们周围呼啸而过，但我从未像那天走进那个房间时那样感到害怕；

[bʌt; bət][ai] ['faɪnəli] ['mʌstə] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] - - [ai][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai]['evə(r)][dɪd] - - [ænd; ʌnd][æt; ət]
but I finally mustered the courage - - I don't know how I ever did - - and at
但 我 最后 集结 这 勇气 - - 我 不 知道 如何 我 曾经 做过 - - 和 在
[ɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ] [tæpt] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
arm's - length tapped on the door .
武器 - 长度 轻敲 在 这 门 .
但我最终鼓起勇气——我不知道自己是怎么做到的——伸长手臂敲了敲门。

[ðə; ði][mæn][,ɪn'saɪd][dɪd] [nɒt] [help] [,em 'i:][æt; ət][ɔ:l] ,
The man inside did not help me at all ,
这 男人 里面 做过 不是 帮助 我 在 全部 ,
里面的那个人根本没帮上我的忙。

[bʌt; bət] [jeld] [aʊt] ,
but yelled out ,
但 大喊 出去 ,
但他大声喊道:
``Come [ɪn][ænd; ʌnd][saɪt] [daʊn] ! - -
``Come in and sit down ! ' '
``Come 在 和 坐 向下 ! - -
“请进，坐下！ ”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ai] [went] [ɪn][ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
I went in and sat down on the edge of a chair ,
我 去 在 和 卫星 向下 在 这 边缘 的 一个 椅子 ,
我走了进去，坐在椅子边上。

[ænd; ʌnd] [wɪft] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['jʊərəp] ,
and wished I were in Europe ,
和 希望 我 是 在 欧洲 ,
我当时真希望自己身在欧洲。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .
and the man at the table did not look up .
和 这 男人 在 这 桌子 做过 不是 看 向上 .
桌边的男人没有抬头。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['greɪtɪst] [men] ,
He was one of the world's greatest men ,
他 曾是 一 的 这 世界的 最 男人 ,
他是世界上最伟大的人之一，

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [meɪd] [greɪt] [baɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ru:l] .
and was made great by one single rule .
和 曾是 制成 伟大的 经过 一 单身的 规则 .
而成就伟大的，正是源于一条简单的规则。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [fɪlə'delfiə] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [,em 'i:] [naʊ]
that all the young people of Philadelphia were before me now
那 全部 这 年轻的 人们 的 费城 是 前 我 现在
费城所有的年轻人此刻都站在我面前。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,
and I could say just this one thing ,
和 我 可以 说 只是 这 一 事物 ,
我只想说一句话,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] .
and that they would remember it .
和 那 他们 会 记住 它 .
他们会记住这件事。

[ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ɒn]['aʊə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd][ɒn]
I would give a lifetime for the effect it would have on our city and on
我 会 给 一个 寿命 为了 这 影响 它 会 有 在 我们的 城市 和 在
[sɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .
我愿意用一生去换取它对我们的城市和文明所带来的影响。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] ['prɪnsəp(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] ['greɪtnəs] [kæn; kən][bi;; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['nɪəli] [ɔ:l] .
Abraham Lincoln's principle for greatness can be adopted by nearly all .
亚伯拉罕 林肯的 原则 为了 伟大 能 是 已采用 经过 几乎 全部 .
亚伯拉罕·林肯的伟大原则几乎可以被所有人借鉴。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ru:l] :
This was his rule :
这 曾是 他的 规则 :
这是他的原则:

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][du;; də][æt; ət][ɔ:l] ,
Whatsoever he had to do at all ,
任何 他 有 到 做 在 全部 ,
无论他必须做什么,

[hi;; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd][ɪ'ntu:][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðəə(r)] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [dʌn]
he put his whole mind into it and held it all there until that was all done
他 放 他的 所有的 头脑 进入 它 和 握住 它 全部 那里 直到 那 曾是 全部 完毕
.
:
.
他全神贯注于此，直到事情完成为止。

[ðæt] [meɪks] [men] [greɪt] [ɔ:l'mæʊst] ['eniweə(r)] .
That makes men great almost anywhere .
那 制作 男人 伟大的 几乎 任何地方 .
这使得男性在几乎任何地方都表现出色。

[hi;; hi] [stʌk] [tu;; tə] [ðəʊz] ['peɪpəz] [æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [em 'i:] ,
He stuck to those papers at that table and did not look up at me ,
他 卡住 到 那些 文件 在 那 桌子 和 做过 不是 看 向上 在 我 ,
他一直低头看桌上的文件，连看都没看我一眼。

[ænd; ənd][ai][sæt][ðəə(r)] [tremblɪŋ] .
and I sat there trembling .
和 我 卫星 那里 发抖 .
我坐在那里，浑身颤抖。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,
when he had put the string around his papers ,

什么时候 他 有 放 这 细绳 大约 他的 文件 ,

当他把绳子捆好文件后，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][em 'iː] ,
he pushed them over to one side and looked over to me ,

他 推动 他们 超过 到 一 边 和 看起来 超过 到 我 ,

he把它们推到一边，然后看向我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɔːn] [feɪs] .
and a smile came over his worn face .

和 一个 微笑 来了 超过 他的 磨损 脸 .

他饱经风霜的脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [sed] :
He said :

他 说 :

他说：

ˈI [eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn][ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][speə(r)] .
I am a very busy man and have only a few minutes to spare .

ˈI 是 一个 非常 忙碌的 男人 和 有 仅有的 一个 很少 分钟 到 空闲的 .

“我非常忙，只有几分钟的空闲时间。”

[naʊ] [tel] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] [wɜːdz] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [wɒnt] . - -
Now tell me in the fewest words what it is you want . ' ' - -

现在 告诉 我 在 这 最少 字 什么 它 是 你 想 . ' ' - -

现在请用最简洁的语言告诉我你想要什么。

[aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm] ,
I began to tell him ,

我 开始 到 告诉 他 ,

我开始告诉他：

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [keɪs] ,
and mentioned the case ,

和 提及 这 案件 ,

并提到了这个案子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
and he said :

和 他 说 :

他说：

ˈI [hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
I have heard all about it and you do not need to say any more .

ˈI 有 听到 全部 关于 它 和 你 做 不是 需要 到 说 任何 更多的 .

“我已经听说了所有的事情，你不用再说了。”

['mɪstə(r)] . ['stæntən] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Mr . Stanton was talking to me only a few days ago about that .

先生 . 斯坦顿 曾是 说 到 我 仅有的 一个 很少 天 前 关于 那 .

斯坦顿先生几天前还跟我谈过这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [rest] [ə'fʊəd; ə'fɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['nevə(r)][dɪd]
You can go to the hotel and rest assured that the President never did

你 能 去 到 这 酒店 和 休息 保证 那 这 总统 绝不 做过

[saɪn] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ʌndə(r)] ['twenti] [jɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
sign an order to shoot a boy under twenty years of age ,

符号 一个 命令 到 射击 一个 男生 在下面 二十 年 的 年龄 ,

你可以去酒店放心，总统从未签署过枪杀一名20岁以下男孩的命令。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wɪl] .
and never will .
和 绝不 将要 .

而且永远不会。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈenihaʊ] . - -
You can say that to his mother anyhow . ' ' . - -
你 能 说 那 到 他的 母亲 无论如何 . - -

你完全可以跟他妈妈这么说。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Then he said to me ,
然后 他 说 到 我 ,

然后他对我说：

``How [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈgəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ? - -
``**How is it going in the field ?** ' ' . - -
``How 是 它 去 在 这 场地 ? - -

“田间工作进展如何？”

[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我说，

``We [ˈsʌmtaɪmz] [get] [dɪsˈkʌrɪdʒd] . - -
``**We sometimes get discouraged** . ' ' . - -
``We 有时 得到 灰心 . - -

“我们有时会感到沮丧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

``It [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
``**It is all right** .
``It 是 全部 正确的 .

“没关系。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][wɪn] [aʊt] [naʊ] .
We are going to win out now .
我们 是 去 到 赢 出去 现在 .

我们这次肯定能赢。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [nɪə(r)][ðə; ði] [laɪt] .
We are getting very near the light .
我们 是 获得 非常 靠近 这 光 .

我们离曙光越来越近了。

[nəʊ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [ˈsteɪts] ,
No man ought to wish to be President of the United States ,
不 男人 应该 到 希望 到 是 总统 的 这 团结的 各州 ,

任何人都不应该想当美国总统。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [aɪ][get] [θruː] ;
and I will be glad when I get through ;
和 我 将要 是 高兴的 什么时候 我 得到 通过 ;

我完成这件事后会很高兴的；

[ðen] [tæd][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈsprɪŋfiːld] ,
then Tad and I are going out to Springfield ,
然后 塔德 和 我 是 去 出去 到 斯普林菲尔德 ,

然后我和塔德要去斯普林菲尔德。

[ˌɪləˈnoʊz] .
Illinois .
伊利诺伊州 .

伊利诺伊州。

[aɪ][hæv; həv] [bə:t] [ə; eɪ] [fɑ:m] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ] [ə'gen] [ɜ:n] [ˈəʊnli] [ˈtwenti] -
I have bought a farm out there and I don't care if I again earn only twenty -
我 有 买 一个 农场 出去 那里 和 我 不 关心 如果 我 再次 赚 仅有的 二十 -
[faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .
five cents a day .
五 分 一个 天 .

我在那边买了个农场，就算一天只挣25美分我也无所谓。

[tæd][hæz; həz][ə; eɪ] [mju:l] [ti:m] ,
Tad has a mule team ,
塔德 有 一个 骡子 团队 ,

塔德有一支骡队，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][plɑ:nt] [ˈʌŋjənz] . - -
and we are going to plant onions . ' ' -
和 我们 是 去 到 植物 洋葱 . - -

我们将要种洋葱。

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [em 'i:] ,
Then he asked me ,
然后 他 问 我 ,

然后他问我：

“Were [ju:; jə] [brɔ:t] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [fɑ:m] ? - -
“**Were you brought up on a farm ?** ' ' -
“Were 你 带来 向上 在 一个 农场 ? - -

“你是在农场长大的吗？ ”

[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我说，

“Yes ;
“**Yes** ;
“Yes ;

“是的；

[ɪn][ðə; ði] ['bɑ:kʃə(r)] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] . - -
in the Berkshire Hills of Massachusetts . ' ' -
在 这 伯克郡 丘陵 的 马萨诸塞州 . - -

在马萨诸塞州伯克希尔山脉。

[hi:; hi] [ðen] [θru:] [hɪz; ɪz][leg][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sed] ,
He then threw his leg over the corner of the big chair and said ,
他 然后 扔 他的 腿 超过 这 角落 的 这 大的 椅子 和 说 ,

然后他把腿搭在大椅子的一角上，说道：

“I [hæv; həv] [hɜ:d] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
“**I have heard many a time** ,
“I 有 听到 许多 一个 时间 ,

“我曾多次听到……”

[ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
ever since I was young ,
曾经 自从 我 曾是 年轻的 ,

从我小时候起，

[ðæt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [hɪlz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɑːpən] [ðə; ði][ˈneɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːp] [ɪn]
that up there in those hills you have to sharpen the noses of the sheep in
那 向上 那里 在 那些 丘陵 你 有 到 锐化 这 鼻子 的 这 羊 在
[ˈɔːdə(r)][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɒks] . - -
order to get down to the grass between the rocks . ' ' - -
命令 到 得到 向下 到 这 草 之间 这 岩石 . - -
“在那些山坡上，你得磨尖羊的鼻子，才能让它们下到岩石间的草地上吃草。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fəˈmɪliə(r)] ,
He was so familiar ,
他 曾是 所以 熟悉的 ,
他看起来好熟悉啊，
[səʊ] ['evrɪdeɪ] ,
so everyday ,
所以 每天 ,
所以每天，

[səʊ][ˈfɑːmə(r)] - [laɪk] ,
so farmer - like ,
所以 农民 - 喜欢 ,
真像个农民，

[ðæt] [aɪ] [felt] [raɪt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [wʌns] .
that I felt right at home with him at once .
那 我 毛毡 正确的 在 家 和 他 在 一次 .
我立刻就觉得和他在一起就像在家里一样自在。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [rəʊl][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ,
He then took hold of another roll of paper ,
他 然后 采取 抓住 的 其他 卷 的 纸 ,
然后他又拿起另一卷纸，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'iː][ænd; ənd] [sed] ,
and looked up at me and said ,
和 看起来 向上 在 我 和 说 ,
他抬头看着我说：

``Good ['mɔːnɪŋ] . - -
``**Good morning .** ' ' - -
``Good 早晨 . - -
“早上好。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ðen] [ænd; ənd][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
I took the hint then and got up and went out .
我 采取 这 暗示 然后 和 得到 向上 和 去 出去 .
我当时明白了她的意思，起身走了出去。

[ˈɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
After I had gotten out I could not realize I had seen the President of the
后 我 有 获得 出去 我 可以 不是 意识到 我 有 已见 这 总统 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ɔːl] .
United States at all .
团结的 各州 在 全部 .
下车后，我完全没意识到自己刚才竟然见到了美国总统。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] ,
But a few days later ,
但 一个 很少 天 之后 ,
但几天后，

[wen] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
when still in the city ,
什么时候 仍然 在 这 城市 ;

当还在城里的时候，

[ai] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] [i:st] [ru:m] [baɪ][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
I saw the crowd pass through the East Room by the coffin of Abraham Lincoln ,
我 锯 这 人群 经过 通过 这 东方 房间 经过 这 棺材 的 亚伯拉罕 林肯 ;
我看到人群经过东厅，来到亚伯拉罕·林肯的灵柩旁。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌp'tɜ:nd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmə:də] [ˈprezɪdənt] [ai] [felt] [ðen]
and when I looked at the upturned face of the murdered President I felt then
和 什么时候 我 看起来 在 这 翻转 脸 的 这 被谋杀 总统 我 毛毡 然后
[ðæt] [ðə; ði][mæn][ai][hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] ,
that the man I had seen such a short time before ,
那 这 男人 我 有 已见 这样的 一个 短的 时间 前 ;
当我看着遇害总统仰起的脸庞时，我感觉，我之前不久才见过的那个人，

[hu:] ,
who ,
WHO ;

WHO，

[səʊ][ˈsɪmp(ə)] [ə; eɪ][mæn] ,
so simple a man ,
所以 简单的 一个 男人 ;

多么朴实的人啊

[səʊ] [pleɪn] [ə; eɪ][mæn] ,
so plain a man ,
所以 清楚的 一个 男人 ;

一个如此平凡的人，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [ðæt] [gɒd][ˈevə(r)] [reɪzɪd] [ʌp][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n][ɒn]
was one of the greatest men that God ever raised up to lead a nation on
曾是 一 的 这 最 男人 那 上帝 曾经 提高 向上 到 带领 一个 国家 在
[tu:; tə] [ʌltɪmət] [ˈlɪbəti] .
to ultimate liberty .
到 最终的 自由 .

他是上帝拣选出来带领国家走向最终自由的最伟大的人物之一。

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] ``Old [eɪb] - - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] .
Yet he was only ``Old Abe ' ' to his neighbors .
然而 他 曾是 仅有的 ``Old 安倍 - - 到 他的 邻居 .

然而，在邻居们眼里，他只是个“老亚伯”。

[wen] [ðei] [hæd; həd][ðə; ði] ['sekənd] ['fju:nərəl] ,
When they had the second funeral ,
什么时候 他们 有 这 第二 葬礼 ;

当他们举行第二次葬礼时，

[ai][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ˈðə(r)z] ,
I was invited among others ,
我 曾是 受邀 之中 其他的 ;

我和其他一些人一起受邀参加，

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [seɪm] ['kɒfɪn] [pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tu:m] [æt; ət] ['sprɪŋfi:ld] .
and went out to see that same coffin put back in the tomb at Springfield .
和 去 出去 到 看 那 相同的 棺材 放 后退 在 这 墓 在 斯普林菲尔德 .
然后前往斯普林菲尔德，亲眼目睹了那口棺材被重新安放回墓穴。

《钻石田》 (Acres of Diamonds)

第4/11页

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tu:m] [stɒd] ['lɪŋkənz] [əʊld] ['neɪbəz] ,
Around the tomb stood Lincoln's old neighbors ,
大约 这 墓 站立 林肯的 老的 邻居 ,

林肯墓周围站着他以前的邻居们。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ``Old [eɪb] . - -
to whom he was just ``Old Abe . ' ' -
到 谁 他 曾是 只是 ``Old 安倍 . - -

在他眼里，他就只是“老亚伯”。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
Of course that is all they would say .
的 课程 那 是 全部 他们 会 说 .

当然，他们只会说这些。

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [si:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [st'rʌts] [ə'raʊnd] [ɔ:l'tə'geðə(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [æ; ən]
Did you ever see a man who struts around altogether too large to notice an
做过 你 曾经 看 一个 男人 WHO 支柱 大约 共 也 大的 到 注意 一个

[ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['wɜ:kɪŋ] [mə'kæɪnɪk; mɪ'kæɪnɪk] ?
ordinary working mechanic ?
普通的 在职的 机械 ?

你见过那种趾高气扬、身材魁梧到根本注意不到普通修理工的男人吗？

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [greɪt] ?
Do you think he is great ?
做 你 思考 他 是 伟大的 ?

你觉得他很棒吗？

[hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʌft] - [ʌp] [bə'lu:n] ,
He is nothing but a puffed - up balloon ,
他 是 没有什么 但 一个 膨胀的 - 向上 气球 ,

他不过是个被吹胀的气球。

[held] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][bɪg] [fi:t] .
held down by his big feet .
握住 向下 经过 他的 大的 脚 .

被他那双大脚踩住了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['greɪtnəs] [ðeə(r)] .
There is no greatness there .
那里 是 不 伟大 那里 .

那里没有什么伟大之处。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?
Who are the great men and women ?
WHO 是 这 伟大的 男人 和 女性 ?

谁是伟人？

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [θɪŋ]
My attention was called the other day to the history of a very little thing
我的 注意力 曾是 称为 这 其他 天 到 这 历史 的 一个 非常 小的 事物

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] .
that made the fortune of a very poor man .
那 制成 这 财富 的 一个 非常 贫穷的 男人 .

前几天，我偶然听到一个关于一件小事如何让一个非常贫穷的人发了财的故事。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] ,
It was an awful thing ,
它 曾是 一个 可怕 事物 ,

那是一件可怕的事情。

[ænd; ənd][jet][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] [hiː; hi] - - [nɒt][ə; eɪ][greɪt] [ɪnˈventə(r)][ɔː(r)][ˈdʒiːniəs] - -
and yet because of that experience he - - not a great inventor or genius - -
和 然而 因为 的 那 经验 他 - - 不是 一个 伟大的 发明者 或者 天才 - -
[ɪnˈventɪd] [ðə; ði][pɪn] [ðæt] [naʊ][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈseɪfti] - [pɪn] ,
invented the pin that now is called the safety - pin ,
发明 这 别针 那 现在 是 称为 这 安全 - 别针 ,

然而，正是因为那次经历，他——一个并非伟大的发明家或天才的人——发明了现在被称为安全别针的别针。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðæt] [ˈseɪfti] - [pɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌæɪrɪstəˈkrætɪk]
and out of that safety - pin made the fortune of one of the great aristocratic
和 出去 的 那 安全 - 别针 制成 这 财富 的 一 的 这 伟大的 贵族
[ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðɪs] [ˈnei](ə)n] .
families of this nation .
家庭 的 这 国家 .

而正是这枚安全别针，为这个国家一个显赫的贵族家族创造了财富。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði][neɪl] - [wɜːks] [wɒz; wəz]
A poor man in Massachusetts who had worked in the nail - works was
一个 贫穷的 男人 在 马萨诸塞州 WHO 有 工作 在 这 指甲 - 作品 曾是
[ɪndʒəd] [æt; ət] [ˈθɜːti] - [eɪt] ,
injured at thirty - eight ,
受伤 在 三十 - 八 ,

马萨诸塞州一名在钉子厂工作的贫困男子38岁时受伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] .
and he could earn but little money .
和 他 可以 赚 但 小的 钱 .

他挣的钱很少。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [tuː; tə][rʌb] [aʊt][ðə; ði][mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [bɪls] [meɪd] [baɪ]
He was employed in the office to rub out the marks on the bills made by
他 曾是 受雇 在 这 办公室 到 擦 出去 这 标记 在 这 账单 制成 经过
[ˈpens(ə)l] [ˌmeməˈrændəmz] ,
pencil memorandums ,
铅笔 备忘录 ,

他在办公室的工作是擦掉账单上用铅笔做的标记。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [gruː] [ˈtaɪəd] .
and he used a rubber until his hand grew tired .
和 他 用过的 一个 橡皮 直到 他的 手 生长 疲劳的 .

他一直用橡皮擦，直到手累了为止。

[hiː; hi] [ðen] [taɪd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈrʌbə(r)] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [wɜːkt] [aɪˈtiː][laɪk]
He then tied a piece of rubber on the end of a stick and worked it like
他 然后 系 一个 片 的 橡皮 在 这 结尾 的 一个 戳 和 工作 它 喜欢
[ə; eɪ] [pleɪn] .
a plane .
一个 飞机 .

然后他把一块橡胶绑在棍子的一端，像飞机一样操纵它。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] ,
His little girl came and said ,
他的 小的 女孩 来了 和 说 ,

他的小女儿走过来说：

“Why ,
“**Why** ,
“Why ,

“为什么，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] ,
you have a patent ,
你 有 一个 专利 ,

你拥有一项专利，

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] ? - -
haven't you ? ' ' - -
还没有 你 ? - -

难道不是吗？

[ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [sed] [ˈɑ:ftəwəd] ,
The father said afterward ,
这 父亲 说 之后 ,

父亲事后说道：

“My [ˈdɔ:tə(r)] [təʊld][em ˈi:] [wen] [ai] [tʊk] [ðæt] [stɪk] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈrʌbə(r)] [ɒn][ðə; ði][end] [ðæt]
“**My daughter told me when I took that stick and put the rubber on the end that**
“My 女儿 讲述 我 什么时候 我 采取 那 戳 和 放 这 橡皮 在 这 结尾 那
[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] ,
there was a patent ,
那里 曾是 一个 专利 ,

“我女儿告诉我，当我拿起那根棍子并在末端装上橡胶时，那是一项专利。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] . - -
and that was the first thought of that . ' ' - -
和 那 曾是 这 第一的 想法 的 那 . - -

那是我最初的想法。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈbɒstən] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] ,
He went to Boston and applied for his patent ,
他 去 到 波士顿 和 应用 为了 他的 专利 ,

他去了波士顿，申请了专利。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] - [tɪpt] [ˈpens(ə)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] [ɪz]
and every one of you that has a rubber - tipped pencil in your pocket is
和 每一个 一 的 你 那 有 一个 橡皮 - 倾斜 铅笔 在 你的 口袋 是
[naʊ] [ˈpeɪɪŋ] [ˈtrɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] .
now paying tribute to the millionaire .
现在 付费 贡 到 这 百万富翁 .

现在，你们每个人口袋里只要有一支橡皮头铅笔，就是在向这位百万富翁致敬。

[nəʊ][ˈkæpɪt(ə)] ,
No capital ,
不 首都 ,

没有资金，

[nɒt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [dɪd][hi:; hi] [ɪnˈvest] [ɪn][aɪ ˈti:] .
not a penny did he invest in it .
不是 一个 一分钱 做过 他 投资 在 它 .

他一分钱都没投进去。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [ˈɪnkʌm] ,
All was income ,
全部 曾是 收入 ,

全部都是收入，

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [mˈɪliənz] .
all the way up into the millions .
全部 这 方式 向上 进入 这 百万 :

最高可达数百万美元。

[bʌt; bət] [let] [em ˈiː][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn] [ˈʌðə(r)] [ˈɡreɪtə(r)] [θɔːt] .
But let me hasten to one other greater thought .
但 让 我 趋 到 一 其他 更大的 想法 :

但请允许我赶紧谈谈另一个更重要的想法。

``Show [em ˈiː][ðə; ði] [ɡreɪt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈfɪləˈdelfiə] . - -
``Show me the great men and women who live in Philadelphia . ' '
``Show 我 这 伟大的 男人 和 女性 WHO 居住 在 费城 . - -

“告诉我，费城有哪些杰出人物？”

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [ɡet] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] :
A gentleman over there will get up and say :
一个 绅士 超过 那里 将要 得到 向上 和 说 :

那边一位先生会站起来说：

``We [doʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ɡreɪt] [men][ɪn] [ˈfɪləˈdelfiə] .
``We don't have any great men in Philadelphia .
``We 不 有 任何 伟大的 男人 在 费城 .

“费城没有伟人。”

[ðeɪ] [doʊnt][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
They don't live here .
他们 不 居住 这里 :

他们不住在这里。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [əˈweɪ] [ɒf] [ɪn] [rəʊm] [ɔː(r)][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] [ɔː(r)] [ˈlʌndən] [ɔː(r)] [ˈmænəjʌŋk] ,
They live away off in Rome or St . Petersburg or London or Manayunk ,
他们 居住 离开 离开 在 罗马 或者 英石 . 圣彼得堡 或者 伦敦 或者 马纳永克 ,

他们远住在罗马、圣彼得堡、伦敦或马纳永克等地。

[ɔː(r)] [ˈeniweə(r)] [els] [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [taʊn] . - -
or anywhere else but here in our town . ' '
或者 任何地方 别的 但 这里 在 我们的 镇 . - -

或者任何其他地方，就是不在我们镇上。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪpeks][ɒv; əv][maɪ] [θɔːt] .
I have come now to the apex of my thought .
我 有 来 现在 到 这 顶点 的 我的 想法 :

我的思考已经达到顶峰。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentə(r)]
I have come now to the heart of the whole matter and to the center
我 有 来 现在 到 这 心 的 这 所有的 事情 和 到 这 中心

[ɒv; əv][maɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] :
of my struggle :
的 我的 斗争 :

现在我已经触及了整件事的核心，也触及了我斗争的中心：

[waɪ] [ˈɪz(ə)nt] [ˈfɪləˈdelfiə] [ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)] [ˈsɪti] [ɪn][ɪts] [ˈɡreɪtə(r)] [welθ] ?
Why isn't Philadelphia a greater city in its greater wealth ?
为什么 不是 费城 一个 更大的 城市 在 它是 更大的 财富 ?

为什么费城虽然更加富裕，却没有成为一座更伟大的城市？

[waɪ] [dʌz] [njuː] [jɔːk] [ɪkˈsel] [ˈfɪləˈdelfiə] ?
Why does New York excel Philadelphia ?
为什么 做 新的 约克 Excel 费城 ?

为什么纽约比费城更胜一筹？

[ˈpi:p(ə)] [seɪ] ,
People say ,
人们 说 ;

人们说,

“Because [bʌ; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈhɑ:bə(r)] . - -
“Because of her harbor . ' '
“Because 的 她 港口 ; - -

“因为她的港湾。”

[waɪ] [du:; də] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪtɪz] [bʌ; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] [get] [əˈhed] [bʌ; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] [naʊ] ?
Why do many other cities of the United States get ahead of Philadelphia now ?
为什么 做 许多 其他 城市 的 这 团结的 各州 得到 前方 的 费城 现在 ?

为什么现在美国许多其他城市的发展都超过了费城？

[ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈɑ:nsə(r)] ,
There is only one answer ,
那里 是 仅有的 一 回答 ;

只有一个答案，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpi:p(ə)] [tɔ:k] [daʊn] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈsɪti] .
and that is because our own people talk down their own city .
和 那 是 因为 我们的 自己的 人们 讲话 向下 他们的 自己的 城市 ;

那是因为我们的人们贬低自己的城市。

[ɪf] [ðeə(r)] [ˈevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmju:nəti] [ɒn] [ɜ:θ] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:st] [əˈhed] ,
If there ever was a community on earth that has to be forced ahead ,
如果 那里 曾经 曾是 一个 社区 在 地球 那 有 到 是 强制 前方 ;

如果说地球上真有一个群体必须被强迫前进，

[,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈsɪti] [bʌ; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] .
it is the city of Philadelphia .
它 是 这 城市 的 费城 ;

它是费城。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbu:ləvɑ:d] ,
If we are to have a boulevard ,
如果 我们 是 到 有 一个 林荫大道 ;

如果我们要修建一条林荫大道，

[tɔ:k] [aɪ ˈti:] [daʊn] ;
talk it down ;
讲话 它 向下 ;

冷静下来；

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈbetə(r)] [ˈsku:lz] ,
if we are going to have better schools ,
如果 我们 是 去 到 有 更好的 学校 ;

如果我们想要拥有更好的学校，

[tɔ:k] [ðem; ðəm] [daʊn] ;
talk them down ;
讲话 他们 向下 ;

劝说他们冷静下来；

[ɪf] [ju:; jʊ] [waɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [waɪz] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] ,
if you wish to have wise legislation ,
如果 你 希望 到 有 明智的 立法 ;

如果你希望拥有明智的立法，

[tɔ:k] [aɪ ˈti:] [daʊn] ;
talk it down ;
讲话 它 向下 ;

冷静下来；

[tɔ:k] [ɔ:l] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ɪm'prɒvmənt] [daʊn] .
talk all the proposed improvements down .
讲话 全部 这 建议的 改进 向下 .

把所有提出的改进方案都否决掉。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [greɪt] [rɒŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
That is the only great wrong that I can lay at the feet of the magnificent
那 是 这 仅有的 伟大的 错误的 那 我 能 躺在 这 脚的 这 壮丽
[fɪlə'delfiə] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [ju:nɪ'vɜ:səli] [kaɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] .
Philadelphia that has been so universally kind to me .
费城 那 有 到过 所以 普遍地 种类 到 我 .

这是我唯一能归咎于伟大的费城的过错，费城一直以来都对我非常友善。

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [wi:; wi] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [br'gɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz]
I say it is time we turn around in our city and begin to talk up the things
我 说 它 是 时间 我们 转动 大约 在 我们的 城市 和 开始 到 讲话 向上 这 事物
[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɪti] ,
that are in our city ,
那 是 在 我们的 城市 ,

我认为我们应该转变观念，开始宣传我们城市拥有的美好事物了。

[ænd; ənd] [br'gɪn] [tu:; tə] [set] [ðem; ðəm] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [r'ka:gəʊ] ,
and begin to set them before the world as the people of Chicago ,
和 开始 到 放 他们 前 这 世界 作为 这 人们 的 芝加哥 ,
并开始向世界展示他们作为芝加哥人民的形象，

[nju:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,

纽约，

[es 'ti:] . ['lu:ɪs] ,
St . Louis ,
英石 . 路易斯 ,

圣路易斯，

[ænd; ənd] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] [du:; də] .
and San Francisco do .
和 圣 弗朗西斯科 做 .

旧金山就是这样。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] [wi:; wi] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [get] [ðæt] ['spɪrɪt] [aʊt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] ,
if we only could get that spirit out among our people ,
如果 我们 仅有的 可以 得到 那 精神 出去 之中 我们的 人们 ,

如果我们能够将这种精神传播到我们的人民中间就好了。

[ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] [θɪŋz] [ɪn] [fɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [du:; də] [ðem; ðəm] [wel] !
that we can do things in Philadelphia and do them well !
那 我们 能 做 事物 在 费城 和 做 他们 出色地 !

我们能在费城做事，而且能把事做好！

[ə'raɪz] ,
Arise ,
出现 ,

出现，

[jɪː, jɪ] [mˈlɪənz] [ɒv; əv] [fɪləˈdelfjə] ,
ye millions of Philadelphians ,
是的 百万 的 费城人 ,

数百万费城人，

[trʌst] [ɪn] [ɡɒd] [ænd; ənd] [mæn] ,
trust in God and man ,
相信 在 上帝 和 男人 ,

信赖上帝和人

[ænd; ənd] [bɪˈli:v] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌɒpəˈtju:nətiz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] [nɒt] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [nju:] [jɔ:k]
and believe in the great opportunities that are right here not over in New York

[ɔ:(r)] [ˈbɒstən] ,
or Boston ,
或者 波士顿 ,

并且要相信这里蕴藏着巨大的机遇，而不是远在纽约或波士顿的那些。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] - - [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] ,
but here - - for business ,
但 这里 - - 为了 商业 ,

但在这里——就商业而言，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜ:θ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] .
for everything that is worth living for on earth .
为了 一切 那 是 值得 活的 为了 在 地球 .

为了世间一切值得为之奋斗的事物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [æn; ən] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ˈɡreɪtə(r)] .
There was never an opportunity greater .
那里 曾是 绝不 一个 机会 更大的 .

这是千载难逢的机会。

[let] [ju: ˈes] [tɔ:k] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈsɪti] .
Let us talk up our own city .
让 我们 讲话 向上 我们的 自己的 城市 .

让我们来宣传一下我们自己的城市。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [hɪə(r)] [tu;; tə] - [naɪt] ,
But there are two other young men here to - night ,
但 那里 是 二 其他 年轻的 男人 这里 到 - 夜晚 ,

但今晚这里还有另外两位年轻人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [wɪl] [ˈventʃə(r)] [tu;; tə] [seɪ] ,
and that is all I will venture to say ,
和 那 是 全部 我 将要 风险投资 到 说 ,

我只能说这么多了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] .
because it is too late .
因为 它 是 也 晚的 .

因为为时已晚。

[wʌŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɡets] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] ,
One over there gets up and says ,
一 超过 那里 获得 向上 和 说道 ,

那边有人站起来说：

“There [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [tu;; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] [ɪn] [fɪləˈdelfjə] ,
“**There is going to be a great man in Philadelphia** ,
“There 是 去 到 是 一个 伟大的 男人 在 费城 ,

“费城将会出现一位伟人，

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][wʌn] . - -
but never was one . ' ' ' - -
但 绝不 曾是 一 . - -

但他从来就不是其中之一。

“Oh ,
“Oh ,
“Oh ,

“哦，

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗？

[wen] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] ? - -
When are you going to be great ? ' ' ' - -
什么时候 是 你 去 到 是 伟大的 ? - -

你什么时候才能变得伟大？

“When [aɪ][eɪˈem] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈɒfɪs] . - -
“When I am elected to some political office . ' ' ' - -
“When 我 是 当选 到 一些 政治的 办公室 . - -

“当我当选某个政治职位时。”

[jʌŋ] [mæn] ,
Young man ,
年轻的 男人 ,

年轻人，

[woʊnt][ju:; jʊ] [lɜ:n] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpraɪmə(r)][ɒv; əv][ˈpɒlətɪks] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] _ [ˈpri:mə] [ˈfeɪʃɪ:] _
won't you learn a lesson in the primer of politics that it is a = prima facie =
惯于 你 学习 一个 课 在 这 底漆 的 政治 那 它 是 一个 _ 普里玛 表面 _
[ˈeɪdəns] [ɒv; əv] [ˈlɪtlənəs] [tu:; tə][həʊld] [ˈɒfɪs] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] ?
evidence of littleness to hold office under our form of government ?
证据 的 小 到 抓住 办公室 在下面 我们的 形式 的 政府 ?

难道你不会从政治入门课中学到，在我们这种政体下，担任公职本身就是能力不足的初步证据吗？

[greɪt] [men] [get][ˈɪntu:] [ˈɒfɪs] [ˈsʌmtaɪmz] ,
Great men get into office sometimes ,
伟大的 男人 得到 进入 办公室 有时 ,

伟人有时也会当选公职。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ni:dz] [ɪz][men] [ðæt] [wɪl] [du:; də] [wɒt] [wi:; wi] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] .
but what this country needs is men that will do what we tell them to do .
但 什么 这 国家 需求 是 男人 那 将要 做 什么 我们 告诉 他们 到 做 .

但这个国家需要的是愿意听从我们命令的男人。

[ðɪs] [ˈneiʃ(ə)n] - - [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [ru:l] - - [ɪz] [ˈgʌvənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] ,
This nation - - where the people rule - - is governed by the people ,
这 国家 - - 在哪里 这 人们 规则 - - 是 受统治 经过 这 人们 ,

这个国家——人民当家作主——由人民治理。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] ,
for the people ,
为了 这 人们 ,

为了人民，

[ænd; ænd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] ,
and so long as it is ,
和 所以 长的 作为 它 是 ,

只要它如此，

[ðen] [ðə; ði] ['ɒfɪs] - ['həʊldə(r)][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
then the office - holder is but the servant of the people ,
然后 这 办公室 - 持有者 是 但 这 仆人的 这 人们 ,
那么，官员就只是人民的公仆而已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)] [sez] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['kænɒt] [bi:; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .
and the Bible says the servant cannot be greater than the master .
和 这 圣经 说道 这 仆人 不能 是 更大的 比 这 掌握 .
圣经上说，仆人不能大于主人。

[ðə; ði]['baɪb(ə)] [sez] ,
The Bible says ,
这 圣经 说道 ,
圣经上说：
“He [ðæt] [ɪz] [sent] ['kænɒt] [bi:; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [hɪm] [hu:] [sent] [hɪm] . - -
“**He that is sent cannot be greater than Him who sent Him** . ' '
“He 那 是 发送 不能 是 更大的 比 他 WHO 发送 他 . - -
“奉差遣的不能大于差遣他的。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ru:l] ,
The people rule ,
这 人们 规则 ,
人民当家作主。

[ɔ:(r)] [[ʊd; ʃəd] [ru:l] ,
or should rule ,
或者 应该 规则 ,
或者应该统治，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] ,
and if they do ,
和 如果 他们 做 ,
如果他们真的这么做了，

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [ni:d] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [men] [ɪn] ['ɒfɪs] .
we do not need the greater men in office .
我们 做 不是 需要 这 更大的 男人 在 办公室 .
我们不需要那些更有权势的人掌权。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] [tʊk] ['aʊə(r)] ['ɑ:fɪsɪz] ,
If the great men in America took our offices ,
如果 这 伟大的 男人 在 美国 采取 我们的 办公室 ,
如果美国的伟人们占据了我们的职位，

[wi:; wi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][æn; ən]['empaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst][ten] [j'iəz] .
we would change to an empire in the next ten years .
我们 会 改变 到 一个 帝国 在 这 下一个 十 年 .
我们将在未来十年内转变为一个帝国。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
I know of a great many young women ,
我 知道 的 一个 伟大的 许多 年轻的 女性 ,
我认识很多年轻女性，

[naʊ] [ðæt] ['wʊmənɪz] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz] ['klʌmɪn] ,
now that woman's suffrage is coming ,
现在 那 女性的 选举权 是 未来 ,
既然妇女选举权即将到来，

[hu:] [seɪ] ,
who say ,
WHO 说 ,
谁说，

ˈI [eɪˈlem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈhaɪtɪd] [steɪts] [sʌm; səm] [deɪ] . . .
I am going to be President of the United States some day . . .
我是去到是总统的这团结的各州一些天 . . .
“我总有一天会成为美国总统。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈwʊmənz] [ˈsʌfrɪdʒ] ,
I believe in woman's suffrage ,
我相信在女性的选举权 ,
我支持妇女选举权。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
and there is no doubt but what it is coming ,
和那里是不怀疑但什么它是未来 ,
毫无疑问，它即将到来。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪˈlem] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
and I am getting out of the way ,
和我我是获得出去的这方式 ,
我这就让开。

[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .
无论如何。

[aɪ] [meɪ] [wɒnt] [æn; ən] [ˈɒfɪs] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [maɪˈself] ;
I may want an office by and by myself ;
我可能想一个办公室经过和我经过我 ;
我可能需要一间属于自己的办公室；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [æmˈbɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɒfɪs] [ˈɪnfluənsɪz] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə]
but if the ambition for an office influences the women in their desire to
但如果这志向为了一个办公室影响这女性在他们的欲望到
[vəʊt] ,
vote ,
投票 ,
但如果对官职的渴望影响了女性的投票意愿，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
I want to say right here what I say to the young men ,
我想到说正确的这里什么我说到这年轻的男人 ,
我想在这里再次对年轻人说：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [get] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈkɑːstɪŋ] [wʌn] [vəʊt] ,
that if you only get the privilege of casting one vote ,
那如果你仅有的得到这特权的铸件一投票 ,
如果你只有一次投票权，

[juː; jʊ] [dəʊnt] [get] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] .
you don't get anything that is worth while .
你不得到任何事物那是值得尽管 .
你什么有价值的东西也得不到。

[ənˈles] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kənˈtrəʊl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [vəʊt] ,
Unless you can control more than one vote ,
除非你能控制更多的比一投票 ,
除非你能控制多张选票，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnˈhəʊn] ,
you will be unknown ,
你将要是未知 ,
你将无人知晓。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪnfluəns] [səʊ] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [æz; əz] [ˈpræktɪkli] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [felt] .
and your influence so dissipated as practically not to be felt .

和 你的 影响 所以 消散 作为 几乎 不是 到 是 毛毡 .

你的影响力已经消散殆尽，几乎感觉不到了。

[ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz][nɒt] [rʌn] [baɪ] [vəʊts] .
This country is not run by votes .

这 国家 是 不是 跑步 经过 投票 .

这个国家不是通过选举来治理的。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz] ?
Do you think it is ?

做 你 思考 它 是 ?

你觉得是这样吗？

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ˈɪnfluəns] .
It is governed by influence .

它 是 受统治 经过 影响 .

它受影响力支配。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentəpraɪzɪz] [wɪtʃ] [kənˈtrəʊl] [vəʊts] .
It is governed by the ambitions and the enterprises which control votes .

它 是 受统治 经过 这 抱负 和 这 企业 哪个 控制 投票 .

它受制于那些掌控选票的野心 and 企业的利益。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ðæt] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ]
The young woman that thinks she is going to vote for the sake of holding

这 年轻的 女士 那 思考 她 是 去 到 投票 为了 这 清酒 的 保持

[æn; ən] [ˈɒfɪs] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ˈblʌndə(r)] .
an office is making an awful blunder .

一个 办公室 是 制作 一个 可怕 错误 .

那个认为自己投票是为了谋求职位的年轻女性犯了一个严重的错误。

[ðæt] [ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn][gets] [ʌp][ænd; ənd] [sez] ,
That other young man gets up and says ,

那 其他 年轻的 男人 获得 向上 和 说道 ,

另一个年轻人站起来说：

``There [ɑ:(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [men][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] . - -
``There are going to be great men in this country and in Philadelphia . ' '
``There 是 去 到 是 伟大的 男人 在 这 国家 和 在 费城 . - -

“这个国家，尤其是费城，将会涌现出伟大的人物。”

``Is [ðæt] [səʊ] ?
``Is that so ?
``Is 那 所以 ?

真是这样吗？

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候？

什么时候？

- - ``When [ðeə(r)] [ˈkʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:(r)] ,
' ' ``When there comes a great war ,
- - ``When 那里 来 一个 伟大的 战争 ,

“当一场大战爆发时，

[wen] [wi:; wi][get] [ˈɪntu:] [ˈdɪfɪkəlti] [θru:] [ˈwɒtʃfl] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ˈmeksɪkəs] ;
when we get into difficulty through watchful waiting in Mexico ;
什么时候 我们 得到 进入 困难 通过 警惕 等待 在 墨西哥 ;

当我们在墨西哥因密切关注而陷入困境时；

[wen] [wi:; wi][get][ˈɪntu:][wɔ:(r)] [wɪð] [ˈɪŋɡlənd] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [ˈfrɪvələs] [di:d] ,
when we get into war with England over some frivolous deed ,
什么时候 我们 得到 进入 战争 和 英格兰 超过 一些 轻浮 契据 ,
当我们因为一些鸡毛蒜皮的小事与英国开战时,

[ɔ:(r)] [wɪð] [dʒəˈpæn][ɔ:(r)] [ˈtʃaɪnə] [ɔ:(r)] [nju:] [ˈdʒɜ:zi] [ɔ:(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] .
or with Japan or China or New Jersey or some distant country .
或者 和 日本 或者 中国 或者 新的 球衣 或者 一些 遥远 国家 .
或者与日本、中国、新泽西州或其他遥远的国家合作。

[ðen] [ai] [wɪl] [mɑ:tʃ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkænənənz] [maʊθ] ;
Then I will march up to the cannon's mouth ;
然后 我 将要 行进 向上 到 这 大炮的 嘴 ;
然后我将走到炮口前;

[ai] [wɪl] [swi:p] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈbeɪənəts; ,beɪəˈhets] ;
I will sweep up among the glistening bayonets ;
我 将要 扫 向上 之中 这 闪闪发光 刺刀 ;
我将扫荡闪亮的刺刀之间;

[ai] [wɪl] [li:p] [ˈɪntu:][ðə; ði][əˈri:nə] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd][beə(r)][aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [ɪn]
I will leap into the arena and tear down the flag and bear it away in triumph .
我 将要 飞跃 进入 这 竞技场 和 撕 向下 这 旗帜 和 熊 它 离开 在 胜利 .
我将跃入竞技场，扯下旗帜，凯旋而归。

[ai] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [stɑ:z] [ɒn][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] ,
I will come home with stars on my shoulder ,
我 将要 来 家 和 明星 在 我的 肩膀 ,
我将带着星光凯旋而归,

[ænd; ənd][həʊld] [ˈevri] [ˈɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ,
and hold every office in the gift of the nation ,
和 抓住 每一个 办公室 在 这 礼物 的 这 国家 ,
并担任国家赋予的每一个职位,

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bi:; bi] [ɡreɪt] . - -
and I will be great . ' ' - -
和 我 将要 是 伟大的 . - -
我会很出色。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,
不,

[ju:; jʊ][wʊənt] .
you won't .
你 惯于 .
你不会的。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɡreɪt] [baɪ][æən; ən] [ˈɒfɪs] ,
You think you are going to be made great by an office ,
你 思考 你 是 去 到 是 制成 伟大的 经过 一个 办公室 ,
你以为一份工作就能让你功成名就吗?

[bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɡreɪt] [brɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
but remember that if you are not great before you get the office ,
但 记住 那 如果 你 是 不是 伟大的 前 你 得到 这 办公室 ,
但请记住，如果你在担任办公室职务之前不够优秀，

[juː; jʊ][wʊʊnt][biː; bi] [greɪt] [wen] [juː; jʊ][sɪ'kjʊə(r)][aɪ 'tiː] .
you won't be great when you secure it .
你 惯于 是 伟大的 什么时候 你 安全的 它 ；

即使你获得了它，你也不会变得很了不起。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [bɜː'lesk] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] .
It will only be a burlesque in that shape .
它 将要 仅有的 是 一个 滑稽剧 在 那 形状 ；

那只会是一场滑稽戏。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] ['dʒuːbɪli; ,dʒuːbrɪ'liː][hɪə(r)][ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] [wɔː(r)] .
We had a Peace Jubilee here after the Spanish War .
我们 有 一个 和平 禧年 这里 后 这 西班牙语 战争 ；

西班牙战争结束后，我们这里举行了和平庆典。

[aʊt] [west] [ðei] [dʊʊnt] [brɪ'liːv] [ðɪs] ,
Out West they don't believe this ,
出去 西方 他们 不 相信 这 ；

西部地区的人们不相信这一点。

[brɪ'kæz; brɪ'kɔz] [ðei] [sed] ,
because they said ,
因为 他们 说 ；

因为他们说，

“Philadelphia [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][eni] ['spæniʃ] [wɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ˈfɪfti] [jɪəz] [hens] . - -
“Philadelphia would not have heard of any Spanish War until fifty years hence . ' ' -
“Philadelphia 会 不是 有 听到 的 任何 西班牙语 战争 直到 五十 年 因此 ； - -

“五十年后，费城才会听说西班牙战争。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [gəʊ][ʌp] [brɔːd] [stri:t] .
Some of you saw the procession go up Broad Street .
一些 的 你 锯 这 游行 去 向上 广阔 街道 ；

你们当中有些人看到了游行队伍沿着布罗德街行进。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
I was away ,
我 曾是 离开 ；

我不在家，

[bʌt; bət][ðə; ði][fæməli] [rəʊt] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tæli] - [həʊ] [kəʊtʃ] [wɪð] [leftənənt] [hɒbsən]
but the family wrote to me that the tally - ho coach with Lieutenant Hobson

[ə'pɒn][aɪ 'tiː] [stɒpt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ænd][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ˈʃaʊtɪd] ,
upon it stopped right at the front door and the people shouted ,
之上 它 停止 正确的 在 这 正面 门 和 这 人们 喊叫 ；

但家属写信告诉我，载着霍布森中尉的马车正好停在门口，人们高声喊叫。

“Hurrah [fɔː(r); fə(r)] [hɒbsən] ! - -
“Hurrah for Hobson ! ' ' -
“Hurrah 为了 霍布森 ！ - -

“霍布森万岁！ ”

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [jeld] [tuː] ,
and if I had been there I would have yelled too ,
和 如果 我 有 到过 那里 我 会 有 大喊 也 ；

如果我在场，我也会大声喊叫。

[maɪt] [ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [sməʊk] - [stæk] .
might reasonably be behind the smoke - stack .
可能 合理 是 在后面 这 抽烟 - 堆 .
很可能就在烟囱后面。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈgæðəd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpi:p(ə)] ,
You have gathered in this house your most intelligent people ,
你 有 聚集 在 这 房子 你的 最多 聪明的 人们 ,
你们把最聪明的人都聚集到了这座房子里，

[ænd; ʌnd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,
然而，

[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[nɒt] [wʌn][hɪə(r)][kæn; kən] [neɪm] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈsev(ə)n][men] .
not one here can name the other seven men .
不是 一 这里 能 姓名 这 其他 七 男人 .
这里没有一个人能说出其他七个人的名字。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][səʊ] [ti:tʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
We ought not to so teach history .
我们 应该 不是 到 所以 教 历史 .
我们不应该这样教授历史。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ti:tʃ] [ðæt] ,
We ought to teach that ,
我们 应该 到 教 那 ,
我们应该教导这一点，

[haʊˈevə(r)][ˈhʌmb(ə)] [ə; eɪ] [mænz] [ˈsteɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ,
however humble a man's station may be ,
然而 谦逊的 一个 男人的 车站 可能 是 ,
然而，无论一个人的地位多么卑微，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈdjuːti][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]
if he does his full duty in that place he is just as much entitled to the
如果 他 做 他的 满的 责任 在 那 地方 他 是 只是 作为 很多 标题 到 这
[əˈmerɪkən] [ˈpi:pəlz] [ˈɒnə(r)][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
American people's honor as is the king upon his throne .
美国人 人们的 荣誉 作为 是 这 国王 之上 他的 王座 .
如果他尽职尽责地履行职责，他就和坐在王位上的国王一样，理应获得美国人民的荣誉。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt][səʊ] [ti:tʃ] .
But we do not so teach .
但 我们 做 不是 所以 教 .
但我们并不这样教导。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈti:tʃɪŋ] [ˈevriweə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒenərəlz][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .
We are now teaching everywhere that the generals do all the fighting .
我们 是 现在 教学 到处 那 这 将军们 做 全部 这 斗争 .
我们现在到处都在宣扬，将军们才是打仗的人。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] ,
I remember that ,
我 记住 那 ,
我记得这件事。

[laɪk] ['eni] [ˈlðə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] ['jiəz] ,
like any other man of my years ,
喜欢 任何 其他 男人 的 我的 年 ,

像我这个年纪的其他男人一样，

[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[ðen] [kʌm] ['tru:piŋ] [bæk] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
then come trooping back the faces of the loved and lost of long ago ,
然后 来 军队集结 后退 这 面孔 的 这 喜爱 和 丢失的 的 长的 前 ,

然后，那些逝去的亲人和逝者的面孔又陆续出现。

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] ,
and I know ,
和 我 知道 ,

我知道，

[wɒt'evə(r)] [men] [meɪ] [seɪ] ,
whatever men may say ,
任何 男人 可能 说 ,

不管人们怎么说，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:vnɪŋ] - [taɪm] .
it is evening - time .
它 是 晚上 - 时间 .

现在是晚上。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
I shut my eyes now and look back to my native town in Massachusetts ,
我 关闭 我的 眼睛 现在 和 看 后退 到 我的 本国的 镇 在 马萨诸塞州 ,

我闭上双眼，回想起我在马萨诸塞州的家乡。

[ænd; ənd] [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['kæt(ə)] - [jəʊ] [graʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] ;
and I see the cattle - show ground on the mountain - top ;
和 我 看 这 牛 - 展示 地面 在 这 山 - 顶部 ;

我看见山顶上有牲畜展览场地；

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [hɔ:s] - [jedz] [ðeə(r)] .
I can see the horse - sheds there .
我 能 看 这 马 - 棚屋 那里 .

我能看到那里的马厩。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:tʃ] ;
I can see the Congregational church ;
我 能 看 这 公理会 教会 ;

我可以看到公理会教堂；

[si:] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ˌmaʊnti'niə] - ['kɒtɪdʒz] ;
see the town hall and mountaineers ' cottages ;
看 这 镇 大厅 和 登山者 - 小屋 ;

参观市政厅和登山者的小屋；

[si:] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] ,
see a great assembly of people turning out ,
看 一个 伟大的 集会 的 人们 转弯 出去 ,

看到大批民众前来参加集会，

[drest] [rɪ'splendəntli] ,
dressed resplendently ,
穿着 光彩夺目 ,

衣着华丽，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [si:] [flægz] [flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [h'ændkætʃi:fs] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd][hiə(r)][bændz] ['pleɪɪŋ]
and I can see flags flying and handkerchiefs waving and hear bands playing
和 我 能 看 旗帜 飞行 和 手帕 挥手 和 听到 乐队 玩耍

.
:
.

我能看到旗帜飘扬，手帕挥舞，还能听到乐队演奏。

[ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][səʊldʒəz] [ðæt] [hæd; həd][ɑ:r 'i:] - [ɪn'listɪd] ['mɑ:rtɪŋ] [ʌp][ɒn] [ðæt]
I can see that company of soldiers that had re - enlisted marching up on that
我 能 看 那 公司 的 士兵 那 有 关于 - 入伍 行军 向上 在 那
['kæt(ə)] - [[əʊ] [graʊnd] .
cattle - show ground .
牛 - 展示 地面 .

我能看到那群重新入伍的士兵正列队走向那个牲畜展览场地。

[ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I was but a boy ,
我 曾是 但 一个 男生 ,

我当时只是个孩子，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] [wɪð] [praɪd] .
but I was captain of that company and puffed out with pride .
但 我 曾是 队长 的 那 公司 和 膨胀的 出去 和 自豪 .

但我当时是那家公司的队长，我为此感到无比自豪。

[ə; eɪ]['kæmbɪrɪk] ['ni:d(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [bɜ:st] [em 'i:] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
A cambric needle would have burst me all to pieces .
一个 麻纱 针 会 有 爆裂 我 全部 到 件 .

一根细棉布针就能把我扎成碎片。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'vent] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [tu:; tə][mæn][ɒn] [ɜ:θ] .
Then I thought it was the greatest event that ever came to man on earth .
然后 我 想法 它 曾是 这 最 事件 那 曾经 来了 到 男人 在 地球 .

当时我认为这是人类历史上最伟大的事件。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔ:(r)] [kwi:n] ,
If you have ever thought you would like to be a king or queen ,
如果 你 有 曾经 想法 你 会 喜欢 到 是 一个 国王 或者 女王 ,

如果你曾经想过要成为国王或女王，

[ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [meə(r)] .
you go and be received by the mayor .
你 去 和 是 已收到 经过 这 市长 .

你去见市长，市长会接见你。

[ðə; ði][bændz] [pleɪd] ,
The bands played ,
这 乐队 玩 ,

乐队演奏了，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju: 'es] .
and all the people turned out to receive us .
和 全部 这 人们 转向 出去 到 收到 我们 .

所有人都出来迎接我们。

[aɪ] ['mɑ:tʃt] [ʌp] [ðæt] ['kɒmən] [səʊ] [praʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [tru:ps] ,
I marched up that Common so proud at the head of my troops ,
我 行军 向上 那 常见的 所以 自豪的 在 这 头 的 我的 军队 ,

我骄傲地率领着我的部队，踏上了那片公共绿地。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
and we turned down into the town hall .
和 我们 转向 向下 进入 这 镇 大厅 ；

然后我们拐进了市政厅。

[ðen] [ðeɪ] [ˈsiːtɪd] [maɪ][ˈsəʊldʒəz] [daʊn] [ðə; ði][ˈsentə(r)] [aɪl] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt]
Then they seated my soldiers down the center aisle and I sat down on the front
然后 他们 坐着 我的 士兵 向下 这 中心 走道 和 我 卫星 向下 在 这 正面
[siːt] .
seat .
座位 ；

然后他们安排我的士兵们坐在中间的过道旁，而我则坐在了前面的座位上。

[ə; eɪ] [greɪt] [əˈsembli] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] - - [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
A great assembly of people a hundred or two - - came in to fill the town hall ,
一个 伟大的 集会 的 人们 一个 百 或者 二 - - 来了 在 到 充满 这 镇 大厅 ；
一大群人，大概一百来人，挤满了市政厅。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
so that they stood up all around .
所以 那 他们 站立 向上全部 大约 ；

于是他们纷纷站了起来。

[ðen] [ðə; ði] [taʊn] [ˈɒfɪsəz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ][hɑːf] - [ˈsɜːk(ə)] .
Then the town officers came in and formed a half - circle .
然后 这 镇 警官 来了 在 和 形成 一个 一半 - 圆圈 ；

然后镇上的官员们进来，围成一个半圆。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .
The mayor of the town sat in the middle of the platform .
这 市长 的 这 镇 卫星 在 这 中间 的 这 平台 ；

镇长坐在讲台中央。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [held] [ˈɒfɪs] [bɪˈfɔː(r)] ;
He was a man who had never held office before ;
他 曾是 一个 男人 WHO 有 绝不 握住 办公室 前 ；

他此前从未担任过任何公职；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
but he was a good man ,
但 他 曾是 一个 好的 男人 ；

但他是个好人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [juːz] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
and his friends have told me that I might use this without giving them
和 他的 朋友们 有 讲述 我 那 我 可能 使用 这 没有 给予 他们
[əˈfens] .
offense .
罪行 ；

他的朋友告诉我，我可以用这个，不会冒犯他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
He was a good man ,
他 曾是 一个 好的 男人 ；

他是个好人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [æn; ən] [ˈɒfɪs] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [greɪt] .
but he thought an office made a man great .
但 他 想法 一个 办公室 制成 一个 男人 伟大的 ；

但他认为，职位能成就伟业。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
He came up and took his seat ,
他 来了 向上 和 采取 他的 座位 ,
他走过来, 坐了下来。

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈspektək(ə)lɪz] ,
adjusted his powerful spectacles ,
调整 他的 强大的 眼镜 ,
他调整了一下那副厚重的眼镜,

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,
and looked around ,
和 看起来 大约 ,
他环顾四周,

[wen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [spaɪd][em 'i:] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .
when he suddenly spied me sitting there on the front seat .
什么时候 他 突然 间谍 我 坐着 那里 在 这 正面 座位 :
突然, 他发现我坐在前排座位上。

[hi:; hi] [keɪm] [raɪt] [ˈfɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][em 'i:] [ʌp][tu:; tə][sɪt] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [ˈɒfɪsəz] .
He came right forward on the platform and invited me up to sit with the town officers .
他 来了 正确的 向前 在 这 平台 和 受邀 我 向上 到 坐 和 这 镇 警官 :
他径直走到台上, 邀请我上去和镇上的官员们坐在一起。

[nəʊ] [taʊn] [ˈɒfɪsə(r)][ˈevə(r)] [tʊk] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][em 'i:] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [went] [tu:; tə][wɔ:(r)] ,
No town officer ever took any notice of me before I went to war ,
不 镇 官 曾经 采取 任何 注意 的 我 前 我 去 到 战争 ,
在我参战之前, 没有一个镇上的官员注意到过我。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [ədˈvaɪz] [ðə; ði] [ˈti:tʃə(r)] [tu:; tə] [θræʃ] [em 'i:] ,
except to advise the teacher to thrash me ,
除了 到 建议 这 老师 到 鞭挞 我 ,
除了建议老师打我之外,

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][stænd] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [ˈɒfɪsəz] .
and now I was invited up on the stand with the town officers .
和 现在 我 曾是 受邀 向上 在 这 站立 和 这 镇 警官 :
现在我被邀请和镇上的官员们一起上证人席。

[əʊ] [maɪ] !
Oh my!
哦 我的 !
我的天哪!

[ðə; ði] [taʊn] [meə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði][ˈempərə(r)] ,
the town mayor was then the emperor ,
这 镇 市长 曾是 然后 这 皇帝 ,
当时的镇长就是皇帝。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [taɪm] .
the king of our day and our time .
这 国王 的 我们的 天 和 我们的 时间 :
我们这个时代和当代的王者。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] [ðeɪ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][tʃeə(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [fa:(r)] ,
As I came up on the platform they gave me a chair about this far ,
作为 我 来了 向上 在 这 平台 他们 给予 我 一个 椅子 关于 这 远的 ,
我上站台的时候, 他们给了我一把椅子, 大概就在这附近。

[ai] [wʊd] [seɪ] ,
I would say ,
我 会 说 ,
我会说，

[frʊm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
from the front .
从 这 正面 .
从正面。

[wen] [ai][hæd; həd][gɒt] ['si:tɪd] ,
When I had got seated ,
什么时候 我 有 得到 坐着 ,
我坐下后，

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [pʊ; əv][ðə; ði] [si'lektmən] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu;; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
the chairman of the Selectmen arose and came forward to the table ,
这 主席 的 这 镇议员 出现 和 来了 向前 到 这 桌子 ,
镇议会主席起身走到桌前，

[ænd; ənd][wi;; wi][ɔ:l][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hi;; hi] [wʊd] [ɪntrə'dju:s] [ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mɪnɪstə(r)] ,
and we all supposed he would introduce the Congregational minister ,
和 我们 全部 据称 他 会 介绍 这 公理会 部长 ,
我们都以为他会介绍公理会牧师。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['brətə(r)][ɪn] [taʊn] ,
who was the only orator in town ,
WHO 曾是 这 仅有的 演说者 在 镇 ,
他是镇上唯一的演说家，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][ɔ:'reɪ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['səʊldʒəz] .
and that he would give the oration to the returning soldiers .
和 那 他 会 给 这 演讲 到 这 返回 士兵 .
他还表示将向凯旋的士兵发表演说。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
朋友们，

[ju;; jʊ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wen] [ðeɪ]
you should have seen the surprise which ran over the audience when they
你 应该 有 已见 这 惊喜 哪个 跑 超过 这 观众 什么时候 他们
[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu;; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðæt] [spi:tʃ] [hɪm'self] .
discovered that the old fellow was going to deliver that speech himself .
发现 那 这 老的 同伴 曾是 去 到 递送 那 演讲 他自己 .
你应该看看当观众们发现这位老人家要亲自发表演讲时，脸上那惊讶的表情。

[hi;; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He had never made a speech in his life ,
他 有 绝不 制成 一个 演讲 在 他的 生活 ,
他一生中从未发表过演讲。

[bʌt; bət][hi;; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['erə(r)] [ðæt] ['hʌndrədz] [pʊ; əv]['ʌðə(r)] [men][hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] .
but he fell into the same error that hundreds of other men have fallen into .
但 他 跌倒 进入 这 相同的 错误 那 数百 的 其他 男人 有 倒下 进入 .
但他犯了和其他数百人一样的错误。

[aɪˈti:] [si:m] [səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɒnt] [lɜ:n] [hi;; hi] [mɑst; məst] [spi:k] [hɪz; ɪz] [pi:s] [æz; əz]
It seems so strange that a man won't learn he must speak his piece as
它 似乎 所以 奇怪的 那 一个 男人 惯于 学习 他 必须 说话 他的 片 作为
[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪf] [hi;; hi] [ɪn] - [tend] [tu;; tə] [bi;; bi] [æn; ən] ['brətə(r)] [wen] [hi;; hi] [ɪz] [grəʊn] ,
a boy if he in - tends to be an orator when he is grown ,
一个 男生 如果 他 在 - 倾向于 到 是 一个 演说者 什么时候 他 是 生长 ,
令人费解的是, 如果一个人长大后想成为一名演说家, 那么他从小就应该学会表达自己的观点。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [si:m] [tu;; tə] [θɪŋk] [ɔ:l] [hi;; hi] [hæz; həz] [tu;; tə] [du;; də] [ɪz] [tu;; tə] [həʊld] [æn; ən] ['ɒfɪs] [tu;; tə]
but he seems to think all he has to do is to hold an office to
但 他 似乎 到 思考 全部 他 有 到 做 是 到 抓住 一个 办公室 到
[bi;; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['brətə(r)] .
be a great orator .
是 一个 伟大的 演说者 .
但他似乎认为, 只要担任某个职位, 就能成为一名伟大的演说家。

[səʊ] [hi;; hi] [keɪm] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
So he came up to the front ,
所以 他 来了 向上 到 这 正面 ,
于是他走到了前面,

[ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [baɪ] [hɑ:t] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp]
and brought with him a speech which he had learned by heart walking up
和 带来 和 他 一个 演讲 哪个 他 有 学习 经过 心 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑ:stʃə(r)] ,
and down the pasture ,
和 向下 这 牧场 ,
他带来了一篇演讲稿, 那是他沿着牧场来回走动时背下来的。

[weə(r)] [hi;; hi] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .
where he had frightened the cattle .
在哪里 他 有 害怕 这 牛 .
他曾在那里惊吓过牛群。

[hi;; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mænjʊskɪpt] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [spred] [aɪˈti:] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] [səʊ] [æz; əz]
He brought the manuscript with him and spread it out on the table so as
他 带来 这 手稿 和 他 和 传播 它 出去 在 这 桌子 所以 作为
[tu;; tə] [bi;; bi] [ʊə(r)] [hi;; hi] [maɪt] [si:] [aɪˈti:] .
to be sure he might see it .
到 是 当然 他 可能 看 它 .
他把手稿带来了, 并把它摊在桌子上, 以便自己能够清楚地看到。

[hi;; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['spektə(ə)lɜ:] [ænd; ənd] [li:nd] ['əʊvə(r)] [aɪˈti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd]
He adjusted his spectacles and leaned over it for a moment and
他 调整 他的 眼镜 和 倾斜 超过 它 为了 一个 片刻 和
['mɑ:tʃt] [bæk] [ɒn] [ðæt] ['plætfɔ:m] ,
marched back on that platform ,
行军 后退 在 那 平台 ,
他扶了扶眼镜, 俯身看了看, 然后走回了站台上。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['fɔ:wəd] [laɪk] [ðɪs] - - [træmp] ,
and then came forward like this - - tramp ,
和 然后 来了 向前 喜欢 这 - - 流浪汉 ,
然后就这样走过来——流浪汉,
[træmp] ,
tramp ,
流浪汉 ,
流浪汉,

[træmp] .
tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,
He must have studied the subject a great deal ,
他 必须 有 研究 这 主题 一个 伟大的 交易 ,
他一定对这门学科进行了大量的研究。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
when you come to think of it ,
什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,
仔细想想，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ə'sju:md] [æn; ən] ``elocutionary - - ['ætɪtju:d] .
because he assumed an ``elocutionary ' ' attitude .
因为 他 假定 一个 ``elocutionary - - 态度 .
因为他采取了一种“雄辩”的态度。

[hi:; hi] ['restɪd] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][left] [hi:l] ,
He rested heavily upon his left heel ,
他 休息 重度 之上 他的 左边 脚跟 ,
他重重地倚靠在左脚后跟上，

[θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
threw back his shoulders ,
扔 后退 他的 肩膀 ,
他向后耸了耸肩，

['slɑɪtli] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ,
slightly advanced the right foot ,
轻微地 先进的 这 正确的 脚 ,
右脚略微向前迈出，

[əʊpənd] [ðə; ði]['ɔ:rgənz][ɒv; əv] [spi:tʃ] ,
opened the organs of speech ,
打开 这 器官 的 演讲 ,
打开了发音器官，

[ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [æt; ət][æn; ən]['æŋɡ(ə)][ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [faɪv] .
and advanced his right foot at an angle of forty - five .
和 先进的 他的 正确的 脚 在 一个 角度 的 四十 - 五 .
然后将右脚向前迈出四十五度角。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [ˌelə'kjʊʃən,eri] ['ætɪtju:d] ,
As he stood in that elocutionary attitude ,
作为 他 站立 在 那 演讲 态度 ,
他摆出那种演讲姿态，

[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

朋友们，

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðæt] [spi:tʃ] [went] .
this is just the way that speech went .
这 是 只是 这 方式 那 演讲 去 .
演讲内容就是这样。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ,
Some people say to me ,
一些 人们 说 到 我 ,
有些人对我说：

- [ju:; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] ? - -
`Don't you exaggerate ? ' '
- 你 夸大 ? - -

“你是不是有点夸张了？ ”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
That would be impossible .
那 会 是 不可能的 .

那是不可能的。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
But I am here for the lesson and not for the story ,
但 我 是 这里 为了 这 课 和 不是 为了 这 故事 ,
但我来这里是为了学习，而不是为了听故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [went] :
and this is the way it went :
和 这 是 这 方式 它 去 :

事情经过是这样的：

`Fellow - ['sɪtənz] - - - - [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [br'gæən] [tu:; tə]
`Fellow - citizens - - ' ' As soon as he heard his voice his fingers began to
`Fellow - 公民 - - - - 作为 很快 作为 他 听到 他的 嗓音 他的 手指 开始 到
[gəʊ] [laɪk] [ðæt] ,
go like that ,
去 喜欢 那 ,

“各位市民——”他一听到他的声音，手指就开始那样动了起来。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [br'gæən] [tu:; tə] [ʃeɪk] ,
his knees began to shake ,
他的 膝盖 开始 到 摇 ,

他的双膝开始发抖，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['tremblɪd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .
and then he trembled all over .
和 然后 他 颤抖 全部 超过 .

然后他全身颤抖起来。

[hi:; hi] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
He choked and swallowed and came around to the table to look at
他 窒息 和 吞咽 和 来了 大约 到 这 桌子 到 看 在
[ðə; ði] ['mænɪjuskɹɪpt] .
the manuscript .
这 手稿 .

他呛了一下，咽了口唾沫，然后走到桌边去看那份手稿。

[ðen] [hi:; hi] ['gæðəd] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [klentʃt] [fɪsts] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] :
Then he gathered himself up with clenched fists and came back :
然后 他 聚集 他自己 向上 和 紧握 拳头 和 来了 后退 :

然后他攥紧拳头，振作精神，走了回来：

`Fellow - ['sɪtənz] ,
`Fellow - citizens ,
`Fellow - 公民 ,

“各位公民，

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtənz] ,
we are Fellow - citizens ,
我们 是 同伴 - 公民 ,

我们是同胞，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - - [wiː; wi]
we are - - we are - - we are - - we are - - we are - - we
我们 是 - - 我们 是 - - 我们 是 - - 我们 是 - - 我们 是 - - 我们 是 - - 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] - - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] - - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] .
are very happy - - we are very happy - - we are very happy .
是 非常 快乐的 - - 我们 是 非常 快乐的 - - 我们 是 非常 快乐的 .
我们——我们——我们——我们——我们——我们——我们非常高兴——我们非常高兴——我们非常高兴。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] ['welkəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] [ðiːz] ['səʊldʒəz] [huː]
We are very happy to welcome back to their native town these soldiers who
我们 是 非常 快乐的 到 欢迎 后退 到 他们的 本国的 镇 这些 士兵 WHO
[hæv; həv] [fʊ:t] [ænd; ənd][bled] - - [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] .
have fought and bled - - and come back again to their native town .
有 战斗 和 出血 - - 和 来 后退 再次 到 他们的 本国的 镇 .
我们非常高兴地欢迎这些曾经战斗过、流过血的士兵回到他们的家乡。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] - - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] - - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] .
We are especially - - we are especially - - we are especially .
我们 是 尤其 - - 我们 是 尤其 - - 我们 是 尤其 .
我们尤其如此——我们尤其如此——我们尤其如此。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] - - ([ðæt]
We are especially pleased to see with us to - day this young hero ' ' (that
我们 是 尤其 高兴 到 看 和 我们 到 - 天 这 年轻的 英雄 - - (那
[ment] [em 'iː]) - - ``this [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [huː] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - - ([frendz] ,
meant me) - - ``this young hero who in imagination ' ' (friends ,
意思是 我) - - ``this 年轻的 英雄 WHO 在 想像力 - - (朋友们 ,
今天我们尤其高兴地看到这位年轻的英雄（指我）——“这位想象中的年轻英雄”（朋友们，

[rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ;
remember he said that ;
记住 他 说 那 ;
记住他说过这句话；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sed] ``in [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - - [aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [egə'tɪstɪk] [ɪ'hʌf] [tuː; tə]
if he had not said ``in imagination ' ' I would not be egotistic enough to
如果 他 有 不是 说 ``in 想像力 - - 我 会 不是 是 自负 足够的 到
[rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]) - - ``this [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [huː] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [siːn]
refer to it at all) - - ``this young hero who in imagination we have seen
参考 到 它 在 全部) - - ``this 年轻的 英雄 WHO 在 想像力 我们 有 已见
['liːdɪŋ] - - [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['liːdɪŋ] - - ['liːdɪŋ] .
leading - - we have seen leading - - leading .
领导 - - 我们 有 已见 领导 - - 领导 .
如果他没有说“在想象中”，我也不会自负到去提及它——“这位年轻的英雄，我们在想象中看到他领导——我们看到他领导——领导。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] [briːtʃ] .
We have seen leading his troops on to the deadly breach .
我们 有 已见 领导 他的 军队 在 到 这 致命 违反 .
我们已经看到他率领部队冲向致命的缺口。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] - - [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] - - [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] - -
We have seen his shining - - we have seen his shining - - his shining - -
我们 有 已见 他的 灼灼 - - 我们 有 已见 他的 灼灼 - - 他的 灼灼 - -
[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [spɔːd] - - ['flæɪŋ] .
his shining sword - - flashing .
他的 灼灼 剑 - - 闪烁 .
我们已见其光芒——我们已见其光芒——其光芒——其闪耀的宝剑——闪耀。

[ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlait] ,
Flashing in the sunlight ,
闪烁 在 这 阳光 ,

阳光下闪烁，

[æz; əz][hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [tru:ps] ,
as he shouted to his troops ,
作为 他 喊叫 到 他的 军队 ,

他向他的士兵们高声喊道：

`Come [ɒn] - ! - -
`Come on ' ! ' '
`Come 在 - ! - -

“来吧！ ”

[əʊ] [diə(r)] ,
Oh dear ,
哦 亲爱的 ,

哦亲爱的，

[diə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[diə(r)] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [gʊd] [mæn] [nju:] [ə'baʊt] [wɔ:(r)] .
how little that good man knew about war .
如何 小的 那 好的 男人 知道 关于 战争 :

这位好人对战争了解得多么少啊。

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɔ:(r)][æt; ət][ɔ:l][hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt]
If he had known anything about war at all he ought to have known what
如果 他 有 已知 任何事物 关于 战争 在 全部 他 应该 到 有 已知 什么

[ˈeni] [ɒv; əv][maɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . [ɑ:(r)] . ['kɒmreɪdʒ] [hɪə(r)][tu; tə] - [naɪt] [wɪl] [tel] [ju; jʊ][ɪz] [tru:] ,
any of my G . A . R . comrades here to - night will tell you is true ,
任何 的 我的 G : 一个 : 拉 : 同志们 这里 到 - 夜晚 将要 告诉 你 是 真的 ,

如果他对战争稍有了解，他就应该知道今晚在场的任何一位爱尔兰共和军战友都会告诉你的真相。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nekst][tu; tə][ə; eɪ] [kraɪm] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] [ˈevə(r)][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]
that it is next to a crime for an officer of infantry ever in time of
那 它 是 下一个 到 一个 犯罪 为了 一个 官 的 步兵 曾经 在 时间 的

[ˈdeɪndʒə(r)][tu; tə][gəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
danger to go ahead of his men .
危险 到 去 前方 的 他的 男人 :

步兵军官在危急时刻冲锋在前，几乎等同于犯罪。

`I ,
`I ,
`I ,

“我，

[wɪð] [maɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [sp:d] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlait] ,
with my shining sword flashing in the sunlight ,
和 我的 灼灼 剑 闪烁 在 这 阳光 ,

我的宝剑在阳光下闪闪发光，

[ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [truːps] ,
shouting to my troops ,
喊叫 到 我的 军队 ,

向我的部队高喊，

ˋCome [ɒn] - ! - -
ˋCome on ' ! ' ' '
ˋCome 在 - ! - -

“来吧！ ”

[aɪ][ˈnevə(r)][dɪd][,aɪ ˈtiː] .
I never did it .
我 绝不 做过 它 ；

我从未做过。

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [wʊd] [get][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ][men][tuː; tə][biː; bi] [[ɒt] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði]
Do you suppose I would get in front of my men to be shot in front by the
做 你 认为 我 会 得到 在 正面 的 我的 男人 到 是 射击 在 正面 经过 这
[ˈenəmi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [baɪ][maɪ] [əʊn] [men] ?
enemy and in the back by my own men ?
敌人 和 在 这 后退 经过 我的 自己的 男人 ？

你认为我会冲到我的部下前面，被敌人正面射杀，又被自己的部下从背后射杀吗？

[ðæt] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] .
That is no place for an officer .
那 是 不 地方 为了 一个 官 ；

那不是警官该待的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ˈæktʃuəl][ˈbæt(ə)][ɪz][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][laɪn] .
The place for the officer in actual battle is behind the line .
这 地方 为了 这 官 在 实际的 战斗 是 在后面 这 线 ；

在真正的战斗中，军官的位置在后方。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] ,
How often ,
如何 经常 ,

多常，

[æz; əz][ə; eɪ] [stɑːf] [ˈɒfɪsə(r)] ,
as a staff officer ,
作为 一个 职员 官 ,

作为一名参谋人员，

[aɪ][rəʊd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,
I rode down the line ,
我 骑 向下 这 线 ,

我沿着铁路线骑行，

[wen] [ˈaʊə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] ,
when our men were suddenly called to the line of battle ,
什么时候 我们的 男人 是 突然 称为 到 这 线 的 战斗 ,

当我们的士兵突然被召集到前线作战时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] [ˌjel] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
and the Rebel yells were coming out of the woods ,
和 这 反叛 喊叫 是 未来 出去 的 这 树林 ,

叛军的呐喊声从树林里传了出来。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
and shouted :
和 喊叫 :

然后喊道：

[ˌjet] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [mænz] [spi:tʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskeəsli] [nəʊn] .
yet in the good man's speech they were scarcely known .
然而 在 这 好的 男人的 演讲 他们 是 几乎 已知 .

然而，在这位好人的讲话中，他们却鲜为人知。

[hi:; hi][dɪd][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
He did refer to them ,
他 做过 参考 到 他们 ,

他确实提到了他们。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [ɪnsɪ'dent(ə)li] .
but only incidentally .
但 仅有的 顺便 .

但这只是顺带的。

[ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [bɔɪ] .
The hero of the hour was this boy .
这 英雄 的 这 小时 曾是 这 男生 .

这个男孩就是当之无愧的英雄。

[dɪd][ðə; ði][ˈnei(ə)n] [əʊ] [hɪm] [ˈeniθɪŋ] ?
Did the nation owe him anything ?
做过 这 国家 欠 他 任何事物 ?

国家亏欠他什么吗？

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ˈnʌθɪŋ] [ðen] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] .
nothing then and nothing now .
没有什么 然后 和 没有什么 现在 .

过去什么都没有，现在也什么都没有。

[waɪ] [wɒz; wəz][hi:; hi][ðə; ði][ˈhɪərəʊ] ?
Why was he the hero ?
为什么 曾是 他 这 英雄 ?

他为什么是英雄？

[ˈsɪmpli] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðæt] [mæn] [fel] [ˈɪntu:] [ðæt] [seɪm] [ˈhju:mən][ˈerə(r)] - - [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [greɪt]
Simply because that man fell into that same human error - - that this boy was great
简单地 因为 那 男人 跌倒 进入 那 相同的 人类 错误 - - 那 这 男生 曾是 伟大的

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈpraɪvət] [ˈsəʊldʒəz] .
because he was an officer and these were only private soldiers .
因为 他 曾是 一个 官 和 这些 是 仅有的 私人的 士兵 .

仅仅因为那个人犯了同样的人为错误——认为这个男孩很了不起，因为他是一名军官，而这些人只是普通士兵。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fə'get] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I learned the lesson then that I will never forget so long as the tongue of the
我 学习 这 课 然后 那 我 将要 绝不 忘记 所以 长的 作为 这 舌头 的 这

[bel] [ɒv; əv] [taɪm] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [swɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
bell of time continues to swing for me .
钟 的 时间 继续 到 摇摆 为了 我 .

我从中吸取了教训，只要时间的钟声继续为我摇曳，我就永远不会忘记。

[ˈgreɪtnəs] [kənˈsɪsts] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈfju:tʃə(r)] [ˈɒfɪs] ,
Greatness consists not in the holding of some future office ,
伟大 由 不是 在 这 保持 的 一些 未来 办公室 ;
伟大不在于将来担任什么官职，

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ɡreɪt] [di:dz] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [mi:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt]
but really consists in doing great deeds with little means and the accomplishment
但 真的 由 在 正在做 伟大的 契约 和 小的 方法 和 这 成就
[ɒv; əv][vʌ:st] [pɜ:pəsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ræŋks][ɒv; əv][laɪf] .
of vast purposes from the private ranks of life .
的 广阔的 目的 从 这 私人的 排名 的 生活 .
但真正的意义在于以有限的资源成就伟大的事业，并在平凡的生活中实现宏大的目标。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɡreɪt] [æt; ət][ɔ:l] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [ɡreɪt] [hɪə(r)] ,
To be great at all one must be great here ,
到 是 伟大的 在 全部 一 必须 是 伟大的 这里 ;
要想在所有方面都取得卓越成就，就必须在这里取得卓越成就。

[naʊ] ,
now ,
现在 ;
现在，

[ɪn] [fɪləˈdelfiə] .
in Philadelphia .
在 费城 .
在费城。

[hi:; hi] [hu:] [kæn; kən] [ɡɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] [ˈbetə(r)] [stri:t] [ænd; ənd][ˈbetə(r)] [ˈsaɪdwɔ:k] ,
He who can give to this city better streets and better sidewalks ,
他 WHO 能 给 到 这 城市 更好的 街道 和 更好的 人行道 ;
谁能为这座城市带来更好的街道和人行道，

[ˈbetə(r)] [sku:lz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈkɑ:lɪdʒz] ,
better schools and more colleges ,
更好的 学校 和 更多的 大学 ;
更好的学校和更多的大学，

[mɔ:(r)] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,
more happiness and more civilization ,
更多的 幸福 和 更多的 文明 ;
更多幸福，更多文明。

[mɔ:(r)][ɒv; əv][ɡɒd] ,
more of God ,
更多的 的 上帝 ;
更多关于上帝的事，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɡreɪt] [ˈeniweə(r)] .
he will be great anywhere .
他 将要 是 伟大的 任何地方 .
他无论在哪里都会很出色。

[let] [ˈevri] [mæn][ɔ:(r)] [ˈwʊmən] [hɪə(r)] ,
Let every man or woman here ,
让 每一个 男人 或者 女士 这里 ;
让这里的每个人，无论男女，

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈnevə(r)][hɪə(r)][em ˈi:] [əˈɡen] ,
if you never hear me again ,
如果 你 绝不 听到 我 再次 ;
如果你再也听不到我的消息，

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] ,
remember this ,
记住 这 ,

记住这一点，

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [æt; ət][ɔ:l] ,
that if you wish to be great at all ,
那 如果 你 希望 到 是 伟大的 在 全部 ,

如果你想成就一番伟业，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
you must begin where you are and what you are ,
你 必须 开始 在哪里 你 是 和 什么 你 是 ,

你必须从你所在的地方和你自身开始。

[ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
in Philadelphia ,
在 费城 ,

在费城，

[naʊ] .
now .
现在 :

现在。

[hi:; hi] [ðæt] [kæn; kən] [ɡɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪti] ['eni] ['blesɪŋ] ,
He that can give to his city any blessing ,
他 那 能 给 到 他的 城市 任何 祝福 ,

他能赐予他的城市任何祝福，

[hi:; hi] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] ['sɪtɪz(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ,
he who can be a good citizen while he lives here ,
他 WHO 能 是 一个 好的 公民 尽管 他 生活 这里 ,

能够在这里生活并做一个好公民的人，

[hi:; hi] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] ['betə(r)] [hoʊmz] ,
he that can make better homes ,
他 那 能 制作 更好的 房屋 ,

他能建造更好的房屋，

[hi:; hi] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wɜ:ks] [ɪn][ðə; ði] [ɒp] [ɔ:(r)][sɪts][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
he that can be a blessing whether he works in the shop or sits behind the
他 那 能 是 一个 祝福 无论 他 作品 在 这 店铺 或者 坐着 在后面 这

['kaʊntə(r)][ɔ:(r)] [ki:ps] [haʊs] ,
counter or keeps house ,
柜台 或者 保持 房子 ,

无论他是在店里工作、坐在柜台后面还是操持家务，他都能成为一种福气。

[wɒt'evə(r)] [bi:; bi][hɪz; ɪz][laɪf] ,
whatever be his life ,
任何 是 他的 生活 ,

无论他的人生如何，

[hi:; hi] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] ['eniweə(r)] [mʌst; məst][fɜ:st][bi:; bi] [greɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌfɪlə'delfiə] .
he who would be great anywhere must first be great in his own Philadelphia .
他 WHO 会 是 伟大的 任何地方 必须 第一的 是 伟大的 在 他的 自己的 费城 .

要想在任何地方取得伟大成就，首先必须在自己的家乡费城取得伟大成就。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [etʃ'i:vmənts] [baɪ] ['rɒbət] ['ʃækəltən]
HIS LIFE AND ACHIEVEMENTS BY ROBERT SHACKLETON
他的 生活 和 成就 经过 罗伯特 沙克尔顿

罗伯特·沙克尔顿著《他的一生及其成就》

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sp:d] [[tuːˈtuː]] [[tuːˈtuː]] _
THE STORY OF THE SWORD [2] [2] _
这 故事 的 这 剑 [2] [2] _
剑的故事[2][2]_

[ˈdɑːktər; draɪv] ,
Dr ,
博士 ,
博士

[ˈkɑːnwel] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ,
Conwell was living ,
康威尔 曾是 活的 ,
康威尔还活着，

[ænd; ənd] [ˈæktivli] [æt; ət] [wɜːk] ,
and actively at work ,
和 积极 在 工作 ,
并且积极投入工作，

[wen] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] .
when these pages were written .
什么时候 这些 页面 是 书面 .
这些页面是在何时写成的。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] ,
It is ,
它 是 ,
这是，

[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,
所以，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈtruːə(r)][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tens]
a much truer picture of his personality than anything written in the past tense
一个 很多 更真实 图片 的 他的 性格 比 任何事物 书面 在 这 过去的 紧张
- .
= .
- .
比任何用过去时态写成的文字都更能真实地反映他的性格。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [mæn] ,
I SHALL write of a remarkable man ,
我 将 写 的 一个 卓越 男人 ,
我将写一位杰出人物的故事，

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [mæn] ,
an interesting man ,
一个 有趣的 男人 ,
一个很有趣的人，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] ,
a man of power ,
一个 男人 的 力量 ,
一个有权势的人，

[ɒv; əv] [ɪˈnɪʃətɪv] ,
of initiative ,
的 倡议 ,
主动性，

[ɒv; əv] [wɪl] ,
of will ,
的 将要 ;

意志，

[ɒv; əv] [pə'sɪstəns] ;
of persistence ;
的 持久性 ;

坚持不懈；

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [plænz] ['vɑ:stli][ænd; ənd] [hu:] ['ri:əlaɪzɪz][hɪz; ɪz][plænz] ;
a man who plans vastly and who realizes his plans ;
一个 男人 WHO 计划 非常 和 WHO 意识到 他的 计划 ;

一个胸怀大志并能实现计划的人；

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [nɒt]['əʊnli] [dʌz] [θɪŋz] [hɪm'self] ,
a man who not only does things himself ,
一个 男人 WHO 不是 仅有的 做 事物 他自己 ,

一个不仅事事亲力亲为的人，

[bʌt; bət] [hu:] ,
but who ,
但 WHO ,

但是，谁呢？

['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
even more important than that ,
甚至 更多的 重要的 比 那 ,

更重要的是，

[ɪz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ɪnspə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
is the constant inspiration of others .
是 这 持续的 灵感 的 其他的 .

是他人的持续灵感来源。

[aɪ][fæl; fəl] [raɪt] [ɒv; əv] ['rʌsəl] [eɪtʃ] . ['kɑ:nwel] .
I shall write of Russell H . Conwell .
我 将 写 的 罗素 H . 康威尔 .

我将写写罗素·H·康威尔。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:rmərz] [bɔɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['ri:dʒən]
As a farmer's boy he was the leader of the boys of the rocky region
作为 一个 农民的 男生 他 曾是 这 领导者 的 这 男孩们 的 这 岩石 地区

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊm] ;
that was his home ;
那 曾是 他的 家 ;

作为一名农家子弟，他是家乡那片多岩石地区男孩们的领袖；

[æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] [hi:; hi] [wʌn] [dɪ'vəʊʃn] ;
as a school - teacher he won devotion ;
作为 一个 学校 - 老师 他 韩元 虔诚 ;

作为一名教师，他赢得了学生的爱戴；

[æz; əz][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [kɒrə'spɒndənt] [hi:; hi] [geɪnd] [feɪm] ;
as a newspaper correspondent he gained fame ;
作为 一个 报纸 通讯员 他 获得 名声 ;

他作为报社记者而声名鹊起；

[æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ræŋk] ;
as a soldier in the Civil War he rose to important rank ;
作为 一个 士兵 在 这 民用 战争 他 玫瑰 到 重要的 秩 ;

作为一名参加南北战争的士兵，他晋升到了重要军衔；

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [hi:; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['præktɪs] ;
as a lawyer he developed a large practice ;
作为 一个 律师 他 发达 一个 大的 实践 ;
作为一名律师，他发展了庞大的业务；

[æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [hi:; hi] [rəʊt] [bʊks] [ðæt] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['təʊt(ə)l][pʊv; əv] ['seɪlz] .
as an author he wrote books that reached a mighty total of sales .
作为 一个 作者 他 写道 图书 那 达到 一个 强大的 全部的 的 销售量 .
作为一名作家，他创作的书籍销量非常惊人。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ʌnd][ɪz][ðə; ði] ['æktɪv] [hed] [pʊv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜ:tʃ]
He left the law for the ministry and is the active head of a great church
他 左边 这 法律 为了 这 部 和 是 这 积极的 头 的 一个 伟大的 教会
[ðæt] [hi:; hi] [reɪzd] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋnəs] .
that he raised from nothingness .
那 他 提高 从 虚无 .
他放弃法律事业，投身神职，如今是他一手建立起来的伟大教会的积极领袖。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['lektʃərə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ʌnd] ['jɪəli] [spi:ks] [tu:; tə] ['meni]
He is the most popular lecturer in the world and yearly speaks to many
他 是 这 最多 受欢迎的 讲师 在 这 世界 和 每年 说话 到 许多
[θ'aʊzəndz] .
thousands .
数千 .
他是世界上最受欢迎的演讲者，每年都会向成千上万的人发表演讲。

[hi:; hi][ɪz] ,
He is ,
他 是 ,
他是，

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,
可以说，

[ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][pʊv; əv] ``Acres [pʊv; əv]['daɪəməndz] ,
the discoverer of ``Acres of Diamonds ,
这 发现者 的 ``Acres 的 钻石 ,
“钻石矿”的发现者

- - [θru:] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [pʊv; əv][men][ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə'tʃi:vɪd] [sək'ses] [aʊt] [pʊv; əv]
' ' through which thousands of men and women have achieved success out of
- - 通过 哪个 数千 的 男人 和 女性 有 已达成 成功 出去 的
['feɪljə(r)] .
failure .
失败 .
“通过这种方式，成千上万的男男女女从失败中获得了成功。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [pʊv; əv] [tu:] ['hɑ:spɪtlz] ,
He is the head of two hospitals ,
他 是 这 头 的 二 医院 ,
他是两家医院的院长，

[wʌn][pʊv; əv][ðem; ðəm] ['faʊndɪd] [baɪ] [hɪm'self] ,
one of them founded by himself ,
一 的 他们 创立 经过 他自己 ,
其中一家是他自己创办的，

[ðæt] [hæv; həv] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊst][pʊv; əv]['peɪj(ə)nts] ,
that have cared for a host of patients ,
那 有 关心 为了 一个 主持人 的 患者 ,
他们照顾过许多病人，

[bəʊθ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ritʃ] ,
both the poor and the rich ,
两个都 这 贫穷的 和 这 富有的 ,

无论是穷人还是富人，

[ɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [reɪs] [ɔ:(r)] [kri:d] .
irrespective of race or creed .
无论如何 的 种族 或者 信条 .

无论种族或信仰。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][ə; ei][ju:nɪvɜ:səti] [ðæt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [tenz]
He is the founder and head of a university that has already had tens
他 是 这 创始人 和 头 的 一个 大学 那 有 已经 有 十
[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['stju:dnts] .
of thousands of students .
的 数千 的 学生 .

他是这所大学的创始人和校长，该大学已经拥有数万名学生。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ;
His home is in Philadelphia ;
他的 家 是 在 费城 ;

他的家在费城；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [nəʊn] [ɪn] ['evri] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈju:niən] ,
but he is known in every corner of every state in the Union ,
但 他 是 已知 在 每一个 角落 的 每一个 状态 在 这 联盟 ,

但他在美国各州的每个角落都赫赫有名。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [hi:; hi][hæz; həz][hoʊsts][ɒv; əv] [frendz] .
and everywhere he has hosts of friends .
和 到处 他 有 主持人 的 朋友们 .

他到处都有很多朋友。

[ɔ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [helpt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd] [ˈʌðə(r)z] .
All of his life he has helped and inspired others .
全部 的 他的 生活 他 有 帮助 和 灵感 其他的 .

他一生都在帮助和激励他人。

[kwaɪt] [baɪ] [tʃɑ:ns] ,
Quite by chance ,
相当 经过 机会 ,

纯属偶然，

[ænd; ənd][ˈəʊnli] ['jestədeɪ] ,
and only yesterday ,
和 仅有的 昨天 ,

就在昨天，

[ˈlɪtərəli] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][baɪ] [tʃɑ:ns] ,
literally yesterday and by chance ,
字面上地 昨天 和 经过 机会 ,

就在昨天，而且是偶然地。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv] ['kɑ:nwel] [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
and with no thought at the moment of Conwell although he had been
和 和 不 想法 在 这 片刻 的 康威尔 虽然 他 有 到过
[mʌtʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑ:st] ,
much in my mind for some time past ,
很多 在 我的 头脑 为了 一些 时间 过去的 ,

虽然过去一段时间我一直很想念康威尔，但当时我并没有想到他。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz] ,
I picked up a thin little book of description by William Dean Howells ,
我 挑选 向上 一个 薄的 小的 书 的 描述 经过 威廉 院长 豪厄尔斯 ,
我拿起一本威廉·迪恩·豪威尔斯写的薄薄的描写集，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈtɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtʃæptə(r)][ɒn] ['leksɪŋtən] ,
turning the pages of a chapter on Lexington ,
转弯 这 页面 的 一个 章 在 列克星敦 ,
翻开关于列克星顿的章节，

[əʊld] ['leksɪŋtən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃn] ,
old Lexington of the Revolution ,
老的 列克星敦 的 这 革命 ,
美国革命时期的老列克星顿

[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,
书面，

[səʊ] ['haʊəlz] [hæd; həd][set] [daʊn] ,
so Howells had set down ,
所以 豪厄尔斯 有 放 向下 ,
于是豪威尔斯就此安顿下来。

[ɪn] - ,
in 1882 ,
在 - ,
1882年，

[aɪ] ['nəʊtɪst] ,
I noticed ,
我 注意到 ,
我注意到，

[ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] ,
after he had written of the town itself ,
后 他 有 书面 的 这 镇 本身 ,
在他写完关于这座城镇本身的文章之后，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [pɑ:st] [faɪt] [ðeə(r)] ,
and of the long - past fight there ,
和 的 这 长的 - 过去的 斗争 那里 ,
以及很久以前在那里发生的战斗，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] ['æspekt] ,
and of the present - day aspect ,
和 的 这 展示 - 天 方面 ,
就当今而言，

[ðæt] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['straɪkɪŋ]
that he mentioned the church life of the place and remarked on the striking
那 他 提及 这 教会 生活 的 这 地方 和 评论 在 这 引人注目
[əd'vɑ:nsɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['bæptɪsts] ,
advances made by the Baptists ,
进展 制成 经过 这 浸信会 ,
他还提到了当地的教会生活，并评论了浸信会取得的显著进步。

[hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] ,
who had lately ,
WHO 有 最近 ,

最近谁有，

[æz; əz][hi; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
as he expressed it ,
作为 他 表达 它 ,

正如他所表达的那样，

[bi:n] [ri:'kɒnstɪtju:tɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['veri] ['periʃɪŋ] ['frægmənts] [ænd; ənd] [meɪd] [strɒŋ] [ænd; ənd]
been reconstituted out of very perishing fragments and made strong and
到过 重组 出去 的 非常 消亡 片段 和 制成 强的 和
[ˈflʌrɪʃɪŋ] ,
flourishing ,
 苳苳 ,

由濒临消亡的碎片重组而成，变得强大而繁荣。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪ] ['pri:tʃə(r)] ,
under the ministrations of a lay preacher ,
在下面 这 服事 的 一个 躺 牧师 ,

在一位平信徒传道人的带领下，

['fɔ:məli] [ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪən] [ˈɑ:mi] .
formerly a colonel in the Union army :
以前 一个 上校 在 这 联盟 军队 :

曾任联邦陆军上校。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [tʃɑ:nst] [ə'pɒn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt]
And it was only a few days before I chanced upon this description that
和 它 曾是 仅有的 一个 很少 天 前 我 偶然 之上 这 描述 那
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:nwel] ,
Dr : Conwell ,
博士 : 康威尔 ,

就在我偶然看到康威尔博士的这段描述几天前，

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd]['fɔ:mə(r)] [leɪ] ['pri:tʃə(r)] ,
the former colonel and former lay preacher ,
这 以前的 上校 和 以前的 躺 牧师 ,

这位前上校兼前业余传教士，

[hæd; həd][təʊld][em 'i:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriənsɪz] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][əʊld] [ˌrevə'lʊ:ʃənəri] [taʊn] .
had told me of his experiences in that little old Revolutionary town :
有 讲述 我 的 他的 经历 在 那 小的 老的 革命者 镇 :

他曾向我讲述过他在那个古老的革命小镇的经历。

['haʊəlz] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
Howells went on to say that ,
豪厄尔斯 去 在 到 说 那 ,

豪威尔斯接着说：

[səʊ][hi; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,
so he was told ,
所以 他 曾是 讲述 ,

有人这样告诉他：

[ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [dju:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ə'træktɪv]
the colonel's success was principally due to his making the church attractive
这 上校的 成功 曾是 主要 到期的 到 他的 制作 这 教会 吸引人的
[tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .
to young people :
到 年轻的 人们 :

上校的成功主要归功于他使教会对年轻人产生了吸引力。

霍威尔斯再也没有提起过他；

他显然没有去听他讲话；

人们不禁想知道，他是否曾将列克星敦的那位业余传教士与近年来著名的罗素·H·康威尔联系起来！

“对年轻人很有吸引力。”

是的，

人们今天可以认识到这一点，

正如在列克星顿所发现的那样。

此外，他还颇受老年人的喜爱。

也！

在此方面，

的确，

他的力量就蕴藏其中。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
He makes his church interesting ,
他 制作 他的 教会 有趣的 ,
他让他的教会变得很有趣,

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrmən] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
his sermons interesting ,
他的 布道 有趣的 ,
他的布道很有趣。

[hɪz; ɪz] [ˈlektʃəz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
his lectures interesting .
他的 讲座 有趣的 .
他的讲座很有趣。

[hiː; hi][ɪz] [hɪmˈself] [ˈɪntrəstɪŋ] !
He is himself interesting !
他 是 他自己 有趣的 !
他本人就很有趣!

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
Because of his being interesting ,
因为 的 他的 存在 有趣的 ,
因为他很有趣,

[hiː; hi][ˈgeɪnz] [əˈtenʃ(ə)n] .
he gains attention .
他 收益 注意力 .
他引起了人们的注意。

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [geɪnd] ,
The attention gained ,
这 注意力 获得 ,
获得的关注,

[hiː; hi][ɪnˈspaɪəz] .
he inspires .
他 鼓舞人心 .
他鼓舞人心。

[baɪˈɒɡrəfi] [ɪz][mɔː(r)][ðæən; ðən] [deɪts] .
Biography is more than dates .
传 是 更多的 比 日期 .
传记不仅仅是记录日期。

[deɪts] ,
Dates ,
日期 ,
日期,

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,
毕竟,

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [maɪl] - [stəʊnz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ɒv; əv][laɪf] .
are but mile - stones along the road of life .
是 但 英里 - 石头 沿着 这 路 的 生活 .
它们只不过是人生道路上的里程碑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][fækt][ɒv; əv] - [laɪf][ɪz][ðæt][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][bi:; bi] ['eɪti]
And the most important fact of Conwell's life is that he lived to be eighty
和 这 最多 重要的 事实 的 - 生活 是 那 他 居住地 到 是 八十
- [tu:] ,
- two ,
- 二 ,

康威尔一生中最重要的事情是他活到了八十二岁。

[ˈwɜ:kɪŋ] [sɪks'ti:n] [ˈaʊəz] ['evri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
working sixteen hours every day for the good of his fellow - men .
在职的 十六 小时 每一个 天 为了 这 好的 的 他的 同伴 - 男人 .

他每天工作十六个小时，为同胞谋福祉。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn] ['februəri] - ,
He was born on February 15 ,
他 曾是 出生 在 二月 - ,

他出生于2月15日。

- - - [bɔ:n] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈpeərənts] ,
1843 - - born of poor parents ,
- - - 出生 的 贫穷的 父母 ,

1843年——出生于贫困家庭，

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] - [ru:ft] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['i:stən] ['bɑ:kjə(r)] ,
in a low - roofed cottage in the eastern Berkshires ,
在 一个 低的 - 有顶棚 小屋 在 这 东 伯克希尔 ,

在伯克希尔山脉东部一间低矮的小屋里，

[ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
in Massachusetts .
在 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州。

ˈI [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,
ˈI was born in this room ,
ˈI 曾是 出生 在 这 房间 ,

“我出生在这个房间里，

- - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ,
' ' he said to me ,
- - 他 说 到 我 ,

他对我说：

[ˈsɪmplɪ] ,
simply ,
简单地 ,

简单地，

[æz; əz][wi:; wi][sæt] [tə'geðə(r)] ['ri:s(ə)ntli] [[θri:]] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)]
as we sat together recently [3] in front of the old fireplace in the principal
作为 我们 卫星 一起 最近 [3] 在 正面 的 这 老的 壁炉 在 这 主要的
[ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ;
room of the little cottage ;
房间 的 这 小的 小屋 ;

最近我们一起[3]坐在小屋主房间的旧壁炉前；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['rɒki] [fɑ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
for he has bought back the rocky farm of his father ,
为了 他 有 买 后退 这 岩石 农场 的 他的 父亲 ,

因为他已经买回了他父亲那片多石的农场。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ði][lɪt(ə)l][əʊld] [həʊm] .
and **has** **retained** **and** **restored** **the** **little** **old** **home** .
和 有 保留 和 恢复 这 小的 老的 家 .

并保留和修复了这座老房子。

ˊI [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
ˊ**I** **was** **born** **in** **this** **room** .
ˊI 曾是 出生 在 这 房间 .

“我出生在这个房间里。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bedru:m] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
It **was** **bedroom** **and** **kitchen** .
它 曾是 卧室 和 厨房 .

它既是卧室又是厨房。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɒvəti] . - -
It **was** **poverty** . ' ' - -
它 曾是 贫困 . - -

那是因为贫穷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][bʊ; əv] ['grɪmnəs] [ɪntu:] ['saɪləns] .
And **his** **voice** **sank** **with** **a** **kind** **of** **grimness** **into** **silence** .
和 他的 嗓音 沉没 和 一个 种类 的 阴郁 进入 沉默 .

他的声音带着一丝阴郁沉闷，最终归于沉寂。

[[θri:]] _ [ðɪs] [ɪntəvju:] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['kɑ:nwel] [fa:m] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bʊ; əv] - _
[3] = **This** **interview** **took** **place** **at** **the** **old** **Conwell** **farm** **in** **the** **summer** **of** **1915** =
[3] _ 这 面试 采取 地方 在 这 老的 康威尔 农场 在 这 夏天 的 - _
:
:
:

[3] 这次采访是在 1915 年夏天于康威尔老农场进行的。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʊ; əv][ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [bʊ; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] - [pɑ:st] [jɪəz] ;
Then **he** **spoke** **a** **little** **of** **the** **struggles** **of** **those** **long** - **past** **years** ;
然后 他 辐 一个 小的 的 这 斗争 的 那些 长的 - 过去的 年 ;

然后他简要地谈到了过去几年的艰辛历程；

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,
and **we** **went** **out** **on** **the** **porch** ,
和 我们 去 出去 在 这 门廊 ,

于是我们走到门廊上，

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ʃædəʊz] [fel] ,
as **the** **evening** **shadows** **fell** ,
作为 这 晚上 阴影 跌倒 ,

夜幕降临，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [stri:m] [ænd; ənd] [hɪlz] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
and **looked** **out** **over** **the** **valley** **and** **stream** **and** **hills** **of** **his** **youth** ,
和 看起来 出去 超过 这 谷 和 溪流 和 丘陵 的 他的 青年 ,

他眺望着他年轻时居住的山谷、溪流和群山，

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][bʊ; əv][hɪz; ɪz] ['grænmlðə(r)] ,
and **he** **told** **of** **his** **grandmother** ,
和 他 讲述 的 他的 祖母 ,

他讲述了他祖母的故事，

[ænd; ənd][bʊ; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɛərɪləndə] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən][bʊn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;
and **of** **a** **young** **Marylander** **who** **had** **come** **to** **the** **region** **on** **a** **visit** ;
和 的 一个 年轻的 马里兰人 WHO 有 来 到 这 地区 在 一个 访问 ;

还有一位来自马里兰州的年轻人，他来此地旅游；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd] [em 'i:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][fɜ:st] [sɔ:] [dʒʌn] [braʊn] .
and he showed me the room in which he first saw John Brown .
和 他 显示 我 这 房间 在 哪个 他 第一的 锯 约翰 棕色的 .
他带我参观了他第一次见到约翰·布朗的房间。

ˈI [keɪm] [daʊn] [ˈɜ:li] [wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
ˈI came down early one morning ,
ˈI 来了 向下 早期的 一 早晨 ,
“一天清晨，我早早地就下来了，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ] ,
and saw a huge ,
和 锯 一个 巨大的 ;
并看到了一个巨大的，

[ˈheəri][mæn] [sprɔ:ld] [əˈpɒn][ðə; ði][bed] [ðeə(r)] - - [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
hairy man sprawled upon the bed there - - and I was frightened ,
毛茸茸 男人 蔓延 之上 这 床 那里 - - 和 我 曾是 害怕 ,
一个毛发浓密的男人四仰八叉地躺在床上——我吓坏了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《钻石田》(Acres of Diamonds)

第5/11页

- - [hi:; hi] [sez] .
' ' **he says** .
- - 他 说道 .

他说。

[bʌt; bət][dʒɒn] [braʊn] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] !
But John Brown did not long frighten him !
但 约翰 棕色的 做过 不是 长的 吓唬 他 !

但约翰·布朗并没有吓到他太久！

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,
For he was much at their house after that ,
为了 他 曾是 很多 在 他们的 房子 后 那 ,

因为从那以后，他经常去他们家。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][səʊ] ['frendli] [wɪð] ['rʌsəl] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
and was so friendly with Russell and his brother that there was no
和 曾是 所以 友好的 和 罗素 和 他的 兄弟 那 那里 曾是 不

[tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:] ;
chance for awe ;
机会 为了 敬畏 ;

他与罗素和他的兄弟非常友好，以至于根本没有敬畏之心；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɡɪvz] [ə; eɪ]['kʃʊəriəs] [saɪd] - [laɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɜ:n] [ˌæbə'lɪʃənɪst]
and it gives a curious side - light on the character of the stern abolitionist
和 它 给予 一个 好奇的 边 - 光 在 这 特点 的 这 船尾 废奴主义者

[ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] ,
that he actually ,
那 他 实际上 ,

这从另一个角度展现了这位严厉的废奴主义者的性格，他实际上.....

[wɪð] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] ,
with infinite patience ,
和 无限 耐心 ,

拥有无限的耐心，

[tɔ:t] [ðə; ðɪ][əʊld] [hɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['wægən]['ɑ:ftə(r)]
taught the old horse of the Conwells to go home alone with the wagon after
教授 这 老的 马 的 这 康威尔斯 到 去 家 独自的 和 这 车皮 后

['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æt; ət] [sku:l] ,
leaving the boys at school ,
离开 这 男孩们 在 学校 ,

教会了康威尔家的老马在送孩子们上学后独自拉着马车回家。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ə'weɪ] ,
a mile or more away ,
一个 英里 或者 更多的 离开 ,

一英里或更远的地方，

[ænd; ænd][æt; ət] [sku:l] - ['kləʊzɪŋ] [taɪm] [tu:; tə][trɒt] ['dʒentli] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]
and at school - closing time to trot gently off for them without a
和 在 学校 - 结束 时间 到 小跑 轻轻地 离开 为了 他们 没有 一个

['draɪvə(r)] [wen] ['miəli] [feɪst] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ænd][təʊld][tu:; tə][gəʊ] !
driver when merely faced in that direction and told to go !
司机 什么时候 仅仅 面对 在 那 方向 和 讲述 到 去 !

放学时，只要面向那个方向，听到“走”的指令，它就会乖乖地小跑着，无需司机！

[ˈkɑːnwel] [ri'membə] [haʊ] [dʒɒn] [braʊn] ,
Conwell remembers how John Brown ,
康威尔 记得 如何 约翰 棕色的 ,
康威尔还记得约翰·布朗是如何.....

[ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
in training it ,
在 训练 它 ,
在训练它的时候,

[juːst] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːs] ,
used patiently to walk beside the horse ,
用过的 耐心 到 走 旁 这 马 ,
用来耐心地走在马旁边,

[ænd; ənd][kən'trəʊl][ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈtɜːnɪŋz] ,
and control its going and its turnings ,
和 控制 它是 去 和 它是 转弯 ,
并控制它的运行和转向,

[ʌn'tɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ɪt'self] .
until it was quite ready to go and turn entirely by itself .
直到 它 曾是 相当 准备好 到 去 和 转动 完全 经过 本身 .
直到它完全准备好自行转动为止。

[ðə; ði] [ˈkɑːnwel] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][bɒn][ðə; ði] [ʌndə'graʊnd] [ˈreɪlweɪ] ,
The Conwell house was a station on the Underground Railway ,
这 康威尔 房子 曾是 一个 车站 在 这 地下 铁路 ,
康威尔故居曾是伦敦地铁的一个站点。

[ænd; ənd] [ˈrʌsəl] [ˈkɑːnwel] [ri'membə] ,
and Russell Conwell remembers ,
和 罗素 康威尔 记得 ,
拉塞尔·康威尔还记得,

[wen] [ə; eɪ] [læd] ,
when a lad ,
什么时候 一个 小伙子 ,

当他还是个孩子的时候,

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [sleɪvz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ə'krɒs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]
seeing the escaping slaves that his father had driven across country and
看到 这 逃脱 奴隶 那 他的 父亲 有 驱动 穿过 国家 和
[ˈtempərəli] [ˈhɪd(ə)n] .
temporarily hidden .
暂时地 隐 .

他看到了他父亲驱赶着穿越全国并暂时藏匿的逃亡奴隶。

``Those [wɜː(r); wə(r)][hə'rəʊɪk] [deɪz] ,
``Those were heroic days ,
``Those 是 英勇 天 ,

“那是英雄岁月,”

- - [hiː; hi] [sez] ,
' ' he says ,
- - 他 说道 ,

他说：“

[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

悄悄。

“And [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][let][em ˈiː][gəʊ] [wið] [hɪm] .
“And once in a while my father let me go with him .
“And 一次 在 一个 尽管 我的 父亲 让 我 去 和 他 :

“偶尔，我父亲会让我跟他一起去。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [naɪt] [draɪvz] - - [ðə; ðɪ] [ˈkaʊə(r)ɪŋ] [sleɪvz] ,
They were wonderful night drives - - the cowering slaves ,
他们 是 精彩的 夜晚 驱动 - - 这 畏缩 奴隶 ,

那是一段精彩的夜间驱车之旅——那些瑟瑟发抖的奴隶们，

[ðə; ðɪ] [ˈdaːknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] ,
the darkness of the road ,
这 黑暗 的 这 路 ,

道路的黑暗，

[ðə; ðɪ] [ˈkɔː(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] . - -
the caution and the silence and dread of it all . ' '
这 警告 和 这 沉默 和 恐惧 的 它 全部 . - -

谨慎、沉默和恐惧笼罩着一切。

[ðɪs] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ruːt] ,
This underground route ,
这 地下 路线 ,

这条地下通道，

[hiː; hi] [riˈmembə] ,
he remembers ,
他 记得 ,

他记得，

[wɒz; wəz][frəm; frəm] [ˌfɪləˈdelfiə] [tuː; tə] [njuː] [ˈheɪv(ə)n] ,
was from Philadelphia to New Haven ,
曾是 从 费城 到 新的 避风港 ,

从费城到纽黑文，

[ðens] [tuː; tə] [ˈsprɪŋfiːld] ,
thence to Springfield ,
因此 到 斯普林菲尔德 ,

然后前往斯普林菲尔德，

[weə(r)] - [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,
where Conwell's father would take his charge ,
在哪里 - 父亲 会 拿 他的 收费 ,

康威尔的父亲会照顾他。

[ænd; ənd] [ˈɒnwəd] [tuː; tə] [ˈbeləʊz] [fɔːls] [ænd; ənd][ˈkænədə] .
and onward to Bellows Falls and Canada .
和 向前 到 风箱 瀑布 和 加拿大 :

然后继续前往贝洛斯福尔斯和加拿大。

[ˈkɑːnwel] [telz] ,
Conwell tells ,
康威尔 讲述 ,

康威尔说道：

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈfredrɪk] [ˈdʌɡləs] ,
of meeting Frederick Douglass ,
的 会议 弗雷德里克 道格拉斯 ,

与弗雷德里克·道格拉斯会面，

[ðə; ði] ['kʌləd] ['brətə(r)] ,
the colored orator ,
这 有色 演说者 ,

那位有色人种演说家，

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
in that little cottage in the hills .
在 那 小的 小屋 在 这 丘陵 .

在山间那间小屋里。

`` `I ['nevə(r)] [sɔ:] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
`` I never saw my father ,
`` 我 绝不 锯 我的 父亲 ,

“我从未见过我的父亲，

- ['dʌɡləs] [sed] [wʌn] [deɪ] - - [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] - - `and [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['lɪt(ə)l]
' Douglass said one day - - his father was a white man - - `and I remember little
- 道格拉斯 说 一 天 - - 他的 父亲 曾是 一个 白色的 男人 - - `and 我 记住 小的
[ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌns][fɪ; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən]['əʊvəsiə(r)][frɒm; frəm] ['wɪpɪŋ]
of my mother except that once she tried to keep an overseer from whipping
的 我的 母亲 除了 那 一次 她 尝试 到 保持 一个 监工 从 鞭打
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

道格拉斯有一天说——他的父亲是白人——“我对母亲的记忆很少，只记得她曾经试图阻止一个监工鞭打我。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] [kʌt] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] ,
and the lash cut across her own face ,
和 这 睫毛 切 穿过 她 自己的 脸 ,

鞭子抽打在她自己的脸上，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [fel] ['əʊvə(r)][em 'i:] . -
and her blood fell over me . '
和 她 血 跌倒 超过 我 . -

她的血滴落在我身上。

``When [dʒɒn] [braʊn] [wɒz; wəz] ['kæptəd] ,
``When John Brown was captured ,
``When 约翰 棕色的 曾是 捕获 ,

“约翰·布朗被捕时，

- - ['kɑ:nwel] [went] [ɒn] ,
' ' Conwell went on ,
- - 康威尔 去 在 ,

康威尔继续说道：

``my ['fɑ:ðə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [sel] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] [get][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz]
``my father tried to sell this place to get a little money to send to help his
``my 父亲 尝试 到 卖 这 地方 到 得到 一个 小的 钱 到 发送 到 帮助 他的
[dɪ'fens] .
defense .
防御 .

“我父亲曾试图卖掉这处房产，以换取一些钱来资助他的辩护。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [sel] [aɪ 'ti:] ,
But he couldn't sell it ,
但 他 不能 卖 它 ,

但他卖不出去。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksɪˌkju:] - [ʃən] [wi:; wi] [nelt] ['sɒləmli] [hɪə(r)] ,
and on the day of the execu - tion we knelt solemnly here ,
和 在 这 天 的 这 执行 - tion 我们 跪下 庄严地 这里 ,

行刑当天，我们庄严地跪在这里。

[frɒm; frəm][ɪˈlev(ə)n][tuː; tə] [twelv] ,
from eleven to twelve ,
从 十一 到 十二 ,

从十一点到十二点，

[dʒʌst] [preɪn] ,
just praying ,
只是 祈祷 ,

只是祈祷，

[preɪn] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [səʊl] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] .
praying in silence for the passing soul of John Brown .
祈祷 在 沉默 为了 这 通过 灵魂 的 约翰 棕色的 .

默默地为约翰·布朗逝去的灵魂祈祷。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [preɪd] [wiː; wi] [ŋjuː] [ðæt] [ˈlðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [preɪn] ,
And as we prayed we knew that others were also praying ,
和 作为 我们 祈祷 我们 知道 那 其他的 是 还 祈祷 ,

当我们祈祷时，我们知道其他人也在祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [bel] [tˈəʊld] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðæt] [ɪnˈtaɪə(r)][ˈaʊə(r)] ,
for a church - bell tolled during that entire hour ,
为了 一个 教会 - 钟 收费 期间 那 全部的 小时 ,

教堂的钟声在那一小时里一直响个不停。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɔːsəm] [buːm] [went] [ˈsædli] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [hɪlz] . - -
and its awesome boom went sadly sounding over these hills . ' ' - -
和 它是 惊人的 繁荣 去 令人遗憾的是 听起来 超过 这些 丘陵 . - -

它那震耳欲聋的巨响，悲怆地回荡在这些山丘之上。

[ˈkɑːnwel] [bɪˈliːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [laɪf] [deɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhæpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
Conwell believes that his real life dates from a happening of the time of

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] - - [ə; eɪ] [ˈhæpənɪŋ] [ðæt] [stɪl] [luːmz] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ɪnˈtens] [brɪfɔː(r)] [hɪm] ,
the Civil War - - a happening that still looms vivid and intense before him ,
这 民用 战争 - - 一个 发生 那 仍然 织布机 生动 和 激烈的 前 他 ,

康威尔认为他的真实人生可以追溯到南北战争时期发生的一件事——这件事至今仍然在他脑海中清晰而强烈地浮现出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [dɪd] [ˈdiːpən] [ænd; ənd] [ˈstreŋ(k)θən] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ˈneɪtʃə(r)]
and which undoubtedly did deepen and strengthen his strong and deep nature

.
:
.

这无疑加深了他坚强而深沉的性格。

[jet] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkɑːnwel] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [seɪm] .
Yet the real Conwell was always essentially the same .
然而 这 真实的 康威尔 曾是 总是 本质上 这 相同的 .

然而，真正的康威尔本质上始终如一。

[ˈneɪbəhʊd] [trəˈdɪ(ə)n] [stɪl] [telz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] ,
Neighborhood tradition still tells of his bravery as a boy and a youth ,
邻里 传统 仍然 讲述 的 他的 勇敢 作为 一个 男生 和 一个 青年 ,

邻里间至今仍在传颂他童年和青年时期的英勇事迹。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [ˈkəʊstɪŋ] ,
of his reckless coasting ,
的 他的 鲁莽 滑行 ,

他鲁莽地滑行，

[hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] ,
his skill as a swimmer and his saving of lives ,
他的 技能 作为 一个 游泳运动员 和 他的 保存 的 生活 ,
他高超的游泳技巧和救人事迹

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊərəns] ,
his strength and endurance ,
他的 力量 和 耐力 ,
他的力量和耐力，

[hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]['wɪntə(r)] [naɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['neɪbərz]
his plunging out into the darkness of a wild winter night to save a neighbor's cattle .
他的 骤降 出去 进入 这 黑暗 的 一个 荒野 冬天 夜晚 到 节省 一个 邻居 牛 .
他冒着凛冽的寒冬夜，冲进漆黑的夜色，去拯救邻居的牛群。

[hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
His soldiers came home with tales of his devotion to them ,
他的 士兵 来了 家 和 故事 的 他的 虔诚 到 他们 ,
他的士兵们凯旋而归，讲述了他如何忠于他们。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ʃeəd] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['breɪvli] [risk]
and of how he shared his rations and his blankets and bravely risked his life ;
和 的 如何 他 共享 他的 口粮 和 他的 毯子 和 勇敢地 冒险 ;
他的生活 ;
以及他如何与他人分享口粮和毯子，勇敢地冒着生命危险；

[ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [krept] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɒmp] ,
of how he crept off into a swamp ,
的 如何 他 悄悄地爬 离开 进入 一个 沼泽 ,
他是怎么偷偷溜进沼泽的，

[æt; ət] ['ɪmɪnənt] ['perəl] ,
at imminent peril ,
在 迫在眉睫 危险 ,
迫在眉睫的危险，

[tuː; tə]['reskjuː] [wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [lɒst] [ɔː(r)]['maɪəd] [ðeə(r)] .
to rescue one of his men lost or mired there .
到 救援 一 的 他的 男人 丢失的 或者 陷入困境 那里 .
去营救他手下迷路或陷在泥潭里的一名士兵。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['kɑːnwel] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['kɑːnwel] ;
The present Conwell was always Conwell ;
这 展示 康威尔 曾是 总是 康威尔 ;
现在的康威尔一直都是康威尔；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ænsɛstri] ,
he may be traced through his ancestry ,
他 可能 是 追踪 通过 他的 祖先 ,
可以通过他的祖先追溯他的身世。

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪm][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['stɜ:di] ['vɜ:tju:z] ,
for in him are the sturdy virtues ,
为了 在 他 是 这 结实的 美德 ,

因为他身上具备坚实的德行,

[ðə; ði] ['breɪvəri] ,
the bravery ,
这 勇敢 ,

这份勇气,

[ðə; ði][grɪm] [dɪ,tɜ:mɪ'neiʃ(ə)n] ,
the grim determination ,
这 严峻 决心 ,

坚定的决心

[ðə; ði][ˌpræktɪ'kæləti] ,
the practicality ,
这 实用性 ,

实用性,

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ;
of his father ;
的 他的 父亲 ;

他父亲的;

[ænd; ənd][rəʊ'mæntɪsɪzəm] ,
and romanticism ,
和 浪漫主义 ,

以及浪漫主义,

[ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænmlðə(r)] ;
that comes from his grandmother ;
那 来 从 他的 祖母 ;

那源自他的祖母;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dri:mi] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
and the dreamy qualities of his mother ,
和 这 梦幻般的 品质 的 他的 母亲 ,

以及他母亲身上那种梦幻般的特质,

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

['præktɪkl] [ænd; ənd] ['hɑ:d.wɜ:kɪŋ] [nju:] ['ɪŋɡlənd] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz] ,
practical and hardworking New England woman that she was ,
实际的 和 任劳任怨 新的 英格兰 女士 那 她 曾是 ,

她是一位务实勤劳的新英格兰女性。

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪnfluənst] [baɪ][æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['stɑ:tlɪŋ] ['mɪstɪsɪzəm] .
was at the same time influenced by an almost startling mysticism .
曾是 在 这 相同的 时间 影响 经过 一个 几乎 令人震惊 神秘主义 .

与此同时, 他还受到一种近乎惊人的神秘主义的影响。

[ænd; ənd] ['kɑ:nwel] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ] ['dri:mə(r)] :
And Conwell himself is a dreamer :
和 康威尔 他自己 是 一个 梦想家 :

而康威尔本人也是个梦想家:

[fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdri:mə(r)] ；
first of all he is a dreamer ；
第一的 的 全部 他 是 一个 梦想家 ；

首先，他是一个梦想家；

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][fækt][ɪn][rɪˈgɑːd][tuː; tə][hɪm] ！
it is the most important fact in regard to him ！
它 是 这 最多 重要的 事实 在 看待 到 他 ！

这是关于他最重要的事实！

[aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdri:mə(r)][ænd; ʌnd][ˈvɪʒuəlaɪz][hɪz; ɪz][driːmz][ðæt][hiː; hi][kæn; kən]
It is because he is a dreamer and visualizes his dreams that he can
它 是 因为 他 是 一个 梦想家 和 可视化 他的 梦境 那 他 能
[plæn][ðə; ði][greɪt][θɪŋz][ðæt][tuː; tə][ˈʌðə(r)][men][wʊd][siːm][ɪm.pɒsəˈbɪləti] ；
plan the great things that to other men would seem impossibilities ；
计划 这 伟大的 事物 那 到 其他 男人 会 似乎 不可能的事 ；

正因为他是一个梦想家，并且能够将梦想具象化，所以他才能计划出在其他人看来不可能的伟大事情；

[ænd; ʌnd][ðen][hɪz; ɪz][ɪnˈtensi][ˈpræktɪkl][saɪd][hɪz; ɪz][ɪnˈtens][rɪfɪ(ə)nsi] ；
and then his intensely practical side his intense efficiency ；
和 然后 他的 强烈地 实际的 边 他的 激烈的 效率 ；
然后是他极其务实的一面，他极强的效率。

[hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ；
his power ；
他的 力量 ；

他的力量，

[hɪz; ɪz][skɪl] ；
his skill ；
他的 技能 ；

他的技能，

[hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)ns] ；
his patience ；
他的 耐心 ；

他的耐心，

[hɪz; ɪz][faɪn][ˈɜːnɪstnəs] ；
his fine earnestness ；
他的 美好的 认真 ；

他那份真挚的诚意，

[hɪz; ɪz][ˈmɑːstəri][ˈəʊvə(r)][ˈʌðə(r)z] ；
his mastery over others ；
他的 精通 超过 其他的 ；

他对其他人的掌控力，

[drɪˈveləp][hɪz; ɪz][driːmz][ˈɪntuː][rɪˈælitɪz] ；
develop his dreams into realities ；
发展 他的 梦境 进入 现实 ；

将他的梦想变为现实。

[hiː; hi][driːmz][driːmz][ænd; ʌnd][siːz][ˈvɪʒnz] - - [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈvɪʒnz][ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)][ˈvɪʒənri]
He dreams dreams and sees visions - - but his visions are never visionary
他 梦境 梦境 和 看到 愿景 - - 但 他的 愿景 是 绝不 有远见的
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][driːmz][brɪˈkʌm][fæktz] ；
and his dreams become facts ；
和 他的 梦境 变得 事实 ；

他做梦，看到幻象——但他的幻象从来都不是远见卓识，他的梦境最终都变成了现实。

[ðə; ði] ['rɒki] [hɪlz] [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] ['dɒɡɪd] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ,
The rocky hills which meant a dogged struggle for very existence ,
这 岩石 丘陵 哪个 意思是 一个 顽强 斗争 为了 非常 存在 ,
崎岖的山丘意味着人们必须为生存而进行艰苦卓绝的斗争。

[ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] [slɛɪvz] ,
the fugitive slaves ,
这 逃犯 奴隶 ,
逃亡奴隶们

[dʒɒn] [braʊn] - - [wɒt] [ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:θ] !
John Brown - - what a school for youth !
约翰 棕色的 - - 什么 一个 学校 为了 青年 !
约翰·布朗——多么优秀的青年学校啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəl] [sku:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni][wʌn] - [ru:m] [sku:l] - [haʊs] [weə(r)] [jʌŋ] ['kɑ:nwel]
And the literal school was a tiny one - room school - house where young Conwell
和 这 文字 学校 曾是 一个 微小的 一 - 房间 学校 - 房子 在哪里 年轻的 康威尔
[keɪm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈti:tʃə(r)] [hu:] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'ju:zuəl] [keɪpə'bɪlətɪz]
came under the care of a teacher who realized the boy's unusual capabilities
来了 在下面 这 关心 的 一个 老师 WHO 已实现 这 男孩们 异常 能力
[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [brɔ:d] [ænd; ənd][ʌn'ju:zuəl] [help] .
and was able to give him broad and unusual help .
和 曾是 有能力的 到 给 他 广阔 和 异常 帮助 .

而那所学校实际上是一间很小的单间教室，年轻的康威尔在那里得到了一位老师的照顾，这位老师意识到这个男孩的非凡能力，并能够给予他广泛而独特的帮助。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪz] ['kʌntri] ['pri:tʃə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] ,
Then a wise country preacher also recognized the unusual ,
然后 一个 明智的 国家 牧师 还 认可 这 异常 ,
随后，一位睿智的乡村牧师也意识到了这种不寻常的情况。

[ænd; ənd][ɜ:rdʒd] [ðə; ði][ˈpeərənts][tu:; tə] [gɪv] [sti:l] [mɔ:(r)][edʒu'keɪ(ə)n] ,
and urged the parents to give still more education ,
和 敦促 这 父母 到 给 仍然 更多的 教育 ,
并敦促家长们让孩子接受更多教育。

[ˌweərə'pɒn] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['rʌsəl] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə]
whereupon supreme effort was made and young Russell was sent to
于是 最高 努力 曾是 制成 和 年轻的 罗素 曾是 发送 到
[ˌwɪlbræ,hæm] [ə'kædəmi] .
Wilbraham Academy .
威尔布拉姆 学院 .
于是，经过一番努力，年轻的罗素被送往威尔布拉姆学院。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðeə(r)] ,
He likes to tell of his life there ,
他 点赞 到 告诉 的 他的 生活 那里 ,
他喜欢讲述他在那里的生活。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] ,
and of the hardships ,
和 的 这 艰辛 ,
以及种种艰辛，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪks] [laɪt] ;
of which he makes light ;
的 哪个 他 制作 光 ;
他轻视这一切；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [wið] [wɪθ] [wi:k] - [end] [paɪz][ænd; ənd] [keɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd]
and of the joy with which week - end pies and cakes were received
和 的 这 喜悦 和 哪个 星期 - 结尾 馅饼 和 蛋糕 是 已收到
[frɒm; frəm] [həʊm] !
from home !
从 家 !

还有周末收到家里带来的馅饼和蛋糕时的喜悦！

[hi:; hi] [telz] [ɒv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][rəʊdz] ['selɪŋ] [bʊks] [frɒm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs]
He tells of how he went out on the roads selling books from house to house
他 讲述 的 如何 他 去 出去 在 这 道路 销售 图书 从 房子 到 房子
,
,
,

他讲述了自己如何挨家挨户地沿街推销书籍的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] ['i:gəli] [hi:; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['sa:mp(ə)l] [bʊks] [ðæt] [hi:; hi]
and of how eagerly he devoured the contents of the sample books that he
和 的 如何 急切地 他 吞噬 这 内容 的 这 样本 图书 那 他
[ˈkæɪrɪd] .
carried .
携带 .

以及他多么渴望地阅读他随身携带的样书的内容。

``They [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] ,
``**They were a foundation of learning for me** ,
``They 是 一个 基础 的 学习 为了 我 ,
“它们是我学习的基础，

- - [hi:; hi] [sez] ,
' ' **he says** ,
- - 他 说道 ,

他说：“

[ˈsəʊbəli] .
soberly .
清醒地 .

清醒地。

``And [ðeɪ] [geɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] [brɔ:d] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] . - -
``**And they gave me a broad idea of the world** . ' '
``And 他们 给予 我 一个 广阔 主意 的 这 世界 . - -
“他们让我对世界有了更广阔的认识。”

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [jeɪl] [ɪn] - ,
He went to Yale in 1860 ,
他 去 到 耶鲁大学 在 - ,

他于1860年进入耶鲁大学就读。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:(r)] [ɪntə'fɪəd] [wɪð] ['kɒlɪdʒ] ,
but the outbreak of the war interfered with college ,
但 这 暴发 的 这 战争 干扰 和 大学 ,
但战争的爆发干扰了大学学业。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'ɪstɪd] [ɪn] - .
and he enlisted in 1861 .
和 他 入伍 在 - .
他于 1861 年应征入伍。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪ'ti:n] ,
But he was only eighteen ,
但 他 曾是 仅有的 十八 ,
但他当时只有十八岁。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ,
and his father objected ,
和 他的 父亲 反对 ,
他的父亲反对，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [jeɪl] .
and he went back to Yale .
和 他 去 后退 到 耶鲁大学 .
于是他回到了耶鲁大学。

[bʌt; bət][nekst][jɪə(r)][hiː; hi] [əˈgen] [ɪnˈlɪstɪd] ,
But next year he again enlisted ,
但 下一个 年 他 再次 入伍 ,
但第二年他又应征入伍了。

[ænd; ʌnd][men] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑːkʃə(r)] [ˈneɪbəhʊd] ,
and men of his Berkshire neighborhood ,
和 男人 的 他的 伯克郡 邻里 ,
以及他伯克希尔邻里的男人们，

[ˈlaɪkwaɪz] [ɪnˈlɪstɪŋ] ,
likewise enlisting ,
同样地 入伍 ,
同样地，入伍，

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt][hiː; hi][biː; bi][ðeə(r)] [ˈkæptɪn] ;
insisted that he be their captain ;
坚持 那 他 是 他们的 队长 ;
他坚持要当他们的队长；

[ænd; ʌnd] [ˈgʌvənə(r)] [ˈændruːz] ,
and Governor Andrews ,
和 州长 安德鲁斯 ,
以及安德鲁斯州长，

[əˈpiːld] [tuː; tə] ,
appealed to ,
上诉 到 ,
呼吁

[kənˈsent] [tuː; tə] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [naɪnˈtiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [juːθ] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [spɔːd] ,
consented to commission the nineteen - year - old youth who was so evidently a
同意 到 委员会 这 十九 - 年 - 老的 青年 WHO 曾是 所以 显然 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈliːdə(r)] ;
natural leader ;
自然的 领导者 ;
同意委任这位十九岁的青年，他显然是一位天生的领导者；

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][men] [geɪv] [ˈfriːli] [pʊ; əv][ðeə(r)][skænt] [ˈmʌni] [tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [spɔːd] ,
and the men gave freely of their scant money to get for him a sword ,
和 这 男人 给予 自由 的 他们的 稀少 钱 到 得到 为了 他 一个 剑 ,
男人们慷慨解囊，拿出自己仅有的钱财，为他买了一把剑。

[ɔːl] [geɪ] [ænd; ʌnd] [ˈsplendɪd] [wɪð] [ɡɪlt] ,
all gay and splendid with gilt ,
全部同性恋 和 灿烂 和 镀金 ,
一切都金碧辉煌，光彩夺目。

[ænd; ʌnd][əˈpɒn][ðə; ðɪ] [spɔːd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈstertli] [ˈlætɪn] [ðæt] ,
and upon the sword was the declaration in stately Latin that ,
和 之上 这 剑 曾是 这 宣言 在 庄严 拉丁 那 ,
剑身上用庄严的拉丁文镌刻着：

True [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [ɪˈtɜːn(ə)] . - -
True friendship is eternal . ' ' - -
True 友谊 是 永恒 . - -

真正的友谊是永恒的。

And with that sword is associated the most vivid ,
和 和 那 剑 是 联系 这 最多 生动 ,
而与那把剑联系在一起的，则是最生动的。

the most momentous experience of Russell Conwell's life .
这 最多 意义重大 经验 的 罗素 - 生活 :
罗素·康威尔一生中最重大的经历。

That sword hangs at the head of Conwell's bed in his home in Philadelphia .
那 剑 悬挂 在 这 头 的 - 床 在 他的 家 在 费城 :
那把剑挂在康威尔位于费城的家中床头。

Man of peace that he is ,
男人 的 和平 那 他 是 ,
他是一位爱好和平的人，

and minister of peace ,
和 部长 的 和平 ,
和平部长

that symbol of war has for over half a century been of infinite
那 象征 的 战争 有 为了 超过 一半 一个 世纪 到过 的 无限
importance to him .
重要性 到 他 :
半个多世纪以来，那个战争的象征对他来说具有极其重要的意义。

He told me the story as we stood together before that sword .
他 讲述 我 这 故事 作为 我们 站立 一起 前 那 剑 :
他和我一起站在那把剑前，给我讲述了这个故事。

And as he told the story ,
和 作为 他 讲述 这 故事 ,
他讲述这个故事的时候，

speaking with quiet repression ,
请讲 和 安静的 抑制 ,
说话时语气平静而压抑。

but seeing it all and living it all just as vividly as if it had
但 看到 它 全部 和 活的 它 全部 只是 作为 生动地 作为 如果 它 有
occurred but yesterday ,
发生 但 昨天 ,
但这一切都历历在目，仿佛就发生在昨天一样，清晰生动。

``That [sɒ:d] [hæz; həz] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:] ,
``**That sword has meant so much to me** ,
``That 剑 有 意思是 所以 很多 到 我 ,
“那把剑对我意义非凡,”

- - [hi:; hi] [m'ɜ:məd] ;
' ' **he murmured** ;
- - 他 低声说道 ;
“他低声说道;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][br'gæn][ðə; ði] [teɪl] :
and then he began the tale :
和 然后 他 开始 这 故事 :
然后他开始讲故事:

``A [bɔɪ] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:kʃə(r)] ,
``**A boy up there in the Berkshires** ,
``A 男生 向上 那里 在 这 伯克希尔 ,
“伯克希尔山脉那边有个男孩,

[ə; eɪ] ['neɪbərz] [sʌn] ,
a neighbor's son ,
一个 邻居 儿子 ,
邻居的儿子

[wɒz; wəz][dʒɒn] [rɪŋ] ;
was John Ring ;
曾是 约翰 戒指 ;
是约翰·林;

[aɪ][kɔ:l] [hɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I call him a boy ,
我 称呼 他 一个 男生 ,
我叫他男孩,

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɔ:l] [kɔ:ld] [hɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
for we all called him a boy ,
为了 我们 全部 称为 他 一个 男生 ,
因为我们都叫他男孩,

[ænd; ənd][wi:; wi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and we looked upon him as a boy ,
和 我们 看起来 之上 他 作为 一个 男生 ,
我们把他当成孩子看待,

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ʼʌndə(r)] - [saɪzd] [ænd; ənd][ʼʌndə(r)] - [dɪ'veləpt] - - [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi]
for he was under - sized and under - developed - - so much so that he
为了 他 曾是 在下面 - 尺寸 和 在下面 - 发达 - - 所以 很多 所以 那 他
[kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'list] .
could not enlist .
可以 不是 入伍 .

因为他身材矮小，发育不良——以至于他无法参军。

``But [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'veʊtɪd] [tu:; tə][em 'i:] ,
``**But for some reason he was devoted to me** ,
``But 为了 一些 原因 他 曾是 奉献 到 我 ,
但不知为何，他却对我格外忠诚。

[ænd; ənd][hi:; hi][nɒt] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ɪn'list] ,
and he not only wanted to enlist ,
和 他 不是 仅有的 通缉 到 入伍 ,
他不仅想参军，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [ˈkʌmpəni] [bʌv; əv] [waɪt] [ai][wɒz; wəz]
but he also wanted to be in the artillery company of which I was
但 他 还 通缉 到 是 在 这 炮兵 公司 的 哪个 我 曾是
[ˈkæptɪn] ;
captain ;
队长 ;

但他还想加入我担任连长的炮兵连；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [teɪk] [hɪm] [əˈlɒŋ] [æz; əz][maɪ] [ˈsɜːvənt] .
and I could only take him along as my servant .
和 我 可以 仅有的 拿 他 沿着 作为 我的 仆人 .

我只能把他带走，让他做我的仆人。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] ,
I didn't want a servant ,
我 没有 想 一个 仆人 ,

我不想雇仆人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑːni] [rɪŋ] .
but it was the only way to take poor little Johnnie Ring .
但 它 曾是 这 仅有的 方式 到 拿 贫穷的 小的 约翰尼 戒指 .

但这是带走可怜的小约翰尼·林的唯一办法。

ˈˌJohnnie [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [rɪˈlɪdʒəs] ,
ˈˌ**Johnnie was deeply religious** ,
ˈˌJohnnie 曾是 深 宗教 ,

约翰尼是个虔诚的信徒，

[ænd; ənd] [wʊd] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [ɪn] .
and would read the Bible every evening before turning in .
和 会 读 这 圣经 每一个 晚上 前 转弯 在 .

他每天晚上睡觉前都会读圣经。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeɪθɪst] ,
In those days I was an atheist ,
在 那些 天 我 曾是 一个 无神论者 ,

那时我是个无神论者。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ,
or at least thought I was ,
或者 在 至少 想法 我 曾是 ,

或者至少我当时是这么认为的。

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [rɪŋ] ,
and I used to laugh at Ring ,
和 我 用过的 到 笑 在 戒指 ,

我以前常常嘲笑Ring，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tent] [ɒn] [əˈkaʊnt]
and after a while he took to reading the Bible outside the tent on account
和 后 一个 尽管 他 采取 到 阅读 这 圣经 外部 这 帐篷 在 帐户

[bʌv; əv][maɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] !
of my laughing at him !
的 我的 笑 在 他 !

过了一段时间，因为我嘲笑他，他开始在帐篷外读圣经！

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
But he did not stop reading it ,
但 他 做过 不是 停止 阅读 它 ,

但他并没有停止阅读。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθflənəs] [tuː; tə][em ˈiː] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
and his faithfulness to me remained unchanged .
和 他的 忠诚 到 我 剩余 未更改 .

他对我的忠诚始终如一。

``The [ˈskæbəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈɡlɪtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][regjuˈleɪ(ə)nz] - - - - [ðə; ði]
``**The scabbard of the sword was too glittering for the regulations ' ' - - the**
``The 刀鞘 的 这 剑 曾是 也 闪闪发光 为了 这 法规 - - - - 这
[gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈhɒvə, ˈhʌ-] [ɒn] - [lɪps] - - ``and [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [weə(r)][aɪ ˈtiː] ,
ghost of a smile hovered on Conwell's lips - - ``and I could not wear it ,
鬼 的 一个 微笑 悬停 在 - 嘴唇 - - ``and 我 可以 不是 穿 它 ,
“剑鞘太闪亮了，不符合规定,”康威尔嘴角浮现出一丝不易察觉的微笑,“我不能佩戴它。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈəʊnli][weə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd] [ki:p] [ðɪs] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][maɪ]
and could only wear a plain one for service and keep this hanging in my
和 可以 仅有的 穿 一个 清楚的 一 为了 服务 和 保持 这 绞刑 在 我的
[tent] [ɒn][ðə; ði] [tent] - [pəʊl] .
tent on the tent - pole .
帐篷 在 这 帐篷 - 极 .

服役时只能穿一件素色的，然后把这件挂在帐篷的帐篷杆上。

[dʒɒn] [rɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˈhænd(ə)][aɪ ˈtiː] [əˈdɔːrɪŋli] ,
John Ring used to handle it adoringly ,
约翰 戒指 用过的 到 处理 它 深情地 ,
约翰·林过去总是非常爱惜它。

[ænd; ənd] [kept] [aɪ ˈtiː] [ˈpɒlɪʃt] [tuː; tə] [ˈbrɪljənsɪ] . - - [ɪts] [dʌl] [ɪˈnʌf] [ðɪːz] [ˈmeni] [jɪəz] ,
and kept it polished to brilliancy . - - It's dull enough these many years ,
和 保留 它 抛光 到 才华横溢 . - - 它是 乏味的 足够的 这些 许多 年 ,
并一直精心打磨，使其光彩夺目。——这么多年过去了，它已经够乏味了。

- - [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
' ' **he added ,**
- - 他 额外 ,

他补充说：“

[ˈsɒmbəli] .
somberly .
忧郁地 .

神情凝重地。

``To [rɪŋ] [aɪ ˈtiː] [reprɪˈzentɪd] [nɒt] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] ,
``**To Ring it represented not only his captain ,**
``To 戒指 它 代表 不是 仅有的 他的 队长 ,

对林格来说，这不仅代表了他的队长，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [pɒmp] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
but the very glory and pomp of war .
但 这 非常 荣耀 和 盛大场面 的 战争 .

但战争的荣耀和气势却令人叹为观止。

``One [deɪ] [ðə; ði] [kənˈfedəreɪts] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːm] [ˈaʊə(r)] [pəˈzɪ(ə)n] [nɪə(r)] [njuː] [bəːn] [ænd; ənd]
``**One day the Confederates suddenly stormed our position near New Berne and**
``One 天 这 南方邦联 突然 暴风雨 我们的 位置 靠近 新的 伯尔尼 和
[swept] [θruː] [ðə; ði][kæmp] ,
swept through the camp ,
扫荡 通过 这 营 ,
“有一天，南方邦联军突然袭击了我们在新伯尔尼附近的阵地，并横扫了营地。”

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈaʊə(r)][ɪnˈtaɪə(r)] [fɔːs] [brɪˈfɔː(r)] [ðəm; ðəm] ;
driving our entire force before them ;
驾驶 我们的 全部的 力量 前 他们 ;

率领我们全部兵力冲锋陷阵；

[ænd; ʌnd][ɔ:ɪ] ,
and all ,
和 全部 ,

以及所有的一切

[ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ] ['kʌmpəni] ,
including my company ,
包括 我的 公司 ,

包括我的公司在内，

[rɪ'tri:tɪd] ['hʌrɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
retreated hurriedly across the river ,
撤退 匆匆 穿过 这 河 ,

匆匆退到河对岸，

['setɪŋ] ['faɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɒdŋ] [brɪdʒ] [æz; əz][wi:; wi] [went] ['əʊvə(r)] .
setting fire to a long wooden bridge as we went over .
环境 火 到 一个 长的 木制的 桥 作为 我们 去 超过 .

我们过桥的时候，有人点燃了一座长长的木桥。

[aɪ 'ti:] [su:n] [bleɪz] [ʌp] ['fɜəriəsli] ,
It soon blazed up furiously ,
它 很快 燃烧的 向上 愤怒地 ,

它很快便熊熊燃烧起来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bæriə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedəreɪts] [kʊd; kəd][nɒt] [pɑ:s] .
making a barrier that the Confederates could not pass .
制作 一个 障碍 那 这 南方邦联 可以 不是 经过 .

设置一道南方邦联军无法逾越的屏障。

``But ,
``**But** ,
``But ,

但是，

[ʌn'həʊn] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] ,
unknown to everybody ,
未知 到 大家 ,

无人知晓，

[ænd; ʌnd] [ʌn'həʊtɪst] ,
and unnoticed ,
和 未被察觉 ,

并且不为人知，

[dʒɒn] [rɪŋ] [hæd; həd] [dæft] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [tent] .
John Ring had dashed back to my tent .
约翰 戒指 有 虚线 后退 到 我的 帐篷 .

约翰·林格飞奔回了我的帐篷。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hi:; hi][dʒʌst] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
I think he was able to make his way back because he just looked like a
我 思考 他 曾是 有能力的 到 制作 他的 方式 后退 因为 他 只是 看起来 喜欢 一个

[mɪə(r)] [bɔɪ] ;
mere boy ;
仅仅 男生 ;

我认为他能够返回是因为他看起来就像个普通男孩；

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
but however that was ,
但 然而 那 曾是 ,

但不管那是什么，

[hi:; hi][gɒt][pɑ:st][ðə; ði] [kən'fedəɪts] ['ɪntu:][maɪ][tent][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] ,
he got past the Confederates into my tent and took down ,
他 得到 过去的 这 南方邦联 进入 我的 帐篷 和 采取 向下 ,
他越过南方邦联军的防线, 进入我的帐篷, 然后.....

[frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tent] - [pəʊl] ,
from where it was hanging on the tent - pole ,
从 在哪里 它 曾是 绞刑 在 这 帐篷 - 极 ,
它原本挂在帐篷杆上。

[maɪ] [braɪt] ,
my bright ,
我的 明亮的 ,
我明亮的,

[gəʊld] - ['skæbəd] [sɔ:d] .
gold - scabbarded sword .
金子 - 带鞘的 剑 .
金鞘宝剑。

ˈˌjɒn [rɪŋ] [si:zd] [ðə; ði] [sɔ:d] [ðæt][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [səʊ] ['preʃəs] [tu:; tə][hɪm] .
John Ring seized the sword that had long been so precious to him .
ˈˌjɒn 戒指 查获 这 剑 那 有 长的 到过 所以 宝贵的 到 他 .
约翰·林格抓住了那把对他来说一直非常珍贵的剑。

[hi:; hi] [dɒdʒd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
He dodged here and there ,
他 躲避 这里 和 那里 ,
他时不时地躲闪一下,

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
and actually managed to gain the bridge just as it was beginning to
和 实际上 管理 到 获得 这 桥 只是 作为 它 曾是 开始 到
[bleɪz] .
blaze .
火焰 .
结果就在桥梁开始燃烧的时候, 他们竟然成功占领了它。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ə'krɒs] .
He started across .
他 开始 穿过 .
他开始横穿马路。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['evri] ['məʊmənt] ['getɪŋ] ['fɪəsə(r)] ,
The flames were every moment getting fiercer ,
这 火焰 是 每一个 片刻 获得 更凶猛 ,
火焰每时每刻都在变得更加猛烈。

[ðə; ði] [sməʊk] [d'ense] ,
the smoke denser ,
这 抽烟 密度更高 ,
烟雾更浓了,

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and now and then ,
和 现在 和 然后 ,
偶尔,

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:l] [ænd; ənd] ['stæɡəd] [ɒn] ,
as he crawled and staggered on ,
作为 他 爬行 和 交错 在 ,
他一边爬行一边踉跄前行。

[hi:; hi] [li:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [fju:;] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][fɑ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn]
he leaned for a few seconds far over the edge of the bridge in
他 倾斜 为了 一个 很少 秒 远的 超过 这 边缘 的 这 桥 在
[æn; ən] ['efət] [tu:; tə][get][eə(r)] .
an effort to get air .
一个 努力 到 得到 空气 .

他探身到桥边几秒钟，试图呼吸新鲜空气。

[bəʊθ] [saɪdʒ] [sɔ:] [hɪm] ;
Both sides saw him ;
两个都 侧面 锯 他 ;

双方都看到了他；

[bəʊθ] [saɪdʒ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['prəʊgres] ,
both sides watched his terrible progress ,
两个都 侧面 观看 他的 糟糕的 进步 ,

双方都目睹了他糟糕的进展。

['i:v(ə)n] [waɪl] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] ['fɪəsli] [kept] [ʌp][frɒm; frəm] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
even while firing was fiercely kept up from each side of the river .
甚至 尽管 射击 曾是 激烈地 保留 向上 从 每个 边 的 这 河 .

即便在河两岸枪声不断的情况下。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; ei] [kən'fedərət] ['bɪfɪsə(r)] - - [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪts] ['bɪfɪsəz] - -
And then a Confederate officer - - he was one of General Pickett's officers - -
和 然后 一个 南方邦联 官 - - 他 曾是 一 的 一般的 皮克特 警官 - -
[ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; ei] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ]
ran to the water's edge and waved a white handkerchief and the firing
跑 到 这 水的 边缘 和 挥手 一个 白色的 手帕 和 这 射击
[si:st] .
ceased .
停止 .

然后，一名南方邦联军官——他是皮克特将军的一名军官——跑到水边挥舞着一块白手帕，枪声就停止了。

`` `Tell [ðæt] [bɔɪ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ! -
`` `Tell that boy to come back here ! '
`` `Tell 那 男生 到 来 后退 这里 ! -

“叫那小子回来！ ”

[hi:; hi][kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

`Tell [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd][wi:; wi] [waɪ] [let] [hɪm][gəʊ] [fri:] ! -
`Tell him to come back here and we will let him go free ! '
`Tell 他 到 来 后退 这里 和 我们 将要 让 他 去 自由的 ! -

“叫他回来，我们就放了他！ ”

`` He [kɔ:ld] [ðɪs] [aʊt][dʒʌst][æz; əz] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt][tu:; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv]
`` He called this out just as Ring was about to enter upon the worst part of
`` He 称为 这 出去 只是 作为 戒指 曾是 关于 到 进入 之上 这 最差 部分 的
[ðə; ði] [brɪdʒ] - - [ðə; ði] [kɒv] - ['ɪrəd] [pɑ:t] ,
the bridge - - the cov - ered part ,
这 桥 - - 这 冠状病毒 - ered 部分 ,

“就在林格即将进入桥上最糟糕的部分——被遮盖的部分时，他喊出了这句话。”

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] [ænd; ənd][saɪdʒ][ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [wʊd] .
where there were top and bottom and sides of blazing wood .
在哪里 那里 是 顶部 和 底部 和 侧面 的 炽烈 木头 .

那里到处都是燃烧的木头，有顶部、底部和侧面。

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tu;; tə] [rɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði]
The roar of the flames was so close to Ring that he could not hear the
这 吼 的 这 火焰 曾是 所以 关闭 到 戒指 那 他 可以 不是 听到 这
[kɔ:lz] [frɒm; frəm][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
calls from either side of the river ,
呼叫 从 任何一个 边 的 这 河 ,
火焰的咆哮声离林格太近了, 他听不到河两岸传来的呼喊声。

[ænd; ənd][hi;; hi] [pʊʃt] [ˈdespəreɪli] [ɒn][ænd; ənd] [dɪsəˈpeɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [pɑ:t] .
and he pushed desperately on and disappeared in the covered part .
和 他 推动 绝望地 在 和 消失 在 这 涵盖 部分 .
他拼命向前, 消失在了遮蔽处。

``There [wɒz; wəz] [ded] [ˈsaɪləns] [ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkrækliŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
``**There was dead silence except for the crackling of the fire .**
``There 曾是 死的 沉默 除了 为了 这 噼啪作响 的 这 火 .
除了火焰噼啪作响的声音, 周围一片死寂。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] [kraɪd] [aʊt] .
Not a man cried out .
不是 一个 男人 哭 出去 .

没有一个人喊叫。

[ɔ:l] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈhəʊpləs] [ɪkˈspektənsɪ] .
All waited in hopeless expectancy .
全部 等待 在 绝望 预期 .

所有人都怀着绝望的期待等待着。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [jel] [frɒm; frəm] [ˈnɔ:ðənə(r)] [ænd; ənd] [ˈsʌðənə(r)] [əˈlaɪk] ,
And then came a mighty yell from Northerner and Southerner alike ,
和 然后 来了 一个 强大的 叫喊 从 北方人 和 南方人 同样 ,
然后, 南北双方都发出了一声响亮的呐喊。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈdʒɑ:ni] [keɪm] [ˈkrɔ:lɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [wei] - - [hi;; hi][hæd; həd]
for Johnnie came crawling out of the end of the covered way - - he had
为了 约翰尼 来了 爬行 出去 的 这 结尾 的 这 涵盖 方式 - - 他 有
[ˈæktʃuəli] [pɑ:st] [θru:] [ðæt] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [pleɪs] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbleɪz] ,
actually passed through that frightful place - - and his clothes were ablaze ,
实际上 通过了 通过 那 可怕 地方 - - 和 他的 衣服 是 燃烧 ,
约翰尼从有遮蔽的小路尽头爬了出来——他竟然真的穿过了那个可怕的地方——他的衣服着火了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈtɒpl] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [fel] [ɪntu:] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔ:tə(r)] ;
and he toppled over and fell into shallow water ;
和 他 倾覆 超过 和 跌倒 进入 浅的 水 ;
他摔倒了, 掉进了浅水里;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] [hi;; hi][wɒz; wəz] [drægd] [aʊt] ,
and in a few moments he was dragged out ,
和 在 一个 很少 时刻 他 曾是 拖拽 出去 ,
片刻之后, 他就被拖了出去。

[ʌnˈkɒŋəs] ,
unconscious ,
无意识 ,

无意识,

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)] .
and hurried to a hospital .
和 慌忙 到 一个 医院 .

然后匆匆送往医院。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] [ˈhæpənɪŋ] ,
thinking of that long - ago happening ,
思维 的 那 长的 - 前 发生 ,
想起很久以前发生的那件事,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][θɒŋ, θɒ:ŋ] [ˈtræfɪk] [ɒv; əv] [brɔ:d] [stri:t] ,
and though he looked down upon the thronging traffic of Broad Street ,
和 尽管 他 看起来 向下 之上 这 熙熙攘攘 交通 的 广阔 街道 ,
尽管他俯瞰着布罗德街熙熙攘攘的车流,

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:] [,aɪ 'ti:] ,
it was clear that he did not see it ,
它 曾是 清除 那 他 做过 不是 看 它 ,
很明显他没看到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈhʌblʌb] [ɒv; əv] [saʊnd] [ment] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
and that if the rumbling hubbub of sound meant anything to him it was
和 那 如果 这 隆隆声 尘嚣 的 声音 意思是 任何事物 到 他 它 曾是
[ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pɑ:st] .
the rumbling of the guns of the distant past .
这 隆隆声 的 这 枪支 的 这 遥远 过去的 .
而如果这隆隆作响的声音对他来说意味着什么的话, 那就是遥远过去枪炮的隆隆声。

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [tensə] [təʊn][ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
When he spoke again it was with a still tenser tone of feeling .
什么时候 他 辐 再次 它 曾是 和 一个 仍然 张力器 语气 的 感觉 .
他再次开口时, 语气更加紧张。

``When [aɪ] [stɒd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈbɒdɪ] [ɒv; əv][dʒɒn] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd]
``**When I stood beside the body of John Ring and realized that he had died**
``When 我 站立 旁 这 身体 的 约翰 戒指 和 已实现 那 他 有 死亡
[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][em 'i:] ,
for love of me ,
为了 爱 的 我 ,
“当我站在约翰·林格的遗体旁, 意识到他是为了爱我而死时,

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [hæz; həz] [fɔ:md] [maɪ][laɪf] .
I made a vow that has formed my life .
我 制成 一个 发誓 那 有 形成 我的 生活 .
我曾许下誓言, 这个誓言塑造了我的一生。

[aɪ] [ˈvaʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][nɒt][ˈəʊnli][maɪ] [əʊn] [laɪf] ,
I vowed that from that moment I would live not only my own life ,
我 发誓 那 从 那 片刻 我 会 居住 不是 仅有的 我的 自己的 生活 ,
我发誓, 从那一刻起, 我不仅要过我自己的生活,

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈɔ:lsəʊ][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][dʒɒn] [rɪŋ] .
but that I would also live the life of John Ring .
但 那 我 会 还 居住 这 生活 的 约翰 戒指 .
但我也想过约翰·林的生活。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][aɪ][hæv; həv] [wɜ:kt] [sɪks'ti:n] [ˈaʊəz] [ˈevri] [deɪ] - - [eɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
And from that moment I have worked sixteen hours every day - - eight for
和 从 那 片刻 我 有 工作 十六 小时 每一个 天 - - 八 为了
[dʒɒn] [ˈrɪŋz] [wɜ:k] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] . - -
John Ring's work and eight hours for my own . ' '
约翰 戒指的 工作 和 八 小时 为了 我的 自己的 . - -
从那时起, 我每天工作十六个小时——八个小时为约翰·林格工作, 八个小时做我自己的工作。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [nəʊt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
A curious note had come into his voice ,
一个 好奇的 笔记 有 来 进入 他的 嗓音 ,
他的声音里带上了一丝奇怪的意味,

[æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][rʌŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [nɪə] [ðə; ði] [gəʊl] ,
as of one who had run the race and neared the goal ,
作为 的 一 WHO 有 跑步 这 种族 和 接近 这 目标 ,
就像一个跑完了全程、接近终点的人一样,

[fɔ:t] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ænd; ənd] [nɪə] [ðə; ði] [end] .
fought the good fight and neared the end .
战斗 这 好的 斗争 和 接近 这 结尾 .
打了一场漂亮的仗, 接近了终点。

``Every [ˈmɔ:nɪŋ] [wen] [ai][raɪz][ai] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [sp:d] ,
``**Every morning when I rise I look at this sword** ,
``Every 早晨 什么时候 我 上升 我 看 在 这 剑 ,
“每天早上我起床后都会看着这把剑,

[ɔ:(r)] [ɪf] [ai][eɪˈem] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sp:d] ,
or if I am away from home I think of the sword ,
或者 如果 我 是 离开 从 家 我 思考 的 这 剑 ,
或者, 如果我身处异乡, 我就会想起那把剑。

[ænd; ənd] [vəʊ] [əˈnju:] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [jæl; jəl] [si:] [ˌsɪksˈti:n] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [wɜ:k] [frɒm; frəm][emˈi:] . - -
and vow anew that another day shall see sixteen hours of work from me . ' ' - -
和 发誓 重新 那 其他 天 将 看 十六 小时 的 工作 从 我 . - -
我再次发誓, 明天我一定会工作十六个小时。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈrʌsəl] [ˈkɑ:nwel] [wʌn] [ˈri:əlaɪzɪz] [ðæt] [ˈnevə(r)][dɪd][ə; eɪ][mæn]
And when one comes to know Russell Conwell one realizes that never did a man
和 什么时候 一 来 到 知道 罗素 康威尔 一 意识到 那 绝不 做过 一个 男人
[wɜ:k] [mɔ:(r)] [hɑ:d] [ænd; ənd] [ˈkɒnstəntli] ,
work more hard and constantly ,
工作 更多的 难的 和 不断地 ,
当你了解罗素·康威尔之后, 你会意识到, 从来没有人比他更努力、更孜孜不倦地工作。

``It [wɒz; wəz] [θru:] [dʒɒn] [rɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [θru:] [dɪˈvəʊʃn] [tu:; tə][emˈi:]
``**It was through John Ring and his giving his life through devotion to me**
``It 曾是 通过 约翰 戒指 和 他的 给予 他的 生活 通过 虔诚 到 我
[ðæt] [ai] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
that I became a Christian ,
那 我 成为 一个 基督教 ,
“正是约翰·林格对我的奉献和牺牲, 使我成为了一名基督徒。”

- - [hi:; hi] [went] [ɒn] .
' ' **he went on** .
- - 他 去 在 .

他继续说道。

``This [dɪd] [nɒt] [kʌm] [əˈbaʊt] [ɪˈmi:diətli] ,
``**This did not come about immediately** ,
``This 做过 不是 来 关于 立即地 ,
“这并非立即发生,

[bʌt; bət][aɪˈti:] [keɪm] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
but it came before the war was over ,
但 它 来了 前 这 战争 曾是 超过 ,
但这发生在战争结束之前。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [keɪm] [θru:] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈdʒɑ:ni] [rɪŋ] . - -
and it came through faithful Johnnie Ring . ' ' - -
和 它 来了 通过 忠实 约翰尼 戒指 . - -
而这消息是通过忠实的约翰尼·林传来的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈləʊnli] [ˈsemətri] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:kʃə(r)] ,
There is a little lonely cemetery in the Berkshires ,
那里 是 一个 小的 孤独 公墓 在 这 伯克希尔 ,
在伯克希尔山脉，有一座偏僻的小墓园。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈberiŋ] - [graʊnd] [ɒn][ə; eɪ][waɪnd] - [swept] [hɪl] ,
a tiny burying - ground on a wind - swept hill ,
一个 微小的 埋葬 - 地面 在 一个 风 - 扫荡 爬坡道 ,
位于风吹日晒的山坡上的一小块墓地

[ə; eɪ][fju:] [maɪlz] [frɒm; frəm] - [əʊld] [həʊm] .
a few miles from Conwell's old home .
一个 很少 英里 从 - 老的 家 .
距离康威尔的老家只有几英里。

[ɪn] [ðɪs] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈberiŋ] - [graʊnd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] [grɑ:s] [grəʊ] [ɪn] [prəˈfju:ʒn] ,
In this isolated burying - ground bushes and vines and grass grow in profusion ,
在 这 孤立 埋葬 - 地面 灌木丛 和 藤蔓 和 草 生长 在 丰富 ,
在这片与世隔绝的墓地里，灌木、藤蔓和野草生长茂盛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [tri:z] [kɑ:st][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ʃeɪd] ;
and a few trees cast a gentle shade ;
和 一个 很少 树木 投掷 一个 温和的 阴影 ;
几棵树投下温柔的树荫；

[ænd; ənd] [tri:] - [klæd] [hɪlz] [gəʊ] [ˈbɪləʊɪŋ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɪn][waɪld][ænd; ənd]
and tree - clad hills go billowing off for miles and miles in wild and
和 树 - 覆膜 丘陵 去 翻滚 离开 为了 英里 和 英里 在 荒野 和
[ˈləʊnli] [ˈbju:ti] .
lonely beauty .
孤独 美丽 .
树木葱郁的山丘绵延数英里，展现出一种原始而孤寂的美。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈləʊnli] [ˈlɪt(ə)] [ˈgreɪvjɑ:d] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] [stəʊn] [ðæt] [mɑ:rks][ðə; ði] [ˈrestɪŋ] -
And in that lonely little graveyard I found the plain stone that marks the resting -
和 在 那 孤独 小的 墓地 我 成立 这 清楚的 石头 那 标记 这 休息 -
[pleɪs] [ɒv; əv][dʒɒn] [rɪŋ] .
place of John Ring .
地方 的 约翰 戒指 .
在那片寂寞的小墓园里，我找到了一块朴素的石头，那是约翰·林格的安息之地。

[aɪ ˈaɪ]
II
二
二

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][əʊld] [ˈleksɪŋtən]
THE BEGINNING AT OLD LEXINGTON
这 开始 在 老的 列克星敦
老莱克星顿的开端

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] [ðæt] [ˈrʌsəl] [ˈkɑ:nwel] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ɪn][ðə; ði]
IT is not because he is a minister that Russell Conwell is such a force in the
它 是 不是 因为 他 是 一个 部长 那 罗素 康威尔 是 这样的 一个 力量 在 这
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .
拉塞尔·康威尔之所以在世界上拥有如此大的影响力，并不是因为他是一位牧师。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [br'kæz; br'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪn'siəli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] [ə; eɪ]
He went into the ministry because he was sincerely and profoundly a
 他 去 进入 这 部 因为 他 曾是 真挚地 和 深刻地 一个
 ['krɪstʃən] ,
Christian ,
 基督教 ,

他投身神职是因为他是一位真诚而虔诚的基督徒。

[ænd; ənd][br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] [felt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][mɔ:(r)] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]
and because he felt that as a minister he could do more good in the
 和 因为 他 毛毡 那 作为 一个 部长 他 可以 做 更多的 好的 在 这
 [wɜ:lɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['lðə(r)] [kə'pæsəti] .
world than in any other capacity .
 世界 比 在 任何 其他 容量 .
 因为他觉得，作为一名牧师，他能为世界做出比担任任何其他职务更大的贡献。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ,
But being a minister is but an incident ,
 但 存在 一个 部长 是 但 一个 事件 ,
 但当部长只是人生中的一个插曲。

[səʊ][tuː; tə] [spi:k] .
so to speak .
 所以 到 说话 .

可以说。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] ,
The important thing is not that he is a minister ,
 这 重要的 事物 是 不是 那 他 是 一个 部长 ,
 重要的不是他是不是牧师,

[bʌt; bət] [ðæt] [hi; hi] [ɪz] [hɪm'self] !
but that he is himself !
 但 那 他 是 他自己 !
 但他就是他自己!

最近我听到一个纽约人说

[ðə; ði] [hed] [pʌ; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌkɔ:pə'reɪ(ə)n] ,
the head of a great corporation ,
 这 头 的 一个 伟大的 公司 ,
 一家大型企业的负责人

[seɪ] :
say :
说 :
 说:

I believe that Russell Conwell is doing more good in the world than any man who has lived since Jesus Christ .

我相信 罗素 康威尔对世界的贡献比耶稣基督之后任何人都大。

[ænd; ʌnd][hi; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn] [ˈsɪəriəs] [ænd; ʌnd] [ˌʌniˈzædʒəreɪtɪd] [ˈɜːnɪst] .
And he said this in serious and unexaggerated earnest .
 和 他 说 这 在 严肃的 和 不夸张的 认真 .
 他说这话时语气严肃认真，毫不夸张。

[ˈjet] [ˈkɑːnwel] [dɪd] [nɒt] [get] [ˈredɪli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [laɪf] - [wɜːk] .
Yet Conwell did not get readily into his life - work .
然而 康威尔 做过 不是 得到 容易 进入 他的 生活 - 工作 .

然而，康威尔并没有很快投入到他毕生的事业中。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈfeɪljə(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn] [təˈwɔːd] [ˈfɔːti] ,
He might have seemed almost a failure until he was well on toward forty ,
他 可能 有 似乎 几乎 一个 失败 直到 他 曾是 出色地 在 朝向 四十 ,
直到他快四十岁的时候，他看起来几乎像个失败者。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [kept] [ˈmeɪkɪŋ] [səkˈsesɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈpɜːmənənt] [səkˈsesɪz] ,
for although he kept making successes they were not permanent successes ,
为了 虽然 他 保留 制作 成功 他们 是 不是 永恒的 成功 ,
虽然他不断取得成功，但这些成功并非长久之计。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈset(ə)] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [laɪn] .
and he did not settle himself into a definite line .
和 他 做过 不是 定居 他自己 进入 一个 定 线 .
他没有给自己设定明确的界限。

[hiː; hi] [ˈrestləsli] [went] [ˈwestwəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
He restlessly went westward to make his home ,
他 躁动不安 去 向西 到 制作 他的 家 ,
他不安分地向西迁徙，寻找安家之所。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈrestləsli] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
and then restlessly returned to the East .
和 然后 躁动不安 返回 到 这 东方 .
然后，他不安分地返回了东方。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] ,
After the war was over he was a lawyer ,
后 这 战争 曾是 超过 他 曾是 一个 律师 ,
战争结束后，他成为了一名律师。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlektʃərə(r)] ,
he was a lecturer ,
他 曾是 一个 讲师 ,
他是一名讲师，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈeditə(r)] ,
he was an editor ,
他 曾是 一个 编辑 ,
他是一名编辑。

[hiː; hi] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɒrəˈspɒndənt] ,
he went around the world as a correspondent ,
他 去 大约 这 世界 作为 一个 通讯员 ,
他曾以记者的身份周游世界，

[hiː; hi] [rəʊt] [ˈbʊks] .
he wrote books .
他 写道 图书 .
他写过书。

[hiː; hi] [kept] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] ,
He kept making money ,
他 保留 制作 钱 ,
他一直在赚钱，

[ænd; ənd] [kept] [ˈluːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
and kept losing it ;
和 保留 输 它 ;
而且总是丢掉它；

[hiː; hi] [lɒst] [aɪ 'tiː] [θruː] ['faɪə(r)] ,
he lost it through fire ,
他 丢失的 它 通过 火 ,

他因火灾失去了它。

[θruː] [ɪn'vestmənts] ,
through investments ,
通过 投资 ,

通过投资，

[θruː] ['eɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
through aiding his friends .
通过 协助 他的 朋友们 .

通过帮助他的朋友。

[aɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'setldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'ɪəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [djuː]
It is probable that the unsettledness of the years following the war was due
它 是 可能 那 这 不安 的 这 年 下列的 这 战争 曾是 到期的
[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'setlɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪt'self] ,
to the unsettling effect of the war itself ,
到 这 令人不安 影响 的 这 战争 本身 ,

战后数年的动荡很可能是由于战争本身造成的动荡所致。

[wɪtʃ] [ðʌs] ,
which thus ,
哪个 因此 ,

因此，

[ɪn][ɪts] [ɪnfluəns] ,
in its influence ,
在 它是 影响 ,

就其影响而言，

[brəʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][mə'tʃʊə(r)] [laɪf][ɪ'ɑːftə(r)] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [j'ɪəz] [æt; ət] [jeɪl] .
broke into his mature life after breaking into his years at Yale .
打破 进入 他的 成熟 生活 后 打破 进入 他的 年 在 耶鲁大学 .

在耶鲁大学度过几年时光后，他才真正步入成熟的人生。

[bʌt; bət] [haʊ'veə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
But however that may be ,
但 然而 那 可能 是 ,

但无论如何，

[ðəʊz] ['siːðɪŋ] ,
those seething ,
那些 沸腾 ,

那些怒火中烧的人，

['tʃeɪndʒɪŋ] ,
changing ,
变化 ,

变化，

['stɜːrɪŋ] [j'ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm] ,
stirring years were years of vital importance to him ,
搅拌 年 是 年 的 必不可少的 重要性 到 他 ,

那些激动人心的岁月对他来说至关重要。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪriəd] [ɪk'spɪriənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
for in the myriad experiences of that time he was building the foundation
为了 在 这 无数 经历 的 那 时间 他 曾是 建筑 这 基础
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nwel] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
of the Conwell that was to come .
的 这 康威尔 那 曾是 到 来 .

因为在那段时间的无数经历中，他正在为未来的康威尔奠定基础。

[ə'brɔ:d] [hi:; hi] [met] [ðə; ði][nəʊtəbəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
Abroad he met the notables of the earth .
国外 他 遇见 这 名人 的 这 地球 .
[æd'maɪərə] [həʊstz] [frendz] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [əd'maɪərə] .
At home he made hosts of friends and loyal admirers .
在 家 他 制成 主持人 的 朋友们 和 忠诚 仰慕者 .
[ənd'maɪərə] [həʊstz] [frendz] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [əd'maɪərə] .
回到家乡后，他结交了许多朋友和忠实的仰慕者。

[aɪ'ti:][ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [hi:; hi] [wɒd] ['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] ,
It is worth while noting that as a lawyer he would never take a case ,
它 是 值得 尽管 注意到 那 作为 一个 律师 他 会 绝不 拿 一个 案件 ,
[aɪ'də(r)][sɪv(ə)l][ɔ:(r)][kɪrɪmɪn(ə)l] ,
either civil or criminal ,
任何一个 民用 或者 刑事 ,
[aɪ'də(r)][sɪv(ə)l][ɔ:(r)][kɪrɪmɪn(ə)l] ,
无论是民事还是刑事 ,
[ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [rɒŋ] .
that he considered wrong .
那 他 经过考虑的 错误的 .
[aɪ'ti:][wɒz; wəz]['beɪsɪk] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] [wɒd] [nɒt] [faɪt] [ɒn] [wɒt] [hi:; hi]
It was basic with him that he could not and would not fight on what he
它 曾是 基本的 和 他 那 他 可以 不是 和 会 不是 斗争 在 什么 他
[θɔ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] .
thought was the wrong side .
想法 曾是 这 错误的 边 .

对他来说，最基本的一点就是他不能也不会为他认为错误的一方而战。

[əʊnli] [wen] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][wɒz; wəz] [raɪt] [wɒd] [hi:; hi][gəʊ] [ə'hed] !
Only when his client was right would he go ahead !
仅有的 什么时候 他的 客户 曾是 正确的 会 他 去 前方 !
[gəʊ] [ə'hed] [wɒd] [raɪt] [wəz; wəz] [klaɪənt] [hɪz; ɪz] [wen] [əʊnli] .
只有当他的客户是对的时候，他才会继续进行！

[jet] [hi:; hi] [lɑ:fs] ,
Yet he laughs ,
然而 他 笑声 ,
[lɑ:fs] [hɪz; hi] [jet] .
但他却笑了，

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] ,
his quiet ,
他的 安静的 ,
[hɪz; ɪz] [kwaɪət] .
他安静的，

[ɪn'fekʃəs] ,
infectious ,
传染性 ,
[ɪn'fekʃəs] .
传染性的，

[ˌkærəktəˈrɪstɪk] [lɑːf] ,
characteristic laugh ,
特征 笑 ,

标志性的笑声

[æz; əz][hiː; hi] [telz] [ɒv; əv] [haʊ] [wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈsiːvd] ,
as he tells of how once he was deceived ,
作为 他 讲述 的 如何 一次 他 曾是 受骗 ,

他讲述了自己曾经如何被欺骗的经历，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [ə; eɪ][mæn] ,
for he defended a man ,
为了 他 辩护 一个 男人 ,

因为他为一个人辩护，

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ,
charged with stealing a watch ,
带电 和 偷窃 一个 手表 ,

被控盗窃手表

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈɒbvɪəsli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ðæt][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]
who was so obviously innocent that he took the case in a blaze of indignation
WHO 曾是 所以 明显地 清白的 那 他 采取 这 案件 在 一个 火焰 的 愤慨

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈpraʊdli] [ɪɡˈzɒnəreɪt] .
and had the young fellow proudly exonerated .
和 有 这 年轻的 同伴 自豪地 无罪释放 .

他显然是无辜的，因此他义愤填膺地接手了这个案子，并为这个年轻人洗清了冤屈。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈrɒŋli] [əˈkjuːzd] [wʌŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd][ˌjeɪmˈfeɪstli; ˌjeɪmˈfeɪsɪdli]
The next day the wrongly accused one came to his office and shamefacedly
这 下一个 天 这 错 被告 一 来了 到 他的 办公室 和 羞愧地

[tʊk] [aʊt][ðə; ði] [wɒtʃ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˈstiːlɪŋ] .
took out the watch that he had been charged with stealing .
采取 出去 这 手表 那 他 有 到过 带电 和 偷窃 .

第二天，被冤枉的人来到办公室，羞愧地拿出了他被指控偷窃的那块手表。

ˈI [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][send][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ,
I want you to send it to the man I took it from ,
ˈI 想 你 到 发送 它 到 这 男人 我 采取 它 从 ,

“我想让你把它寄给我从他那里拿走它的那个人。”

- - [hiː; hi] [sed] .
' ' **he said** .
- - 他 说 .

他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌjeɪmˈfeɪst] [praɪd] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒt][ə; eɪ]
And he told with a sort of shamefaced pride of how he had got a
和 他 讲述 和 一个 种类 的 羞愧 自豪 的 如何 他 有 得到 一个

[ɡʊd] [əʊld] [ˈdiːkən] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
good old deacon to give ,
好的 老的 执事 到 给 ,

他带着一种羞愧又自豪的语气讲述了他是如何说服一位老执事慷慨解囊的。

[ɪn][ɔːl] [sɪnˈserəti] ,
in all sincerity ,
在 全部 诚意 ,

说真的，

[ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ˈeksklɪpeɪt] [hɪm] .
the evidence that exculpated him .
这 证据 那 无罪释放 他 .

证明他无罪的证据。

[waɪl] [stɪl] [æn; ən] ['æktɪv] ['lɔɪə(r)] ,
while still an active lawyer ,
尽管 仍然 一个 积极的 律师 ;

虽然仍是一名执业律师，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɑːdiən] [fɔː(r); fə(r)]['æʊvə(r)][ˈsɪksɪ] ['tʃɪldrən] !
he was guardian for over sixty children !
他 曾是 监护人 为了 超过 六十 孩子们 !

他曾是六十多个孩子的监护人！

[ðə; ðɪ][mæn][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)l] ,
The man has always been a marvel ,
这 男人 有 总是 到过 一个 奇迹 ;

这个人一直都很了不起。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [rəʊ'mæntɪk][fæktz][æz; əz] [ðiːz] .
and always one is coming upon such romantic facts as these .
和 总是 一 是 未来 之上 这样的 浪漫的 事实 作为 这些 .

人们总会遇到像这样浪漫的故事。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] - - [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][rəʊ'mæns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !
That is a curious thing about him - - how much there is of romance in his life !
那 是 一个 好奇的 事物 关于 他 - - 如何 很多 那里 是 的 浪漫 在 他的 生活 !

他身上有一点很奇怪——他的生活中充满了浪漫情调！

['wəːʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][baɪ][dʒɒn] [rɪŋ] ;
Worshipped to the end by John Ring ;
崇拜 到 这 结尾 经过 约翰 戒指 ;

约翰·林格至死都敬仰他；

[left] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət] ['kenɪsɔː] ['maʊntən] ;
left for dead all night at Kenesaw Mountain ;
左边 为了 死的 全部 夜晚 在 肯尼索 山 ;

在肯尼索山被遗弃一夜，奄奄一息；

['kɑːmli] ['sɪŋɪŋ] ``Nearer ,
calmly singing ``Nearer ,
平静地 歌唱 ``Nearer ,

平静地唱着“更近，

[maɪ][gɒd] ,
my God ,
我的 上帝 ,

我的上帝，

[tuː; tə] [ðiː] ,
to Thee ,
到 汝 ,

致你，

- - [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ðɪ] ['pæsɪndʒə] [ɒn][ə; eɪ] [sə'pəʊzɪdli] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ;
' ' **to quiet the passengers on a supposedly sinking ship** ;
- - 到 安静的 这 乘客 在 一个 据说 下沉 船 ;

“让一艘看似正在下沉的船上的乘客安静下来；

['seɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ˈiːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
saving lives even when a boy ;
保存 生活 甚至 什么时候 一个 男生 ;

即使是男孩，也能拯救生命；

[ˈnevə(r)] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θəʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈɔːdiənsɪz] [hiː; hi][hæz; həz]
never disappointing a single audience of the thousands of audiences he has
绝不 令人失望 一个 单身的 观众 的 这 数千 的 观众 他 有
[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ə'dres] [ˈdʒʊəriŋ][ɔːl][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˈlektʃəriŋ] !
arranged to address during all his years of lecturing !
安排 到 地址 期间 全部 他的 年 的 讲课 !

在他多年的演讲生涯中，他曾为成千上万的听众进行过演讲，从未让任何一位听众失望过！

[hiː; hi] [hɪm'self] [teɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [praɪd] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [pɔɪnt] ,
He himself takes a little pride in this last point ,
他 他自己 需要 一个 小的 自豪 在 这 最后的 观点 ,
他本人对最后一点略感自豪。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'ristɪk] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [fə'gɒtn] [ðæt] [dʒʌst][wʌns]
and it is characteristic of him that he has actually forgotten that just once
和 它 是 特征 的 他 那 他 有 实际上 被遗忘的 那 只是 一次
[hiː; hi][dɪd][feɪl][tuː; tə] [ə'piə(r)] :
he did fail to appear :
他 做过 失败 到 出现 :

而他最典型的特点就是，他竟然忘记了自己曾经缺席过一次：

[hiː; hi][hæz; həz] [kwɪt] [fə'gɒtn] [ðæt] [wʌn] [ˈiːvniŋ] ,
he has quite forgotten that one evening ,
他 有 相当 被遗忘的 那 一 晚上 ,
他完全忘记了那天晚上发生的事。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlektʃə(r)] ,
on his way to a lecture ,
在 他的 方式 到 一个 演讲 ,
在去听讲座的路上，

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [seɪv] [tuː] [ˈwɪmɪnz] [laɪvz; lɪvz] ,
he stopped a runaway horse to save two women's lives ,
他 停止 一个 逃跑 马 到 节省 二 女性的 生活 ,
他拦下一匹脱缰的马，救了两名妇女的命。

[ænd; ʌnd] [went] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] !
and went in consequence to a hospital instead of to the platform !
和 去 在 结果 到 一个 医院 反而 的 到 这 平台 !
结果，他去了医院而不是站台！

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː][ɪz][ˈtɪpɪk(ə)][ɒv; əv][hɪm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
And it is typical of him to forget that sort of thing .
和 它 是 典型的 的 他 到 忘记 那 种类 的 事物 .
他经常会忘记这类事情。

[ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)] [ˈtemprəmənt] [ɒv; əv] [ˈkɑːnwel] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
The emotional temperament of Conwell has always made him responsive to the
这 情绪 气质 的 康威尔 有 总是 制成 他 响应式设计 到 这
[gret] ,
great ,
伟大的 ,
康威尔的情感特质使他总是对伟大的事物做出反应，

[ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] ,
the striking ,
这 引人注目 ,
引人注目，

[ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] .
the patriotic .
这 爱国 .
爱国的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈnəʊɪŋ] [dʒɒn] [braʊn] ,
He was deeply influenced by knowing John Brown ,
他 曾是 深 影响 经过 会心 约翰 棕色的 ,
他深受约翰·布朗的影响,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [briːf] [ˈmemərɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪŋkən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtens] ,
and his brief memories of Lincoln are intense ,
和 他的 简短的 回忆 的 林肯 是 激烈的 ,
他对林肯的短暂记忆却十分深刻。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm][bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ɔːl] .
though he saw him but three times in all .
尽管 他 锯 他 但 三 时代 在 全部 .
虽然他总共只见过他三次。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˈlɪŋkən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈprezɪdənt]
The first time he saw Lincoln was on the night when the future President
这 第一的 时间 他 锯 林肯 曾是 在 这 夜晚 什么时候 这 未来 总统
[dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [əˈdres] ,
delivered the address ,
发表 这 地址 ,
他第一次见到林肯, 是在这位未来的总统发表那篇著名演讲的当晚。

[wɪtʃ] [ˈɑːftəwəd] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈfeɪməs] ,
which afterward became so famous ,
哪个 之后 成为 所以 著名的 ,
后来它变得非常有名,

[ɪn][ˈkuːpə(r)][ˈjuːniən] ,
in Cooper Union ,
在 库珀 联盟 ,
在库珀联盟学院,

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .
纽约。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈlɪŋkən] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈskeəslɪ] [nəʊn] ,
The name of Lincoln was then scarcely known ,
这 姓名 的 林肯 曾是 然后 几乎 已知 ,
当时林肯的名字鲜为人知。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][mɪə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [jʌŋ] [ˈkɑːnwel] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk]
and it was by mere chance that young Conwell happened to be in New York
和 它 曾是 经过 仅仅 机会 那 年轻的 康威尔 发生 到 是 在 新的 约克
[ɒn] [ðæt] [deɪ] .
on that day .
在 那 天 .
而年轻的康威尔恰巧那天在纽约, 纯属偶然。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] ,
But being there ,
但 存在 那里 ,
但身处其中,

[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] [ðæt] [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
and learning that Abraham Lincoln from the West was going to make an
和 学习 那 亚伯拉罕 林肯 从 这 西方 曾是 去 到 制作 一个
[əˈdres] ,
address ,
地址 ,
得知来自西部的亚伯拉罕·林肯将要发表讲话,

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hiə(r)][him] .
he went to hear him .
他 去 到 听到 他 :

他去听他说话。

[hi:; hi] [telz] [haʊ] [ʌn'ku:θli] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [drest] ,
He tells how uncouthly Lincoln was dressed ,
他 讲述 如何 粗鲁的 林肯 曾是 穿着 ,
他讲述了林肯衣着多么粗鲁无礼,

[i:v(ə)n] [wɪð] [wʌn] ['traʊzəz] - [leg] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
even with one trousers - leg higher than the other ,
甚至 和 一 裤子 - 腿 更高 比 这 其他 ,
即使一条裤腿比另一条高,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ˈɔ:kwəd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
and of how awkward he was ,
和 的 如何 尴尬的 他 曾是 ,
以及他有多么笨拙,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] ['pɔ:li; 'pʊəli] ,
and of how poorly ,
和 的 如何 差 ,
以及糟糕到什么程度,

[æt; ət][fɜ:st] ,
at first ,
在 第一的 ,

起初,

[hi:; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ə'pærənt] [ɪm'bærəsmənt] .
he spoke and with what apparent embarrassment .
他 辐 和 和 什么 明显 尴尬 .
他开口说话了, 语气中明显带着尴尬。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [gɒt] ['lɪŋkən] [ə; eɪ] [gla:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
The chairman of the meeting got Lincoln a glass of water ,
这 主席 的 这 会议 得到 林肯 一个 玻璃 的 水 ,
会议主席给林肯倒了一杯水。

[ænd; ənd] ['kɑ:nwel] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l][dɪ'zʌə(r)][tu:; tə][help] [him]
and Conwell thought that it was from a personal desire to help him
和 康威尔 想法 那 它 曾是 从 一个 个人的 欲望 到 帮助 他

[ænd; ənd] [ki:p] [him][frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
and keep him from breaking down .
和 保持 他 从 打破 向下 :

康威尔认为这是出于个人意愿, 想要帮助他, 防止他崩溃。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə] [tel] [haʊ] ['lɪŋkən] [br'keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ;
But he loves to tell how Lincoln became a changed man as he spoke ;
但 他 爱 到 告诉 如何 林肯 成为 一个 已更改 男人 作为 他 辐 ;
但他喜欢讲述林肯在演讲过程中如何发生了转变;

[haʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bri:f] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ,
how he seemed to feel ashamed of his brief embarrassment and ,
如何 他 似乎 到 感觉 羞愧 的 他的 简短的 尴尬 和 ,
他似乎为自己短暂的尴尬感到羞愧,

[ˈpʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
pulling himself together and putting aside the written speech which he had
拉 他自己 一起 和 推杆 旁边 这 书面 演讲 哪个 他 有
[prɪ'peəd] ,
prepared ,
准备 ,

他强作镇定，把事先准备好的演讲稿放在一边。

[spəʊk] [ˈfri:li] [ænd; ənd] [ˈpaʊəfəli] ,
spoke freely and powerfully ,
辐 自由 和 强大的 ,

发言自由有力，

[wɪð] [ˈsplendɪd] [kən'vɪkʃn] ,
with splendid conviction ,
和 灿烂 定罪 ,

以无比坚定的信念，

[æz; əz][əʊnli][ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈbrətə(r)] [spi:ks] .
as only a born orator speaks .
作为 仅有的 一个 出生 演说者 说话 .

只有天生的演说家才能如此侃侃而谈。

[tu:; tə] [ˈkɑ:nwel] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spiəriəns] .
To Conwell it was a tremendous experience .
到 康威尔 它 曾是 一个 巨大的 经验 .

对康威尔来说，这是一次意义非凡的经历。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈlɪŋkən] [wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [tu:; tə] [pli:d]
The second time he saw Lincoln was when he went to Washington to plead
这 第二 时间 他 锯 林肯 曾是 什么时候 他 去 到 华盛顿 到 恳求
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kən'demnd] [tu:; tə] [deθ]
for the life of one of his men who had been condemned to death
为了 这 生活 的 一 的 他的 男人 WHO 有 到过 谴责 到 死亡

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsli:pɪŋ] [ɒn][pəʊst] .
for sleeping on post .
为了 睡眠 在 邮政 .

他第二次见到林肯，是去华盛顿为他的一名士兵求情，这名士兵因在哨位上睡觉而被判处死刑。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] ([hɪz; ɪz] [prə'məʊʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɜ:nəlsɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [tu:; tə]
He was still but a captain (his promotion to a colonelcy was still to
他 曾是 仍然 但 一个 队长 (他的 晋升 到 一个 上校 曾是 仍然 到
[kʌm]) ,
come) ,
来) ,

他当时还只是个上尉（晋升上校还有一段时间），

[ə; eɪ] [ju:θ] ,
a youth ,
一个 青年 ,

一个年轻人，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔ:d] [baɪ] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [ˈwə:ʃɪp] .
and was awed by going into the presence of the man he worshiped .
和 曾是 敬畏 经过 去 进入 这 在场 的 这 男人 他 崇拜 .

他被能够见到自己所崇拜的人而感到敬畏。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtrembəlz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
And his voice trembles a little ,
和 他的 嗓音 颤抖 一个 小的 ,

他的声音微微颤抖，

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在，

[æz; əz][hiː; hi] [telz] [ɒv; əv] [haʊ] [ˈplezntli] [ˈlɪŋkən] [ləkt] [ʌp][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] ,
as he tells of how pleasantly Lincoln looked up from his desk ,
作为 他 讲述 的 如何 愉快 林肯 看起来 向上 从 他的 桌子 ,

他讲述了林肯如何愉快地从办公桌前抬起头来的样子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈtʃɪfəli] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɪð] [hɪm] ,
and how cheerfully he asked his business with him ,
和 如何 愉快地 他 问 他的 商业 和 他 ,

他多么愉快地询问他来访的目的啊！

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [əbˈsɔːbɪdli] [ˈlɪŋkən] [ðen] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
and of how absorbedly Lincoln then listened to his tale ,
和 的 如何 吸收地 林肯 然后 听着 到 他的 故事 ,

林肯当时是如何全神贯注地听他讲述的呢？

[ɔːlˈðəʊ] ,
although ,
虽然 ,

虽然，

[səʊ][aɪ ˈtiː] [əˈpiəd] ,
so it appeared ,
所以 它 出现 ,

看起来确实如此。

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈaʊtlaɪn] .
he already knew of the main outline .
他 已经 知道 的 这 主要的 大纲 .

他已经知道大致轮廓。

ˋˋIt [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
ˋˋIt will be all right ,
ˋˋIt 将要 是 全部 正确的 ,

“一切都会好起来的。”

- - [sed] [ˈlɪŋkən] ,
' ' said Lincoln ,
- - 说 林肯 ,

林肯说：“

[wen] [ˈkɑːnwel] [ˈfɪnɪʃt] .
when Conwell finished .
什么时候 康威尔 完成的 :

康威尔完成的时候。

[bʌt; bət] [ˈkɑːnwel] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈfraɪ(ə)nd] .
But Conwell was still frightened .
但 康威尔 曾是 仍然 害怕 .

但康威尔仍然感到害怕。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈmætəz] [ðɪs] [mɪə(r)][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf]
He feared that in the multiplicity of public matters this mere matter of the life
他 害怕 那 在 这 多重性 的 民众 事情 这 仅仅 事情 的 这 生活

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [bɔɪ] ,
of a mountain boy ,
的 一个 山 男生 ,

他担心，在众多公共事务中，这 一个山里男孩的性命小事会显得微不足道。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] ,
a private soldier ,
一个 私人的 士兵 ;

一名列兵

[maɪt] [biː; bi] [fə'ɡɒtn] [tɪl] [tuː] [leɪt] .
might be forgotten till too late .
可能 是 被遗忘的 直到 也 晚的 ;

或许直到为时已晚才会被遗忘。

ˈIt [ɪz][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [taɪm] [set] - - - - [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] .
It is almost the time set - - ' ' he faltered .
“It 是 几乎 这 时间 放 - - - - 他 犹豫不决 ;

“时间快到了——”他结结巴巴地说。

[ænd; ʌnd] - [vɔɪs] [ˈɔːlməʊst] [breɪks] ,
And Conwell's voice almost breaks ,
和 - 嗓音 几乎 休息 ;

康威尔的声音几乎哽咽了。

[mæn][pɒ; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
man of emotion that he is ,
男人 的 情感 那 他 是 ;

他是个情感丰富的人，

[æz; əz][hiː; hi] [telz] [pɒ; əv] [haʊ] ['lɪŋkən] [sed] ,
as he tells of how Lincoln said ,
作为 他 讲述 的 如何 林肯 说 ;

他讲述了林肯是如何说道：

[wɪð] [stɜːn] ['grævəti] :
with stern gravity :
和 船尾 重力 ;

带着沉重的重力：

ˈGo [ænd; ʌnd] ['telɪɡrɑːf] [ðæt] ['səʊldʒərz] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['nevə(r)] [saɪnd] [ə; eɪ]
Go and telegraph that soldier's mother that Abraham Lincoln never signed a
ˈGo 和 电报 那 士兵的 母亲 那 亚伯拉罕 林肯 绝不 签名 一个
[ˈwɒrənt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈʌndə(r)] [ˈtwenti] ,
warrant to shoot a boy under twenty ,
保证 到 射击 一个 男生 在下面 二十 ;

“去给那个士兵的母亲发个电报，告诉她亚伯拉罕·林肯从未签署过射杀20岁以下男孩的搜查令。”

[ænd; ʌnd][ˈnevə(r)] [wɪl] . - -
and never will . ' '
和 绝不 将要 ; - -

而且永远不会。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ænd; ʌnd][ˈəʊnli] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] ['lɪŋkən] ,
That was the one and only time that he spoke with Lincoln ,
那 曾是 这 一 和 仅有的 时间 那 他 辐 和 林肯 ;

那是他唯一一次与林肯交谈。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [æn; ən][ɪnˈdeləb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
and it remains an indelible impression .
和 它 遗迹 一个 不可磨灭 印象 ;

这给我留下了难以磨灭的印象。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [wen] ,
The third time he saw Lincoln was when ,
这 第三 时间 他 锯 林肯 曾是 什么时候 ;

他第三次见到林肯是在.....

[æz; əz][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
as officer of the day ,
作为 官 的 这 天 ,

作为当日值班警官，

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn]
he stood for hours beside the dead body of the President as it lay in
他 站立 为了 小时 旁 这 死的 身体 的 这 总统 作为 它 躺 在
[steɪt] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] .
state in Washington .
状态 在 华盛顿 .

在华盛顿，他站在总统遗体旁数小时，目送遗体停放在公众面前。

[ɪn] [ðəʊz] [ˈaʊəz] ,
In those hours ,
在 那些 小时 ,

在那几个小时里，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈrɪdʒɪdli][æz; əz][ðə; ði] [θrɒŋ] [went] [ˈʃʌfliŋ] [ˈsɒrəʊfəli] [θruː] ,
as he stood rigidly as the throng went shuffling sorrowfully through ,
作为 他 站立 严格地 作为 这 人群 去 洗牌 悲伤地 通过 ,
他笔直地站在那里，看着人群悲伤地拖着脚步走过。

[æn; ən] [ɪˈmens] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈkɑːnwel] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv]
an immense impression came to Colonel Conwell of the work and worth of
一个 巨大 印象 来了 到 上校 康威尔 的 这 工作 和 值得 的
[ðə; ði][mæn] [huː] [ðeə(r)] [leɪ] [ded] ,
the man who there lay dead ,
这 男人 WHO 那里 躺 死的 ,

康威尔上校对躺在那里死去的那个人的工作和价值印象深刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] .
and that impression has never departed .
和 那 印象 有 绝不 已离开 .

这种印象从未消失。

[dʒɒn] [braʊn] ,
John Brown ,
约翰 棕色的 ,

约翰·布朗

[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] ,
Abraham Lincoln ,
亚伯拉罕 林肯 ,

亚伯拉罕·林肯

[əʊld] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈleksɪŋtən] - - [haʊ] - [laɪf] [ɪz][əˈsəʊsiərtɪd; əˈsəʊʃiərtɪd] [wɪð] [ˈfeɪməs] [men]
old Revolutionary Lexington - - how Conwell's life is associated with famous men
老的 革命者 列克星敦 - - 如何 - 生活 是 联系 和 著名的 男人
[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] !
and places !
和 地方 !

老革命时期的列克星顿——康威尔的一生与名人轶事和著名地点有何关联！

- - [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [æt; ət] [ˈleksɪŋtən] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [dɪˈsɪz(ə)n] [æz; əz]
- - and it was actually at Lexington that he made the crucial decision as
- - 和 它 曾是 实际上 在 列克星敦 那 他 制成 这 至关重要的 决定 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !
to the course of his life !
到 这 课程 的 他的 生活 !

——而正是在列克星顿，他做出了决定自己人生走向的关键决定！

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
And it seems to me that it was ,
和 它 似乎 到 我 那 它 曾是 ,
在我看来, 情况确实如此。

[ɔ:l'dəʊ] [kwai] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
although quite unconsciously ,
虽然 相当 不知不觉 ,
虽然完全是无意识的,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['leksɪŋtən] [ðæt] ['kɑ:nwel] [wɒz; wəz] ['ɪnfluənst]
because of the very fact that it was Lexington that Conwell was influenced
因为 的 这 非常 事实 那 它 曾是 列克星敦 那 康威尔 曾是 影响
[tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd][tu:; tə][ækt][æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
to decide and to act as he did .
到 决定 和 到 行为 作为 他 做过 .
正是因为莱克星顿事件, 才影响了康威尔做出他那样的决定和行动。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bi:n] [ɪn][sʌm; səm] [ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] ,
Had it been in some other kind of place ,
有 它 到过 在 一些 其他 种类 的 地方 ,
如果是在其他地方的话,

[sʌm; səm] ['mɪəli] [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [pleɪs] ,
some merely ordinary place ,
一些 仅仅 普通的 地方 ,
一个普通的地方,

[sʌm; səm] [kwai] [ˈju:ʒuəl] [pleɪs] ,
some quite usual place ,
一些 相当 通常 地方 ,
一个很普通的地方,

[hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [step] .
he might not have taken the important step .
他 可能 不是 有 已采取 这 重要的 步 .
他可能没有迈出重要的一步。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['leksɪŋtən] ,
But it was Lexington ,
但 它 曾是 列克星敦 ,
但那是列克星顿,

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [breɪv] [əʊld] ['leksɪŋtən] ,
it was brave old Lexington ,
它 曾是 勇敢的 老的 列克星敦 ,
那是勇敢的老莱克星顿。

[ɪn'spaɪərɪŋ] ['leksɪŋtən] ;
inspiring Lexington ;
鼓舞人心 列克星敦 ;
令人振奋的列克星顿;

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'spaɪəd] [baɪ][,aɪ 'ti:] ,
and he was inspired by it ,
和 他 曾是 灵感 经过 它 ,
他从中获得了启发。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [hɪm'self] [ɪn'spaɪəz] [ˈnəʊbli][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz] [hɪm'self] [ˈəʊpən][tuː; tə] **for the man who himself inspires nobly is always the one who is himself open to** 为了 这 男人 WHO 他自己 鼓舞人心 高贵地 是 总是 这 一 WHO 是 他自己 打开 到 [ˈnəʊb(ə)l][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] . **noble inspiration** . 高贵 灵感 . 能够激励他人、展现高尚品格的人，总是能够接受高尚品格的启发。

[ˈleksɪŋtən] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] . **Lexington inspired him** . 列克星敦 灵感 他 .

列克星顿战役激励了他。

“When [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [ɪn] [ˈbɒstən] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈθɜːti] - [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld] , **When I was a lawyer in Boston and almost thirty - seven years old** , When 我 曾是 一个 律师 在 波士顿 和 几乎 三十 - 七 年 老的 , “当我还是波士顿的一名律师，快37岁的时候，

- - [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] , ' ' **he told me** , - - 他 讲述 我 ,

他告诉我，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsləʊli] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jˈiəz] , **thinking slowly back into the years** , 思维 缓慢地 后退 进入 这 年 ,

慢慢回想那些年，

“I [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ɑːskt] [maɪ][ədˈvaɪs] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv] **I was consulted by a woman who asked my advice in regard to disposing of** I 曾是 咨询 经过 一个 女士 WHO 问 我的 建议 在 看待 到 处置 的 [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˈleksɪŋtən] [huːz] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˌʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːt] **a little church in Lexington whose congregation had become unable to support** 一个 小的 教会 在 列克星敦 谁 会众 有 变得 无法 到 支持 [aɪ ˈtiː] . **it** : 它 :

“一位女士曾向我咨询，询问如何处理莱克星顿的一座小教堂，因为该教堂的信众人数减少，无力维持其运营。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , **I went out and looked at the place** , 我 去 出去 和 看起来 在 这 地方 ,

我出去看了看那个地方，

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊld] . **and I told her how the property could be sold** . 和 我 讲述 她 如何 这 财产 可以 是 卖 .

我告诉她这处房产该如何出售。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] . **But it seemed a pity to me that the little church should be given up** . 但 它 似乎 一个 遗憾 到 我 那 这 小的 教会 应该 是 给定 向上 .

但我觉得放弃这座小教堂实在可惜。

[haʊˈevə(r)] , **However** , 然而 ,

然而，

[aɪ] [ədˈvaɪzɪd] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈmembəz] , **I advised a meeting of the church members** , 我 建议 一个 会议 的 这 教会 成员 ,

我建议召开一次教会成员会议，

[ænd; ənd][ai] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
and I attended the meeting .
和 我 参加 这 会议 .

我参加了会议。

[ai][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm] - - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʻəʊnli][ə; eɪ][ʻhændfʊl][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
I put the case to them - - it was only a handful of men and women
我 放 这 案件 到 他们 - - 它 曾是 仅有的 一个 少数 的 男人 和 女性
- - [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ʻlɪt(ə)] .
- - and there was silence for a little .
- - 和 那里 曾是 沉默 为了 一个 小的 .

我向他们说明了情况——当时只有寥寥几个男男女女——然后沉默了一会儿。

[ðen] [æn; ən][əʊld][mæn][rəʊz][ænd; ənd] ,
Then an old man rose and ,
然后 一个 老的 男人 玫瑰 和 ,

这时，一位老人站了起来，

[ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,
in a quavering voice ,
在 一个 颤抖 嗓音 ,

她用颤抖的声音说：

[sed] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [klɪə(r)] ;
said the matter was quite clear ;
说 这 事情 曾是 相当 清除 ;

他说这件事很清楚；

[ðæt] [ðeə(r)] ['eɪdəntli] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] [sel] ,
that there evidently was nothing to do but to sell ,
那 那里 显然 曾是 没有什么 到 做 但 到 卖 ,
显然除了卖掉房子别无他法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] ;
and that he would agree with the others in the necessity ;
和 那 他 会 同意 和 这 其他的 在 这 必要性 ;

他也同意其他人的看法，认为这是必要的；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,
but as the church had been his church home from boyhood ,
但 作为 这 教会 有 到过 他的 教会 家 从 童年 ,

但由于这座教堂是他自幼以来的信仰家园，

[səʊ][hi:; hi] ['kweɪvə] [ænd; ənd] ['kwɪvəd] [ɒn] ,
so he quavered and quivered on ,
所以 他 颤抖 和 颤抖 在 ,

于是他颤抖着，继续颤抖着。

[hi:; hi] [begd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'skju:s][hɪm][frɒm; frəm] ['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [pɑ:t] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv]
he begged that they would excuse him from actually taking part in disposing of
他 乞求 那 他们 会 原谅 他 从 实际上 采取 部分 在 处置 的
[aɪ 'ti:];
it ;
它 ;

他恳求他们允许他不必实际参与处理这件事；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] [hi:; hi] [went] ['hɔ:ltɪŋli; 'hɒltɪŋli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
and in a deep silence he went haltingly from the room .
和 在 一个 深的 沉默 他 去 断断续续地 从 这 房间 .

他沉默不语，步履蹒跚地走出了房间。

“ `But [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [tu:; tʌmb(ə)] - [daʊn] [tu:; tə][ju:z] ,
`But the building is entirely too tumble - down to use ,
`But 这 建筑 是 完全 也 翻滚 - 向下 到 使用 ,
但是这座建筑已经完全破败不堪，根本无法使用。

- [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
I said one of the men ,
说 一 的 这 男人 ,
“其中一个人说道,”

[ˈsædli] ;
sadly ;
令人遗憾的是 ;
令人遗憾的是 ;

[ænd; ənd][ai] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,
and I knew he was right ,
和 我 知道 他 曾是 正确的 ,
我知道他是对的。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ;
for I had examined it ;
为了 我 有 检查 它 ;
因为我已经仔细检查过了 ;

[bʌt; bət][ai] [sed] :
but I said :
但 我 说 :
但我说 :

“ `Let [ju: 'es] [mi:t] [ðeə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][get][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] [ðæt] ['bɪldɪŋ]
`Let us meet there to - morrow morning and get to work on that building
`Let 我们 见面 那里 到 - 明天 早晨 和 得到 到 工作 在 那 建筑
[ɑ:'selvz] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn] [ˈfeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [nekst] ['sʌndeɪ] . -
ourselves and put it in shape for a service next Sunday . !
我们自己 和 放 它 在 形状 为了 一个 服务 下一个 星期日 . -
“我们明天早上在那里集合，自己动手修缮那栋建筑，让它为下周日的礼拜做好准备。”

“It [meɪd] [ðem; ðəm] [si:m] [səʊ] [pli:zd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,
`It made them seem so pleased and encouraged ,
`It 制成 他们 似乎 所以 高兴 和 鼓励 ,
“这让他们看起来非常高兴和受到鼓舞 ,”

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [nju:] [ˌpɒsə'bɪləti] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt]
and so confident that a new possibility was opening that I never doubted that
和 所以 自信的 那 一个 新的 可能性 曾是 开幕 那 我 绝不 怀疑 那
[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,
each one of those present ,
每个 一 的 那些 展示 ,
我如此确信一种新的可能性正在开启，以至于我从未怀疑过在场的每一个人。

[ænd; ənd] ['meni] [frendz] [br'saɪdz] ,
and many friends besides ,
和 许多 朋友们 除了 ,
除此之外，还有很多朋友。

[wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
would be at the building in the morning .
会 是 在 这 建筑 在 这 早晨 .
早上会到大楼。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈɜːli] [wið] [ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd][æks][ænd; ənd][ˈkrəʊbə:(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd]
I was there early with a hammer and an ax and crowbar that I had
我 曾是 那里 早期的 和 一个 锤 和 斧头 和 撬棍 那 我 有
[sɪˈkjʊəd] ,
secured ,
安全 ,

我早早就到了，带着事先准备好的锤子、斧子和撬棍。

[ˈredi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] - - [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [jəʊd] [ʌp] ! - -
ready to go to work - - but no one else showed up ! ' '
准备好 到 去 到 工作 - - 但 不 一 别的 显示 向上 ! - -

准备去上班——结果其他人都没来！

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈruːf(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
He has a rueful appreciation of the humor of it ,
他 有 一个 懊悔的 欣赏 的 这 幽默 的 它 ,

他对此幽默感抱有苦涩的欣赏。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði] [siːn] ;
as he pictured the scene ;
作为 他 如图所示 这 场景 ;

他想象着当时的场景；

[ænd; ənd][wʌn] [nəʊz] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] ,
and one knows also that ,
和 一 知道 还 那 ,

而且人们也知道，

[ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈleksɪŋtən] ,
in that little town of Lexington ,
在 那 小的 镇 的 列克星敦 ,

在列克星顿那个小镇上，

[weə(r)] [əˈmɛrɪkənz] [hæd; həd][səʊ] [ˈbreɪvli] [feɪst] [ðə; ði][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,
where Americans had so bravely faced the impossible ,
在哪里 美国人 有 所以 勇敢地 面对 这 不可能的 ,

美国人曾如此勇敢地面对不可能的事情，

[ˈrʌsəl] [ˈkɑːnwel] [ˈɔːlsəʊ] [breɪst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
Russell Conwell also braced himself to face the impossible .
罗素 康威尔 还 支撑 他自己 到 脸 这 不可能的 .

拉塞尔·康威尔也做好了面对不可能之事的准备。

[ə; eɪ] [ˈpetiə] [mæn] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈmætə(r)] [wen] [ðəʊz] [huː]
A pettier man would instantly have given up the entire matter when those who
一个 小气 男人 会 即刻 有 给定 向上 这 全部的 事情 什么时候 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ˈɪntrəstɪd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈspɒnd] ,
were most interested failed to respond ,
是 最多 感兴趣的 失败的 到 回应 ,

如果换作一个心胸狭隘的人，当那些最关心此事的人没有回应时，他早就放弃整件事了。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒɡɪst] [ˈfiːtʃəz] [ɪn] - [ˈkærəktə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [drɔː]
but one of the strongest features in Conwell's character is his ability to draw
但 一 的 这 最强 特征 在 - 特点 是 他的 能力 到 画

[ˈiːv(ə)n] [ˈdaʊtə] [ænd; ənd] [ˈwiːklɪŋ] [ˈɪntuː][laɪn] ,
even doubters and weaklings into line ,
甚至 怀疑者 和 弱者 进入 线 ,

但康威尔性格中最强大的特点之一，就是他能够让那些心存怀疑和意志薄弱的人都服从他。

[hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə][stɜː(r)][ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] .
his ability to stir even those who have given up .
他的 能力 到 搅拌 甚至 那些 WHO 有 给定 向上 .

他甚至能激励那些已经放弃希望的人。

`I [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ,
`I **looked over that building** ,
`I 看起来 超过 那 建筑 ,

我眺望着那栋建筑，

- - [hi:; hi] [gəʊz] [ɒn] ,
' ' **he goes on** ,
- - 他 去 在 ,

他继续说道：“

[ˈwɪmzɪk(ə)li] ,
whimsically ,
异想天开地 ,

异想天开地，

`and [ai] [sɔ:] [ðæt] [rɪˈpeə(r)] [ˈri:əli] [si:md] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
`and **I saw that repair really seemed out of the question** .
`and 我 锯 那 维修 真的 似乎 出去 的 这 问题 .

“而且我发现，修复似乎真的不可能了。”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [nju:] [tʃɜ:tʃ] [wəd] [du:; də] !
Nothing but a new church would do !
没有什么 但 一个 新的 教会 会 做 !

只有新建一座教堂才能解决问题！

[səʊ][ai] [tʊk] [ðə; ði][æks] [ðæt] [ai][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [em 'i:][ænd; ənd][brɪ'gæn] [tʃɒpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]
So I took the ax that I had brought with me and began chopping the place
所以 我 采取 这 斧头 那 我 有 带来 和 我 和 开始 切碎 这 地方
[daʊn] .
down .
向下 .

于是我拿起带来的斧头，开始砍伐这片土地。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ][mæn] ,
In a little while a man ,
在 一个 小的 尽管 一个 男人 ,

过了一会儿，一个男人

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['membəz] ,
not one of the church members ,
不是 一 的 这 教会 成员 ,

教会成员中没有一个人，

[keɪm] [ə'lɒŋ] ,
came along ,
来了 沿着 ,

来了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒtʃt] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] ,
and he watched me for a time and said ,
和 他 观看 我 为了 一个 时间 和 说 ,

他观察了我一会儿，然后说：

`What [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ðəə(r)] ? -
`What **are you going to do there ?** '
`What 是 你 去 到 做 那里 ? -

你打算在那里做什么？

`And [ai] ['ɪnstəntli] [rɪˈplaɪd] ,
`And **I instantly replied** ,
`And 我 即刻 回复 ,

我立刻回答道：

`Tear [daʊn] [ðɪs] [əʊld] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [nju:] [tʃɜ:tʃ] [hɪə(r)] ! -
 `Tear down this old building and build a new church here ! -
 `Tear 向下 这 老的 建筑 和 建造 一个 新的 教会 这里 ! -
 “拆掉这座旧教堂，在这里建一座新教堂！ ”

``He [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:] .
 ``He looked at me .
 ``He 看起来 在 我 .

他看着我。

`But [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [wʊənt][du:; də] [ðæt] ,
 `But the people won't do that ,
 `But 这 人们 惯于 做 那 ,

但人民不会那样做，

- [hi:; hi] [sed] .
 ' he said .
 - 他 说 .

他说。

`` `Yes ,
 `` `Yes ,
 `` `Yes ,

是的，

[ðeɪ] [wɪl] ,
 they will ,
 他们 将要 ,

他们会会的。

- [aɪ] [sed] ,
 ' I said ,
 - 我 说 ,

我说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《钻石田》(Acres of Diamonds)

第6/11页

['tʃɪəfəli] ,
cheerfully ,
愉快地 ,

兴高采烈地,

['ki:pɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɜ:k] .
keeping at my work .
保持 在 我的 工作 :

继续工作。

[ˌweərəˈpɒn] [hi; hi] [wɒtʃt] [em 'i:] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [sed] :
Whereupon he watched me a few minutes longer and said :
于是 他 观看 我 一个 很少 分钟 更长 和 说 :

于是他又看了我几分钟,然后说道:

“ `Well ,
“ **Well** ,
“ `Well ,

“嗯,

[ju; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [em 'i:] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] ['bɪldɪŋ] .
you can put me down for one hundred dollars for the new building .
你 能 放 我 向下 为了 一 百 美元 为了 这 新的 建筑 :

你可以给我一百美元作为新楼的建设资金。

[kʌm] [ʌp] [tu; tə][maɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [get] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['i:vniŋ] . -
Come up to my livery - stable and get it this evening . '
来 向上 到 我的 涂装 - 稳定的 和 得到 它 这 晚上 : -

今晚到我的马厩来取吧。

“ `All [raɪt] ;
“ **All right** ;
“ `All 正确的 ;

好的;

[aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi; bi][ðeə(r)] ,
I'll surely be there ,
患病的 一定 是 那里 ,

我一定会到场。

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' **I replied** .
- 我 回复 :

我回答道。

“In [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'hʌðə(r)] [mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
“**In a little while another man came along and stopped and looked** ,
“In 一个 小的 尽管 其他 男人 来了 沿着 和 停止 和 看起来 ,

过了一会儿,又来了一个人,停下来看了看。

[ænd; ənd][hi; hi]['rɑ:ðə(r)][dʒaɪb] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][pʊ; əv][ə; eɪ] [nju:] [tʃɜ:tʃ] ,
and he rather giped at the idea of a new church ,
和 他 相当 嘲讽 在 这 主意 的 一个 新的 教会 ,

他对建立新教堂的想法颇为嘲讽。

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][him][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][mæn] ['kɒntrɪbjʊ:tɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
and when I told him of the livery - stable man contributing one hundred dollars ,
和 什么时候 我 讲述 他 的 这 涂装 - 稳定的 男人 贡献 一 百 美元 ,
当我告诉他马厩老板捐了一百美元时,

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说:

`But [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [jet] ! -
But you haven't got the money yet ! '
`But 你 还没有 得到 这 钱 然而 ! -
但是你还没拿到钱呢!

`` `No ,
`` **No** ,
`` `No ,
不,

- [ai] [sed] ;
I said ;
- 我 说 ;
我说:

`but [ai][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] . -
but I am going to get it to - night . '
`but 我 是 去 到 得到 它 到 - 夜晚 . -
但我今晚一定要拿到它。

`` - ['nevə(r)][get][aɪ 'ti:] ,
`` **You'll never get it** ,
`` - 绝不 得到 它 ,
你永远不会明白的。

- [hi:; hi] [sed] .
he said .
- 他 说 .
他说。

- [nɒt] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
He's not that sort of a man .
- 不是 那 种类 的 一个 男人 .
他不是那种人。

[hi:z] [nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [mæn] ! -
He's not even a church man ! '
他是 不是 甚至 一个 教会 男人 ! -
他甚至都不是教徒!

``But [ai][dʒʌst] [went] ['kwaɪətli][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] ,
But I just went quietly on with the work ,
``But 我 只是 去 悄悄 在 和 这 工作 ,
但我只是默默地继续工作,

[wɪ'daʊt] ['ɑ:nsəɪɪŋ] ,
without answering ,
没有 回答 ,
没有回答,

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][kwɔɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [left] ;
and after quite a while he left ;
和 后 相当 一个 尽管 他 左边 ;
过了好一会儿, 他就离开了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ,
but he called back ,
但 他 称为 后退 ,

但他又打来了电话，

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒf] ,
as he went off ,
作为 他 去 离开 ,

他离开时，

`Well ,
Well ,
`Well ,

嗯，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] ,
if he does give you that hundred dollars ,
如果 他 做 给 你 那 百 美元 ,

如果他真的给了你那一百美元，

[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈhʌðə(r)] [ˈhʌndrəd] . - - -
come to me and I'll give you another hundred . ' ' '
来 到 我 和 患病的 给 你 其他 百 . - - -

来找我，我再给你一百块。

[ˈkɑːnwel] [smaɪlz] [ɪn][ˈdʒiːniəl] [ˌremɪˈnɪsns] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [sens] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
Conwell smiles in genial reminiscence and without any apparent sense that he is
康威尔 微笑 在 和蔼可亲 怀旧 和 没有 任何 明显 感觉 那 他 是
[ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɜːsən(ə)] [ˈtraɪʌmf] ,
telling of a great personal triumph ,
讲述 的 一个 伟大的 个人的 胜利 ,

康威尔面带微笑，兴致勃勃地回忆往事，丝毫没有意识到自己正在讲述一段伟大的个人胜利。

[ænd; ənd][gəʊz] [ɒn] :
and goes on :
和 去 在 :

然后继续：

``Those [tuː] [men] [bəʊθ] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
``Those two men both paid the money ,
``Those 二 男人 两个都 有薪酬的 这 钱 ,

“那两个人都付了钱，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈpiːp(ə)] [ðəmˈselvz] ,
and of course the church people themselves ,
和 的 课程 这 教会 人们 他们自己 ,

当然还有教会成员本身，

[huː] [æt; ət][fɜːst][hæd; həd][nɒt] [kwɔɪt] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ˈɜːnɪst] ,
who at first had not quite understood that I could be in earnest ,
WHO 在 第一的 有 不是 相当 理解 那 我 可以 是 在 认真 ,

起初他不太明白我是认真的，

[dʒɔɪnd][ɪn][ænd; ənd] [helpt] ,
joined in and helped ,
加入 在 和 帮助 ,

加入并提供帮助，

[wɪð] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˈmʌni] ,
with work and money ,
和 工作 和 钱 ,

有了工作和金钱，

[ænd; ənd][æz; əz] ,
and as ,
和 作为 ,

而且，

[waɪl] [ðə; ði] [nju:] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] ,
while the new church was building ,
尽管 这 新的 教会 曾是 建筑 ,

在新教堂建造期间，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [pɪˈkju:liəli] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [get] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪ](ə)n] [təˈgeðə(r)] ,
it was peculiarly important to get and keep the congregation together ,
它 曾是 奇特地 重要的 到 得到 和 保持 这 会众 一起 ,

维系信众的团结尤为重要。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
and as they had ceased to have a minister of their own ,
和 作为 他们 有 停止 到 有 一个 部长 的 他们的 自己的 ,

由于他们失去了自己的部长，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈbɒstən] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
I used to run out from Boston and preach for them ,
我 用过的 到 跑步 出去 从 波士顿 和 布道 为了 他们 ,

我以前常常从波士顿跑出去，为他们传道。

[ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wi:; wi][ˈhaɪəd] .
in a room we hired .
在 一个 房间 我们 雇用 .

在我们租的房间里。

“And [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ˈleksɪŋtən] ,
“And it was there in Lexington ,
“And 它 曾是 那里 在 列克星敦 ,

“它就发生在列克星顿，”

[ɪn] - ,
in 1879 ,
在 - ,

1879年，

[ðæt] [aɪ] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] .
that I determined to become a minister .
那 我 决定 到 变得 一个 部长 .

我决心成为一名牧师。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:] [ˈpræktɪs] ,
I had a good law practice ,
我 有 一个 好的 法律 实践 ,

我的律师事务所经营状况良好，

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] .
but I determined to give it up .
但 我 决定 到 给 它 向上 .

但我决心放弃。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈjiəz] [aɪ][hæd; həd] [felt] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
For many years I had felt more or less of a call to the ministry ,
为了 许多 年 我 有 毛毡 更多的 或者 较少的 的 一个 称呼 到 这 部 ,

多年来，我一直或多或少地感受到一种蒙召从事牧师工作的召唤。

[ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət][lenkθ; lenθ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdefɪnət] [taɪm] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
and here at length was the definite time to begin .
和 这里 在 长度 曾是 这 定 时间 到 开始 .

终于到了正式开始的时候了。

“Week [baɪ] [wi:k] [aɪ] [pri:tʃ] [ðeə(r)] - - - [haʊ] [streɪndʒ] ,
“Week by week I preached there ' ' - - how strange ,
“Week 经过 星期 我 布道 那里 - - - 如何 奇怪的 ,
“我每周都在那里布道”——多么奇怪啊,
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
现在,
[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [di:n] [ˈhaʊəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] - [ˈpri:tʃə(r)] !
to think of William Dean Howells and the colonel - preacher !
到 思考 的 威廉 院长 豪厄尔斯 和 这 上校 - 牧师 !
想想威廉·迪恩·豪威尔斯和那位上校牧师吧!
- - “and [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] ,
- - “and after a while the church was completed ,
- - “and 后 一个 尽管 这 教会 曾是 完全的 ,
过了一段时间，教堂就建成了。
[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [tʃɜ:tʃ] ,
and in that very church ,
和 在 那 非常 教会 ,
就在那座教堂里,
[ðeə(r)][ɪn] [ˈleksɪŋtən] ,
there in Lexington ,
那里 在 列克星敦 ,
在列克星顿,
[aɪ][wɒz; wəz] [ɔ:ˈdeɪnd] [ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] . - -
I was ordained a minister . ' '
我 曾是 受戒 一个 部长 . - -
我被授予了牧师圣职。
[ə; eɪ] [ˈmɑ:vələs] [θɪŋ] ,
A marvelous thing ,
一个 奇妙 事物 ,
一件奇妙的事,
[ɔ:l] [ðɪs] ,
all this ,
全部 这 ,
这一切,
[ˈi:v(ə)n] [wɪˈðaʊt] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑ:vələs] [ˈhaɪts] [ðæt] [ˈkɑ:nwel] [hæz; həz] [sɪns] [əˈteɪnd] - -
even without considering the marvelous heights that Conwell has since attained - -
甚至 没有 考虑 这 奇妙 高度 那 康威尔 有 自从 已达到 - -
[ə; eɪ] [ˈmɑ:vələs] [θɪŋ] ,
a marvelous thing ,
一个 奇妙 事物 ,
即使不考虑康威尔后来取得的惊人成就——这本身就是一件了不起的事情——
[æn; ən] [əˈtʃi:vmənt] [ɒv; əv] [ˈpɒzətɪv] [rəʊˈmæns] !
an achievement of positive romance !
一个 成就 的 积极的 浪漫 !
一段美好浪漫的结晶!

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [tʃɜ:tʃ] [stəd] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [ɪˈnɪjətɪv] [ænd; ənd] [self] - [ˈsækrɪfaɪs]
That little church stood for American bravery and initiative and self - sacrifice
那 小的 教会 站立 为了 美国人 勇敢 和 倡议 和 自己 - 牺牲
[ænd; ənd][rəʊˈmæntɪsɪzəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wel] [brɪfɪtɪd] [gʊd] [əʊld] [ˈleksɪŋtən] .
and romanticism in a way that well befitted good old Lexington .
和 浪漫主义 在 一个 方式 那 出色地 合适的 好的 老的 列克星敦 .
那座小教堂象征着美国的勇敢、进取、自我牺牲和浪漫主义，这与古老的列克星顿非常契合。

[tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [lɔ:] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [æt; ət]
To leave a large and overflowing law practice and take up the ministry at
到 离开 一个 大的 和 溢出 法律 实践 和 拿 向上 这 部 在
[ə; eɪ] [ˈsæləri] [ɒv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [ɒv; əv] -
a salary of six hundred dollars a year seemed to the relatives of Conwell's
一个 薪水 的 六 百 美元 一个 年 似乎 到 这 亲属 的 -
[waɪf] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ɒv; əv] [ˈfu:lɪʃnəs] ,
wife the extreme of foolishness ,
妻子 这 极端 的 愚蠢 ,
康威尔妻子的亲戚们认为，放弃生意兴隆、蒸蒸日上的律师事务所，转而接受每年六百美元的薪水去当牧师，简直是愚蠢至极。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [səʊ][tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðəmˈselvz] .
and they did not hesitate so to express themselves .
和 他们 做过 不是 犹豫 所以 到 表达 他们自己 .
他们毫不犹豫地表达了自己的想法。
[ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] ,
Naturally enough ,
自然 足够的 ,
当然，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] - [ˈvɪʒn] .
they did not have Conwell's vision .
他们 做过 不是 有 - 想象 .
他们没有康威尔那样的远见卓识。
[jet] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][feə(r)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Yet he himself was fair enough to realize and to admit that there was
然而 他 他自己 曾是 公平的 足够的 到 意识到 和 到 承认 那 那里 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈfeənəs] [ɪn][ðeə(r)] [əbˈdʒekʃnz] ;
a good deal of fairness in their objections ;
一个 好的 交易 的 公平 在 他们的 反对意见 ;
然而，他本人也足够公正，能够认识到并承认他们的反对意见有很多合理之处；

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
and so he said to the congregation that ,
和 所以 他 说 到 这 会众 那 ,
于是他对会众说：
[ɔ:ˈðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
although he was quite ready to come for the six hundred dollars a year ,
虽然 他 曾是 相当 准备好 到 来 为了 这 六 百 美元 一个 年 ,
虽然他很乐意接受每年六百美元的薪水，

[hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈdʌb(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]
he expected them to double his salary as soon as he doubled the church
他 预期的 他们 到 双倍的 他的 薪水 作为 很快 作为 他 双倍 这 教会
[ˈmembəʃɪp] .
membership .
会员资格 .
他希望教会成员人数翻一番，他的薪水也能翻一番。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
This seemed to them a good deal like a joke ,
这 似乎 到 他们 一个 好的 交易 喜欢 一个 开玩笑 ;
在他们看来, 这简直就像个笑话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɪn] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈɜ:nɪstnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də]
but they answered in perfect earnestness that they would be quite willing to do
但 他们 回答 在 完美的 认真 那 他们 会 是 相当 愿意的 到 做
[ðə; ði] [ˈdʌblɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [ˈdʌblɪŋ] ,
the doubling as soon as he did the doubling ,
这 翻倍 作为 很快 作为 他 做过 这 翻倍 ;
但他们非常认真地回答说, 只要他把工作量翻倍, 他们也完全愿意这样做。

[ænd; ʌnd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði][ˈsæləri][wɒz; wəz] [ˈdʌblɪd] [əˈkɔ:drɪŋli] .
and in less than a year the salary was doubled accordingly .
和 在 较少的 比 一个 年 这 薪水 曾是 双倍 因此 .
不到一年时间, 薪水就相应翻了一番。

[aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈlu:krətɪv] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
I asked him if he had found it hard to give up the lucrative law for a
我 问 他 如果 他 有 成立 它 难的 到 给 向上 这 利润丰厚 法律 为了 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈmɪnɪstri] ,
poor ministry ,
贫穷的 部 ,
我问他, 放弃收入丰厚的法律工作而选择收入微薄的牧师工作, 是否觉得很难。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhju:mərəs]
and his reply gave a delightful impression of his capacity for humorous
和 他的 回复 给予 一个 愉快 印象 的 他的 容量 为了 幽默
[ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:] [ˈhju:mən][ˈneɪtʃ(ə)r] ,
insight into human nature ,
洞察力 进入 人类 自然 ;
他的回答令人愉快地展现了他对人性的幽默洞察力。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] ,
for he said ,
为了 他 说 ;
他说,

[wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəl][ˈtwɪŋk(ə)l] :
with a genial twinkle :
和 一个 和蔼可亲 闪烁 :
带着一丝和蔼的微笑:

“Oh [jes] ,
“**Oh yes** ,
“Oh 是的 ,
“哦, 是的,

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rentʃ] ;
it was a wrench ;
它 曾是 一个 扳手 ;
那真是一把扳手;

[bʌt; bət] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][rəʊˈmæns][ɒv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,
but there is a sort of romance of self - sacrifice ,
但 那里 是 一个 种类 的 浪漫 的 自己 - 牺牲 ;
但其中也蕴含着一种自我牺牲的浪漫情怀。

[ju:; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

[aɪ][ˈrɑːðə(r)] [səˈpəʊz] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [ˈmɑːtəz] [ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɑːtəz] ! - -
I rather suppose the old - time martyrs rather enjoyed themselves in being martyrs ! ' ' - -
我 相当 认为 这 老的 - 时间 殉道者 相当 享受 他们自己 在 存在 殉道者 ! ' - -

我倒觉得，以前的那些殉道者们其实挺享受当殉道者的过程！

[ˈkɑːnwel] [dɪd][nɒt] [steɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [ɪn] [ˈleksɪŋtən] .
Conwell did not stay very long in Lexington .
康威尔 做过 不是 停留 非常 长的 在 列克星敦 .

康威尔在列克星顿并没有待很久。

[ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
A struggling little church in Philadelphia heard of what he was doing ,
一个 挣扎 小的 教会 在 费城 听到 的 什么 他 曾是 正在做 ,
费城一家苦苦挣扎的小教会听说了他的事迹。

[ænd; ənd][səʊ][æen; ən][əʊld] [ˈdiːkən] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] ,
and so an old deacon went up to see and hear him ,
和 所以 一个 老的 执事 去 向上 到 看 和 听到 他 ,
于是一位老执事上前去看望他，听他讲话。

[ænd; ənd][æen; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ;
and an invitation was given ;
和 一个 邀请 曾是 给定 ;

于是发出了邀请；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈleksɪŋtən] [tʃɜːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɒspərəsli] [ɒn][ɪts] [fiːt] ,
and as the Lexington church seemed to be prosperously on its feet ,
和 作为 这 列克星敦 教会 似乎 到 是 繁荣昌盛 在 它是 脚 ,
而随着列克星顿教会似乎步入正轨，发展势头良好，

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfiə] [ˈbɒdi] [ˈkiːnli] [əˈpiːld] [tuː; tə] -
and the needs of the Philadelphia body keenly appealed to Conwell's
和 这 需求 的 这 费城 身体 敏锐地 上诉 到 -

[ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

费城民众的需求深深地吸引了康威尔的想象力。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
a change was made ,
一个 改变 曾是 制成 ,

做出了改变，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ɒv; əv] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi] [went] ,
and at a salary of eight hundred dollars a year he went ,
和 在 一个 薪水 的 八 百 美元 一个 年 他 去 ,
他以每年八百美元的薪水去了那里。

[ɪn] - ,
in 1882 ,
在 - ,

1882年，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ˌfɪləˈdelfiə] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] ,
to the little struggling Philadelphia congregation ,
到 这 小的 挣扎 费城 会众 ,

致费城那支苦苦挣扎的小教会：

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [ˈpɑːstə(r)] - - [ˈəʊnli] ,
and of that congregation he is still pastor - - only ,
和 的 那 会众 他 是 仍然 牧师 - - 仅有的 ,

他仍然是那个教会的牧师——只是，

[ˌaɪˈti:] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈstrʌŋ(ə)lɪŋ] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈjiəz] [əˈɡəʊ] !
it ceased to be a struggling congregation a great many years ago !
它 停止 到 是 一个 挣扎 会众 一个 伟大的 许多 年 前 !

它早在很多年前就不再是一个苦苦挣扎的教会了！

[ænd; ənd] [lɒŋ] [əˈɡəʊ][aɪˈti:][brˈɡæən] [ˈpeɪɪŋ] [hɪm][mɔː(r)] [θˈaʊzəndz] [ˈevri] [ˌjɪə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst]
And long ago it began paying him more thousands every year than at first
和 长的 前 它 开始 付费 他 更多的 数千 每一个 年 比 在 第一的

[aɪˈti:] [geɪv] [hɪm] [ˈhʌndrədz] .
it gave him hundreds .
它 给予 他 数百 .

很久以前，他每年支付给他的薪水就从最初的几百美元增加到了数千美元。

[ˈdri:mə(r)] [æz; əz] [ˈkɑːnwel] [ˈɔːlweɪz][ɪz][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [ˌpræktɪˈkæləti] ,
Dreamer as Conwell always is in connection with his immense practicality ,
梦想家 作为 康威尔 总是 是 在 联系 和 他的 巨大 实用性 ,

康威尔既是一位梦想家，又是一位极具务实精神的人。

[ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
and moved as he is by the spiritual influences of life ,
和 已搬 作为 他 是 经过 这 精神 影响 的 生活 ,

他深受生活中的精神影响，

[aɪˈti:][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðæt] [nɒt][ˈəʊnli][dɪd] [ˌfɪləˈdelfiəz] [niːd] [əˈpiːl] ,
it is more than likely that not only did Philadelphia's need appeal ,
它 是 更多的 比 可能 那 不是 仅有的 做过 费城的 需要 上诉 ,

费城的需求不仅很可能需要上诉，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌfɪləˈdelfiə] ,
but also the fact that Philadelphia ,
但 还 这 事实 那 费城 ,

但费城也存在这样的事实：

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪti] ,
as a city ,
作为 一个 城市 ,

作为一个城市，

[ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] ,
meant much to him ,
意思是 很多 到 他 ,

对他来说意义非凡，

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[ˈkʌmɪŋ] [nɔːθ] ,
coming North ,
未来 北 ,

向北走，

[ˈwuːndɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
wounded from a battle - field of the Civil War ,
受伤 从 一个 战斗 - 场地 的 这 民用 战争 ,

在南北战争战场上负伤

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kæəd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd]
it was in Philadelphia that he was cared for until his health and
它 曾是 在 费城 那 他 曾是 关心 为了 直到 他的 健康 和
[streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkʌvəd] .
strength were recovered .
力量 是 恢复 .

他在费城接受治疗，直到健康和体力恢复。

[ðʌs] [aɪˈtiː] [keɪm] [ðæt] [ˌfɪləˈdelfiə] [hæd; həd] [ˈɜːli] [bɪˈkʌm] [diə(r)][tuː; tə][hɪm] .
Thus it came that Philadelphia had early become dear to him .
因此 它 来了 那 费城 有 早期的 变得 亲爱的 到 他 .

就这样，费城很早就成了他钟爱的地方。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪgˈzɑːmp(ə)][ɒv; əv] [haʊ] [ˈdriːmɪŋ] [greɪt] [driːmz] [meɪ] [gəʊ][hænd] -
And here is an excellent example of how dreaming great dreams may go hand -
和 这里 是 一个 出色的 例子 的 如何 做梦 伟大的 梦境 可能 去 手 -
[ɪn] - [hænd] [wɪð] [ˈwɪnɪŋ] [suːˈpɜːb] [rɪˈzʌlts] .
in - hand with winning superb results .
在 - 手 和 获胜 高超 结果 .

这里有一个绝佳的例子，说明怀揣远大梦想如何与取得卓越成果相辅相成。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [kəŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [naʊ] [əʊnɪz] [ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [njuː]
For that little struggling congregation now owns and occupies a great new
为了 那 小的 挣扎 会众 现在 拥有 和 占据 一个 伟大的 新的
[tʃɜːtʃ] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [siːts] [mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ðæən; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈprɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [əˈmerɪkə] - -
church building that seats more people than any other Protestant church in America - -
教会 建筑 那 座位 更多的 人们 比 任何 其他 新教 教会 在 美国 - -

[ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnwel] [fɪlz] [aɪˈtiː] !
and Dr . Conwell fills it !
和 博士 . 康威尔 填充 它 !

这个曾经苦苦挣扎的小教会如今拥有并占据了一座宏伟的新教堂建筑，其容纳人数比美国任何其他新教教堂都多——而且康威尔博士经常在那里演讲！

[θriː]
III
三、

三

[ˈstoːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftɪ] - [ˈsev(ə)n] [sents]
STORY OF THE FIFTY - SEVEN CENTS
故事 的 这 五十 - 七 分

五十七美分的故事

[æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] [ɪn] - [laɪf] [wʌn] [siːz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪnz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpɜːsən(ə)l]
AT every point in Conwell's life one sees that he wins through his wonderful personal
在 每一个 观点 在 - 生活 一 看到 那 他 胜利 通过 他的 精彩的 个人的
[ˈɪnfluəns] [ɒn][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
influence on old and young .
影响 在 老的 和 年轻的 .

在康威尔的一生中，人们总能看到他凭借对老人和年轻人的出色个人影响力而获得成功。

[ˈevri] [step] [ˈfɔːwəd] ,
Every step forward ,
每一个 步 向前 ,

每向前迈出一步，

[ˈevri] [ˈtraɪʌmf] [əˈtʃiːvd] ,
every triumph achieved ,
每一个 胜利 已达成 ,

每一次胜利，

[ˈkʊmz] [nɒt] [əˈləʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈθjuːziæzəm] ,
comes not alone from his own enthusiasm ,
来 不是 独自的 从 他的 自己的 热情 ,

这并非仅仅源于他自身的热情，

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [ɪnˈθjuːziæzəm][ˈɪntuː] [ˈlðə(r)z] .
but because of his putting that enthusiasm into others .
但 因为 的 他的 推杆 那 热情 进入 其他的 .

但正是因为他把这份热情传递给了别人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [tʃɜːtʃ] [ˈbɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
And when I learned how it came about that the present church buildings were
和 什么时候 我 学习 如何 它 来了 关于 那 这 展示 教会 建筑物 是
[brɪˈɡʌn] ,
begun ,
开始 ,

当我了解到现在这座教堂建筑群的建造缘起时，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈhʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmɑːvələs] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][fækt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈstreɪndʒə(r)]
it was another of those marvelous tales of fact that are stranger
它 曾是 其他 的 那些 奇妙 故事 的 事实 那 是 陌生人

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .
than any imagination could make them .
比 任何 想像力 可以 制作 他们 .

这又是一个精彩绝伦的真实故事，其离奇程度远超任何人的想象。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz][səʊ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] [ʌnpriˈtendɪŋ] .
And yet the tale was so simple and sweet and sad and unpretending .
和 然而 这 故事 曾是 所以 简单的 和 甜的 和 伤心 和 不加掩饰的 .

然而，这个故事却如此简单、甜蜜、悲伤而又朴实无华。

[wen] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnwel] [fɜːst] [əˈsjuːmd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [ðæt] [led] [hɪm]
When Dr . Conwell first assumed charge of the little congregation that led him
什么时候 博士 . 康威尔 第一的 假定 收费 的 这 小的 会众 那 引领 他
[tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfiə] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃɜːtʃ] [bəʊθ][ɪn][ɪts] [ˈnʌmbəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
to Philadelphia it was really a little church both in its numbers and in the
到 费城 它 曾是 真的 一个 小的 教会 两个都 在 它是 数字 和 在 这

[saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɒkjʊpaɪd] ,
size of the building that it occupied ,
尺寸 的 这 建筑 那 它 占领 ,

康威尔博士最初接管带领他来到费城的这个小教会时，无论从信徒人数还是教堂建筑的规模来看，这都是一座名副其实的小教堂。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [brɪˈkeɪm] [səʊ][ˈpɒpjələ(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈliːdəʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈsɜːvɪsɪz]
but it quickly became so popular under his leadership that the church services
但 它 迅速地 成为 所以 受欢迎的 在下面 他的 领导 那 这 教会 服务

[ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈsɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪk] [səʊ] [ˈkraʊdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm]
and Sunday - school services were alike so crowded that there was no room
和 星期日 - 学校 服务 是 同样 所以 挤 那 那里 曾是 不 房间

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [keɪm] ,
for all who came ,
为了 全部 WHO 来了 ,

但在他的领导下，教会很快变得非常受欢迎，教堂礼拜和主日学礼拜都非常拥挤，以至于无法容纳所有前来的人。

[ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈpiːp(ə)l] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] .
and always there were people turned from the doors .
和 总是 那里 是 人们 转向 从 这 门 .

总有人被拒之门外。

[wʌn] [ɑ:ftə'nu:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:l] ,
One afternoon a little girl ,
一 下午 一个 小的 女孩 ;

一天下午，一个小女孩

[hu:] [hæd; həd] ['i:gəli] [wɪt] [tu:; tə][gəv] ,
who had eagerly wished to go ,
WHO 有 急切地 希望 到 去 ;

那些一直渴望前往的人，

[tɜ:nd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [dɔ:(r)] ,
turned back from the Sunday - school door ,
转向 后退 从 这 星期日 - 学校 门 ;

从主日学校门口转身离开，

['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [ru:m] .
crying bitterly because they had told her that there was no more room .
哭泣 苦涩地 因为 他们 有 讲述 她 那 那里 曾是 不 更多的 房间 ;

她痛哭流涕，因为他们告诉她没有房间了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
But a tall ,
但 一个 高的 ;

但是一个高个子，

[blæk] - [heəd] [mæn][met][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] ,
black - haired man met her and noticed her tears and ,
黑色的 - 头发 男人 遇见 她 和 注意到 她 眼泪 和 ;

黑发男子遇见了她，注意到她眼中的泪水，然后

['stɒpɪŋ] ,
stopping ,
停止 ;

停止，

[ɑ:skt] [waɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,
asked why it was that she was crying ,
问 为什么 它 曾是 那 她 曾是 哭泣 ;

问她为什么哭，

[ænd; ənd][fi:; ji] ['sɒbɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [let][hɜ:(r); hə(r)]
and she sobbingly replied that it was because they could not let her

['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .
into the Sunday - school .
进入 这 星期日 - 学校 ;

她抽泣着回答说，那是因为他们不让她进主日学校。

ˈI ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
ˈI lifted her to my shoulder ,
ˈI 抬起 她 到 我的 肩膀 ;

我把她抱到肩膀上，

- - [sez] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:nwel] ,
' ' says Dr . Conwell ,
- - 说道 博士 . 康威尔 ;

康威尔博士说：“

[ɪn] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
in telling of this ;
在 讲述 的 这 ;

在讲述这件事的时候；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:ftə(r)] ['hiəriŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [els'weə(r)] [ai] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [hɪm'self]
for after hearing the story elsewhere I asked him to tell it to me himself
为了 后 听力 这 故事 别处 我 问 他 到 告诉 它 到 我 他自己
,
!
,

因为我从别处听到了这个故事，就请他亲自讲给我听。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [si:md] [ˈɔ:lməʊst] [tu:] [streɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
for it seemed almost too strange to be true .
为了 它 似乎 几乎 也 奇怪的 到 是 真的 .

因为这看起来几乎太离奇了，难以置信。

ˈI ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] - - - [ænd; ənd][wʌn][ˈri:əlaɪzɪz][ðə; ði] ['prɪti] [si:n] [aɪ 'ti:]
ˈI **lifted her to my shoulder ' ' - - and one realizes the pretty scene it**
ˈI 抬起 她 到 我的 肩膀 - - - - 和 一 意识到 这 漂亮的 场景 它
[mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [bʌ; əv] [ˈpi:p(ə)l] ,
must have made for the little girl to go through the crowd of people ,
必须 有 制成 为了 这 小的 女孩 到 去 通过 这 人群 的 人们 ,
“我把她抱到肩上”——人们不禁会想到，小女孩穿过人群时，那该是多么美好的景象啊。

[ˈdraɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [ˈpraʊdli] [bʌn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [bʌ; əv][ðə; ði][ˈkaɪndli] ,
drying her tears and riding proudly on the shoulders of the kindly ,
烘干 她 眼泪 和 骑术 自豪地 在 这 肩膀 的 这 亲切地 ,
她擦干眼泪，骄傲地骑在好心人的肩膀上，

[tɔ:l] ,
tall ,
高的 ,

高的，

[dɑ:k] [mæn] !
dark man !
黑暗的 男人 !

黑衣人！

ˈI [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ,
ˈI **said to her that I would take her in ,**
ˈI 说 到 她 那 我 会 拿 她 在 ,
我对她说我会收留她，

[ænd; ənd][ai][dɪd][səʊ] ,
and I did so ,
和 我 做过 所以 ,

我照做了。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [bɪg] [ɪ'nʌf]
and I said to her that we should some day have a room big enough
和 我 说 到 她 那 我们 应该 一些 天 有 一个 房间 大的 足够的
[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
for all who should come .
为了 全部 WHO 应该 来 .
我对她说，总有一天我们应该有一个足够大的房间，容纳所有想来的人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [həʊm] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] - - [aɪ][ˈəʊnli] [ˈlɜːnɪd] [ðɪs] [ˈɑːftəwəd] - -
And when she went home she told her parents - - I only learned this afterward - -
和 什么时候 她 去 家 她 讲述 她 父母 - - 我 仅有的 学习 这 之后 - -
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ˈmʌni] [tuː; tə][help] [bɪld] [ðə; ðɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
- that she was going to save money to help build the larger church and
- 那 她 曾是 去 到 节省 钱 到 帮助 建造 这 更大的 教会 和
[ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnwel] [ˈwɒntɪd] !
Sunday - school that Dr . Conwell wanted !
星期日 - 学校 那 博士 . 康威尔 通缉 !

她回家后告诉父母——我后来才知道——她要攒钱，帮助康威尔博士建造更大的教堂和主日学校！

[hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] [ˈplezntli] [ˈhjuːmə] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][ænd; ənd][let] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn]
Her parents pleasantly humored her in the idea and let her run
她 父母 愉快 幽默 她 在 这 主意 和 让 她 跑步
[ˈerəndz] [ænd; ənd][duː; də][ˈlɪt(ə)] [tɑːks][tuː; tə] [ɜːn] [ˈpenɪz] ,
errands and do little tasks to earn pennies ,
跑腿 和 做 小的 任务 到 赚 便士 ,

她的父母欣然接受了她的想法，让她跑腿做些小事来挣点零花钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæən] [ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpenɪz] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bæŋk] .
and she began dropping the pennies into her bank .
和 她 开始 下降 这 便士 进入 她 银行 .

于是她开始把硬币存进银行。

``She [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvəblɪ] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] - - [bʌt; bət][ɪn][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
``**She was a lovable little thing - - but in only a few weeks after that she**
``She 曾是 一个 可爱的 小的 事物 - - 但 在 仅有的 一个 很少 周 后 那 她
[wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd] ;
was taken suddenly ill and died ;
曾是 已采取 突然 患病的 和 死亡 ;

“她是一个可爱的小家伙——但仅仅几周后，她就突然生病去世了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][təʊld][ˌem ˈiː] ,
and at the funeral her father told me ,
和 在 这 葬礼 她 父亲 讲述 我 ,

在葬礼上，她父亲告诉我：

[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

悄悄，

[ɒv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ˈseɪvɪŋ] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] - [fʌnd] .
of how his little girl had been saving money for a building - fund .
的 如何 他的 小的 女孩 有 到过 保存 钱 为了 一个 建筑 - 基金 .

他讲述了他的小女儿如何为建房基金攒钱。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
And there ,
和 那里 ,

就这样，

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl] ,
at the funeral ,
在 这 葬礼 ,

在葬礼上，

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [seɪvd] - - [dʒʌst] [ˈfɪftɪ] - [ˈsev(ə)n] [sents] [ɪn] [ˈpenɪz] . - -
he handed me what she had saved - - just fifty - seven cents in pennies . ' ' - -
他 递交 我 什么 她 有 已保存 - - 只是 五十 - 七 分 在 便士 . - -

他把她攒下的零钱——只有五十七美分，全是便士——递给了我。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnwel] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [ˈdiːpli][hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] ;
Dr . Conwell does not say how deeply he was moved ;
博士 ; 康威尔 做 不是 说 如何 深 他 曾是 已搬 ;
康威尔博士没有说明他当时的感受有多么深刻；

[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,
他是，

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,
毕竟，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈveri] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈmoʊnɪz] .
a man of very few words as to his own emotions .
一个 男人 的 非常 很少 字 作为 到 他的 自己的 情绪 .
他很少用言语表达自己的情感。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] [ˈtendənəs] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
But a deep tenderness had crept into his voice .
但 一个 深的 压痛 有 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 .
但他的声音里却流露出深深的温柔。

``At [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [trʌsˈtɪz] [aɪ][təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [ɡɪft][ɒv; əv] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [sents] -
``At a meeting of the church trustees I told of this gift of fifty - seven cents -
``At 一个 会议 的 这 教会 受托人 我 讲述 的 这 礼物 的 五十 - 七 分 -
- [ðə; ði][fɜːst] [ɡɪft] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈbɪldɪŋ] - [fʌnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz]
- the first gift toward the proposed building - fund of the new church that was
- 这 第一的 礼物 朝向 这 建议的 建筑 - 基金 的 这 新的 教会 那 曾是
[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] .
some time to exist .
一些 时间 到 存在 .
“在教会理事会的一次会议上，我讲述了这笔五十七美分的捐赠——这是为筹建新教堂而设立的第一笔捐款，这座教堂当时还有一段时期才建成。

[fɔː(r); fə(r)][ʌnˈtɪl] [ðen] [ðə; ði][ˈmætə(r)][hæd; həd] [ˈbeəli] [biːn] [ˈspəʊkən][ɒv; əv] ,
For until then the matter had barely been spoken of ,
为了 直到 然后 这 事情 有 仅仅 到过 说 的 ,
在此之前，这件事几乎无人提及。

[æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
as a new church building had been simply a possibility for the future .
作为 一个 新的 教会 建筑 有 到过 简单地 一个 可能性 为了 这 未来 .
建造一座新教堂只是未来一种可能性。

``The [trʌsˈtɪz] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] ,
``The trustees seemed much impressed ,
``The 受托人 似乎 很多 印象深刻 ,
“受托人似乎印象深刻，”

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [tʜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðei] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪmˈprest] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli]
and it turned out that they were far more impressed than I could possibly
和 它 转向 出去 那 他们 是 远的 更多的 印象深刻 比 我 可以 可能
[hæv; həv] [həʊpt] ,
have hoped ,
有 希望 ,
结果证明，他们的反应远远超出了我的预期。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tu;; tə][em 'i:][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi;; hi]
for in a few days one of them came to me and said that he
为了 在 一个 很少 天 一 的 他们 来了 到 我 和 说 那 他
[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diə][tu;; tə] [baɪ] [ə; eɪ][lɒt] [ɒn] [brɔ:d] [stri:t] - - [ðə; ði]
thought it would be an excellent idea to buy a lot on Broad Street - - the
想法 它 会 是 一个 出色的 主意 到 买 一个 很多 在 广阔 街道 - - 这
[ˈveri] [lɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [stændz] . - -
very lot on which the building now stands . ' ' .
非常 很多 在 哪个 这 建筑 现在 站立 . - -

几天后，其中一人来找我，他认为在布罗德街买一块地是个绝妙的主意——就是现在这栋楼所在的那块地。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:nwel] [ðæt] [hi;; hi][dɪd] [nɒt] [pɔɪnt] [aʊt] ,
It was characteristic of Dr . Conwell that he did not point out ,
它 曾是 特征 的 博士 . 康威尔 那 他 做过 不是 观点 出去 ,
康威尔博士的特点就是他不会指出这一点。

[wɒt] ['evri] [wʌn] [hu:] [nəʊz] [hɪm] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] ,
what every one who knows him would understand ,
什么 每一个 一 WHO 知道 他 会 理解 ,
所有认识他的人都会明白这一点。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n][pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [trʌs'tɪz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] [kwɪk]
that it was his own inspiration put into the trustees which resulted in this quick
那 它 曾是 他的 自己的 灵感 放 进入 这 受托人 哪个 结果 在 这 快的
[ænd; ənd] ['defɪnət] [mu:v] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and definite move on the part of one of them .
和 定 移动 在 这 部分 的 一 的 他们 .
正是他向受托人提出的建议，才促使其中一位受托人迅速而果断地采取了这一行动。

ˈI [tɔ:kt] [ðə; ði]['mætə(r)][əʊnə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ,
ˈI talked the matter over with the owner of the property ,
ˈI 谈话 这 事情 超过 和 这 所有者 的 这 财产 ,
“我和房主谈过这件事，”

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌnd] ,
and told him of the beginning of the fund ,
和 讲述 他 的 这 开始 的 这 基金 ,
并向他介绍了基金的成立情况。

[ðə; ði] ['sto:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:l] .
the story of the little girl .
这 故事 的 这 小的 女孩 .
小女孩的故事。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] ,
The man was not one of our church ,
这 男人 曾是 不是 一 的 我们的 教会 ,
这个人不是我们教会的人。

[nɔ:(r)][ɪn][fækt] ,
nor in fact ,
也不 在 事实 ,
事实上，

[wɒz; wəz][hi;; hi][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] - ['gəʊə(r)][æt; ət][ɔ:l] ,
was he a church - goer at all ,
曾是 他 一个 教会 - 戈尔 在 全部 ,
他平时去教堂吗？

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [sents] [ænd; ənd] ['sɪmpli]
but he listened attentively to the tale of the fifty - seven cents and simply
但 他 听着 认真地 到 这 故事 的 这 五十 - 七 分 和 简单地
[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [sel] [juː 'es] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv][lænd]
said he was quite ready to go ahead and sell us that piece of land
说 他 曾是 相当 准备好 到 去 前方 和 卖 我们 那 片 的 土地
[fɔː(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
for ten thousand dollars ,
为了 十 千 美元 ,

但他认真听完了那五十七美分的故事，然后简单地说他完全愿意以一万美元的价格把那块地卖给我们。

[ˈteɪkɪŋ] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['diːpli] [tʌtʃt] [em 'iː] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst]
taking - - and the unexpectedness of this deeply touched me taking a first
采取 - - 和 这 意外性 的 这 深 感动 我 采取 一个 第一的
[ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][dʒʌst] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [sents] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˈbæləns] [stænd][ɒn][ə; eɪ]
payment of just fifty - seven cents and letting the entire balance stand on a
支付 的 只是 五十 - 七 分 和 出租 这 全部的 平衡 站立 在 一个
[faɪv] - [pə(r)] - [sent] .
five - per - cent .
五 - 每 - 中心 .

接受——而这种出乎意料的情况深深打动了，我接受了第一笔仅支付的 57 美分，让整个余额保持 5% 的利率。

[ˈmɔːɡɪdʒ] !
mortgage !
抵押 !

抵押！

ˈAnd [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] [ðɪs]
ˈAnd **it seemed to me that it would be the right thing to accept this**
ˈAnd 它 似乎 到 我 那 它 会 是 这 正确的 事物 到 接受 这
[ʌnɪk'spektɪdli] ['lɪbərəl] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] ,
unexpectedly liberal proposition ,
不料 自由主义 主张 ,
“在我看来，接受这个出乎意料的自由主义提议是正确的做法。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] [əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['mætə(r)][ɒn] [ðæt] ['beɪsɪs] [wɪð] [ðə; ði] [trʌstɪz] [ænd; ənd]
and I went over the entire matter on that basis with the trustees and
和 我 去 超过 这 全部的 事情 在 那 基础 和 这 受托人 和
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] ,
some of the other members ,
一些 的 这 其他 成员 ,
我在此基础上与受托人和其他一些成员详细讨论了整个事件，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] .
and all the people were soon talking of having a new church .
和 全部 这 人们 是 很快 说 的 拥有 一个 新的 教会 .
很快，所有人都开始谈论要建一座新教堂。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
But it was not done in that way ,
但 它 曾是 不是 完毕 在 那 方式 ,
但事情并非如此发生的。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,
毕竟，

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,
为了，

[fain] [ðəʊ] [ðæt] [wei] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ,
fine though that way would have been ,
美好的 尽管 那 方式 会 有 到过 ,

虽然那样做也挺好，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [stɪl] [fainə] .
there was to be one still finer .
那里 曾是 到 是 一 仍然 更精细 .

还有一个更棒的。

``Not [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [maɪ] [tɔ:k] [wið] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [əʊnd] [ðə; ði] [lənd] ,
Not long after my talk with the man who owned the land ,
``Not 长的 后 我的 讲话 和 这 男人 WHO 拥有 这 土地 ,
“在我与土地所有者交谈后不久，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪzɪŋli] [gʊd] - [hɑ:tɪd] [ˌprɒpəˈziʃ(ə)n] ,
and his surprisingly good - hearted proposition ,
和 他的 出奇 好的 - 心地 主张 ,

以及他出人意料的善意提议，

[æŋ; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] [wʌn] [i:vniŋ] [wið] [ə; ei] [maʊnt] [ˈhɒli] [tʃɜ:tʃ] ,
an exchange was arranged for me one evening with a Mount Holly church ,
一个 交换 曾是 安排 为了 我 一 晚上 和 一个 山 冬青 教会 ,
一天晚上，有人为我安排了一次与芒特霍利教堂的交换活动。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [went] [wið] [em ˈi:] .
and my wife went with me .
和 我的 妻子 去 和 我 .

我妻子和我一起去了。

[wi:; wi] [keɪm] [bæk] [leɪt] ,
We came back late ,
我们 来了 后退 晚的 ,

我们回来得很晚。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] [ˈmɪzərəbl] ,
and it was cold and wet and miserable ,
和 它 曾是 寒冷的 和 湿的 和 悲惨的 ,

天气又冷又湿，糟透了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wi:; wi] [əpɹəʊtʃt] [ˈaʊə(r)] [həʊm] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ˈlaɪtɪd] [frɒm; frəm]
but as we approached our home we saw that it was all lighted from

[tɒp] [tu:; tə] [ˈbɒtəm] ,
top to bottom ,
顶部 到 底部 ,

但当我们走近家时，我们发现房子从上到下都灯火通明。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] .
and it was clear that it was full of people .
和 它 曾是 清除 那 它 曾是 满的 的 人们 .

很明显，里面挤满了人。

[aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; ei] [ˈbetə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [wi:; wi]
I said to my wife that they seemed to be having a better time than we
我 说 到 我的 妻子 那 他们 似乎 到 是 拥有 一个 更好的 时间 比 我们
[hæd; həd] [hæd; həd] ,
had had ,
有 有 ,

我对妻子说，他们看起来比我们玩得开心多了。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [went] [ɪn] ,
and we went in ,
和 我们 去 在 ,

然后我们就进去了。

[ˈkjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .
curious to know what it was all about .
好奇的 到 知道 什么 它 曾是 全部 关于 .

很好奇这到底是怎么回事。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈtenʃənəli] [əˈreɪndʒd] ,
And it turned out that our absence had been intentionally arranged ,
和 它 转向 出去 那 我们的 缺席 有 到过 故意 安排 ,

结果证明，我们的缺席是事先安排好的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [miːt] [juː ˈes][ɒn]
and that the church people had gathered at our home to meet us on
和 那 这 教会 人们 有 聚集 在 我们的 家 到 见面 我们 在

[ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜːn] .
our return .
我们的 返回 .

教会的弟兄姐妹们聚集在我们家迎接我们回家。

[ænd; ʌnd][ai][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [əˈmeɪzd] ,
And I was utterly amazed ,
和 我 曾是 完全地 惊叹 ,

我当时真是惊呆了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈspəʊksmən] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] [hæd; həd] [biːn]
for the spokesman told me that the entire ten thousand dollars had been
为了 这 发言人 讲述 我 那 这 全部的 十 千 美元 有 到过

[reɪzd] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][lənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ai] [ˈwɒntɪd] [wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv] [det] .
raised and that the land for the church that I wanted was free of debt .
提高 和 那 这 土地 为了 这 教会 那 我 通缉 曾是 自由的 的 债务 .

发言人告诉我，一万美元已经全部筹集完毕，而且我想要的教堂用地也没有债务。

[ænd; ʌnd][ɔːl][hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ʌnd] [dɪˈrektli] [frɒm; frəm] [ðæt] [diə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜːrlz] [ˈfɪfti] -
And all had come so quickly and directly from that dear little girl's fifty -
和 全部 有 来 所以 迅速地 和 直接地 从 那 亲爱的 小的 女孩们 五十 -

[ˈsev(ə)n] [sents] . - -
seven cents . ' '
七 分 . - -

而这一切，竟如此迅速而直接地来自那个可爱的小女孩的五十七美分。

[ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfeəri] [teɪl] !
Doesn't it seem like a fairy tale !
不 它 似乎 喜欢 一个 仙女 故事 !

这简直就像童话故事一样！

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeəri][teɪlz; ˈteɪliːz][ˈɪntuː] [rɪˈælɪtɪz] .
But then this man has all his life been making fairy tales into realities .
但 然后 这 男人 有 全部 他的 生活 到过 制作 仙女 故事 进入 现实 .

但这个人一生都在将童话故事变成现实。

[hiː; hi][ɪnˈspaɪəd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
He inspired the child .
他 灵感 这 孩子 .

他激励了那个孩子。

[hiː; hi][ɪnˈspaɪəd][ðə; ði] [trʌsˈtɪz] .
He inspired the trustees .
他 灵感 这 受托人 .

他激励了各位理事。

[hiː; hi][ɪnˈspaɪəd][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
He inspired the owner of the land .
他灵感这所有者 的 这 土地 :
他激励了土地的主人。

[hiː; hi][ɪnˈspaɪəd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
He inspired the people .
他灵感这 人们 :
他激励了人们。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:tʃ] - - [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ˈbæptɪst] [tʃɜ:tʃ] ,
The building of the great church - - the Temple Baptist Church ,
这 建筑 的 这 伟大的 教会 - - 这 寺庙 浸信会 教会 ;
建造宏伟的教堂——圣殿浸信会教堂，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [tɜ:rmɪd] - - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n] ;
as it is termed - - was a great undertaking for the congregation ;
作为 它 是 称为 - - 曾是 一个 伟大的 承诺 为了 这 会众 ;
正如它所被称为的那样——对于教会来说是一项伟大的事业；

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bi:n] [ˈswɪftli] [ˈɡrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] .
even though it had been swiftly growing from the day of Dr .
甚至 尽管 它 有 到过 迅速地 生长 从 这 天 的 博士 :
- ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Conwell's taking charge of it ,
- 采取 收费 的 它 ,
尽管自从康威尔博士接管以来，它就一直在迅速发展，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fa:(r)] [əˈhed] [ɒv; əv] [wɒt] ,
it was something far ahead of what ,
它 曾是 某物 远的 前方 的 什么 ,
它远远领先于.....

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈθju:ziæst] ,
except in the eyes of an enthusiast ,
除了 在 这 眼睛 的 一个 爱好者 ,
除了在狂热爱好者眼中之外，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [səˈpɔ:t] .
they could possibly complete and pay for and support .
他们 可以 可能 完全的 和 支付 为了 和 支持 :
他们或许能够完成、支付和提供支持。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈi:zi] [tɑ:sk] .
Nor was it an easy task .
也不 曾是 它 一个 简单的 任务 :
这也不是一件容易的事。

[graʊnd] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] - ,
Ground was broken for the building in 1889 ,
地面 曾是 破碎的 为了 这 建筑 在 - ,
该建筑于1889年破土动工。

[ɪn] - [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɜ:ʃɪp] ,
in 1891 it was opened for worship ,
在 - 它 曾是 打开 为了 崇拜 ,
1891年，它被开放用于宗教仪式。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ˈmʌni] [tuː; tə][klɪə(r)][aɪ ˈtiː] .
and then came years of raising money to clear it .
和 然后 来了 年 的 提高 钱 到 清除 它 :
然后，他们花了数年时间筹款才将其清理干净。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [pleɪst] [kəmˈpliːtli] [aʊt][ɒv; əv] [det] ,
But it was long ago placed completely out of debt ,
但 它 曾是 长的 前 放置 完全地 出去 的 债务 ,
但它很久以前就完全摆脱了债务。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [lɑːdʒ] [səbˈskrɪp(ə)n] - - [wʌn][ɒv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] - -
and with only a single large subscription - - one of ten thousand dollars - -
和 和 仅有的 一个 单身的 大的 订阅 - - 一 的 十 千 美元 - -
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈneɪbəhʊd] ,
for the church is not in a wealthy neighborhood ,
为了 这 教会 是 不是 在 一个 富裕 邻里 ,
而且由于教堂不在富裕社区，所以只有一笔数额较大的捐款——一笔一万美元的捐款。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
nor is the congregation made up of the great and rich .
也不 是 这 会众 制成 向上 的 这 伟大的 和 富有的 .
教会成员也并非都是达官贵人。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv][stəʊn] ,
The church is built of stone ,
这 教会 是 建造 的 石头 ,
教堂是用石头建造的。

[ænd; ənd][ɪts][ɪnˈtɪəriə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈæmfɪθiətə(r)] .
and its interior is a great amphitheater .
和 它是 内部的 是 一个 伟大的 露天剧场 .
它的内部是一个巨大的圆形剧场。

[ˈspeʃ(ə)l] [əˈten(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [laɪt] ;
Special attention has been given to fresh air and light ;
特别的 注意力 有 到过 给定 到 新鲜的 空气 和 光 ;
特别注重空气流通和采光；

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] ,
there is nothing of the dim ,
那里 是 没有什么 的 这 暗淡 ,
这里没有一丝昏暗的气息，

[rɪˈlɪdʒəs] [laɪt] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ˌmediːv(ə)l] [ˈtʃɜːrtʃlɪnəs] .
religious light that goes with medieval churchliness .
宗教 光 那 去 和 中世纪 教会 .
与中世纪教堂氛围相符的宗教之光。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ɑː(r); ə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔːrəs] [ˈkwaɪə(r)] .
Behind the pulpit are tiers of seats for the great chorus choir .
在后面 这 讲坛 是 层级 的 座位 为了 这 伟大的 合唱 唱诗班 .
讲坛后面是一排排座位，供合唱团成员使用。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɔːgən] .
There is a large organ .
那里 是 一个 大的 器官 .
这里有一个大型器官。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [pɪˈkjuːliəli] [əˈdæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɪəriŋ] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] ,
The building is peculiarly adapted for hearing and seeing ,
这 建筑 是 奇特地 改编 为了 听力 和 看到 ,
这座建筑的设计非常注重听觉和视觉体验。

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪˈtiː][ɪz][nɒt] ,
and if it is not ,
和 如果 它 是 不是 ,
如果不是，

[ˈstriktli] [ˈspi:kɪŋ] ,
strictly speaking ,
严格 请讲 ,

严格来说，

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] [ɪtˈself] ,
beautiful in itself ,
美丽的 在 本身 ,

本身就很美，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ɪnˈsɜ:k(ə)lɪŋ] [rəʊz] [pɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
it is beautiful when it is filled with encircling rows of men and women .
它 是 美丽的 什么时候 它 是 已填 和 包围 行 的 男人 和 女性 .

当它被一圈圈的男男女女环绕时，就显得格外美丽。

[mæn] [pɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [ɪz] ,
Man of feeling that he is ,
男人 的 感觉 那 他 是 ,

他是一个有感情的人，

[ænd; ənd] [wʌn] [hu:] [əˈpri:ʃieɪts] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [pɒv; əv] [ˈsɪmbəlz] ,
and one who appreciates the importance of symbols ,
和 一 WHO 感谢 这 重要性 的 符号 ,

以及一位懂得符号重要性的人，

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈkɑ:nwel] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:t] [pɒv; əv] [ˈpʌlɪv] - [wʊd] [bɪlt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [frʌnt] [pɒv; əv] [ðə; ði]
Dr . Conwell had a heart of olive - wood built into the front of the
博士 . 康威尔 有 一个 心 的 橄榄 - 木头 建造 进入 这 正面 的 这

[ˈpʊlpɪt] ,
pulpit ,
讲坛 ,

康威尔博士在讲坛正面镶嵌了一颗橄榄木制成的心形装饰。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˈpʌlɪv] - [tri:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:d(ə)n] [pɒv; əv] [geθˈseməni] .
for the wood was from an olive - tree in the Garden of Gethsemane .
为了 这 木头 曾是 从 一个 橄榄 - 树 在 这 花园 的 客西马尼 .

因为那木头取自客西马尼园的一棵橄榄树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæmbə(r)] - [ˈkʌləd] [taɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [wɔ:lz] [pɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [beə(r)] ,
And the amber - colored tiles in the inner walls of the church bear ,
和 这 琥珀色 - 有色 瓷砖 在 这 内 墙壁 的 这 教会 熊 ,

教堂内墙上的琥珀色瓷砖，

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [gleɪz] ,
under the glaze ,
在下面 这 釉 ,

釉下

[ðə; ði] [nems] [pɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] ;
the names of thousands of his people ;
这 姓名 的 数千 的 他的 人们 ;

他成千上万的族人的名字；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] ,
for every one ,
为了 每一个 一 ,

对于每个人来说，

[jʌŋ] [ɔ:(r)] [əʊld] ,
young or old ,
年轻的 或者 老的 ,

无论老幼

[hu:] [helpt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
who helped in the building ,

WHO 帮助 在 这 建筑 ,

谁参与了建造工作，

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dɒlə(r)] ,
even to the giving of a single dollar ,

甚至 到 这 给予 的 一个 单身的 美元 ,

哪怕只是捐赠一美元，

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ðeə(r)] .
has his name inscribed there .

有 他的 姓名 铭文 那里 .

上面刻着他的名字。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:nwel] [wɪft] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
For Dr Conwell wished to show that it is not only the house of

为了 博士 : 康威尔 希望 到 展示 那 它 是 不是 仅有的 这 房子 的

[ðə; ði] [ɔ:d] ,
the Lord ,

这 主 ,

康威尔博士想表明，这里不仅是主的殿堂，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ] ,
but also ,

但 还 ,

但是也，

[ɪn][ə; eɪ] ['ki:nli] ['pɜ:sən(ə)] [sens] ,
in a keenly personal sense ,

在 一个 敏锐地 个人的 感觉 ,

从个人角度来说，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [bɪlt] [,aɪ 'ti:] .
the house of those who built it .

这 房子 的 那些 WHO 建造 它 .

建造者的房子。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)] ['si:tɪŋ] [kə'pæsəti][ɒv; əv][fɔ:r] , - ,
The church has a possible seating capacity of 4 , 200 ,

这 教会 有 一个 可能的 座位 容量 的 4 , - ,

该教堂可容纳4200人。

[ɔ:l'dəʊ] ['əʊnli][θri:] ,
although only 3 ,

虽然 仅有的 3 ,

虽然只有3个，

- [tʃeəz] [hæv; həv] [bi:n] [pʊt][ɪn][,aɪ 'ti:] ,
135 chairs have been put in it ,

- 椅子 有 到过 放 在 它 ,

里面摆放了135把椅子。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][nɒt][tu:; tə] [kraʊd] [ðə; ði] [speɪs] ['ni:dləsli] .
for it has been the desire not to crowd the space needlessly .

为了 它 有 到过 这 欲望 不是 到 人群 这 空间 不必要的 .

因为一直以来，我们都不希望空间被不必要地占用。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ,
There is also a great room for the Sunday - school ,

那里 是 还 一个 伟大的 房间 为了 这 星期日 - 学校 ,

这里还有一个很大的房间，是用来做主日学的。

[ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
and extensive rooms for the young men's association ,
和 广泛的 房间 为了 这 年轻的 男士 协会 ,
还有供青年男子协会使用的宽敞房间，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪnz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
the young women's association ,
这 年轻的 女性的 协会 ,
青年妇女协会

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
and for a kitchen ,
和 为了 一个 厨房 ,
而对于厨房来说，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:.fɪsɪz] ,
for executive offices ,
为了 管理人员 办公室 ,
适用于行政办公室，

[fɔ:(r); fə(r)] ['mi:tɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)] [tʃɜ:tʃ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [bɔ:dz] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪz] .
for meeting - places for church officers and boards and committees .
为了 会议 - 地方 为了 教会 警官 和 板 和 委员会 .
供教会官员、理事会和委员会开会使用。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [tʃɜ:tʃ] [həʊm] ,
It is a spacious and practical and complete church home ,
它 是 一个 宽敞 和 实际的 和 完全的 教会 家 ,
这是一个宽敞、实用且设施齐全的教堂之家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [fi:l] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] .
and the people feel at home there .
和 这 人们 感觉 在 家 那里 .
人们在那里感觉就像在家里一样。

“You [si:] [ə'gen] ,
“You see again ,
“You 看 再次 ,
你再看一遍，

- - [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:nwel] ,
' ' said Dr . Conwell ,
- - 说 博士 . 康威尔 ,
康威尔博士说：“

[ˈmju:zɪŋli] ,
musingly ,
若有所思地 ,
沉思着，

“the [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][bɪg] [θɪŋz] .
“the advantage of aiming at big things .
“the 优势 的 瞄准 在 大的 事物 .
“瞄准大目标的优势。”

[ðæt] ['bɪldɪŋ] [ˌreprɪzents] \$109 ,
That building represents \$109 ,
那 建筑 代表 \$109 ,
那栋楼价值109美元。

- [ə'boʊv] [graʊnd] .
000 above ground .
- 多于 地面 .
地面以上 000。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [fri:] [frɒm; frəm] [det] .
It is free from debt .
它 是 自由的 从 债务 .

它没有债务。

[hæd; həd] [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɜ:tʃ] ,
Had we built a small church ,
有 我们 建造 一个 小的 教会 ,

如果我们建了一座小教堂，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['hevɪli] ['mɔ:ɡɪdʒ] . - -
it would now be heavily mortgaged . ' ' -
它 会 现在 是 重度 抵押贷款 . - -

现在它背负着沉重的抵押贷款。

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [æz; əz] ['brətə(r)] [ænd; ənd] ['pri:tʃə(r)]
HIS POWER AS ORATOR AND PREACHER
他的 力量 作为 演说者 和 牧师

他作为演说家和布道者的力量

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kɑ:nwel] [wʌn] ['ləʊk(ə)] [feɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['brətə(r)] .
EVEN as a young man Conwell won local fame as an orator .
甚至 作为 一个 年轻的 男人 康威尔 韩元 当地的 名声 作为 一个 演说者 .

康威尔年轻时就以雄辩家的身份在当地赢得了名声。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ:(r)] [hiː; hi] [br'gæn] ['meɪkɪŋ] [ˌpætri'ɒtɪk] ['spi:tʃɪz] [ðæt] [geɪnd]
At the outbreak of the Civil War he began making patriotic speeches that gained
在 这 暴发 的 这 民用 战争 他 开始 制作 爱国 演讲 那 获得
[in'listmənt] .
enlistments .
征兵 .

内战爆发后，他开始发表爱国演讲，招募人员参军。

['ɑ:ftə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
After going to the front he was sent back home for a time ,
后 去 到 这 正面 他 曾是 发送 后退 家 为了 一个 时间 ,

他上前线后，被送回国一段时间。

[ɒŋ] ['fɜ:ləʊ] ,
on furlough ,
在 休假 ,

休假中

[tuː; tə] [meɪk] [mɔ:(r)] ['spi:tʃɪz] [tuː; tə] [drɔ:] [mɔ:(r)] [ri'kru:ts] ,
to make more speeches to draw more recruits ,
到 制作 更多的 演讲 到 画 更多的 新兵 ,

为了吸引更多新兵而发表更多演讲，

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [pə'sweɪsɪv] ,
for his speeches were so persuasive ,
为了 他的 演讲 是 所以 有说服力的 ,

因为他的演讲极具说服力，

[səʊ] ['paʊəf(ə)l] ,
so powerful ,
所以 强大的 ,

如此强大，

[səʊ] [fɒl] [ɒv; əv] ['həʊmli] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] ['fi:lɪŋ] ,
so full of homely and patriotic feeling ,
所以 满的 的 家常的 和 爱国 感觉 ,
充满了温馨的乡愁和爱国情怀,

[ðæt] [ðə; ði][men] [hu:] [hɜ:d] [ðem; ðəm][θɔŋ, θɔ:ŋ][ˈɪntu:] [ðə; ði][ræŋks] .
that the men who heard them thronged into the ranks .
那 这 男人 WHO 听到 他们 熙熙攘攘 进入 这 排名 .
听到这些话的人都蜂拥而至，加入到队伍中。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] [hi;; hi][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,
And as a preacher he uses persuasion ,
和 作为 一个 牧师 他 用途 劝说 ,
作为一名传教士，他运用说服技巧。

[ˈpaʊə(r)] ,
power ,
力量 ,
力量，

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['həʊmli] ['eləkwəns] ,
simple and homely eloquence ,
简单的 和 家常的 口才 ,
朴实无华的雄辩，

[tu:; tə] [drɔ:] [men] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
to draw men to the ranks of Christianity .
到 画 男人 到 这 排名 的 基督教 .
吸引男性加入基督教的行列。

[hi;; hi][ɪz][æn; ən][ˈbrətə(r)] [bɔ:n] ,
He is an orator born ,
他 是 一个 演说者 出生 ,
他天生就是个演说家，

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ðɪs] [ˌɪn'boʊ:n] [ˈpaʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [θɔ:t]
and has developed this inborn power by the hardest of study and thought
和 有 发达 这 先天 力量 经过 这 最难 的 学习 和 想法
[ænd; ənd] ['præktɪs] .
and practice .
和 实践 .

他通过最艰苦的学习、思考和实践，开发出了这种与生俱来的能力。

[hi;; hi][ɪz][wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)][men] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [si:z] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .
He is one of those rare men who always seize and hold the attention .
他 是 一 的 那些 稀有的 男人 WHO 总是 抢占 和 抓住 这 注意力 .
他是那种罕见的、总能抓住并保持人们注意力的人。

[wen] [hi;; hi] [spi:ks] ,
When he speaks ,
什么时候 他 说话 ,
当他说话时，

[men] ['lɪs(ə)n] .
men listen .
男人 听 .
男人们倾听。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kwɒləti] ,
It is quality ,
它 是 质量 ,
这是品质，

[ˈtemprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

气质，

[kənˈtrəʊl] - - [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [ɪməˈtɪəriəl] ,
control - - the word is immaterial ,
控制 - - 这 单词 是 无关紧要 ,

控制——这个词本身并不重要。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ˈveri] [məˈtɪəriəl] [ɪnˈdiːd] .
but the fact is very material indeed .
但 这 事实 是 非常 材料 的确 .

但这个事实确实非常重要。

[sʌm; səm][ˈkwɔːtə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgəʊ] [ˈkɑːnwel] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstjuːdnts]
Some quarter of a century ago Conwell published a little book for students
一些 四分之一 的 一个 世纪 前 康威尔 已发布 一个 小的 书 为了 学生

[ɒn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [pʊ; əv] [ˈbrəri] .
on the study and practice of oratory .
在 这 学习 和 实践 的 演说 .

大约25年前，康威尔出版了一本关于演讲术学习和实践的小册子，供学生参考。

[ðæt] ``clear - [kʌt] [ɑːtɪkjʊˈleɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːm] [pʊ; əv] [ˈeləkwəns] - - [ɪz][wʌn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪstɪd] -
That ``clear - cut articulation is the charm of eloquence ' ' is one of his insisted -
那 ``clear - 切 关节 是 这 魅力 的 口才 - - 是 一 的 他的 坚持 -

[əˈpɒn] [ˈsteɪtmənts] ,
upon statements ,
之上 声明 ,

“清晰明了的表达是雄辩的魅力所在”是他反复强调的观点之一。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wel] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˈlaɪflɒŋ] [ˈpræktɪs] [pʊ; əv][ðə; ði][mən] [hɪmˈself] ,
and it well illustrates the lifelong practice of the man himself ,
和 它 出色地 图示 这 终身 实践 的 这 男人 他自己 ,

这很好地体现了这个人毕生的实践。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wɜːd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːks] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ˈevri] [pɑːt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
for every word as he talks can be heard in every part of a large
为了 每一个 单词 作为 他 会谈 能 是 听到 在 每一个 部分 的 一个 大的

[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

因为他说的每一个字，在大建筑物的每个角落都能听到。

[jet] [ˈɔːlweɪz] [hiː; hi] [spiːks] [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [ˈefət] .
yet always he speaks without apparent effort .
然而 总是 他 说话 没有 明显 努力 .

但他说话总是毫不费力。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdʒ] ``elocution . - -
He avoids ``elocution . ' ' - -
他 避免 ``elocution . - -

他避免使用“雄辩术”。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [sɒft] - [pɪtʃt] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [breɪks] ,
His voice is soft - pitched and never breaks ,
他的 嗓音 是 柔软的 - 投球 和 绝不 休息 ,

他的声音轻柔，而且从不破音。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ˈəʊvə(r)] [ˈsev(ə)nti] ,
even now when he is over seventy ,
甚至 现在 什么时候 他 是 超过 七十 ,

即使现在他已经七十多岁了，

[bɪ'kəʒ; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ,

因为，

[səʊ][hi:; hi][ɪk'spleɪnz][aɪ 'ti:] ,
so he explains it ,
所以 他 解释 它 ,

所以他解释说，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [spi:ks] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .
he always speaks in his natural voice .
他 总是 说话 在 他的 自然的 嗓音 .

他总是用自己的自然嗓音说话。

[ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ɪ'fekt] .
There is never a straining after effect .
那里 是 绝不 一个 紧张 后 影响 .

绝不会留下任何紧张的后遗症。

``A ['spi:kə(r)] [mʌst; məst] [pə'zes] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] - [hɑ:trɪd] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
``A speaker must possess a large - hearted regard for the welfare of his
``A 扬声器 必须 具有 一个 大的 - 心地 看待 为了 这 福利 的 他的
[ɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,

“演讲者必须对听众的福祉抱有宽广的胸怀，

- - [hi:; hi] [raɪts] ,
' ' he writes ,
- - 他 写 ,

他写道：

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [wi:; wi] [si:] ['kɑ:nwel] [ɪk'spleɪnɪŋ] -
and here again we see Conwell explaining Conwellism .
和 这里 再次 我们 看 康威尔 解释 - .

在这里，我们再次看到康威尔阐述康威尔主义。

``Enthusiasm [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ɪn'θju:ziæzəm] ,
``Enthusiasm invites enthusiasm ,
``Enthusiasm 邀请 热情 ,

热情会激发热情，

- - [ɪz] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ;
' ' is another of his points of importance ;
- - 是 其他 的 他的 积分 的 重要性 ;

这是他强调的另一个重要观点；

[ænd; ənd][wʌŋ] [ʌndə'stændz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [dɪ'lɪbəreɪt] ['pɜ:pəs] ,
and one understands that it is by deliberate purpose ,
和 一 明白 那 它 是 经过 商榷 目的 ,

人们明白这是有意为之，

[ænd; ənd][nɒt][baɪ] [tʃɑ:ns] ,
and not by chance ,
和 不是 经过 机会 ,

这并非偶然，

[ðæt] [hiː hi] [traɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [ˈefət] [tuː tə] [pʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] [wɪð]
that he tries with such tremendous effort to put enthusiasm into his hearers with
 那 他 尝试 和 这样的 巨大的 努力 到 放 热情 进入 他的 听众 和
 [ˈevri] [ˈsɜːmən] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlektʃə(r)] [ðæt] [hiː hi] [dɪˈlɪvəz] .
every sermon and every lecture that he delivers .
 每一个 讲道 和 每一个 演讲 那 他 交付 .

他竭尽全力，力求在每一次布道和每一次演讲中激发听众的热情。

ˈIt [ɪz] [ˈi:zi] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [lɑ:f] ,
 ˈIt is easy to raise a laugh ,
 ˈIt 是 简单的 到 增加 一个 笑 ,
 逗人发笑很容易，

[bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] ,
but dangerous ,
 但 危险的 ,
 但很危险

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [test] [pʊ; əv] [æn; ən] [ˈɔ:rətərz] [kən'trəʊl] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [tu; tə]
for it is the greatest test of an orator's control of his audience to
 为了 它 是 这 最 测试 的 一个 演说家的 控制 的 他的 观众 到
 [bi; bi] ['eɪb(ə)] [tu; tə] [lənd] [ðəm; ðəm] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [ɜ:θ] [pʊ; əv] ['səʊbə(r)] ['θɪŋkɪŋ] . - -
be able to land them again on the solid earth of sober thinking . ' ' - - -
 是 有能力的 到 土地 他们 再次 在 这 坚硬的 地球 的 清醒 思维 . - - -

因为对演说家掌控听众能力的最大考验，就是能否让他们重新回到冷静思考的现实中来。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][pʌ; əv][ə; eɪ] ['sɜ:mən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪp(ə)] [pʌ; əv]
I have known him at the very end of a sermon have a ripple of
 我 有 已知 他 在 这 非常 结尾 的 一个 讲道 有 一个 波纹 的
 ['lɑ:ftə(r)] [swi:p] ['fri:li] [əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kəŋgrɪ'geɪ(ə)n] ,
laughter sweep freely over the entire congregation ,
 笑声 扫 自由 超过 这 全部的 会众 ,
 我曾亲眼目睹他在布道即将结束时，让一阵笑声席卷整个会众。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi][hæz; həz] ['evri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] ,
and then in a moment he has every individual under his control ,
 和 然后 在 一个 片刻 他 有 每一个 个人 在下面 他的 控制 ,
 然后, 转眼间, 他就把所有人都控制在了自己的掌控之下。

['lɪsənɪŋ] ['səʊbəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
listening soberly to his words .
 聆听 清醒地 到 他的 字 .
 认真聆听他的话。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [fɪəz] [tu:; tə][ˈju:z][ˈhju:mə(r)] ,
He never fears to use humor ,
 他 绝不 恐惧 到 使用 幽默 ,
 他从不害怕运用幽默，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈɒbvɪəs] [ænd; ənd] [ɪfektɪv] .
and it is always very simple and obvious and effective .
 和 它 是 总是 非常 简单的 和 明显的 和 有效的 .
 而且它总是非常简单、显而易见且有效。

[wið] [hɪm] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [pʌn] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] ,
With him even a very simple pun may be used ,
 和 他 甚至 一个 非常 简单的 双关语 可能 是 用过的 ,
 他甚至会用最简单的双关语来逗乐。

[nɒt] [ˈəʊnli] [wɪð] - [aʊt] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] ,
not only with - out taking away from the strength of what he is saying ,
 不是 仅有的 和 - 出去 采取 离开 从 这 力量 的 什么 他 是 说 ,
 不仅如此, 而且丝毫不会削弱他所说的话的力量,

[bʌt; bæt] [wið] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ɪnˈkri:s] [ɒv; əv] [ɪmˈpresɪvnis] .
but with a vivid increase of impressiveness .
但 和 一个 生动 增加 的 令人印象深刻 .
但其震撼力却显著增强。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l]
And when he says something funny it is in such a delightful and confidential
和 什么时候 他 说道 某物 有趣的 它 是 在 这样的 一个 愉快 和 机密的
[wei] ,
way ,
方式 ,
而且，他说的那些有趣的话，总是带着一种令人愉悦又亲切的语气。

[wið] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] ,
with such a genial ,
和 这样的 一个 和蔼可亲 ,
如此和蔼可亲，
[ˈkwaraət] ,
quiet ,
安静的 ,
安静的，

[ɪnˈfekʃəs] [hˈju:mərəsnəs] ,
infectious humorousness ,
传染性 幽默 ,
具有感染力的幽默感

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ɪz] [ˈkæptɪveɪtɪd] .
that his audience is captivated .
那 他的 观众 是 着迷 .
他的听众都被深深吸引了。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈtelɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
And they never think that he is telling something funny of his own ;
和 他们 绝不 思考 那 他 是 讲述 某物 有趣的 的 他的 自己的 ;
他们从来不认为他是在讲自己编造的笑话；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ,
it seems ,
它 似乎 ,
它似乎，
[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
such is the skill of the man ,
这样的 是 这 技能 的 这 男人 ,
这就是此人的技艺。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhju:mərəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
that he is just letting them know of something humorous that they are to
那 他 是 只是 出租 他们 知道 的 某物 幽默 那 他们 是 到
[ɪnˈdʒɔɪ] [wið] [hɪm] .
enjoy with him .
享受 和 他 .
他只是想告诉他们一些有趣的事情，让他们和他一起享受。

``Be [ˈæbsəluːtli] [ˈtruːθfɪ] [ænd; ənd] [ˈskruːpjələsli] [kliə(r)] ,
``**Be absolutely truthful and scrupulously clear** ,
``Be 绝对地 真实 和 一丝不苟地 清除 ,
务必绝对诚实，一丝不苟地清晰表达。

- - [hi:; hi] [raɪts] ；
' ' **he writes** ；
- - 他 写 ；

他写道：

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'laɪtʃəli] [tɜ:s] ['kɒməən] [sens] ；
and with delightfully terse common sense ；
和 和 令人愉悦 简洁 常见的 感觉 ；

而且，他言简意赅地表达了常识，

[hi:; hi] [sez] ；
he says ；
他 说道 ；

他说：

``Use [ɪ,lʌs'trefən] [ðæt] ['ɪləstreɪt] - - - [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][æn; ən]['brətə(r)][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə] [ðɪs]
``**Use illustrations that illustrate** ' ' - - **and never did an orator live up to this**
``Use 插图 那 阐明 - - - - 和 绝不 做过 一个 演说者 居住 向上 到 这
[ɪn'dʒʌŋkʃn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [dʌz] ['kɑ:nwel] [hɪm'self] ．
injunction more than does Conwell himself ．
禁令 更多的 比 做 康威尔 他自己 ．

“使用能说明问题的例子”——没有哪个演说家比康威尔本人更能践行这一训诫。

[nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] [sə'praɪzɪŋ] ；
Nothing is more surprising ；
没有什么 是 更多的 奇怪 ；

没有什么比这更令人惊讶的了。

[nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ；
nothing is more interesting ；
没有什么 是 更多的 有趣的 ；

没有什么比这更有趣的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪks] [ju:z][æz; əz] [ɪ,lʌs'trefən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃnz]
than the way in which he makes use as illustrations of the impressions
比 这 方式 在 哪个 他 制作 使用 作为 插图 的 这 印象
[ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veərɪd] [laɪf] ；
and incidents of his long and varied life ；
和 事件 的 他的 长的 和 多种多样 生活 ；

比起他运用自己漫长而丰富多彩的人生经历中的印象和事件作为例证的方式，

[ænd; ənd] ；
and ；
和 ；

和，

[wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] ；
whatever it is ；
任何 它 是 ；

不管是什么，

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][də'rekt][ænd; ənd] ['ɪnstənt] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:s] ．
it has direct and instant bearing on the progress of his discourse ．
它 有 直接的 和 立即的 轴承 在 这 进步 的 他的 话语 ．

这对他演讲的进展有直接而即时的影响。

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][tʃaɪld] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] ['jestədeɪ] ；
He will refer to something that he heard a child say in a train yesterday ；
他 将要 参考 到 某物 那 他 听到 一个 孩子 说 在 一个 火车 昨天 ；

他会提到昨天在火车上听到一个孩子说的话；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [huːm]
in a few minutes he will speak of something that he saw or some one whom
在 一个 很少 分钟 他 将要 说话 的 某物 那 他 锯 或者 一些 一 谁
[hiː; hi][met] [lɑːst] [mʌnθ] ,
he met last month ,
他 遇见 最后的 月 ,
几分钟后, 他会谈到他上个月看到的某件事或遇到的某个人。

[ɔː(r)][lɑːst] [jiə(r)] ,
or last year ,
或者 最后的 年 ,
或者去年,
[ɔː(r)][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] - - [ɪn][əʊ'hɑiəʊ] ,
or ten years ago - - in Ohio ,
或者 十 年 前 - - 在 俄亥俄州 ,
或者十年前——在俄亥俄州,

[ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ,
in California ,
在 加利福尼亚州 ,
在加利福尼亚州,

[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,
在伦敦,

[ɪn]['pærɪs] ,
in Paris ,
在 巴黎 ,
在巴黎,

[ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
in New York ,
在 新的 约克 ,
在纽约,

[ɪn] [bɒm'beɪ] ;
in Bombay ;
在 孟买 ;
在孟买;

[ænd; ʌnd] [iːtʃ] ['meməri] ,
and each memory ,
和 每个 记忆 ,
以及每一段记忆,

[iːtʃ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
each illustration ,
每个 插图 ,
每幅插图,

[ɪz][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [draɪvz] [həʊm] [ə; eɪ] [truːθ] .
is a hammer with which he drives home a truth .
是 一个 锤 和 哪个 他 驱动 家 一个 真相 .
就像一把锤子, 他用它敲打真理。

[ðə; ði][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ʌnd] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz] [met] ,
The vast number of places he has visited and people he has met ,
这 广阔的 数字 的 地方 他 有 到访 和 人们 他 有 遇见 ,
他到访过的地方和见过的人数不胜数,

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [əb'zɜ:vənt] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] ,
the infinite variety of things his observant eyes have seen ,
这 无限 种类 的 事物 他的 观察者 眼睛 有 已见 ,
他那双敏锐的眼睛见证了千姿百态的事物,

[gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['si:sləs] [fləʊ] [ɒv; əv] [ɪ,ləs'treɪən] ,
give him his ceaseless flow of illustrations ,
给 他 他的 不停歇 流动 的 插图 ,
给他源源不断的插图,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [meɪk] ['ædmərəb(ə)l][ju:z][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
and his memory and his skill make admirable use of them .
和 他的 记忆 和 他的 技能 制作 令人钦佩的 使用 的 他们 .
他的记忆力和技巧都令人钦佩地发挥了作用。

[aɪ'ti:][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [hi:; hi][ju:zɪz; ju:sɪz][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] ;
It is seldom that he uses an illustration from what he has read ;
它 是 很少 那 他 用途 一个 插图 从 什么 他 有 读 ;
他很少使用自己读过的东西中的例子;

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] ,
everything is ,
一切 是 ,

一切都是,

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] ,
characteristically ,
典型地 ,

具有典型特征的是,

[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .
他自己的。

他自己的。

['henri] [em] . ['stænli] ,
Henry M . Stanley ,
亨利 M . 斯坦利 ,
亨利·M·斯坦利

亨利·M·斯坦利

[hu:] [nju:] [hɪm] [wel] ,
who knew him well ,
WHO 知道 他 出色地 ,
熟悉他的人

[rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] ``that ['dʌb(ə)l] - ['saɪtɪd] ['jæŋki] ,
referred to him as ``that double - sighted Yankee ,
指 到 他 作为 ``that 双倍的 - 目击者 扬基 ,
称他为“那个患有双重视力的北方佬”,

- - [hu:] [kʊd; kəd] ``see [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɔ:l] [ðeə(r)][ɪz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] . - -
' ' **who could ``see at a glance all there is and all there ever was** . ' '
- - WHO 可以 ``see 在 一个 瞥一眼 全部 那里 是 和 全部 那里 曾经 曾是 . - -
“他能一眼看到现在存在的一切，以及过去存在的一切。”

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [səʊ] ['sʌplɪmənts] [wɪð] ['pɜ:sən(ə)l] [ˌremɪ'nɪsns] [ðə; ði]
And never was there a man who so supplements with personal reminiscence the
和 绝不 曾是 那里 一个 男人 WHO 所以 补充剂 和 个人的 怀旧 这
[pleɪs] [ɔ:(r)][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['fɪɡəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪlə'streɪ(ə)n] .
place or the person that has figured in the illustration .
地方 或者 这 人 那 有 想 在 这 插图 .
从来没有人像他那样，用个人回忆来补充插图中出现的地点或人物。

[wen] [hiː; hi] [ˈɪləstreɪts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [pɒ; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [pɒ; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] [gəʊld][æt; ət]
When he illustrates with the story of the discovery of California gold at
 什么时候 他 图示 和 这 故事 的 这 发现 的 加利福尼亚州 金子 在
 [ˈsʌtərz] [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [ˌpærənˈθetɪkli] [rɪˈmɑːrks] ,
Sutter's he almost parenthetically remarks ,
 萨特的 他 几乎 (括号内) 评论 ,
 当他用萨特发现加州黄金的故事来举例说明时，他几乎是顺带提到：

ˈɪ [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] [ˈlektʃə(r)] [ɒn] [ðæt] [ˈveri] [spɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz] [əˈgəʊ] ;
 ˈɪ delivered this lecture on that very spot a few years ago ;
 ˈɪ 发表 这 演讲 在 那 非常 点 一个 很少 年 前 ;
 “几年前，我正是在这个地方发表了这篇演讲；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是,

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ə'reʊz] [ɒn] [ðæt] ['veri] [spɒt] . - -
in the town that arose on that very spot . ' '
 在 这 镇 那 出现 在 那 非常 点 . - -
 在那个地方兴起的城镇里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈɪləstreɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsəʊɪŋ] -
And when he illustrates by the story of the invention of the sewing -
 和 什么时候 他 图示 经过 这 故事 的 这 发明 的 这 缝纫 -
 [məʃɪn] ,
machine ,
 机器 ,

当他以缝纫机的发明故事为例时，

[hiː, hi] [ædz] :
he adds :
 他 添加 :

他补充道:

ˈI [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I suppose that if any of you were asked who was the inventor of the
 ˈI 认为 那 如果 任何 的 你 是 问 WHO 曾是 这 发明者 的 这
 ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ,
sewing - machine ,
 缝纫 - 机器 ,
 “我想，如果有人问你们当中有人谁是缝纫机的发明者，

[jʊː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪˈliːəs] [haʊ] .
you would say that it was Elias Howe .
 你 会 说 那 它 曾是 埃利亚斯 豪 .
 你会说那是伊莱亚斯·豪。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
But that would be a mistake .
 但 那 会 是 一个 错误 .

但那样做就错了。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ɪˈlaɪəs] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
I was with Elias Howe in the Civil War ,
 我 曾是 和 埃利亚斯·豪 在 这 民用 战争 ,
 南北战争期间，我曾与伊莱亚斯·豪并肩作战。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['ɒnəsti] .
a complete honesty .
一个 完全的 诚实 .

完全诚实。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][sets] [daʊn] ,
And when he sets down ,
和 什么时候 他 套 向下 ,

当他坐下来时，

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] ['brətɪ] ,
in his book on oratory ,
在 他的 书 在 演说 ,

在他的演说学著作中，

``A [mæn][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][ju:z] [wɜ:dʒ] ['keələsli] ,
``A man has no right to use words carelessly ,
``A 男人 有 不 正确的 到 使用 字 粗心大意 ,

人没有权利随意使用言语，

- - [hi:; hi][stændz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] - ['krɑ:ftsmənʃɪp] [ðæt] ['evrɪ] [sək'sesf(ə)l]
' ' he stands for that respect for word - craftsmanship that every successful
- - 他 站立 为了 那 尊重 为了 单词 - 工艺 那 每一个 成功的
[spi:kə(r)] [ɔ:(r)]['raɪtə(r)][məʊst; məst] [fi:l] .
speaker or writer must feel .
扬声器 或者 作家 必须 感觉 .

“他代表着每一位成功的演说家或作家都必须拥有的那种对文字技艺的尊重。”

``Be [ɪn'tensli] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ,
``Be intensely in earnest ,
``Be 强烈地 在 认真 ,

要非常认真，

- - [hi:; hi] [raɪts] ;
' ' he writes ;
- - 他 写 ;

他写道：

[ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi][sets] [daʊn] [ə; eɪ] [praɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brətɪ] ,
and in writing this he sets down a prime principle not only of his oratory ,
和 在 写作 这 他 套 向下 一个 主要的 原则 不是 仅有的 的 他的 演说 ,

他在写下这些文字时，不仅阐明了他演说的一项主要原则，

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
but of his life .
但 的 他的 生活 .

但他的一生。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)][təʊld][em 'i:] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:nwel] [wʌnz] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,
A young minister told me that Dr . Conwell once said to him ,
一个 年轻的 部长 讲述 我 那 博士 : 康威尔 一次 说 到 他 ,

一位年轻的牧师告诉我，康威尔博士曾经对他说：

[wɪð] [di:p] ['fi:lɪŋ] ,
with deep feeling ,
和 深的 感觉 ,

深情地，

``Always [rɪ'membə(r)] ,
``Always remember ,
``Always 记住 ,

“永远记住，

[æz; əz][juː; jʊ] [pri:tʃ] ,
as you preach ,
作为 你 布道 ,

正如你所宣讲的那样，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [səʊl] [wið] ['evri] ['sɜ:mən] . - -
that you are striving to save at least one soul with every sermon . ' ' - -
那 你 是 努力 到 节省 在 至少 一 灵魂 和 每一个 讲道 . - -

你每次布道都力求拯救至少一个灵魂。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [kləʊz] [frendz] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:nwel] [sed] ,
And to one of his close friends Dr . Conwell said ,
和 到 一 的 他的 关闭 朋友们 博士 . 康威尔 说 ,

康威尔博士对他的一位密友说：

[ɪn][wʌn][pʊ; əv][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'vi:lɪŋ] [kɒnvə'seɪʃənz] :
in one of his self - revealing conversations :
在 一 的 他的 自己 - 揭示 对话 :

在他的一次坦诚对话中：

ˊI [fi:l] ,
ˊI feel ,
ˊI 感觉 ,

“我觉得，

[wen'evə(r)] [aɪ] [pri:tʃ] ,
whenever I preach ,
每当 我 布道 ,

每当我讲道时，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wʌn]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] [tuː; tə] [hu:m] ,
that there is always one person in the congregation to whom ,
那 那里 是 总是 一 人 在 这 会众 到 谁 ,

总会有那么一个人，在会众中，

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
in all probability ,
在 全部 可能性 ,

很有可能，

[aɪ][æɪ; ʃəl]['nevə(r)] [pri:tʃ] [ə'gen] ,
I shall never preach again ,
我 将 绝不 布道 再次 ,

我以后再也不会讲道了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪg'zɜ:t][maɪ]['ʌtməʊst]['paʊə(r)][ɪn] [ðæt] [lɑ:st] [tʃɑ:ns] . - -
and therefore I feel that I must exert my utmost power in that last chance . ' ' - -
和 所以 我 感觉 那 我 必须 发挥 我的 极致 力量 在 那 最后的 机会 . - -

因此，我觉得我必须在这最后的机会中竭尽全力。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ,
And in this ,
和 在 这 ,

而在这方面，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ,
even if this were all ,
甚至 如果 这 是 全部 ,

即使仅此而已，

[wʌn] [si:z] [waɪ] [i:tʃ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rmən] [ɪz][səʊ] [ɪm'presɪv] ,
one sees why each of his sermons is so impressive ,
一 看到 为什么 每个 的 他的 布道 是 所以 感人的 ,

人们就能明白为什么他的每一次布道都如此令人印象深刻了。

[ænd; ənd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] ['nevə(r)][lægz] .

and why his energy never lags .
和 为什么 他的 活力 绝不 滞后 .

以及他为何精力始终充沛。

[ɔ:lweɪz] ,

Always ,
总是 ,

总是,

[wɪð] [hɪm] ,

with him ,
和 他 ,

与他一起,

[ɪz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu;; tə][du;; də][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [hi;; hi][kæn; kən] ['pɒsəbli]

is the feeling that he is in the world to do all the good he can possibly
是 这 感觉 那 他 是 在 这 世界 到 做 全部 这 好的 他 能 可能

[du;; də] ;

do ;
做 ;

他觉得自己来到这个世界就是为了尽其所能地做好事；

[nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

not a moment ,
不是 一个 片刻 ,

一刻也没有。

[nɒt][æn; ən] [ppə'tju:nəti] ,

not an opportunity ,
不是 一个 机会 ,

这不是机会，

[mʌst; məst][bi;; bi] [lɒst] .

must be lost .
必须 是 丢失的 .

肯定丢失了。

[ðə; ði]['məʊmənt][hi;; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [steps] [tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] [hi;; hi][hæz; həz][ðə; ði]

The moment he rises and steps to the front of his pulpit he has the
这 片刻 他 上升 和 步骤 到 这 正面 的 他的 讲坛 他 有 这

[ə'ten(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

attention of every one in the building ,
注意力 的 每一个 一 在 这 建筑 ,

他起身走到讲台前，立刻吸引了整座教堂里所有人的目光。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ten(ə)n] [hi;; hi] ['kləʊsli] [həʊldz] [tɪl] [hi;; hi][ɪz] [θru:] .

and this attention he closely holds till he is through .
和 这 注意力 他 密切 持有 直到 他 是 通过 .

他会一直保持这种专注，直到完成为止。

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['efət] [ðæt] [ə'ten(ə)n] [ɪz] [geɪnd] ,

Yet it is never by a striking effort that attention is gained ,
然而 它 是 绝不 经过 一个 引人注目 努力 那 注意力 是 获得 ,

然而，引人注目从来都不是靠惊人之举获得的。

[ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fa:(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] ['straɪkɪŋ] .

except in so far that his utter simplicity is striking .
除了 在 所以 远的 那 他的 说出 简单 是 引人注目 .

只是他的极致朴素令人印象深刻。

ˈɪ [wɒnt] [tuː; tə] [pri:tʃ] [səʊ] [ˈsɪmpli] [ðæt] [juː; jə] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈpri:tʃɪŋ] ,
I want to preach so simply that you will not think it preaching ,
我想 到 布道 所以 简单地 那 你 将要 不是 思考 它 布道 ,
“我想用最简单的方式布道，让你们感觉不到我在布道。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðæt] [juː; jə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,
but just that you are listening to a friend ,
但 只是 那 你 是 聆听 到 一个 朋友 ,
但你只是在听朋友说话而已。

- - [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] ,
I remember his saying ,
我 记住 他的 说 ,
我记得他说过，

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
one Sunday morning ,
一 星期日 早晨 ,
一个星期天的早晨，

[æz; əz] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːmən] ;
as he began his sermon ;
作为 他 开始 他的 讲道 ;
当他开始布道时；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈsɪmpli] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˈhəʊmli] ,
and then he went on just as simply as such homely ,
和 然后 他 去 在 只是 作为 简单地 作为 这样的 家常的 ,
然后他就继续像往常一样朴实无华地生活着，

[ˈkaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,
亲切地，

[ˈfrendli] [wɜːdz] [ˈprɒmɪst] .
friendly words promised .
友好的 字 承诺 .
承诺会说些好话。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪˈfektɪvli] !
And how effectively !
和 如何 有效地 !
而且效果显著！

[hiː; hi] [brɪˈliːvz] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [pʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] [ɔːl] ,
He believes that everything should be so put as to be understood by all ,
他 相信 那 一切 应该 是 所以 放 作为 到 是 理解 经过 全部 ,
他认为所有事情都应该用所有人都能理解的方式表达出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪˈliːf] [hiː; hi] [əˈplaɪz] [nɒt] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpri:tʃɪŋ] ,
and this belief he applies not only to his preaching ,
和 这 信仰 他 适用 不是 仅有的 到 他的 布道 ,
他不仅在布道中秉持这种信念，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] ,
but to the reading of the Bible ,
但 到 这 阅读 的 这 圣经 ,
但对于阅读圣经而言，

[huːz] [dɪskʁɪpʃənz] [hiː; hi] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈvɪzjuəlaɪz] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
whose descriptions he not only visualizes to himself ,
谁 描述 他 不是 仅有的 可视化 到 他自己 ,
他不仅在脑海中想象这些描述，

[bʌt; bət] [meɪks] [ˈvɪvɪdli] [kliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] ；
but makes vividly clear to his hearers ；
但 制作 生动地 清除 到 他的 听众 ；
但他却向听众清楚地表达了出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɒf(ə)n] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfæsn̩ˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈzʌlt] ．
and this often makes for fascination in result ．
和 这 经常 制作 为了 魅力 在 结果 ．
而这往往会带来令人着迷的结果。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ，
For example ，
为了 例子 ，
例如，

[hiː; hi][ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][aɪ][ˈsæmjʊəl] ，
he is reading the tenth chapter of I Samuel ；
他 是 阅读 这 第十 章 的 我 塞缪尔 ；
他正在读《撒母耳记上》第十章。

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] ，
and begins ；
和 开始 ；
然后开始，

“ `Thou [jælt] [miːt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈprɒfɪts] ． - - -
“ **`Thou shalt meet a company of prophets** ． ' ' ' ．
“ `Thou 应 见面 一个 公司 的 先知 ． - - -
“你将遇见一群先知。”

“ `Singers ；
“ **`Singers** ；
“ `Singers ；
歌手们，

- [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [trænzˈleɪtɪd] ，
- **it should be translated** ；
- 它 应该 是 翻译 ；
应该翻译成英语。

- - [hiː; hi] [pʊts] [ɪn] ，
- - **he puts in** ；
- - 他 放置 在 ；
他投入，

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ．
lifting his eyes from the page and looking out over his people ．
举重 他的 眼睛 从 这 页 和 寻找 出去 超过 他的 人们 ．
他抬起头，目光从书页上移开，望向他的人民。

[ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] ，
Then he goes on ；
然后 他 去 在 ；
然后他继续说道：

[ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ；
taking this change as a matter of course ；
采取 这 改变 作为 一个 事情 的 课程 ；
将这种变化视为理所当然，

“	\`Thou	[ˈælt]	[mi:t]	[ə; eɪ]	[ˈkʌmpəri]	[ɒv; əv]	[ˈsiŋəz]	[ˈkʌmɪŋ]	[daʊn]	[frəm; frəm]	[ðə; ði]	[haɪ]	[pleɪs]	- - - -
”	\`Thou shalt meet a company of singers coming down from the high place													- - ' -
	\`Thou	应	见面	一个	公司	的	歌手	未来	向下	从	这	高的	地方	- - - -

“你必遇见一群歌唱的人从高处下来——”

[ˌweəəɹəˈpɒn] [hiː; hi] [əˈɡen] [ˌɪntəˈrʌpts] [hɪmˈself] ,
Whereupon he again interrupts himself ,
 于是 他 再次 中断 他自己 ,
 于是他又打断了自己的话说,

[ænd; ʌnd][ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɪkˈsplænət(ə)rɪ] [əˈsaɪd] ,
and in an irresistible explanatory aside ,
 和 在 一个 无法抗拒 解释性 旁边 ,
 而且, 在一段令人无法抗拒的解释性旁白中,

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,
which instantly raises the desired picture in the mind of every one ,
哪个 即刻 提高 这 想要的 图片 在 这 头脑 的 每一个 一 ,
它能在每个人的脑海中唤起理想的画面。

[hi:; hi] [sez] :
he says :
 他 说道 :
 他说:

``That [mi:nz] ,
``That means ,
 ``That 方法 ,

“这意味着，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əʊld] [tʃɜ:tʃ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
from the little old church on the hill ,
 从 这 小的 老的 教会 在 这 爬坡道 ,

从山顶那座古老的小教堂里，

[juː; jʊ] [nəʊ] . - -
you **know** . ' ' -
 你 知道 . - -

你知道。"

[ænd; ənd] [haʊ] [pleɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd] ['ri:əl][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] - - [məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] ,
And how plain and clear and real and interesting - - most of all ,
 和 如何 清楚的 和 清除 和 真实的 和 有趣的 - - 最多 的 全部 ,
 而且多么简单明了、真实有趣——最重要的是，

['ɪntrəstɪŋ] - - [aɪ 'ti:] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] !
interesting - - **it is from this moment** !
 有趣的 - - 它 是 从 这 片刻 !
 真有趣——就是这一刻！

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [left] [,aɪ 'ti:] [ðæt] ['prɒfɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
Another man would have left it that prophets were coming down from a
 其他 男人 会 有 左边 它 那 先知 是 未来 向下 从 一个
 [haɪ] [plɜ:s] ,
high place ,
 高的 地方 ,

换作其他人，可能会认为先知是从高处下来的。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [si:md] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'laɪv] [ɔ:(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ,
which would not have seemed at all alive or natural ,
哪个 会 不是 有 似乎 在 全部 活 或者 自然的 ,
那看起来一点也不像有生命或自然的东西。

[ænd; ænd] [hiə(r)] ,
and here ,
和 这里 ,

这里，

[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

突然，

[ˈkɑ:nwel] [hæz; həz] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
Conwell has flashed his picture of the singers coming down from the little
康威尔 有 闪光灯 他的 图片 的 这 歌手 未来 向下 从 这 小的
[əʊld] [tʃɜ:tʃ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] !
old church on the hill !
老的 教会 在 这 爬坡道 !

康威尔展示了他拍到的歌手们从山顶那座古老的小教堂走下来的照片！

[ðeə(r)] [ɪz] ['mædʒɪk] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
There is magic in doing that sort of thing .
那里 是 魔法 在 正在做 那 种类 的 事物 .

做这种事有一种神奇的魔力。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [gəʊz] [ɒn] ,
And he goes on ,
和 他 去 在 ,

他继续说道：

[naʊ] ['ri:dɪŋ] :
now reading :
现在 阅读 :

正在阅读：

“ `Thou [ælt] [mi:t] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [əʊld] [tʃɜ:tʃ]
`Thou shalt meet a company of singers coming down from the little old church
“ `Thou 应 见面 一个 公司 的 歌手 未来 向下 从 这 小的 老的 教会
[ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,
on the hill ,
在 这 爬坡道 ,

“你将会遇到一群歌手从山顶那座古老的小教堂里走下来，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɔ:lt(ə)rɪ; 'sɒl-] ,
with a psaltery ,
和 一个 诗篇 ,

带着一架诗琴，

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['tæbrɪt] ,
and a tabret ,
和 一个 小提琴 ,

还有一把小鼓，

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [paɪp] ,
and a pipe ,
和 一个 管道 ,

还有一根管子，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hɑ:p] ,
and a harp ,
和 一个 竖琴 ,

还有一把竖琴，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [sɪŋ] . - - -
and they shall sing . ' ' '
和 他们 将 唱歌 . - - -

他们将歌唱。

[ˈmju:zɪk][ɪz][wʌn] [pʊv; əv] - [strɒɡɪst] [eɪdz] .
Music is one of Conwell's strongest aids .
音乐 是 一 的 - 最强 艾滋病 .

音乐是康威尔最有力的辅助手段之一。

[hi:; hi] [sɪŋz] [hɪm'self] ;
He sings himself ;
他 唱歌 他自己 ;

他亲自演唱；

[sɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
sings as if he likes to sing ,
唱歌 作为 如果 他 点赞 到 唱歌 ,

他唱歌的样子好像很喜欢唱歌似的。

[ænd; ʌnd][ˈɒf(ə)n] [faɪndz] [hɪm'self] [ˈli:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] - - [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [səʊ] ,
and often finds himself leading the singing - - usually so ,
和 经常 发现 他自己 领导 这 歌唱 - - 通常 所以 ,

而且他经常发现自己在领唱——通常情况下都是如此。

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[æt; ət][ðə; ði] [preə(r)] - [ˈmi:tɪŋz] ,
at the prayer - meetings ,
在 这 祷告 - 会议 ,

在祈祷会上，

[ænd; ʌnd][ˈɒf(ə)n] ,
and often ,
和 经常 ,

而且通常情况下，

[ɪn] [ɪˈfekt] ,
in effect ,
在 影响 ,

有效，

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ˈsɜ:vɪsɪz] .
at the church services .
在 这 教会 服务 .

在教堂礼拜仪式上。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [æt; ət] [wʌn] [tʃɜ:tʃ] [ˈsɜ:vɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwaɪə(r)] - [ˈli:də(r)] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
I remember at one church service that the choir - leader was standing in front
我 记住 在 一 教会 服务 那 这 唱诗班 - 领导者 曾是 常设 在 正面

[pʊv; əv][ðə; ði] [mæst] [ˈkwaɪə(r)] [pˈstensəbli] [ˈli:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] ,
of the massed choir ostensibly leading the singing ,
的 这 大量 唱诗班 表面上 领导 这 歌唱 ,

我记得有一次在教堂做礼拜时，唱诗班指挥站在全体唱诗班成员面前，表面上是在带领大家唱歌。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɑ:nwel] [hɪm'self] ,
but that Conwell himself ,
但 那 康威尔 他自己 ,

但康威尔本人，

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['plætfɔ:m] ,
standing at the rear of the pulpit platform ,
常设 在 这 后部 的 这 讲坛 平台 ,

站在讲台后方，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʊn][hɪz; ɪz] [hɪm] - [bʊk] ,
with his eyes on his hymn - book ,
和 他的 眼睛 在 他的 圣歌 - 书 ,

他目光落在赞美诗集上，

['saɪləntli] ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ænd] [ʌn'kɒŋjəsli] ['bi:tɪŋ] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi]
silently swaying a little with the music and unconsciously beating time as he

默默 摇晃 一个 小的 和 这 音乐 和 不知不觉 殴打 时间 作为 他
[swɛɪd] ,
swayed ,
摇摆 ,

他随着音乐轻轻摇晃，无意识地打着节拍。

[wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'kɒŋjəsli] [ðə; ði]['ri:əl] ['li:də(r)] ,
was just as unconsciously the real leader ,
曾是 只是 作为 不知不觉 这 真实的 领导者 ,

他其实在不知不觉中才是真正的领导者。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:m] [ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ænd] [wɪð] [hɪm]
for it was he whom the congregation were watching and with him

为了 它 曾是 他 谁 这 会众 是 观看 和 和 他
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ki:pɪŋ] [taɪm] !
that they were keeping time !
那 他们 是 保持 时间 !

因为会众们都在注视着他，并与他一起打着节拍！

[hi:; hi]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:];
He never suspected it ;
他 绝不 怀疑 它 ;

他从未怀疑过这件事；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'ləŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mju:zɪk];
he was merely thinking along with the music ;
他 曾是 仅仅 思维 沿着 和 这 音乐 ;

他只是在随着音乐思考；

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʊv; əv] [kən'teɪdʒəs] ['hæpɪnəs] [ʊn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [meɪd]
and there was such a look of contagious happiness on his face as made

和 那里 曾是 这样的 一个 看 的 传染性 幸福 在 他的 脸 作为 制成
['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['sɪmələli] ['hæpi] .
every one in the building similarly happy .
每一个 一 在 这 建筑 相似地 快乐的 .

他脸上洋溢着极具感染力的快乐，让整栋楼里的人都感到无比快乐。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [mɪ'stəriəs] ['fæk(ə)lti][ʊv; əv] [ɪm'bju:ɪŋ] [ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
For he possesses a mysterious faculty of imbuing others with his own

为了 他 拥有 一个 神秘 学院 的 赋予 其他的 和 他的 自己的
['hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

因为他拥有一种神秘的能力，能将自己的幸福传递给他人。

[nɒt] ['əʊnli] ['sɪŋəz] ,
Not only singers ,
不是 仅有的 歌手 ,

不仅是歌手，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv]['sɔ:lt(ə)rɪ; 'sɒl-][ænd; ənd] ['tæbrɪt][ænd; ənd] ['sɪmblz] ,
but the modern equivalent of psaltery and tabret and cymbals ,
但 这 现代的 相等的 的 诗篇 和 小提琴 和 钹 ,
但现代乐器中，相当于古希腊的竖琴、手鼓和钹的乐器是.....

[ɔ:l][hæv; həv][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] . - [ski:m] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] ['sɜ:vɪs] ;
all have their place in Dr . Conwell's scheme of church service ;
全部 有 他们的 地方 在 博士 : - 方案 的 教会 服务 ;
在康威尔博士的教会服务体系中，它们都有各自的位置；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][pi'æənəʊ] ,
for there may be a piano ,
为了 那里 可能 是 一个 钢琴 ,
因为那里可能有一架钢琴，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ] [trɒm'bəʊn] ,
and there may even be a trombone ,
和 那里 可能 甚至 是 一个 长号 ,
甚至可能还有长号。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:gən] [tu:; tə][help][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,
and there is a great organ to help the voices ,
和 那里 是 一个 伟大的 器官 到 帮助 这 声音 ,
还有一架很棒的管风琴来辅助演唱。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃaɪmɪŋ] [belz] .
and at times there are chiming bells .
和 在 时代 那里 是 鸣响 铃铛 .
有时还会响起钟声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《钻石田》(Acres of Diamonds)

第7/11页

[hɪz; ɪz] ['mju:zɪk(ə)] [teɪst] [si:m] [tu:; tə] [tend] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['θʌndərəs] - - [ɔ:(r)] [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli]
His musical taste seems to tend toward the thunderous - - or perhaps it is only
他的 音乐 品尝 似乎 到 趋向 朝向 这 雷鸣 - - 或者 也许 它 是 仅有的

[ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['pi:p(ə)] [laɪk] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [ænd; ənd]
that he knows there are times when people like to hear the thunderous and
那 他 知道 那里 是 时代 什么时候 人们 喜欢 到 听到 这 雷鸣 和
[ɑ:(r); ə(r)] [mu:vɪd] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
are moved by it .
是 已搬 经过 它 .

他的音乐品味似乎倾向于雷鸣般的音乐——或许只是因为他知道有时人们喜欢听雷鸣般的音乐，并会被它所感动。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ðəm'selvz] [laɪk] [aɪ 'ti:] !
And how the choir themselves like it !
和 如何 这 唱诗班 他们自己 喜欢 它 !
合唱团成员们也很喜欢！

[ðeɪ] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [kɜ:rviŋ] [speɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
They occupy a great curving space behind the pulpit ,
他们 占据 一个 伟大的 弯曲 空间 在后面 这 讲坛 ,
它们占据了讲坛后面一大片弧形空间，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [ha:ts] ['ɪntu:] [sɒŋ] .
and put their hearts into song .
和 放 他们的 心 进入 歌曲 .
并将他们的心声化作歌声。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] [dɪ'spɜ:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ['fɪltə(r)] [daʊn] ,
And as the congregation disperse and the choir filter down ,
和 作为 这 会众 分散 和 这 唱诗班 筛选 向下 ,
随着会众散去，唱诗班也陆续散去，

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [sɪŋ] [æz; əz]
sometimes they are still singing and some of them continue to sing as
有时 他们 是 仍然 歌唱 和 一些 的 他们 继续 到 唱歌 作为
[ðeɪ] [gəʊ] ['sləʊli] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɔ:z] .
they go slowly out toward the doors .
他们 去 缓慢地 出去 朝向 这 门 .
有时他们还在唱歌，有些人一边慢慢走向门口，一边继续唱歌。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] - - ['kɑ:nwel] [hɪm'self] [ɪz] ['hæpi] - - [ɔ:l] [ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] .
They are happy - - Conwell himself is happy - - all the congregation are happy .
他们 是 快乐的 - - 康威尔 他自己 是 快乐的 - - 全部 这 会众 是 快乐的 .
他们很高兴——康威尔本人也很高兴——所有教友都很高兴。

[hi:; hi] [meɪks] ['evrɪbɒdi] [fi:l] ['hæpi] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ;
He makes everybody feel happy in coming to church ;
他 制作 大家 感觉 快乐的 在 未来 到 教会 ;
他让每个来教堂的人都感到快乐；

[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ə'træktɪv] [dʒʌst] [æz; əz] ['hʌʊəlz] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi]
he makes the church attractive just as Howells was so long ago told that he
他 制作 这 教会 吸引人的 只是 作为 豪厄尔斯 曾是 所以 长的 前 讲述 那 他
[dɪd] [ɪn] ['leksɪŋtən] .
did in Lexington .
做过 在 列克星敦 .
他让教会变得有吸引力，就像很久以前霍威尔斯在列克星敦所做的那样。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['hæpɪnəs] ;
And there is something more than happiness ;
和 那里 是 某物 更多的 比 幸福 ;
而幸福之外，还有更重要的东西；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [i:z] ,
there is a sense of ease ,
那里 是 一个 感觉 的 舒适 ,
感到轻松自在。

[ɒv; əv] ['kʌmfət] ,
of comfort ,
的 舒适 ,
舒适，

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] ,
of general joy ,
的 一般的 喜悦 ,
普遍的喜悦，

[ðæt] [ɪz][kwɔɪt] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
that is quite unmistakable .
那 是 相当 毋庸置疑 .
这一点毋庸置疑。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['stɪfnəs] [ɔ:(r)] [kən'streɪnt] .
There is nothing of stiffness or constraint .
那里 是 没有什么 的 刚性 或者 约束 .
这里没有任何僵硬或束缚感。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðeə(r)][ɪz] [fʊl] ['revərəns] .
And with it all there is full reverence .
和 和 它 全部 那里 是 满的 尊敬 .
这一切都饱含着敬畏之心。

[aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [fɪl] ['evri] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .
It is no wonder that he is accustomed to fill every seat of the great building .
它 是 不 想知道 那 他 是 习惯 到 充满 每一个 座位 的 这 伟大的 建筑 .
难怪他总是能把这座宏伟建筑的每个座位都坐满。

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['veri] ['sɪmp(ə)] .
His gestures are usually very simple .
他的 手势 是 通常 非常 简单的 .
他的手势通常都很简单。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] ,
Now and then ,
现在 和 然后 ,
偶尔，

[wen] [hi:; hi] [wɜ:ks] [ʌp][tu:; tə] ['emfəsis] ,
when he works up to emphasis ,
什么时候 他 作品 向上 到 强调 ,
当他努力强调时，

[hi:; hi] [straɪks] [wʌn] [fɪst] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] .
he strikes one fist in the palm of the other hand .
他 罢工 一 拳头 在 这 棕榈 的 这 其他 手 .
他用一只拳头击打另一只手的掌心。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [θru:] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ['eni] ['dʒestʃəz] [æt; ət]
When he is through you do not remember that he has made any gestures at
什么时候 他 是 通过 你 做 不是 记住 那 他 有 制成 任何 手势 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

当他做完之后，你完全不记得他曾经做过任何举动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
but the sound of his voice remains with you ,
但 这 声音 的 他的 嗓音 遗迹 和 你 ,
[ənd; ʌnd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] .
and the look of his wonderful eyes .
和 这 看 的 他的 精彩的 眼睛 .
[ənd; ʌnd] [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][pɑ:st][ðə; ði] [θri:'skɔ:] [j'iəz] [ænd; ʌnd][ten] ,
And though he is past the threescore years and ten ,
和 尽管 他 是 过去的 这 六点 年 和 十 ,
[hi:; hi] [lʊks] [aʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [sti:l] [hæv; həv][ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv]
he looks out over his people with eyes that still have the veritable look of
他 看起来 出去 超过 他的 人们 和 眼睛 那 仍然 有 这 真正的 看 的
[ju:θ] .
youth .
青年 .

还有他那双迷人的眼睛。

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][pɑ:st][ðə; ði] [θri:'skɔ:] [j'iəz] [ænd; ʌnd][ten] ,
And though he is past the threescore years and ten ,
和 尽管 他 是 过去的 这 六点 年 和 十 ,
[hi:; hi] [lʊks] [aʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [sti:l] [hæv; həv][ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv]
he looks out over his people with eyes that still have the veritable look of
他 看起来 出去 超过 他的 人们 和 眼睛 那 仍然 有 这 真正的 看 的
[ju:θ] .
youth .
青年 .

虽然他已经年过七旬，

[hi:; hi] [lʊks] [aʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [sti:l] [hæv; həv][ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv]
he looks out over his people with eyes that still have the veritable look of
他 看起来 出去 超过 他的 人们 和 眼睛 那 仍然 有 这 真正的 看 的
[ju:θ] .
youth .
青年 .

他眺望着他的人民，眼神依然充满青春活力。

[laɪk] [ɔ:l] [ɡreɪt] [men] ,
Like all great men ,
喜欢 全部 伟大的 男人 ,

像所有伟人一样，

[hi:; hi][nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [bɪɡ] [θɪŋz] ,
he not only does big things ,
他 不是 仅有的 做 大的 事物 ,

他不仅成就大事，

[bʌt; bət] [ki:ps] [ɪn] [tʌt] [wɪð] ['mɪriəd] ['di:teɪlz] .
but keeps in touch with myriad details .
但 保持 在 触碰 和 无数 细节 .

但却能掌握无数细节。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
When his assistant ,
什么时候 他的 助手 ,

当他的助手

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['fju:nərəl][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['membə(r)] ,
announcing the funeral of an old member ,
宣布 这 葬礼 的 一个 老的 成员 ,

宣布一位老成员的葬礼，

['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ʌnd][ˈnʌmbə(r)][ænd; ʌnd] [sez] [ðæt] [ðei] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
hesitates about the street and number and says that they can be found in
犹豫 关于 这 街道 和 数字 和 说道 那 他们 能 是 成立 在

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] ,
the telephone directory ,
这 电话 目录 ,

他犹豫了一下，说街道和门牌号可以在电话簿里找到。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [diːp] [vɔɪs] [breɪks] [ˈkwaɪətli][ɪn] [wɪð] ,
Dr . Conwell's deep voice breaks quietly in with ,
博士 , 深的 嗓音 休息 悄悄 在 和 ,

康威尔博士低沉的声音轻轻地插话道：

“Such [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː]] ,
“Such a number [giving it] ,
“Such 一个 数字 [给予 它] ,

“这样的数字[给出],

[ˈdəʊfæ; ˈdəʊfæn] [striːt] - - - - [ˈkwaɪətli] ,
Dauphin Street ' ' - - quietly ,
多芬 街道 - - - - 悄悄 ,

多芬街——静静地,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
and in a low tone ,
和 在 一个 低的 语气 ,

低声说道：

[jet] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hɪəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)] [ɒv; əv] [ðæt] [ləʊ] [vɔɪs] .
yet every one in the church hears distinctly every syllable of that low voice .
然而 每一个 一 在 这 教会 听到 明显地 每一个 音节 的 那 低的 嗓音 .

然而，教堂里的每个人都清楚地听到了那低沉声音的每一个音节。

[hɪz; ɪz] [fʌnd] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈænɪkdəʊt] ,
His fund of personal anecdote ,
他的 基金 的 个人的 轶事 ,

他丰富的个人轶事，

[ɔː(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [ˌremɪˈnɪsns] ,
or personal reminiscence ,
或者 个人的 怀旧 ,

或个人回忆，

[ɪz] [ˈkɒnstənt] [ænd; ənd] [ɪləstrətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] ,
is constant and illustrative in his preaching ,
是 持续的 和 举例说明 在 他的 布道 ,

他的讲道始终如一，并且富有启发性。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [hiː; hi] [ˈlektʃəz] ,
just as it is when he lectures ,
只是 作为 它 是 什么时候 他 讲座 ,

就像他讲课时一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [remɪˈnɪsnsɪz] [swiːp] [θruː] [ˈmeni] [ˈiəz] ,
and the reminiscences sweep through many years ,
和 这 回忆录 扫 通过 许多 年 ,

回忆涌上心头，跨越了多年时光。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈstaːtliŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ænd; ənd] [ˈhəʊmlaɪk] [ˈpɪktʃəz] [ðeɪ]
and at times are really startling in the vivid and homelike pictures they

[ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði][paːst] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] .
present of the famous folk of the past that he knew .
展示 的 这 著名的 民间 的 这 过去的 那 他 知道 .

有时，他笔下生动而亲切的画面，描绘了他所认识的过去那些著名人物，着实令人惊叹。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ˈɔːlməʊst][ˈkæʒuəl] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi]
One Sunday evening he made an almost casual reference to the time when he
— 星期日 晚上 他 制成 一个 几乎 随意的 参考 到 这 时间 什么时候 他
[fɜːst] [met] [ˈgɑːfiːld] ,
first met Garfield ,
第一的 遇见 加菲猫 ,
一个星期天的晚上, 他几乎是漫不经心地提到了他第一次见到加菲猫的情景。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprezɪdənsɪ] .
then a candidate for the Presidency .
然后 一个 候选人 为了 这 总统职位 .
然后成为总统候选人。

ˈI [ɑːskt] [ˈmeɪdʒə(r)] [məˈkɪnli] ,
ˈI **asked Major McKinley** ,
ˈI 问 主要的 麦金利 ,
“我问麦金利少校,

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [met] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] ,
whom I had met in Washington ,
谁 我 有 遇见 在 华盛顿 ,
我在华盛顿遇到的那个人,

[ænd; ənd] [huːz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈnɔːðən] [əʊˈhaɪəʊ] ,
and whose home was in northern Ohio ,
和 谁 家 曾是 在 北方 俄亥俄州 ,
他的家乡在俄亥俄州北部。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːfiːld] ,
as was that of Mr . **Garfield** ,
作为 曾是 那 的 先生 . 加菲猫 ,
就像加菲尔德先生的情况一样,

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːrfiːldz] [həʊm] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʒuːs] [ˌem ˈiː] .
to go with me to Mr . **Garfield's home and introduce me** .
到 去 和 我 到 先生 . 加菲猫 家 和 介绍 我 .
陪我去加菲尔德先生家, 并介绍我认识他。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)] ,
When we got there ,
什么时候 我们 得到 那里 ,
我们到达那里时,

[ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
a neighbor had to find him .
一个 邻居 有 到 寻找 他 .
邻居发现了他。

ˈJim !
ˈ**Jim** !
ˈJim !
吉姆!
吉姆!

[dʒɪm] ! -
Jim ! !
吉姆 ! -
吉姆!

[hiː; hi] [kɔːld] .
he called .
他 称为 .
他打电话来了。

[jʊː; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看 ,
[ˈgɑːfiːld] [wɒz; wəz][dʒʌst][pleɪn][dʒɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈneɪbəz] .
Garfield was just plain Jim to his old neighbors .
加菲猫 曾是 只是 清楚的 吉姆 到 他的 老的 邻居 .

对老邻居们来说，加菲猫只是普通的吉姆而已。
[ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊs][ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [fens] ！ - -
It's hard to recognize a hero over your back fence ！ ' '
它是 难的 到 认出 一个 英雄 超过 你的 后退 栅栏 ！ - -
很难从自家后院的篱笆后面认出英雄！

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][məʊ - [mənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈpriːjətɪv] [ˈrɪp(ə)l][tuː; tə] [səbˈsaɪd] ,
He paused a moment for the appreciative ripple to subside ,
他 暂停 一个 莫 - 精神 为了 这 欣赏的 波纹 到 塌陷 ,
他停顿了一会儿，让赞赏的涟漪平息下来。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] :
and went on :
和 去 在 :
然后继续说道：

``We [θriː] [tɔːkt] [ðeə(r)] [təˈgeðə(r)] - - - - [wɒt] [ə; eɪ][reə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] -
``We three talked there together ' ' - - what a rare talking that must have been -
``We 三 谈话 那里 一起 - - - - 什么 一个 稀有的 说 那 必须 有 到过 -
[məˈkɪnli] ,
McKinley ,
麦金利 ,
“我们三个在那里一起谈话”——那一定是一次难得的谈话——麦金利

[ˈgɑːfiːld] ,
Garfield ,
加菲猫 ,
加菲猫

[ænd; ənd] [ˈkɑːnwel] - - ``we [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] ,
and Conwell - - ``we talked together ,
和 康威尔 - - ``we 谈话 一起 ,
还有康威尔——“我们一起谈过，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [hɪmz] ,
and after a while we got to the subject of hymns ,
和 后 一个 尽管 我们 得到 到 这 主题 的 赞美诗 ,
过了一会儿，我们聊到了赞美诗的话题。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [greɪt] [men] [bəʊθ][təʊld][em ˈiː] [haʊ] [ˈdiːpli] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði][əʊld] [hɪm] ,
and those two great men both told me how deeply they loved the old hymn ,
和 那些 二 伟大的 男人 两个都 讲述 我 如何 深 他们 喜爱 这 老的 圣歌 ,
这两位伟人都告诉我，他们多么喜爱这首古老的赞美诗。

``The [əʊld] - [taɪm] [rɪˈlɪdʒən] . - [ˈgɑːfiːld] [ɪˈspeʃəli] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] ,
``The Old - Time Religion . ' Garfield especially loved it ,
``The 老的 - 时间 宗教 . - 加菲猫 尤其 喜爱 它 ,
《古老的宗教》。加菲猫尤其喜欢它。

[səʊ][hiː; hi][təʊld][juː ˈes] ,
so he told us ,
所以 他 讲述 我们 ,
所以他告诉我们：

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] [hu:] [brɔ:t] [hɪm] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m]
because the good old man who brought him up as a boy and to whom
因为 这 好的 老的 男人 WHO 带来 他 向上 作为 一个 男生 和 到 谁
[hi:; hi] [əʊd] [sʌt] ['grætɪtju:d] ,
he owed such gratitude ,
他 欠款 这样的 感激 ,
因为那位把他抚养长大、他无比感激的善良老人，

[ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['pa:st(ə(r))[bɑ:rz] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɪndəʊ] ['evri] ['mɔ:niŋ]
used to sing it at the pasture bars outside of the boy's window every morning
用过的 到 唱歌 它 在 这 牧场 酒吧 外部 的 这 男孩们 窗户 每一个 早晨
,
,
,
过去每天早上，我都会在男孩窗外的牧场酒吧里唱这首歌。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [dʒɪm] [nju:] ,
and young Jim knew ,
和 年轻的 吉姆 知道 ,
而年轻的吉姆知道，

[wen'evə(r)] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [əʊld] [tju:n] ,
whenever he heard that old tune ,
每当 他 听到 那 老的 调 ,
每当他听到那首老歌，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ment] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] .
that it meant it was time for him to get up .
那 它 意思是 它 曾是 时间 为了 他 到 得到 向上 .
这意味着他该起床了。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [best] ['kɒnsəts] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˈɒprəz] [ɪn][ðə; ði]
He said that he had heard the best concerts and the finest operas in the
他 说 那 他 有 听到 这 最好的 音乐会 和 这 最好的 歌剧 在 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,
他说他听过世界上最棒的音乐会和最优秀的歌剧，

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [lʌvd] [æz; əz][hi:; hi] [sti] [lʌvd] `The [əʊld] - [taɪm]
but had never heard anything he loved as he still loved `The Old - Time
但 有 绝不 听到 任何事物 他 喜爱 作为 他 仍然 喜爱 `The 老的 - 时间
[rɪ'lɪdʒən] . -
Religion . '
宗教 . -
但他从未听过任何他喜欢的东西，因为他仍然热爱“古老的宗教”。

[aɪ] [fə'get] [wɒt] ['ri:z(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [mə'kɪnli:z] [ɪ'speʃəli] ['laɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
I forget what reason there was for McKinley's especially liking it ,
我 忘记 什么 原因 那里 曾是 为了 麦金利 尤其 喜欢 它 ,
我忘了麦金利特别喜欢它的原因是什么了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ,
but he ,
但 他 ,
但他，

[æz; əz][dɪd] ['gɑ:fi:ld] ,
as did Garfield ,
作为 做过 加菲猫 ,
加菲猫也是如此。

[laɪkt] [aɪ 'ti:] [ɪ'mensli] . - -
liked it immensely . ' '
喜欢 它 非常 . - -

非常喜欢。

[wɒt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)] [ɒv; əv] - [ɪn'tentnəs] [ɒn] ['lu:zɪŋ] [nəʊ] [tʃɑ:ns]
What followed was a striking example of Conwell's intentness on losing no chance

什么 随后 曾是 一个 引人注目 例子 的 - 专注 在 输 不 机会
[tu:; tə] [fɪks] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] - [maɪndz] ,
to fix an impression on his hearers' minds ,

到 使固定 一个 印象 在 他的 听众 - 思想 ,
接下来发生的事情，生动地展现了康威尔不放过任何机会，力求在听众心中留下深刻印象的决心。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
and at the same time it was a really astonishing proof of his power

和 在 这 相同的 时间 它 曾是 一个 真的 惊人 证明 的 他的 力量
[tu:; tə] [mu:v] [ænd; ænd] [sweɪ] .

to move and sway .
到 移动 和 摇摆 .

与此同时，这也真正令人震惊地证明了他强大的影响力和号召力。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
For a new expression came over his face ,

为了 一个 新的 表达 来了 超过 他的 脸 ,
他脸上露出了新的表情，

[ænd; ænd][hi:; hi] [sed] ,
and he said ,
和 他 说 ,

他说：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd]['əʊnli][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] - - [æz; əz][aɪ 'ti:][məʊst]
as if the idea had only at that moment occurred to him - - as it most

作为 如果 这 主意 有 仅有的 在 那 片刻 发生 到 他 - - 作为 它 最多
[ˈprɒbəbli] [hæd; həd] - - ``I [θɪŋk] [ɪts] [ɪn]['aʊə(r)] ['hɪmnəl] ! - -

probably had - - ``I think it's in our hymnal ! ' '
大概 有 - - ``I 思考 它是 在 我们的 赞美诗集 ! - -

仿佛这个想法是他那一刻才想到的——很可能确实如此——“我想它在我们的赞美诗集里！ ”

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,
And in a moment he announced the number ,

和 在 一个 片刻 他 宣布 这 数字 ,
片刻之后，他宣布了那个数字。

[ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:gən] [strʌk] [ʌp] ,
and the great organ struck up ,
和 这 伟大的 器官 击 向上 ,

于是，管风琴奏响了乐曲。

[ænd; ænd] ['evri] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:tʃ] ['evri] [mæn] ,
and every person in the great church every man ,

和 每一个 人 在 这 伟大的 教会 每一个 男人 ,
以及大教堂里的每一个人，每一个男人，

[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

女士，

[ænd; ænd] [tʃaɪld] - - [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [vɜ:s] ['ɑ:ftə(r)] [vɜ:s] ,
and child - - joined in the swinging rhythm of verse after verse ,

和 孩子 - - 加入 在 这 摇摆 韵律 的 诗 后 诗 ,
孩子也加入了这摇摆的节奏，一首接一首地吟唱着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][ˈtaɪə(r)] ,
as if they could never tire ,
作为 如果 他们 可以 绝不 胎 ,
仿佛他们永远不会疲倦似的,

[ɒv; əv] ``The [əʊld] - [taɪm] [rɪˈlɪdʒən] . - -
of ``The Old - Time Religion . ' ' '
的 ``The 老的 - 时间 宗教 . - -
《古老的宗教》

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] [ˈmelədi] - - [ˈbeəli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈɔːlməʊst] [ˈmɒnətəʊn]
It is a simple melody - - barely more than a single line of almost monotone
它 是 一个 简单的 旋律 - - 仅仅 更多的 比 一个 单身的 线 的 几乎 单调
[ˈmjuːzɪk] :
music :
音乐 :

这是一段简单的旋律——几乎只有一行单调的乐句：
_ [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] !
= It was good enough for mother and it's good enough for me !
_ 它 曾是 好的 足够的 为了 母亲 和 它是 好的 足够的 为了 我 !
母亲觉得好，我也觉得好！

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˈfɜːnɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] ! _
It was good on the fiery furnace and it's good enough for me ! =
它 曾是 好的 在 这 火热 炉 和 它是 好的 足够的 为了 我 ! _
它在烈火炉里烤得很好，对我来说就足够好了！

[ðʌs] [aɪ ˈti:] [went] [ɒn] ,
Thus it went on ,
因此 它 去 在 ,
事情就这样继续下去了。

[wɪð] [ˈnevə(r)] - [ˈwiəri] [ɪtəˈreɪʃn] ,
with never - wearying iteration ,
和 绝不 - 令人疲惫 迭代 ,
通过永不停止的迭代，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] ,
and each time with the refrain ,
和 每个 时间 和 这 避免 ,
每次都伴随着这句副歌，

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [rɪðmɪk] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] :
more and more rhythmic and swaying :
更多的 和 更多的 节奏 和 摇晃 :
越来越有节奏感，摇曳生姿：

_ [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] [rɪˈlɪdʒən] ,
= The old - time religion ,
_ 这 老的 - 时间 宗教 ,
古老的宗教

[ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] [rɪˈlɪdʒən] ,
The old - time religion ,
这 老的 - 时间 宗教 ,
古老的宗教，

[ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] [rɪˈlɪdʒən] - -
The old - time religion - -
这 老的 - 时间 宗教 - -
古老的宗教——

[ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ! _
It's good enough for me ! _
它是 好的 足够的 为了 我 ! _

对我来说足够好了！

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hi:brʊ:] [tʃɪldrən] ,
That it was good for the Hebrew children ,
那 它 曾是 好的 为了 这 希伯来语 孩子们 ,

这对希伯来儿童来说是件好事。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [pɔ:l] [ænd; ənd]['saɪləs] ,
that it was good for Paul and Silas ,
那 它 曾是 好的 为了 保罗 和 西拉斯 ,

这对保罗和西拉有好处。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [wen] [jɔː; jər] ['daɪɪŋ] ,
that it will help you when you're dying ,
那 它 将要 帮助 你 什么时候 你是 垂死 ,

它会在你临终时帮助你，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [jəʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] - - [ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd] [sti:l] [ʌðə(r)] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)]
that it will show the way to heaven - - all these and still other lines were
那 它 将要 展示 这 方式 到 天堂 - - 全部 这些 和 仍然 其他 线条 是

[sʌŋ] ,
sung ,
唱 ,

它会指引通往天堂的道路——所有这些以及其他歌词都被唱了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] ['weɪɪŋ] ['sɒftnəs] ,
with a sort of wailing softness ,
和 一个 种类 的 哀嚎 柔软 ,

带着一种哀婉的柔和，

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɒnətəʊn] ,
a curious monotone ,
一个 好奇的 单调 ,

一种奇特的单调语调，

[ə; eɪ] [depθ] [pʊ; əv] ['ɜ:nɪstnəs] .
a depth of earnestness .
一个 深度 的 认真 .

深沉的诚意。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][pʊ; əv][kən'trəʊl][baɪ] [ɪ'vəʊkɪŋ] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði]
And the man who had worked this miracle of control by evoking out of the
和 这 男人 WHO 有 工作 这 奇迹 的 控制 经过 唤起 出去 的 这

[pɑ:st][hɪz; ɪz] ['meməri] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [tu:] [pʊ; əv][ðə; ði] ['vænɪʃd] [ɡreɪt] [wʌnz][pʊ; əv][ðə; ði]
past his memory of a meeting with two of the vanished great ones of the
过去的 他的 记忆 的 一个 会议 和 二 的 这 消失了 伟大的 一个 的 这

[ɜ:θ] ,
earth ,
地球 ,

而那个通过唤起过去与两位已消失的地球伟人会面的记忆，从而创造了这种控制奇迹的人，

[stʊd] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
stood before his people ,
站立 前 他的 人们 ,

他站在他的子民面前，

['li:dɪŋ] [ðem; ðəm] ,
leading them ,
领导 他们 ,

带领他们，

[ˈsɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
singing with them ,
歌唱 和 他们 ,

和他们一起唱歌，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡləʊ] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪnwəd] [laɪt] .
his eyes aglow with an inward light .
他的 眼睛 闪耀 和 一个 向内 光 .

他的双眼闪烁着内在的光芒。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [set][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][kæmp] - [ˈmiːtɪŋ]
His magic had suddenly set them into the spirit of the old camp - meeting

[deɪz] ,
days ,
天 ,

他的魔法突然让他们回到了过去露营聚会的氛围中。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌpaɪəˈnɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪp] ,
the days of pioneering and hardship ,
这 天 的 开创性的 和 困境 ,

开拓和艰辛的日子，

[wen] [rɪˈlɪdʒən] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈevrɪbɒdi] ,
when religion meant so much to everybody ,
什么时候 宗教 意思是 所以 很多 到 大家 ,

在宗教对每个人都意义重大的年代

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [felt][ðem; ðəm] ,
and even those who knew nothing of such things felt them ,
和 甚至 那些 WHO 知道 没有什么 的 这样的 事物 毛毡 他们 ,

即使是对这类事情一无所知的人，也能感受到它们。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [bʌt; bət] [ˈveɪɡli] .
even if but vaguely .
甚至 如果 但 依稀 .

即使只是模糊地。

[ˈevri] [hɑːt] [wɒz; wəz] [muːvd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ,
Every heart was moved and touched ,
每一个 心 曾是 已搬 和 感动 ,

每个人都深受感动。

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] [tjuːn] [wɪl] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ðʌs] [hɜːd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [sʌŋ]
and that old tune will sing in the memory of all who thus heard it and sung

[aɪˈtiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
it as long as they live .
它 作为 长的 作为 他们 居住 .

这首古老的曲调将永远留在所有听过、唱过它的人的记忆中。

[viː]
V
V

V

[ɡɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈʌðə(r)z]
GIFT FOR INSPIRING OTHERS
礼物 为了 鼓舞人心 其他的

激励他人的礼物

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['ʒ: nɪstnəs] [ɒv; əv] ['kɑ: nwel] ,
THE constant earnestness of Conwell ,
这 持续的 认真 的 康威尔 ,
康威尔始终如一的认真态度

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][let][nəʊ] [tʃɑ: ns] [slɪp][baɪ][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfeləʊ'mæn] ,
his desire to let no chance slip by of helping a fellowman ,
他的 欲望 到 让 不 机会 滑 经过 的 帮助 一个 同胞 ,
他渴望不放过任何帮助同胞的机会。

[pʊts] ['ɒf(ə)n][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
puts often into his voice ,
放置 经常 进入 他的 嗓音 ,
他经常用这种语气说话，

[wen] [hi:; hi] [pri:tʃ] ,
when he preaches ,
什么时候 他 布道 ,
当他布道时，

[ə; eɪ][nəʊt] [ɒv; əv] [i: gənəs] ,
a note of eagerness ,
一个 笔记 的 渴望 ,
一丝渴望，

[ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .
of anxiety .
的 焦虑 .
焦虑。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [preɪz] ,
But when he prays ,
但 什么时候 他 祈祷 ,
但当他祈祷时，

[wen] [hi:; hi] [tɜ: nz] [tu:; tə][gɒd] ,
when he turns to God ,
什么时候 他 转弯 到 上帝 ,
当他转向神的时候，

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [,ʌndə'gəu] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋəs] [tʃeɪndʒ] .
his manner undergoes a subtle and unconscious change .
他的 方式 经历 一个 微妙的 和 无意识 改变 .
他的举止发生了一种微妙而无意识的变化。

[ə; eɪ][ləʊd][hæz; hæz] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][hæz; hæz] [bi: n] [ə'sju: md] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)]
A load has slipped off his shoulders and has been assumed by a higher
一个 加载 有 滑倒了 离开 他的 肩膀 和 有 到过 假定 经过 一个 更高
[ˈpaʊə(r)] .
power .
力量 .
他肩上的重担卸了下来，由更高的力量承担了。

[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋ] ,
Into his bearing ,
进入 他的 轴承 ,
进入他的状态，

[ˈdɪɡnɪfaɪd] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
dignified though it was ,
凝重 尽管 它 曾是 ,
虽然它很庄重，

[ðeə(r)] ['kɒmz] [æn; ən] [ʌn'kɒŋəs] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] .
there comes an unconscious increase of the dignity .
那里 来 一个 无意识 增加 的 这 尊严 .
尊严感会在不知不觉中提升。

[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Into his voice ,
进入 他的 嗓音 ,
他的声音响起，

[fɜ:m] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
firm as it was before ,
公司 作为 它 曾是 前 ,
和以前一样坚固

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] ['fɜ:mnəs] .
there comes a deeper note of firmness .
那里 来 一个 更深 笔记 的 硬度 .
语气变得更加坚定。

[hi:; hi] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['waɪdspred] [æz; əz] [hi:; hi] [preɪz] ,
He is apt to fling his arms widespread as he prays ,
他 是 易于 到 一扔 他的 武器 广泛 作为 他 祈祷 ,
他祈祷时常常会张开双臂。

[ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['nevə(r)] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
in a fine gesture that he never uses at other times ,
在 一个 美好的 手势 那 他 绝不 用途 在 其他 时代 ,
他做出了一个平时从不使用的优美举动。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊks] ['ʌpwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] ,
and he looks upward with the dignity of a man who ,
和 他 看起来 向上 和 这 尊严 的 一个 男人 WHO ,
他抬头仰望，姿态庄严，像个真正的男子汉。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['bi:ɪŋ] ,
talking to a higher being ,
说 到 一个 更高 存在 ,
与更高的存在对话，

[ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] .
is proud of being a friend and confidant .
是 自豪的 的 存在 一个 朋友 和 知己 .
以成为朋友和知己而感到自豪。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['faɪnnəs]
One does not need to be a Christian to appreciate the beauty and fineness
一 做 不是 需要 到 是 一个 基督教 到 欣赏 这 美丽 和 精细度
[ɒv; əv] - [preə(r)z] .
of Conwell's prayers .
的 - 祈祷 .
无需成为基督徒也能欣赏康威尔祷告的美丽和精妙。

[hi:; hi] [ɪz] ['laɪkli] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ,
He is likely at any time to do the unexpected ,
他 是 可能 在 任何 时间 到 做 这 意外 ,
他随时都有可能做出出人意料的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mən][ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [kən'trəʊl] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [dʌz]
and he is so great a man and has such control that whatever he does
和 他 是 所以 伟大的 一个 男人 和 有 这样的 控制 那 任何 他 做
[si:m] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ə; eɪ][pə(r)] - ['fektli] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] .
seems to everybody a perfectly natural thing .
似乎 到 大家 一个 每 - 完美地 自然的 事物 .

他是一个如此伟大的人，拥有如此强大的自控力，以至于他所做的一切，在每个人看来都是再自然不过的事情。
[hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ɪz][səʊ] ['eɪdɪdənt] ,
His sincerity is so evident ,
他的 诚意 是 所以 明显 ,
他的真诚显而易见。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [dʌn] [səʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ,
and whatever he does is done so simply and naturally ,
和 任何 他 做 是 完毕 所以 简单地 和 自然 ,
他做任何事都那么简单自然。

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] .
that it is just a matter of course .
那 它 是 只是 一个 事情 的 课程 .
这只是理所当然的事情。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ,
I remember ,
我 记住 ,
我记得，

['djʊərəɪŋ][wʌn] [tʃɜ:tʃ] ['sɜ:vɪs] ,
during one church service ,
期间 一 教会 服务 ,
在一次教堂礼拜期间，

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
while the singing was going on ,
尽管 这 歌唱 曾是 去 在 ,
在唱歌的时候，

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ,
that he suddenly rose from his chair and ,
那 他 突然 玫瑰 从 他的 椅子 和 ,
他突然从椅子上站了起来，

['niːlɪŋ] [br'saɪd] [aɪ 'tiː] ,
kneeling beside it ,
跪着 旁 它 ,
跪在它旁边，

[ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['pʊlpɪt] ,
on the open pulpit ,
在 这 打开 讲坛 ,
在公开的讲坛上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
with his back to the congregation ,
和 他的 后退 到 这 会众 ,
他背对着会众，

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['pɒstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
remained in that posture for several minutes .
剩余 在 那 姿势 为了 一些 分钟 .
保持这个姿势几分钟。

[nəʊ][wʌn] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [streɪndʒ] .
No one thought it strange .
不 一 想法 它 奇怪的 .

谁也没觉得奇怪。

[aɪ][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] ['həʊtɪst] [aɪ'ti:] .
I was likely enough the only one who noticed it .
我 曾是 可能 足够的 这 仅有的 一 WHO 注意到 它 .

很可能只有我一个人注意到了这一点。

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sin'serəti, -'sɪərəti] .
His people are used to his sincerities .
他的 人们 是 用过的 到 他的 真诚 .

他的人民已经习惯了他的真诚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dʒ] [tu:; tə] [seɪ] ['kwaiətli]
And this time it was merely that he had a few words to say quietly
和 这 时间 它 曾是 仅仅 那 他 有 一个 很少 字 到 说 悄悄
[tu:; tə][gɒd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [tu:; tə] [seɪ] [ðəm; ðəm] .
to God and turned aside for a few moments to say them .
到 上帝 和 转向 旁边 为了 一个 很少 时刻 到 说 他们 .

而这一次，他只是有几句话要悄悄地跟上帝说，于是走到一边，静静地念了一会儿。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv] [bɪ'li:f] [ɪn] [preə(r)] [meɪks] [hɪm][ə; eɪ][fɜ:m] [bɪ'li:və(r)] [ɪn] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [preə(r)]
His earnestness of belief in prayer makes him a firm believer in answers to prayer
他的 认真 的 信仰 在 祷告 制作 他 一个 公司 信徒 在 答案 到 祷告
,
,
,

他对祈祷的虔诚信仰使他坚信祈祷会得到回应。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[tu:; tə] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:rmd] [ðə; ði][də'rekt] [ɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
to what may be termed the direct interposition of Providence .
到 什么 可能 是 称为 这 直接的 插入 的 普罗维登斯 .

这可以说是上帝的直接干预。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [streɪn] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ɔ:lsəʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]
Doubtless the mystic strain inherited from his mother has also much to
毫无疑问 这 神秘 拉紧 遗传 从 他的 母亲 有 还 很多 到
[du:; də] [wɪð] [ðɪs] .
do with this .
做 和 这 .

毫无疑问，他从母亲那里继承的神秘气质也与此有很大关系。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tɪpɪkli] ['həʊmli] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [aɪ'ti:][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
He has a typically homely way of expressing it by one of his favorite
他 有 一个 通常 家常的 方式 的 表达 它 经过 一 的 他的 最喜欢的
['mæksɪmz] ,
maxims ,
格言 ,

他用自己最喜欢的一句格言，以一种典型的朴实方式表达了这一点：

[wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] [tuː; tə] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈdɪfɪkəltɪz]
one that he loves to repeat encouragingly to friends who are in difficulties
一 那 他 爱 到 重复 令人鼓舞的是 到 朋友们 WHO 是 在 困难
[ðəmˈselvz] [ɔː(r)] [huː] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ;
themselves or who know of the difficulties that are his ;
他们自己 或者 WHO 知道 的 这 困难 那 是 他的 ;
他喜欢用这句话来鼓励那些身处困境的朋友，或者了解他所处困境的朋友；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhɑːtnɪŋ] [ˈmæksɪm][ɪz] ,
and this heartening maxim is ,
和 这 令人鼓舞 格言 是 ,
这条令人鼓舞的格言是：

“Trust [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] . - -
“**Trust in God and do the next thing .** ' ' - -
“Trust 在 上帝 和 做 这 下一个 事物 . - -
“相信上帝，然后去做下一步该做的事。”

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] [ə; eɪ] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv]
At one time in the early days of his church work in Philadelphia a payment of
在 一 时间 在 这 早期的 天 的 他的 教会 工作 在 费城 一个 支付 的
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləʊz] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə]
a thousand dollars was absolutely needed to prevent a law - suit in regard to
一个 千 美元 曾是 绝对地 需要 到 防止 一个 法律 - 套装 在 看待 到
[ə; eɪ] [det] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔːgən] .
a debt for the church organ .
一个 债务 为了 这 教会 器官 .
在他早期于费城从事教会工作时，曾有一次急需支付一千美元，以避免因教堂管风琴的债务而遭到诉讼。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [det] ;
it was worse than a debt ;
它 曾是 更糟 比 一个 债务 ;
这比负债更糟糕；

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [saɪnd] [baɪ] [hɪmˈself] [ˈpɜːsənəli] ,
it was a note signed by himself personally ,
它 曾是 一个 笔记 签名 经过 他自己 亲自 ,
这是他本人亲笔签名的一张便条。

[ðæt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [djuː] - - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ˈpɜːsən(ə)] [ˌlærəˈbɪləti]
that had become due - - he was always ready to assume personal liability
那 有 变得 到期的 - - 他 曾是 总是 准备好 到 认为 个人的 责任
[fɔː(r); fə(r)] [dets] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] - - [ænd; ənd] [ˈfeɪljə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nəʊt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ]
for debts of his church - - and failure to meet the note would mean a
为了 债务 的 他的 教会 - - 和 失败 到 见面 这 笔记 会 意思是 一个
[ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪsˈgreɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɑːkt] [tʃɜːtʃ] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] .
measure of disgrace as well as marked church discouragement .
措施 的 耻辱 作为 出色地 作为 标记 教会 沮丧 .

那笔钱已经到期了——他总是随时准备承担教会债务的个人责任——如果不能偿还这笔款项，不仅会让他蒙受耻辱，还会让教会感到非常失望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɔːsɪz] [ðæt] [siːmd] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [hɪm] ,
He had tried all the sources that seemed open to him ,
他 有 尝试 全部 这 来源 那 似乎 打开 到 他 ,
他已经尝试了所有他认为可以获取的信息来源。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈəʊpənli] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈmembəz] ,
He could not openly appeal to the church members ,
他 可以 不是 公然 上诉 到 这 教会 成员 ,
他无法公开向教会成员发出呼吁。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
in this case ,
在 这 案件 ,

在这种情况下，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːstərɪt] ,
for it was in the early days of his pastorate ,
为了 它 曾是 在 这 早期的 天 的 他的 牧师 ,
因为那是在他牧师生涯的早期，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɔːgən] ,
and his zeal for the organ ,
和 他的 热情 为了 这 器官 ,

以及他对管风琴的热情，

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
his desire and determination to have it ,
他的 欲望 和 决心 到 有 它 ,
他渴望并决心拥有它，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ˈkwɪpmənt] ,
as a necessary part of church equipment ,
作为 一个 必要的 部分 的 教会 设备 ,
作为教堂设备的重要组成部分，

[hæd; həd] [aʊtˈrʌn] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frendz] ,
had outrun the judgment of some of his best friends ,
有 超越 这 判断 的 一些 的 他的 最好的 朋友们 ,
他的一些挚友都对他的判断感到惊讶。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdiːkən] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ˌmæsətʃuːsɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
including that of the deacon who had gone to Massachusetts for him .
包括 那 的 这 执事 WHO 有 已消失 到 马萨诸塞州 为了 他 .
其中包括那位为他前往马萨诸塞州的执事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrdʒd][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [tɪl] [ˈʌðə(r)] [ɪkˈspensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [met] ,
They had urged a delay till other expenses were met ,
他们 有 敦促 一个 延迟 直到 其他 开支 是 遇见 ,
他们曾要求推迟付款，直到其他费用得到支付为止。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktɪd] [əˈɡenst] [ðeə(r)] [ədˈvaɪs] .
and he had acted against their advice .
和 他 有 行动 反对 他们的 建议 .
他违背了他们的建议。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He had tried such friends as he could ,
他 有 尝试 这样的 朋友们 作为 他 可以 ,
他已经尽力结交他所能找到的朋友了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [preə(r)] .
and he had tried prayer .
和 他 有 尝试 祷告 .

他也尝试过祈祷。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [eɪd] ,
But there was no sign of aid ,
但 那里 曾是 不 符号 的 援助 ,

但没有任何援助的迹象。

[ˈweðə(r)] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [ɔː(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
whether supernatural or natural .
无论 超自然 或者 自然的 .

无论是超自然现象还是自然现象。

[ænd; ænd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[ˈlɪtərəli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn]
literally on the very day on which the holder of the note was to begin
字面上地 在 这 非常 天 在 哪个 这 持有者 的 这 笔记 曾是 到 开始
[prəˈsiːdɪŋz] [əˈɡenst] [hɪm] ,
proceedings against him ,
诉讼程序 反对 他 ,

就在票据持有人准备对他提起诉讼的当天，

[ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈniːdɪd] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɒləz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,
a check for precisely the needed one thousand dollars came to him ,
一个 查看 为了 恰恰 这 需要 一 千 美元 来了 到 他 ,
他收到了一张正好需要的一千美元支票。

[baɪ] [meɪl] ,
by mail ,
经过 邮件 ,

通过邮件

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [west] - - [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈstreɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
from a man in the West - - a man who was a total stranger to him .
从 一个 男人 在 这 西方 - - 一个 男人 WHO 曾是 一个 全部的 陌生人 到 他 .

来自西部的一位陌生人——一个他完全不认识的人。

[aɪ ˈtiː] [tʊːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [ˈsɪstə(r)] ,
It turned out that the man's sister ,
它 转向 出去 那 这 男人的 姐姐 ,

原来，这名男子的妹妹，

[huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ˈmembəʃɪp] ,
who was one of the Temple membership ,
WHO 曾是 一 的 这 寺庙 会员资格 ,

他是圣殿教成员之一，

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈdɑːktər; draɪv] . - [wɜːk] .
had written to her brother of Dr . Conwell's work .
有 书面 到 她 兄弟 的 博士 . - 工作 .

她曾写信给她的哥哥，谈及康威尔博士的工作。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] ,
She knew nothing of any special need for money ,
她 知道 没有什么 的 任何 特别的 需要 为了 钱 ,

她并不知道自己有任何缺钱的打算。

[ˈnjuː] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [nəʊt] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz]
knew nothing whatever of any note or of the demand for a thousand dollars
知道 没有什么 任何 的 任何 笔记 或者 的 这 要求 为了 一个 千 美元
;
;
;
;

对此毫不知情，也不知道有人要价一千美元；

[ʃiː; ji] [ˈmiəli] [ˈaʊtlaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɒt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnwel] [wɒz; wəz]
she merely outlined to her brother what Dr . Conwell was
她 仅仅 概述 到 她 兄弟 什么 博士 . 康威尔 曾是
[ekˈɒmplɪʃɪŋ]
accomplishing ,
完成 ,

她只是向哥哥简要介绍了康威尔博士正在进行的工作。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪnˈθjuːziæzəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [æt; ət] [wʌns] [sent] [ðə; ði] [ˈɒpətjuːn] [tʃek] .
and with such enthusiasm that the brother at once sent the opportune check .
和 和 这样的 热情 那 这 兄弟 在 一次 发送 这 适时的 查看 .
哥哥热情高涨，立即寄来了及时的支票。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈleɪtə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] [wɒz; wəz] [ˈɪmˈpɔːrtʃənətli] [ˈniːdɪd] .
At a later time the sum of ten thousand dollars was importunately needed .
在 一个 之后 时间 这 和 的 十 千 美元 曾是 急切地 需要 .
后来，急需一万美元。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [djuː] ,
It was due ,
它 曾是 到期的 ,

已经到期了，

[ˈpeɪmənt] [hæd; həd] [biːn] [ˈprɒmɪst] .
payment had been promised .
支付 有 到过 承诺 .

款项已承诺支付。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
It was for some of the construction work of the Temple University
它 曾是 为了 一些 的 这 建造 工作 的 这 寺庙 大学
[ˈbɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

这是用于天普大学部分建筑的施工工程。

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
The last day had come ,
这 最后的 天 有 来 ,

最后一天到来了，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnwel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [fjuː] [huː] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
and Conwell and the very few who knew of the emergency were in the
和 康威尔 和 这 非常 很少 WHO 知道 的 这 紧急情况 是 在 这
[depθs] [ɒv; əv] [gluːm] .
depths of gloom .
深度 的 愁云 .

康威尔和极少数知道紧急情况的人都陷入了深深的绝望之中。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sʌm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,
It was too large a sum to ask the church people to make up ,
它 曾是 也 大的 一个 和 到 问 这 教会 人们 到 制作 向上 ,
让教会人士来弥补这笔数额太大了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['gɪvɪŋ] ['splendɪdli] ,
for they were not rich and they had already been giving splendidly ,
为了 他们 是 不是 富有的 和 他们 有 已经 到过 给予 精彩地 ,
因为他们并不富裕, 而且他们已经慷慨解囊了。

[ɒv; əv][ðeə(r)]['slendə(r)] [mi:nz] ,
of their slender means ,
的 他们的 苗条 方法 ,
他们经济拮据,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti] .
for the church and then for the university .
为了 这 教会 和 然后 为了 这 大学 .
先是为教会, 然后是为大学。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪtʃ] [mæn][tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə] ;
There was no rich man to turn to ;
那里 曾是 不 富有的 男人 到 转动 到 ;
他没有可以求助的富人;

[ðə; ði] [men] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'nɔ:məs] [t'æərətəbl̩] [ɡɪfts] [hæv; həv]['nevə(r)][let] [ðəm'selvz] [bi:; bi]
the men famous for enormous charitable gifts have never let themselves be
这 男人 著名的 为了 巨大的 慈善 礼物 有 绝不 让 他们自己 是
[ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['rʌsəl] ['kɑ:nwel] .
interested in any of the work of Russell Conwell .
感兴趣的 在 任何 的 这 工作 的 罗素 康威尔 .
那些以巨额慈善捐赠而闻名的人, 从未对罗素·康威尔的任何工作表现出兴趣。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [grə'tju:ɪtəs] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [br'kæz; br'kɒz]
It would be unkind and gratuitous to suggest that it has been because
它 会 是 不友善 和 无偿的 到 建议 那 它 有 到过 因为
[ðeə(r)] [nems] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['pɜ:sənəli] [ə'tætʃt] ,
their names could not be personally attached ,
他们的 姓名 可以 不是 是 亲自 随附的 ,
如果暗示这是因为他们的名字不能被直接写上去, 那就太不友善也太无端了。

[ɔ:(r)][br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ʌnpri'tenʃəs] [kaɪnd] [ə'mʌŋ] [ʌnpri'tenʃəs] ['pi:p(ə)l] ;
or because the work is of an unpretentious kind among unpretentious people ;
或者 因为 这 工作 是 的 一个 朴实无华 种类 之中 朴实无华 人们 ;
或者因为这项工作本身就很朴素, 而参与者也都很朴素;

[,aɪ 'ti:] [ni:d] ['mɪəli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔ:(r)][ðeə(r)]['eɪdʒənts][hæv; həv] [keəd] [tu:; tə][eɪd] ,
it need merely be said that neither they nor their agents have cared to aid ,
它 需要 仅仅 是 说 那 两者都不 他们 也不 他们的 代理人 有 关心 到 援助 ,
只需指出, 他们及其代理人都没有提供任何帮助。

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['rɪtʃɪst] ,
except that one of the very richest ,
除了 那 一 的 这 非常 最富有的 ,
除了其中一位最富有的人之外,

[hu:z] [neɪm] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:ld] [æz; əz][ə; eɪ]['gɪvə(r)] ,
whose name is the most distinguished in the entire world as a giver ,
谁 姓名 是 这 最多 杰出的 在 这 全部的 世界 作为 一个 赠予者 ,
他的名字在全世界都因慷慨捐赠而最为著名,

[dɪd] [wʌnz] ,
did once ,
做过 一次 ,
曾经做过一次,

[ɪn] [rɪˈspons] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈpɜːsən(ə)] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] ,
in response to a strong personal application ,
在 回复 到 一个 强的 个人的 应用 ,
为回应一份强有力的个人申请，

[ɡɪv] [ˈθɜːti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] ,
give thirty - five hundred dollars ,
给 三十 - 五 百 美元 ,
捐三千五百美元，

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwelθɪ] [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði]
this being the extent of the association of the wealthy with any of the
这 存在 这 程度 的 这 协会 的 这 富裕 和 任何 的 这
[ˈveərɪd] [ˈkɑːnwel] [wɜːk] .
varied Conwell work .
多种多样 康威尔 工作 .

这就是富人与康威尔的各种作品之间联系的全部内容。

[səʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] [ðə; ði]
So when it was absolutely necessary to have ten thousand dollars the
所以 什么时候 它 曾是 绝对地 必要的 到 有 十 千 美元 这
[ˌpɒsəˈbilitɪz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [hæd; həd] [biːn] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
possibilities of money had been exhausted ,
可能性 的 钱 有 到过 筋疲力尽的 ,
所以，当急需一万美元的时候，所有可能的资金来源都已经用尽了。

[ˈweðə(r)] [frɒm; frəm] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪ](ə)n] [ɔː(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
whether from congregation or individuals .
无论 从 会众 或者 个人 .
无论是来自教会还是个人。

[ˈrʌsəl] [ˈkɑːnwel] ,
Russell Conwell ,
罗素 康威尔 ,
拉塞尔·康韦尔

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːˈpɜːb][ˈɒptɪmɪzəm] ,
in spite of his superb optimism ,
在 尽管如此 的 他的 高超 乐观 ,
尽管他极其乐观，

[ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [diːp] [dɪˈpreʃnz] ,
is also a man of deep depressions ,
是 还 一个 男人 的 深的 抑郁症 ,
他也是一位深受抑郁症困扰的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ˈfɜːvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] ,
and this is because of the very fire and fervor of his nature ,
和 这 是 因为 的 这 非常 火 和 热情 的 他的 自然 ,
这是因为他生性中那股炽热而充满激情。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈbælənsɪŋ] .
for always in such a nature there is a balancing .
为了 总是 在 这样的 一个 自然 那里 是 一个 平衡 .
因为自然界中总是存在一种平衡。

[hiː; hi] [brɪˈliːvz] [ɪn] [səkˈses] ;
He believes in success ;
他 相信 在 成功 ;
他相信成功；

[sək'ses] [mʌst; məst] [kʌm] !
success must come !
成功 必须 来 !

成功终会到来！

- - [sək'ses] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ɔ:lməst][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [hɪm] - - [sək'ses] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd]
- - **success is in itself almost a religion with him** - - **success for himself and**
- - 成功 是 在 本身 几乎 一个 宗教 和 他 - - 成功 为了 他自己 和

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hu:] [wɪl] [traɪ][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] !
for all the world who will try for it !
为了 全部 这 世界 WHO 将要 尝试 为了 它 !

对他来说，成功本身几乎成了一种信仰——他追求成功，也追求全世界所有为之奋斗的人的成功！

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [hi:; hi][ɪz][sæd][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)]
But there are times when he is sad and doubtful over some particular
但 那里 是 时代 什么时候 他 是 伤心 和 疑 超过 一些 特别的

[,pɒsə'bɪləti] .
possibility .
可能性 .

但有时他也会对某些可能性感到悲伤和怀疑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'tensli] [brɪ'li:vz] [ɪn] [preə(r)] - - [feɪθ] [kæn; kən] [mu:v] ['maʊntənz] ;
And he intensely believes in prayer - - faith can move mountains ;
和 他 强烈地 相信 在 祷告 - - 信仰 能 移动 山脉 ;

他非常相信祈祷——信仰可以移山；

[bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] [hi:; hi] [brɪ'li:vz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðʌs]
but always he believes that it is better not to wait for the mountains thus
但 总是 他 相信 那 它 是 更好的 不是 到 等待 为了 这 山脉 因此

[tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] ,
to be moved ,
到 是 已搬 ,

但他始终认为，等待山峰自行移开是不可取的。

[bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd][get][tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət] ['mu:vɪŋ] [ðem; ðəm] .
but to go right out and get to work at moving them .
但 到 去 正确的 出去 和 得到 到 工作 在 移动 他们 .

但要立刻出去着手搬迁它们。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['maʊntən] [lu:mz] [tu:]
And once in a while there comes a time when the mountain looms too
和 一次 在 一个 尽管 那里 来 一个 时间 什么时候 这 山 织布机 也

[θ'retnɪŋ] ,
threatening ,
威胁 ,

偶尔也会有那么一些时候，山峰显得过于高耸，令人望而生畏。

['i:v(ə)n][ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['breɪvɪst] ['efəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪpɪst] [trʌst] .
even after the bravest efforts and the deepest trust .
甚至 后 这 最勇敢的 努力 和 这 最深处 相信 .

即使付出了最勇敢的努力，建立了最深切的信任。

[sʌt] [ə; eɪ][taɪm] [hæd; həd] [kʌm] - - [ðə; ði][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [det] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lu:mɪŋ]
Such a time had come - - the ten - thousand - dollar debt was a looming
这样的 一个 时间 有 来 - - 这 十 - 千 - 美元 债务 曾是 一个 迫在眉睫

['maʊntən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [mu:v] .
mountain that he had tried in vain to move .
山 那 他 有 尝试 在 徒劳 到 移动 .

这一刻终于到来了——那1万美元的债务就像一座巍峨的大山，他曾徒劳地试图移开它。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [sti] [prei] ,
He could still pray ,
他 可以 仍然 祈祷 ;

他仍然可以祈祷。

[ænd; ənd][hi:; hi][did] ,
and he did ,
和 他 做过 ;

他确实这么做了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
but it was one of the times when he could only think that something
但 它 曾是 一 的 这 时代 什么时候 他 可以 仅有的 思考 那 某物
[hæd; həd] [gʊn] [rɒŋ] .
had gone wrong .
有 已消失 错误的 .

但那是他唯一一次觉得事情出了差错。

[ðə; ði] [di:n] [pʊ; əv][ðə; ði][,ju:nɪ'vɜ:səti] ,
The dean of the university ,
这 院长 的 这 大学 ;

大学院长

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['kləʊsli] [ɪn] [tʌt] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
who has been closely in touch with all his work for many years ,
WHO 有 到过 密切 在 触碰 和 全部 他的 工作 为了 许多 年 ;
多年来一直与他的所有工作保持密切联系的人

[təʊld][,em 'i:][pʊ; əv] [haʊ] ,
told me of how ,
讲述 我 的 如何 ;

告诉我如何，

[ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)]['həʊtəb(ə)l] [θru:] ['kɒntrɑ:st] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]
in a discouragement which was the more notable through contrast with his usual
在 一个 沮丧 哪个 曾是 这 更多的 值得注意的 通过 对比 和 他的 通常
[ʌn'feɪlɪŋ] ['kʌrɪdʒ] ,
unfailing courage ,
永不失败 勇气 ;

与他一贯的英勇无畏相比，这种沮丧显得尤为引人注目。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ˈɑːfɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
he left the executive offices for his home ,
他 左边 这 管理人员 办公室 为了 他的 家 ;

他离开办公室回家了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pʊ; əv] [blɒks] [ə'weɪ]
a couple of blocks away
一个 夫妻 的 积木 离开

几个街区外

``He [went] [ə'weɪ] [wɪð] ['evriθɪŋ] ['lʊkɪŋ] [dɑ:k] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] .
``He went away with everything looking dark before him .
``He 去 离开 和 一切 寻找 黑暗的 前 他 .

“他离开的时候，眼前的一切似乎都一片黑暗。”

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['krɪsməs] - [taɪm] ,
It was Christmas - time ,
它 曾是 圣诞节 - 时间 ;

当时正值圣诞节期间，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʊv; əv][its] ['bi:ɪŋ] ['krɪsməs] ['əʊnli] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃn] - -
but the very fact of its being Christmas only added to his depression - -
但 这 非常 事实 的 它是 存在 圣诞节 仅有的 额外 到 他的 沮丧 - -
['krɪsməs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'hæpɪnəs] ！
Christmas was such an unnatural time for unhappiness !
圣诞节 曾是 这样的 一个 不自然 时间 为了 不快乐 ！
但圣诞节的到来反而加重了他的抑郁——圣诞节本就不该是悲伤的时刻！

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi; hi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] ,
But in a few minutes he came flying back ,
但 在 一个 很少 分钟 他 来了 飞行 后退 ,
但几分钟后他就飞回来了。
['reɪdiənt] ,
radiant ,
辐射状 ,
光芒四射的，

[əʊvə'dʒɔɪd] ,
overjoyed ,
欣喜若狂 ,
欣喜若狂，
['spɑ:klɪŋ] [wɪð] ['hæpɪnəs] ,
sparkling with happiness ,
闪闪发光 和 幸福 ,
容光焕发，幸福洋溢

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ʊv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'saɪsli] [ten]
waving a slip of paper in his hand which was a check for precisely ten
挥手 一个 滑 的 纸 在 他的 手 哪个 曾是 一个 查看 为了 恰恰 十
['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] ！
thousand dollars !
千 美元 ！
他手里挥舞着一张纸条，那是一张金额正好为一万美元的支票！

[fɔ:(r); fə(r)][hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [drɔ:n] [aɪ 'ti:] [aʊt][ʊv; əv][æn; ən] ['envələʊp] ['hændɪd] [tu:; tə][hɪm] ,
For he had just drawn it out of an envelope handed to him ,
为了 他 有 只是 绘制 它 出去 的 一个 信封 递交 到 他 ,
因为他刚刚从递给他的信封里抽出了这张纸条。
[æz; əz][hi; hi] [ri:tʃt] [həʊm] ,
as he reached home ,
作为 他 达到 家 ,
他到家时，

[baɪ][ðə; ði] [meɪl] - ['kæriə(r)] .
by the mail - carrier .
经过 这 邮件 - 载体 .
由邮递员递送。

``And [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [səʊ] ['streɪndʒli] [ænd; ənd][səʊ]['nætʃ(ə)rəli] ！
``And **it had come so strangely and so naturally !**
``And 它 有 来 所以 奇怪的 和 所以 自然 ！
“而且这一切发生得如此奇怪，如此自然！”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃek] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
For the check was from a woman who was profoundly interested in his
为了 这 查看 曾是 从 一个 女士 WHO 曾是 深刻地 感兴趣的 在 他的
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,
因为支票是一位对他的工作非常感兴趣的女士开的。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [tʃek] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz]
and who had sent the check knowing that in a general way it was
和 WHO 有 发送 这 查看 会心 那 在 一个 一般的 方式 它 曾是
[ˈniːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

并且寄支票的人明知这笔钱总体上是必要的，

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [ɪˈmiːdiət] [niːd] .
but without the least idea that there was any immediate need .
但 没有 这 至少 主意 那 那里 曾是 任何 即时 需要 .

但他们丝毫没有意识到有任何迫切的需要。

[ðæt] [wɒz; wəz] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [jɪəz] [əˈgəʊ] ,
That was eight or nine years ago ,
那 曾是 八 或者 九 年 前 ,

那是八九年前的事了。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈdəʊnə(r)] [wɒz; wəz] [təʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnwel]
but although the donor was told at the time that Dr . Conwell
但 虽然 这 捐赠者 曾是 讲述 在 这 时间 那 博士 : 康威尔

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː ˈes] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɡɪft] ,
and all of us were most grateful for the gift ,
和 全部 的 我们 是 最多 感激的 为了 这 礼物 ,

尽管当时我们告诉捐赠者，康威尔博士和我们所有人都对这份礼物感激不尽，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [haʊ] [ˈɒpətʃuːn] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] .
it was not until very recently that she was told how opportune it was .
它 曾是 不是 直到 非常 最近 那 她 曾是 讲述 如何 适时的 它 曾是 .

直到最近她才知道这是一个多么好的机会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈti:] [meɪd] [ɪn] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnwel] !
And the change it made in Dr . Conwell !
和 这 改变 它 制成 在 博士 : 康威尔 !

它给康威尔博士带来了多么大的改变！

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmæksɪmz] ,
He is a great man for maxims ,
他 是 一个 伟大的 男人 为了 格言 ,

他是一位格言警句高手。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː ˈes] [hu:] [ɑː(r); ə(r)] [əˈsəʊsiətiəd; əˈsəʊʃieɪtiəd] [wɪð] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and all of us who are associated with him know that one of his
和 全部 的 我们 WHO 是 联系 和 他 知道 那 一 的 他的

[ˈfeɪvərɪts] [ɪz] [ðæt] ˈIt [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [sʌm; səm] [taɪm] ! -
favorites is that ˈIt will all come out right some time ! ' -
收藏夹 是 那 ˈIt 将要 全部 来 出去 正确的 一些 时间 ! -

所有与他有联系的人都知道，他最喜欢的一句话就是“总有一天真相会水落石出！”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [reə(r)] [ˌɒpəˈtʃuːnəti] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt]
And of course we had a rare opportunity to tell him that he ought
和 的 课程 我们 有 一个 稀有的 机会 到 告诉 他 那 他 应该

[ˈnevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪsˈkʌrɪdʒd] .
never to be discouraged .
绝不 到 是 灰心 .

当然，我们也有难得的机会告诉他，永远不要气馁。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [səʊ] [ˈseldəm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ! - -
And it is so seldom that he is ! ' ' - -
和 它 是 所以 很少 那 他 是 ! - -

他很少这样！

[wen] [ðə; ði][big] [nju:] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
When the big new church was building the members of the church were
什么时候 这 大的 新的 教会 曾是 建筑 这 成员 的 这 教会 是
[ˈveɪɡli] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] ,
vaguely disturbed by noticing ,
依稀 不安 经过 注意到 ,

当那座宏伟的新教堂建造时，教会成员们注意到一些事情，隐隐感到不安：

[wen] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] ,
when the structure reached the second story ,
什么时候 这 结构 达到 这 第二 故事 ,

当建筑物建到二楼时，

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] ,
that at that height ,
那 在 那 高度 ,

在那个高度，

[ɒn][ðə; ði][saɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['veɪkənt][ænd; ænd] [ʌn'bɔ:t] [lənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
on the side toward the vacant and unbought land adjoining ,
在 这 边 朝向 这 空缺 和 未购买 土地 相邻的 ,

在靠近相邻的空置未售土地的一侧，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [dɔ:z] [bɪlt] [ðæt] [əʊpənd] ['lɪtərəli] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [speɪs] !
there were several doors built that opened literally into nothing but space !
那里 是 一些 门 建造 那 打开 字面上地 进入 没有什么 但 空间 !

这里建造了好几扇门，打开后通向的竟然只有虚空！

[wen] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [ði:z] [dɔ:z] [ænd; ænd][ðeə(r)] ['pɜ:pəs] ,
When asked about these doors and their purpose ,
什么时候 问 关于 这些 门 和 他们的 目的 ,

当被问及这些门及其用途时，

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:nwel] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm]['kæʒuəl][rɪ'plaɪ] ,
Dr . Conwell would make some casual reply ,
博士 . 康威尔 会 制作 一些 随意的 回复 ,

康威尔博士会随意地回答几句，

['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['eksələnt] [æz; əz]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪps] .
generally to the effect that they might be excellent as fire - escapes .
一般来说 到 这 影响 那 他们 可能 是 出色的 作为 火 - 逃脱 .

总的来说，它们可能非常适合用作消防逃生通道。

[tu:; tə][nəʊ][wʌn] ,
To no one ,
到 不 一 ,

对任何人都不适用，

[fɔ:(r); fə(r)] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
for quite a while ,
为了 相当 一个 尽管 ,

很长一段时间以来，

[dɪd][hi:; hi] [brəʊtʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [plæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['si:ðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
did he broach even a hint of the great plan that was seething in his mind ,
做过 他 拉钩 甚至 一个 暗示 的 这 伟大的 计划 那 曾是 沸腾 在 他的 头脑 ,

他是否曾透露过哪怕一丝一毫他心中酝酿的宏伟计划？

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:səti][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə][stænd][ɒn]
which was that the buildings of a university were some day to stand on
哪个 曾是 那 这 建筑物 的 一个 大学 是 一些 天 到 站立 在
[ðæt] [lænd] [ɪ'mi:diətli] [ə'dʒʌɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ！
that land immediately adjoining the church ！
那 土地 立即地 相邻的 这 教会 ！
也就是说，将来有一天，紧邻教堂的那块土地上将会建起一所大学的建筑！

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti] ,
At that time the university ,
在 那 时间 这 大学 ,
当时这所大学，
[ðə; ði]['temp(ə)l] [ju:nɪ'vɜ:səti] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] ,
the Temple University as it is now called ,
这 寺庙 大学 作为 它 是 现在 称为 ,
现在被称为天普大学的

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ,
was not even a college ,
曾是 不是 甚至 一个 大学 ,
它甚至都不是一所大学，
[ɔ:l'dəʊ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] .
although it was probably called a college .
虽然 它 曾是 大概 称为 一个 大学 .
虽然它可能被称为一所学院。

['kɑ:nwel] [hæd; həd] [ɔ:gənaɪzd] [,aɪ 'ti:] ,
Conwell had organized it ,
康威尔 有 组织 它 ,
是康威尔组织的。
[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kla:sɪz] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] ,
and it consisted of a number of classes and teachers ,
和 它 由.....组成 的 一个 数字 的 课程 和 教师 ,
它由若干班级和教师组成，

['mi:tɪŋ] [ɪn] ['haɪli] [ɪn'ædɪkwət] ['kwɔ:təz] [ɪn] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] .
meeting in highly inadequate quarters in two little houses .
会议 在 高度 不足 四分之一 在 二 小的 房屋 .
在两间条件极其简陋的小房子里开会。
[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɑ:nwel] ['ɜ:li] ['pɪktʃəd] [ɡreɪt] [nju:] ['bɪldɪŋz] [wɪð]
But the imagination of Conwell early pictured great new buildings with
但 这 想像力 的 康威尔 早期的 如图所示 伟大的 新的 建筑物 和
[ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] ！
accommodations for thousands ！
住宿 为了 数千 ！

但康威尔早期的想象力描绘出了可容纳数千人的宏伟新建筑！
[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [dri:m] [wɒz; wəz] ['ri:əlaɪzd] ,
In time the dream was realized ,
在 时间 这 梦 曾是 已实现 ,
最终，梦想实现了。
[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fækt] ,
the imagination became a fact ,
这 想像力 成为 一个 事实 ,
想象变成了现实。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊz] ['sekənd] - [flɔ:(r)] [dɔ:z] ['æktʃuəli] ['əʊpən][frəm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] [tʃɜ:tʃ] ['ɪntu:]
and now those second - floor doors actually open from the Temple Church into
和 现在 那些 第二 - 地面 门 实际上 打开 从 这 寺庙 教会 进入
[ðə; ði]['temp(ə)l] [ju:nɪ'vɜ:səti] !
the Temple University !
这 寺庙 大学 !
现在，从圣殿教堂到圣殿大学的二楼大门真的可以打开了！

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,
你看，
[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋks] [bɪɡ] !
he always thinks big !
他 总是 思考 大的 !
他总是胸怀大志！

[hi:; hi] [dri:mz] [bɪɡ] [dri:mz] [ænd; ənd] [wɪnz] [bɪɡ] [sək'ses] .
He dreams big dreams and wins big success .
他 梦境 大的 梦境 和 胜利 大的 成功 .
他胸怀大志，并取得了巨大的成功。
[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [sək'ses] ,
All his life he has talked and preached success ,
全部 他的 生活 他 有 谈话 和 布道 成功 ,
他一生都在谈论和宣扬成功，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] [ænd; ənd] ['veri] ['præktɪkl] [brɪ'li:f] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['i:zi]
and it is a real and very practical belief with him that it is just as easy
和 它 是 一个 真实的 和 非常 实际的 信仰 和 他 那 它 是 只是 作为 简单的
[tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌŋ] ,
to do a large thing as a small one ,
到 做 一个 大的 事物 作为 一个 小的 一 ,
他真心相信，做大事和做小事一样容易。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['i:ziə] !
a little easier !
一个 小的 更轻松 !
稍微轻松一点！

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [dʌz] [nɒt] [si:] [waɪ] [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [smɔ:l]
And so he naturally does not see why one should be satisfied with the small
和 所以 他 自然 做 不是 看 为什么 一 应该 是 使满意 和 这 小的
[θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] .
things of life .
事物 的 生活 .
因此，他自然不明白为什么人应该满足于生活中的小事。
`If [jɔ:(r); jə(r)][rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)][bɪɡ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] ,
`If your rooms are big the people will come and fill them ,
`If 你的 房间 是 大的 这 人们 将要 来 和 充满 他们 ,
“如果你的房间够大，人们就会来住满它们。”

- - [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [seɪ] .
' ' **he likes to say** .
- - 他 点赞 到 说 .

他喜欢这么说。

[ðə; ði] [seɪm] ['efət] [ðæt] [wɪnz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sək'ses] [wʊd] ,
The same effort that wins a small success would ,
这 相同的 努力 那 胜利 一个 小的 成功 会 ,

同样的努力，如果能带来小小的成功，也会带来.....

['raɪtli] [daɪ'rektɪd] ,
rightly directed ,
没错 指导 ,

方向正确，

[hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
have won a great success .
有 韩元 一个 伟大的 成功 .

取得了巨大的成功。

``Think [bɪɡ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [du:; də][ðem; ðəm] ! - -
``**Think big things and then do them** ! ' ' !
``Think 大的 事物 和 然后 做 他们 ! - -

“胸怀大志，然后付诸行动！”

[məʊst] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈmæksɪmz] [wɪð] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv][ˈmæksɪmz] ,
Most favorite of all maxims with this man of maxims ,
最多 最喜欢的 的 全部 格言 和 这 男人 的 格言 ,

这位格言家最喜欢的格言是：

[ɪz] ``Let ['peɪʃ(ə)nɪs] [hæv; həv][hɜ:z(r); hə(r)] ['pɜ:fɪkt] [wɜ:k] . - -
is ``Let Patience have her perfect work . ' ' !
是 ``Let 耐心 有 她 完美的 工作 : - -

是“让耐心完成她完美的作品”。

[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
Over and over he loves to say it ,
超过 和 超过 他 爱 到 说 它 ,

他总是反复说这句话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [lɑ:f] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
and his friends laugh about his love for it ,
和 他的 朋友们 笑 关于 他的 爱 为了 它 ,

他的朋友们都笑他喜欢它。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][ænd; ənd] [lɑ:fs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
and he knows that they do and laughs about it himself .
和 他 知道 那 他们 做 和 笑声 关于 它 他自己 .

他知道他们确实这么做了，他自己也对此一笑置之。

``I ['taɪə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
``**I tire them all** ,
``I 胎 他们 全部 ,

“我把他们都累坏了，

- - [hi:; hi] [sez] ,
' ' **he says** ,
- - 他 说道 ,

他说：“

``for [ðeɪ] [hɪə(r)][em 'i:] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] . - -
``**for they hear me say it every day** . ' ' !
``for 他们 听到 我 说 它 每一个 天 : - -

“因为他们每天都听到我说这句话。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] [br'kəz; br'kɒz][aɪ 'ti:] [mi:nz] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm] .
But he says it every day because it means so much to him .
但 他 说道 它 每一个 天 因为 它 方法 所以 很多 到 他 :
但他每天都说这句话，因为它对他意义重大。

[aɪ 'ti:][stændz] ,
It stands ,
它 站立 ,
它屹立不倒，

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
in his mind ,
在 他的 头脑 ,
在他心中，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['wɔ:nɪŋ] [ə'genst] ['æŋgə(r)][ɔ:(r)] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ɔ:(r)][əʊvə(r)] - [heɪst] - - [fɔ:ltz] [tu:; tə]
as a constant warning against anger or impatience or over - haste - - faults to
作为 一个 持续的 警告 反对 愤怒 或者 不耐烦 或者 超过 - 匆忙 - - 故障 到
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ['temprəmənt] [ɪz][prəʊn] ,
which his impetuous temperament is prone ,
哪个 他的 浮躁 气质 是 易于 ,
作为对他易怒、急躁或鲁莽行事的不断警告——这些都是他冲动性情容易犯的错误。

[ðəʊ] [fju:] [hæv; həv]['evə(r)] [si:n] [hɪm] [aɪðə(r)] ['æŋgri][ɔ:(r)][ɪm'peɪ(ə)nt][ɔ:(r)] ['heɪsti] ,
though few have ever seen him either angry or impatient or hasty ,
尽管 很少 有 曾经 已见 他 任何一个 生气的 或者 不耐烦 或者 仓促 ,
虽然很少有人见过他生气、不耐烦或鲁莽的样子，

[səʊ] [wel] [dʌz] [hi:; hi] ['eksəsaɪz] [self] - [kən'trəʊl] .
so well does he exercise self - control .
所以 出色地 做 他 锻炼 自己 - 控制 :
他自制力真强。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [hɪm] [wel] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)]
Those who have long known him well have said to me that they have never
那些 WHO 有 长的 已知 他 出色地 有 说 到 我 那 他们 有 绝不
[hɜ:d] [hɪm] ['senʃə(r)] ['eni] [wʌn] ;
heard him censure any one ;
听到 他 谴责 任何 一 ;
那些长期了解他的人告诉我，他们从未听过他责备任何人；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔ:'beərəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)] .
that his forbearance and kindness are wonderful .
那 他的 宽容 和 仁慈 是 精彩的 :
他的宽容和仁慈令人赞叹。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [mæn] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] ;
He is a sensitive man beneath his composure ;
他 是 一个 敏感的 男人 下面 他的 镇定 ;
他外表沉稳，内心却很敏感；

[hi:; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] ,
he has suffered ,
他 有 遭受 ,
他遭受了苦难，

[ænd; ənd] ['ki:nli] ,
and keenly ,
和 敏锐地 ,
而且非常热切地，

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ʌn'dʒʌstli] [ə'tækt] ；
when he has been unjustly attacked ；
什么时候 他 有 到过 不公正的 遭到攻击 ；

当他受到不公正攻击时；

[hi:; hi] [fi:lz] [peɪn][ʊv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ，
he feels pain of that sort for a long time ，
他 感觉 疼痛 的 那 种类 为了 一个 长的 时间 ；

他会长时间感受到那种痛苦。

[tu:] ，
too ，
也 ；

也，

[fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)n][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ʊv; əv] [j'ɪəz] [dʌz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['ded(ə)n] [,aɪ 'ti:] ．
for even the passing of years does not entirely deaden it ．
为了 甚至 这 通过 的 年 做 不是 完全 缓和 它 ；

即使岁月流逝，也无法完全消除它。

``When [ai][hæv; həv] [bi:n] [hɜ:t] ，
``**When I have been hurt** ，
``When 我 有 到过 伤害 ；

“当我受伤时，

[ɔ:(r)] [wen] [ai][hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪð] [ə'noʊɪŋ] [kræŋks] ，
or when I have talked with annoying cranks ，
或者 什么时候 我 有 谈话 和 恼人的 曲柄 ；

或者当我跟烦人的怪人交谈时，

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [let] ['peɪf(ə)ns] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:fɪkt] [wɜ:k] ，
I have tried to let Patience have her perfect work ，
我 有 尝试 到 让 耐心 有 她 完美的 工作 ；

我尽量让帕蒂恩斯拥有她理想的作品，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['veri] ['pi:p(ə)] ，
for those very people ，
为了 那些 非常 人们 ；

对于这些人来说，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['peɪf(ə)ns] [wɪð] [ðem; ðəm] ，
if you have patience with them ，
如果 你 有 耐心 和 他们 ；

如果你对他们有耐心的话，

[meɪ] ['ɑ:ftəwəd] [bi:; bi][ʊv; əv] [help] ． - -
may afterward be of help ． ' ' - -
可能 之后 是 的 帮助 ． - -

或许以后会有帮助。

[ænd; ænd][hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [j'ɪəz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ，
And he went on to talk a little of his early years in Philadelphia ，
和 他 去 在 到 讲话 一个 小的 的 他的 早期的 年 在 费城 ；

然后他又简单谈了谈他在费城的早年生活。

[ænd; ænd][hi:; hi] [sed] ，
and he said ，
和 他 说 ；

他说：

[wɪð] ['sædnəs] ，
with sadness ，
和 悲伤 ；

带着悲伤，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [peɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [miːt] [wið] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] ,
that it had pained him to meet with opposition ,
那 它 有 痛苦 他 到 见面 和 反对 ,
遭遇反对令他感到痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈmɪnɪstər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˌnəʊmɪˈneɪʃn] ,
and that it had even come from ministers of his own denomination ,
和 那 它 有 甚至 来 从 部长们 的 他的 自己的 面值 ,
而且这番话甚至出自他自己教派的牧师之口。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈmɪsʌndər] - [stʊd] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ] ;
for he had been so misunder - stood and misjudged ;
为了 他 有 到过 所以 误解 - 站立 和 判断失误 ;
因为他一直被误解和误判；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[hiː; hi] [ˈædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,
他补充道：

[ðə; ðɪ] [ˈməʊmənt(ə)rɪ] [ˈsaːmbərnəs] [ˈlɪftɪŋ] ,
the momentary somberness lifting ,
这 瞬间 严肃 举重 ,
短暂的阴霾消散了。

[ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtə(r)] [ˈenəməɪz] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ˈəʊvə(r)] [wið] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
even his bitter enemies had been won over with patience .
甚至 他的 苦的 敌人 有 到过 韩元 超过 和 耐心 .
就连他最痛恨的敌人也被他的耐心所感化。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,
I could understand a good deal of what he meant ,
我 可以 理解 一个 好的 交易 的 什么 他 意思是 ,
我能理解他话里的大部分意思。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbæptɪst] [ˈmɪnɪstər] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
for one of the Baptist ministers of Philadelphia had said to me ,
为了 一 的 这 浸信会 部长们 的 费城 有 说 到 我 ,
因为费城的一位浸信会牧师曾对我说：

[wið] [sʌm; səm] [ʃeɪm] ,
with some shame ,
和 一些 耻辱 ,
带着些许羞愧，

[ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ðæt] [wen] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnwel]
that at first it used actually to be the case that when Dr . Conwell
那 在 第一的 它 用过的 实际上 到 是 这 案件 那 什么时候 博士 . 康威尔
[wʊd] [ˈentə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈregjələ(r)] [ˈmɪnɪstər] - [ˈmiːtɪŋz] ,
would enter one of the regular ministers ' meetings ,
会 进入 一 的 这 常规的 部长们 - 会议 ,
起初，康威尔博士参加牧师例会时，情况确实如此。

[ɔːl] [wʊd] [həʊld] [əˈluːf] ,
all would hold aloof ,
全部 会 抓住 超然 ,
所有人都会保持冷漠，

[nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌn] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ɔː(r)] [griːt] [hɪm] .
not a single one stepping forward to meet or greet him .
不是 一个 单身的 一 步进 向前 到 见面 或者 迎接 他 .
没有一个人上前与他见面或打招呼。

``And [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [θruː] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
``**And it was all through our jealousy of his success ,**
``And 它 曾是 全部 通过 我们的 妒忌 的 他的 成功 ,
这一切都源于我们嫉妒他的成功。

- - [sed] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] ,
' ' **said the minister ,**
- - 说 这 部长 ,
部长说：“

[ˈviːəməntli] .
vehemently .
强烈地 .
强烈地。

``He [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
``**He came to this city a stranger ,**
``He 来了 到 这 城市 一个 陌生人 ,
“他来到这座城市时是个陌生人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ˈɪnstənt] [ˌpɒpjʊˈlærəti] ,
and he won instant popularity ,
和 他 韩元 立即的 人气 ,
他迅速赢得了人气。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd][aɪ ˈtiː] ,
and we couldn't stand it ,
和 我们 不能 站立 它 ,
我们无法忍受了。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [paʊnst] [əˈpɒn] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːltəˈgeðə(r)] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt]
and so we pounced upon things that he did that were altogether unimportant
和 所以 我们 猛扑 之上 事物 那 他 做过 那 是 共 不重要
.
:
.
于是，我们抓住他做的一些无关紧要的事情大做文章。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː ˈes][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt]
The rest of us were so jealous of his winning throngs that we couldn't
这 休息 的 我们 是 所以 嫉妒的 的 他的 获胜 人群 那 我们 不能
[siː] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn][hɪm] .
see the good in him .
看 这 好的 在 他 .
我们其他人都嫉妒他赢得比赛后人山人海的场面，以至于看不到他身上的优点。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [hɜːt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnwel] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ten] [ˈjiːəz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]
And it hurt Dr . Conwell so much that for ten years he did not
和 它 伤害 博士 . 康威尔 所以 很多 那 为了 十 年 他 做过 不是
[kʌm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkɒnfərənsɪs] .
come to our conferences .
来 到 我们的 会议 .
这件事深深伤害了康威尔博士，以至于他十年都没有来参加我们的会议。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
But all this was changed long ago .
但 全部 这 曾是 已更改 长的 前 .
但这一切早已改变。

[naʊ] [nəʊ][ˈmɪnɪstə(r)][ɪz][səʊ] [ˈwelkəm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
Now no minister is so welcomed as he is ,
现在 不 部长 是 所以 欢迎 作为 他 是 ,

现在没有哪位部长像他一样受到如此热烈的欢迎。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)][ˈevə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [taɪm] [sɪnz] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd]
and I don't believe that there ever has been a single time since he started
和 我 不 相信 那 那里 曾经 有 到过 一个 单身的 时间 自从 他 开始
[ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhæznt] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juːˈes] .
coming again that he hasn't been asked to say something to us .
未来 再次 那 他 还没有 到过 问 到 说 某物 到 我们 .

我相信自从他再次来到这里以来，从来没有一次我们没有请他跟我们说点什么。

[wiː; wi][ɡɒt][ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈdʒeləsi] [lɒŋ] [əˈɡəʊ][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [hɪm] . - -
We got over our jealousy long ago and we all love him . ' '
我们 得到 超过 我们的 妒忌 长的 前 和 我们 全部 爱 他 . - -

我们早就克服了嫉妒，我们都爱他。

[nɔː(r)][ɪz][aɪˈtiː][ˈəʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklɜːdʒɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [ədˈmaɪə(r)][hɪm] ,
Nor is it only that the clergymen of his own denomination admire him ,
也不 是 它 仅有的 那 这 神职人员 的 他的 自己的 面值 钦佩 他 ,
不仅是他所在教派的牧师们钦佩他，

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] ,
for not long ago ,
为了 不是 长的 前 ,

不久前，

[sʌtʃ] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈdɔːktər; draɪv] . - [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈɒpʃn] ,
such having been Dr . Conwell's triumph in the city of his adoption ,
这样的 拥有 到过 博士 . - 胜利 在 这 城市 的 他的 采用 ,

这就是康威尔博士在他所居住的城市取得的辉煌成就。

[ðə; ði][ˈrektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd][ˌæɪstəˈkræɪtɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [fɪləˈdelfiə] [ˈvɒləntərəli]
the rector of the most powerful and aristocratic church in Philadelphia voluntarily
这 校长 的 这 最多 强大的 和 贵族 教会 在 费城 自愿
[peɪd] [ˈlɒftɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪmz][ænd; ənd] [əˈbɪləti] ,
paid lofty tribute to his aims and ability ,
有薪酬的 高远 贡 到 他的 目标 和 能力 ,

费城最有权势、最显赫的教堂的牧师自愿给予他高度评价，赞扬他的目标和能力。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [wɜːθ] .
his work and his personal worth .
他的 工作 和 他的 个人的 值得 .

他的工作和他的人格价值。

``He [ɪz][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
``**He is an inspiration to his brothers in the ministry of Jesus Christ** ,
``He 是 一个 灵感 到 他的 兄弟 在 这 部 的 耶稣 基督 ,

“他激励着其他弟兄们在耶稣基督的事工中服侍。”

- - [səʊ] [ðɪs] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] [ˈrektə(r)] [rəʊt] .
' ' **so this Episcopalian rector wrote** .
- - 所以 这 圣公会 校长 写道 .

这位圣公会牧师写道。

``He [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] ,
``**He is a friend to all that is good** ,
``He 是 一个 朋友 到 全部 那 是 好的 ,

“他是所有美好事物的朋友，

[ə; eɪ] [fəʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈiːv(ə)] ,
a foe to all that is evil ,
一个 敌人 到 全部 那 是 邪恶的 ,

一切邪恶的敌人

[ə; eɪ] [ˈstreŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːk] ,
a strength to the weak ,
一个 力量 到 这 虚弱的 ,

弱者的力量，

[ə; eɪ] [ˈkʌmfətə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊɪŋ] ,
a comforter to the sorrowing ,
一个 棉被 到 这 悲伤 ,

安慰悲伤的人，

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
a man of God .
一个 男人 的 上帝 .

一位虔诚的信徒。

[ðɪːz] [wɜːdz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [lʌvz] ,
These words come from the heart of one who loves ,
这些 字 来 从 这 心 的 一 WHO 爱 ,

这些话语出自一位充满爱的人之口。

[ˈɑːnərz] ,
honors ,
荣誉 ,

荣誉，

[ænd; ənd] [ˈrevərəns] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [diːdz] . - -
and reverences him for his character and his deeds . ' ' - -
和 敬意 他 为了 他的 特点 和 他的 契约 . - -

他们敬重他的人格和事迹。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnwel] [dɪd] [sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
Dr . Conwell did some beautiful and unusual things in his church ,
博士 . 康威尔 做过 一些 美丽的 和 异常 事物 在 他的 教会 ,

康威尔博士在他的教会里做了一些美好而不同寻常的事情，

[ˈɪnstitjuːtɪd] [sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəmz] ,
instituted some beautiful and unusual customs ,
已设立 一些 美丽的 和 异常 海关 ,

创立了一些美丽而独特的习俗，

[ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˈhæərəʊ] [ænd; ənd] [ˈheɪsti] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [tʃɑːdʒd] [hɪm] ,
and one can see how narrow and hasty criticisms charged him ,
和 一 能 看 如何 狭窄的 和 仓促 批评 带电 他 ,

人们可以看出，对他的批评是多么狭隘和草率。

[lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

很久以前，

[wɪð] [senˈseɪʃənəlɪzəm] - - [ˈtʃɑːdʒɪz] [lɒŋ] [sɪns] [fəˈɡɒtn] [ɪkˈsept] [θruː] [ðə; ði] [hɜːt] [stɪl] [felt] [baɪ]
with sensationalism - - charges long since forgotten except through the hurt still felt by
和 耸人听闻 - - 收费 长的 自从 被遗忘的 除了 通过 这 伤害 仍然 毛毡 经过

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnwel] [hɪmˈself] .
Dr . Conwell himself .
博士 . 康威尔 他自己 .

耸人听闻——这些指控早已被人遗忘，只有康威尔博士本人仍然感到痛苦。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [waɪt] [dʌv] ,
or the white dove ,
或者 这 白色的 鸽子 ,
或者白鸽,

[ɔ:(r)][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv] ['lɪlɪz] ,
or the stem of lilies ,
或者 这 干 的 百合花 ,
或者百合花的茎,

[ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɪmb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)]
or whatever he had chosen as the particular symbol for the particular
或者 任何 他 有 选定 作为 这 特别的 象征 为了 这 特别的
[ˈsɜ:mən] ,
sermon ,
讲道 ,
或者他为那篇特定的布道选择的任何特定象征物,

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmb(ə)l] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['sentrəl] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:s] ,
and that symbol would give him the central thought for his discourse ,
和 那 象征 会 给 他 这 中央 想法 为了 他的 话语 ,
而这个符号将为他的论述提供核心思想。

[æksentɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl]['sɪmb(ə)l] [ɪt'self] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]
accented as it would be by the actual symbol itself in view of the
重音 作为 它 会 是 经过 这 实际的 象征 本身 在 看法 的 这
[kəŋgrɪ'geɪ(ə)n] .
congregation .
会众 .
在会众面前，它与实际的象征物本身一样引人注目。

[ðə; ði] [krɒs] ['laɪtɪd] [baɪ] [r'lek] - ['tɛ'trɪsɪtɪ] ,
The cross lighted by elec - tricity ,
这 叉 照明 经过 电子 - 三城 ,
电灯照亮的十字架

[tu:; tə] [ʃaɪn] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [pu:l] ,
to shine down over the baptismal pool ,
到 闪耀 向下 超过 这 洗礼 水池 ,
阳光照耀着洗礼池,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [kæs'keɪdɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] ['djʊərəɪŋ]
the little stream of water cascading gently down the steps of the pool during
这 小的 溪流 的 水 级联 轻轻地 向下 这 步骤 的 这 水池 期间
[ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [raɪt] ,
the baptismal rite ,
这 洗礼 仪式 ,
洗礼仪式期间，一股细小的水流轻轻地从水池台阶上倾泻而下。

[ðə; ði]['rəʊzɪz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɪft][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv]
the roses floating in the pool and his gift of one of them to each of
这 玫瑰 漂浮的 在 这 水池 和 他的 礼物 的 一 的 他们 到 每个 的
[ðə; ði][bæp'taɪzɪd][æz; əz][hi:; hi][ɔ:(r)][fɪ:; fɪ] [left] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - - [ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪd] [si:m] ,
the baptized as he or she left the water - - all such things did seem ,
这 受洗 作为 他 或者 她 左边 这 水 - - 全部 这样的 事物 做过 似乎 ,
漂浮在水池中的玫瑰花，以及他将其中一朵赠予每个受洗者，让他们在离开水面时一人一朵——所有这些事情似乎都是如此。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,
很久以前,

[səʊ] [ˌʌŋkən'venʃən(ə)] .
so unconventional .
所以 非传统 .

真是不同寻常。

[jet] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpi:p(ə)l] [ˈrekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ˈpəʊətri][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
Yet his own people recognized the beauty and poetry of them ,
然而 他的 自己的 人们 认可 这 美丽 和 诗 的 他们 ,
然而, 他自己的人民却能欣赏它们的美丽和诗意。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][b'aɪbəlz][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [hæv; həv][ə; eɪ] [bæp'tɪzməl] [rəʊz][frɒm; frəm]
and thousands of Bibles in Philadelphia have a baptismal rose from
Dr Conwell pressed within the pages .
和 数千 的 圣经 在 费城 有 一个 洗礼 玫瑰 从
博士 . 康威尔 按下 之内 这 页面 .
费城数千本圣经的内页中都压着康威尔博士赠送的洗礼玫瑰。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒnstənt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][maɪnd] ,
His constant individuality of mind ,
他的 持续的 个性 的 头脑 ,
他始终保持着独特的思想风格,

[hɪz; ɪz] [ˈkɒnstənt] [ˈfreʃnəs] ,
his constant freshness ,
他的 持续的 新鲜 ,
他始终保持新鲜感,

[ə'lɜ:tnəs] ,
alertness ,
警觉 ,
警觉,

[ˈbrɪljənsɪ] ,
brilliancy ,
才华横溢 ,
才华横溢,

[wɔ:mθ] ,
warmth ,
温暖 ,
温暖,

[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
同情,

[ɪn'diə(r)] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] ,
endear him to his congregation ,
心爱的 他 到 他的 会众 ,
让他赢得教众的爱戴,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈæbsəns] [ðeɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌefə'ves] [ˈəʊvə(r)]
and when he returns from an absence they bubble and effervesce over
him as if he were some brilliant new preacher just come to them .
和 什么时候 他 返回 从 一个 缺席 他们 气泡 和 冒泡 超过
他 作为 如果 他 是 一些 杰出的 新的 牧师 只是 来 到 他们 .

当他离开一段时间回来时, 他们就像沸腾的气泡一样围绕着他, 仿佛他是一位才华横溢的新传教士刚刚来到他们中间。

[hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [nju:] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .

He is always new to them .
他 是 总是 新的 到 他们 :

对他们来说，他永远都是个新人。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ ˈti:][nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [pəˈzesɪz] [sʌm; səm] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [tʃɑ:m] [hi:; hi] [wʊd]

Were it not that he possesses some remarkable quality of charm he would

是 它 不是 那 他 拥有 一些 卓越 质量 的 魅力 他 会

[lɒŋ] [əˈgəʊ][hæv; həv] [bɪˈklʌm] ,
long ago have become ,
长的 前 有 变得 ,

如果不是因为他拥有某种非凡的魅力，他早就成名了。

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

可以说，

[æn; ən][əʊld] [ˈstɔ:ri] ,
an old story ,
一个 老的 故事 ,

一个古老的故事

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ðəm; ðəm][æn; ən] [ˈɔ:lweɪz] [nju:] [ˈstɔ:ri] ,

but instead of that he is to them an always new story ,
但 反而 的 那 他 是 到 他们 一个 总是 新的 故事 ,

但对他们来说，他却永远是一个新鲜的故事。

[æn; ən] [ˈɔ:lweɪz] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈstɔ:ri] ,
an always entertaining and delightful story ,
一个 总是 娱乐 和 愉快 故事 ,

一个始终引人入胜、令人愉悦的故事，

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ði:z] [jɪəz] .
after all these years .
后 全部 这些 年 .

这么多年过去了。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [θrɒŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [aɪðə(r)] [pri:tʃ] [ɔ:(r)] [ˈlektʃə(r)] ,
It is not only that they still throng to hear him either preach or lecture ,
它 是 不是 仅有的 那 他们 仍然 人群 到 听到 他 任何一个 布道 或者 演讲 ,

不仅如此，人们仍然蜂拥而至，聆听他布道或演讲，

[ðəʊ] [ðæt] [ɪtˈself] [wʊd] [bi:; bi][ˈnəʊtɪsəb(ə)l] ,
though that itself would be noticeable ,
尽管 那 本身 会 是 显 ,

虽然这本身就很容易被注意到，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈspɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:; də][aɪ ˈti:] .
but it is the delightful and delighted spirit with which they do it .
但 它 是 这 愉快 和 高兴极了 精神 和 哪个 他们 做 它 .

但最令人愉悦的是他们做这件事时所展现出的快乐和喜悦的精神。

[dʒʌst][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [i:ˌvniŋ] [ai] [hɜ:d] [hɪm] [ˈlektʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɜ:tʃ] ,
Just the other evening I heard him lecture in his own church ,
只是 这 其他 晚上 我 听到 他 演讲 在 他的 自己的 教会 ,

就在前几天晚上，我听他在他自己的教堂里讲道。

[dʒʌst][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈæbsəns] ,
just after his return from an absence ,
只是 后 他的 返回 从 一个 缺席 ,

他刚结束外出回来不久，

[ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [bi:md] ['hæpɪli] [ʌp][æt; ət][him][tu:; tə] ['welkəm] [him] [bæk] ,
and every face beamed happily up at him to welcome him back ,
和 每一个 脸 光束 快乐地 向上 在 他 到 欢迎 他 后退 ;
每个人脸上都洋溢着笑容, 欢迎他回来。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['lɪsnd] [æz; əz] [ɪn'tentli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['evri] [wɜ:d] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
and every one listened as intently to his every word as if he had
和 每一个 一 听着 作为 专注地 到 他的 每一个 单词 作为 如果 他 有
[nevə(r)] [bi:n] [hɜ:d] [ðeə(r)] [brɪfɔ:(r)] ;
never been heard there before ;
绝不 到过 听到 那里 前 ;
每个人都全神贯注地听着他的每一句话, 仿佛他以前从未在这里出现过一样;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lektʃə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ][hju:dʒ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɒz; wəz]['hændɪd]
and when the lecture was over a huge bouquet of flowers was handed
和 什么时候 这 演讲 曾是 超过 一个 巨大的 花束 的 花朵 曾是 递交
[ʌp][tu:; tə][him] ,
up to him ,
向上 到 他 ;
讲座结束后, 有人递给他一大束鲜花。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [ɪm'bærəstli] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [brɪkəz; brɪkɒz][hi:; hi]
and some one embarrassedly said a few words about its being because he
和 一些 一 尴尬地 说 一个 很少 字 关于 它是 存在 因为 他
[wɒz; wəz] [həʊm] [ə'gen] .
was home again .
曾是 家 再次 .
有人尴尬地说了几句, 说是因为他回家了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [mʌnθs] -
It was all as if he had just returned from an absence of months -
它 曾是 全部 作为 如果 他 有 只是 返回 从 一个 缺席 的 几个月 -
- [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪ] [dʒʌst] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f] [deɪz] !
- **and he had been away just five and a half days** !
- 和 他 有 到过 离开 只是 五 和 一个 一半 天 !
就好像他刚从几个月的休假中回来一样——而他实际上只离开了五天半!

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['hɪərə(r)]
MILLIONS OF HEARERS
百万 的 听众

数百万听众

[ðæt] ['kɔ:nwel] [ɪz][nɒt] [praɪ'merəli][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] - - [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][brɪkəz; brɪkɒz][hi:; hi][ɪz]
THAT Conwell is not primarily a minister - - that he is a minister because he is
那 康威尔 是 不是 主要 一个 部长 - - 那 他 是 一个 部长 因为 他 是
[ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['krɪstʃən] ,
a sincere Christian ,
一个 真诚 基督教 ;
康威尔并非首先是一位牧师——他之所以成为牧师, 是因为他是一位虔诚的基督徒。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][æn; ən] [ə'bu:] [ben] - ,
but that he is first of all an Abou Ben Adhem ,
但 那 他 是第一的 的 全部 一个 关于 本 - ,
但他首先是一位阿布·本·阿德姆,

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] ,
a man who loves his fellow - men ,
一个 男人 WHO 爱 他的 同伴 - 男人 ;
一个热爱同胞的人，

[brɪˈkʌmz] [mɔ:(r)][ænd; ʌnd][mɔ:(r) [əˈpærənt] [æz; əz][ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] - [wɜ:k] [ɪz] [ˈrekəgˈnaɪzd]
becomes more and more apparent as the scope of his life - work is recognized
变成 更多的 和 更多的 明显 作为 这 范围 的 他的 生活 - 工作 是 认可
.
.
.

随着人们对他毕生事业的认识不断加深，这一点也变得越来越明显。
[wʌn] [ˈɔ:lməʊst] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:stərɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]
One almost comes to think that his pastorate of a great church is even a
— 几乎 来 到 思考 那 他的 牧师 的 一个 伟大的 教会 是 甚至 一个
[ˈmaɪnə(r)][ˈmætə(r)] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [wɜ:k] ,
minor matter beside the combined importance of his educational work ,
次要的 事情 旁 这 合并 重要性 的 他的 教育 工作 ;
人们几乎会觉得，与他重要的教育工作相比，他担任一座大型教堂的牧师一职甚至显得微不足道。

[hɪz; ɪz] [ˈlektʃə(r)] [wɜ:k] ,
his lecture work ,
他的 演讲 工作 ;
他的讲课作品，

[hɪz; ɪz][ˈhɒspɪt(ə)l] [wɜ:k] ,
his hospital work ,
他的 医院 工作 ;
他在医院的工作

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][æz; əz][ə; eɪ][ˈhelpə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ni:d] [help] .
his work in general as a helper to those who need help .
他的 工作 在 一般的 作为 一个 帮手 到 那些 WHO 需要 帮助 .
他的工作主要是帮助那些需要帮助的人。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pa:t] ,
For my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ;
就我个人而言，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [ˈprɒfɪts] ,
I should say that he is like some of the old - time prophets ,
我 应该 说 那 他 是 喜欢 一些 的 这 老的 - 时间 先知 ;
我应该说，他有点像一些古代的先知。

[ðə; ði] [strɒŋ] [wʌnz] [hu:] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈmætəz]
the strong ones who found a great deal to attend to in addition to matters
这 强的 一个 WHO 成立 一个 伟大的 交易 到 出席 到 在 添加 到 事情
[ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
of religion .
的 宗教 .
那些坚强的人除了宗教事务外，还有很多其他事情需要处理。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)] ,
The power ,
这 力量 ;
权力，

[ðə; ði] [ˈrʌɡɪdnəs] ,
the ruggedness ,
这 坚固性 ;
崎岖不平，

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [streŋθ] ,
the physical and mental strength ,
这 身体的 和 精神的 力量 ,
身体和精神力量

[ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - - [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃnɪz]
the positive grandeur of the man - - all these are like the general conceptions
这 积极的 宏伟 的 这 男人 - - 全部 这些 是 喜欢 这 一般的 概念
[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][əʊld] ['testəmənt] ['prɒfɪts] .
of the big Old Testament prophets .
的 这 大的 老的 遗嘱 先知 .
这个人所展现出的积极伟大——所有这些都类似于旧约伟大先知的普遍观念。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪz]['grɪv(ə)n]['əʊnli][brɪkəz; brɪkɒz][,aɪ 'ti:][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ri'kə:] ,
The suggestion is given only because it has often recurred ,
这 建议 是 给定 仅有的 因为 它 有 经常 复发 ,
之所以提出这个建议，是因为它经常被提及。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['fænsɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]
and therefore with the feeling that there is something more than fanciful in the
和 所以 和 这 感觉 那 那里 是 某物 更多的 比 奇幻的 在 这
[kɒm] - ['pærɪs(ə)n] ;
com - parison ;
com - 帕里森 ;
因此，人们会觉得这种比较并非异想天开；

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,
然而，

[ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,
毕竟，

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [feɪlz] [ɪn][wʌn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pə'tɪkjələ(r)] ,
the comparison fails in one important particular ,
这 比较 失败 在 一 重要的 特别的 ,
这种比较在一个重要方面存在缺陷。

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] !
for none of the prophets seems to have had a sense of humor !
为了 没有任何 的 这 先知 似乎 到 有 有 一个 感觉 的 幽默 !
因为先知们似乎都没有幽默感！

[,aɪ 'ti:][ɪz] [pə'hæps] ['betə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['ækjərət] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]
It is perhaps better and more accurate to describe him as the last of the
它 是 也许 更好的 和 更多的 准确的 到 描述 他 作为 这 最后的 的 这
[əʊld] [sku:l] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [fə'lɑ:səfərz] ,
old school of American philosophers ,
老的 学校 的 美国人 哲学家 ,
或许更恰当、更准确的描述是，他是美国老派哲学家的最后一位代表人物。

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɜ:di] - ['bɒdɪd] ,
the last of those sturdy - bodied ,
这 最后的 的 那些 结实的 - 有形的 ,
最后一位体格健壮的，

[haɪ] - ['θɪŋkɪŋ] ,
high - thinking ,
高的 - 思维 ,
高瞻远瞩，

[ə'tʃiːvɪŋ] [men] [huː] ,
achieving men who ,
实现 男人 WHO ,

有成就的男士，

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
in the old days ,
在 这 老的 天 ,

在过去，

[dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə][set] [ə'merɪkən] [hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] - - [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['eməsn] ,
did their best to set American humanity in the right path - - such men as Emerson ,
做过 他们的 最好的 到 放 美国人 人类 在 这 正确的 小路 - - 这样的 男人 作为 爱默生 ,
他们竭尽全力引导美国人类走上正确的道路——例如爱默生这样的人，

[ˈɔːlkət] ,
Alcott ,
奥尔科特 ,

奥尔科特

[gɒf] ,
Gough ,
高夫 ,

高夫

['wendəl] ['fɪlɪps] ,
Wendell Phillips ,
温德尔 菲利普斯 ,

温德尔·菲利普斯

['gærɪsn] ,
Garrison ,
驻军 ,

驻军，

['beɪəd] ['teɪlə(r)] ,
Bayard Taylor ,
巴亚德 泰勒 ,

贝亚德·泰勒

['biːtʃə(r)] ;
Beecher ;
比彻 ;

比彻；

[men] [huːm] ['kɑːnwel] [njuː] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
men whom Conwell knew and admired in the long ago ,
男人 谁 康威尔 知道 和 钦佩 在 这 长的 前 ,
康威尔很久以前就认识并敬佩的那些人，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [ə'weɪ] .
and all of whom have long since passed away .
和 全部 的 谁 有 长的 自从 通过了 离开 .
他们早已去世多年。

[ænd; ənd] ['kɑːnwel] ,
And Conwell ,
和 康威尔 ,

还有康威尔，

[ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
in his going up and down the country ,
在 他的 去 向上 和 向下 这 国家 ,

在他走遍全国各地的过程中，

[ɪnˈspaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [θəˈaʊzəndz] [ænd; ənd] [θəˈaʊzəndz] ,
inspiring his thousands and thousands ,
鼓舞人心 他的 数千 和 数千 ,
激励了成千上万的人,

[ɪz][ðə; ði][səˈvaɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] - [taɪm] [gru:p] [hu:] [ju:st] [tu;; tə][ˈtræv(ə)] [əˈbaʊt] ,
is the survivor of that old - time group who used to travel about ,
是 这 幸存者 的 那 老的 - 时间 团体 WHO 用过的 到 旅行 关于 ,
他是过去那个四处旅行的老团体的幸存者。

[dɪˈspensɪŋ] [wɪt][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [fəˈlɒsəfi] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd]
dispensing wit and wisdom and philosophy and courage to the crowded
分发 有 和 智慧 和 哲学 和 勇气 到 这 挤
[ˈbentʃɪz] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [laɪˈsiəm, ˈləɪsiəm] ,
benches of country lyceums ,
长椅 的 国家 中学 ,
在乡村学校拥挤的座位上, 向听众们传授智慧、幽默、哲理和勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəz] [ɒv; əv] [sku:l] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [taʊn] [hɔ:lz] ,
and the chairs of school - houses and town halls ,
和 这 椅子 的 学校 - 房屋 和 镇 大厅 ,
还有学校和市政厅的椅子,

[ɔ:(r)][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [prɪˈtenʃəs] [ˈgæðərɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] .
or the larger and more pretentious gathering - places of the cities .
或者 这 更大的 和 更多的 装腔作势 采集 - 地方 的 这 城市 .
或者城市里规模更大、更豪华的聚会场所。

[ˈkɑ:nwel] [hɪmˈself] [ɪz] [əˈmju:zd] [tu;; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hi;; hi] [ˈwɒntɪd] [tu;; tə] [tɔ:k] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [frɒm; frəm]
Conwell himself is amused to remember that he wanted to talk in public from
康威尔 他自己 是 觉得好笑 到 记住 那 他 通缉 到 讲话 在 民众 从
[hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,
his boyhood ,
他的 童年 ,
康威尔本人回忆起自己从小就想公开演讲时, 觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [ˈɜ:li] [hi;; hi] [brɪˈgæən] [tu;; tə] [ji:ld] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪnˈbɔ:n] [ˈɪmpʌls] .
and that very early he began to yield to the inborn impulse .
和 那 非常 早期的 他 开始 到 屈服 到 这 先天 冲动 .
很早他就开始屈服于与生俱来的冲动。

[hi;; hi] [lɑ:fs] [æz; əz][hi;; hi] [rɪˈmembə] [ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈkʌntri] [ˈfeəz] [ænd; ənd] [sku:l]
He laughs as he remembers the variety of country fairs and school
他 笑声 作为 他 记得 这 种类 的 国家 集市 和 学校
[kəˈmensmənt] [ænd; ənd] [ˌænɪvˈɜ:səʊɪz] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈseʊɪŋ] - [ˈsɜːklz] [weə(r)] [hi;; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz]
commencements and anniversaries and even sewing - circles where he tried his
开学典礼 和 周年纪念日 和 甚至 缝纫 - 界 在哪里 他 尝试 他的
[ˈju:θfl] [pˈaʊəz] ,
youthful powers ,
青春 权力 ,
他笑着回忆起自己年轻时参加的各种乡村集市、学校毕业典礼、周年纪念活动, 甚至是缝纫小组, 在那里他都展现了自己的才华。

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈləʊn] ,
and all for experience alone ,
和 全部 为了 经验 独自的 ,
这一切都只是为了积累经验。

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [fju:] [ˈjɪəz] ,
in the first few years ,
在 这 第一的 很少 年 ,
在最初几年里,

[ɪk'sept] [ˈpɒsəbli] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][hæm][ɔ:(r)][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] ！
except possibly for such a thing as a ham or a jack - knife ！
除了 可能 为了 这样的 一个 事物 作为 一个 火腿 或者 一个 杰克 - 刀 ！
除了火腿或折叠刀之类的东西之外！

[ðə; ðɪ][fɜ:st] [ˈmʌni] [ðæt][hi:; hi]ˈevə(r)] [rɪ'si:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈspi:kɪŋ] [wɒz; wəz] ,
The first money that he ever received for speaking was ,
这 第一的 钱 那 他 曾经 已收到 为了 请讲 曾是 ,
他第一次因演讲而获得的报酬是：

[səʊ][hi:; hi] [rɪ'membə] [wɪð] [gli:] ,
so he remembers with glee ,
所以 他 记得 和 高兴 ,
所以他兴高采烈地回忆起这件事。

[ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [sents] ;
seventy - five cents ;
七十 - 五 分 ;
七十五美分；

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɔ:k] ,
and even that was not for his talk ,
和 甚至 那 曾是 不是 为了 他的 讲话 ,
即便如此，那也不是因为他的演讲。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [hɔ:s] [ˈhaɪə(r)] ！
but for horse hire ！
但 为了 马 聘请 ！
但是是用来租马的！

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðɪ:z]
But at the same time there is more than amusement in recalling these
但 在 这 相同的 时间 那里 是 更多的 比 娱乐 在 回忆 这些
[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
experiences ,
经历 ,
但与此同时，回忆这些经历的意义远不止于娱乐。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'væljuəb(ə)][tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ˈtreɪnɪŋ] .
for he knows that they were invaluable to him as training .
为了 他 知道 那 他们 是 无价 到 他 作为 训练 .
因为他知道这些经历对他来说是宝贵的训练机会。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'fekʃənətli] [rɪ'membəd] [dʒɒn][bi:] .
And for over half a century he has affectionately remembered John B .
和 为了 超过 一半 一个 世纪 他 有 亲切地 记得 约翰 B .
[gɒf] ,
Gough ,
高夫 ,
半个多世纪以来，他一直深情地缅怀约翰·B·高夫。

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[ɪn][ðə; ðɪ] [haɪt] [pʌ; ʌv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpaʊə(r)][ænd; ʌnd] [sək'ses] ,
in the height of his own power and success ,
在 这 高度 的 他的 自己的 力量 和 成功 ,
在他权势鼎盛、事业成功的巅峰时期，

[sɔ:] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌpɒsəˈbilitiz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:d(ə)nt] [jʌŋ] [hɪl] - [mæn] ,
saw resolution and possibilities in the ardent young hill - man ,
锯 解决 和 可能性 在 这 热心 年轻的 爬坡道 - 男人 ;
在这位热情洋溢的年轻山民身上，我看到了决心和可能性。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [dɪd][hɪm][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʒuːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
and actually did him the kindness and the honor of introducing him to
和 实际上 做过 他 这 仁慈 和 这 荣誉 的 介绍 他 到

[æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [taʊnz] ;
an audience in one of the Massachusetts towns ;
一个 观众 在 一 的 这 马萨诸塞州 城镇 ;
而且，他还给予了他极大的善意和荣誉，将他介绍给马萨诸塞州某个小镇的观众；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《钻石田》 (Acres of Diamonds)

第8/11页

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnə(r)] ,
and it was really a great kindness and a great honor ,
和 它 曾是 真的 一个 伟大的 仁慈 和 一个 伟大的 荣誉 ,
这真是莫大的恩惠和荣幸。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [feɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [æn; ən]
from a man who had won his fame to a young man just beginning an
从 一个 男人 WHO 有 韩元 他的 名声 到 一个 年轻的 男人 只是 开始 一个
[ˌɒrə'tɔːrɪkl] [kə'riə(r)] .
oratorical career .
演说 职业 .
从一位成名已久的演说家到一位刚刚开始演说生涯的年轻人。

- ['lektʃərɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] ,
Conwell's lecturing has been ,
- 讲课 有 到过 ,
康威尔的演讲一直是，

[kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
considering everything ,
考虑 一切 ,
综合所有因素来看，

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the most important work of his life ,
这 最多 重要的 工作 的 他的 生活 ,
他一生中最重要的的一部作品，

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][aɪ 'ti:][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] [səʊ] ['meni] [m'ɪliənz] - - ['lɪtərəli]
for by it he has come into close touch with so many millions - - literally
为了 经过 它 他 有 来 进入 关闭 触碰 和 所以 许多 百万 - - 字面上地
[m'ɪliənz] !
millions !
百万 ！
因为通过它，他与数以百万计的人建立了密切的联系——真的是数以百万计！

- - [pʊ; əv] ['pi:p(ə)] .
- - of people .
- - 的 人们 .
——关于人。

[aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [wʌns] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] ['meni] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]
I asked him once if he had any idea how many he had talked to in the
我 问 他 一次 如果 他 有 任何 主意 如何 许多 他 有 谈话 到 在 这
[kɔ:s] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][kə'riə(r)] ,
course of his career ,
课程 的 他的 职业 ,
我曾问过他，在他职业生涯中，他是否知道自己与多少人交谈过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmənt] [haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [pʊ; əv] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd]
and he tried to estimate how many thousands of times he had
和 他 尝试 到 估计 如何 许多 数千 的 时代 他 有
['lektʃəd] ,
lectured ,
讲课 ,
他试图估算自己究竟讲过多少次课，次数高达数千次。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'tendəns] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ,
and the average attendance for each ,
和 这 平均的 出席 为了 每个 ,

以及每项活动的平均出席人数，

[bʌt; bət] [di'zɪst] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ræn]['ɪntu:] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['hɪərə(r)] .
but desisted when he saw that it ran into millions of hearers .
但 停止 什么时候 他 锯 那 它 跑 进入 百万 的 听众 .

但当他发现听众达到数百万时，便停止了。

[wɒt] [ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][æz; əz] [ðæt] !
What a marvel is such a fact as that !
什么 一个 奇迹 是 这样的 一个 事实 作为 那 ！

这真是一件令人惊叹的事实！

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['hɪərə(r)] !
Millions of hearers !
百万 的 听众 ！

数百万听众！

[aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)rɪ] ,
I asked the same question of his private secretary ,
我 问 这 相同的 问题 的 他的 私人的 秘书 ,

我向他的私人秘书问了同样的问题。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [kept] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ;
and found that no one had ever kept any sort of record ;
和 成立 那 不 一 有 曾经 保留 任何 种类 的 记录 ;

结果发现，从来没有人保留过任何记录；

[bʌt; bət][æz; əz] ['keəf(ə)l] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmənt][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv]
but as careful an estimate as could be made gave a conservative
但 作为 小心 一个 估计 作为 可以 是 制成 给予 一个 保守的

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['fɒli] [eɪt] ['mɪljən] ['hɪərə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] ;
result of fully eight million hearers for his lectures ;
结果 的 完全 八 百万 听众 为了 他的 讲座 ;

但据保守估计，他的讲座听众人数高达八百万；

[ænd; ʌnd] ['ædɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [pri:tʃ] ,
and adding the number to whom he has preached ,
和 添加 这 数字 到 谁 他 有 布道 ,

再加上他所传道的人数，

[hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊvə(r)][faɪv] ['mɪljən] ,
who have been over five million ,
WHO 有 到过 超过 五 百万 ,

人数已超过五百万，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [wel] ['əʊvə(r)] [θɜ:'ti:n] ['mɪljən] [hu:] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['rʌsəl]
there is a total of well over thirteen million who have listened to Russell
那里 是 一个 全部的 的 出色地 超过 十三 百万 WHO 有 听着 到 罗素

- [vɔɪs] !
Conwell's voice !
- 嗓音 ！

总共有超过一千三百万人听过罗素·康威尔的声音！

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['stægərɪŋ] ['təʊt(ə)l][ɪz] ,
And this staggering total is ,
和 这 令人震惊 全部的 是 ,

而这个惊人的总数是：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ɪz][ˈstedəli] [ˈmaʊntɪŋ] ,
And the total is steadily mounting ,
和 这 全部的 是 稳步 安装 ,
总数还在稳步上升。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; hæz][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv][rest] .
for he is a man who has never known the meaning of rest .
为了 他 是 一个 男人 WHO 有 绝不 已知 这 意义 的 休息 :
因为他是一个从未懂得休息为何物的人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lməʊst] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈkɑ:nwel] [hæz; hæz][ˈnevə(r)][ˈspəʊkən][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn]
I think it almost certain that Dr . Conwell has never spoken to any one
我 思考 它 几乎 肯定 那 博士 : 康威尔 有 绝不 说 到 任何 一
[ɒv; əv] [wɒt] ,
of what ,
的 什么 ,
我认为几乎可以肯定的是, 康威尔博士从未与任何人谈论过什么。

[tu:; tə][em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,
大部头书,

[ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlektʃə(r)] - [wɜ:k] ,
is the finest point of his lecture - work ,
是 这 最好的 观点 的 他的 演讲 - 工作 ,
这是他讲稿中最精彩的部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [gəʊz] [ˈglædli][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] [fi:z] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l]
and that is that he still goes gladly and for small fees to the small
和 那 是 那 他 仍然 去 乐意 和 为了 小的 费用 到 这 小的
[taʊnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈʌðə(r)] [men] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
towns that are never visited by other men of great reputation .
城镇 那 是 绝不 到访 经过 其他 男人 的 伟大的 名声 :
而且, 他仍然乐意以低廉的费用前往其他享有盛誉的人从未到访过的小镇。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪsɪz] ,
He knows that it is the little places ,
他 知道 那 它 是 这 小的 地方 ,
他知道, 关键在于那些小地方。

[ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈpleɪsɪz] ,
the out - of - the - way places ,
这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ,
偏僻的地方,

[ðə; ði] [səbˈmɜ:dʒd] [ˈpleɪsɪz] ,
the submerged places ,
这 湮 地方 ,
水下地方,

[ðæt] [məʊst] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɪmjələs] ,
that most need a pleasure and a stimulus ,
那 最多 需要 一个 乐趣 和 一个 刺激 ,
最需要快乐和刺激的人

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [gəʊz] [aʊt] ,
and he still goes out ,
和 他 仍然 去 出去 ,
他仍然会外出,

[mæn][ɒv; əv] [wel] [ˈəʊvə(r)] [ˈsev(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
man of well over seventy that he is ,
男人 的 出色地 超过 七十 那 他 是 ,
他已经七十多岁了,

[tuː; tə][ˈtaɪni] [taʊnz] [ɪn] [ˈdɪstənt] [steɪts] ,
to tiny towns in distant states ,
到 微小的 城镇 在 遥远 各州 ,
到遥远州的小镇,

[ˈhiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ˈtræv(ə)lɪŋ] ,
heedless of the discomforts of traveling ,
鲁莽 的 这 不适 的 旅行 ,
不顾旅途中的种种不适,

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][həʊˈtelz] [ðæt] [ˈseldəm] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtəz] ,
of the poor little hotels that seldom have visitors ,
的 这 贫穷的 小的 酒店 那 很少 有 访客 ,
那些鲜有客人光顾的简陋小旅馆,

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz] [ˈhəʊpləs] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ʌnˈkliːnliːnəs] ,
of the oftentimes hopeless cooking and the uncleanliness ,
的 这 经常 绝望 烹饪 和 这 不洁 ,
糟糕的烹饪和不卫生的环境,

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] ,
of the hardships and the discomforts ,
的 这 艰辛 和 这 不适 ,
那些艰难困苦和不适,

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈventɪleɪtɪd] [ænd; ænd] [əʊvəˈhiːtɪd] [ɔː(r)] [ʌndəˈhiːtɪd] [hɔːlz] .
of the unventilated and overheated or underheated halls .
的 这 不通风的 和 过热 或者 未加热 大厅 :
通风不良、过热或过冷的礼堂。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði][ˌriːlæksɪj(ə)n] [ːnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] ,
He does not think of claiming the relaxation earned by a lifetime of labor ,
他 做 不是 思考 的 声称 这 松弛 获得 经过 一个 寿命 的 劳动 ,
他并没有想过要享受辛勤劳动一生应得的放松。

[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,
或者,

[ɪf] [hiː; hi][ˈevə(r)] [dʌz] ,
if he ever does ,
如果 他 曾经 做 ,
如果他真这么做了的话

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːd] [ɒv; əv][dʒɒn] [rɪŋ] [ˈrɪstɔːz] [ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːvɪd] [ˈɜːnɪstnəs] .
the thought of the sword of John Ring restores instantly his fervid earnestness .
这 想法 的 这 剑 的 约翰 戒指 恢复 即刻 他的 狂热 认真 .
一想到约翰·林格的剑，他立刻恢复了那份热忱。

[haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ ˈtiː] ,
How he does it ,
如何 他 做 它 ,
他是如何做到的？

[haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
how he can possibly keep it up ,
如何 他 能 可能 保持 它 向上 ,
他怎么可能坚持下去？

[ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑ:v(ə)l][pʊ; əv][ɔ:l] .
is the greatest marvel of all .
是 这 最 奇 迹 的 全 部 .

这是最伟大的奇迹。

[aɪ][hæv; həv] [br'fɔ:(r)] [em 'i:] [ə; eɪ] [lɪst][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wi:ks] [pʊ; əv]
I have before me a list of his engagements for the summer weeks of
我 有 前 我 一 个 列 表 的 他 的 订 婚 为 了 这 夏 天 周 的
[ðɪs] [jiə(r)] , - ,
this year , 1915 ,
这 年 , - ,

我面前有一份他今年（1915年）夏季几周的日程安排清单。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][set][aɪ 'ti:] [daʊn] [br'kæz; br'kɒz][aɪ 'ti:] [wɪl] [spə'sɪfɪkli] [[əʊ] ,
and I shall set it down because it will specifically show ,
和 我 将 放 它 向 下 因 为 它 将 要 具 体 来 说 展 示 ,
[əʊ] ,
我会把它写下来，因为它能清楚地表明这一点。

[fa:(r)][mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənts] ,
far more clearly than general statements ,
远 的 更 多 的 清 楚 地 比 一 般 的 声 明 ,
[əʊ] ,
比一般性陈述要清晰得多，

[ðə; ði][kaɪnd][pʊ; əv] [wɜ:k] [hi:; hi] [dʌz] .
the kind of work he does .
这 种 类 的 工 作 他 做 .

他从事的那种工作。

[ðə; ði] [lɪst] [ɪz][ðə; ði] [aɪ'tɪnərəri] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ver'keɪ(ə)n] .
The list is the itinerary of his vacation .
这 列 表 是 这 行 程 的 他 的 假 期 .
[əʊ] ,
这份清单是他度假的行程安排。

[ver'keɪ(ə)n] !
Vacation !
假 期 !
[əʊ] ,
假期！

假期！

['lektʃərɪŋ] ['evri] ['i:vniŋ] [bʌt; bət] ['sʌndeɪ] ,
Lecturing every evening but Sunday ,
讲 课 每 一 个 晚 上 但 星 期 日 ,

除了周日，每天晚上都要讲课。

[ænd; ʌnd][pʌn] ['sʌndez] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] !
and on Sundays preaching in the town where he happens to be !
和 在 星 期 日 布 道 在 这 镇 在 哪 里 他 发 生 到 是 !
[əʊ] ,
星期天，他会在他所在的城镇布道！

[dʒu:n] - ['ækli] ,
June 24 Ackley ,
六 月 - 阿 克 利 ,

6月24日 阿克利

[aɪ'eɪ] . [dʒʊ'laɪ] - * ['brʊkɪŋz] ,
Ia . July 11 * Brookings ,
ia . 七 月 - * 布 鲁 金 斯 学 会 ,

7月11日，布鲁金斯学会

[es] . [di:] . `` - [wɔ:tə'lu:] ,
S . D . `` 25 Waterloo ,
S . D . `` - 滑 铁 卢 ,

SD“25滑铁卢，

[ˈaɪ̯eɪ̯] . ˝ - [ˈpaɪ̯pstəʊ̯n] , Ia . ˝ 12 Pipestone , ia . ˝ - 派普斯通 ,	Ia.“12 派普斯通，
[ˈmɪ̯n] . ˝ - [ˈdɛkəɾɑː] , Minn . ˝ 26 Decorah , 明尼苏达州 . ˝ - 德科拉 ,	明尼苏达州。“26 Decorah，
[ˈaɪ̯eɪ̯] . ˝ - [ˈhɑːɾdən] , Ia . ˝ 13 Hawarden , ia . ˝ - 哈沃登 ,	Ia.“13 Hawarden，
[ˈaɪ̯eɪ̯] . ˝ - * [ˈwɑːkɑːn] , Ia . ˝ 27 * Waukon , ia . ˝ - * 沃肯 ,	Ia.“27 *Waukon，
[ˈaɪ̯eɪ̯] . ˝ - [ˈkæntən] , Ia . ˝ 14 Canton , ia . ˝ - 广州 ,	Ia.“14 Canton，
[es] . [diː] ˝ - [red] [wɪŋ] , S . D ˝ 28 Red Wing , S . D ˝ - 红色的 翼 ,	S. D“28 红翼，
[ˈmɪ̯n] . ˝ - [ˈtʃerəkiː] , Minn . ˝ 15 Cherokee , 明尼苏达州 . ˝ - 切罗基 ,	明尼苏达州。“15 切罗基，
[ˈaɪ̯eɪ̯] ˝ - [ˈrɪvə(r)] [fɔːls] , Ia ˝ 29 River Falls , ia ˝ - 河 瀑布 ,	Ia“29 河瀑，
[wɪs] . ˝ - [ˌpɒkəˈhɒntəs] , Wis . ˝ 16 Pocahontas , 威斯 . ˝ - 宝嘉康蒂 ,	威斯康星州“16 波卡洪塔斯，
[ˈaɪ̯eɪ̯] ˝ - [ˈnɔːθˈfiːld] , Ia ˝ 30 Northfield , ia ˝ - 诺斯菲尔德 ,	Ia“30 Northfield，
[ˈmɪ̯n] . ˝ - [ˈɡlɪdn] , Minn . ˝ 17 Glidden , 明尼苏达州 . ˝ - 格利登 ,	明尼苏达州。“17 格利登，
[ˈaɪ̯eɪ̯] . [dʒʊˈlaɪ̯][wɒn] [ˈfɛɪ̯ɪboʊ̯] , Ia . July 1 Faribault , ia . 七月 1 法里博 ,	7月1日，法里博
[ˈmɪ̯n] . ˝ - * [buːn] , Minn . ˝ 18 * Boone , 明尼苏达州 . ˝ - * 布恩 ,	明尼苏达州。“18 *布恩，

[kæn] . `` [eit] [ˈdɔːsən] ,
Kan . `` 8 Dawson ,
坎 . `` 8 道森 ,

堪萨斯州。“8 道森，

[mɪn] . `` - [ˈfræŋkfət] ,
Minn . `` 26 Frankfort ,
明尼苏达州 . `` - 法兰克福 ,

明尼苏达州。“26 法兰克福，

[kæn] . `` [naɪn] [ˈred.fiːld] ,
Kan . `` 9 Redfield ,
坎 . `` 9 雷德菲尔德 ,

堪萨斯州。“9 雷德菲尔德，

[es] . [diː] . `` - [ˈɡriːn.liːf] ,
S . D . `` 27 Greenleaf ,
S . D . `` - 绿叶 ,

SD“27 绿叶，

[kæn] . `` - [ˈhjuərən] ,
Kan . `` 10 Huron ,
坎 . `` - 休伦 ,

堪萨斯州。“10 休伦，

[es] . [diː] . `` - [ˈɑːzbɔːrn] ,
S . D . `` 28 Osborne ,
S . D . `` - 奥斯本 ,

SD“28 奥斯本，

[kæn] . [dʒʊˈlaɪ] - [ˈstɒktən] ,
Kan . July 29 Stockton ,
坎 . 七月 - 斯托克顿 ,

堪萨斯州，7月29日，斯托克顿

[kæn] . [ˈɔːɡ] . - [ˈhoʊnzdeɪl] ,
Kan . Aug . 14 Honesdale ,
坎 . 八月 . - 霍恩斯代尔 ,

堪萨斯州，8月14日，霍恩斯代尔

[pɑː] . `` - [ˈfɪlɪps,bɜːrg] ,
Pa . `` 30 Phillipsburg ,
宾夕法尼亚州 . `` - 菲利普斯堡 ,

宾夕法尼亚州“30 菲利普斯堡，

[kæn] . `` - * [ˈhoʊnzdeɪl] ,
Kan . `` 15 * Honesdale ,
坎 . `` - * 霍恩斯代尔 ,

堪萨斯州。“15 *霍恩斯代尔，

[pɑː] . `` - [mæˈkeitəu] ,
Pa . `` 31 Mankato ,
宾夕法尼亚州 . `` - 曼卡托 ,

宾夕法尼亚州“31 曼卡托，

[kæn] . `` - [ˈkɑːrbən,deɪl] ,
Kan . `` 16 Carbondale ,
坎 . `` - 卡本代尔 ,

堪萨斯州。“16 卡本代尔，

[pɑː] . _ [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][nekst] [deɪt] [ɒn] _ `` - [mɑːnˈroʊz] ,
Pa . = En route to next date on = `` 17 Montrose ,
宾夕法尼亚州 . _ 恩 路线 到 下一个 日期 在 _ `` - 蒙特罗斯 ,

宾夕法尼亚州。_前往下一个日期_“17 蒙特罗斯，

[pɑ:] . _ ['sɜ:kɪt] _ .
Pa . = **circuit** = .
宾夕法尼亚州： _ 电路 _ ：

宾夕法尼亚州。_电路_。

`` - [tʌŋk'hænək] ,
`` **18 Tunkhannock** ,
`` - 坦卡诺克 ,

“18 坦卡诺克，

[pɑ:] .
Pa .
宾夕法尼亚州：

宾夕法尼亚州

[ˈɔ:g] . [θri:] ['westfi:ld] ,
Aug . **3 Westfield** ,
八月： 3 韦斯特菲尔德，

8月3日 韦斯特菲尔德

[pɑ:] . `` - ['næn,tɪ,kooʔk] ,
Pa . `` **19 Nanticoke** ,
宾夕法尼亚州： `` - 南蒂科克 ,

宾夕法尼亚州“19 南蒂科克，

[pɑ:] .
Pa .
宾夕法尼亚州：

宾夕法尼亚州

`` [fɔ:r][ˈgɔ:l,stən] ,
`` **4 Galston** ,
`` 4 加尔斯顿 ,

“4 Galston，

[pɑ:] .
Pa .
宾夕法尼亚州：

宾夕法尼亚州

`` - ['straʊdz,bɜ:rg] ,
`` **20 Stroudsburg** ,
`` - 斯特劳兹堡 ,

“20 斯特劳兹堡，

[pɑ:] .
Pa .
宾夕法尼亚州：

宾夕法尼亚州

`` [faɪv] [pɔ:t] ['æli,geɪni] ,
`` **5 Port Alleghany** ,
`` 5 港口 阿勒格尼 ,

“5 Port Alleghany，

[pɑ:] .
Pa .
宾夕法尼亚州：

宾夕法尼亚州

`` - ['nju:tən] ,
`` **21 Newton** ,
`` - 牛顿 ,

“21 牛顿，

<div> <div>[en] . [dʒeɪ] . `` [sɪks] [ˈwelzˌvɪl] ,</div> <div> <div><b>N</b> . <b>J</b> . `` 6</div> <div><div>N</div> . <div>J</div> . `` <div>6</div></div> </div> <div>Wellsville ,</div> <div><div>韦尔斯维尔</div> ,</div> </div>	新泽西州“6 韦尔斯维尔，
<div> <div>[en] . [waɪ] . `` - * [ˈnjuːtən] ,</div> <div> <div><b>N</b> . <b>Y</b> . `` 22 * Newton ,</div> <div><div>N</div> . <div>是</div> . `` <div>-</div> * <div>牛顿</div> ,</div> </div> </div>	纽约“22 *牛顿，
<div> <div>[en] . [dʒeɪ] . `` [ˈsɛvən][bəθ.bɑːθ] ,</div> <div> <div><b>N</b> . <b>J</b> . `` 7</div> <div><div>N</div> . <div>J</div> . `` <div>7</div></div> </div> <div>Bath ,</div> <div><div>洗澡</div> ,</div> </div>	新泽西州“7 浴室，
<div> <div>[en] . [waɪ] . `` - [ˈhækɪtsˌtaʊn] ,</div> <div> <div><b>N</b> . <b>Y</b> . `` 23</div> <div><div>N</div> . <div>是</div> . `` <div>-</div></div> </div> <div>Hackettstown ,</div> <div><div>哈克茨敦</div> ,</div> </div>	纽约州“23 哈克茨敦，
<div> <div>[en] . [dʒeɪ] . `` [eɪt] * [bəθ.bɑːθ] ,</div> <div> <div><b>N</b> . <b>J</b> . `` 8 * Bath ,</div> <div><div>N</div> . <div>J</div> . `` <div>8</div> * <div>洗澡</div> ,</div> </div> </div>	新泽西州“8 *浴室，
<div> <div>[en] . [waɪ] . `` - [ˈnjuː] [həʊp] ,</div> <div> <div><b>N</b> . <b>Y</b> . `` 24</div> <div><div>N</div> . <div>是</div> . `` <div>-</div></div> </div> <div>New Hope ,</div> <div><div>新的</div> <div>希望</div> ,</div> </div>	纽约“24 新希望，
[pɑː] Pa . 宾夕法尼亚州 .	宾夕法尼亚州
<div> <div>`` [naɪn] [pen] [jæn] ,</div> <div> <div>`` 9 Penn Yan ,</div> <div><div>``</div> <div>9</div> <div>宾夕法尼亚</div> <div>严</div> ,</div> </div> </div>	“9 Penn Yan，
<div> <div>[en] . [waɪ] . `` - [ˈdɔɪlzˌtaʊn] ,</div> <div> <div><b>N</b> . <b>Y</b> . `` 25</div> <div><div>N</div> . <div>是</div> . `` <div>-</div></div> </div> <div>Doylestown ,</div> <div><div>多伊尔斯敦</div> ,</div> </div>	纽约州“25 多伊尔斯敦，
<div> <div>[pɑː] . `` - [ˈæθənz] ,</div> <div> <div><b>Pa</b> . `` 10</div> <div><div>宾夕法尼亚州</div> . `` <div>-</div></div> </div> <div>Athens ,</div> <div><div>雅典</div> ,</div> </div>	宾夕法尼亚州“10 雅典，
<div> <div>[en] . [waɪ] . `` - Phnixville ,</div> <div> <div><b>N</b> . <b>Y</b> . `` 26</div> <div><div>N</div> . <div>是</div> . `` <div>-</div></div> </div> <div>Phnixville ,</div> <div><div>Phnixville</div> ,</div> </div>	纽约“26 菲尼克斯维尔，
<div> <div>[pɑː] . `` - [oʊˈwiːgoʊ] ,</div> <div> <div><b>Pa</b> . `` 11</div> <div><div>宾夕法尼亚州</div> . `` <div>-</div></div> </div> <div>Owego ,</div> <div><div>奥维戈</div> ,</div> </div>	宾夕法尼亚州“11 Owego，
<div> <div>[en] . [waɪ] . `` - [ˈkenɪt] ,</div> <div> <div><b>N</b> . <b>Y</b> . `` 27</div> <div><div>N</div> . <div>是</div> . `` <div>-</div></div> </div> <div>Kennett ,</div> <div><div>肯尼特</div> ,</div> </div>	纽约“27 Kennett，

[pɑ:] <u>Pa</u> 宾夕法尼亚州	[pɑ:] <u>Pa</u> 宾夕法尼亚州
`` - [pə'tʃɔ:g] `` <u>12 Patchogue</u> `` - 帕乔格	宾夕法尼亚州 “12 帕乔格，
[li:] <u>LI</u> 李	李。
[en] . [waɪ] . `` - [ˈɒksfəd] <u>N</u> . <u>Y</u> . `` <u>28 Oxford</u> N . 是 . `` - 牛津	纽约“28 牛津，
[pɑ:] . `` - [pɔ:t] [ˈdʒɜ:rvis] <u>Pa</u> . `` <u>13 Port Jervis</u> 宾夕法尼亚州 . `` - 港口 杰维斯	宾夕法尼亚州“13号波特杰维斯，
[en] . [waɪ] . `` - * [ˈɒksfəd] <u>N</u> . <u>Y</u> . `` <u>29 * Oxford</u> N . 是 . `` - * 牛津	纽约“29 *牛津，
[pɑ:] . * <u>Pa</u> . * 宾夕法尼亚州 . *	宾夕法尼亚州。*
[pri:tʃ] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] <u>Preach on Sunday</u> 布道 在 星期日	星期天讲道。
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈhɑ:dʃɪps] <u>And all these hardships</u> 和 全部 这些 艰辛	以及所有这些困难，
[ɔ:l] [ðɪs] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlektʃərɪŋ] <u>all this traveling and lecturing</u> 全部 这 旅行 和 讲课	所有这些旅行和讲学活动，
[wɪtʃ] [wʊd] [test] [ðə; ði] [ɪn'dʒʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ænd; ənd] [strɒŋgɪst] <u>which would test the endurance of the youngest and strongest</u> 哪个 会 测试 这 耐力 的 这 最小的 和 最强	这将考验最年轻、最强壮者的耐力，
[ðɪs] [mæn][ɒv; əv][ˈəʊvə(r)] [ˈsev(ə)nti] [ə'sju:mz] [wɪ'dəʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][ˈpɜ:sən(ə)l] [geɪn] <u>this man of over seventy assumes without receiving a particle of personal gain</u> 这 男人 的 超过 七十 假设 没有 接收 一个 粒子 的 个人的 获得	这位七十多岁的老人在不获取任何个人利益的情况下承担了这些责任。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['dɒlə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [merks] [baɪ][aɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'veɪ] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [ni:d]
for every dollar that he makes by it is given away in helping those who need
为了 每一个 美元 那 他 制作 经过 它 是 给定 离开 在 帮助 那些 WHO 需要
[ˈhelpɪŋ] .
helping .
帮助 .

他通过这种方式赚到的每一美元，都会捐出去帮助那些需要帮助的人。

[ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:nwel] [ɪz] [ɪn'tensli] ['mɒdɪst] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
That Dr . Conwell is intensely modest is one of the curious features of his
那 博士 . 康威尔 是 强烈地 谦虚的 是 一 的 这 好奇的 特征 的 他的
[ˈkæərəktə(r)] .
character .
特点 .

康威尔博士极其谦逊，这是他性格中一个奇特的特点。

[hi:; hi] [sɪn'sɪəli] [brɪ'li:vz] [ðæt] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] ,
He sincerely believes that to write his life would be ,
他 真挚地 相信 那 到 写 他的 生活 会 是 ,
他真心相信，写下自己的人生经历将是.....

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,
in the main ,
在 这 主要的 ,

总的来说，

[dʒʌst][tu:; tə] [tel] [wʊt] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
just to tell what people have done for him .
只是 到 告诉 什么 人们 有 完毕 为了 他 .
只是想告诉大家大家为他做了什么。

[hi:; hi] [nəʊz] [ænd; ənd][əd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wɜ:ks] [ʌn'wɪərɪdli] ,
He knows and admits that he works unweariedly ,
他 知道 和 承认 那 他 作品 不知疲倦地 ,
他知道并承认自己工作非常努力。

[bʌt; bət][ɪn] [prə'faʊnd] [sɪn'serəti] [hi:; hi] [ə'skraɪb] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:]
but in profound sincerity he ascribes the success of his plans to those who
但 在 深刻的 诚意 他 归因 这 成功 的 他的 计划 到 那些 WHO
[hæv; həv] ['sekəndɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm] .
have seconded and assisted him .
有 附议 和 协助 他 .

但他真诚地将计划的成功归功于那些支持和帮助他的人。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [lʊks] [ə'pɒn] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
It is in just this way that he looks upon every phase of his life .
它 是 在 只是 这 方式 那 他 看起来 之上 每一个 阶段 的 他的 生活 .
他就是这样看待自己人生的每一个阶段的。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['səʊldʒəz] ,
When he is reminded of the devotion of his old soldiers ,
什么时候 他 是 提醒 的 这 虔诚 的 他的 老的 士兵 ,
当他想起老兵们的忠诚时，

[hi:; hi] [ri'membə] [aɪ 'ti:]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pli:zd] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn]
he remembers it only with a sort of pleased wonder that they gave the devotion
他 记得 它 仅有的 和 一个 种类 的 高兴 想知道 那 他们 给予 这 虔诚
[tu:; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他只带着一种欣喜的惊奇回忆起他们对他如此忠诚。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [kwaɪt] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə]
and he quite forgets that they loved him because he was always ready to
和 他 相当 忘记了 那 他们 喜爱 他 因为 他 曾是 总是 准备好 到
['sækɹɪfaɪs] [i:z] [ɔ:(r)][rɪsk][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
sacrifice ease or risk his own life for them .
牺牲 舒适 或者 风险 他的 自己的 生活 为了 他们 .
他完全忘记了他们爱他，因为他总是愿意为他们牺牲安逸甚至冒生命危险。

[hi:; hi] ['deprɪkeɪt] [preɪz] ;
He deprecates praise ;
他 已弃用 称赞 ;
他轻视赞扬；

[ɪf] ['eni] [wʌn] [laɪks] [hɪm] ,
if any one likes him ,
如果 任何 一 点赞 他 ,
如果有人喜欢他的话，

[ðə; ðɪ] ['laɪkɪŋ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [ʃəʊn] [ɪn] [wɜ:dz] ,
the liking need not be shown in words ,
这 喜欢 需要 不是 是 所示 在 字 ,
喜爱之情无需用言语表达。

[bʌt; bət][ɪn] ['helpɪŋ] [ə'ləŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:k] .
but in helping along a good work .
但 在 帮助 沿着 一个 好的 工作 .
但有助于完成一项好工作。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] [sək'si:dɪd] [hæz; həz] [bi:n] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
That his church has succeeded has been because of the devotion of the
那 他的 教会 有 成功了 有 到过 因为 的 这 虔诚 的 这
[pi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;
他的教会之所以能够成功，是因为信徒们的虔诚奉献；

[ðæt] [ðə; ðɪ][ju:nɪvɜ:səti][hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['splendɪd] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
that the university has succeeded is because of the splendid work of the
那 这 大学 有 成功了 是 因为 的 这 灿烂 工作 的 这
['ti:tʃə(r)z] [ænd; ɐnd]['pjʊ:p(ə)lz] ;
teachers and pupils ;
教师 和 学生 ;
大学取得的成功归功于教师和学生的出色工作；

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɔ:spɪtlz] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l]
that the hospitals have done so much has been because of the noble
那 这 医院 有 完毕 所以 很多 有 到过 因为 的 这 高贵
['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ɐnd] ['nɜ:sɪz] .
services of physicians and nurses .
服务的 的 医生 和 护士 .
医院之所以能取得如此巨大的成就，全赖于医生和护士们的崇高奉献。

[tu:; tə][hɪm] ,
To him ,
到 他 ,
对他来说，

[æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [ɪk'spresɪz] [aɪ 'ti:] ,
as he himself expresses it ,
作为 他 他自己 表达 它 ,
正如他自己所说，

[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [sək'ses] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] ,
realizing that success has come to his plans ,
意识到 那 成功 有 来 到 他的 计划 ,
意识到自己的计划已经成功,

[aɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ri'ælitɪz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [driːmz] .
it seems as if the realities are but dreams .
它 似乎 作为 如果 这 现实 是 但 梦境 .
现实似乎都变成了梦境。

[hiː; hi][ɪz] [ə'stɒnɪft] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [sək'ses] .
He is astonished by his own success .
他 是 惊讶 经过 他的 自己的 成功 .
他对自己取得的成功感到惊讶。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['meɪnli] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɔːrtkʌmɪŋz] .
He thinks mainly of his own shortcomings .
他 思考 主要 的 他的 自己的 缺点 .
他主要考虑的是自身的缺点。

``God [ænd; ænd][mæn][hæv; həv][ˈevə(r)] [biːn] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt] [wɪð] [em ˈiː] . - -
``God and man have ever been very patient with me . ' '
``God 和 男人 有 曾经 到过 非常 病人 和 我 . - -
“上帝和世人一直都对我非常耐心。”

[hɪz; ɪz] [dɪˈpreʃn] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [prəˈfaʊnd] [wen] [hiː; hi] [kəmˈpeəz] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [rɪˈzʌlts] [wɪð] [wɒt]
His depression is at times profound when he compares the actual results with what
他的 沮丧 是 在 时代 深刻的 什么时候 他 比较 这 实际的 结果 和 什么
[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
he would like them to be ,
他 会 喜欢 他们 到 是 ,
当他把实际结果与自己期望的结果进行比较时, 他有时会陷入深深的沮丧之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [həʊps] [hæv; həv] [gɒn] [ˈsɔːrɪŋ] [faː(r)][ɪn] [ədˈvɑːns] [bʊ; əv] [əˈtʃiːvmənt] .
for always his hopes have gone soaring far in advance of achievement .
为了 总是 他的 希望 有 已消失 翱翔 远的 在 进步 的 成就 .
因为他的希望总是远远超出了实际实现的预期。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ``Hitch [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃæriət] [tuː; tə][ə; eɪ][staː(r)] - - [aɪˈdɪə] .
It is the ``Hitch your chariot to a star ' ' idea .
它 是 这 ``Hitch 你的 战车 到 一个 星星 - - 主意 .
这就是所谓的“把你的战车拴在星星上”的想法。

[hɪz; ɪz] [ˈmɒdəsti] [gəʊz][hænd] - [ɪn] - [hænd] [wɪð] [ˈkaɪndlɪnəs] ,
His modesty goes hand - in - hand with kindliness ,
他的 谦逊 去 手 - 在 - 手 和 善良 ,
他的谦逊与善良相得益彰。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [ɪntrəˈdjuːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and I have seen him let himself be introduced in his own church to his
和 我 有 已见 他 让 他自己 是 介绍 在 他的 自己的 教会 到 他的
[kɒŋgrɪˈgeɪ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,
我曾亲眼看到他在自己的教堂里被介绍给会众。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ][ˈlektʃə(r)] [ðəə(r)] ,
when he is going to deliver a lecture there ,
什么时候 他 是 去 到 递送 一个 演讲 那里 ,
当他要去那里发表演讲时,

[dʒʌst][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]['pju:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [hu:] ,
just because a former pupil of the university was present who ,
只是 因为 一个 以前的 瞳孔 的 这 大学 曾是 展示 WHO ,
仅仅因为一位该大学的校友在场，

[ˈkɑ:nwel] [ŋju:] ,
Conwell knew ,
康威尔 知道 ,

康威尔知道，

[wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔ:lz] ,
was ambitious to say something inside of the Temple walls ,
曾是 雄心勃勃 到 说 某物 里面 的 这 寺庙 墙壁 ,
他雄心勃勃地想在圣殿墙内发表一番言论。

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli] [ˌɒpətʃu:nəti] .
and this seemed to be the only opportunity .
和 这 似乎 到 是 这 仅有的 机会 .
这似乎是唯一的机会。

[aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ,
I have noticed ,
我 有 注意到 ,

我注意到，

[wen] [hi:; hi] ['trævlz] ,
when he travels ,
什么时候 他 旅行 ,

当他旅行时，

[ðæt][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:z,bɔɪ] ['braitən] [æz; əz][hi:; hi] [baɪz] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ,
that the face of the newsboy brightens as he buys a paper from him ,
那 这 脸 的 这 报童 亮 作为 他 购买 一个 纸 从 他 ,
报童从他那里买下报纸时，脸上露出了笑容。

[ðæt][ðə; ði]['pɔ:tə(r)][ɪz][ɔ:l] ['hæpɪnəs] ,
that the porter is all happiness ,
那 这 搬运工 是 全部 幸福 ,
门房总是那么快乐。

[ðæt] [kən'dʌktə(r)][ænd; ənd] ['breɪkmən] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪdli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][eɪd] .
that conductor and brakeman are devotedly anxious to be of aid .
那 导体 和 制动员 是 虔诚地 焦虑的 到 是 的 援助 .
列车员和制动员都非常热心地想要提供帮助。

['evriweə(r)] [ðə; ði][mæn][wɪnz] [lʌv] .
Everywhere the man wins love .
到处 这 男人 胜利 爱 .
他所到之处都赢得了人们的喜爱。

[hi:; hi] [lʌvz] [hju:'mænəti][ænd; ənd][hju:'mænəti] [rɪ'spɒndz] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] .
He loves humanity and humanity responds to the love .
他 爱 人类 和 人类 回应 到 这 爱 .
他热爱人类，而人类也回应了他的爱。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [wʌŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ŋju:] [hɪm] ,
He has always won the affection of those who knew him ,
他 有 总是 韩元 这 感情 的 那些 WHO 知道 他 ,
他一直深受认识他的人的喜爱。

[ænd; ənd] ['beɪəd] ['teɪlə(r)][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ;
and Bayard Taylor was one of the many ;
和 巴亚德 泰勒 曾是 一 的 这 许多 ;
而贝亚德·泰勒只是众多人中的一个；

[hiː; hi][ænd; ənd] ['beɪəd] ['teɪlə(r)] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['feləʊ]
he and Bayard Taylor loved each other for long acquaintance and fellow
他 和 巴亚德 泰勒 喜爱 每个 其他 为了 长的 熟人 和 同伴
[ɪk'spɪriənsɪz] [æz; əz] [wɜːld] - [waɪd] ['trævələz] ,
experiences as world - wide travelers ,
经历 作为 世界 - 宽的 旅行者 ,
他和贝亚德·泰勒因为多年的相识和作为环球旅行家的共同经历而彼此倾慕。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [wen] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ə'merɪkənz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːriənt]
back in the years when comparatively few Americans visited the Nile and the Orient
后退 在 这 年 什么时候 比较 很少 美国人 到访 这 尼罗河 和 这 东方
,
,
,
在当年很少有美国人去尼罗河和东方旅行的时候,

[ɔː(r)][iːv(ə)n] [j'ʊərəp] .
or even Europe .
或者 甚至 欧洲 :
甚至欧洲。

[wen] ['teɪlə(r)] [daɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['bɒstən] [æt; ət] [wɪtʃ] ['kɑːnwel] [wɒz; wəz]
When Taylor died there was a memorial service in Boston at which Conwell was
什么时候 泰勒 死亡 那里 曾是 一个 纪念馆 服务 在 波士顿 在 哪个 康威尔 曾是
[ɑːskt] [tuː; tə] [prɪ'zɑɪd] ,
asked to preside ,
问 到 主持 ,
泰勒去世时，波士顿举行了追悼会，康威尔受邀主持。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[æz; əz][hiː; hi] [wɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'dresɪz] ,
as he wished for something more than addresses ,
作为 他 希望 为了 某物 更多的 比 地址 ,
他想要的不仅仅是地址,

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lɒŋ,feləʊ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['pəʊɪm][fɔː(r); fə(r)]
he went to Longfellow and asked him to write and read a poem for
他 去 到 朗费罗 和 问 他 到 写 和 读 一个 诗 为了
[ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] .
the occasion .
这 场合 :
他找到朗费罗，请他为这次活动创作并朗诵一首诗。

['lɒŋ,feləʊ] [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
Longfellow had not thought of writing anything ,
朗费罗 有 不是 想法 的 写作 任何事物 ,
朗费罗原本并没有想过要写点什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ,
and he was too ill to be present at the services ,
和 他 曾是 也 患病的 到 是 展示 在 这 服务 ,
他因病重无法出席追悼会。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈteɪdʒəsli] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈrʌsəl] [ˈkɑːnwel] [wen] [hiː; hi]
there always being something contagiously inspiring about Russell Conwell when he
那里 总是 存在 某物 具有传染性 鼓舞人心 关于 罗素 康威尔 什么时候 他
[ˈwɪʃɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
wishes something to be done ,
愿望 某物 到 是 完毕 ,
每当罗素·康威尔想要做某件事时，他身上总有一种极具感染力的鼓舞人心的力量。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [wʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
the poet promised to do what he could .
这 诗人 承诺 到 做 什么 他 可以 .
诗人承诺会尽力而为。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ʌnd][sent][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [laɪnz] [bɪˈɡɪnɪŋ] :
And he wrote and sent the beautiful lines beginning :
和 他 写道 和 发送 这 美丽的 线条 开始 :
他写下并寄出了这段优美的文字，开头是：

_ [ded] [hiː; hi] [leɪ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
= **Dead he lay among his books ,**
_ 死的 他 躺 之中 他的 图书 ,
他死后躺在书堆里。

[ðə; ði] [piːs] [pʊ; əv][gʊd][wʊz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] _ .
The peace of God was in his looks = .
这 和平 的 上帝 曾是 在 他的 看起来 = .
他的脸上洋溢着上帝的平安。

[ˈmeni] [men][pʊ; əv] [ˈletəz] ,
Many men of letters ,
许多 男人 的 信件 ,
许多文人墨客

[ɪnˈkluːdɪŋ] [rælf] [ˈwɔːldəʊ] [ˈeməsən] ,
including Ralph Waldo Emerson ,
包括 拉尔夫 沃尔多 爱默生 ,
其中包括拉尔夫·沃尔多·爱默生，

[wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
were present at the services ,
是 展示 在 这 服务 ,
出席了追悼会，

[ænd; ʌnd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnwel] [ɪnˈdjuːst] [ˈɒlɪvə] [ˈwendəl] [həʊmz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][laɪnz] ,
and Dr . Conwell induced Oliver Wendell Holmes to read the lines ,
和 博士 : 康威尔 诱导 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 到 读 这 线条 ,
康威尔博士诱导奥利弗·温德尔·霍姆斯朗读了这些台词。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][əˈmɪd] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] ,
and they were listened to amid profound silence ,
和 他们 是 听着 到 之中 深刻的 沉默 ,
在一片寂静中，他们静静地聆听着。

[tuː; tə][ðeə(r)] [faɪn] [ˈendɪŋ] .
to their fine ending .
到 他们的 美好的 结束 .
最终他们迎来了美好的结局。

[ˈkɑːnwel] ,
Conwell ,
康威尔 ,
康威尔

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪdspred] [həʊld][ɒn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] ,
in spite of his widespread hold on millions of people ,
在 尽管如此 的 他的 广泛 抓住 在 百万 的 人们 ,
尽管他拥有数百万人的广泛影响力,

[hæz; həz][ˈnevə(r)] [wʌn] [feɪm] ,
has never won fame ,
有 绝不 韩元 名声 ,
从未获得过名声。

[ˌrekəɡ'nɪʃn] ,
recognition ,
认出 ,
认出,

[ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'naʊn] ,
general renown ,
一般的 名声 ,
普遍声誉,

[kəm'peəd] [wɪð] ['meni] [men][ɒv; əv][ˈmaɪnə(r)] [etʃ'i:vmənts] .
compared with many men of minor achievements .
比较的 和 许多 男人 的 次要的 成就 .
与许多成就平庸之人相比。

[ðɪs] [si:m] [laɪk] [æn; ən] [ɪm.pɒsə'bɪləti] .
This seems like an impossibility .
这 似乎 喜欢 一个 不可能 .
这似乎是不可能的。

[jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪm.pɒsə'bɪləti] ,
Yet it is not an impossibility ,
然而 它 是 不是 一个 不可能 ,
但这并非不可能,

[bʌt; bət][ə; eɪ][fækt] .
but a fact .
但 一个 事实 .
但这是事实。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]
Great numbers of men of education and culture are entirely ignorant of
伟大的 数字 的 男人 的 教育 和 文化 是 完全 无知 的
[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] - - [men] ,
him and his work in the world - - men ,
他 和 他的 工作 在 这 世界 - - 男人 ,
许多受过教育、有文化的人对他和他在世界上的贡献完全一无所知——这些人

[ðɪ:z] ,
these ,
这些 ,
这些,

[hu:] [di:m] [ðəm'selvz] [ɪn] [tʌt] [wɪð] [wɜ:ld] - [ə'feəz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][wʌnz] [hu:] [meɪk]
who deem themselves in touch with world - affairs and with the ones who make
WHO 认为 他们自己 在 触碰 和 世界 - 事务 和 和 这 一个 WHO 制作
[ænd; ənd] [mu:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
and move the world .
和 移动 这 世界 .
他们自认为与世界大事以及那些创造和改变世界的人保持联系。

[,aɪˈtiː][ɪz][,ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] ,
It is inexplicable ,
它是无法解释的 ,

这无法解释。

[ðɪs] ,
this ,
这 ,

这,

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] [drɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] [self] -
except that never was there a man more devoid of the faculty of self -
除了那绝不曾是那里一个男人更多的缺乏的这学院的自己 -
[,eksplɔɪˈteɪ](ə)n] ,
exploitation ,
开发 ,

只不过，世上再也没有比他更缺乏自我利用能力的人了。

[self] - [ˈædvətaɪzɪŋ] ,
self - advertising ,
自己 - 广告 ,

自我宣传，

[ðæn; ðən] [ˈrʌsəl] [ˈkɑːnwel] .
than Russell Conwell .
比罗素康威尔 .

比罗素·康威尔更甚。

[nɔː(r)] ,
Nor ,
也不 ,

也不，

[ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
in the mere reading of them ,
在这仅仅阅读的他们 ,

仅仅是阅读它们，

[duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [əˈpiːl] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ˈʌtə] [baɪ]
do his words appeal with anything like the force of the same words uttered by
做他的字上诉和任何事物喜欢这力量 of 这相同的字说出经过
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他的话语是否像他自己所说的话那样具有感染力？

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːlweɪz] ,
for always ,
为了总是 ,

永远如此，

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈspəʊkən] [wɜːdz] ,
with his spoken words ,
和他的说字 ,

用他的言语，

[ɪz][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti] .
is his personality .
是他的性格 .

这就是他的性格。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [hɜ:d] [ˈrʌsəl] [ˈkɑ:nwel] ,
Those who have heard Russell Conwell ,
那些 WHO 有 听到 罗素 康威尔 ,

那些听过罗素·康威尔演讲的人，

[ɔ:(r)] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [ˈpɜ:sənəli] ,
or have known him personally ,
或者 有 已知 他 亲自 ,

或者曾与他本人相识，

[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [tɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [ˈfɔ:sflnəs] ;
recognize the charm of the man and his immense forcefulness ;
认出 这 魅力 的 这 男人 和 他的 巨大 力量 ;

认识到这个人的魅力和他强大的魄力；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] ,
but there are many ,
但 那里 是 许多 ,

但有很多，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðəʊz] [hu:] [kənˈtrəʊl] [pʌbˈlɪsəti] [θru:] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈnju:zpeɪpəz] ,
and among them those who control publicity through books and newspapers ,
和 之中 他们 那些 WHO 控制 宣传 通过 图书 和 报纸 ,

其中也包括那些通过书籍和报纸控制宣传的人，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [ˈwɔ:rmɪst] [ɪn][ðeə(r)][ɪnˈθju:ziæzəm] ,
though they ought to be the warmest in their enthusiasm ,
尽管 他们 应该 到 是 这 最温暖 在 他们的 热情 ,

尽管他们应该表现出最热烈的热情，

[hæv; həv][ˈnevə(r)] [felt] [drɔ:n] [tu;; tə][hiə(r)][hɪm] ,
have never felt drawn to hear him ,
有 绝不 毛毡 绘制 到 听到 他 ,

我从未对他产生过兴趣。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
if they know of him at all ,
如果 他们 知道 的 他 在 全部 ,

如果他们知道他的存在的话

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][wʌŋ] [hu:] [pli:z] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [wei] [ðə; ði] [ˈkɒmə nə(r)] [fəʊk] ,
think of him as one who pleases in a simple way the commoner folk ,
思考 的 他 作为 一 WHO 请 在 一个 简单的 方式 这 平民 民间 ,

把他看作是一个用简单方式取悦平民百姓的人吧。

[fərˈget] [ɪn][ðeə(r)][praɪd] [ðæt] [ˈevri] [ˈri:əli] [ɡreɪt] [mæn] [pli:z] [ðə; ði] [ˈkɒmə n] [wʌnz] ,
forgetting in their pride that every really great man pleases the common ones ,
遗忘 在 他们的 自豪 那 每一个 真的 伟大的 男人 请 这 常见的 一个 ,

他们骄傲自满，却忘记了真正伟大的人都会取悦普通民众。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][dəˈrekt nəs; daɪˈrekt nəs][ɑ:(r); ə(r)] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ɒv; əv][ˈri:əl] [ˈɡreɪt nəs] .
and that simplicity and directness are attributes of real greatness .
和 那 简单 和 直接 是 属性 的 真实的 伟大 .

而这种简洁和直接正是真正伟大的特质。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈkɑ:nwel] [hæz; həz] [dʌn] ,
in spite of all that Dr . Conwell has done ,
在 尽管如此 的 全部 那 博士 : 康威尔 有 完毕 ,
尽管康威尔博士做了很多事,

[hæz; həz] [bi:n] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [θrɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [went] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ˈmɑ:kɪt] [stri:t] - -
has been under the thrall of the fact that he went north of Market Street - -
有 到过 在下面 这 奴隶 的 这 事实 那 他 去 北 的 市场 街道 - -
[ðæt] [ˈfeɪt(ə)l][fækt] [ˈʌndəˈstʊd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [nəʊ] [ˌfɪləˈdelfiə] - - [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ]
that fatal fact understood by all who know Philadelphia - - and that he made no
那 致命的 事实 理解 经过 全部 WHO 知道 费城 - - 和 那 他 制成 不
[ˈefət] [tu:; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈrɪtənˌhaʊs] [skweə(r)] .
effort to make friends in Rittenhouse Square .
努力 到 制作 朋友们 在 里滕豪斯 正方形 .

他一直受困于这样一个事实：他去了市场街以北——所有了解费城的人都明白这个致命的事实——而且他没有努力在里滕豪斯广场结交朋友。

[sʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [si:m] [əbˈsɜ:d] [ɪn] [ðɪs] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] ,
Such considerations seem absurd in this twentieth century ,
这样的 考虑因素 似乎 荒诞 在 这 第二十 世纪 ,
在二十世纪的今天，这种想法似乎很荒谬。

[bʌt; bət][ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [ˈpəʊt(ə)nt] .
but in Philadelphia they are still potent .
但 在 费城 他们 是 仍然 强效 .
但在费城，它们仍然很有效。

[tenz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] [lʌv] [hɪm] ,
Tens of thousands of Philadelphians love him ,
十 的 数千 的 费城人 爱 他 ,
成千上万的费城人爱戴他，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈɒnəd] [baɪ][ɪts] [ˈgreɪtɪst] [men] ,
and he is honored by its greatest men ,
和 他 是 荣幸 经过 它是 最 男人 ,
他受到该国最伟大人物的尊敬。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsu:dəʊ; ˈsju:dəʊ] - [ˈkʌltʃəd] [hu:] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm][ɔ:(r)]
but there is a class of the pseudo - cultured who do not know him or
但 那里 是 一个 班级 的 这 伪 - 有文化的 WHO 做 不是 知道 他 或者
[əˈpri:ʃieɪt] [hɪm] .
appreciate him .
欣赏 他 .
但也有一部分自诩有教养的人，他们既不认识他，也不欣赏他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [ni:dz] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndəˈstʊd] [ðæt] ,
And it needs also to be understood that ,
和 它 需求 还 到 是 理解 那 ,
还需要理解的是，

[aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [brɪˈlʌvɪd] [ˈtemp(ə)] ,
outside of his own beloved Temple ,
外部 的 他的 自己的 心爱 寺庙 ,
在自己挚爱的圣殿之外，

[hi:; hi] [wʊd] [prɪˈfɜ:(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɔ:l] [ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k]
he would prefer to go to a little church or a little hall and to speak
他 会 更喜欢 到 去 到 一个 小的 教会 或者 一个 小的 大厅 和 到 说话
[tu:; tə][ðə; ði] [fəˈɡɒtn] [ˈpi:p(ə)] ,
to the forgotten people ,
到 这 被遗忘的 人们 ,
他宁愿去一座小教堂或一个小礼堂，与那些被遗忘的人们交谈。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪð]
in the hope of encouraging and inspiring them and filling them with
在 这 希望 的 鼓励 和 鼓舞人心 他们 和 填充 他们 和
[həʊp(ə)l] [gləʊ] ,
hopeful glow ,
充满希望 辉光 ,

为了鼓励和启发他们，让他们充满希望的光芒，

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kʌmfɪtəb(ə)l] .
rather than to speak to the rich and comfortable .
相当 比 到 说话 到 这 富有的 和 舒服的 .
而不是与富裕舒适的人交谈。

[hɪz; ɪz] ['diərəst] [həʊp] ,
His dearest hope ,
他的 亲爱的 希望 ,
他最珍贵的希望，

[səʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm][təʊld][em 'iː] ,
so one of the few who are close to him told me ,
所以 一 的 这 很少 WHO 是 关闭 到 他 讲述 我 ,
所以，少数几个与他关系亲近的人之一告诉我：

[ɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][[æ; ʃəl] [kʌm] [ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['benɪfɪtɪd] .
is that no one shall come into his life without being benefited .
是 那 不 一 将 来 进入 他的 生活 没有 存在 受益 .
那就是，任何人进入他的生活，都会对他有所裨益。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] ['pʌblɪkli] ,
He does not say this publicly ,
他 做 不是 说 这 公开 ,
他没有公开说过这些话。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [brɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊp][kʊd; kəd][biː; bi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd]
nor does he for a moment believe that such a hope could be fully realized
也不 做 他 为了 一个 片刻 相信 那 这样的 一个 希望 可以 是 完全 已实现
,
他丝毫不相信这样的希望能够完全实现。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [diə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
but it is very dear to his heart ;
但 它 是 非常 亲爱的 到 他的 心 ;
但这件东西对他来说意义非凡；

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [spɜːd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊp] ,
and no man spurred by such a hope ,
和 不 男人 受到刺激 经过 这样的 一个 希望 ,
而没有人会怀着这样的希望，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['bendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and thus bending all his thoughts toward the poor ,
和 因此 弯曲 全部 他的 想法 朝向 这 贫穷的 ,
于是，他将所有心思都放在了穷人身上。

[ðə; ði] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ,
the hard - working ,
这 难的 - 在职的 ,
勤劳的，

[ðə; ði] [ʌnsək'sesfl] ,
the unsuccessful ,
这 不成功 ,

失败者，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][wɪn] [ˈbɒnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skraɪbz] ;
is in a way to win honor from the Scribes ;
是 在 一个 方式 到 赢 荣誉 从 这 抄写员 ;

从某种意义上说，是为了赢得文士们的尊敬；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [skraɪbz] [naʊ] [kwɪt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kl'ɑ:st] [wɪð]
for we have Scribes now quite as much as when they were classed with
为了 我们 有 抄写员 现在 相当 作为 很多 作为 什么时候 他们 是 分类 和
[ˈfæɪsɪz] .
Pharisees .
法利赛人 .

因为如今的文士和他们与法利赛人同属一类时一样多。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [skraɪbz] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [ɡɪv]
It is not the first time in the world's history that Scribes have failed to give
它 是 不是 这 第一的 时间 在 这 世界的 历史 那 抄写员 有 失败的 到 给
[ðeə(r)] [ˌrekəɡ'hɪʃn] [tu:; tə][wʌn] [hu:z] [wɜ:k] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈwelθi] .
their recognition to one whose work was not among the great and wealthy .
他们的 认出 到 一 谁 工作 曾是 不是 之中 这 伟大的 和 富裕 .

在世界历史上，文士们未能认可那些作品并非伟大或富有之人的作品，这种情况并非第一次发生。

[ðæt] [ˈkɑ:nwel] [hɪm'self] [hæz; həz] [ˈseldəm] [ˈteɪkən] [ˈeni] [pɑ:t] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ˈpɒlətɪks] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]
That Conwell himself has seldom taken any part whatever in politics except as a
那 康威尔 他自己 有 很少 已采取 任何 部分 任何 在 政治 除了 作为 一个
[ɡʊd] [ˈsɪtɪz(ə)n] [ˈstændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡʊd] [ˈɡʌvənmənt] ;
good citizen standing for good government ;
好的 公民 常设 为了 好的 政府 ;

康威尔本人很少参与政治活动，他只是作为一名支持良好政府的优秀公民而存在；

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spresɪz] [aɪ 'ti:] ,
as he expresses it ,
作为 他 表达 它 ,

正如他所表达的那样，

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [held] [ˈeni] [pə'ɪtɪk(ə)] [ˈɒfɪs] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌns] [ʌn][ə; eɪ] [sku:l] [kə'mɪti]
he never held any political office except that he was once on a school committee
他 绝不 握住 任何 政治的 办公室 除了 那 他 曾是 一次 在 一个 学校 委员会
,
,
,

除了曾经担任过学校委员会成员之外，他从未担任过任何政治职务。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ``movements - -
and also that he does not identify himself with the so - called ``movements ' ' - -
和 还 那 他 做 不是 确认 他自己 和 这 所以 - 称为 ``movements - -
[ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə][taɪm] [kætʃ] [ˈpʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,
that from time to time catch public attention ,
那 从 时间 到 时间 抓住 民众 注意力 ,

而且他还表示，他不认同那些不时引起公众关注的所谓“运动”。

[bʌt; bət] [eɪmz] [ˈəʊnli] [ænd; ənd] [ˈkɒnstəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈbetəmənt] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] ,
but **aims** **only** **and** **constantly** **at** **the** **quiet** **betterment** **of** **mankind** ,
但 目标 仅有的 和 不断地 在 这 安静的 改善 的 人类 ,
但它始终如一地致力于人类的默默福祉。

[meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈriːz(ə)nɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [hæv; həv] [nɒt]
may **be** **mentioned** **as** **additional** **reasons** **why** **his** **name** **and** **fame** **have** **not**
可能 是 提及 作为 额外的 原因 为什么 他的 姓名 和 名声 有 不是
[biːn] [ˈstedəli] [ˈbleɪzən] .
been **steadily** **blazoned** .
到过 稳步 纹章 .
这可能也是他的名字和声望未能持续广为人知的其他原因。

[hiː; hi] [nəʊz] [ænd; ənd] [wɪl] [ədˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːks] [hɑːd] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːkt]
He **knows** **and** **will** **admit** **that** **he** **works** **hard** **and** **has** **all** **his** **life** **worked**
他 知道 和 将要 承认 那 他 作品 难的 和 有 全部 他的 生活 工作
[hɑːd] .
hard .
难的 .
他知道并且会承认自己工作很努力，而且一生都在努力工作。

``Things [ki:p] [ˈtɜːnɪŋ] [maɪ] [wei] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] ,
``**Things** **keep** **turning** **my** **way** **because** **I'm** **on** **the** **job** ,
``Things 保持 转弯 我的 方式 因为 我是 在 这 工作 ,
“事情之所以不断朝着对我有利的方向发展，是因为我一直在工作。”
- - [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɪmzɪk(ə)li] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] [wʌn] [deɪ] ;
' ' **as** **he** **whimsically** **expressed** **it** **one** **day** ;
- - 作为 他 异想天开地 表达 它 一 天 ;
正如他有一天异想天开地表达的那样；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔːl] ,
but **that** **is** **about** **all** ,
但 那 是 关于 全部 ,
仅此而已。

[səʊ] [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [hɪm] .
so **it** **seems** **to** **him** .
所以 它 似乎 到 他 .
他似乎也这么认为。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪnˈsɪəli] [bɪˈliːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [ɪn] [ɪtˈself] [biːn] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] ;
And **he** **sincerely** **believes** **that** **his** **life** **has** **in** **itself** **been** **without** **interest** ;
和 他 真挚地 相信 那 他的 生活 有 在 本身 到过 没有 兴趣 ;
他真心认为自己的人生毫无乐趣；

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪˈsenʃəli] [ˈkɒmənpleɪs] [laɪf] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that **it** **has** **been** **an** **essentially** **commonplace** **life** **with** **nothing** **of** **the**
那 它 有 到过 一个 本质上 平凡 生活 和 没有什么 的 这
[ˈɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪˈventʃ(ə)l] [tuː; tə] [tel] .
interesting **or** **the** **eventful** **to** **tell** .
有趣的 或者 这 多事 到 告诉 .
这是一种极其平淡的生活，没有什么有趣或值得一提的事情可讲。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈfræŋkli] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [hɪm] .
He **is** **frankly** **surprised** **that** **there** **has** **ever** **been** **the** **desire** **to** **write** **about** **him** .
他 是 坦率地说 惊讶 那 那里 有 曾经 到过 这 欲望 到 写 关于 他 .
他坦言，自己很惊讶竟然有人会想写关于他的文章。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [hæz; həz] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [haʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] .
He **really** **has** **no** **idea** **of** **how** **fascinating** **are** **the** **things** **he** **has** **done** .
他 真的 有 不 主意 的 如何 迷人 是 这 事物 他 有 完毕 .
他完全没有意识到自己所做的事情有多么令人惊叹。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf][hæz; həz] [bi:n] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [θɪŋz]
His entire life has been of positive interest from the variety of things
他的 全部的 生活 有 到过 的 积极的 兴趣 从 这 种类 的 事物
[ə'kʌmplɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪdnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæz; həz] [ə'kʌmplɪft] [ðem; ðəm] .
accomplished and the unexpectedness with which he has accomplished them .
完成 和 这 意外性 和 哪个 他 有 完成 他们 .
他的一生充满积极意义，他所取得的成就种类繁多，而且取得这些成就的方式也出人意料。

[ˈnevə(r)] ,
Never ,
绝不 ,
绝不，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,
例如，

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɔ:gənaɪzə(r)] .
was there such an organizer .
曾是 那里 这样的 一个 组织者 .
真有这样一位组织者吗？

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['li:dəʃɪp] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf][tu;; tə][hɪm] .
organization and leadership have always been as the breath of life to him .
组织 和 领导 有 总是 到过 作为 这 气息 的 生活 到 他 .
组织和领导对他来说就像生命之源一样重要。

[æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] [hi;; hi] [ˈɔ:gənaɪzd] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪətɪz] [ænd; ənd] ,
As a youth he organized debating societies and ,
作为 一个 青年 他 组织 辩论 社会 和 ,
年轻时他组织辩论社团，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)] ,
before the war ,
前 这 战争 ,
战前，

[ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l] ['mɪlɪtri] ['kʌmpəni] .
a local military company .
一个 当地的 军队 公司 .
一家地方军工企业。

[waɪl] [ɒn] ['gærɪsn] ['dju:ti][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][hi;; hi] [ˈɔ:gənaɪzd] [wɒt] [ɪz] [bɪ'li:vd] [tu;; tə][hæv; həv]
While on garrison duty in the Civil War he organized what is believed to have
尽管 在 驻军 责任 在 这 民用 战争 他 组织 什么 是 相信 到 有
[bi:n] [ðə; ði][fɜ:st] [fri:] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
been the first free school for colored children in the South .
到过 这 第一的自由的 学校 为了 有色 孩子们 在 这 南 .

在南北战争期间驻守要塞时，他组织了据信是南方第一所为黑人儿童提供的免费学校。
[wʌn] [deɪ] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi]['spəʊkən][ɒv; əv] ,
One day Minneapolis happened to be spoken of ,
一 天 明尼阿波利斯 发生 到 是 说 的 ,
有一天，人们偶然提到了明尼阿波利斯，

[ænd; ənd] ['kɑ:nwel] ['hæpənd] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:gənaɪzd] ,
and Conwell happened to remember that he organized ,
和 康威尔 发生 到 记住 那 他 组织 ,
康威尔碰巧记得他组织过,

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
when he was a lawyer in that city ,
什么时候 他 曾是 一个 律师 在 那 城市 ,
当他还在那座城市当律师的时候,

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜ:st][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [brɑ:ntʃ] [ðəə(r)] .
what became the first Y . M . C . A . branch there .
什么 成为 这 第一的 是 : M : C : 一个 : 分支 那里 :
这里后来成为了当地第一家基督教青年会分会。

[wʌns] [hi:; hi]['i:v(ə)n] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] .
Once he even started a newspaper .
一次 他 甚至 开始 一个 报纸 .
他甚至还创办过一份报纸。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,
And it was natural that the organizing instinct ,
和 它 曾是 自然的 那 这 组织 本能 ,
而组织本能的产生也是自然而然的。

[æz; əz] [j'i:əz] [əd'vɑ:nst] ,
as years advanced ,
作为 年 先进的 ,
随着岁月流逝,

[ʃʊd; ʃəd] [li:d] [hɪm][tu:; tə]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] [θɪŋz] ,
should lead him to greater and greater things ,
应该 带领 他 到 更大的 和 更大的 事物 ,
应该引领他走向越来越伟大的成就,

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] ,
such as his church ,
这样的 作为 他的 教会 ,
例如他的教会,

[wɪð] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [fɔ:md] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
with the numerous associations formed within itself through his influence ,
和 这 很多的 协会 形成 之内 本身 通过 他的 影响 ,
在他的影响下, 内部形成了众多社团,

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti] - - [ðə; ði] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [æŋ; ən]
and the university - - the organizing of the university being in itself an
和 这 大学 - - 这 组织 的 这 大学 存在 在 本身 一个
[ə'tʃɪ:vmənt] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [rəʊ'mæns] .
achievement of positive romance .
成就 的 积极的 浪漫 .
而大学——大学的组织本身就是积极浪漫主义的成就。

``A [laɪf] [wɪ'daʊt] [ɪntrəst] ! - -
``A life without interest ! ' '
``A 生活 没有 兴趣 ! - -
“毫无乐趣的生活！ ”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[wen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][ɑːsk] ,
when I happened to ask ,
什么时候 我 发生 到 问 ,

当我碰巧问起时，

[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一天 ,

一天，

[haʊ] ['meni] ['prezədənt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] ['lɪŋkən] ,
how many Presidents he had known since Lincoln ,
如何 许多 总统们 他 有 已知 自从 林肯 ,

自林肯以来，他认识多少位总统？

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
he replied ,
他 回复 ,

他回答说：

[kwɔːt] ['kæʒuəli] ,
quite casually ,
相当 随意地 ,

很随意地，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ``written [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðəə(r)] [əʊn] [hoʊmz] - - ;
that he had ``written the lives of most of them in their own homes ' ' ;
那 他 有 ``written 这 生活 的 最多 的 他们 在 他们的 自己的 房屋 - - ;

他“在他们各自的家中写下了他们大多数人的生平”；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [ment] ['aɪðə(r)] ['pɜːsənəli] [ɔː(r)][ɪn] [kə|æbə'reɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
and by this he meant either personally or in collaboration with the American
和 经过 这 他 意思是 任何一个 亲自 或者 在 合作 和 这 美国人
[baɪ'bɒgrəfə(r)] ['æbət] .
biographer Abbott .
传记作家 雅培 .

他指的是亲自完成，或者与美国传记作家阿博特合作完成。

[ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪdnəs] [ɒv; əv] ['kɑːnwel] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
The many - sidedness of Conwell is one of the things that is always fascinating .
这 许多 - 偏侧性 的 康威尔 是 一 的 这 事物 那 是 总是 迷人 .

康威尔的多面性一直是他最吸引人的地方之一。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [kwɔːt] [gɒt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'kjuːliəli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
After you have quite got the feeling that he is peculiarly a man of to - day
后 你 有 相当 得到 这 感觉 那 他 是 奇特地 一个 男人 的 到 - 天
,
.
,

当你完全感受到他是一个典型的现代人之后，

['lektʃərɪŋ] [ɒn][tuː; tə] - [deɪz] [ˌpɒsə'bilitɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
lecturing on to - day's possibilities to the people of to - day ,
讲课 在 到 - 天 可能性 到 这 人们 的 到 - 天 ,

向当今的人们讲解当今的各种可能性，

[juː; jʊ] ['hæpən] [ə'pɒn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [fækt][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
you happen upon some such fact as that he attracted the attention of the
你 发生 之上 一些 这样的 事实 作为 那 他 吸引 这 注意力 的 这
['lʌndən] _ [taɪmz] _ [θruː] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ɪ'tæliən] ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
London = Times through a lecture on Italian history at Cambridge in England ;
伦敦 = 《时代周刊》 = 通过 一个 演讲 在 意大利语 历史 在 剑桥 在 英格兰 ;

你偶然发现，他在英国剑桥大学就意大利历史发表的演讲引起了《伦敦时报》的关注；

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɪn]
or that on the evening of the day on which he was admitted to practice in
或者 那 在 这 晚上 的 这 天 在 哪个 他 曾是 承认 到 实践 在
[ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlektʃə(r)] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən]
the Supreme Court of the United States he gave a lecture in Washington
这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 他 给予 一个 演讲 在 华盛顿
[ɒn] ``The [kəˈrɪkjələm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪzreɪl] . - -
on ``The Curriculum of the Prophets in Ancient Israel . ' '
在 ``The 课程 的 这 先知 在 古老的 以色列 . - -

或者说，在他获准在美国最高法院执业的当天晚上，他在华盛顿发表了题为“古代以色列先知课程”的演讲。

[ðə; ði] [mænz] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [səˈpraɪzɪz] .
The man's life is a succession of delightful surprises .
这 男人的 生活 是 一个 演替 的 愉快 惊喜 .

他的一生充满了令人愉悦的惊喜。

[æn; ən] [ɒd] [treɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˈfaɪə(r)] .
An odd trait of his character is his love for fire .
一个 奇怪的 特征 的 他的 特点 是 他的 爱 为了 火 .

他性格中一个奇怪的特点是热爱火。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈfaɪə(r)] - [ˈwɜːʃɪpə] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][æn; ən]
He could easily have been a veritable fire - worshiper instead of an
他 可以 容易地 有 到过 一个 真正的 火 - 崇拜者 反而 的 一个
[ˈɔːθədɒks] [ˈkrɪstʃən] !
orthodox Christian !
正统 基督教 !

他很可能是一个真正的拜火教徒，而不是一个正统的基督徒！

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ə; eɪ] [bleɪz] ,
He has always loved a blaze ,
他 有 总是 喜爱 一个 火焰 ,

他一直都喜欢火焰，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌreməˈnɪsntli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈpʌnɪʃt] [səʊ]
and he says reminiscently that for no single thing was he punished so
和 他 说道 令人回味 那 为了 不 单身的 事物 曾是 他 受到惩罚 所以
[mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ˈbɒŋˌfaɪəz] .
much when he was a child as for building bonfires .
很多 什么时候 他 曾是 一个 孩子 作为 为了 建筑 篝火 .

他回忆说，小时候他因为生篝火而受到的惩罚，没有哪件事比这更严重了。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [sɪˈkjʊə] [pəˈzeɪ(ə)n] ,
And after securing possession ,
和 后 确保 拥有 ,

在取得所有权之后，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
as he did in middle age ,
作为 他 做过 在 中间 年龄 ,

就像他中年时那样，

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈeɪkəreɪdʒ] [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] ,
of the house where he was born and of a great acreage around about ,
的 这 房子 在哪里 他 曾是 出生 和 的 一个 伟大的 面积 大约 关于 ,
他出生的房子以及周围一大片土地，

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [taɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['teərɪŋ] [daʊn] [əʊld]
he had one of the most enjoyable times of his life in tearing down old
他 有 一 的 这 最多 令人愉悦 时代 的 他的 生活 在 撕裂 向下 老的
['bɪldɪŋz] [ðæt] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dr'strɔɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['hi:pɪŋ] [ʌp] ['fɔ:lən] [tri:z] [ænd; ənd]
buildings that needed to be destroyed and in heaping up fallen trees and
建筑物 那 需要 到 是 损毁 和 在 堆积 向上 倒下 树木 和
['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][ɪn]['paɪlɪŋ] [greɪt] [hi:ps] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [paɪlz] [ə'bleɪz] .
rubbish and in piling great heaps of wood and setting the great piles ablaze .
垃圾 和 在 桩 伟大的 堆积如山 的 木头 和 环境 这 伟大的 堆 燃烧 .
他一生中最快乐的时光之一，就是拆除需要被摧毁的旧建筑物，堆积倒下的树木和垃圾，堆起巨大的木柴堆，然后点燃
这些巨大的木柴堆。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,
你看,
[ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['si:kreɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] - - [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [lɒst] [ðə; ði]
there is one of the secrets of his strength - - he has never lost the
那里 是 一 的 这 秘密 的 他的 力量 - - 他 有 绝不 丢失的 这
[kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)]['faɪəri][ɪn'θju:ziæzəm] !
capacity for fiery enthusiasm !
容量 为了 火热 热情 !
这就是他力量的秘诀之一——他从未失去过那份炽热的热情！

[ɔ:lweɪz] ,
Always ,
总是 ,
总是,
[tu:] ,
too ,
也 ,
也,

[ɪn] [ði:z] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [hi:; hi][ɪz] ['fəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm][ɪn][ə; eɪ] ['pɒzətɪvli]
in these later years he is showing his strength and enthusiasm in a positively
在 这些 之后 年 他 是 显示 他的 力量 和 热情 在 一个 积极地
[nəʊb(ə)] [wei] .
noble way .
高贵 方式 .
晚年，他以一种积极高尚的方式展现了自己的力量和热情。

[hi:; hi][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [bi:n] [ə; eɪ] [ki:n] ['sʌfərə(r)] [frɒm; frəm] ['ru:mətɪzəm] [ænd; ənd][njɜ'reɪtɪs] ,
He has for years been a keen sufferer from rheumatism and neuritis ,
他 有 为了 年 到过 一个 敏锐的 患者 从 风湿病 和 神经炎 ,
多年来，他一直饱受风湿病和神经炎的折磨。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɔ:(r)][plænz] .
but he has never permitted this to interfere with his work or plans .
但 他 有 绝不 允许 这 到 干扰 和 他的 工作 或者 计划 .
但他从未允许此事干扰他的工作或计划。

[hi:; hi] [meɪks] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
He makes little of his sufferings ,
他 制作 小的 的 他的 苦难 ,
他轻描淡写地谈及自己的苦难，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['sləʊli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] ,
and when he slowly makes his way ,
和 什么时候 他 缓慢地 制作 他的 方式 ,
当他缓缓前行时，

[bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,
bent **and** **twisted** ,
弯曲 和 扭曲 ,

弯曲和扭曲，

[ˌdaʊn'steəz] ,
downstairs ,
楼下 ,

楼下，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] .
he does not want to be noticed .
他 做 不是 想 到 是 注意到 .
他不想引人注目。

- [ɔ:l] [raɪt] ,
I'm all right ,
- 全部 正确的 ,

"我没事，

- - [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['ɒfəz] [tuː; tə] [help] ,
' he will say if any one offers to help ,
- - 他 将要 说 如果 任何 一 优惠 到 帮助 ,
他会说，如果有人愿意帮忙的话。

[ænd; ənd][æet; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['kɒmz] [hɪz; ɪz] ['niərəst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
and at such a time comes his nearest approach to impatience .
和 在 这样的 一个 时间 来 他的 最近的 方法 到 不耐烦 .
而正是在这种时候，他最接近于不耐烦。

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪg'nɔ:d] .
He wants his suffering ignored .
他 想要 他的 痛苦 忽略 .
他希望自己的痛苦被忽视。

[streŋθ] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt]
Strength has always been to him so precious a belonging that he will not
力量 有 总是 到过 到 他 所以 宝贵的 一个 属于 那 他 将要 不是
[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [aɪ 'ti:] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
relinquish it while he lives .
放弃 它 尽管 他 生活 .
力量对他来说一直都是无比珍贵的财富，他有生之年绝不会放弃它。

- [ɔ:l] [raɪt] ! - -
I'm all right ! ' '
- 全部 正确的 ! - -

"我没事！ "

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [bɪ'li:v] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [peɪn] [bɪ'kʌmz]
And he makes himself believe that he is all right even though the pain becomes
和 他 制作 他自己 相信 那 他 是全部 正确的 甚至 尽管 这 疼痛 变成
[səʊ][sɪ'viə(r)][æz; əz][tuː; tə][drɪ'mɑ:nd] ['mæsɑ:ʒ] .
so severe as to demand massage .
所以 严重 作为 到 要求 按摩 .
即使疼痛剧烈到需要按摩，他仍然强迫自己相信自己没事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [sti:l] ,
And he will still ,
和 他 将要 仍然 ,
他仍然会，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈsʌfərɪŋ] ,
even when suffering ,
甚至 什么时候 痛苦 ,

即使在遭受痛苦时，

[tɔːk] [ˈkɑːmli] ,
talk calmly ,
讲话 平静地 ,

冷静地谈谈。

[ɔː(r)] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] ,
or write his letters ,
或者 写 他的 信件 ,

或者帮他写信，

[ɔː(r)] [əˈtend] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [ˈmætəz] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
or attend to whatever matters come before him .
或者 出席 到 任何 事情 来 前 他 .

或者处理摆在他面前的任何事务。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈspɑːt(ə)n] [bɔɪ] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːɪŋ] [fɒks] .
It is the Spartan boy hiding the pain of the gnawing fox .
它 是 这 斯巴达 男生 隐藏 这 疼痛 的 这 啃咬 狐狸 .

这是斯巴达少年掩藏着被狐狸啃噬的痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)][hæz; həz][let] [peɪn] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [ɔː(r)][ðə; ði]
And he never has let pain interfere with his presence on the pulpit or the platform .
和 他 绝不 有 让 疼痛 干扰 和 他的 在场 在 这 讲坛 或者 这 平台 .

他从未让痛苦影响他站在讲坛或讲台上。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɡɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒn] [ˈkrʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] ,
He has once in a while gone to a meeting on crutches and then ,
他 有 一次 在 一个 尽管 已消失 到 一个 会议 在 拐杖 和 然后 ,

他偶尔会拄着拐杖去参加会议，然后，

[baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] ,
by the force of will ,
经过 这 力量 的 将要 ,

凭借意志力，

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪəd][baɪ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː; də] ,
and inspired by what he is to do ,
和 灵感 经过 什么 他 是 到 做 ,

并受到他即将要做的事情的启发，

[hæz; həz] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ɔː(r)] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] ,
has stood before his audience or congregation ,
有 站立 前 他的 观众 或者 会众 ,

他曾站在听众或会众面前，

[ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][laɪf] .
a man full of strength and fire and life .
一个 男人 满的 的 力量 和 火 和 生活 .

一个充满力量、热情和活力的人。

[sevn]
VII
七

[həʊ] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [wɒz; wəz] [ˈfəʊndɪd]
HOW A UNIVERSITY WAS FOUNDED
如何 一个 大学 曾是 创立

大学是如何创立的

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ænd; ənd][raɪz] [ɒv; əv][ˈtemp(ə)l] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]
THE story of the foundation and rise of Temple University is an extraordinary
这 故事 的 这 基础 和 上升 的 寺庙 大学 是 一个 非凡的
[ˈstɔːri] ;
story ;
故事 ;

天普大学的创立和崛起是一个非凡的故事；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt][ˈəʊnli] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ,
it is not only extraordinary ,
它 是 不是 仅有的 非凡的 ,

这不仅非同寻常，

[bʌt; bət][ɪnˈspaɪərɪŋ] ;
but inspiring ;
但 鼓舞人心 ;

但令人鼓舞；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt][ˈəʊnli][ɪnˈspaɪərɪŋ] ,
it is not only inspiring ,
它 是 不是 仅有的 鼓舞人心 ,

这不仅令人鼓舞，

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][rəʊˈmæns] .
but full of romance .
但 满的 的 浪漫 .

但充满了浪漫气息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] !
For the university came out of nothing !
为了 这 大学 来了 出去 的 没有什么 !

这所大学是从无到有建立起来的！

- - [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]
- - nothing but the need of a young man and the fact that he told the
- - 没有什么 但 这 需要 的 一个 年轻的 男人 和 这 事实 那 他 讲述 这
[niːd] [tuː; tə][wʌn] [huː] ,
need to one who ,
需要 到 一 WHO ,

——只不过是一个年轻人的需要，以及他把这个需要告诉了另一个人而已。

[θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
throughout his life ,
自始至终 他的 生活 ,

在他的一生中，

[hæz; həz] [felt] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [help] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [niːd] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [əuˈbei] [ðə; ði]
has felt the impulse to help any one in need and has always obeyed the
有 毛毡 这 冲动 到 帮助 任何 一 在 需要 和 有 总是 服从 这
[ˈɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .

一直以来，他都有帮助任何需要帮助的人的冲动，并且总是遵从这种冲动。

[aɪ] [ɑːskt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnwel] ,
I asked Dr . Conwell ,
我 问 博士 . 康威尔 ,

我问康威尔博士，

[ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:kʃə(r)] ,
up at his home in the Berkshires ,
向上 在 他的 家 在 这 伯克希尔 ,
他在伯克希尔的家中,

[tuː; tə][tel][em 'iː][hɪm'self][dʒʌst][həʊ][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][brɪ'gæn] ,
to tell me himself just how the university began ,
到 告诉 我 他自己 只是 如何 这 大学 开始 ,
他亲自告诉我这所大学是如何创办的,

[ænd; ənd][hiː; hi][sed][ðæt][aɪ 'tiː][brɪ'gæn][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈniːdɪd][ænd; ənd][sək'siːdɪd]
and he said that it began because it was needed and succeeded
和 他 说 那 它 开始 因为 它 曾是 需要 和 成功了
[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɔɪəl][wɜ:k][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtiːtʃə(r)z] .
because of the loyal work of the teachers .
因为 的 这 忠诚 工作 的 这 教师 .

他说, 这项事业的开始是因为有此需要, 而它的成功则归功于教师们的忠诚付出。
[ænd; ənd][wen][ai][ɑːskt][fɔː(r); fə(r)][ˈdiːteɪlz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪl] ,
And when I asked for details he was silent for a while ,
和 什么时候 我 问 为了 细节 他 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 ,
当我询问详情时, 他沉默了一会儿。

[ˈlʊkɪŋ][ɒf][ɪntuː][ðə; ði][ˈbruːdɪŋ][ˈtwɑɪlaɪt][æz; əz][aɪ 'tiː][leɪ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtəz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtriːz]
looking off into the brooding twilight as it lay over the waters and the trees
寻找 离开 进入 这 沉思 暮 作为 它 躺 超过 这 水 和 这 树木
[ænd; ənd][ðə; ði][hɪlz] ,
and the hills ,
和 这 丘陵 ,
凝视着笼罩在水面、树木和山丘上的朦胧暮色,

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][sed] :
and then he said :
和 然后 他 说 :
然后他说:

ˋˋIt [wɒz; wəz][ɔːl][səʊ][ˈsɪmp(ə)] ;
ˋˋ**It was all so simple** ;
ˋˋIt 曾是 全部 所以 简单的 ;
“一切都如此简单;

[aɪ 'tiː][ɔːl][keɪm][ə'baʊt][səʊ][ˈnæt(ə)rəli] .
it all came about so naturally .
它 全部 来了 关于 所以 自然 .
这一切都发生得如此自然。

[wʌn][ˈiːvɪŋ] ,
One evening ,
— 晚上 ,
一天晚上,

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈsɜːvɪs] ,
after a service ,
后 一个 服务 ,
礼拜结束后,

[ə; eɪ][jʌŋ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n][keɪm][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][ai][sɔː][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]
a young man of the congregation came to me and I saw that he was
一个 年轻的 男人 的 这 会众 来了 到 我 和 我 锯 那 他 曾是
[dɪ'stɜːbd][ə'baʊt][ˈsʌmθɪŋ] .
disturbed about something .
不安 关于 某物 .
教会里的一位年轻人走到我面前, 我看得出他心事重重。

[ai][hæd; həd][him][sit][daʊn][baɪ][em 'i:] ,
I had him sit down by me ,
我 有 他 坐 向下 经过 我 ,
我让他坐在我旁边,
[ænd; ənd][ai][nju:] [ðæt][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['momənts][hi; hi][wəd][tel][em 'i:] [wɒt][wɒz; wəz][ˈtrʌb(ə)lɪŋ][him]
and I knew that in a few moments he would tell me what was troubling him
和 我 知道 那 在 一个 很少 时刻 他 会 告诉 我 什么 曾是 令人不安的 他
.
:
.

我知道过一会儿他就会告诉我他有什么烦心事。
` `Dr . ['kɑ:nwel] ,
` `Dr . **Conwell** ,
` `Dr . 康威尔 ,
“康威尔博士，
- [hi; hi][sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ,
他说：

[ə'brʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,
突然，

ɪ [ɜ:n][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˈmʌni] ,
I earn but little money ,
ɪ 赚 但 小的 钱 ,
我收入微薄，
[ænd; ənd][ai][si:] [nəʊ][ɪ'mi:diət][tʃɑ:ns][ɒv; əv][ˈɜ:nɪŋ][mɔ:(r)] .
and I see no immediate chance of earning more .
和 我 看 不 即时 机会 的 收入 更多的 .

而且我看不到近期内增加收入的机会。
[ai][hæv; həv][tu; tə][sə'pɔ:t][nɒt]['æʊnli][maɪ'self] ,
I have to support not only myself ,
我 有 到 支持 不是 仅有的 我 ,
我不仅要养活自己，
[bʌt; bət][maɪ][ˈmʌðə(r)] .
but my mother .
但 我的 母亲 .

但我的母亲。
[aɪ 'ti:] [li:vz][ˈnʌθɪŋ][æt; ət][ɔ:l] .
It leaves nothing at all .
它 树叶 没有什么 在 全部 .
它什么也不留下。

[jet][maɪ][ˈlɒŋɪŋ][ɪz][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] .
Yet my longing is to be a minister .
然而 我的 渴望 是 到 是 一个 部长 .
但我渴望成为一名牧师。
[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌŋ][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
It is the one ambition of my life .
它 是 这 一 志向 的 我的 生活 .
这是我毕生唯一的愿望。

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] ? -
Is there anything that I can do ? -
是 那里 任何事物 那 我 能 做 ? -

我能做些什么吗？

`` `Any [mæn] ,
`` **Any man** ,
`` `Any 男人 ,

“任何男人，

- [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
I said to him ,
- 我 说 到 他 ,

我对他说：

`with [ðə; ðɪ] [ˈprɒpə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [æmˈbɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [ˈstʌdi] [səˈfɪʃntli] [æt; ət] [naɪt]
with the proper determination and ambition can study sufficiently at night
`with 这 恰当的 决心 和 志向 能 学习 足够 在 夜晚
[tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪə(r)] . -
to win his desire . '
到 赢 他的 欲望 . -

“只要有足够的决心和抱负，就能在夜里刻苦学习，最终实现自己的愿望。”

`` `I [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ,
`` **I have tried to think so** ,
`` `I 有 尝试 到 思考 所以 ,

“我试着这样想，

- [sed] [hiː; hi] ,
said he ,
- 说 他 ,

他说道：

`but [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈkɪəli] .
but I have not been able to see anything clearly .
`but 我 有 不是 到过 有能力的 到 看 任何事物 清楚地 .

但我什么也看不清楚。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ,
I want to study ,
我 想 到 学习 ,

我想学习，

[ænd; ʌnd] [eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ˈevri] [speə(r)] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
and am ready to give every spare minute to it ,
和 是 准备好 到 给 每一个 空闲的 分钟 到 它 ,

我准备把所有空闲时间都投入其中。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] . -
but I don't know how to get at it . '
但 我 不 知道 如何 到 得到 在 它 . -

但我不知道该如何才能得到它。

`` I [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
`` **I thought a few minutes** ,
`` I 想法 一个 很少 分钟 ,

我思考了几分钟，

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
as I looked at him .
作为 我 看起来 在 他 .

我看着他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][æm'bi:(ə)n][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [,aɪ 'ti:] - - [strɒŋ]
He was strong in his desire and in his ambition to fulfil it - - strong
他 曾是 强的 在 他的 欲望 和 在 他的 志向 到 实现 它 - - 强的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他渴望实现这个目标，并且决心坚定——这种决心非常强烈。

[ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] ,
physically and mentally ,
身体 和 精神上 ,

身心方面

[fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] - - [ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:dɪd] ['sʌmθɪŋ]
for work of the body and of the mind - - and he needed something
为了 工作 的 这 身体 和 的 这 头脑 - - 和 他 需要 某物
[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [dʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
more than generalizations of sympathy .
更多的 比 概括 的 同情 .

为了身体和精神的锻炼——他需要的不只是泛泛的同情。

`` `Come [tu:; tə][,em 'i:][wʌn] ['i:vniŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ'self] ,
`` **Come to me one evening a week and I will begin teaching you myself** ,
`` `Come 到 我 一 晚上 一个 星期 和 我 将要 开始 教学 你 我 ,
“每周抽出一个晚上来找我，我将亲自教你。”

- [aɪ] [sed] ,
I said ,
- 我 说 ,

我说，

`and [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [wei] [merk] [ə; eɪ] [brɪ'ɡɪniŋ] - ;
and at least you will in that way make a beginning ' ;
`and 在 至少 你 将要 在 那 方式 制作 一个 开始 - ;
“至少这样你就能迈出第一步”；

[ænd; ənd][aɪ] [nemd] [ðə; ði] ['i:vniŋ] .
and I named the evening .
和 我 命名 这 晚上 .

我给当晚起了名字。

``His [feɪs] ['braɪtən] [ænd; ənd][hi:; hi] ['i:gəli] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] ,
``**His face brightened and he eagerly said that he would come** ,
``His 脸 明亮 和 他 急切地 说 那 他 会 来 ,
“他脸上露出笑容，急切地说他会来的。”

[ænd; ənd] [left] [,em 'i:] ;
and left me ;
和 左边 我 ;

然后他离开了我；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [hi:; hi] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
but in a little while he came hurrying back again .
但 在 一个 小的 尽管 他 来了 匆忙 后退 再次 .
但过了一会儿，他又匆匆赶回来了。

`May [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [,em 'i:] ?
May I bring a friend with me ?
`May 我 带来 一个 朋友 和 我 ?

我可以带一位朋友一起来吗？

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

``I [təʊld][hɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ,
``**I told him to bring as many as he wanted to** ,
``I 讲述 他 到 带来 作为 许多 作为 他 通缉 到 ,
我告诉他想带多少人来就带多少人来,

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ] [wɒd] [bi:; bi][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
for more than one would be an advantage ,
为了 更多的 比 一 会 是 一个 优势 ,
如果能拥有不止一个, 那将是一个优势。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [keɪm] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sɪks] [frendz] [wɪð] [hɪm] .
and when the evening came there were six friends with him .
和 什么时候 这 晚上 来了 那里 是 六 朋友们 和 他 .
到了晚上, 他身边有六个朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜ:st] ['i:vniŋ] [aɪ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['lætɪn] . - -
And that first evening I began to teach them the foundations of Latin . ' '
和 那 第一的 晚上 我 开始 到 教 他们 这 基础 的 拉丁 . - -
那天晚上, 我开始教他们拉丁语的基础知识。

[hi:; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
He stopped as if the story was over .
他 停止 作为 如果 这 故事 曾是 超过 .
他停了下来, 仿佛故事已经结束了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['θɔ:tfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [laɪt] ,
He was looking out thoughtfully into the waning light ,
他 曾是 寻找 出去 深思熟虑 进入 这 减弱 光 ,
他若有所思地望着渐渐暗淡的光线。

[ænd; ənd][aɪ] [ŋju:] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'ɡɪniŋ] [ɒv; əv]
and I knew that his mind was busy with those days of the beginning of
和 我 知道 那 他的 头脑 曾是 忙碌的 和 那些 天 的 这 开始 的
[ðə; ði][ɪnstrɪ'tju:ʃ(ə)n][hi:; hi][səʊ] [lʌvz] ,
the institution he so loves ,
这 机构 他 所以 爱 ,
我知道他一直惦记着他深爱的这所机构创立之初的那些日子。

[ænd; ənd] [hu:z] [kən'tɪnju:d] [sək'ses] [mi:nz] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm] .
and whose continued success means so much to him .
和 谁 持续 成功 方法 所以 很多 到 他 .
而他的持续成功对他来说意义重大。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [went] [ɒn] :
In a little while he went on :
在 一个 小的 尽管 他 去 在 :
过了一会儿, 他继续说道:

``That [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪniŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
``**That was the beginning of it** ,
``That 曾是 这 开始 的 它 ,
“那是一切的开始。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][tu:; tə] [tel] .
and there is little more to tell .
和 那里 是 小的 更多的 到 告诉 .
也没什么好说的了。

[baɪ][ðə; ði] [θɜ:ɪd] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈpju:p(ə)lz][hæd; həd] [ɪnˈkri:st] [tu:; tə] [ˈfɔ:ti] ;
By the third evening the number of pupils had increased to forty ;
经过 这 第三 晚上 这 数字 的 学生 有 增加 到 四十 ;
到第三天晚上, 学生人数增加到了四十人;

[ˈlðə(r)z] [dʒɔɪnd][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [em ˈi:],
others joined in helping me ,
其他的 加入 在 帮助 我 ,
其他人也加入进来帮助我,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:m] [wɒz; wəz][ˈhaɪəd] ;
and a room was hired ;
和 一个 房间 曾是 雇用 ;
于是租了一间房间;

[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
then a little house ,
然后 一个 小的 房子 ,
然后是一栋小房子,

[ðen] [ə; eɪ][ˈsekənd] [haʊs] .
then a second house .
然后 一个 第二 房子 .
然后又买了第二栋房子。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [ˈstju:dnts] [ænd; ənd] [ˈti:tʃə(r)z] [wi;; wi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] .
From a few students and teachers we became a college .
从 一个 很少 学生 和 教师 我们 成为 一个 大学 .
我们从几名学生和几名教师发展成为一所大学。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˈʌʊə(r)] [ˈbɪldɪŋz] [went] [ʌp][ɒn] [brɔ:d] [stri:t] [ə,lɒŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [tʃɜ:tʃ] ,
After a while our buildings went up on Broad Street alongside the Temple Church ,
后 一个 尽管 我们的 建筑物 去 向上 在 广阔 街道 旁边 这 寺庙 教会 ,
过了一段时间, 我们的建筑在布罗德街圣殿教堂旁边拔地而起。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [waɪl] [wi;; wi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ju:nɪˈvɜ:səti] .
and after another while we became a university .
和 后 其他 尽管 我们 成为 一个 大学 .
过了一段时间, 我们就成为了一所大学。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st][ˈʌʊə(r)][eɪm] - - - - ([aɪ] [ˈnəʊtɪst] [haʊ] [ˈkwɪkli] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [brˈkʌm] ``our - -
From the first our aim ' ' - - (I noticed how quickly it had become ``our ' '
从 这 第一的 我们的 目的 - - - - (我 注意到 如何 迅速地 它 有 变得 ``our - -
[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ``my - - ) - - ``our [eɪm][wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [edʒuˈkeɪ(ə)n][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
instead of ``my ' ' ) - - ``our aim was to give education to those who were
反而 的 ``my - - ) - - ``our 目的 曾是 到 给 教育 到 那些 WHO 是
[ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][get][aɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈtʃæn(ə)lz] .
unable to get it through the usual channels .
无法 到 得到 它 通过 这 通常 频道 .

从一开始, 我们的目标就是——（我注意到它很快就变成了“我们的”而不是“我的”）——“我们的目标是为那些无法通过
常规渠道获得教育的人提供教育。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ɔ:l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][aɪ ˈti:] . - -
And so that was really all there was to it . ' '
和 所以 那 曾是 真的 全部 那里 曾是 到 它 . - -
事情就是这样。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)] [ɒv; əv] [ˈrʌsəl] [ˈkɑ:nwel] - - [tu:; tə] [tel] [wɪð] [ˈbrevəti] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz]
That was typical of Russell Conwell - - to tell with brevity of what he has
那 曾是 典型的 的 罗素 康威尔 - - 到 告诉 和 简洁 的 什么 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

这就是拉塞尔·康威尔的典型风格——用简洁的语言讲述他所做的一切。

[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
to point out the beginnings of something ,
到 观点 出去 这 开端 的 某物 ,
指出某事的开端,

[ænd; ʌnd] [kwɪt] [əˈmɪt] [tu:; tə] [ɪˈlæbəreɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌltz] .
and quite omit to elaborate as to the results .
和 相当 忽略 到 精心制作的 作为 到 这 结果 .
而且完全没有详细说明结果。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ,
And that ,
和 那 ,
而那,

[wen] [ju:; jə] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] ,
when you come to know him ,
什么时候 你 来 到 知道 他 ,
当你了解他之后,

[ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [hi:; hi] [mi:nz] [ju:; jə][tu:; tə] [ʌndəˈstænd] - - [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv]
is precisely what he means you to understand - - that it is the beginning of
是 恰恰 什么 他 方法 你 到 理解 - - 那 它 是 这 开始 的
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] ,
anything that is important ,
任何事物 那 是 重要的 ,
这正是他想让你明白的——它是任何重要事物的开端。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][bʌt; bət] [ˈɜ:nɪstli] [bɪˈɡʌn] [ænd; ʌnd][set] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei]
and that if a thing is but earnestly begun and set going in the right way
和 那 如果 一个 事物 是 但 切实 开始 和 放 去 在 这 正确的 方式
[aɪ ˈti:] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈi:zəli] [dɪˈveləp] [bɪɡ] [rɪˈzʌltz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzʌltz] .
it may just as easily develop big results as little results .
它 可能 只是 作为 容易地 发展 大的 结果 作为 小的 结果 .
而且，只要认真开始并以正确的方式进行，一件事就可能取得巨大的成果，也可能只取得微小的成果。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɑ:(r)] [ɪnˈdi:d] [frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] ``all [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
But his story was very far indeed from being ``all there was to it ,
但 他的 故事 曾是 非常 远的 的确 从 存在 ``all 那里 曾是 到 它 ,
但他的故事远非“事情的全部”。

- - [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kwɪt] [əʊˈmɪtɪd] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [fækt] [ðæt] ,
' ' **for he had quite omitted to state the extraordinary fact that** ,
- - 为了 他 有 相当 省略 到 状态 这 非凡的 事实 那 ,
因为他完全忽略了一个非同寻常的事实，那就是：

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ˈsev(ə)n][ˈpju:p(ə)lz] ,
beginning with those seven pupils ,
开始 和 那些 七 学生 ,
从那七个学生开始,

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][pən][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn] - ,
coming to his library on an evening in 1884 ,
未来 到 他的 图书馆 在 一个 晚上 在 - ,
1884 年的一个晚上，他来到自己的图书馆。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ˌju:nɪvɜ:səti][hæz; həz] ˈnʌmbəd] ,
the Temple University has numbered ,
这 寺庙 大学 有 编号 ,
天普大学已经统计了,
[ʌp][tu:; tə] [kəˈmensmənt] - [taɪm][ɪn] - , - ,
up to Commencement - time in 1915 , 88 ,
向上 到 开始 - 时间 在 - , - ,
截至 1915 年毕业典礼时, 88,
- [ˈstju:dnts] !
821 students !
- 学生 !
821名学生!
[ˈni:li] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈstju:dnts] ,
Nearly one hundred thousand students ,
几乎 一 百 千 学生 ,
近十万名学生
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaʊndə(r)] !
and in the lifetime of the founder !
和 在 这 寿命 的 这 创始人 !
而且是在创始人有生之年!
[ˈri:əli] ,
Really ,
真的 ,
真的吗,
[ðə; ði] [ˈmæɡnɪtju:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] ,
the magnitude of such a work cannot be exaggerated ,
这 震级 的 这样的 一个 工作 不能 是 夸张的 ,
这项工作的规模之大, 无论怎样夸大都不为过。
[nɔ:(r)][ðə; ði][vɑ:st] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [mʌst][ɒv; əv] [ði:z] [ˈeɪti]
nor the vast importance of it when it is considered that most of these eighty
也不 这 广阔的 重要性 的 它 什么时候 它 是 经过考虑的 那 最多 的 这些 八十
- [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈstju:dnts] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ðeə(r)][edʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd][aɪ ˈti:][nɒt]
- eight thousand students would not have received their education had it not
- 八 千 学生 会 不是 有 已收到 他们的 教育 有 它 不是
[bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˈtemp(ə)l][ˌju:nɪvɜ:səti] .
been for Temple University .
到过 为了 寺庙 大学 .
也不能说它有多么重要, 因为如果没有坦普尔大学, 这八万八千名学生中的大多数都无法接受教育。
[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɔ:l] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [rɪˈspɒns] [ɒv; əv] [ˈrʌsəl] [ˈkɑ:nwel] [tu:; tə][ðə; ði]
And it all came from the instant response of Russell Conwell to the
和 它 全部 来了 从 这 立即的 回复 的 罗素 康威尔 到 这
[ɪˈmi:diət] [ni:d] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] !
immediate need presented by a young man without money !
即时 需要 呈现 经过 一个 年轻的 男人 没有 钱 !
这一切都源于 Russell Conwell 对一位身无分文的年轻人提出的迫切需求的迅速反应!
``And [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] ,
``And there is something else I want to say ,
``And 那里 是 某物 别的 我 想 到 说 ,
“我还有一件事想说,
- - [sed] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈkɑ:nwel] ,
‘ ‘ said Dr . Conwell ,
- - 说 博士 . 康威尔 ,
康威尔博士说: “

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
unexpectedly .
不料

不料。

ˈI [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ,
I want to say ,
ˈI 想 到 说 ,

我想说，

[mɔː(r)] [ˈfʊli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][miə(r)][ˈkæʒuəl] [wɜːd] ,
more fully than a mere casual word ,
更多的 完全 比 一个 仅仅 随意的 单词 ,

不仅仅是随意的一句话，

[haʊ] [ˈnəʊbli][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [ˈhelpər] ;
how nobly the work was taken up by volunteer helpers ;
如何 高贵地 这 工作 曾是 已采取 向上 经过 志愿者 助手 ;

志愿者们多么高尚地承担了这项工作；

[prəˈfesər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][pɒv; əv] [ˌpensɪlˈveɪniə] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði]
professors from the University of Pennsylvania and teachers from the
教授们 从 这 大学 的 宾夕法尼亚州 和 教师 从 这
[ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈləʊk(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [geɪv] [ˈfriːli] [pɒv; əv] [wɒt] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
public schools and other local institutions gave freely of what time they could
民众 学校 和 其他 当地的 机构 给予 自由 的 什么 时间 他们 可以

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [njuː] [ˈventʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɜːmli] [pɒn] [ɪts] [wei] .
until the new venture was firmly on its way .
直到 这 新的 风险投资 曾是 牢牢 在 它是 方式 .

宾夕法尼亚大学的教授、公立学校的教师以及其他地方机构的教师们都尽其所能地贡献时间，直到这项新事业步入正轨。

[aɪ] [ˈɒnə(r)] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [səʊ] [dɪˈvəʊtɪdli] [tuː; tə] [help] .
I honor those who came so devotedly to help .
我 荣誉 那些 WHO 来了 所以 虔诚地 到 帮助 .

我向那些前来帮忙的人们致敬。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [ˈɜːli] [deɪz] [ðə; ði] [niːd] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n]
And it should be remembered that in those early days the need was even
和 它 应该 是 记得 那 在 那些 早期的 天 这 需要 曾是 甚至
[ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [wʊd] [naʊ] [əˈpiə(r)] ,
greater than it would now appear ,
更大的 比 它 会 现在 出现 ,

应该记住的是，在早期，这种需求甚至比现在看起来还要大。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [nəʊ] [naɪt] [skuːlz] [ɔː(r)][ˈmænjuəl] - [ˈtreɪnɪŋ] [skuːlz] .
for there were then no night schools or manual - training schools .
为了 那里 是 然后 不 夜晚 学校 或者 手动的 - 训练 学校 .

因为当时还没有夜校或手工培训学校。

[saɪns] [ðen] [ðə; ði] [ˈsɪti] [pɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] [hæz; həz] [ɡɒn] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [wɜːk] ,
Since then the city of Philadelphia has gone into such work ,
自从 然后 这 城市 的 费城 有 已消失 进入 这样的 工作 ,

从那时起，费城就开始从事这项工作。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈbrɑːntʃɪz] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
and as fast as it has taken up certain branches the Temple University
和 作为 快速地 作为 它 有 已采取 向上 肯定 分支 这 寺庙 大学
[hæz; həz] [pʊt] [ɪts] [ˈenədʒi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [dʒʌst] [ˈhaɪə(r)] .
has put its energy into the branches just higher .
有 放 它是 活力 进入 这 分支 只是 更高 .

坦普尔大学在某些领域发展迅速，同时也将精力投入到更高层次的领域。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [si:m] [nəʊ] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
And there seems no lessening of the need of it ,
和那里似乎不减少的这需要的它 ,
而且这种需求似乎丝毫没有减少。

- - [hi:; hi] ['ædɪd] ,
' ' he added ,
- - 他 额外 ,

他补充说：“

[ˈpɑːndərɪŋli] .
ponderingly .
沉思着 .

沉思片刻。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ðeə(r)][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
there is certainly no lessening of the need of it !
那里 是 当然 不 减少 的 这 需要 的 它 !
它的重要性丝毫没有降低!

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['kætələg] [wʊd] [ə'ləʊn] [ʃəʊ] [ðæt] .
The figures of the annual catalogue would alone show that .
这 数据 的 这 年度的 目录 会 独自的 展示 那 .
单从年度产品目录的数据就能说明这一点。

[æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] - ,
As early as 1887 ,
作为 早期的 作为 - ,

早在1887年，

[dʒʌst] [θri:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] ,
just three years after the beginning ,
只是 三 年 后 这 开始 ,
仅仅三年后，

[ðə; ði]['temp(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ,
the Temple College ,
这 寺庙 大学 ,

坦普尔学院

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [kɔ:ld] ,
as it was by that time called ,
作为 它 曾是 经过 那 时间 称为 ,
当时它被称为

[ɪʃu:d] [ɪts] [fɜ:st] ['kætələg] ,
issued its first catalogue ,
发布 它是第一的 目录 ,

发行了第一份产品目录，

[wɪtʃ] [set] [fɔ:θ] [wɪð] ['stɜ:rɪŋ] [wɜ:dz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv][ɪts] ['faʊndɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] :
which set forth with stirring words that the intent of its founding was to :
哪个 放 前进 和 搅拌 字 那 这 意图 的 它是 创立 曾是 到 :
它以振奋人心的言辞阐述了其成立的宗旨：

“Provide [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][fæl; ʃəl][bi:; bi] [best] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [edʒu'keɪʃ(ə)n][bʌ; əv]
 “Provide such instruction as shall be best adapted to the higher education of
 “Provide 这样的 操作说明 作为 将 是 最好的 改编 到 这 更高 教育 的
 [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə][ˈleɪbə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [treɪd] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈstʌdi] .
 those who are compelled to labor at their trade while engaged in study .
 那些 WHO 是 被迫 到 劳动 在 他们的 贸易 尽管 已订婚的 在 学习 .
 “为那些一边工作一边学习的人提供最适合接受高等教育的指导。

``Cultivate [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈju:sf(ə)l] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈlɜ:nɪŋ] .
 ``**Cultivate** a **taste** for the **higher** **and** **most** **useful** **branches** of **learning** .
 ``Cultivate 一个 品尝 为了 这 更高 和 最多 有用 分支 的 学习 .
 培养对更高深、最有用的学科的兴趣。

“Awaken [ɪn][d̩ə; ði][ˈkærəktə(r)][pʊ; əv] [jʌŋ] [ˈleɪbərɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːmɪnd]
 “Awaken in the character of young laboring men and women a determined
 “Awaken 在 这 特点 的 年轻的 劳动 男人 和 女性 一个 决定
 [æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][d̩əə(r)] [ˈfeləʊ] - [men] . - -
 ambition to be useful to their fellow - men . ' ' - - -
 志向 到 是 有用 到 他们的 同伴 - 男人 . - -
 “唤醒年轻劳动男女心中为同胞谋福祉的坚定抱负。”

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] - - [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] - - ['ɜ:li] ['brɔ:dnd] [ɪts]
The college - - the university as it in time came to be - - early broadened its
 这 大学 - - 这 大学 作为 它 在 时间 来了 到 是 - - 早期的 扩大 它是
 [skəʊp] ,
scope ,
 范围 ,

这所学院——也就是后来的大学——很早就扩大了其范围，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

but **it** **has** **from** **the** **first** **continued** **to** **aim** **at** **the** **needs** **of** **those**

但 它 有 从 这 第一的 持续 到 目的 在 这 需求 的 那些

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪ'dəʊt] [sʌtʃ] [help] [æz; əz] ,

unable **to** **secure** **education** **without** **such** **help** **as** **,**

无法 到 安全的 教育 没有 这样的 帮助 作为 ,

但它从一开始就始终致力于满足那些如果没有诸如此类的帮助就无法获得教育的人的需求：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

《钻石田》 (Acres of Diamonds)

第9/11页

[θru:] [Its] ['meθədʒ] ,
through its methods ,
通过 它是 方法 ,

通过其方法，

[,aɪ 'ti:] [ə'fɔ:dz] .
it affords .
它 提供 .

它能够做到。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tʃɑ:təd] [ɪn] - ,
It was chartered in 1888 ,
它 曾是 特许 在 - ,

它于1888年获得特许状。

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [Its] ['nʌmbəz] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['ɔ:lməʊst][sɪks] ['hʌndrəd] ,
at which time its numbers had reached almost six hundred ,
在 哪个 时间 它是 数字 有 达到 几乎 六 百 ,

当时它的数量已经接近六百。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [flʌd] [ɒv; əv] ['æplɪkənts] .
and it has ever since had a constant flood of applicants .
和 它 有 曾经 自从 有 一个 持续的 洪水 的 申请人 .

此后，申请者络绎不绝。

``It [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] ,
``**It has demonstrated** ,
``It 有 已证明 ,

“它已经证明，

- - [æz; əz]['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:nwel] [pʊts][,aɪ 'ti:] ,
' ' **as Dr . Conwell puts it** ,
- - 作为 博士 : 康威尔 放置 它 ,

正如康威尔博士所说，

``that [ðəʊz] [hu:] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdɪ] . - -
``**that those who work for a living have time for study** . ' '
``that 那些 WHO 工作 为了 一个 活的 有 时间 为了 学习 : - -

“让那些靠工作谋生的人有时间学习。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ,
And he ,
和 他 ,

而他，

[ðəʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [hɪm'self] [eɪ di: 'di:] [ðɪs] ,
though he does not himself add this ,
尽管 他 做 不是 他自己 添加 这 ,

虽然他本人并没有加上这一点，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] .
has given the opportunity .
有 给定 这 机会 .

已经给了机会。

[hi:; hi] [fi:lz] [ɪ'speɪ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪ:tʃəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈlektʃəz] [ænd; ənd] [ˌresɪˈteɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [held]
He feels especial pride in the features by which lectures and recitations are held
他 感觉 特别的 自豪 在 这 特征 经过 哪个 讲座 和 朗诵 是 握住
[æt; ət] [ˈpræktikli] [ˈeni] [ˈaʊə(r)] [wɪtʃ] [best] [su:ts][ðə; ði] [kənˈvi:niəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] .
at practically any hour which best suits the convenience of the students .
在 几乎 任何 小时 哪个 最好的 西装 这 方便 的 这 学生 .
他尤其为学校的教学和辅导课安排灵活、方便学生的时间而感到自豪。

[ɪf] [ˈeni] [ten] [ˈstjʊdnts] [dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈaʊə(r)][frəm; frəm] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ]
If any ten students join in a request for any hour from nine in the morning
如果 任何 十 学生 加入 在 一个 要求 为了 任何 小时 从 九 在 这 早晨
[tu:; tə][ten][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [klɑ:s] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,
to ten at night a class is arranged for them ,
到 十 在 夜晚 一个 班级 是 安排 为了 他们 ,
如果有十名学生联合申请在早上九点到晚上十点之间的任何时间段上课，就会为他们安排课程。

[tu:; tə] [mi:t] [ðæt] [rɪˈkwest] !
to meet that request !
到 见面 那 要求 !
满足这个要求!

[ðɪs] [ɪnˈvɒlvz] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑ:dʒə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [prəˈfesər] [ænd; ənd]
This involves the necessity for a much larger number of professors and
这 涉及 这 必要性 为了 一个 很多 更大的 数字 的 教授们 和
[ˈti:tʃə(r)z] [ðæn; ðən] [wʊd] [ˈʌðəwaɪz] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] ,
teachers than would otherwise be necessary ,
教师 比 会 否则 是 必要的 ,
这意味着需要比原本所需数量多得多的教授和教师。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [di:md] [ə; eɪ] [slaɪt] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈmens] [gʊd] [dʌn]
but that is deemed a slight consideration in comparison with the immense good done
但 那 是 被认为 一个 轻微 考虑 在 比较 和 这 巨大 好的 完毕
[baɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv] [ˈwɜ:kəz] .
by meeting the needs of workers .
经过 会议 这 需求 的 工人 .
但与满足工人需求所带来的巨大益处相比，这只是一个微不足道的考虑因素。

[ɔ:lsəʊ] [ˈprezɪdənt] [ˈkɑ:nwel] - - [fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:səti]
Also President Conwell - - for of course he is the president of the university
还 总统 康威尔 - - 为了 的 课程 他 是 这 总统 的 这 大学
- - [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌgrædʒuˈeɪ(ə)n] [dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn]
- - **is proud of the fact that the privilege of graduation depends entirely upon**
- - 是 自豪的 的 这 事实 那 这 特权 的 毕业 取决于 完全 之上
[ˈnɒlɪdʒ] [geɪnd] ;
knowledge gained ;
知识 获得 ;
此外，康威尔校长——他当然是这所大学的校长——也为毕业的特权完全取决于所获得的知识而感到自豪；

[ðæt] [ˌgrædʒuˈeɪ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ˈeni] [set] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈlektʃəz]
that graduation does not depend upon having listened to any set number of lectures
那 毕业 做 不是 依赖 之上 拥有 听着 到 任何 放 数字 的 讲座
[ɔ:(r)][əˈpɒn] [ˈhævɪŋ] [əˈtendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [tɜ:mz] [ɔ:(r)] [ˈjiəz] .
or upon having attended for so many terms or years .
或者 之上 拥有 参加 为了 所以 许多 条款 或者 年 .
毕业并不取决于听过多少节课，也不取决于上过多少个学期或多少年。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt][kæn; kən][duː; də][fɔ:(r)] [j'iəz] - [wɜ:k] [ɪn] [tu:] [j'iəz] [ɔ:(r)][ɪn] [θri:] [hi;; hi][ɪz]
If a student can do four years' work in two years or in three he is
如果 一个 学生 能 做 四 年 的 工作 在 二 年 或者 在 三 他 是
[ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'ti:] ,
encouraged to do it ,
鼓励 到 做 它 ,

如果一个学生能在两年或三年内完成四年才能完成的工作，我们会鼓励他这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] [ˈkænɒt] [i:v(ə)n][duː; də][aɪ 'ti:][ɪn][fɔ:(r)][hi;; hi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][dɪ'pləʊmə] .
and if he cannot even do it in four he can have no diploma .
和 如果 他 不能 甚至 做 它 在 四 他 能 有 不 文凭 .
如果他四个小时内都做不到，就拿不到毕业证。

[ˈɒbviəsli] ,
Obviously ,
明显地 ,

明显地，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [æt; ət][ˈtemp(ə)li][ju:nɪ'vɜ:səti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈstju:dnts] [hu:] [keə(r)][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]
there is no place at Temple University for students who care only for a few
那里 是 不 地方 在 寺庙 大学 为了 学生 WHO 关心 仅有的 为了 一个 很少
[j'iəz] [ɒv; əv] [ˈleɪzəd] [i:z] .
years of leisured ease .
年 的 休闲 舒适 .

天普大学不欢迎那些只想享受几年悠闲时光的学生。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɜ:kəz] ,
It is a place for workers ,
它 是 一个 地方 为了 工人 ,

这是一个工人聚集的地方，

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ˈmiəli] [wi] [tuː; tə][bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bəʊst] [ðæt] [ðeɪ]
and not at all for those who merely wish to be able to boast that they
和 不是 在 全部 为了 那些 WHO 仅仅 希望 到 是 有能力的 到 夸 那 他们
[ə'tendɪd] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:səti] .
attended a university .
参加 一个 大学 .

而且，这完全不适合那些仅仅想炫耀自己上过大学的人。

[ðə; ði] [ˈstju:dnts] [hæv; həv] [kʌm] [ˈlɑ:dʒli] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˈreɪlroʊd] [kla:ks] ,
The students have come largely from among railroad clerks ,
这 学生 有 来 很大程度上 从 之中 铁路 职员 ,

这些学生大多来自铁路职员，

[bæŋk] [kla:ks] ,
bank clerks ,
银行 职员 ,

银行职员，

[ˈbʊk,ki:pə] ,
bookkeepers ,
簿记员 ,

簿记员，

[ˈti:tʃə(r)z] ,
teachers ,
教师 ,

教师们，

[ˈpri:tʃə] ,
preachers ,
传道者 ,

传教士们，

[mə'kæniːks] ,
mechanics ,
机械学 ,

机械学，

['seɪlzmən] ,
salesmen ,
推销员 ,

推销员，

[drʌɡ] [kla:ks] ,
drug clerks ,
药品 职员 ,

药店店员，

['sɪti] [ænd; ənd][ju'haɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪ:z] ,
city and United States government employees ,
城市 和 团结的 各州 政府 雇员 ,

城市和美国政府雇员，

['wɪdəʊz] ,
widows ,
寡妇 ,

寡妇们，

['nɜ:sɪz] ,
nurses ,
护士 ,

护士们

['haʊski:pə(r)] ,
housekeepers ,
管家 ,

管家，

['breɪkmən] ,
brakemen ,
制动员 ,

制动员

['faɪəməŋ] ,
firemen ,
消防员 ,

消防员

[ˌendʒə'niːr] ,
engineers ,
工程师 ,

工程师们

['məʊtəməŋ] ,
motormen ,
司机 ,

司机们，

[kən'dʌktər] ,
conductors ,
导体 ,

导体，

[ænd; ənd] [ʃɒp] [hændz] .
and shop hands .
和 店铺 双手 .

以及店员。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [bɪˈkeɪm] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] ,
It was when the college became strong enough ,
它 曾是 什么时候 这 大学 成为 强的 足够的 ,
当学院实力足够强大的时候,

[ænd; ənd] [səˈfɪntli] [ədˈvɑːnst] [ɪn] [ˈskɒləʃɪp] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] ,
and sufficiently advanced in scholarship and standing ,
和 足够 先进的 在 奖学金 和 常设 ,
学识和地位都相当优秀,

[ænd; ənd] [brɔːd] [ɪˈnʌf] [ɪn] [skəʊp] ,
and broad enough in scope ,
和 广阔 足够的 在 范围 ,
而且范围足够广泛,

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][juːnɪˈvɜːsəti] [ðæt] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l][wɒz; wəz] [əˈfɪʃəli] [ˈgrɑːntɪd][tuː; tə][,aɪˈtiː][baɪ]
to win the name of university that this title was officially granted to it by
到 赢 这 姓名 的 大学 那 这 标题 曾是 官方 的确 到 它 经过
[ðə; ði] [stɜːt] [ɒv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] ,
the State of Pennsylvania ,
这 状态 的 宾夕法尼亚州 ,
赢得宾夕法尼亚州正式授予该大学的这一称号

[ɪn] - ,
in 1907 ,
在 - ,
1907年,

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)][plæn] [ɪnkˈluːdʒ] [θriː] [dɪˈstrɪŋkt] [skuːl] [ˈsɪstəmz] .
and now its educational plan includes three distinct school systems .
和 现在 它是 教育 计划 包括 三 清楚的 学校 系统 .
现在, 它的教育计划包括三个不同的学校系统。

[fɜːst] :
First :
第一的 :
第一的:

[,aɪˈtiː] [ˈɒfəz] [ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][kwɪt] [skuːl]
it offers a high - school education to the student who has to quit school
它 优惠 一个 高的 - 学校 教育 到 这 学生 WHO 有 到 辞职 学校
[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈgræmə(r)] - [skuːl] .
after leaving the grammar - school .
后 离开 这 语法 - 学校 .
它为离开小学后不得不辍学的学生提供高中教育。

[ˈsekənd] :
Second :
第二 :
第二:

[,aɪˈtiː] [ˈɒfəz] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɒlɪdʒ] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
it offers a full college education ,
它 优惠 一个 满的 大学 教育 ,
它提供完整的大学教育,

[wɪð] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [tɔːt] [ɪn] [lɒŋ] - [ɪˈstæblɪʃt] [haɪ] - [greɪd] [ˈkɑːlɪdʒz] ,
with the branches taught in long - established high - grade colleges ,
和 这 分支 教授 在 长的 - 已确立的 高的 - 年级 大学 ,
这些专业是在历史悠久的高级学院中开设的,

[tuː; tə][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][kwɪt] [ɒn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] .
to the student who has to quit on leaving the high - school .
到 这 学生 WHO 有 到 辞职 在 离开 这 高的 - 学校 .

致因离开高中而不得不辍学的学生。

[θɜːd] :
Third .
第三 :

第三:

[aɪ ˈtiː] [ˈɒfəz] [ˈfɜːðə(r)] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɔː(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt]
it offers further scientific or professional education to the college graduate
它 优惠 更远 科学 或者 专业的 教育 到 这 大学 毕业

[huː] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪˈmiːdiətli] [ɒn] [kwɪtɪŋ] [ˈkɒlɪdʒ] ,
who must go to work immediately on quitting college ,
WHO 必须 去 到 工作 立即地 在 辞职 大学 ,

它为大学毕业生提供进一步的科学或专业教育，但毕业生一旦离开大学就必须立即工作。

[bʌt; bət] [huː] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kɔːs] [æz; əz] [lɔː] [ɔː(r)][ˈmedsn; ˈmedɪsn][ɔː(r)]
but who wishes to take up some such course as law or medicine or
但 WHO 愿望 到 拿 向上 一些 这样的 课程 作为 法律 或者 药品 或者
[ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] .
engineering .
工程 .

但谁又想学习法律、医学或工程等专业呢？

[aʊt] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] [ɪnˈrəʊlmənt] [ɒv; əv][θriː] ,
Out of last year's enrolment of 3 ,
出去 的 最后的 年 注册 的 3 ,

去年入学人数为3人，

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [kleɪmd] - ;
654 it is interesting to notice that the law claimed 141 ;
- 它 是 有趣的 到 注意 那 这 法律 声称 - ;

654 值得注意的是，该法律声称 141；

[θiˈɒlədʒi] , - ;
theology , 182 ;
神学 , - ;

神学，182；

[ˈmedsn; ˈmedɪsn][ænd; ənd] [ˈfɑːməsi] [ænd; ənd] [ˈdentɪstri] [kəmˈbaɪnd] , - ;
medicine and pharmacy and dentistry combined , 357 ;
药品 和 药店 和 牙科 合并 , - ;

医学、药学和牙科加起来，357；

[ˈsɪv(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] , - ;
civil engineering , 37 ;
民用 工程 , - ;

土木工程,37;

[ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] - [ˈkɒlɪdʒ] ,
also that the teachers ' college ,
还 那 这 教师 - 大学 ,

还有师范学院，

[wɪð] [ˈnɔːm(ə)l] [ˈkɔːsɪz] [ɒn] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒɪkts][æz; əz] [ˈhaʊshəʊld] [aːts] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] ,
with normal courses on such subjects as household arts and science ,
和 普通的 课程 在 这样的 主题 作为 家庭 艺术 和 科学 ,

开设诸如家政和科学等常规课程

[ˈkɪndəɡɑ:t(ə)n] [wɜ:k] ,
kindergarten work ,
幼儿园 工作 ,

幼儿园工作，

[ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
and physical education ,
和 身体的 教育 ,

以及体育课，

[tʊk] - ;
took 174 ;
采取 - ;

耗时174分钟；

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
and still more interesting ,
和 仍然 更多的 有趣的 ,

更有趣的是，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
in a way ,
在 一个 方式 ,

从某种意义上说，

[tu:; tə] [si:] [ðæt] - [ˈstju:dnts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈrɒuld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [ænd; ənd][vəʊˈkeɪʃən(ə)]
to see that 269 students were enrolled for the technical and vocational
到 看 那 - 学生 是 已注册 为了 这 技术的 和 职业
[ˈkɔ:sɪz] ,
courses ,
课程 ,

经核实，共有269名学生报名参加了技术和职业课程。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [dres] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
such as cooking and dress - making ,
这样的 作为 烹饪 和 裙子 - 制作 ,

例如烹饪和服装制作，

[ˈmɪlɪnəri] ,
millinery ,
女帽 ,

女帽，

[ˈmænjʊəl][kra:fts] ,
manual crafts ,
手动的 工艺 ,

手工工艺品，

[sku:l] - [ˈɡɑ:dnɪŋ] ,
school - gardening ,
学校 - 园艺 ,

学校园艺，

[ænd; ənd] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelɪŋ] .
and story - telling .
和 故事 - 讲述 .

以及讲故事。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] - [ɪn] [haɪ] - [sku:l] [wɜ:k] ,
There were 511 in high - school work ,
那里 是 - 在 高的 - 学校 工作 ,

高中作业中有511份，

[ænd; ənd] - [ɪn] [elɪ'mentri] [edʒu'keɪ(ə)n] .
and 243 in elementary education .
和 - 在 初级 教育 .

其中 243 人从事小学教育。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk] ,
There were 79 studying music ,
那里 是 - 学习 音乐 ,

共有79名学生学习音乐。

[ænd; ənd] - ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] ['nɜːsɪz] .
and 68 studying to be trained nurses .
和 - 学习 到 是 受过训练 护士 .

其中 68 人正在接受护士培训。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
There were 606 in the college of liberal arts and sciences ,
那里 是 - 在 这 大学 的 自由主义 艺术 和 科学 ,

文理学院共有606名学生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [edʒu'keɪ(ə)n][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - - - [fɔː(r); fə(r)]
and in the department of commercial education there were 987 - - for
和 在 这 部门 的 商业的 教育 那里 是 - - - 为了

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːsəti] [ðæt] ['bʊfəz] [bəuθ] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd][ˌpræktɪ'kæləti] .
it is a university that offers both scholarship and practicality .
它 是 一个 大学 那 优惠 两个都 奖学金 和 实用性 .

商业教育系有 987 名学生——因为这是一所既注重学术又注重实践的大学。

[ˈtemp(ə)l][juːnɪ'vɜːsəti][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl̩] [ɪnstrɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Temple University is not in the least a charitable institution .
寺庙 大学 是 不是 在 这 至少 一个 慈善 机构 .

天普大学绝非慈善机构。

[ɪts] [fiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] ,
Its fees are low ,
它是 费用 是 低的 ,

它的费用很低，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːdnts] [ðəm'selvz] ,
and its hours are for the convenience of the students themselves ,
和 它是 小时 是 为了 这 方便 的 这 学生 他们自己 ,

上课时间完全是为了方便学生。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [ɪndɪ'pendəns] .
but it is a place of absolute independence .
但 它 是 一个 地方 的 绝对 独立 .

但这是一个绝对独立的地方。

[aɪ 'tiː][ɪz] ,
It is ,
它 是 ,

这是，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][fɑː(r)][ˈgreɪtə(r)] [ɪndɪ'pendəns] ,
a place of far greater independence ,
一个 地方 的 远的 更大的 独立 ,

一个更加独立自主的地方，

[səʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
so one of the professors pointed out ,
所以 一 的 这 教授们 尖 出去 ,
其中一位教授指出:

[ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [jʊnə'vɜ:səti] [wɪt] [rɪ'si:v] [mɪ'liənz] [ænd; ənd] [mɪ'liənz] [ɒv; əv] ['mʌni]
than are the great universities which receive millions and millions of money
比 是 这 伟大的 大学 哪个 收到 百万 和 百万 的 钱
[ɪn] ['praɪvət] [ɡɪfts][ænd; ənd] [ɪn'dəʊmənts] .
in private gifts and endowments .
在 私人的 礼物 和 捐赠基金 .

比那些获得数百万美元私人捐赠和基金的著名大学要好得多。
[temp(ə)l][ju:nɪ'vɜ:səti][ɪn][ɪts] ['ɜ:lɪ] [j'iəz] [wɒz; wəz] ['sɔ:lɪ] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
Temple University in its early years was sorely in need of money ,
寺庙 大学 在 它是 早期的 年 曾是 非常 在 需要 的 钱 ,
天普大学在创办初期非常缺钱。

[ænd; ənd][ɒf(ə)n][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θɪl] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsɪ] [wen] [sʌm; səm][mæən][ɒv; əv] ['maɪtɪ]
and often there were thrills of expectancy when some man of mighty
和 经常 那里 是 刺激 的 预期 什么时候 一些 男人 的 强大的
[welθ] [si:md] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] .
wealth seemed on the point of giving .
财富 似乎 在 这 观点 的 给予 .
每当看到某个腰缠万贯的人似乎要慷慨解囊时，人们往往会感到无比兴奋和期待。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn]['evə(r)][dɪd] ,
But not a single one ever did ,
但 不是 一个 单身的 一 曾经 做过 ,
但没有一个人这样做过。
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][temp(ə)l] [laɪks] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][glæd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and now the Temple likes to feel that it is glad of it .
和 现在 这 寺庙 点赞 到 感觉 那 它 是 高兴的 的 它 .
现在，寺庙也乐于表达它对此感到高兴的心情。

[ðə; ði][temp(ə)l] ,
The Temple ,
这 寺庙 ,
圣殿

[tu:; tə] [kwəʊt] [ɪts] [əʊn] [wɜ:dz] ,
to quote its own words ,
到 引用 它是自己的 字 ,
用它自己的话来说，

[ɪz] ``An [ɪnstrɪ'tju:(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [strɒŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [kæn; kən]['leɪbə(r)] [wɪð] [bəʊθ][maɪnd]
is ``An institution for strong men and women who can labor with both mind
是 ``An 机构 为了 强的 男人 和 女性 WHO 能 劳动 和 两个都 头脑
[ænd; ənd] ['bɒdi] . - -
and body . ' ' - -
和 身体 . - -
“这是一所为身心强健的男女而设的机构。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪz] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
And the management is proud to be able to say that ,
和 这 管理 是 自豪的 到 是 有能力的 到 说 那 ,
管理层也为此感到自豪。

[ɔ:l'dəʊ] [greɪt] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ,
although great numbers have come from distant places ,
虽然 伟大的 数字 有 来 从 遥远 地方 ,
虽然有大量人员来自遥远的地方，

``not [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [θ'aʊzəndz] ['evə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tuː; tə] [sə'pɔ:t]
 not one of the many thousands ever failed to find an opportunity to support
 ``not 一 的 这 许多 数千 曾经 失败的 到 寻找 一个 机会 到 支持
 [him'self] . - -
 himself . ' '
 他自己 . - -

“成千上万的人中，没有一个人找不到谋生的机会。”

[i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] ,
 Even in the early days ,
 甚至 在 这 早期的 天 ,

即使在早期，

[wen] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['ni:did] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['bɪldɪŋz] ([ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [wɪt])
 when money was needed for the necessary buildings (the buildings of which
 什么时候 钱 曾是 需要 为了 这 必要的 建筑物 (这 建筑物 的 哪个
 ['kɑ:nwel] [dri:md] [wen] [hiː; hi] [left] ['sekənd] - ['stɔ:ri] [dɔ:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] !) ,
 Conwell dreamed when he left second - story doors in his church !) ,
 康威尔 梦见 什么时候 他 左边 第二 - 故事 门 在 他的 教会 !) ,

当需要资金建造必要的建筑物时（康威尔在他教堂里留下二楼门时，就梦想着建造这些建筑物！），

[ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:səti] - - ['kɒlɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] - - [hæd; həd] [wʌn] [dɪ'vəʊʃn] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
 the university - - college it was then called - - had won devotion from those
 这 大学 - - 大学 它 曾是 然后 称为 - - 有 韩元 虔诚 从 那些
 [hu:] [nju:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔ:(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] ,
 who knew that it was a place where neither time nor money was wasted ,
 WHO 知道 那 它 曾是 一个 地方 在哪里 两者都不 时间 也不 钱 曾是 浪费 ,
 这所大学（当时还叫学院）赢得了那些知道在这里既不浪费时间也不浪费金钱的人们的拥护。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['aɪdlɪnəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
 and where idleness was a crime ,
 和 在哪里 懒惰 曾是 一个 犯罪 ,

在那些游手好闲是一种犯罪的地方，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [doʊ'neiʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [sʌtʃ] ['aɪtəmz] [æz; əz] [fɔ:(r)]
 and in the donations for the work were many such items as four
 和 在 这 捐款 为了 这 工作 是 许多 这样的 项目 作为 四
 ['hʌndrəd] [d'bləz] [frɒm; frəm] ['fæktri; 'fæktəri] - ['wɜ:kəz] [hu:] [geɪv] ['fɪfti] [sents] [i:tʃ] ,
 hundred dollars from factory - workers who gave fifty cents each ,
 百 美元 从 工厂 - 工人 WHO 给予 五十 分 每个 ,
 捐赠的物品中有很多像这样的，例如工厂工人每人捐赠50美分，总共捐赠了400美元。

[ænd; ənd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [frɒm; frəm] [pə'li:smən] [hu:] [geɪv] [ə; eɪ] [dɒlə(r)] [i:tʃ] .
 and two thousand dollars from policemen who gave a dollar each .
 和 二 千 美元 从 警察 WHO 给予 一个 美元 每个 .

还有两千美元来自每人捐出一美元的警察。

[wɪ'ðɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['jɪəz] [pɑ:st] [ðə; ði] [stet] [ɒv; əv] [pensl'veɪniə] [hæz; həz] [brɪ'gʌn] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:]
 Within two or three years past the State of Pennsylvania has begun giving it
 之内 二 或者 三 年 过去的 这 状态 的 宾夕法尼亚州 有 开始 给予 它
 [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] ['ænjuəli] ,
 a large sum annually ,
 一个 大的 和 每年 ,

在过去的两三年里，宾夕法尼亚州开始每年向其提供一大笔资金。

[ænd; ənd] [ðɪs] [stet] [eɪd] [ɪz] ['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['temp(ə)l] [ju:nɪ'vɜ:səti] [æz; əz] [æn; ən] [ɪnstrɪ'tju:(ə)n]
 and this state aid is public recognition of Temple University as an institution
 和 这 状态 援助 是 民众 认出 的 寺庙 大学 作为 一个 机构
 [ɒv; əv] [haɪ] ['pʌblɪk] ['vælju:] .
 of high public value .
 的 高的 民众 价值 .

这项国家援助是对天普大学作为一所具有高度公共价值的机构的公开认可。

[ðə; ði] [stɛɪt] ['mʌni] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'biʃəs] .
The state money is invested in the brains and hearts of the ambitious .
这 状态 钱 是 投资 在 这 大脑 和 心 的 这 雄心勃勃 .

国家资金投资于有抱负者的智慧和热情。

[səʊ][i:ɡə(r)][ɪz][ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:nwel] [tu;; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ['evri] **So eager is Dr . Conwell to place the opportunity of education before every**
所以 渴望的 是 博士 . 康威尔 到 地方 这 机会 的 教育 前 每一个
[wʌn] ,
one ,
— ,

康威尔博士非常热衷于让每个人都有机会接受教育，

[ðæt] [i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [mʌst; məst][gəʊ][tu;; tə] [sku:l] !
that even his servants must go to school !
那 甚至 他的 仆人 必须 去 到 学校 !

甚至连他的仆人都要上学！

[hi;; hi][ɪz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən] [si:] [ni:dz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [nɒt] [ðəʊz]
He is not one of those who can see needs that are far away but not those
他 是 不是 一 的 那些 WHO 能 看 需求 那 是 远的 离开 但 不是 那些
[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [æt; ət] [həʊm] .
that are right at home .
那 是 正确的 在 家 .

他不是那种只看到遥远的需求，却看不到身边需求的人。

[hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][edʒu'keɪ(ə)n] ,
His belief in education ,
他的 信仰 在 教育 ,

他对教育的信念

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'tɛrnəb(ə)] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
and in the highest attainable education ,
和 在 这 最高 可实现的 教育 ,

并接受最高级别的教育，

[ɪz] [prə'faʊnd] ,
is profound ,
是 深刻的 ,

意义深远，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbstrækt] ['plezə(r)] [ænd; ənd][ˈvælju:] [ɒv; əv]
and it is not only on account of the abstract pleasure and value of
和 它 是 不是 仅有的 在 帐户 的 这 抽象的 乐趣 和 价值 的
[edʒu'keɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

这不仅是因为教育本身所具有的抽象乐趣和价值，

[bʌt; bət][ɪts] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] ['æktʃuəl] ['ɜ:nɪŋ] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜ:kə(r)]
but its power of increasing actual earning power and thus making a worker
但 它是 力量 的 增加 实际的 收入 力量 和 因此 制作 一个 工人
[ɒv; əv][mɔ:(r)][ˈvælju:] [tu;; tə] [bəʊθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
of more value to both himself and the community .
的 更多的 价值 到 两个都 他自己 和 这 社区 .

但它能够提高实际收入能力，从而使劳动者对自身和社会更有价值。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Many a man and many a woman ,
许多 一个 男人 和 许多 一个 女士 ,

许多男人和许多女人，

[waɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fɜːm][ɔː(r)][ˈfæktɪ; ˈfæktəri] ,
while continuing to work for some firm or factory ,
尽管 继续 到 工作 为了 一些 公司 或者 工厂 ;
同时继续为某公司或工厂工作，

[hæz; həz][ˈteɪkən][ˈtemp(ə)l] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈkɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈfɪtɪd] [hɪm'self] [ɔː(r)] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]
has taken Temple technical courses and thus fitted himself or herself for
有 已采取 寺庙 技术的 课程 和 因此 适配 他自己 或者 她自己 为了
[æn; ən] [əd'vɑːnst] [pə'zɪ](ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plɔɪə(r)] .
an advanced position with the same employer .
一个 先进的 位置 和 这 相同的 雇主 .
参加了坦普尔大学的技术课程，从而使自己具备了在同一雇主单位担任高级职位的能力。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [nəʊz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [sʌtʃ] ,
The Temple knows of many such ,
这 寺庙 知道 的 许多 这样的 ,
圣殿知道很多这样的事情。

[huː] [hæv; həv] [ðʌs] [wʌn] [ˈprɒmɪnənt] [əd'vɑːnsmənt] .
who have thus won prominent advancement .
WHO 有 因此 韩元 著名的 进步 .
他们因此获得了显著的晋升。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [nəʊz] [ɒv; əv] [ˈtiːtʃə(r)z] [huː] ,
And it knows of teachers who ,
和 它 知道 的 教师 WHO ,
而且它知道有些老师是这样的：

[waɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
while continuing to teach ,
尽管 继续 到 教 ,
在继续教学的同时，

[hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈkɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'fesəʃɪp] .
have fitted themselves through the Temple courses for professorships .
有 适配 他们自己 通过 这 寺庙 课程 为了 教授职位 .
他们通过坦普尔大学的课程为自己赢得了教授职位。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [nəʊz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ˈstjuːd(ə)nt] [ðæt]
And it knows of many a case of the rise of a Temple student that
和 它 知道 的 许多 一个 案件 的 这 上升 的 一个 寺庙 学生 那
[riːdz] [laɪk] [æ; ən][ə'reɪbiən] [naɪts] - [ˈfænsi] !
reads like an Arabian Nights ' fancy !
阅读 喜欢 一个 阿拉伯 夜晚 - 想要 !
而且它还知道许多天普大学学生的崛起案例，读起来就像一千零一夜的奇幻故事！

- - [ɒv; əv] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm] [ˈbʊkki:pə(r)] [tuː; tə][ˈeditə(r)] ,
- - **of advance from bookkeeper to editor** ,
- - 的 进步 从 会计 到 编辑 ,
——从簿记员到编辑的预付款，

[frɒm; frəm] [ˈɒfɪs] - [bɔɪ] [tuː; tə][bæŋk] [ˈprezɪdənt] ,
from office - boy to bank president ,
从 办公室 - 男生 到 银行 总统 ,
从办公室小弟到银行总裁

[frɒm; frəm] [ˈkɪtʃɪn] [meɪd] [tuː; tə] [skuːl] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
from kitchen maid to school principal ,
从 厨房 女佣 到 学校 主要的 ,
从厨房女佣到学校校长，

[frɒm; frəm] [stri:t] - [ˈkli:nə(r)] [tu:; tə] [meə(r)] !
from street - cleaner to mayor !
从 街道 - 清洁工 到 市长 !

从清洁工到市长！

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ju:nɪˈvɜ:səti] [helps] [ðem; ðəm] [ðæt] [help] [ðəmˈselvz] .
The Temple University helps them that help themselves .
这 寺庙 大学 帮助 他们 那 帮助 他们自己 .

天普大学帮助那些自助的人。

[ˈprezɪdənt] [ˈkɑ:nwel] [təʊld][,em ˈi:] [ˈpɜ:sənəli] [ɒv; əv][wʌn] [keɪs] [ðæt] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm]
President Conwell told me personally of one case that especially interested him
总统 康威尔 讲述 我 亲自 的 一 案件 那 尤其 感兴趣的 他
[brˈkæz; brˈkɒz][,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] ,
because it seemed to exhibit ,
因为 它 似乎 到 展览 ,

康威尔总统亲自告诉我一个他特别感兴趣的案例，因为这个案例似乎展现了以下特点：

[ɪn] [ɪˈspeʃl] [dɪˈɡri:] ,
in especial degree ,
在 特别的 程度 ,

尤其程度上，

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ;
the Temple possibilities ;
这 寺庙 可能性 ;

神庙的可能性；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [pəˈtɪkjələli] [ˈɪntrəstɪd] [,em ˈi:][brˈkæz; brˈkɒz][,aɪ ˈti:][ˈɔ:lsəʊ] [fəʊnd] ,
and it particularly interested me because it also showed ,
和 它 特别 感兴趣的 我 因为 它 还 显示 ,
这件事尤其引起了我的兴趣，因为它还表明：

[ɪn] [haɪ] [dɪˈɡri:] ,
in high degree ,
在 高的 程度 ,

高度地，

[ðə; ði] [ˈmeθədz] [ænd; ənd] [pɜ:səˈhæləti] [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈkɑ:nwel] [hɪmˈself] .
the methods and personality of Dr . Conwell himself .
这 方法 和 性格 的 博士 . 康威尔 他自己 .

康威尔博士本人的方法和个性。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] [fɪ:; fɪ] [ɜ:nd] [ˈəʊnli] [θri:] [dˈɒləz] [ə; eɪ]
One day a young woman came to him and said she earned only three dollars a
一 天 一个 年轻的 女士 来了 到 他 和 说 她 获得 仅有的 三 美元 一个
[wi:k] [ænd; ənd] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [dɪˈzaɪəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:(r)] .
week and that she desired very much to make more .
星期 和 那 她 想要的 非常 很多 到 制作 更多的 .

有一天，一位年轻女子来找他，说她每周只挣三美元，她非常渴望能挣更多钱。

``Can [ju:; jʊ] [tel] [,em ˈi:] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] ? - -
``Can you tell me how to do it ? ' '
``Can 你 告诉 我 如何 到 做 它 ? - -

“你能告诉我该怎么做吗？ ”

[fɪ:; fɪ] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

[hi:; hi] [laɪkt] [h3:(r); hə(r)][æm'bi(ə)n][ænd; ənd][h3:(r); hə(r)][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] ,
He liked her ambition and her directness ,
他 喜欢 她 志向 和 她 直接 ,
他喜欢她的雄心壮志和直率性格。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hi:; hi][felt] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] ,
but there was something that he felt doubtful about ,
但 那里 曾是 某物 那 他 毛毡 疑 关于 ,
但他心中仍有一丝疑虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [h3:(r); hə(r)][hæt] [lʊkt] [tu:] [ɪk'spensɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [d'ɒləz] [ə; eɪ]
and that was that her hat looked too expensive for three dollars a
和 那 曾是 那 她 帽子 看起来 也 昂贵的 为了 三 美元 一个
[wi:k] !
week !
星期 !
原来，她的帽子看起来太贵了，不值每周三美元！

[naʊ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˈkɑ:nwel] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [sə'spekt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
Now Dr . Conwell is a man whom you would never suspect of giving a
现在 博士 : 康威尔 是 一个 男人 谁 你 会 绝不 怀疑 的 给予 一个
[θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][hæt][ɒv; əv][mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] !
thought to the hat of man or woman !
想法 到 这 帽子 的 男人 或者 女士 !
康威尔博士这个人，你绝对想不到他会考虑男人或女人的帽子！

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [si:] .
But as a matter of fact there is very little that he does not see .
但 作为 一个 事情 的 事实 那里 是 非常 小的 那 他 做 不是 看 :
但事实上，几乎没有什么事情是他看不到的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][hæt] [si:md] [tu:] [ɪk'spensɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] ,
But though the hat seemed too expensive for three dollars a week ,
但 尽管 这 帽子 似乎 也 昂贵的 为了 三 美元 一个 星期 ,
但是，尽管这顶帽子看起来每周三美元的价格太贵了，

['dɑ:ktər; draɪv] . [ˈkɑ:nwel] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪks] [snæp] - ['dʒʌdʒmənts] ['hɑ:ʃli] ,
Dr . Conwell is not a man who makes snap - judgments harshly ,
博士 : 康威尔 是 不是 一个 男人 WHO 制作 折断 - 判决 严厉地 ,
康威尔博士不是那种会草率妄下判断的人。

[ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][mæn][tu:; tə] [tɜ:n] [ə'wei] ['heɪstɪli] [wʌn] [hu:]
and in particular he would be the last man to turn away hastily one who
和 在 特别的 他 会 是 这 最后的 男人 到 转动 离开 草草 一 WHO
[hæd; həd] [sɔ:t] [hɪm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .
had sought him out for help .
有 寻求 他 出去 为了 帮助 :
尤其是对于前来寻求帮助的人，他绝不会草率地拒绝。

[hi:; hi]['nevə(r)][felt] ,
He never felt ,
他 绝不 毛毡 ,
他从未感到，

[nɔ:(r)][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [ɜ:dʒ] [ə'pɒn] ['eni] [wʌn] ,
nor could possibly urge upon any one ,
也不 可以 可能 敦促 之上 任何 一 ,
也不可能劝说任何人，

[kən'tentmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][lɒt] ;
contentment with a humble lot ;
满意 和 一个 谦逊的 很多 ;
安于平凡的生活；

[hi:; hi][stændz][fɔ:(r); fə(r)] [əd'vɑ:nsmənt] ；
he stands for advancement ；
他 站立 为了 进步 ；

他代表进步；

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðæt] ['dɪktəm] [pʊ; əv][ðə; ði] [smʌg] ，
he has no sympathy with that dictum of the smug ，
他 有 不 同情 和 那 格言 的 这 踌躇满志 ，
他对那种自鸣得意之人的格言毫无同情心。

[ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][frəm; frəm][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] [taɪt] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [baɪ][ɪts]
that has come to us from a nation tight bound for centuries by its
那 有 来 到 我们 从 一个 国家 紧的 边界 为了 几个世纪 经过 它是
['dʒentri][ænd; ənd] [æri'stəkrəsi] ，
gentry and aristocracy ，
绅 和 贵族 ，
这是来自一个几个世纪以来一直被其乡绅和贵族阶层紧密束缚的国家。

[ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði][pə'ziʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz] [pleɪst] [ju:; jʊ] ，
about being contented with the position in which God has placed you ，
关于 存在 满足 和 这 位置 在 哪个 上帝 有 放置 你 ，
要对上帝为你安排的位置感到满足，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪt'self] [həʊldz][ʌp] [əd'vɑ:nsmənt] [ænd; ənd] [sək'ses]
for he points out that the Bible itself holds up advancement and success
为了 他 积分 出去 那 这 圣经 本身 持有 向上 进步 和 成功
[æz; əz] [θɪŋz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
as things desirable ；
作为 事物 理想 ；
因为他指出，《圣经》本身就将进步和成功视为值得追求的事物。

[ænd; ənd] ，
And ；
和 ；

和，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ，
as to the young woman before him ，
作为 到 这 年轻的 女士 前 他 ，
至于他面前的那位年轻女子，

[aɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] ，
it developed ；
它 发达 ；

它发展起来了，

[θru:] [dɪ'skri:t] [ɪn'kwærəri] [veɪld] [baɪ][fræŋk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] ，
through discreet inquiry veiled by frank discussion of her case ，
通过 慎重 询问 含蓄 经过 坦率 讨论 的 她 案件 ，
通过隐晦的询问，并以坦诚讨论她的病情为掩护，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] - ['lʊkɪŋ] [hæt] [hɜ:'self] ！
that she had made the expensive - looking hat herself ！
那 她 有 制成 这 昂贵的 - 寻找 帽子 她自己 ！
她竟然亲手做了这顶看起来很贵重的帽子！

[weə're'pɒn] [nɒt] ['əʊnli][dɪd][ɔ:l] ['daʊtfʊlnɪs] [ænd; ənd] [hezɪ'teɪʃn] ['vænɪʃ] ，
Whereupon not only did all doubtfulness and hesitation vanish ；
于是 不是 仅有的 做过 全部 怀疑 和 犹豫 消失 ；
于是，不仅所有的疑虑和犹豫都消失了，

[bʌt; bət][hi; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [ˈbetə(r)] [hɜːˈself] .
but he saw at once how she could better herself .
 但 他 锯 在 一次 如何 她 可以 更好的 她自己 .
 但他立刻看出她可以如何提升自己。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][hæt] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [kʊd; kəd]
He knew that a woman who could make a hat like that for herself could
 他 知道 那 一个 女士 WHO 可以 制作 一个 帽子 喜欢 那 为了 她自己 可以
 [meɪk] [hæts][fɔː(r); fə(r)][ˈlðə(r)] [ˈpiːp(ə)] ,
make hats for other people ,
 制作 帽子 为了 其他 人们 ,

他知道，能给自己做出这样帽子的女人，也能给别人做帽子。

[ænd; ænd][səʊ] ,
and so ,
 和 所以 ,

所以,

``Go [ˈɪntu:] [ˈmɪlɪnəri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ,
``Go into millinery as a business ,
 ``Go 进入 女帽 作为 一个 商业 ,
 “把制帽作为一项事业来做,

- - [hi:; hi] [əd'vaɪzd] .
 ' ' **he** **advised** .
 - - 他 建议 .

他建议道。

“Oh - - [ɪf] [aɪ] [əʊnli] [kəd; kəd] ! - -
“Oh - - if I only could !”
 “Oh - - 如果 我 仅有的 可以 ! - -

“唉——要是我能做到就好了！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
 她 惊呼 .
 她惊呼道。

But [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] . - -
But I know that I don't know enough . ' ' '
 But 我 知道 那 我 不 知道 足够的 . - - -
 但我知道我懂得还不够多。

``Take [d̥ə; ði] ['mɪlɪnəri] [kɔ:s] [ɪn][t'emp(ə)li] [ju:nɪ'vɜ:səti] ,
``Take the millinery course in Temple University ,
 ``Take 这 女帽 课程 在 寺庙 大学 ,
 “去坦普尔大学学习制帽课程吧。”

- - [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
 ' ' **he responded** .
 - - 他 回应 .
 - - 他回答道。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] ,
She had not even heard of such a course ,
 她 有 不是 甚至 听到 的 这样的 一个 课程 ,
 她之前甚至都没听说过这种课程。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
and when he went on to explain how she could take it and at the
和 什么时候 他 去 在 到 解释 如何 她 可以 拿 它 和 在 这
[seɪm] [taɪm] [kən'tɪnjuː] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)]['prez(ə)nt] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,
same time continue at her present work until the course was concluded ,
相同的 时间 继续 在 她 展示 工作 直到 这 课程 曾是 结束 ,
当他接着解释她如何才能在完成课程的同时继续从事目前的工作时,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ɪk'stætɪk] - - [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [ʌnɪk'spektɪd] ,
she was positively ecstatic - - it was all so unexpected ,
她 曾是 积极地 欣喜若狂 - - 它 曾是 全部 所以 意外 ,
她欣喜若狂——这一切都太出乎意料了。

[ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [brɔːdə] [laɪf] .
this opening of the view of a new and broader life .
这 开幕 的 这 看法 的 一个 新的 和 更广泛 生活 :
这开启了通往更广阔人生的新视野。

``She [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['wʊmən] ,
``**She was an unusual woman ,**
``She 曾是 一个 异常 女士 ,
她是一位不寻常的女人,

- - [kən'kluːdɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnwel] ,
' ' **concluded Dr . Conwell ,**
- - 结束 博士 : 康威尔 ,
康威尔博士总结道:

``and [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] ['taɪərləsniːs] .
``**and she worked with enthusiasm and tirelessness .**
``and 她 工作 和 热情 和 不知疲倦 :
“她工作热情高涨，不知疲倦。”

[ʃiː; ʃi]['grædʒueɪtɪd] ,
She graduated ,
她 毕业 ,
她毕业了,

[went] [tuː; tə][æn; ən][ʌp] - [stet] ['sɪti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['bʃə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [fiːld] ,
went to an up - state city that seemed to offer a good field ,
去 到 一个 向上 - 状态 城市 那 似乎 到 提供 一个 好的 场地 ,
我去了纽约州北部一个看起来发展前景不错的城市。

['əʊpənd][ə; eɪ] ['mɪlɪnəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðeə(r)] ,
opened a millinery establishment there ,
打开 一个 女帽 建立 那里 ,
在那里开了一家女帽店,

[wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [neɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
with her own name above the door ,
和 她 自己的 姓名 多于 这 门 ,
门上方挂着她的名字,

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['prɒspərəs] .
and became prosperous .
和 成为 繁荣 :
并变得富裕起来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ʻəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
That was only a few years ago .
那 曾是 仅有的 一个 很少 年 前 :
那不过是几年前的事了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] ['vɑːstli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ɪn'spaɪərɪŋ] [sʌtʃ] [hoʊsts][ɒv; əv] ['lðə(r)z]
but he has done so vastly more than that in inspiring such hosts of others
但 他 有 完毕 所以 非常 更多的 比 那 在 鼓舞人心 这样的 主持人 的 其他的
[tuː; tə] [sək'siːd] ！
to succeed ！
到 成功 ！

但他所做的远不止这些，他还激励了许多其他人走向成功！

[ə; eɪ] ['driːmə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒnz] - - [ænd; ənd] [wɒt]
A dreamer of dreams and a seer of visions - - and what
一个 梦想家 的 梦境 和 一个 先知 的 愿景 - - 和 什么
[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌɪəlaɪ'zeɪʃn][hæv; həv] [kʌm] ！
realizations have come ！
实现 有 来 ！

一个梦想家，一个预见未来的人——而如今，他所实现的梦想又是多么令人惊叹！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [em 'iː] [prə'faʊndli] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
And it interested me profoundly not long ago ,
和 它 感兴趣的 我 深刻地 不是 长的 前 ,
不久前，这件事深深地吸引了我。

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnwel] ,
when Dr . Conwell ,
什么时候 博士 . 康威尔 ,
康威尔博士

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juːnɪ'vɜːsəti] ,
talking of the university ,
说 的 这 大学 ,
说到大学，

[ʌnɪk'spektɪdli] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ɪnstrɪ'tuː] - ['taɪənz] ['skætəd]
unexpectedly remarked that he would like to see such institu - tions scattered
不料 评论 那 他 会 喜欢 到 看 这样的 机构 - tions 疏散
[θruː'aʊt] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][juːniən] .
throughout every state in the Union .
自始至终 每一个 状态 在 这 联盟 .
他出人意料地表示，他希望看到这样的机构遍布美国各州。

ˈAll ['kærid] [ɒn][æt; ət] [slait] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][æt; ət] ['aʊəz] [tuː; tə][suːt] [ɔːl]
ˈAll carried on at slight expense to the students and at hours to suit all
ˈAll 携带 在 在 轻微 费用 到 这 学生 和 在 小时 到 套装 全部
[sɔːrts][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
sorts of working men and women ,
排序 的 在职的 男人 和 女性 ,
“所有活动都以学生花费极少为前提，并且时间安排也适合各种类型的上班族男女。”

- - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' ' he added ,
- - 他 额外 ,

他补充说：“

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ;
after a pause ;
后 一个 暂停 ;
停顿片刻后；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而，

[ə'brʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,

突然，

ːI [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] [ˈɒfəd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn]
I should like to see the possibility of higher education offered to every one in
ːI 应该 喜欢 到 看 这 可能性 的 更高 教育 提供 到 每一个 一 在
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜːts] [huː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . - -
the United States who works for a living . ' ' ' .
这 团结的 各州 WHO 作品 为了 一个 活的 . - -

“我希望看到美国每一个靠劳动谋生的人都有机会接受高等教育。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [suː'pɜːb][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] - [waɪd] ['sɪstəm]
There was something superb in the very imagining of such a nation - wide system
那里 曾是 某物 高超 在 这 非常 想象 的 这样的 一个 国家 - 宽的 系统
.
:
.

构想这样一个全国性的系统，本身就非常了不起。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt][ɑːsk] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] ['eni] ['diːteɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æŋ; ən]
But I did not ask whether or not he had planned any details for such an
但 我 做过 不是 问 无论 或者 不是 他 有 计划 任何 细节 为了 这样的 一个
['efət] .
effort .
努力 .

但我没有问他是否为此类行动制定了任何细节计划。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðʌs] [faː(r)][aɪ 'tiː] [maɪt] ['əʊnli][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] - -
I knew that thus far it might only be one of his dreams - -
我 知道 那 因此 远的 它 可能 仅有的 是 一 的 他的 梦境 - -

我知道，到目前为止，这可能只是他的一个梦——

[bʌt; bət][aɪ][ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'ælɪtɪz] .
but I also knew that his dreams had a way of becoming realities .
但 我 还 知道 那 他的 梦境 有 一个 方式 的 成为 现实 .

但我知道，他的梦想终会成真。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔːrɪŋ] ['vɪʒn] .
I had a fleeting glimpse of his soaring vision .
我 有 一个 转瞬即逝 一瞥 的 他的 翱翔 想象 .

我曾短暂地瞥见他那高远的视野。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] - [skoː(r)][ænd; ənd][ten] [ðʌs]
It was amazing to find a man of more than three - score and ten thus
它 曾是 惊人的 到 寻找 一个 男人 的 更多的 比 三 - 分数 和 十 因此
['driːmɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [wɜːld] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .
dreaming of more worlds to conquer .
做梦 的 更多的 世界 到 征服 .

令人惊讶的是，竟然有人年过七旬，还梦想着征服更多的世界。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ,
And I thought ,
和 我 想法 ,

我当时想，

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪf] [mə'θjuːzələ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɑːnwel] !
what could the world have accomplished if Methuselah had been a Conwell !
什么 可以 这 世界 有 完成 如果 玛土撒拉 有 到过 一个 康威尔 !

如果玛土撒拉是康威尔家族的一员，世界将会取得怎样的成就！

- - [ɔ:(r)] ,
- - **or** ,
- - 或者 ,

- 或者，

[fɑ:(r)][ˈbetə(r)] ,
far better ,
远的 更好的 ,

好得多，

[wɒt] [ˈwʌndər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪf] [ˈkɑ:nwel] [kʊd; kəd][bʌt; bət][bi:; bi][ə; eɪ] [məˈθju:zələ] !
what wonders could be accomplished if Conwell could but be a Methuselah !
什么 奇迹 可以 是 完成 如果 康威尔 可以 但 是 一个 玛土撒拉 !
如果康威尔能成为玛土撒拉，那该能创造多少奇迹啊！

[hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [bi:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtrævələ] .
He has all his life been a great traveler .
他 有 全部 他的 生活 到过 一个 伟大的 游客 .
他一生都是个旅行爱好者。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [si:z] [ˈvɪvɪdli] [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ˈvɪvɪdli] .
He is a man who sees vividly and who can describe vividly .
他 是 一个 男人 WHO 看到 生动地 和 WHO 能 描述 生动地 .
他是一个观察入微、描述生动的人。

[jet] [ˈbʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈletəz] ,
Yet often his letters ,
然而 经常 他的 信件 ,
然而，他的信件常常如此

[ˈi:v(ə)n][frɒm; frəm][ˈpleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] ,
even from places of the most profound interest ,
甚至 从 地方 的 这 最多 深刻的 兴趣 ,
即使是来自最令人深思的地方，

[ɑ:(r); ə(r)][ˈməʊstli] [kənˈsɜ:nd] [wɪð] [əˈfeəz] [bæk] [həʊm] .
are mostly concerned with affairs back home .
是 大多 担心的 和 事务 后退 家 .
他们大多关心家乡的事情。

[,aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [fi:l] ,
It is not that he does not feel ,
它 是 不是 那 他 做 不是 感觉 ,
并非他没有感觉，

[ænd; ənd] [fi:l] [ɪnˈtensli] ,
and feel intensely ,
和 感觉 强烈地 ,
并强烈地感受到，

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] ,
the interest of what he is visiting ,
这 兴趣 的 什么 他 是 访问 ,
他所参观的地方让他很感兴趣。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trəˈmendəs] [ˈɜ:nɪstnəs] [ki:ps] [hɪm] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈsɜ:nd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k]
but that his tremendous earnestness keeps him always concerned about his work
但 那 他的 巨大的 认真 保持 他 总是 担心的 关于 他的 工作
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .
但他极其认真负责，所以总是时刻关注家里的工作。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][strɒŋgə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][hiː; hi] [rəʊt]
There could be no stronger example than what I noticed in a letter he wrote
那里 可以 是 不 更强 例子 比 什么 我 注意到 在 一个 信 他 写道
[frɒm; frəm][dʒɜːsə] - [ləm] .
from Jerusa - lem .
从 耶路撒冷 - 柠檬 .
我 从他 从耶路撒冷 写的一封信 看到了一个最有力的例子。

ˈɪ [eɪ 'em][ɪn][dʒə'ruːsələm] !
ˈɪ **am in Jerusalem !**
ˈɪ 是 在 耶路撒冷 ！
“我在耶路撒冷！ ”

[ænd; ænd][hɪə(r)][æt; ət] [geθ'seməni] [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [kraɪst] - - - ['riːdɪŋ] [ðʌs]
And here at Gethsemane and at the Tomb of Christ ' ' - reading thus
和 这里 在 客西马尼 和 在 这 墓 的 基督 - - - 阅读 因此
[fɑː(r)] ,
far ,
远的 ,
读到这里，我们来到了客西马尼园和基督的墓前。

[wʌn] [ik'spekt] [ðæt] ['eni] [mæn] ,
one expects that any man ,
一 预期 那 任何 男人 ,
人们期望任何男人，

[ænd; ænd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,
and especially a minister ,
和 尤其 一个 部长 ,
尤其是一位部长，

[ɪz][ʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ə,səʊsɪ'eɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪ'fekt]
is sure to say something regarding the associations of the place and the effect
是 当然 到 说 某物 关于 这 协会 的 这 地方 和 这 影响
[ɒv; əv] [ðiːz] [ə,səʊsɪ'eɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
of these associations on his mind ;
的 这些 协会 在 他的 头脑 ；
他肯定会谈到这个地方的联想以及这些联想对他的影响；

[bʌt; bət] ['kɑːnwel] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['dɪfrənt] - - ``And [hɪə(r)][æt; ət] [geθ'seməni] [ænd; ænd]
but Conwell is always the man who is different - - ``And here at Gethsemane and
但 康威尔 是 总是 这 男人 WHO 是 不同的 - - ``And 这里 在 客西马尼 和
[æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
at the Tomb of Christ ,
在 这 墓 的 基督 ,
但康威尔始终是个与众不同的人——“在客西马尼园和基督墓前，

[aɪ] [preɪ] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)] [juːnɪ'vɜːsəti] . - -
I pray especially for the Temple University . ' '
我 祈祷 尤其 为了 这 寺庙 大学 . - -
我特别为坦普尔大学祈祷。

[ðæt] [ɪz] - ！
That is Conwellism !
那 是 - ！
这就是康威尔主义！

[ðæt] [hiː; hi] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] - - [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [ɪtˈself] [greɪt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt]
That he founded a hospital - - a work in itself great enough for even a great
那 他 创立 一个 医院 - - 一个 工作 在 本身 伟大的 足够的 为了 甚至 一个 伟大的
[laɪf][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] .
life is but one among the striking incidents of his career .
生活 是 但 一 之中 这 引人注目 事件 的 他的 职业 .
他创办了一家医院——这本身就是一项足以成就伟大人生的伟大事业，但这只是他职业生涯中众多引人注目的事件之一。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [θruː] [ˈpɜːfɪkt] [ˈnætʃrələnəs] .
And it came about through perfect naturalness .
和 它 来了 关于 通过 完美的 自然 .
这一切都是自然而然发生的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ,
For he came to know ,
为了 他 来了 到 知道 ,
因为他后来知道了，

[θruː] [hɪz; ɪz][ˈpɑːstərəl] [wɜːk] [ænd; ʌnd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [niːdz]
through his pastoral work and through his growing acquaintance with the needs
通过 他的 牧灵 工作 和 通过 他的 生长 熟人 和 这 需求
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,
通过他的牧师工作以及他对城市需求的日益了解，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vʌːst] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ʌnd] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
that there was a vast amount of suffering and wretchedness and anguish ,
那 那里 曾是 一个 广阔的 数量 的 痛苦 和 悲惨 和 痛苦 ,
那里充满了巨大的苦难、悲惨和痛苦。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈhɑːspɪtlz] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː]
because of the inability of the existing hospitals to care for all who
因为 的 这 无力 的 这 现存的 医院 到 关心 为了 全部 WHO
[ˈniːdɪd] [keə(r)] .
needed care .
需要 关心 .
因为现有医院无法照顾所有需要护理的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌt] [ˈsɪknəs] [ænd; ʌnd] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈliːviətɪd] ,
There was so much sickness and suffering to be alleviated ,
那里 曾是 所以 很多 疾病 和 痛苦 到 是 缓解 ,
有太多的疾病和痛苦需要减轻，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈdeθs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪˈventɪd] - - [ænd; ʌnd][səʊ][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd]
there were so many deaths that could be prevented - - and so he decided
那里 是 所以 许多 死亡人数 那 可以 是 阻止 - - 和 所以 他 决定
[tuː; tə] [staːt] [əˈnʌðə(r)] [ˈhɒspɪt(ə)l] .
to start another hospital .
到 开始 其他 医院 .
有很多死亡是可以避免的——所以他决定再开一家医院。

[ænd; ʌnd] ,
And ,
和 ,
和，

[laɪk] [ˈevriθɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
like everything with him ,
喜欢 一切 和 他 ,
就像他的一切一样，

[ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [smɔ:l] .
the beginning was small .
这 开始 曾是 小的 .

起步规模很小。

[ðæt] ['kænɒt] [tu:] ['strɒŋli] [bi:; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'nɒmɪnəli] [sək'sesf(ə)l]
That cannot too strongly be set down as the way of this phenomenally successful
那 不能 也 强烈 是 放 向下 作为 这 方式 的 这 惊人地 成功的
[ɔ:ɡənaɪzə(r)] .
organizer .
组织者 .

这无疑是这位极其成功的组织者的行事风格。

[məʊst] [men] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][bɪɡ] [br'ɡɪnɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ,
Most men would have to wait until a big beginning could be made ,
最多 男人 会 有 到 等待 直到 一个 大的 开始 可以 是 制成 ,
大多数男人都得等到有好的开始才能行动。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [br'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
and so would most likely never make a beginning at all .
和 所以 会 最多 可能 绝不 制作 一个 开始 在 全部 .
因此很可能根本就无法开始。

[bʌt; bət] - [wei] [ɪz][tu:; tə] [dri:m] [ɒv; əv][fju:tʃə(r)] ['bɪɡnəs] ,
But Conwell's way is to dream of future bigness ,
但 - 方式 是 到 梦 的 未来 大 ,
但康威尔的行事方式是梦想着未来取得巨大成功。

[bʌt; bət][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [br'ɡɪn] [æt; ət][wʌns] ,
but be ready to begin at once ,
但 是 准备好 到 开始 在 一次 ,
但要做好立即开始的准备。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [smɔ:l] [ɔ:(r)] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [meɪ] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] .
no matter how small or insignificant the beginning may appear to others .
不 事情 如何 小的 或者 微不足道 这 开始 可能 出现 到 其他的 .
无论开头在别人看来多么渺小或微不足道。

[tu:] ['rentɪd] [rʊmz; ru:mz] ,
Two rented rooms ,
二 租来的 房间 ,
两间出租房，

[wʌn] [nɜ:s] ,
one nurse ,
一 护士 ,
一名护士，

[wʌn]['peɪf(ə)nt] - - [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [br'ɡɪnɪŋ] ,
one patient - - this was the humble beginning ,
一 病人 - - 这 曾是 这 谦逊的 开始 ,
一位病人——这就是最初的开始。

[ɪn] - ,
in 1891 ,
在 - ,
1891年，

[ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] [sə'mærɪtən] ['hɒspɪt(ə)] .
of what has developed into the great Samaritan Hospital .
的 什么 有 发达 进入 这 伟大的 撒玛利亚人 医院 .
这就是如今伟大的撒玛利亚医院的雏形。

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [haʊs] ,

In a year there was an entire house ,
在 一个 年 那里 曾是 一个 全部的 房子 ,

一年之内，整栋房子就变大了。

[ˈfɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [wɔːdz] [ænd; ənd] [ˈɒpəreɪtɪŋ] - [ru:m] .

fitted up with wards and operating - room .
适配 向上 和 病房 和 操作 - 房间 .

设有病房和手术室。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ˈɒkjupaɪz] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] ,

Now it occupies several buildings ,
现在 它 占据 一些 建筑物 ,

现在它占据了好几栋楼，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [fɜːst] [wʌn] ,

including and adjoining that first one ,
包括 和 相邻的 那 第一的 一 ,

包括并毗邻第一个，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [nju:] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [plænd] .

and a great new structure is planned .
和 一个 伟大的 新的 结构 是 计划 .

一座宏伟的新建筑正在规划中。

[bʌt; bət][ɪːv(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,

But even as it is ,
但 甚至 作为 它 是 ,

但即便如此，

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [bedz] ,

it has a hundred and seventy beds ,
它 有 一个 百 和 七十 床 ,

它有170张床位，

[ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] ['mɒd(ə)n] ['hɒspɪt(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] ,

is fitted with all modern hospital appliances ,
是 适配 和 全部 现代的 医院 电器 ,

配备了所有现代化的医院设备，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɑːf] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] ;

and has a large staff of physicians ;
和 有 一个 大的 职员 的 医生 ;

并拥有大量医生；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] [ɑːpə'reɪnɪz] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)][ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] .

and the number of surgical operations performed there is very large .
和 这 数字 的 外科 运营 执行 那里 是 非常 大的 .

那里进行的手术数量非常庞大。

[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊpən][tuː; tə] ['sʌfərə] [ɒv; əv] ['eni] [reɪs] [ɔː(r)] [kriːd] ,

It is open to sufferers of any race or creed ,
它 是 打开 到 受害者 的 任何 种族 或者 信条 ,

它向任何种族或信仰的患者开放。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

and the poor are never refused admission ,
和 这 贫穷的 是 绝不 拒绝 入学 ,

穷人永远不会被拒绝入学。

[ðə; ðɪ] [ruːl] ['biːɪŋ] [ðæt] ['triːtmənt] [ɪz] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [peɪ] ,

the rule being that treatment is free for those who cannot pay ,
这 规则 存在 那 治疗 是 自由的 为了 那些 WHO 不能 支付 ,

规定是，无力支付治疗费用的人可以免费接受治疗。

[ðɪs] [wʌn] ,
this one ,
这 一 ,

这个，

[bʌt; bət] [ə'kwɪəd] ,
but acquired ,
但 获得 ,

但已获得，

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [ɪk'spændɪd] [ɪn][ɪts] ['ju:sfɪnəs] .
and promptly expanded in its usefulness .
和 及时 扩展 在 它是 用处 .

其用途迅速扩展。

[bəʊθ][ðə; ði] [sə'mæɪɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪtsən] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][t'emp(ə)l] [ju:nɪ'vɜ:səti] .
Both the Samaritan and the Garretson are part of Temple University .
两个都 这 撒玛利亚人 和 这 加勒森 是 部分 的 寺庙 大学 .

撒玛利亚人剧院和加勒森剧院都是天普大学的一部分。

[ðə; ði] [sə'mæɪɪtən] ['hɒspɪt(ə)l][hæz; həz] ['tri:tɪd] ,
The Samaritan Hospital has treated ,
这 撒玛利亚人 医院 有 治疗 ,

撒玛利亚医院已收治了以下患者：

[sɪns] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
since its foundation ,
自从 它是 基础 ,

自其创立以来，

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] - , - ,
up to the middle of 1915 , 29 ,
向上 到 这 中间 的 - , - ,

直到 1915 年中期，29，

- ['peɪʃ(ə)nts] ;
301 patients ;
- 患者 ;

301名患者；

[ðə; ði] ['gærɪtsən] ,
the Garretson ,
这 加勒森 ,

加勒森

[ɪn][ɪts] [ʃɔ:tə] [laɪf] , [faɪv] , - .
in its shorter life , 5 , 923 :
在 它是 较短 生活 , 5 , - .

在其较短的生命周期中，5,923。

[ɪn'klu:dɪŋ] [dɪ'spensəri] [keɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [haʊs] ['peɪʃ(ə)nts] ,
Including dispensary cases as well as house patients ,
包括 药房 案例 作为 出色地 作为 房子 患者 ,

包括门诊病例和住院病人，

[ðə; ði] [tu:] ['hɑ:spɪtlz] [tə'geðə(r)] ,
the two hospitals together ,
这 二 医院 一起 ,

两家医院合在一起，

[ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedʃɪp] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['kɑ:nwel] ,
under the headship of President Conwell ,
在下面 这 领导权 的 总统 康威尔 ,

在康威尔总统的领导下，

[hæv; həv] ['hændld] ['əʊvə(r)] - ,
have handled over 400 ,
有 处理 超过 - ,

已处理超过400个，

- [keɪsɪz] .
000 cases .
- 案例 - .

000 例。

[haʊ] ['kɑ:nwel] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [mi:t] [ðə; ði] [mʌltɪ'feəriəs] [dɪ'mɑ:ndz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz][ɪn] [ɪt'self]
How Conwell can possibly meet the multifarious demands upon his time is in itself
如何 康威尔 能 可能 见面 这 五花八门 需求 之上 他的 时间 是 在 本身
[ə; eɪ]['mɪrək(ə)] .
a miracle .
一个 奇迹 .

康威尔究竟是如何满足他时间上的诸多需求的，这本身就是一个奇迹。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [pʊ; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:tʃ] ;
He is the head of the great church ;
他 是 这 头 的 这 伟大的 教会 ;

他是伟大教会的领袖；

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [pʊ; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti] ;
he is the head of the university ;
他 是 这 头 的 这 大学 ;

他是这所大学的校长；

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [pʊ; əv][ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] ;
he is the head of the hospitals ;
他 是 这 头 的 这 医院 ;

他是医院的负责人；

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [pʊ; əv] ['evriθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊʃiərtɪd] !
he is the head of everything with which he is associated !
他 是 这 头 的 一切 和 哪个 他 是 联系 !

他就是他所牵涉的一切事物的首领！

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɒt] ['əʊnli] ['nɒmɪnəli] ,
And he is not only nominally ,
和 他 是 不是 仅有的 名义上 ,

而且他不仅仅是名义上的，

[bʌt; bət] ['veri] ['æktɪvli] ,
but very actively ,
但 非常 积极 ,

但非常积极地，

[ðə; ði] [hed] !
the head !
这 头 !

头！

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ɪ'fɪ(ə)nsi]
HIS SPLENDID EFFICIENCY
他的 灿烂 效率

他卓越的效率

[ˈkɑːnwel] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪˈfi(ə)nt] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈhelpə] [huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn]
CONWELL has a few strong and efficient executive helpers who have long been
康威尔 有 一个 很少 强的 和 高效的 管理人员 助手 WHO 有 长的 到过
[əˈsəʊsiətiɪd; əˈsəʊʃiətiɪd] [wið] [hɪm] ;
associated with him ;
联系 和 他 ;

康威尔有几位能力强、效率高的行政助理，他们长期以来一直与他保持合作关系；

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [nəʊ] [hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][ænd; ənd] [aɪˈdiəl] ,
men and women who know his ideas and ideals ,
男人 和 女性 WHO 知道 他的 想法 和 理想 ,
了解他的思想和理想的男男女女，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈvəʊtiɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
who are devoted to him ,
WHO 是 奉献 到 他 ,

那些忠于他的人，

[ænd; ənd] [huː] [duː; də][ðeə(r)][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm] ;
and who do their utmost to relieve him ;
和 WHO 做 他们的 极致 到 缓解 他 ;

他们竭尽全力帮助他；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz] [ˈveri] [mʌt] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
and of course there is very much that is thus done for him ;
和 的 课程 那里 是 非常 很多 那 是 因此 完毕 为了 他 ;

当然，有很多事情都是这样为他做的；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
but even as it is ,
但 甚至 作为 它 是 ,

但即便如此，

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [əʊvəʃædəʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ([ðeə(r)][ɪz] [ˈriːəli] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [wɜːd]) [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɜːk]
he is so overshadowing a man (there is really no other word) that all who work
他 是 所以 遮蔽 一个 男人 (那里 是 真的 不 其他 单词) 那 全部 WHO 工作
[wið] [hɪm] [lʊk] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] [ðə; ði] [prəˈfesə] [ænd; ənd][ðə; ði]
with him look to him for advice and guidance the professors and the
和 他 看 到 他 为了 建议 和 指导 这 教授们 和 这
[ˈstjuːdnts] ,
students ,
学生 ,

他是一位极具影响力的人（真的没有其他词可以形容了），所有与他共事的人——教授和学生——都会向他寻求建议和
指导。

[ðə; ði][ˈdɑːktərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] ,
the doctors and the nurses ,
这 医生 和 这 护士 ,

医生和护士们，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈɒfɪsəz] ,
the church officers ,
这 教会 警官 ,

教会官员们

[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈtiːtʃə(r)z] ,
the Sunday - school teachers ,
这 星期日 - 学校 教师 ,

主日学校的老师们，

[ðə; ði] ['membəz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] .
the members of his congregation .
这 成员 的 他的 会众 .

他的教友们。

[ænd; ənd][hi;; hi][ɪz][ˈnevə(r)] [tu:] ['bɪzi] [tu;; tə] [si:] ['eni] [wʌn] [hu:] ['ri:əli] ['wɪʃɪz] [tu;; tə] [si:] [hɪm] .
And he is never too busy to see any one who really wishes to see him .
和 他 是 绝不 也 忙碌的 到 看 任何 一 WHO 真的 愿望 到 看 他 .

而且，只要有人真心想见他，他从不会因为太忙而拒绝接见。

[hi;; hi][kæn; kən] [ə'tend] [tu;; tə][ə; eɪ][vɑːst] ['ɪntrɪkəsi] [pʊ; əv][ˈdiːteɪl] ,
He can attend to a vast intricacy of detail ,
他 能 出席 到 一个 广阔的 复杂 的 细节 ,

他能处理极其复杂的细节，

[ænd; ənd][ˈɑːnsə(r)] ['mɪriəd] ['pɜːsən(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈdaʊt] ,
and answer myriad personal questions and doubts ,
和 回答 无数 个人的 问题 和 疑虑 ,

并回答无数个人问题和疑问，

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnstrɪ'tjuːʃənz] ['splendɪdli] ['gəʊɪŋ] ,
and keep the great institutions splendidly going ,
和 保持 这 伟大的 机构 精彩地 去 ,

并保持这些伟大机构的卓越运转，

[baɪ] ['θʌrə] [ˌsɪstəmətaɪ'zeɪʃn] [pʊ; əv][taɪm] ,
by thorough systematization of time ,
经过 彻底 系统化 的 时间 ,

通过对时间进行彻底的系统化安排，

[ænd; ənd][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .
and by watching every minute .
和 经过 观看 每一个 分钟 .

并且要时刻关注每一分钟。

[hi;; hi][hæz; həz] ['sevrəl] ['sekrəteri] ,
He has several secretaries ,
他 有 一些 秘书 ,

他有好几个秘书。

[fɔː(r); fə(r)] ['speɪ(ə)l] [wɜːk] ,
for special work ,
为了 特别的 工作 ,

用于特殊工作，

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .
besides his private secretary .
除了 他的 私人的 秘书 .

除了他的私人秘书之外。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz] ['veri] [greɪt] .
His correspondence is very great .
他的 一致 是 非常 伟大的 .

他的信件非常精彩。

[ˈbɪ(ə)n] [hi;; hi] [dɪk'teɪts] [tu;; tə][ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [æz; əz][hi;; hi] ['trævlz] [pɒn][ðə; ði] [treɪn] .
Often he dictates to a secretary as he travels on the train .
经常 他 规定 到 一个 秘书 作为 他 旅行 在 这 火车 .

他经常在火车上口述，由秘书代为传达信息。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi;; hi][kæn; kən] [rʌn] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['bəːkʃə(r)] ,
Even in the few days for which he can run back to the Berkshires ,
甚至 在 这 很少 天 为了 哪个 他 能 跑步 后退 到 这 伯克希尔 ,

即使在他能赶回伯克希尔的短短几天里，

[wɜ:k] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
work is awaiting him .
工作 是 等待中 他 。

有工作等着他。

[wɜ:k] [f'ɒləʊz] [hɪm] .
Work follows him .
工作 跟随 他 。

工作如影随形。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
And after knowing of this ,
和 后 会心 的 这 。

得知此事之后，

[wʌŋ][ɪz] ['pɒzətɪvli] [ə'meɪzd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [waɪd] ['lektʃəz]
one is positively amazed that he is able to give to his country - wide lectures
一 是 积极地 惊叹 那 他 是有能力的 到 给 到 他的 国家 - 宽的 讲座

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'eksərəbli] [dɪ'mɑ:nd] .
the time and the traveling that they inexorably demand .
这 时间 和 这 旅行 那 他们 无情地 要求 。

令人惊叹的是，他能够抽出时间精力，进行全国各地的巡回演讲，而这正是巡回演讲不可避免地需要的。

[ˈəʊnli][ə; eɪ][məɪn][ɒv; əv] [ɪ'mens] [streŋθ] ,
Only a man of immense strength ,
仅有的 一个 男人 的 巨大 力量 。

只有力大无穷的人，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['stæmɪnə] ,
of the greatest stamina ,
的 这 最 耐力 。

耐力最强的

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] ['su:pəmæn; 'sju:pəmæn] ,
a veritable superman ,
一个 真正的 超人 。

简直就是个超人，

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [du:; də][aɪ 'ti:] .
could possibly do it .
可以 可能 做 它 。

或许可以做到。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wʌŋ] [kwaɪt] [fə'get] ,
And at times one quite forgets ,
和 在 时代 一 相当 忘记了 。

有时人们会完全忘记这一点。

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)nɪz] ,
noticing the multiplicity of his occupations ,
注意到 这 多重性 的 他的 职业 。

注意到他身兼多职，

[ðæt] [hi:; hi] [pri'peəz] [tu:] ['sɜ:rmən] [ænd; ənd] [tu:] [tɔ:ks] [ɒn] ['sʌndeɪ] !
that he prepares two sermons and two talks on Sunday !
那 他 准备 二 布道 和 二 会谈 在 星期日 ！

他周日准备了两篇讲道和两场演讲！

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] ['sʌndeɪ] [ˈfedju:l] ,
Here is his usual Sunday schedule ,
这里 是 他的 通常 星期日 日程 。

以下是他通常的周日日程安排：

[wen] [æt; ət] [həʊm] .
when at home .
什么时候 在 家 .

在家的時候。

[hi:; hi][ˈraɪzɪz][æt; ət][ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ˈstʌdɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈbrekfəst] ,
He rises at seven and studies until breakfast ,
他 上升 在 七 和 研究 直到 早餐 ,

他七點起床，一直學習到早餐時間。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ert] - [ˈθɜ:ti] .
which is at eight - thirty .
哪個 是 在 八 - 三十 .

時間是八點半。

[ðen] [hi:; hi] [ˈstʌdɪz] [ʌnˈtɪl] [naɪn] - [ˈfɔ:ti] - [faɪv] ,
Then he studies until nine - forty - five ,
然後 他 研究 直到 九 - 四十 - 五 ,

然後他一直學習到九點四十五分。

[wen] [hi:; hi] [li:dz] [ə; eɪ] [menz] [ˈmi:tiŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈɔ:gən]
when he leads a men's meeting at which he is likely also to play the organ
什麼時候 他 線索 一個 男士 會議 在 哪個 他 是 可能 還 到 玩 這 器官

[ænd; ənd] [li:ɪd] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] .
and lead the singing .
和 帶領 這 歌唱 .

當他主持一場男士聚會時，他很可能還會演奏管風琴並帶領大家唱歌。

[æt; ət] [ten] - [ˈθɜ:ti] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [ˈsɜ:vɪs] ,
At ten - thirty is the principal church service ,
在 十 - 三十 是 這 主要的 教會 服務 ,

十點半是主要的教堂禮拜時間。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈpri:tʃ] ,
at which he preaches ,
在 哪個 他 布道 ,

他在那里布道，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfeɪks] [hændz] [wɪð] [ˈhʌndrədz] .
and at the close of which he shakes hands with hundreds .
和 在 這 關閉 的 哪個 他 奶昔 雙手 和 數百 .

最後，他与数百人握手。

[hi:; hi] [daɪnz] [æt; ət] [wʌn] ,
He dines at one ,
他 餐厅 在 一 ,

他在一家餐厅用餐。

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [teɪks] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] - [rest][ænd; ənd] [ðen] [ri:dz] ;
after which he takes fifteen minutes ' rest and then reads ;
后 哪个 他 需要 十五 分钟 - 休息 和 然后 阅读 ;

之后他休息了十五分钟，然后开始阅读；

[ænd; ənd][æt; ət] [θri:] [əˈkla:k] [hi:; hi] [əˈdresɪz] ,
and at three o'clock he addresses ,
和 在 三 点钟 他 地址 ,

三點鐘時分，他發表講話：

[ɪn][ə; eɪ] [tɔ:k] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɜ:mən] ,
in a talk that is like another sermon ,
在 一个 讲话 那 是 喜欢 其他 讲道 ,

這段講話就像是另一場布道，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klaːs] [ɒv; əv] [men] - - [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [men] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
a large class of men - - not the same men as in the morning .
一个 大的 班级 的 男人 - - 不是 这 相同的 男人 作为 在 这 早晨 .
一大群男人——和早上来的不是同一批人。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈregjələ(r)] [ˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] .
He is also sure to look in at the regular session of the Sunday school .
他 是 还 当然 到 看 在 在 这 常规的 会议 的 这 星期日 - 学校 .
他肯定也会去旁听主日学校的例行课程。

[həʊm] [əˈgen] ,
Home again ,
家 再次 ,
他再次回到了家。
回家了，

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd] [riːdʒ] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌpə(r)] - [taɪm] .
where he studies and reads until supper - time .
在哪里 他 研究 和 阅读 直到 晚餐 - 时间 .
他在那里学习和阅读，直到晚饭时间。

[æt; ət] [ˈsev(ə)n] - ['θɜːti] [ɪz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] ,
At seven - thirty is the evening service ,
在 七 - 三十 是 这 晚上 服务 ,
七点半是晚间礼拜时间。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈgen] [priːtʃ] [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈeɪks] [hændz] [wɪð] [ˈsevrəl]
at which he again preaches and after which he shakes hands with several
在 哪个 他 再次 布道 和 后 哪个 他 奶昔 双手 和 一些
[ˈhʌndrəd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [tɔːks] [ˈpɜːsənəli] ,
hundred more and talks personally ,
百 更多的 和 会谈 亲自 ,
随后他再次布道，之后与数百人握手并进行亲切交谈。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
in his study ,
在 他的 学习 ,
他正在他的书房里学习。
在他的书房里，

[wɪð] [ˈeni] [huː] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
with any who have need of talk with him .
和 任何 WHO 有 需要 的 讲话 和 他 .
任何需要和他交谈的人都可以和他交谈。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [həʊm] [baɪ] [ten] - ['θɜːti] .
He is usually home by ten - thirty .
他 是 通常 家 经过 十 - 三十 .
他通常十点半之前到家。

[aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
I spoke of it ,
我 辐 的 它 ,
我谈到了这件事，

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
one evening ,
一 晚上 ,
一天晚上，

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [deɪ] ,
as having been a strenuous day ,
作为 拥有 到过 一个 费力的 天 ,
因为今天很累，

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] ,
and he responded ,
和 他 回应 ,

他回答说：

[wɪð] [ə; ei] [tʃɪəfəli] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] :
with a cheerfully whimsical smile :
和 一个 愉快地 异想天开 微笑 :

带着一丝欢快而又略带俏皮的笑容：

``Three ['sɜ:rmən] [ænd; ənd] [ʊk] [hændz] [wɪð] [naɪn] ['hʌndrəd] . - -
``Three sermons and shook hands with nine hundred . ' ' - -
``Three 布道 和 摇晃 双手 和 九 百 . - -

“讲了三篇道，跟九百人握了手。”

[ðæt] ['i:vniŋ] ,
That evening ,
那 晚上 ,

当晚，

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [kləʊzd] ,
as the service closed ,
作为 这 服务 关闭 ,

服务结束后，

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] :
he had said to the congregation :
他 有 说 到 这 会众 :

他曾对会众说：

``I [jæl; jəl][bi:; bi][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][aʊə(r)] .
``I shall be here for an hour .
``I 将 是 这里 为了 一个 小时 :

“我将在这里待一个小时。”

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; ei] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] [tə'geðə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] ['sɜ:vɪs] .
We always have a pleasant time together after service .
我们 总是 有 一个 令人愉快的 时间 一起 后 服务 .

每次礼拜结束后，我们都会一起度过一段愉快的时光。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [em 'i:] ,
If you are acquainted with me ,
如果 你 是 熟人 和 我 ,

如果你认识我，

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [feɪk] [hændz] .
come up and shake hands .
来 向上 和 摇 双手 .

上前握手。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['streɪndʒə] - - - [dʒʌst][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bʊ; əv] ['pɔ:zɪz] - - ``come [ʌp][ænd; ənd][let]
If you are strangers ' ' - - just the slightest of pauses - - ``come up and let
如果 你 是 陌生人 - - - 只是 这 丝毫 的 停顿 - - ``come 向上 和 让

[ju: 'es] [meɪk] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [wɪl] [lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'tɜ:nəti] . - -
us make an acquaintance that will last for eternity . ' ' - -
我们 制作 一个 熟人 那 将要 最后的 为了 永恒 . - -

如果你们是陌生人——稍作停顿——“请上前，让我们结识一位挚友，建立一段永恒的友谊。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] ,
I remember how simply and easily this was said ,
我 记住 如何 简单地 和 容易地 这 曾是 说 ,

我记得当时说这句话是多么简单明了。

[ɪn][hɪz; ɪz][klɪə(r)] ,
in his clear ,
在 他的 清除 ,

在他的清晰中，

[di:p] [vɔɪs] ,
deep voice ,
深的 嗓音 ,

低沉的声音，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [aɪ 'ti:] [si:md] ,
and how impressive and important it seemed ,
和 如何 感人的 和 重要的 它 似乎 ,

它看起来多么令人印象深刻、多么重要啊！

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ʌnɪk'spektɪdnəs] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
and with what unexpectedness it came .
和 和 什么 意外性 它 来了 .

而它的到来又是多么出乎意料。

“Come [ænd; ənd] [meɪk] [æən; ən] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [wɪl] [lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'tɜ:nəti] ！ - -
“**Come and make an acquaintance that will last for eternity** ！ ' ' -
“Come 和 制作 一个 熟人 那 将要 最后的 为了 永恒 ！ - -

“来结识一位能相伴终生的朋友吧！”

[ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'renəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk]
And there was a serenity about his way of saying this which would make
和 那里 曾是 一个 宁静 关于 他的 方式 的 说 这 哪个 会 制作

[ˈstrendʒə] [θɪŋk] - - [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ment] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] - - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
strangers think - - just as he meant them to think - - that he had nothing
陌生人 思考 - - 只是 作为 他 意思是 他们 到 思考 - - 那 他 有 没有什么

[wɒt'evə(r)] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ðem; ðəm] .
whatever to do but to talk with them .
任何 到 做 但 到 讲话 和 他们 .

他说话的方式很平静，这会让陌生人觉得——正如他希望的那样——他除了和他们聊天之外，什么事也没做。

[ɪ:v(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæv; həv] ,
Even his own congregation have ,
甚至 他的 自己的 会众 有 ,

甚至他自己的教众也有，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
most of them ,
最多 的 他们 ,

他们中的大多数人，

[lɪt(ə)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [ˈbɪzi] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [ˈpreʃəs] [ɪz][hɪz; ɪz] [taɪm] .
little conception of how busy a man he is and how precious is his time .
小的 概念 的 如何 忙碌的 一个 男人 他 是 和 如何 宝贵的 是 他的 时间 .

他完全没有意识到自己有多忙，时间有多宝贵。

[wʌn] [ɪ:vniŋ] [lɑ:st][dʒu:n][tu:; tə] [teɪk] [æən; ən] [ɪ:vniŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [nəʊ] - -
One evening last June to take an evening of which I happened to know - -
一 晚上 最后的 六月 到 拿 一个 晚上 的 哪个 我 发生 到 知道 - -

[hi:; hi][gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] [ɒv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æt; ət][sɪks] [ə'klɔ:k] ,
he got home from a journey of two hundred miles at six o'clock ,
他 得到 家 从 一个 旅行 的 二 百 英里 在 六 点钟 ,

去年六月的一个晚上，我碰巧知道他那天晚上的情况——他六点钟结束了两百英里的旅程回到家。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [rest] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [preə(r)] - [ˈmi:tɪŋ] ,
and after dinner and a slight rest went to the church prayer - meeting ,
和 后 晚餐 和 一个 轻微 休息 去 到 这 教会 祷告 - 会议 ,

晚饭后稍作休息，便去参加教堂的祈祷会。

[ˈwɪtʃ] [hiː; hi][ˈled][ɪn][ˈhɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈvɪɡərəs] [wei] [æt; ət] [ˈsʌtʃ] [ˈmiːtɪŋz] ,
which he led in his usual vigorous way at such meetings ,
哪个 他 引领 在 他的 通常 蓬勃 方式 在 这样的 会议 ,
在这些会议上,他一如既往地以饱满的热情领导了会议。

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːgən] [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] ,
playing the organ and leading the singing ,
玩耍 这 器官 和 领导 这 歌唱 ,
演奏管风琴并领唱,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpreɪ] [ænd; ənd] [ˈtɔːk] - [ɪŋ] .
as well as praying and talk - ing .
作为 出色地 作为 祈祷 和 讲话 - ing .
以及祈祷和交谈。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈpreə(r)] - [ˈmiːtɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tuː] [ˈdɪnəz] [ɪn] [ˈsækseɪ(ə)n] ,
After the prayer - meeting he went to two dinners in succession ,
后 这 祷告 - 会议 他 去 到 二 晚餐 在 演替 ,
祷告会结束后,他连续参加了两场晚宴。

[ˈbəʊθɪ][bəv; əv][ðem; ðəm] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈdɪnəz] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkləʊz] [bəv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
both of them important dinners in connection with the close of the university
两个都 的 他们 重要的 晚餐 在 联系 和 这 关闭 的 这 大学
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,
这两场晚宴都是与大学学年结束相关的重要活动。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈbəʊθɪ] [ˈdɪnəz] [hiː; hi] [ˈspəʊk] .
and at both dinners he spoke .
和 在 两个都 晚餐 他 辐 .
他在两次晚宴上都发表了讲话。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdɪnə(r)] [hiː; hi] [wəz; wəz][ˈnəʊtɪfaɪd][bəv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs] [bəv; əv][ə; eɪ][ˈmembə(r)]
At the second dinner he was notified of the sudden illness of a member
在 这 第二 晚餐 他 曾是 已通知 的 这 突然 疾病 的 一个 成员
[bəv; əv][ˈhɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪ(ə)n] ,
of his congregation ,
的 他的 会众 ,
在第二次晚餐时,他得知教区里一位成员突然生病了。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænz] [həʊm] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] [tuː; tə]
and instantly hurried to the man's home and thence to the hospital to
和 即刻 慌忙 到 这 男人的 家 和 因此 到 这 医院 到
[ˈwɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbiːn] [rɪˈmuːvd] ,
which he had been removed ,
哪个 他 有 到过 已移除 ,
然后立即赶往那名男子的家中,再从那里赶往他被送往的医院。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænz] [ˈbedsaɪd] ,
and there he remained at the man's bedside ,
和 那里 他 剩余 在 这 男人的 床头 ,
他便一直守在男人的床边。

[ɔː(r)][ɪn][ˌkɒns(ə)ˈteɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪːzɪʃən] ,
or in consultation with the physicians ,
或者 在 咨询 和 这 医生 ,
或与医生协商后,

[ʌnˈtɪl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
until one in the morning .
直到 一 在 这 早晨 .
直到凌晨一点。

[ˈnekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][æ; ət][ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [əˈgen] [æ; ət] [wɜːk] .
Next morning he was up at seven and again at work .

下一个 早晨 他 曾是 向上 在 七 和 再次 在 工作 .
第二天早上七点他就起床去上班了。

``This [wʌn] [θɪŋ] [ai][duː; də] ,
``**This one thing I do** ,
``This 一 事物 我 做 ,

“我做的这件事，

- - [ɪz][hiːz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈmæksɪm][ɒv; əv] [ɪˈfɪ(ə)nsi] ,
‘ ‘ **is his private maxim of efficiency** ,
- - 是 他的 私人的 格言 的 效率 ,

这是他个人奉行的效率准则。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪtərəlɪst] [maɪt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wʌn] [θɪŋ] [ˈəʊnli] ,
and a literalist might point out that he does not one thing only ,
和 一个 字面主义者 可能 观点 出去 那 他 做 不是 一 事物 仅有的 ,
而一个字面主义者可能会指出，他做的并非只有一件事，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ,
but a thousand things ,
但 一个 千 事物 ,

但有千百件事，

[nɒt] [ˈgetɪŋ] - [ˈmiːnɪŋ] ,
not getting Conwell's meaning ,
不是 获得 - 意义 ,

没理解康威尔的意思，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [lets] [hɪmˈself] [θɪŋk]
which is that whatever the thing may be which he is doing he lets himself think

哪个 是 那 任何 这 事物 可能 是 哪个 他 是 正在做 他 让我们 他自己 思考

[ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .
of nothing else until it is done .
的 没有什么 别的 直到 它 是 完毕 .

也就是说，无论他正在做什么事，他都会全神贯注，直到事情完成为止。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnwel] [hæz; hæz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli]
Dr . Conwell has a profound love for the country and particularly

博士 . 康威尔 有 一个 深刻的 爱 为了 这 国家 和 特别

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][hiːz; ɪz] [əʊn] [juːθ] .
for the country of his own youth .
为了 这 国家 的 他的 自己的 青年 .

康威尔博士对这个国家，尤其是对他自己年轻时居住的国家，有着深厚的感情。

[hiː; hi] [ʌvz] [ðə; ði] [waɪnd] [ðæt] [ˈkɒmz] [ˈswiːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
He loves the wind that comes sweeping over the hills ,
他 爱 这 风 那 来 扫荡 超过 这 丘陵 ,

他喜欢吹过山丘的风。

[hiː; hi] [ʌvz] [ðə; ði] [waɪd] - [ˈstretʃɪŋ] [ˈvjuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒrɪst]
he loves the wide - stretching views from the heights and the forest

他 爱 这 宽的 - 伸展 浏览 从 这 高度 和 这 森林

[ˈɪntɪməsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnesld] [nʌk] .
intimacies of the nestled nooks .
亲密关系 的 这 依偎 角落 .

他喜欢从高处俯瞰的开阔景色，也喜欢森林中隐蔽角落的私密氛围。

[hiː; hi] [ʌvz] [ðə; ði] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [striːmz] ,
He loves the rippling streams ,
他 爱 这 涟漪 溪流 ,

他喜欢潺潺的溪流。

[hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊəz] [ðæt] [ˈhes(ə)] [ɪn] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] [ɔ:(r)] [ðæt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [peɪnt] [sʌm; səm]
he loves the wild flowers that nestle in seclusion or that unexpectedly paint some
他 爱 这 荒野 花朵 那 雀巢 在 隔离 或者 那 不料 画 一些
[ˈmaʊntən] [ˈmedəʊ] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
mountain meadow with delight .
山 草地 和 喜 .

他喜欢那些隐匿在僻静之处的野花，或是那些出人意料地为山间草甸增添一抹亮丽色彩的野花。

[hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈveri] [tʌt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
He loves the very touch of the earth ,
他 爱 这 非常 触碰 的 这 地球 ,
他热爱与泥土的亲密接触，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [rɒks] .
and he loves the great bare rocks .
和 他 爱 这 伟大的 裸 岩石 .
他喜欢那些光秃秃的大岩石。

[hi:; hi] [raɪts] [ˈvɜ:rsəz][æt; ət] [taɪmz] ;
He writes verses at times ;
他 写 诗句 在 时代 ;
他有时会写诗；

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [laɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [əʊld] [tju:nz] ;
at least he has written lines for a few old tunes ;
在 至少 他 有 书面 线条 为了 一个 很少 老的 曲调 ;
至少他为几首老歌写过歌词；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈi:] [ˈgreɪtli] [tu:; tə] [tʃɑ:ns] [əˈpɒn] [sʌm; səm] [laɪnz] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt]
and it interested me greatly to chance upon some lines of his that
和 它 感兴趣的 我 非常 到 机会 之上 一些 线条 的 他的 那
[ˈpɪktʃə(r)] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [tɜ:mz] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:kʃə(r)] : _
picture heaven in terms of the Berkshires : _
图片 天堂 在 条款 的 这 伯克希尔 : _
偶然读到他的一些诗句，其中用伯克希尔山脉的景色描绘了天堂，这让我非常感兴趣：

[ðə; ði] [waɪd] - [ˈstretʃɪŋ] [ˈvæliz] [ɪn] [kʰlɒz] [səʊ] [ˈfeɪdlɪs] ,
The wide - stretching valleys in colors so fadeless ,
这 宽的 - 伸展 山谷 在 颜色 所以 无色 ,
绵延的山谷，色彩永不褪色。

[weə(r)] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ˈdeθləs] [ænd; ʌnd] [ˈflaʊəz] [ɛə] [blu:m] _ .
Where trees are all deathless and flowers e'er bloom = .
在哪里 树木 是 全部 永生 和 花朵 曾经 盛开 _ .
那里树木永不凋零，鲜花永不凋谢。

[ðæt] [ɪz] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʊv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [hɪl] - [mæn] !
That is heaven in the eyes of a New England hill - man !
那 是 天堂 在 这 眼睛 的 一个 新的 英格兰 爬坡道 - 男人 !
在新英格兰山区居民眼中，那就是天堂！

[nɒt] [ˈgəʊldən] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ʌnd][ˈaɪvəri] [ˈpæləs] ,
Not golden pavement and ivory palaces ,
不是 金的 路面 和 象牙 宫殿 ,
不是金碧辉煌的铺路石和象牙雕琢的宫殿，

[bʌt; bət] [ˈvæliz] [ænd; ʌnd] [tri:z] [ænd; ʌnd] [ˈflaʊəz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪd] [swi:p] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən] .
but valleys and trees and flowers and the wide sweep of the open .
但 山谷 和 树木 和 花朵 和 这 宽的 扫 的 这 打开 .
但是，这里有山谷、树木、鲜花和广阔的开阔地带。

[fju:] [θɪŋz] [pli:z] [hɪm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [gəʊ] ,
Few things please him more than to go ,
很少 事物 请 他 更多的 比 到 去 ,
没有什么比出行更让他高兴的了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)] ,
for example ,
为了 例子 ,

例如,

[bl'ækbɛɹɪŋ] ,
blackberrying ,
黑莓

黑莓采摘,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['nevə(r)] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wen]
and he has a knack of never scratching his face or his fingers when
和 他 有 一个 诀窍 的 绝不 抓挠 他的 脸 或者 他的 手指 什么时候
[du:ɪŋ] [səʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

而且他很擅长在做这件事的时候从来不会抓伤自己的脸或手指。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [faɪndz] [bl'ækbɛɹɪŋ] ,
And he finds blackberrying ,
和 他 发现 黑莓 ,

他发现采摘黑莓很有趣。

[ˈweðə(r)] [hi:; hi] [gəʊz] [ə'ləʊn] [ɔ:(r)] [wɪð] [frendz] ,
whether he goes alone or with friends ,
无论 他 去 独自的 或者 和 朋友们 ,

无论他独自一人还是和朋友一起去,

[æn; ən] [ɪk'strɔ:dnrəli] [gʊd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['plæniŋ] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [du:; də] [ɔ:(r)]
an extraordinarily good time for planning something he wishes to do or
一个 非常 好的 时间 为了 规划 某物 他 愿望 到 做 或者
[ˈwɜ:kɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] .
working out the thought of a sermon .
在职的 出去 这 想法 的 一个 讲道 .

这是他计划想做的事情或构思讲道的绝佳时机。

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] ['i:v(ə)n] ['betə(r)] ,
And fishing is even better ,
和 钓鱼 是 甚至 更好的 ,

钓鱼就更好了,

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [hi:; hi] [faɪndz] [ɪ'mens] [ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] [ænd; ənd] ['restfʊlnɪs] [ænd; ənd] [æt; ət]
for in fishing he finds immense recreation and restfulness and at
为了 在 钓鱼 他 发现 巨大 娱乐 和 安宁 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [plæn] .
the same time a further opportunity to think and plan .
这 相同的 时间 一个 更远 机会 到 思考 和 计划 .

因为钓鱼能给他带来极大的娱乐和放松, 同时也能给他提供思考和计划的机会。

[æz; əz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [dæm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [traʊt] - [brʊk]
As a small boy he wished that he could throw a dam across the trout - brook
作为 一个 小的 男生 他 希望 那 他 可以 扔 一个 坝 穿过 这 鳟鱼 - 溪
[ðæt] [rʌnz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:nwel] [həʊm] ,
that runs near the little Conwell home ,
那 跑步 靠近 这 小的 康威尔 家 ,

小时候, 他曾梦想能在康威尔小屋附近的小溪上筑起一座水坝。

[ænd; ʌnd] - - [æz; ɜz][hi:; hi][ˈnevə(r)] [ɡɪvz] [ʌp] - - [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
and - - as he never gives up - - he finally realized the ambition ,
和 - - 作为 他 绝不 给予 向上 - - 他 最后 已实现 这 志向 ,
而且——因为他从不放弃——他最终实现了自己的抱负。

[ɔ:ˈðəʊ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈɑ:ftə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] !
although it was after half a century !
虽然 它 曾是 后 一半 一个 世纪 !
虽然已经过了半个世纪!

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪɡ] [pɒnd] ,
And now he has a big pond ,
和 现在 他 有 一个 大的 池塘 ,
现在他有了一个大池塘。

[θri:] - [ˈkwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] [baɪ][hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,
three - quarters of a mile long by half a mile wide ,
三 - 四分之一 的 一个 英里 长的 经过 一半 一个 英里 宽的 ,
长四分之三英里，宽半英里。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
lying in front of the house ,
说谎 在 正面 的 这 房子 ,
躺在房子前面，

[daʊn] [ə; eɪ] [sləʊp] [frɒm; frəm][aɪ ˈti:] - - [ə; eɪ] [pɒnd] [stɒkt] [wɪð] [ˈsplendɪd] [ˈpɪkərəl] .
down a slope from it - - a pond stocked with splendid pickerel .
向下 一个 坡 从 它 - - 一个 池塘 库存充足 和 灿烂 梭鱼 .
从那里往下走一点——就是一个池塘，里面养着漂亮的梭鱼。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [fləʊt] [əˈbaʊt] [ˈrestfəli] [ɒn] [ðɪs] [pɒnd] ,
He likes to float about restfully on this pond ,
他 点赞 到 漂浮 关于 安宁地 在 这 池塘 ,
他喜欢悠闲地漂浮在这个池塘里。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈfɪʃɪŋ] ,
thinking or fishing ,
思维 或者 钓鱼 ,
思考或钓鱼，

[ɔ:(r)][bəʊθ] .
or both .
或者 两个都 .

或者两者兼有。

[ænd; ʌnd][ɒn] [ðæt] [pɒnd][hi:; hi] [ˈʃəʊd] [ˌem ˈi:] [həʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [ˈpɪkərəl] [ˈi:v(ə)n][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [bleɪz]
And on that pond he showed me how to catch pickerel even under a blaze
和 在 那 池塘 他 显示 我 如何 到 抓住 梭鱼 甚至 在下面 一个 火焰
[ɒv; əv] [ˈsʌnlait] !
of sunlight !
的 阳光 !
在那个池塘里，他向我展示了即使在烈日下也能钓到梭鱼！

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [traʊt] - [ˈfɪʃə(r)] ,
He is a trout - fisher ,
他 是 一个 鳟鱼 - 渔夫 ,
他是一名鳟鱼垂钓者。

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

你有沒有注意到，每條小溪都有自己的歌？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [brʊk] [ˈeniweə(r)] . - -
I should know the song of this brook anywhere . ' ' ' .
我 应该 知道 这 歌曲 的 这 溪 任何地方 . - -

我无论身在何处都应该能认出这条小溪的歌声。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrʌɡɪd]
It would seem as if he loved his rugged native country because it is rugged
它 会 似乎 作为 如果 他 喜爱 他的 崎岖 本国的 国家 因为 它 是 崎岖
[ˈi:v(ə)n][mɔ:ɪ(r)][ðæŋ; ðən][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈneɪtɪv] !
even more than because it is native !
甚至 更多的 比 因为 它 是 本国的 !

他似乎热爱他那崎岖的祖国，不仅仅是因为它是他的故乡，更是因为它的崎岖！

[hɪmˈself] [səʊ] [ˈrʌɡɪd] ,
Himself so rugged ,
他本人 所以 崎岖 ,

他本人如此坚毅，

[səʊ] [ˈhɑ:di] ,
so hardy ,
所以 耐寒的 ,

如此坚韧，

[səʊ] [ɪnˈdʒʊərəɪŋ] - - [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈɔ:lsəʊ] .
so enduring - - the strength of the hills is his also .
所以 持久 - - 这 力量 的 这 丘陵 是 他的 还 .

如此坚韧——连山峦的力量也属于他。

[ˈɔ:lwɛɪz] ,
Always ,
总是 ,

总是，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [əˈpiərəns] ,
in his very appearance ,
在 他的 非常 外貌 ,

就他的外表而言，

[ju:; jʊ] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈrʌɡɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
you see something of this ruggedness of the hills ;
你 看 某物 的 这 坚固性 的 这 丘陵 ;

你可以看到这些山丘的崎岖不平；

[ə; eɪ] [ˈrʌɡɪdnəs] ,
a ruggedness ,
一个 坚固性 ,

坚韧不拔，

[ə; eɪ] [sɪnˈserəti] ,
a sincerity ,
一个 诚意 ,

真诚，

[ə; eɪ] [ˈpleɪnnəs] ,
a plainness ,
一个 朴素 ,

朴素，

[ðæt] [mɑ:k] [əˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊks] .
that mark alike his character and his looks .
那 标记 同样 他的 特点 和 他的 看起来 .

那特征既体现了他的性格，也体现在他的外貌上。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wʌn] [ˈri:əlaɪzɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
And always one realizes the strength of the man ,
和 总是 一 意识到 这 力量 的 这 男人 ,
人们总能意识到这个人的力量。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
even when his voice ,
甚至 什么时候 他的 嗓音 ,
即使他的声音,

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ɪz] ,
as it usually is ,
作为 它 通常 是 ,
一如往常一样。

[ɪz] [ləʊ] .
is low .
是 低的 .
很低。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪnˈkri:sɪŋli] [ˈri:əlaɪzɪz][ðə; ði] [streŋθ] [wen] ,
And one increasingly realizes the strength when ,
和 一 日益 意识到 这 力量 什么时候 ,
人们越来越意识到, 当.....时, 这种力量就会显现出来。

[ɒn][ðə; ði] [ˈlektʃə(r)] [ˈplætʃɔ:m] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ɔ:(r)][ɪn] [kənʋəˈseɪʃ(ə)n] ,
on the lecture platform or in the pulpit or in conversation ,
在 这 演讲 平台 或者 在 这 讲坛 或者 在 对话 ,
在讲台上、在讲坛上或交谈中,

[hi:; hi] [ˈflæʃɪz] [ˈvɪvɪdli] [ˈɪntu:] [ˈfaɪə(r)] .
he flashes vividly into fire .
他 闪光灯 生动地 进入 火 .
他瞬间化作熊熊烈火。

[ə; eɪ][bɪg] - [bəʊnd] [mæn][hi:; hi][ɪz] ,
A big - boned man he is ,
一个 大的 - 骨 男人 他 是 ,
他是个骨架很大的人。

[ˈstɜ:di] - [freɪmd] ,
sturdy - framed ,
结实的 - 框 ,
坚固的框架,

[ə; eɪ][tɔ:l] [mæn] ,
a tall man ,
一个 高的 男人 ,
一个高个子男人,

[wɪð] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [strɒŋ] [hændz] .
with broad shoulders and strong hands .
和 广阔 肩膀 和 强的 双手 .
肩膀宽阔, 双手有力。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][ə; eɪ] [di:p] [ˈtʃesnʌt] - [braʊn] [ðæt] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] [si:m] [blæk] .
His hair is a deep chestnut - brown that at first sight seems black .
他的 头发 是 一个 深的 板栗 - 棕色的 那 在 第一的 视线 似乎 黑色的 .
他的头发是深栗棕色, 乍一看像是黑色。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:li] [ˈmænhʊd] [hi:; hi][wɒz; wəz][su:ˈpɜ:b][ɪn] [lʊks] ,
In his early manhood he was superb in looks ,
在 他的 早期的 男子气概 他 曾是 高超 在 看起来 ,
他年轻时相貌英俊,

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [fəʊ] ,
as his pictures show ,
作为 他的 图片 展示 ,

正如他的照片所示，

[bʌt; bət][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] [flaɪt] [ɒv; əv] [j'ɪəz] ,
but anxiety and work and the constant flight of years ,
但 焦虑 和 工作 和 这 持续的 航班 的 年 ,

但焦虑、工作和岁月的不断流逝，

[wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,
with physical pain ,
和 身体的 疼痛 ,

伴有身体疼痛

[hæv; həv] ['set(ə)ld][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:] [laɪnz] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɒv; əv] [sɪ'verəti] ,
have settled his face into lines of sadness and almost of severity ,
有 定居 他的 脸 进入 线条 的 悲伤 和 几乎 的 严重性 ,

他脸上浮现出悲伤和近乎严厉的表情，

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] ['væniʃ] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] .
which instantly vanish when he speaks .
哪个 即刻 消失 什么时候 他 说话 .

他一开口，这些痕迹就立刻消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ɪ'lu:mɪnd] [baɪ] ['mɑ:vələs] [aɪz] .
And his face is illumined by marvelous eyes .
和 他的 脸 是 照明 经过 奇妙 眼睛 .

他那双迷人的眼睛让他的脸庞熠熠生辉。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] .
He is a lonely man .
他 是 一个 孤独 男人 .

他是个孤独的人。

[ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [j'ɪəz] [daɪd] [lɒŋ] ,
The wife of his early years died long ,
这 妻子 的 他的 早期的 年 死亡 长的 ,

他早年的妻子去世很久了，

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

很久以前，

[bɪ'fɔ:(r)] [sək'ses] [hæd; həd] [kʌm] ,
before success had come ,
前 成功 有 来 ,

在成功到来之前，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['di:pli] [mɔ:n, məʊn] ,
and she was deeply mourned ,
和 她 曾是 深 哀悼 ,

人们深切哀悼她。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɔɪəli] [helpt] [hɪm] [θru:] [ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [held] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l]
for she had loyally helped him through a time that held much of struggle
为了 她 有 忠诚地 帮助 他 通过 一个 时间 那 握住 很多 的 斗争

[ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪp] .
and hardship .
和 困境 .

因为她曾忠诚地帮助他度过了一段充满挣扎和艰辛的时期。

[hiː; hi] ['mærid] [ə'gen] ;
He married again ;
他 已婚 再次 ;

他再婚了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪf] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['helpmeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] .
and this wife was his loyal helpmate for many years .
和 这 妻子 曾是 他的 忠诚 帮手 为了 许多 年 .

多年来，他的妻子一直是他的忠实伴侣。

[ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [stres] ,
In a time of special stress ,
在 一个 时间 的 特别的 压力 ,

在压力特别大的时候，

[wen] [ə; eɪ] [ˌdiːfæl'keɪʃən] [ɒv; əv] ['sɪksti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [krʌʃ] ['temp(ə)l]
when a defalcation of sixty - five thousand dollars threatened to crush Temple
什么时候 一个 挪用公款 的 六十 - 五 千 美元 威胁 到 压碎 寺庙
['kɒlɪdʒ] [dʒʌst] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][ɪts] [fi:t] ,
College just when it was getting on its feet ,
大学 只是 什么时候 它 曾是 获得 在 它是 脚 ,

当时，坦普尔学院刚刚起步，就因六万五千美元的挪用公款而面临倒闭的危险。

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][t'emp(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][t'emp(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [hæd; həd][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] ['bɔɪəntli]
for both Temple Church and Temple College had in those early days buoyantly
为了 两个都 寺庙 教会 和 寺庙 大学 有 在 那些 早期的 天 轻快地
[ə'sjuːmd] ['hevi] [ɪn'detɪdnəs] ,
assumed heavy indebtedness ,
假定 重的 负债 ,

因为坦普尔教堂和坦普尔学院在早期都曾雄心勃勃地背负了沉重的债务。

[hiː; hi] [reɪzd] ['evri] ['dɒlə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] ['selɪŋ] [ɔː(r)] ['mɔːɡɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zeʃənz] ,
he raised every dollar he could by selling or mortgaging his own possessions ,
他 提高 每一个 美元 他 可以 经过 销售 或者 抵押贷款 他的 自己的 财产 ,
他变卖或抵押了自己的所有财产，筹集了每一分钱。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and in this his wife ,
和 在 这 他的 妻子 ,

而他的妻子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《钻石田》(Acres of Diamonds)

第10/11页

[æz; əz][hi:; hi] [ˈlʌvɪŋli] [ri'membə] ,
as he lovingly remembers ,
作为 他 深情地 记得 ,

他深情地回忆道：

[məʊst] [ˈkɔ:diəli] [stəd] [br'saɪd] [hɪm] ,
most cordially stood beside him ,
最多 诚挚地 站立 旁 他 ,

最热情地站在他身边，

[ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ˈsækrɪfaɪs] [wʊd]
although she knew that if anything should happen to him the financial sacrifice would
虽然 她 知道 那 如果 任何事物 应该 发生 到 他 这 金融的 牺牲 会
[li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpenɪləs] .
leave her penniless .
离开 她 身无分文 .

尽管她知道，如果他出了什么事，她所做的经济牺牲会让她一贫如洗。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] [ˈɑ:ftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ;
She died after years of companionship ;
她 死亡 后 年 的 友谊 ;

她去世前陪伴了他多年；

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈmærid] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈhəʊmz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] ;
his children married and made homes of their own ;
他的 孩子们 已婚 和 制成 房屋 的 他们的 自己的 ;

他的孩子们都已成家立业；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [mæn] .
he is a lonely man .
他 是 一个 孤独 男人 .

他是个孤独的人。

[jet] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [ʌn'hæpi] ,
Yet he is not unhappy ,
然而 他 是 不是 不开心 ,

但他并不感到不快乐。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [wɜ:k] [li:v] [hɪm] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm]
for the tremendous demands of his tremendous work leave him little time
为了 这 巨大的 需求 的 他的 巨大的 工作 离开 他 小的 时间

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsædnəs] [ɔ:(r)] [ˈretrəspekt] .
for sadness or retrospect .
为了 悲伤 或者 回顾 .

因为他繁重的工作让他几乎没有时间悲伤或回顾过去。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][ˌri:ələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ˈkɒmz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [əʊld] ,
At times the realization comes that he is getting old ,
在 时代 这 实现 来 那 他 是 获得 老的 ,

有时他会意识到自己老了。

[ðæt] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdz] [hæv; həv] [bi:n] [ˈpɑ:sɪŋ] [ə'weɪ] ,
that friends and comrades have been passing away ,
那 朋友们 和 同志们 有 到过 通过 离开 ,

朋友和同志们一个个离世，

[ˈliːvɪŋ] [hɪm][æn; ən][əʊld][mən] [wɪð] [ˈjʌŋɡə] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈhelpə] .
leaving him an old man with younger friends and helpers .

离开 他 一个 老的 男人 和 年轻 朋友们 和 助手 .

他年老体衰，身边只有年轻的朋友和帮手。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌriːəlaɪzeɪŋ; ˌrɪəlaɪzeɪŋ][ˈəʊnli] [meɪks] [hɪm] [wɜːk] [wɪð] [æn; ən] [ˈɜːnɪstnəs] [stiːl] [mɔː(r)]
But such realization only makes him work with an earnestness still more
但 这样的 实现 仅有的 制作 他 工作 和 一个 认真 仍然 更多的
[ɪnˈtens] ,
intense ,
激烈的 ,

但这种认识只会让他更加认真地投入工作。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [naɪt] [ˈkʌmɪθ] [wen] [nəʊ][mən][fæl; ʃəl] [wɜːk] .
knowing that the night cometh when no man shall work .

会心 那 这 夜晚 到来 什么时候 不 男人 将 工作 .

要知道，黑夜终会来临，那时无人能工作。

[ˈdiːpli] [ˌrɪlɪdʒəs] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ,
Deeply religious though he is ,
深 宗教 尽管 他 是 ,

虽然他信仰虔诚，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fɔːs] [ˌrɪlɪdʒən] [ˈɪntuː] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [ɒn][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈsʌbdʒɪkts][ɔː(r)] [əˈpɒn] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
he does not force religion into conversation on ordinary subjects or upon people who
他 做 不是 力量 宗教 进入 对话 在 普通的 主题 或者 之上 人们 who
[meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪˈtiː] .
may not be interested in it .
可能 不是 是 感兴趣的 在 它 .

他不会在谈论普通话题时强行加入宗教内容，也不会向对宗教不感兴趣的人灌输宗教观念。

[wɪð] [hɪm] ,
With him ,
和 他 ,

与他一起，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] ,
it is action and good works ,
它 是 行动 和 好的 作品 ,

它是行动和善行，

[wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] [brɪˈliːf] ,
with faith and belief ,
和 信仰 和 信仰 ,

怀着信念和信仰，

[ðæt] [kaʊnt] ,
that count ,
那 数数 ,

那份计数，

[ɪkˈsept] [wen] [tɔːk] [ɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
except when talk is the natural ,
除了 什么时候 讲话 是 这 自然的 ,

除非说话是自然而然的事情，

[ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] ,
the fitting ,
这 配件 ,

合身，

[ðə; ði] ['nesəsəri] [θɪŋ] ;
the necessary thing ;
这 必要的 事物 ;

必需品；

[wen] [ə'dresɪŋ] [aɪðə(r)][wʌn][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:(r)] [θ'aʊzəndz] ,
when addressing either one individual or thousands ,
什么时候 解决 任何一个 一 个人 或者 数千 ,

无论是对付一个人还是对付成千上万的人，

[hi:; hi] [tʊ:ks] [wɪð] [su:'pɜ:b] [ɪ'fektɪvnəs] .
he talks with superb effectiveness .
他 会谈 和 高超 效力 .

他演讲极具感染力。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rmən] [ɑ:(r); ə(r)] ,
His sermons are ,
他的 布道 是 ,

他的布道内容是：

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lməʊst] ['lɪtərəli] [bi:; bi] [sed] ,
it may almost literally be said ,
它 可能 几乎 字面上地 是 说 ,

几乎可以毫不夸张地说：

['pærəb(ə)][ɑ:ftə(r)][pærəb(ə)] ;
parable after parable ;
寓言 后 寓言 ;

一个又一个寓言；

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][mæn][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] ,
although he himself would be the last man to say this ,
虽然 他 他自己 会 是 这 最后的 男人 到 说 这 ,

虽然他本人肯定不会这么说，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə]['mɒd(ə)][ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔ:l]
for it would sound as if he claimed to model after the greatest of all
为了 它 会 声音 作为 如果 他 声称 到 模型 后 这 最 的 全部
[ɪg'zæmpl] .
examples .
示例 .

因为那样听起来就好像他声称自己是在效仿所有榜样中最伟大的一个。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ju:zɪz; 'ju:sɪz] ['stɔ:rɪz] ['fri:kwəntli] [br'kæz; br'kɒz] ['pi:p(ə)]
His own way of putting it is that he uses stories frequently because people
他的 自己的 方式 的 推杆 它 是 那 他 用途 故事 频繁地 因为 人们
[ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ɪm'prest] [baɪ] [ɪ,ləs'treʃən] [ðæn; ðən][baɪ] ['ɑ:gjumənt] .
are more impressed by illustrations than by argument .
是 更多的 印象深刻 经过 插图 比 经过 争论 .

他自己是这样解释的：他经常讲故事，是因为人们更容易被例证而非论证所打动。

[ɔ:lweɪz] ,
Always ,
总是 ,

总是，

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
whether in the pulpit or out of it ,
无论 在 这 讲坛 或者 出去 的 它 ,

无论是在讲坛上还是在讲坛外，

[hi:; hi][ɪz][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈhəʊmlaɪk] ,
he is simple and homelike ,
他 是 简单的 和 家的感觉 ,

他为人朴实，待人亲切。

[ˈhju:mən][ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪd] .
human and unaffected .
人类 和 不受影响 .

人类且未受影响。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kɒŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ˈwiʃɪz] [tu:; tə]
If he happens to see some one in the congregation to whom he wishes to
如果 他 发生 到 看 一些 一 在 这 会众 到 谁 他 愿望 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

如果他碰巧在会众中看到他想与之交谈的人，

[hi:; hi] [meɪ] [dʒʌst] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
he may just leave his pulpit and walk down the aisle ,
他 可能 只是 离开 他的 讲坛 和 走 向下 这 走道 ,

他或许会离开讲坛，径直走向圣坛。

[waɪl] [ðə; ði][ˈkwaɪə(r)][ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] ,
while the choir is singing ,
尽管 这 唱诗班 是 歌唱 ,

当合唱团唱歌时，

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:n] .
and quietly say a few words and return .
和 悄悄 说 一个 很少 字 和 返回 .

然后悄悄说几句话就回去了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] ,
In the early days of his ministry ,
在 这 早期的 天 的 他的 部 ,

在他传道生涯的早期，

[ɪf] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈfæməli][ɪn] [ɪˈmi:diət] [ni:d] [ɒv; əv] [fu:d] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
if he heard of a poor family in immediate need of food he would be
如果 他 听到 的 一个 贫穷的 家庭 在 即时 需要 的 食物 他 会 是
[kwaɪt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][ˈgæðə(r)][ə; eɪ] [ˈbɑ:skɪt] [ɒv; əv] [prəˈvɪz(ə)nz] [ænd; ənd][gəʊ] [ˈpɜ:sənəli] ,
quite likely to gather a basket of provisions and go personally ,
相当 可能 到 收集 一个 篮子 的 条款 和 去 亲自 ,

如果他听说有贫困家庭急需食物，他很可能会准备一篮食物亲自前往。

[ænd; ənd][ˈɒfə(r)] [ðɪs] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] [ˈnesəsəri] [wen]
and offer this assistance and such other as he might find necessary when
和 提供 这 协助 和 这样的 其他 作为 他 可能 寻找 必要的 什么时候
[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .
he reached the place .
他 达到 这 地方 .

并向他提供这种帮助以及他到达目的地后可能需要的其他帮助。

[æz; əz][hi:; hi] [brˈkeɪm] [nəʊn] [hi:; hi] [si:st] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dəˈrekt][ænd; ənd][ˈəʊpən] [ˈmeθəd] [ɒv; əv]
As he became known he ceased from this direct and open method of
作为 他 成为 已知 他 停止 从 这 直接的 和 打开 方法 的
[ˈtʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,

随着他名声大噪，他便不再采用这种直接公开的慈善方式了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'tenʃən(ə)l] [dɪ'spleɪ] .
for he knew that impulsiveness would be taken for intentional display .
为了 他 知道 那 冲动 会 是 已采取 为了 故意 展示 :

因为他知道，冲动的行为会被人误解为故意炫耀。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][help] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hi:; hi]
But he has never ceased to be ready to help on the instant that he
但 他 有 绝不 停止 到 是 准备好 到 帮助 在 这 立即的 那 他
[nəʊz] [help] [ɪz] [ˈni:diɪd] .
knows help is needed .
知道 帮助 是 需要 :

但他从未停止过在需要帮助的那一刻伸出援手。

[dɪˈleɪ] [ænd; ænd] [ˈlenθi] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ][hɪm] [wen] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ˈsɜ:t(ə)n]
Delay and lengthy investigation are avoided by him when he can be certain
延迟 和 冗长 调查 是 避免 经过 他 什么时候 他 能 是 肯定
[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈmi:diət] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] .
that something immediate is required .
那 某物 即时 是 必需的 :

当他确信需要立即采取行动时，他会避免拖延和冗长的调查。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwaɪət] [ˈtʃærəti] [ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] .
And the extent of his quiet charity is amazing .
和 这 程度 的 他的 安静的 慈善机构 是 惊人的 :

他默默行善的程度令人惊叹。

[wɪð] [nəʊ] [ˈfæməli][fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [tu:; tə] [seɪv] [ˈmʌni] ,
With no family for which to save money ,
和 不 家庭 为了 哪个 到 节省 钱 ,

由于没有家庭需要储蓄，

[ænd; ænd] [wɪð] [nəʊ][keə(r)][tu:; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
and with no care to put away money for himself ,
和 和 不 关心 到 放 离开 钱 为了 他自己 ,

而且他丝毫没有为自己存钱，

[hi:; hi] [θɪŋks] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [ˈmʌni] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhelpflnəs] .
he thinks only of money as an instrument for helpfulness .
他 思考 仅有的 的 钱 作为 一个 乐器 为了 乐于助人 :

他只把金钱当作帮助他人的工具。

[aɪ][ˈnevə(r)] [hɜ:ɪd] [ə; eɪ] [frend] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɪm] [ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:ɪ] [greɪt] [ˈəʊpən] - [ˈhændɪdɪnəs] .
I never heard a friend criticize him except for too great open - handedness .
我 绝不 听到 一个 朋友 批评 他 除了 为了 也 伟大的 打开 - 惯用手 :

除了他出手太阔绰之外，我从未听过朋友批评他。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈstrɒŋli] [ɪmˈprest] ,
I was strongly impressed ,
我 曾是 强烈 印象深刻 ,

我印象非常深刻。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] ,
after coming to know him ,
后 未来 到 知道 他 ,

在认识他之后，

[ðæt] [hi:; hi] [pəˈzest] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒlətɪz] [ðæt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði]
that he possessed many of the qualities that made for the success of the
那 他 拥有 许多 的 这 品质 那 制成 为了 这 成功 的 这

[əʊld] - [taɪm] [ˈdɪstrɪkt] [ˈli:dəz] [ɒv; əv] [ŋju:] [ˈjɔ:k] [ˈsɪti] ,
old - time district leaders of New York City ,
老的 - 时间 区 领导人 的 新的 约克 城市 ,

他具备纽约市老一代地区领导人取得成功的许多特质。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈɔːlsəʊ] [wɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈlaɪn] [ˈpəʊə(r)] - - [hɪz; ɪz][kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪdnəs] .
but he saw also what made his underlying power - - his kind - heartedness .
但 他 锯 还 什么 制成 他的 潜在的 力量 - - 他的 种类 - 真心 .

但他也看到了他内在力量的来源——他的善良。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈsʌləvən] [kʊd; kəd][biː; bi][suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] [ʌnˈskruːpjələs] ,
Except that Sullivan could be supremely unscrupulous ,
除了 那 沙利文 可以 是 至高无上 无良的 ,
但沙利文也可能极其肆无忌惮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɑːnwel] [ɪz][suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] [ˈskruːpjələs] ,
and that Conwell is supremely scrupulous ,
和 那 康威尔 是 至高无上 一丝不苟的 ,
而且康威尔极其严谨细致。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [sɪməˈlærətɪz] [ɪn] [ðiːz] [ˈmɑːstəz] [ˈəʊvə(r)][men] ;
there were marked similarities in these masters over men ;
那里 是 标记 相似之处 在 这些 大师 超过 男人 ;
这些大师在统治男人方面有着明显的相似之处；

[ænd; ənd] [ˈkɑːnwel] [pəˈzesɪz] ,
and Conwell possesses ,
和 康威尔 拥有 ,
康威尔拥有，

[æz; əz] [ˈsʌləvən] [pəˈzest] ,
as Sullivan possessed ,
作为 沙利文 拥有 ,
正如沙利文所拥有的那样，

[ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈmeməri] [fɔː(r); fə(r)][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈneɪms] .
a wonderful memory for faces and names .
一个 精彩的 记忆 为了 面孔 和 姓名 .
能很好地记住人脸和名字。

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,
自然，

[ˈrʌsəl] [ˈkɑːnwel] [stændz] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈstrɒŋli] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .
Russell Conwell stands steadily and strongly for good citizenship .
罗素 康威尔 站立 稳步 和 强烈 为了 好的 国籍 .
拉塞尔·康威尔坚定而有力地倡导良好公民意识。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [tɔːks] [ˈbəʊstfl] [əˈmerɪkənɪzəm] .
But he never talks boastful Americanism .
但 他 绝不 会谈 自夸 美国主义 .
但他从不谈论那种自夸的美国式言论。

[hiː; hi] [ˈseldəm] [spiːks] [ɪn][səʊ] [ˈmeni] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] [əˈmerɪkənɪzəm] [ɔː(r)] [ɡʊd] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ,
He seldom speaks in so many words of either Americanism or good citizenship ,
他 很少 说话 在 所以 许多 字 的 任何一个 美国主义 或者 好的 国籍 ,
他很少如此直言不讳地谈论美国精神或良好公民意识。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkɒnstəntli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [kiːps] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈflæg] ,
but he constantly and silently keeps the American flag ,
但 他 不断地 和 默默 保持 这 美国人 旗帜 ,
但他一直默默地保留着美国国旗。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ,
as the symbol of good citizenship ,
作为 这 象征 的 好的 国籍 ,
作为良好公民的象征，

[brɪfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] .
before his people .
前 他的 人们 .

在他的子民面前。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [flæg][ɪz] [ˈprɒmɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ;
An American flag is prominent in his church ;
一个 美国人 旗帜 是 著名的 在 他的 教会 ;

他的教堂里醒目地挂着一面美国国旗；

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [flæg][ɪz] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] ;
an American flag is seen in his home ;
一个 美国人 旗帜 是 已见 在 他的 家 ;

他家中挂着一面美国国旗；

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [əˈmerɪkən] [flæg][ɪz][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɑːkʃə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [səˈmaʊnt] [ə; eɪ] [ˈlɒftɪ]
a beautiful American flag is up at his Berkshire place and surmounts a lofty
一个 美丽的 美国人 旗帜 是 向上 在 他的 伯克郡 地方 和 克服 一个 高远

[ˈtaʊə(r)] [weə(r)] ,
tower where ,
塔 在哪里 ,

在他位于伯克郡的住所，一面美丽的美国国旗飘扬在一座高耸的塔楼顶端。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
when he was a boy ,
什么时候 他 曾是 一个 男生 ,

当他还是个孩子的时候，

[ðəə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [triː] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːgəlz] [nest] ,
there stood a mighty tree at the top of which was an eagle's nest ,
那里 站立 一个 强大的 树 在 这 顶部 的 哪个 曾是 一个 老鹰的 巢 ,

那里耸立着一棵参天大树，树顶上有一个鹰巢。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
which has given him a name for his home ,
哪个 有 给定 他 一个 姓名 为了 他的 家 ,

这让他给自己的家取了个名字。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːmz] [aɪ ˈtiː] ``The [ˈiːgəlz] [nest] . - -
for he terms it ``The Eagle's Nest . ' ' - -
为了 他 条款 它 ``The 老鹰的 巢 . - -

因为他称之为“鹰巢”。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstɔːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
Remembering a long story that I had read of his climbing to the top of
记住 一个 长的 故事 那 我 有 读 的 他的 攀登 到 这 顶部 的

[ðæt] [triː] ,
that tree ,
那 树 ,

我想起了我曾读过的一个很长的故事，讲的是他爬到那棵树顶上的经历，

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fiːt] ,
though it was a well - nigh impossible feat ,
尽管 它 曾是 一个 出色地 - 夜 不可能的 特技 ,

虽然这几乎是不可能完成的任务，

[ænd; ənd] [sɪˈkʃər] [ðə; ði][nest][baɪ] [ɡreɪt] [pɜːsəˈvɪərəns] [ænd; ənd] [ˈdeərɪŋ] ,
and securing the nest by great perseverance and daring ,
和 确保 这 巢 经过 伟大的 毅力 和 大胆 ,

凭借极大的毅力和勇气，成功保住了巢穴。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

I asked him if the story were a true one .
我 问 他 如果 这 故事 是 一个 真的 一 .

我问他这个故事是否属实。

“Oh ,
“Oh ,
“Oh ,

“哦，

[aɪv] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ;

I've heard something about it ;
我已经 听到 某物 关于 它 ;

我听说过这件事；

[ˈsʌmbədi] [sed] [ðæt] [ˈsʌmbədi] [wɒtʃt] [,em ˈiː] ,

somebody said that somebody watched me ,
某人 说 那 某人 观看 我 ,

有人说有人在监视我，

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

or something of the kind .
或者 某物 的 这 种类 .

或者类似的事情。

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [rɪˈmembə(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː][maɪˈself] . - -

But I don't remember anything about it myself . ' ' . - -
但 我 不 记住 任何事物 关于 它 我 . - -

但我自己对此毫无印象。

[ˈeni] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,

Any friend of his is sure to say something ,
任何 朋友 的 他的 是 当然 到 说 某物 ,

他的任何朋友肯定都会说些什么。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

after a while ,
后 一个 尽管 ,

一段时间后，

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

about his determination ,
关于 他的 决心 ,

关于他的决心，

[hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪstəns] [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [əˈhed] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈriːəli] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his insistence on going ahead with anything on which he has really set his heart .
他的 坚持 在 去 前方 和 任何事物 在 哪个 他 有 真的 放 他的 心 .

他坚持不懈地去做任何他真正下定决心要做的事情。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] ,

One of the very important things on which he insisted ,
一 的 这 非常 重要的 事物 在 哪个 他 坚持 ,

他坚持的一件非常重要的事情是：

[ɪn] [spat] [ɒv; əv] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] ,

in spite of very great opposition ,
在 尽管如此 的 非常 伟大的 反对 ,

尽管面临巨大的反对，

[ænd; ʌnd] [ɪ'speʃəli] [æn; ən] [ɒpə'ziʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʌðə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ,nəmi'neiʃn] (
 and especially an opposition from the other churches of his denomination (
 和 尤其 一个 反对 从 这 其他 教堂 的 他的 面值 (
 [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
 for this was a good many years ago ,
 为了 这 曾是 一个 好的 许多 年 前 ,
 尤其是来自他所属教派其他教会的反对 (因为那是很多年前的事了),

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌt] [mɔ:(r)] ['nærəʊnəs] [ɪn] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ʌnd][sekt̩s][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][æt; ət]
 when there was much more narrowness in churches and sects than there is at
 什么时候 那里 曾是 很多 更多的 狭窄 在 教堂 和 教派 比 那里 是 在
 [ˈprez(ə)nt]) ,
 present) ,
 展示) ,
 (当时教会和教派的界限比现在狭窄得多)

[wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'ga:d] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [kləʊz] [kə'mju:niən] .
 was with regard to doing away with close communion .
 曾是 和 看待 到 正在做 离开 和 关闭 圣餐 :
 指的是废除亲密圣餐礼。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] [kə'mju:niən] ;
 He determined on an open communion ;
 他 决定 在 一个 打开 圣餐 ;
 他决定实行公开的圣餐礼;

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['pɒtɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
 and his way of putting it ,
 和 他的 方式 的 推杆 它 ,
 而他是这样说的:

[wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ,
 once decided upon ,
 一次 决定 之上 ,
 一旦决定了,

[wɒz; wəz] :
 was :
 曾是 :
 曾是:

``My [frendz] ,
 ``**My friends** ,
 ``My 朋友们 ,
 我的朋友们,

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] .
 it is not for me to invite you to the table of the Lord .
 它 是 不是 为了 我 到 邀请 你 到 这 桌子 的 这 主 :
 我无权邀请你们赴主的餐桌。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ɪz]['əʊpən] .
 The table of the Lord is open .
 这 桌子 的 这 主 是 打开 :
 主的餐桌已经敞开。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
 If you feel that you can come to the table ,
 如果 你 感觉 那 你 能 来 到 这 桌子 ,
 如果你觉得自己可以参与进来,

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] . - -
it is open to you . ' ' - -
它 是 打开 到 你 . - -

它对你开放。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stiːl] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] .
And this is the form which he still uses .
和 这 是 这 形式 哪个 他 仍然 用途 .

这是他至今仍在使用的形式。

[hiː; hi][nɒt][ˈəʊnli][ˈnevə(r)] [ɡɪvz] [ʌp] ,
He not only never gives up ,
他 不是 仅有的 绝不 给予 向上 ,

他不仅从不放弃，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[səʊ][hɪz; ɪz] [frendz] [seɪ] ,
so his friends say ,
所以 他的 朋友们 说 ,

他的朋友们是这么说的。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [fəˈɡet] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][wʌnz] [dɪˈsaɪdɪd] ,
he never forgets a thing upon which he has once decided ,
他 绝不 忘记了 一个 事物 之上 哪个 他 有 一次 决定 ,

他从不忘记自己一旦做出的决定。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [taɪmz] ,
and at times ,
和 在 时代 ,

有时，

[lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði][ˈmætə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪnˈtaɪəli] [fəˈɡɒtn] ,
long after they supposed the matter has been entirely forgotten ,
长的 后 他们 据称 这 事情 有 到过 完全 被遗忘的 ,

很久以后，他们才意识到这件事早已被彻底遗忘。

[ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [faɪnd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnwel] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə][pɑːs] .
they suddenly find Dr . Conwell bringing his original purpose to pass .
他们 突然 寻找 博士 . 康威尔 带来 他的 原来的 目的 到 经过 .

他们突然发现康威尔博士正在实现他最初的目的。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˈpɪkərəl] - [pɒnd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːkfə(r)] !
When I was told of this I remembered that pickerel - pond in the Berkshires !
什么时候 我 曾是 讲述 的 这 我 记得 那 梭鱼 - 池塘 在 这 伯克希尔 !

听到这件事，我立刻想起了伯克希尔山脉的那个梭鱼池塘！

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [set] [əˈpɒn] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
If he is really set upon doing anything ,
如果 他 是 真的 放 之上 正在做 任何事物 ,

如果他真的下定决心要做某件事，

[ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)][bɪɡ] ,
little or big ,
小的 或者 大的 ,

无论大小

[ˈædvɜːs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [dʌz] [nɒt] [dɪˈstɜːb] [hɪz; ɪz] [səˈrenəti] .
adverse criticism does not disturb his serenity .
不利 批评 做 不是 打扰 他的 宁静 .

负面批评并不会扰乱他的平静。

[sʌm; səm] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][hi:; hi][br'gæn] ['weəriŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['daɪmənd] ,
Some years ago he began wearing a huge diamond ,
一些 年 前 他 开始 穿着 一个 巨大的 钻石 ,
几年前他开始佩戴一颗巨大的钻石,

[hu:z] [saɪz] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['kɔ:stɪk] ['kɒment] .
whose size attracted much criticism and caustic comment .
谁 尺寸 吸引 很多 批评 和 腐蚀性物质 评论 .
其庞大的体型引发了许多批评和尖刻的评论。

[hi:; hi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn] [dɪ'fens] ;
He never said a word in defense ;
他 绝不 说 一个 单词 在 防御 ;
他从未为自己辩护过;

[hi:; hi][dʒʌst] [kept] [ɒn] ['weəriŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] .
he just kept on wearing the diamond .
他 只是 保留 在 穿着 这 钻石 .
他一直戴着那颗钻石。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,
一天,

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而,

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [j'ɪəz] ,
after some years ,
后 一些 年 ,
几年后,

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɒf] ,
he took it off ,
他 采取 它 离开 ,
他把它脱了下来。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [sed] ,
and people said ,
和 人们 说 ,
人们说,

``He [hæz; həz] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][æt; ət][lɑ:st] ! - -
``**He has listened to the criticism at last !** ' '
``He 有 听着 到 这 批评 在 最后的 ! - -
“他终于听取了批评意见！ ”

[hi:; hi] [smaɪld] [remə'nɪsntli] [æz; əz][hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
He smiled reminiscently as he told me about this ,
他 微笑 令人回味 作为 他 讲述 我 关于 这 ,
他回忆起这件事时，脸上露出了微笑。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
他说:

ˈA [dɪə(r)][əʊld] ['di:kən] [ɒv; əv][maɪ] [kəngrɪ'geɪ](ə)n [geɪv] [em 'i:] [ðæt] ['daɪmənd] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk]`
A dear old deacon of my congregation gave me that diamond and I did not like
ˈA 亲爱的 老的 执事 的 我的 会众 给予 我 那 钻石 和 我 做过 不是 喜欢
[tu:; tə] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [aɪ 'ti:] .
to hurt his feelings by refusing it .
到 伤害 他的 情怀 经过 拒绝 它 .
“我教会里一位亲爱的老执事送给我那颗钻石，我不好意思拒绝，怕伤了他的心。”

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['bɒðəd] [em 'i:][tu:; tə][weə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] ['gleərɪŋ] [bɪɡ] [θɪŋ] ,
It really bothered me to wear such a glaring big thing ,
它 真的 烦恼 我 到 穿 这样的 一个 刺眼 大的 事物 ,
戴着这么显眼的大件衣服真的让我很不舒服。

[bʌt; bət][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [hɜ:t] [ðə; ðɪ][əʊld] ['di:kənz] ['fi:lɪŋz] [aɪ] [kept] [ɒŋ] ['weərɪŋ]
but because I didn't want to hurt the old deacon's feelings I kept on wearing
但 因为 我 没有 想 到 伤害 这 老的 执事的 情怀 我 保留 在 穿着
[aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .
it until he was dead .
它 直到 他 曾是 死的 .
但因为我不想伤害老执事的感情，所以我一直戴着它，直到他去世。

[ðen] [aɪ] [stɒpt] ['weərɪŋ] [aɪ 'ti:] . - -
Then I stopped wearing it . ' ' - -
然后 我 停止 穿着 它 . - -
后来我就不戴了。

[ðə; ðɪ][æm'bɪ](ə)n][ɒv; əv] ['rʌsəl] ['kɑ:nwel] [ɪz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['wɜ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]
The ambition of Russell Conwell is to continue working and working until the
这 志向 的 罗素 康威尔 是 到 继续 在职的 和 在职的 直到 这
[veri] [lɑ:st]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
very last moment of his life .
非常 最后的 片刻 的 他的 生活 .
罗素·康威尔的抱负是一直工作到生命的最后一刻。

[ɪn] [wɜ:k] [hi:; hi] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] ,
In work he forgets his sadness ,
在 工作 他 忘记了 他的 悲伤 ,
工作让他忘记了悲伤。

[hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] ,
his loneliness ,
他的 孤独 ,
他的孤独，

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
his age .
他的 年龄 .
他的年龄。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:][wʌn] [deɪ] ,
And he said to me one day ,
和 他 说 到 我 一 天 ,
有一天，他对我说：

ˈI [wɪl] [daɪ][ɪn] ['hɑ:nɪs] . - -
`**I will die in harness** . ' ' - -
ˈI 将要 死 在 马具 . - -
“我会为国捐躯。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['daɪəməndz]
THE STORY OF ACRES OF DIAMONDS
这 故事 的 英亩 的 钻石

《钻石矿的故事》

[kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
CONSIDERING everything ,
考虑 一切 ,

综合所有因素来看，

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['rʌsəl] - [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [laɪf][ɪz][hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] ,
the most remarkable thing in Russell Conwell's remarkable life is his lecture ,
这 最多 卓越 事物 在 罗素 - 卓越 生活 是 他的 演讲 ,

拉塞尔·康威尔非凡的一生中最引人注目的是他的演讲。

``Acres [ɒv; əv]['daɪəməndz] . - -
``**Acres of Diamonds** . ' '
``Acres 的 钻石 : - -

《钻石矿》

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ɪt'self] ,
the lecture itself ,
这 演讲 本身 ,

讲座本身

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [aɪ 'ti:] ,
the number of times he has delivered it ,
这 数字 的 时代 他 有 发表 它 ,

他发表过该演讲的次数，

[wɒt] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] ['mɪriədz] ,
what a source of inspiration it has been to myriads ,
什么 一个 来源 的 灵感 它 有 到过 到 无数 ,

它曾是无数人的灵感源泉。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] ,
the money that he has made and is making ,
这 钱 那 他 有 制成 和 是 制作 ,

他已经赚到和正在赚到的钱，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[stɪl] [mɔ:(r)] ,
still more ,
仍然 更多的 ,

还有更多，

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] ['mʌni] .
the purpose to which he directs the money .
这 目的 到 哪个 他 导演 这 钱 .

他将资金用于何种用途。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [sə'raʊndɪŋ] ``Acres [ɒv; əv]['daɪəməndz] ,
In the circumstances surrounding ``Acres of Diamonds ,
在 这 情况 周围 ``Acres 的 钻石 ,

在围绕《钻石矿》的各种情况下，

- - [ɪn][ɪts] [trə'mendəs] [sək'ses] ,
' ' **in its tremendous success** ,
- - 在 它是 巨大的 成功 ,

“凭借其巨大的成功，

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [pʊ; əv][maɪnd] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði]['lektʃə(r)] [ɪt'self] [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] ['dɑ:ktər; draɪv] .
in the attitude of mind revealed by the lecture itself and by what Dr .
在 这 态度 的 头脑 揭晓 经过 这 演讲 本身 和 经过 什么 博士 .
[kɑ:nwel] [dʌz] [wið] [aɪ 'ti:] ,
Conwell does with it ,
康威尔 做 和 它 ,

从讲座本身以及康威尔博士对讲座的解读中所展现出的心态来看，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'lju:mɪnətɪv] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,
it is illuminative of his character ,
它 是 有启发性的 的 他的 特点 ,

这表明了他的性格。

[hɪz; ɪz][eɪmz] ,
his aims ,
他的 目标 ,

他的目标，

[hɪz; ɪz][ə'bɪləti] .
his ability .
他的 能力 .

他的能力。

[ðə; ði]['lektʃə(r)][ɪz]['vaɪbrənt] [wið] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] .
The lecture is vibrant with his energy .
这 演讲 是 充满活力 和 他的 活力 .

他的演讲充满活力。

[aɪ 'ti:] ['flæʃɪz] [wið] [hɪz; ɪz] ['həʊpflnəs] .
It flashes with his hopefulness .
它 闪光灯 和 他的 希望 .

他的眼神中闪烁着希望。

[aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm] .
It is full of his enthusiasm .
它 是 满的 的 他的 热情 .

字里行间充满了他的热情。

[aɪ 'ti:][ɪz] [pækt] [fʊl] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tensəti] .
It is packed full of his intensity .
它 是 包装 满的 的 他的 强度 .

这部作品充满了他的热情。

[aɪ 'ti:][stændz][fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] [pʊ; əv] [sək'ses] [ɪn] ['evri] [wʌn] .
It stands for the possibilities of success in every one .
它 站立 为了 这 可能性 的 成功 在 每一个 一 .

它代表着每个人都有成功的可能。

[hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
He has delivered it over five thousand times .
他 有 发表 它 超过 五 千 时代 .

他已经演唱过五千多次了。

[ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] [fʊ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:]['hevə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪz] .
The demand for it never diminishes .
这 要求 为了 它 绝不 减少 .

对它的需求从未减少。

[ðə; ði] [sək'ses] [grəʊz] ['nevə(r)] [les] .
The success grows never less .
这 成功 生长 绝不 较少的 .

成功与日俱增。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['rʌsəl] - [ju:θ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][ɪz][peɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]
There is a time in Russell Conwell's youth of which it is pain for him to
那里 是 一个 时间 在 罗素 - 青年 的 哪个 它 是 疼痛 为了 他 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

罗素·康威尔年轻时的一段时光，令他难以忘怀。

[hi:; hi][təʊld][,em 'i:][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][wʌŋ] ['i:vniŋ] ,
He told me of it one evening ,
他 讲述 我 的 它 一 晚上 ,

一天晚上，他把这件事告诉了我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][l'əʊə(r)][ænd; ənd][l'əʊə(r)][æz; əz][hi:; hi] [went] [fa:(r)] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:st] .
and his voice sank lower and lower as he went far back into the past .
和 他的 嗓音 沉没 降低 和 降低 作为 他 去 远的 后退 进入 这 过去的 .

随着他追溯到遥远的过去，他的声音也越来越低沉。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət] [jeɪl] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] ,
It was of his days at Yale that he spoke ,
它 曾是 的 他的 天 在 耶鲁大学 那 他 辐 ,

他谈的是他在耶鲁大学的时光。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
for they were days of suffering .
为了 他们 是 天 的 痛苦 .

因为那是苦难的日子。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [jeɪl] ,
For he had not money for Yale ,
为了 他 有 不是 钱 为了 耶鲁大学 ,

因为他没有钱上耶鲁大学。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][hi:; hi] [ɪn'dʒʊəd] ['bɪtə(r)] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
and in working for more he endured bitter humiliation .
和 在 在职的 为了 更多的 他 忍受 苦的 屈辱 .

在争取更多权利的过程中，他遭受了极大的羞辱。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [hɑ:d] ,
It was not that the work was hard ,
它 曾是 不是 那 这 工作 曾是 难的 ,

倒不是说工作很辛苦，

[fɔ:(r); fə(r)] ['rʌsəl] ['kɑ:nwel] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:d] [wɜ:k] .
for Russell Conwell has always been ready for hard work .
为了 罗素 康威尔 有 总是 到过 准备好 为了 难的 工作 .

因为罗素·康威尔一直都做好了吃苦耐劳的准备。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [praɪ'veɪʃən]
It was not that there were privations
它 曾是 不是 那 那里 是 匮乏

并非是物资匮乏。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ,
and difficulties ,
和 困难 ,

以及困难

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [fəʊnd] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ˈəʊnli] [θɪŋz] [tu:; tə] [əʊvəˈkʌm] ,
for he has always found difficulties only things to overcome ,
为了 他 有 总是 成立 困难 仅有的 事物 到 克服 ,
因为他总是把困难看作是需要克服的事情。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊəd] [praɪˈveɪʃən] [wɪð] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈfɔ:trɪjʊ:d] .
and endured privations with cheerful fortitude .
和 忍受 匮乏 和 快乐 坚韧 .
他们以乐观坚韧的态度忍受了种种困苦。

[bʌt; bət][,aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [met] - - [ðə; ði][ˈpɜ:sən(ə)l] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [ðæt]
But it was the humiliations that he met - - the personal humiliations that
但 它 曾是 这 羞辱 那 他 遇见 - - 这 个人的 羞辱 那
[ˈɑ:ftə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [meɪk] [hɪm] [ˈsʌfə(r)][ɪn] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðem; ðəm] - - [jet] [aʊt]
after more than half a century make him suffer in remembering them - - yet out
后 更多的 比 一半 一个 世纪 制作 他 遭受 在 记住 他们 - - 然而 出去
[ɒv; əv] [ðəʊz] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmɑ:vələs] [rɪˈzʌlt] .
of those humiliations came a marvelous result .
的 那些 羞辱 来了 一个 奇妙 结果 .
但他所遭遇的屈辱——那些半个多世纪后仍让他痛苦不堪的个人屈辱——却也带来了一个惊人的结果。

“I [drɪtɜ:mɪnd] ,
“I determined ,
“I 决定 ,
“我下定决心,

- - [hi:; hi] [sez] ,
“ ‘ ‘ he says ,
- - 他 说道 ,
他说: “

“that [wɒtˈevə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wei] [ˈi:ziə] [æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)]
“that whatever I could do to make the way easier at college for other
“that 任何 我 可以 做 到 制作 这 方式 更轻松 在 大学 为了 其他
[jʌŋ] [men] [ˈwɜ:kɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [aɪ] [wʊd] [du:; də] . - -
young men working their way I would do . ‘ ‘ ‘
年轻的 男人 在职的 他们的 方式 我 会 做 . - - -
“只要我能为其他正在努力学习的年轻人在大学里铺平道路, 我都会去做。”

[ænd; ənd][səʊ] ,
And so ,
和 所以 ,
所以,

[ˈmeni] [jɪˈəz] [əˈgəʊ] ,
many years ago ,
许多 年 前 ,
很多年前,

[hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [drɪˈvəʊt] [ˈevri] [ˈdɒlə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [frɒm; frəm] “Acres [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] - -
he began to devote every dollar that he made from “Acres of Diamonds ‘ ‘ ‘
他 开始 到 奉献 每一个 美元 那 他 制成 从 “Acres 的 钻石 - -
[tu:; tə] [ðɪs] [ˈdefɪnət] [ˈpɜ:pəs] .
to this definite purpose .
到 这 定 目的 .
他开始将自己从《钻石矿》中赚到的每一分钱都用于这个明确的目标。

[hi:; hi][hæz; həz] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:rmd] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] - [lɪst] .
He has what may be termed a waiting list .
他 有 什么 可能 是 称为 一个 等待 - 列表 .
他现在似乎有一个候补名单。

[ɒn] [ðæt] [lɪst] [ɑ:(r); ə(r)] [veri] [fju:] [keɪsɪz] [hi:; hi] [hæz; həz] [lʊkt] ['ɪntu:] ['pɜ:sənəli] .
On that list are very few cases he has looked into personally .
在 那 列表 是 非常 很少 案例 他 有 看起来 进入 亲自 .

名单上只有极少数案件是他亲自调查过的。

[ˈɪnfɪnətli] ['bɪzi] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ,
Infinitely busy man that he is ,
无限地 忙碌的 男人 那 他 是 ,

他是个极其忙碌的人，

[hi:; hi] ['kænɒt] [du:; də] [ɪk'stensɪv] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪn'vestri'geɪʃ(ə)n] .
he cannot do extensive personal investigation .
他 不能 做 广泛的 个人的 调查 .

他无法进行广泛的个人调查。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nems] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] ['prezədənt] [hu:]
A large proportion of his names come to him from college presidents who
一个 大的 部分 的 他的 姓名 来 到 他 从 大学 总统们 WHO
[nəʊ] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɑ:lɪdʒz] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
know of students in their own colleges in need of such a helping hand .
知道 的 学生 在 他们的 自己的 大学 在 需要 的 这样的 一个 帮助 手 .

他收到的求助名单中很大一部分来自大学校长，这些校长知道他们学校里有学生需要这样的帮助。

“Every [naɪt] ,
“**Every night** ,
“Every 夜晚 ,

“每晚，

- - [hi:; hi] [sed] ,
' ' **he said** ,
- - 他 说 ,

他说：“

[wen] [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
when I asked him to tell me about it ,
什么时候 我 问 他 到 告诉 我 关于 它 ,

当我请他告诉我这件事的时候，

“when [maɪ] ['lektʃə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ænd] [ðə; ði] [tʃek] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
“**when my lecture is over and the check is in my hand** ,
“when 我的 演讲 是 超过 和 这 查看 是 在 我的 手 ,

“当我的演讲结束，支票在我手里的时候，

[aɪ] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] - - - - [wɒt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['pɪktʃə(r)] ,
I sit down in my room in the hotel ' ' - - what a lonely picture ,
我 坐 向下 在 我的 房间 在 这 酒店 - - - - 什么 一个 孤独 图片 ,

我坐在酒店房间里——多么孤独的画面啊！

[tu:l] - - “I [sɪt] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ænd; ænd] [səb'trækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [sʌm]
tool - - “I sit down in my room in the hotel and subtract from the total sum
工具 - - “I 坐 向下 在 我的 房间 在 这 酒店 和 减去 从 这 全部的 和
[rɪ'si:vd] [maɪ] ['æktʃuəl] [ɪk'spensɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪs] ,
received my actual expenses for that place ,
已收到 我的 实际的 开支 为了 那 地方 ,

工具——“我坐在酒店房间里，从收到的总金额中减去我在那里的实际支出，

[ænd; ænd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ænd; ænd] [send] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [sʌm; səm]
and make out a check for the difference and send it to some
和 制作 出去 一个 查看 为了 这 不同之处 和 发送 它 到 一些

[jʌŋ] [mæn] [ɒn] [maɪ] [lɪst] .
young man on my list .
年轻的 男人 在 我的 列表 .

然后把差额的支票寄给我名单上的某个年轻人。

[ænd; ənd][ai] [ˈɔ:lweɪz] [send] [wɪð] [ðə; ði] [tʃek] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [ˈhelpfʌnəs] ,
And I always send with the check a letter of advice and helpfulness ,
和 我 总是 发送 和 这 查看 一个 信 的 建议 和 乐于助人 ;
而且我总是随支票附上一封建议和帮助信。

[ɪkˈspresɪŋ] [maɪ][həʊp] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:: bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈsɜ:vɪs] [tu:: tə][hɪm][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm]
expressing my hope that it will be of some service to him and telling him
表达 我的 希望 那 它 将要 是 的 一些 服务 到 他 和 讲述 他
[ðæt] [hi:: hi][ɪz][tu:: tə] [fi:l] [ˈʌndə(r)][nəʊ][ɒblɪˈgeɪ(ə)n] [ɪkˈsept] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [bɔ:d] .
that he is to feel under no obligation except to his Lord .
那 他 是 到 感觉 在下面 不 义务 除了 到 他的 主 .
我表达了我希望，希望这对他有所帮助，并告诉他，除了对他的主之外，他不应该感到有任何义务。

[ai] [fi:l] [ˈstrɒŋli] ,
I feel strongly ,
我 感觉 强烈 ;
我强烈地感受到，

[ænd; ənd][ai][traɪ][tu:: tə] [meɪk] [ˈevri] [jʌŋ] [mæn] [fi:l] ,
and I try to make every young man feel ,
和 我 尝试 到 制作 每一个 年轻的 男人 感觉 ;
我努力让每个年轻人都感受到，

[ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:: bi][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ɒblɪˈgeɪ(ə)n][tu:: tə][em ˈi:] [ˈpɜ:sənəli] .
that there must be no sense of obligation to me personally .
那 那里 必须 是 不 感觉 的 义务 到 我 亲自 .
不得对我个人抱有任何义务感。

[ænd; ənd][ai] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][eɪ ˈem] [ˈhəʊpɪŋ] [tu:: tə] [li:v] [brˈhaɪnd][em ˈi:] [men] [hu:] [wɪl] [du:: də]
And I tell them that I am hoping to leave behind me men who will do
和 我 告诉 他们 那 我 是 希望 到 离开 在后面 我 男人 WHO 将要 做
[mɔ:(r)] [wɜ:k] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [dʌŋ] .
more work than I have done .
更多的 工作 比 我 有 完毕 .
我告诉他们，我希望在我身后留下能够比我做得更多的人。

[doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][pʊt] [ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ədˈvaɪs] ,
Don't think that I put in too much advice ,
不 思考 那 我 放 在 也 很多 建议 ;
别以为我给了你太多建议，

- - [hi:: hi] [ˈædɪd] ,
' ' **he added** ,
- - 他 额外 ;
他补充说：“

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
with a smile ,
和 一个 微笑 ;
微笑着，

``for [ai][ˈəʊnli][traɪ][tu:: tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:: tə][help][ðem; ðəm] . - -
``for **I only try to let them know that a friend is trying to help them** . ' '
``for 我 仅有的 尝试 到 让 他们 知道 那 一个 朋友 是 尝试 到 帮助 他们 : - -
“我只是想让他们知道，有朋友在帮助他们。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [æz; əz][hi:: hi] [spəʊk] .
His face lighted as he spoke .
他的 脸 照明 作为 他 辐 .
他说话时脸上露出了笑容。

“There [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌfæsn̩ˈneɪ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ ˈti:] ! - -
“There is such a fascination in it ! ' ' - -
“There 是 这样的 一个 魅力 在 它 ! - -

“它真是太迷人了！ ”

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

“It [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgæmb(ə)] !
“It is just like a gamble !
“It 是 只是 喜欢 一个 赌博 !

“这简直就像赌博！ ”

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ænd; ənd] [krɒst] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒf] [maɪ] [lɪst] ,
And as soon as I have sent the letter and crossed a name off my list ,
和 作为 很快 作为 我 有 发送 这 信 和 交叉 一个 姓名 离开 我的 列表 ,
我寄出信，把名单上的一个名字划掉之后，

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈeɪmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] ! - -
I am aiming for the next one ! ' ' - -
我 是 瞄准 为了 这 下一个 一 ! - -

我的目标是下一个！

[ænd; ənd] [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi] [ˈædɪd] :
And after a pause he added :
和 后 一个 暂停 他 额外 :

停顿片刻后，他又补充道：

“I [du:; də] [nɒt] [əˈtempt] [tu:; tə] [send] [ˈeni] [jʌŋ] [mæn] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] .
“I do not attempt to send any young man enough for all his expenses .
“I 做 不是 试图 到 发送 任何 年轻的 男人 足够的 为了 全部 他的 开支 .

“我不会试图资助任何一个年轻人支付他所有的开销。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈbɪtənəs] ,
But I want to save him from bitterness ,
但 我 想 到 节省 他 从 苦味 ,

但我希望他能免于痛苦。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [tʃek] [wɪl] [help] .
and each check will help .
和 每个 查看 将要 帮助 .

每一次核查都会有所帮助。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

- - [hi:; hi] [kənˈklu:dɪd] ,
' ' he concluded ,
- - 他 结束 ,

他总结道：

na :
na :
na :

na

>vely ,
>**vely** ,
>vely ,

>vely,

[ɪn][ðə; ði][və'naekjələ(r)] ,
in the vernacular ,
在 这 白话 ,

通俗地说,

``I [dɒʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ɒn][em 'i:] ! - -
``**I don't want them to lay down on me !** ' ' ' - -
``I 不 想 他们 到 躺 向下 在 我 ! - -

“我不想让他们压在我身上！”

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [,aɪ 'ti:][klɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][get] [rɪ'tɜ:nz] [ɔ:(r)]
He told me that he made it clear that he did not wish to get returns or
他 讲述 我 那 他 制成 它 清除 那 他 做过 不是 希望 到 得到 返回 或者
[rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜ:k] ,
reports from this branch of his life - work ,
报告 从 这 分支 的 他的 生活 - 工作 ,

他告诉我，他已明确表示不希望从他毕生工作的这一分支中获得任何回报或报告。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][taɪm] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]
for it would take a great deal of time in watching and thinking and in
为了 它 会 拿 一个 伟大的 交易 的 时间 在 观看 和 思维 和 在
[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['letəz] .
the reading and writing of letters .
这 阅读 和 写作 的 信件 .

因为观看、思考、阅读和写作信件都需要花费大量时间。

``But [,aɪ 'ti:][ɪz] ['meɪnli] ,
``**But it is mainly** ,
``But 它 是 主要 ,

但主要是,

- - [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
' ' **he went on** ,
- - 他 去 在 ,

他继续说道：“

``that [aɪ][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][həʊld][ə'ʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][,ɒblɪ'geɪ(ə)n] . - -
``**that I do not wish to hold over their heads the sense of obligation** . ' ' ' - -
``that 我 做 不是 希望 到 抓住 超过 他们的 头部 这 感觉 的 义务 . - -

“我不想让他们感到有义务感。”

[wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][,ʃʊəli; 'ɔ:lɪ][æŋ; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [bred] [kɑ:st][ə'pɒn][ðə; ði]
When I suggested that this was surely an example of bread cast upon the
什么时候 我 建议 那 这 曾是 一定 一个 例子 的 面包 投掷 之上 这
[ˈwɔ:təz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] ,
waters that could not return ,
水 那 可以 不是 返回 ,

当我指出这无疑是一个“面包被扔进水里无法返回”的例子时

[hi:; hi][wɒz; wəz][,saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪt(ə)][ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
he was silent for a little and then said ,
他 曾是 沉默的 为了 一个 小的 和 然后 说 ,
他沉默了一会儿，然后说道：

['θɔ:tfəli] :
thoughtfully :
深思熟虑 :

深思熟虑地:

ˈAs [wʌn] [gets] [ɒn] [ɪn] [ˈiəz] [ðeə(r)] [ɪz] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv]
“As one gets on in years there is satisfaction in doing a thing for the sake of
ˈAs 一 获得 在 在 年 那里 是 满意 在 正在做 一个 事物 为了 这 清酒 的
[ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
doing it :
正在做 它 :

“随着年龄的增长，做某件事本身就能带来满足感。”

[ðə; ðɪ] [bred] [rɪˈtʌnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈefət] [meɪd] . - -
The bread returns in the sense of effort made . ' '
这 面包 返回 在 这 感觉 的 努力 制成 . - -

面包的回报体现为付出的努力。

[ɒn] [ə; eɪ] [rɪˈs(ə)nt] [trɪp] [θruː] [ˌmɪnɪˈsəʊtə] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪvli] [ˌʌpˈset] ,
On a recent trip through Minnesota he was positively upset ,
在 一个 最近的 旅行 通过 明尼苏达州 他 曾是 积极地 沮丧的 ,
最近一次去明尼苏达州旅行时，他非常生气。

[səʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsekrət(ə)ri] [təʊld] [em ˈiː] ,
so his secretary told me ,
所以 他的 秘书 讲述 我 ,

他的秘书告诉我：

[θruː] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [helpt]
through being recognized on a train by a young man who had been helped
通过 存在 认可 在 一个 火车 经过 一个 年轻的 男人 WHO 有 到过 帮助

[θruː] ˈAcres [ɒv; əv] [ˈdaɪəməndz] ,
through ˈAcres of Diamonds ,
通过 ˈAcres 的 钻石 ,

在火车上被一位曾受过“钻石矿”项目帮助的年轻人认出，

- - [ænd; ænd] [huː] ,
' ' and who ,
- - 和 WHO ,

“还有谁，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnwel] ,
finding that this was really Dr . Conwell ,
寻找 那 这 曾是 真的 博士 . 康威尔 ,

发现这确实是康威尔博士，

[ˈiːɡəli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] [ɪn] [məʊst] [ˈfɜːvənt] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
eagerly brought his wife to join him in most fervent thanks for his assistance .
急切地 带来 他的 妻子 到 加入 他 在 最多 热切 谢谢 为了 他的 协助 .

他迫不及待地带着妻子前来，向他的帮助表达最真挚的感谢。

[bəʊθ] [ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪˈməʊʃənəli] [əʊvəˈkʌm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kwɔɪt]
Both the husband and his wife were so emotionally overcome that it quite
两个都 这 丈夫 和 他的 妻子 是 所以 情感上 克服 那 它 相当

[əʊvəˈkeɪm] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnwel] [hɪmˈself] .
overcame Dr . Conwell himself .
克服 博士 . 康威尔 他自己 .

夫妻二人情绪都非常激动，甚至连康威尔博士本人也深受感动。

[ðə; ðɪ] [ˈlektʃə(r)] ,
The lecture ,
这 演讲 ,

讲座，

[tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈnəʊb(ə)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnwel] [hɪmˈself] ,
to quote the noble words of Dr . Conwell himself ,
到 引用 这 高贵 字 的 博士 . 康威尔 他自己 ,

引用康威尔博士本人的名言：

[hi:; hi] [ˈɔ:ltəz] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt]
He alters it to meet the local circumstances of the thousands of different
他 改变 它 到 见面 这 当地的 情况 的 这 数千 的 不同的
[ˈpleɪsɪz] [ɪn]
places in
地方 在

他根据成千上万个不同地方的当地情况对其进行修改。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈlɪvəz] [ˌaɪ ˈti:] .
which he delivers it .
哪个 他 交付 它 .

他负责运送。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [beɪs] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .
But the base remains the same .
但 这 根据 遗迹 这 相同的 .

但基础保持不变。

[ænd; ʌnd] [ˈi:v(ə)n] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [ˈstɔ:ri] [wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [taɪm] [ˈɑ:ftə(r)]
And even those to whom it is an old story will go to hear him time after
和 甚至 那些 到 谁 它 是 一个 老的 故事 将要 去 到 听到 他 时间 后
[taɪm] .
time .
时间 .

即使是那些对这个故事早已耳熟能详的人，也会一次又一次地去听他讲述。

[ˌaɪ ˈti:] [əˈmju:z] [hɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ˌaɪ ˈti:]
It amuses him to say that he knows individuals who have listened to it
它 娱乐 他 到 说 那 他 知道 个人 WHO 有 听着 到 它
[ˈtwenti] [taɪmz] .
twenty times .
二十 时代 .

他觉得好笑的是，他认识一些人已经听过这首歌二十遍了。

[ˌaɪ ˈti:] [brɪˈɡɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [təʊld] [tu:; tə] [ˈkɑ:nwel] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [ˈærəb] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [ˈdʒɜ:rɪd]
It begins with a story told to Conwell by an old Arab as the two journeyed
它 开始 和 一个 故事 讲述 到 康威尔 经过 一个 老的 阿拉伯 作为 这 二 旅程
[təˈgeðə(r)] [təˈwɔ:d] [ˈnɪnəvə] ,
together toward Nineveh ,
一起 朝向 尼尼微 ,

故事始于康威尔和一位阿拉伯老人在前往尼尼微的旅途中，老人给他讲的一个故事。

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [ˈlɪs(ə)n] ,
as you listen ,
作为 你 听 ,

当你听的时候，

[ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdezət] [ænd; ʌnd] [ðə; ði]
you hear the actual voices and you see the sands of the desert and the
你 听到 这 实际的 声音 和 你 看 这 沙子 的 这 沙漠 和 这
[ˈweɪvɪŋ] [pɑ:mz] .
waving palms .
挥手 棕榈树 .

你能听到真实的声音，看到沙漠的沙砾和摇曳的棕榈树。

[ðə; ði] ['lektʃərərz] [vɔɪs] [ɪz][səʊ] ['i:zi] ,
The lecturer's voice is so easy ,
这 讲师的 嗓音 是 所以 简单的 ,
讲师的声音听起来很轻松。

[səʊ] ['efətləs] ,
so effortless ,
所以 毫不费力 ,
如此轻松,

[aɪ 'ti:] [si:m] [səʊ][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][ænd; ənd][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] - - [jet] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [si:n] [ɪz] ['ɪnstəntli]
it seems so ordinary and matter - of - fact - - yet the entire scene is instantly
它 似乎 所以 普通的 和 事情 - 的 - 事实 - - 然而 这 全部的 场景 是 即刻
[ˈvaɪt(ə)] [ænd; ənd][ə'laɪv] !
vital and alive !
必不可少的 和 活 !
它看起来如此普通、如此平淡——然而整个场景却瞬间充满活力和生机!

['ɪnstəntli] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [spel] ,
Instantly the man has his audience under a sort of spell ,
即刻 这 男人 有 他的 观众 在下面 一个 种类 的 拼写 ,
这个人瞬间就让听众如痴如醉。

['i:gə(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
eager to listen ,
渴望的 到 听 ,
乐于倾听,

['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['meri] [ɔ:(r)] [greɪv] .
ready to be merry or grave .
准备好 到 是 欢乐 或者 严重 .
准备好欢庆或哀悼。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][kən'trəʊl] ,
He has the faculty of control ,
他 有 这 学院 的 控制 ,
他具备控制能力。

[ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] ['kwɒləti] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['brətə(r)] .
the vital quality that makes the orator .
这 必不可少的 质量 那 制作 这 演说者 .
演说家的关键素质。

[ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ['lektʃə(r)][əʊnə(r)][ænd; ənd][əʊnə(r)] ,
The same people will go to hear this lecture over and over ,
这 相同的 人们 将要 去 到 听到 这 演讲 超过 和 超过 ,
同样的人会一遍又一遍地去听这场讲座,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['trɪbjʊ:t] [ðæt] ['kɑ:nwel] [laɪks] .
and that is the kind of tribute that Conwell likes .
和 那 是 这 种类 的 贡 那 康威尔 点赞 .
而这正是康威尔喜欢的那种致敬方式。

[aɪ] ['ri:s(ə)ntli] [hɜ:d] [hɪm][dɪ'livə(r)][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɜ:tʃ] ,
I recently heard him deliver it in his own church ,
我 最近 听到 他 递送 它 在 他的 自己的 教会 ,
我最近在他自己的教堂里听过他讲道。

[weə(r)] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][əʊld] ['stɔ:ri] ,
where it would naturally be thought to be an old story ,
在哪里 它 会 自然 是 想法 到 是 一个 老的 故事 ,
人们自然会认为这是一个古老的故事。

[ænd; ənd] [weə(r)] ,
and where ,
和 在哪里 ,

以及在哪里，

[prɪ'zju:məbli] ,
presumably ,
想必 ,

想必，

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wʊd] [gəʊ] ;
only a few of the faithful would go ;
仅有的 一个 很少 的 这 忠实 会 去 ;

只有少数虔诚的信徒会去；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
but it was quite clear that all of his church are the faithful ,
但 它 曾是 相当 清除 那 全部 的 他的 教会 是 这 忠实 ,

但很显然，他教会的所有成员都是信徒。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɔ:diəns] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] ;
for it was a large audience that came to listen to him ;
为了 它 曾是 一个 大的 观众 那 来了 到 听 到 他 ;

因为来听他讲话的听众很多；

['hɑ:dli] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:di'tɔ:riəm] [wɒz; wəz]['veɪkənt] .
hardly a seat in the great auditorium was vacant .
几乎 一个 座位 在 这 伟大的 礼堂 曾是 空缺 .

大礼堂里几乎没有空位。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] ,
And it should be added that ,
和 它 应该 是 额外 那 ,

此外，还应补充一点：

[ɔ:l'dʌʊ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɜ:tʃ] ,
although it was in his own church ,
虽然 它 曾是 在 他的 自己的 教会 ,

虽然那是在他自己的教堂里，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] [fri:] ['lektʃə(r)] ,
it was not a free lecture ,
它 曾是 不是 一个 自由的 演讲 ,

这不是一场免费的讲座。

[weə(r)] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
where a throng might be expected ,
在哪里 一个 人群 可能 是 预期的 ,

在预计会人潮涌动的地方，

[bʌt; bət] [ðæt] [i:tʃ] [wʌŋ] [peɪd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [si:t] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ɒv; əv]
but that each one paid a liberal sum for a seat - - and the paying of
但 那 每个 一 有薪酬的 一个 自由主义 和 为了 一个 座位 - - 和 这 付费 的

[əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] .
admission is always a practical test of the sincerity of desire to hear .
入学 是 总是 一个 实际的 测试 的 这 诚意 的 欲望 到 听到 .

但每个人都为了一个座位支付了一笔不菲的费用——而支付入场费始终是对聆听意愿是否真诚的一种实际检验。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [swept] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈklɹənt] [æz; əz] [ɪf] [ˈlektʃərə(r)][ænd; ənd]
And the people were swept along by the current as if lecturer and
和 这 人们 是 扫荡 沿着 经过 这 当前的 作为 如果 讲师 和
[ˈlektʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ˈnɒv(ə)] [ˈɪntrəst] .
lecture were of novel interest .
演讲 是 的 小说 兴趣 .
人们被这股潮流裹挟着，仿佛讲师和讲座成了什么新鲜事物一样。

[ðə; ði][ˈlektʃə(r)][ɪn][ɪtˈself] [ɪz] [gʊd] [tu:: tə] [ri:d] ,
The lecture in itself is good to read ,
这 演讲 在 本身 是 好的 到 读 ,
这篇讲稿本身就值得一读。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli] [wen] [,aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈlu:mɪnd] [baɪ] - [ˈvɪvɪd] [ˌpɜ:səˈnæləti] [ðæt] [wʌn]
but it is only when it is illumined by Conwell's vivid personality that one
但 它 是 仅有的什么时候 它 是 照明 经过 - 生动 性格 那 一
[ˌʌndəˈstændz] [haʊ] [,aɪ ˈti:] [ɪnfluənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [dɪˈlɪvəri] .
understands how it influences in the actual delivery .
明白 如何 它 影响 在 这 实际的 送货 .
但只有通过康威尔生动的个性来阐释，人们才能理解它对实际表现的影响。

[ɒn] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈi:vniŋ] [hi;; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [tu:: tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈlektʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:m]
On that particular evening he had decided to give the lecture in the same form
在 那 特别的 晚上 他 有 决定 到 给 这 演讲 在 这 相同的 形式
[æz; əz] [wen] [hi;; hi][fɜ:st] [dɪˈlɪvəd] [,aɪ ˈti:] [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
as when he first delivered it many years ago ,
作为 什么时候 他 第一的 发表 它 许多 年 前 ,
那天晚上，他决定以多年前第一次演讲时的形式再次发表这篇演讲。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:ltəˈreɪʃəns] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ləʊˈkælitɪz] ,
without any of the alterations that have come with time and changing localities ,
没有 任何 的 这 变化 那 有 来 和 时间 和 变化 地方 ,
不带任何随着时间和地域变化而产生的改变，

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [went] [ɒn] ,
and as he went on ,
和 作为 他 去 在 ,
随着他的讲述继续下去，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌblɪŋ] [wɪð] [ˈlɑ:ftə(r)] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
with the audience rippling and bubbling with laughter as usual ,
和 这 观众 涟漪 和 冒泡 和 笑声 作为 通常 ,
观众席上像往常一样爆发出阵阵笑声。

[hi;; hi][ˈnevə(r)] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [,aɪ ˈti:][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈti:] [jˈiəz]
he never doubted that he was giving it as he had given it years
他 绝不 怀疑 那 他 曾是 给予 它 作为 他 有 给定 它 年
[bɪˈfɔ:(r)] ;
before ;
前 ;
他从未怀疑过自己给予的礼物和多年前一样多；

[ænd; ənd] [jet] - - [səʊ] [ʌp] - [tu:: tə] - [deɪt] [ænd; ənd][əˈlaɪv][mʌst; məst][hi;; hi] [ˌnesəˈserəli] [bi;; bi] ,
and yet - - so up - to - date and alive must he necessarily be ,
和 然而 - - 所以 向上 - 到 - 日期 和 活 必须 他 一定 是 ,
然而——他必须如此与时俱进、充满活力，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] ['efət] [tuː; tə][set] [hɪm'self] [bæk] - - ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi]
in spite of a definitive effort to set himself back - - every once in a while he
在 尽管如此 的 一个 最终的 努力 到 放 他自己 后退 - - 每一个 一次 在 一个 尽管 他
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ɪ,lʌs'treɪʃən] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktli] ['riːs(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ðɪ]
was coming out with illustrations from such distinctly recent things as the
曾是 未来 出去 和 插图 从 这样的 明显地 最近的 事物 作为 这
[ˈɔːtəməbiːl] ！
automobile ！
汽车 ！

尽管他竭力想要让自己回归过去——但他时不时还是会创作一些与近期事物（例如汽车）相关的插图！

[ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [hɜːd] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][faɪv] ,
The last time I heard him was the 5 ,
这 最后的 时间 我 听到 他 曾是 这 5 ,
我最后一次听到他的声音是在5号，

124th [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lektʃə(r)] .
124th time for the lecture .
124th 时间 为了 这 演讲 .

这是第124次讲座了。

['dʌznt] [aɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] ！ [faɪv] ,
Doesn't it seem incredible ！ 5 ,
不 它 似乎 极好的 ！ 5 ,
这难道不令人难以置信吗！ 5

- [taɪmz] - [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ]
124 times ' I noticed that he was to deliver it at a little out - of - the
- 时代 - 我 注意到 那 他 曾是 到 递送 它 在 一个 小的 出去 - 的 - 这
- [wei] [pleɪs] ,
- **way place ,**
- 方式 地方 ,

我注意到他要送货的地方有点偏僻，一共看了124次。

['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə] ,
difficult for any considerable number to get to ,
难的 为了 任何 大量 数字 到 得到 到 ,
很难有相当数量的人到达那里。

[ænd; ænd][aɪ] [w'ʌndəd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wʊd] ['gæðə(r)][ænd; ænd] [haʊ] [ðeɪ]
and I wondered just how much of an audience would gather and how they
和 我 想知道 只是 如何 很多 的 一个 观众 会 收集 和 如何 他们
[wʊd] [biː; bi] [ɪm'prest] .
would be impressed .
会 是 印象深刻 .

我很好奇会有多少观众聚集于此，以及他们会作何感想。

[səʊ][aɪ] [went] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ,
So I went over from there I was ,
所以 我 去 超过 从 那里 我 曾是 ,
于是我就从那里过去了，

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
a few miles away .
一个 很少 英里 离开 .

几英里外。

[ðə; ðɪ][rəʊd] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ænd][aɪ] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːdiəns] ,
The road was dark and I pictured a small audience ,
这 路 曾是 黑暗的 和 我 如图所示 一个 小的 观众 ,
道路漆黑，我想象着面前会有一小群观众。

[bʌt; bət] [wen] [ai][gɒt] [ðeə(r)][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][wɒz; wəz][tu;; tə][dɪ'lɪvə(r)]
but when I got there I found the church building in which he was to deliver
但 什么时候 我 得到 那里 我 成立 这 教会 建筑 在 哪个 他 曾是 到 递送
[ðə; ði] ['lektʃə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['si:tɪŋ] [kə'pæsəti][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'saɪsli] - ['pi:p(ə)l]
the lecture had a seating capacity of 830 and that precisely 830 people
这 演讲 有 一个 座位 容量 的 - 和 那 恰恰 - 人们
[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [frɪndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ]
were already seated there and that a fringe of others were standing
是 已经 坐着 那里 和 那 一个 边缘 的 其他的 是 常设

[br'haɪnd] .
behind :
在后面 .
但当我到达那里时，我发现他要发表演讲的教堂建筑有 830 个座位，而且正好有 830 人坐在那里，还有一些人站在后面。

[ˈmeni] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Many had come from miles away .
许多 有 来 从 英里 离开 :
许多人从很远的地方赶来。

[jet] [ðə; ði] ['lektʃə(r)][hæd; həd] ['skeəsli] ,
Yet the lecture had scarcely ,
然而 这 演讲 有 几乎 ,
然而，讲座几乎没有.....

[ɪf] [æt; ət][ɔ:l] ,
if at all ,
如果 在 全部 ,
如果真有的话，

[bi:n] ['ædvətaɪzd] .
been advertised .
到过 广告 :
已做广告。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [sed] [tu;; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] :
But people had said to one another :
但 人们 有 说 到 一 其他 :
但人们彼此这样说：

- [ju;; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə][hiə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:nwel] ? - -
``Aren't you going to hear Dr . Conwell ? ' '
- 你 去 到 听到 博士 . 康威尔 ? - -
“你不打算去听康威尔博士的演讲吗？ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:d] [hæd; həd] [ðʌs] [bi:n] [pɑ:st] [ə'ləŋ] .
And the word had thus been passed along .
和 这 单词 有 因此 到过 通过了 沿着 :
消息就这样传开了。

[ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu;; tə] [wɒtʃ] [ðæt] ['ɔ:diəns] ,
I remember how fascinating it was to watch that audience ,
我 记住 如何 迷人 它 曾是 到 手表 那 观众 ,
我记得当时看着那群观众是多么有趣。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] [səʊ] ['ki:nli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['hɑ:tfelt] ['plezə(r)] [θru: 'aʊt] [ðə; ði]
for they responded so keenly and with such heartfelt pleasure throughout the
为了 他们 回应 所以 敏锐地 和 和 这样的 衷心 乐趣 自始至终 这
[ɪn'taɪə(r)] ['lektʃə(r)] .
entire lecture :
全部的 演讲 :

因为在整个讲座过程中，他们的反应都非常热烈，并且充满了由衷的喜悦。

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪˈmensli] [pli:zd] [ænd; ənd][əˈmju:zd][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] - -
And not only were they immensely pleased and amused and interested - -
和 不是 仅有的 是 他们 非常 高兴 和 觉得好笑 和 感兴趣的 - -
[ænd; ənd][tu:; tə] [əˈtʃi:v] [ðæt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkrɒsrəʊdz] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪtˈself][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə]
and to achieve that at a crossroads church was in itself a triumph to
和 到 达到 那 在 一个 十字路口 教会 曾是 在 本身 一个 胜利 到
[bi:; bi][praʊd] [ɒv; əv] - - [bʌt; bət][aɪ] [nju:] [ðæt] [ˈevri] [ˈlɪsənə(r)][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [təˈwɔ:ɪd]
be proud of - - but I knew that every listener was given an impulse toward
是 自豪的 的 - - 但 我 知道 那 每一个 听众 曾是 给定 一个 冲动 朝向
[ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] ,
doing something for himself and for others ,
正在做 某物 为了 他自己 和 为了 其他的 ,
他们不仅感到无比高兴、有趣和感兴趣——在一个十字路口的教堂里取得这样的成绩本身就是一项值得骄傲的成就——而且我知道，每个听众都受到了激励，想要为自己和他人做些什么。

[ænd; ənd][ðæt] [wɪð] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wʊd] [məˈtɪəriəlaɪz][ɪn][ækts] .
and that with at least some of them the impulse would materialize in acts .
和 那 和 在 至少 一些 的 他们 这 冲动 会 实现 在 行为 .
而且至少对其中一些人来说，这种冲动会付诸行动。
[əʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][wʌn][ˈri:əlaɪzɪz] [wɒt] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [saʊt] [ə; eɪ][mən] [wi:ld] .
Over and over one realizes what a power such a man wields .
超过 和 超过 一 意识到 什么 一个 力量 这样的 一个 男人 挥舞 .
人们一次又一次地意识到，这样的人拥有多么强大的力量。

[ænd; ənd] [wɒt] [æ; ən] [ʌnˈselfɪnəs] !
And what an unselfishness !
和 什么 一个 无私 !
多么无私啊!
[fɔ:(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,
为了，

[fɑ:(r)][ɒn][ɪn] [jɪˈɪəz] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
far on in years as he is ,
远的 在 在 年 作为 他 是 ,
尽管他年纪很大了，
[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [peɪn] ,
and suffering pain ,
和 痛苦 疼痛 ,
并承受痛苦，

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [tʃɒp] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈlektʃə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [lenkθ; lenθ] ;
he does not chop down his lecture to a definite length ;
他 做 不是 劈 向下 他的 演讲 到 一个 定 长度 ;
他没有将演讲时间缩短到固定的长度；
[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [tɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æ; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][gəʊ][ɒn] [ˈɡrʌdʒɪŋli] [fɔ:(r); fə(r)][æ; ən][ˈaʊə(r)]
he does not talk for just an hour or go on grudgingly for an hour
他 做 不是 讲话 为了 只是 一个 小时 或者 去 在 勉强 为了 一个 小时
[ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f] .
and a half .
和 一个 一半 .

他不会只讲一个小时，也不会不情愿地讲一个半小时。
[hi:; hi] [si:z] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfæ; sɪnertɪd] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪəd] ,
He sees that the people are fascinated and inspired ,
他 看到 那 这 人们 是 着迷 和 灵感 ;
他看到人们被深深吸引和鼓舞，

[ænd; ənd][hi:; hi] [fə'get] [peɪn] ,
and he forgets pain ,
和 他 忘记了 疼痛 ,

他忘记了疼痛，

[ɪg'no:] [taɪm] ,
ignores time ,
忽略 时间 ,

忽略时间，

[fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [leɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]
forgets that the night is late and that he has a long journey to go to
忘记了 那 这 夜晚 是 晚的 和 那 他 有 一个 长的 旅行 到 去 到
[get] [həʊm] ,
get home ,
得到 家 ,

他忘记了夜已深，而且回家的路还很长。

[ænd; ənd] [ki:ps] [ɒn] ['dʒenərəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] !
and keeps on generously for two hours !
和 保持 在 慷慨地 为了 二 小时 !

而且慷慨地持续了两个小时！

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['wɪɪz] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] .
And every one wishes it were four .
和 每一个 一 愿望 它 是 四 .

每个人都希望是四个。

[ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi] [tɔ:ks] [wɪð] [i:z] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
Always he talks with ease and sympathy .
总是 他 会谈 和 舒适 和 同情 .

他总是能轻松而富有同情心地与人交谈。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][,dʒɜ:ni'æləti] ,
There are geniality ,
那里 是 温和 ,

这里充满友善，

[kəm'pəʊzə(r)] ,
compose ,
镇定 ,

镇定，

['hju:mə(r)] ,
humor ,
幽默 ,

幽默，

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['həʊmli] [dʒest] - - [jet] ['nevə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [fə'get] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['evri]
simple and homely jests - - yet never does the audience forget that he is every
简单的 和 家常的 笑话 - - 然而 绝不 做 这 观众 忘记 那 他 是 每一个
['məʊmənt][ɪn] [trə'mendəs] ['ɜ:nɪst] .
moment in tremendous earnest .
片刻 在 巨大的 认真 .

简单朴实的笑话——但观众永远不会忘记，他每时每刻都是极其认真的。

[ðeɪ] ['bʌb(ə)l] [wɪð] [rɪ'spɒnsɪv] ['lɑ:ftə(r)] [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈsaɪlənt][ɪn] ['rɪvɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
They bubble with responsive laughter or are silent in riveted attention .
他们 气泡 和 响应式设计 笑声 或者 是 沉默的 在 铆接 注意力 .

他们要么发出爽朗的笑声，要么全神贯注地沉默不语。

[ə; eɪ][stɜ:(r)][kæn; kən][bi:; bi][si:n][tu:; tə][swi:p][ʼəʊvə(r)][æn; ən][ʼɔ:diəns] ,
A stir can be seen to sweep over an audience ,
一个 搅拌 能 是 已见 到 扫 超过 一个 观众 ,
观众席上顿时掀起一阵骚动,

[ɒv; əv][ʼɜ:nɪstnəs][ɔ:(r)][səʼpraɪz][ɔ:(r)][əʼmju:zmənt][ɔ:(r)][rɪʼzɒlv] .
of earnestness or surprise or amusement or resolve .
的 认真 或者 惊喜 或者 娱乐 或者 解决 .
表示认真、惊讶、有趣或决心。

[wen][hi:; hi][ɪz][greɪv][ænd; ənd][ʼsəʊbə(r)][ɔ:(r)][ʼfɜ:vɪd][ðə; ði][ʼpi:p(ə)l][fi:l][ðæt][hi:; hi][ɪz][hɪmʼself][ə; eɪ]
When he is grave and sober or fervid the people feel that he is himself a
什么时候 他 是 严重 和 清醒 或者 狂热 这 人们 感觉 那 他 是 他自己 一个
[ʼfɜ:vɪdli][ʼɜ:nɪst][mæn] ,
fervidly earnest man ,
热切地 认真 男人 ,
当他神情严肃或热情洋溢时, 人们会觉得他本人也是一个热情认真的人。

[ænd; ənd][wen][hi:; hi][ɪz][ʼtelɪŋ][ʼsʌmθɪŋ][ʼhju:mərəs][ðəə(r)][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t][ʼɔ:lməʊst][ə; eɪ]
and when he is telling something humorous there is on his part almost a
和 什么时候 他 是 讲述 某物 幽默 那里 是 在 他的 部分 几乎 一个
[rɪʼprest][ʼtʃʌk(ə)l] ,
repressed chuckle ,
压抑 轻笑 ,
当他讲笑话的时候, 他几乎总是忍不住发出轻笑。

[ə; eɪ][ʼdʒi:niəl][ə,pri:ʼfi'eɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][fʌŋ][ɒv; əv][aɪʼti:] ,
a genial appreciation of the fun of it ,
一个 和蔼可亲 欣赏 的 这 乐趣 的 它 ,
对其中乐趣的由衷欣赏,

[nɒt][ɪn][ðə; ði][li:st][æz; əz][ɪf][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ʼlɑ:fɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][əʊn][ʼhju:mə(r)] ,
not in the least as if he were laughing at his own humor ,
不是 在 这 至少 作为 如果 他 是 笑 在 他的 自己的 幽默 ,
丝毫没有嘲笑自己幽默的意味,

[bʌt; bət][æz; əz][ɪf][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʼhɪərə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ʼlɑ:fɪŋ][təʼgeðə(r)][æt; ət][ʼsʌmθɪŋ]
but as if he and his hearers were laughing together at something
但 作为 如果 他 和 他的 听众 是 笑 一起 在 某物
[ɒv; əv][wɪtʃ][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ʼhju:mərəsli][ʼkɒgnɪzənt] .
of which they were all humorously cognizant .
的 哪个 他们 是 全部 幽默地 认知 .
但就好像他和听众们一起笑着谈论着什么他们都心知肚明的趣事一样。

[ʼmɪriəd][səkʼsesɪz][ɪn][laɪf][hæv; həv][kʌm][θru:] [ðə; ði][dəʼrekt][ɪnspəʼreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðɪs][ʼsɪŋ(ə)l]
Myriad successes in life have come through the direct inspiration of this single
无数 成功 在 生活 有 来 通过 这 直接的 灵感 的 这 单身的
[ʼlektʃə(r)] .
lecture .
演讲 .
人生中无数的成功都直接源于这场演讲的启发。

[wʌn][hʼiəz][ɒv; əv][səʊ][ʼmeni][ðæt][ðəə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ʼvɑ:stli][mɔ:(r)][ðæt][ɑ:(r); ə(r)][ʼnevə(r)][təʊld] .
One hears of so many that there must be vastly more that are never told .
一 听到 的 所以 许多 那 那里 必须 是 非常 更多的 那 是 绝不 讲述 .
人们听说的这类故事有很多, 但肯定还有更多不为人知的事情。

[ə; eɪ][fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ʼri:s(ə)nt][wɜ:(r); wə(r)][təʊld][em ʼi:][baɪ][ʼdɑ:ktər; draɪv] . [ʼkɑ:nwel] [hɪmʼself] ,
A few of the most recent were told me by Dr . **Conwell himself** ,
一个 很少 的 这 最多 最近的 是 讲述 我 经过 博士 . 康威尔 他自己 ,
其中一些最近的案例是康威尔博士本人告诉我的。

[wʌn] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɑ:mə(r)] [bɔɪ] [hu:] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] .
one being of a farmer boy who walked a long distance to hear him .
一 存在 的 一个 农民 男生 WHO 步行 一个 长的 距离 到 听到 他 :
其中一位是走了很远路来听他讲话的农家男孩。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ,
On his way home ,
在 他的 方式 家 ,

在回家的路上，

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
so the boy ,
所以 这 男生 ,

所以这个男孩，

[naʊ] [ə; eɪ][mæn] ,
now a man ,
现在 一个 男人 ,

现在他已是一名男子汉，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪm] ,
has written him ,
有 书面 他 ,

给他写信说：

[hi:; hi] [θɔ:t] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [hɪm'self] ,
he thought over and over of what he could do to advance himself ,
他 想法 超过 和 超过 的 什么 他 可以 做 到 进步 他自己 ,
他反复思考自己可以做些什么来提升自己，

[ænd; ənd] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ri:tft] [həʊm] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
and before he reached home he learned that a teacher was wanted at a
和 前 他 达到 家 他 学习 那 一个 老师 曾是 通缉 在 一个
[ˈsɜ:t(ə)n] ['kʌntri] [sku:l] .
certain country school .
肯定 国家 学校 :

在他到家之前，他得知某乡村学校需要一名教师。

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈnʌf] [tu:; tə] [ti:tʃ] ,
He knew he did not know enough to teach ,
他 知道 他 做过 不是 知道 足够的 到 教 ,

他知道自己懂得不够多，不足以胜任教学工作。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:n] ,
but was sure he could learn ,
但 曾是 当然 他 可以 学习 ,

但他确信自己能学会。

[səʊ][hi:; hi] ['breɪvli] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
so he bravely asked for the place .
所以 他 勇敢地 问 为了 这 地方 :

于是他鼓起勇气去争取这个位置。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈz:ɪnstnəs] [meɪd] [hɪm] [wɪn][ə; eɪ] ['tempɹəri] [ə'pɔɪntmənt] .
And something in his earnestness made him win a temporary appointment .
和 某物 在 他的 认真 制成 他 赢 一个 暂时的 预约 :

他的真诚让他赢得了一个临时职位。

[ðeərə'pɒn] [hi:; hi] [wɜ:kt] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [səʊ][hɑ:d][ænd; ənd][səʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] ,
Thereupon he worked and studied so hard and so devotedly ,
于是 他 工作 和 研究 所以 难的 和 所以 虔诚地 ,

于是他便刻苦学习，孜孜不倦。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈdeɪli] [tɔːt] ,
while he daily taught ,
尽管 他 日常的 教授 ,

他每天一边教课，

[ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈregjələli] [ɪmˈplɔɪd] [ðeə(r)] .
that within a few months he was regularly employed there .
那 之内 一个 很少 几个月 他 曾是 经常 受雇 那里 .

几个月后，他就正式入职了。

``And [naʊ] ,
``**And now** ,
``And 现在 ,

“现在，

- - [sez] [ˈkɑːnwel] ,
' ' **says Conwell** ,
- - 说道 康威尔 ,

康威尔说：“

[əˈbrʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,

突然，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [skɪm] - [mɪŋ] [ˈəʊvə(r)][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ɪntəˈmiːdiət] [ˈdiːteɪlz] [brɪtwiːn] [ðə; ðɪ]
with his characteristic skim - ming over of the intermediate details between the

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [brɪˈɡɪnɪŋ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [end] ,
important beginning of a thing and the satisfactory end ,
重要的 开始 的 一个 事物 和 这 令人满意的 结尾 ,

他一贯的做法是略过事物重要开端和令人满意的结局之间的中间细节。

``and [naʊ] [ðæt] [jʌŋ] [mæən][ɪz][wʌŋ][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈprezədənt] . - -
``**and now that young man is one of our college presidents** . ' '
``and 现在 那 年轻的 男人 是 一 的 我们的 大学 总统们 . - -

“而现在，这位年轻人已经是我们大学的校长之一了。”

[ænd; ɐnd] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli][ə; eɪ][ˈleɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnwel] ,
And very recently a lady came to Dr . Conwell ,
和 非常 最近 一个 女士 来了 到 博士 . 康威尔 ,

最近，一位女士来找康威尔医生看病。

[ðə; ðɪ] [waɪf] [pʊ; əv][æən; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈprɒmɪnənt] [mæən] [huː] [wɒz; wəz] [ˈzːnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsæləri] ,
the wife of an exceptionally prominent man who was earning a large salary ,
这 妻子 的 一个 非常 著名的 男人 WHO 曾是 收入 一个 大的 薪水 ,

一位收入颇丰、地位显赫的男士的妻子

[ænd; ɐnd][fɪː; ʃɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌnˈselfɪʃli] [ˈdʒenərəs] [wɪð] [ˈmʌni]
and she told him that her husband was so unselfishly generous with money

[ðæt] [ˈɒf(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][ɪn] [streɪts] .
that often they were almost in straits .
那 经常 他们 是 几乎 在 海峡 .

她告诉他，她的丈夫在金钱方面非常慷慨无私，以至于他们经常几乎陷入经济困境。

[ænd; ɐnd][fɪː; ʃɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɑːm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [pleɪs] ,
And she said they had bought a little farm as a country place ,
和 她 说 他们 有 买 一个 小的 农场 作为 一个 国家 地方 ,

她说他们买了一个小农场作为乡下住处。

[ˈpeɪɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ,
paying only a few hundred dollars for it ,
付费 仅有的 一个 很少 百 美元 为了 它 ,
只花了几百美元就买到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
and that she had said to herself ,
和 那 她 有 说 到 她自己 ,
她曾对自己说：

[ˈlɑ:fɪŋli] ,
laughingly ,
笑着 ,
笑着说，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlektʃə(r)] ,
after hearing the lecture ,
后 听力 这 演讲 ,
听完讲座后，

“There [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz][ɒn] [ðɪs] [plɜ:s] ！ - -
“**There are no acres of diamonds on this place** ! ' '
“There 是 不 英亩 的 钻石 在 这 地方 ！ - -
“这里根本没有成片的钻石矿！ ”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsəʊ] [went] [ɒn][tu:; tə] [tel] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃənəli]
But she also went on to tell that she had found a spring of exceptionally

[faɪn] [ˈwɔ:tə(r)][ðeə(r)] ,
fine water there ,
美好的 水 那里 ,
但她还接着说，她在那里发现了一处水质特别好的泉眼。

[ɔ:ldəʊ] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ;
although in buying they had scarcely known of the spring at all ;
虽然 在 购买 他们 有 几乎 已知 的 这 春天 在 全部 ;
虽然他们在购买时几乎完全不知道有泉水；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [səʊ][ɪnˈspaɪəd][baɪ] [ˈkɑ:nwel] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tə(r)]
and she had been so inspired by Conwell that she had had the water

[ˈænl,aɪz] [ænd; ənd] ,
analyzed and ,
分析 和 ,
她深受康威尔的启发，甚至还对水质进行了分析。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [rɪˈmɑ:kəbli] [pjʊə(r)] ,
finding that it was remarkably pure ,
寻找 那 它 曾是 非常 纯的 ,
发现它的纯度非常高，

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈbɒtlɪd] [ænd; ənd][səʊld][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [treɪd] [neɪm] [æz; əz] [ˈspeʃ(ə)l]
had begun to have it bottled and sold under a trade name as special
有 开始 到 有 它 瓶装 和 卖 在下面 一个 贸易 姓名 作为 特别的
[sprɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)] .
spring water :
春天 水 .

已经开始将其装瓶，并以“特级泉水”的商品名出售。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] .
And she is making money .
和 她 是 制作 钱 .

而且她还赚到了钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [selz] [pʃʊə(r)][aɪs][frəm; frəm][ðə; ðɪ] [puːl] ,
And she also sells pure ice from the pool ,
和 她 还 出售 纯的 冰 从 这 水池 ,
她还出售泳池里产的纯冰。

[kʌt] [ɪn][ˈwɪntə(r)] - [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][brɪˈkeɪz; brɪˈkɔːz][ɒv; əv] ``Acres [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] - - !
cut in winter - time and all because of ``Acres of Diamonds ' ' !
切 在 冬天 - 时间 和 全部 因为 的 ``Acres 的 钻石 - - !
冬天砍伐，这一切都是因为“钻石矿”！

[ˈsevrəl] [mɪˈlɪənz] [ɒv; əv] [dɔləz] ,
Several millions of dollars ,
一些 百万 的 美元 ,
数百万美元，

[ɪn][ɔːl] ,
in all ,
在 全部 ,
总之，

[hæv; həv] [biːn] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [rʌsəl] [ˈkɑːnwel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈprəʊsiːdz] [frəm; frəm] [ðɪs] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈlektʃə(r)] .
have been received by Russell Conwell as the proceeds from this single lecture .
有 到过 已收到 经过 罗素 康威尔 作为 这 收益 从 这 单身的 演讲 .
罗素·康威尔已收到本次讲座的收益。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈstægəɪŋ] - -
Such a fact is almost staggering - -
这样的 一个 事实 是 几乎 令人震惊 - -
这样的事实几乎令人震惊——

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [ˈstægəɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [gʊd] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [baɪ] [ðɪs] [mæn]
and it is more staggering to realize what good is done in the world by this man
和 它 是 更多的 令人震惊 到 意识到 什么 好的 是 完毕 在 这 世界 经过 这 男人
,
,
,
更令人震惊的是，这个人给世界带来了如此多的益处。

[huː] [dʌz] [nɒt] [ɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
who does not earn for himself ,
WHO 做 不是 赚 为了 他自己 ,
他不为自己挣钱，

[bʌt; bət][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn] [ɪˈmiːdiət] [ˈhelpflnəs] .
but uses his money in immediate helpfulness .
但 用途 他的 钱 在 即时 乐于助人 .
但他把钱用在了最直接的帮助上。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][ˈnaɪðə(r)] [θɪŋk] [nɔː(r)] [raɪt] [wɪð] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɜːðə(r)] [ˈriːəlaɪzd]
And one can neither think nor write with moderation when it is further realized
和 一 能 两者都不 思考 也不 写 和 适度 什么时候 它 是 更远 已实现
[ðæt][faː(r)][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [dəˈrektli] [wɪð] [ˈmʌni] [hiː; hi] [dʌz] [baɪ] [ˌʌpˈlɪftɪŋ]
that far more good than can be done directly with money he does by uplifting
那 远的 更多的 好的 比 能 是 完毕 直接地 和 钱 他 做 经过 令人振奋
[ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ˈlektʃə(r)] .
and inspiring with this lecture .
和 鼓舞人心 和 这 演讲 .
当人们进一步意识到，他通过这次演讲鼓舞人心、激励他人所取得的成就，远远超过用金钱直接所能取得的成就时，人们就无法保持理性思考或理性写作了。

[ˈɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] - [ˈleɪdn] .
Always his heart is with the weary and the heavy - laden .
总是 他的 心 是 和 这 厌倦 和 这 重的 - 满载 .
他总是心系疲惫和肩负重担的人。

[ˈɔ:lweɪz] [hi:: hi][stændz][fɔ:(r); fə(r)][self] - [ˈbetəmənt] .
Always he stands for self - betterment .
总是 他 站立 为了 自己 - 改善 .
他始终倡导自我提升。

[lɑ:st] [jɪə(r)] , - ,
Last year , 1914 ,
最后的 年 , - ,
去年，1914年

[hi:: hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [juˈni:k] [ˌrekəɡˈnɪʃn] .
he and his work were given unique recognition .
他 和 他的 工作 是 给定 独特的 认出 .
他和他的作品获得了独特的认可。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈlektʃə(r)][wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ]
For it was known by his friends that this particular lecture was approaching
为了 它 曾是 已知 经过 他的 朋友们 那 这 特别的 演讲 曾是 接近
[ɪts] [faɪv] - [ˈθaʊznθ] [dɪˈlɪvəri] ,
its five - thousandth delivery ,
它是 五 - 千分之一 送货 ,
因为他的朋友们都知道，这已经是他第五千次发表这篇演讲了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plænd] [ə; eɪ] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
and they planned a celebration of such an event in the history of the
和 他们 计划 一个 庆典 的 这样的 一个 事件 在 这 历史 的 这
[məʊst][ˈpɒpjələ(r)] [ˈlektʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
most popular lecture in the world .
最多 受欢迎的 演讲 在 这 世界 .
他们计划举办一场庆祝活动，以纪念世界上最受欢迎的讲座这一历史性事件。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈkɑ:nwel] [əˈɡri:d] [tu:: tə][dɪˈlɪvə(r)][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk] ,
Dr . Conwell agreed to deliver it in the Academy of Music ,
博士 . 康威尔 同意 到 递送 它 在 这 学院 的 音乐 ,
康威尔博士同意在音乐学院发表演讲。

[ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] ,
in Philadelphia ,
在 费城 ,
在费城，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [pækt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:(r); wə(r)][θɪŋ, θɪŋ] .
and the building was packed and the streets outside were thronged .
和 这 建筑 曾是 包装 和 这 街道 外部 是 熙熙攘攘 .
大楼里挤满了人，外面的街道上人也人山人海。

[ðə; ði] [ˈprəʊsi:dz] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ˈsɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [faɪv] - [ˈθaʊznθ] [ˈlektʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)]
The proceeds from all sources for that five - thousandth lecture were over
这 收益 从 全部 来源 为了 那 五 - 千分之一 演讲 是 超过
[naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɒləz] .
nine thousand dollars .
九 千 美元 .
第5000场讲座的全部收入超过9000美元。

[ðə; ði][həʊld] [wɪt] [ˈrʌsəl] [ˈkɑ:nwel] [hæz; həz] [geɪnd][ɒn][ðə; ði] [əˈfekʃən] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ɒv; əv]
The hold which Russell Conwell has gained on the affections and respect of
这 抓住 哪个 罗素 康威尔 有 获得 在 这 情感 和 尊重的
[hɪz; ɪz] [həʊm] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [si:n] [nɒt][əʊnli][ɪn][ðə; ði] [θəʊzəndz] [hu:] [strəʊv] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] ,
his home city was seen not only in the thousands who strove to hear him ,
他的 家 城市 曾是 已见 不是 仅有的 在 这 数千 WHO 努力 到 听到 他 ,
拉塞尔·康威尔深受家乡人民的喜爱和尊敬, 这一点不仅体现在成千上万渴望聆听他演讲的人们身上,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒmɪnənt] [men] [hu:] [sɜ:vɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [kəˈmɪti] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but in the prominent men who served on the local committee in charge of the
但 在 这 著名的 男人 WHO 服务 在 这 当地的 委员会 在 收费 的 这
[ˌselɪˈbreɪʃn] .
celebration .
庆典 .
但那些在负责庆祝活动的当地委员会中任职的杰出人士却.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl] [kəˈmɪti] ,
There was a national committee ,
那里 曾是 一个 国家的 委员会 ,
当时有一个全国委员会,
[tu:] ,
too .
也 ,
也,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnei(ə)n] - [waɪd] [lʌv] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [wʌn] ,
and the nation - wide love that he has won ,
和 这 国家 - 宽的 爱 那 他 有 韩元 ,
以及他赢得的全国人民的爱戴,
[ðə; ði][ˈnei(ə)n] - [waɪd] [əˌpri:ʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd][ɪz] [sti:l] [ˈdu:ɪŋ] ,
the nation - wide appreciation of what he has done and is still doing ,
这 国家 - 宽的 欣赏 的 什么 他 有 完毕 和 是 仍然 正在做 ,
全国上下都对他过去和现在所做的一切表示赞赏。

[wɒz; wəz] [[əʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊtəbəlz][ɒn] [ðɪs] [kəˈmɪti]
was shown by the fact that among the names of the notables on this committee
曾是 所示 经过 这 事实 那 之中 这 姓名 的 这 名人 在 这 委员会
[wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][naɪn] [ˈgʌvənəz] [ɒv; əv] [steɪts] .
were those of nine governors of states .
是 那些 的 九 州长们 的 各州 .
这一点可以从以下事实看出: 该委员会的知名人士中包括九位州长。

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌpensɪlˈveɪniə] [wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə][du:; də] [ˈrʌsəl] [ˈkɑ:nwel] [ˈbɒnə(r)]
The Governor of Pennsylvania was himself present to do Russell Conwell honor
这 州长 的 宾夕法尼亚州 曾是 他自己 展示 到 做 罗素 康威尔 荣誉
,
.
,
宾夕法尼亚州州长亲自到场, 向拉塞尔·康威尔致敬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [ki:] [ˌembləˈmætɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
and he gave to him a key emblematic of the Freedom of the State .
和 他 给予 到 他 一个 钥匙 象征性的 的 这 自由 的 这 状态 .
他还赠予他一把象征国家自由的钥匙。

[ðə; ði] ``Freedom [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] - - - - [jes] ;
The ``Freedom of the State ' ' - - yes ;
这 ``Freedom 的 这 状态 - - - - 是的 ;
“国家自由”——是的;

[ðɪs] [mæn] ,
this man ,
这 男人 ,

这个人，

[wel] ['æʊvə(r)] ['sev(ə)ntɪ] ,
well over seventy ,
出色地 超过 七十 ,

超过七十岁，

[hæz; həz] [wʌn] [aɪ 'ti:] .
has won it .
有 韩元 它 .

已经赢得了比赛。

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
The Freedom of the State ,
这 自由 的 这 状态 ,

国家自由

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] - - [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] ['helpflnəs] ,
the Freedom of the Nation - - for this man of helpfulness ,
这 自由 的 这 国家 - - 为了 这 男人 的 乐于助人 ,

国家的自由——献给这位乐于助人的人，

[ðɪs] ['mɑ:vələs] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [sək'ses] ,
this marvelous exponent of the gospel of success ,
这 奇妙 指数 的 这 福音 的 成功 ,

这位成功福音的杰出倡导者，

[hæz; həz] [wɜ:kt] ['mɑ:vələsli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fri:dəm] ,
has worked marvelously for the freedom ,
有 工作 奇妙地 为了 这 自由 ,

对自由做出了卓越的贡献，

[ðə; ði] ['betəmənt] ,
the betterment ,
这 改善 ,

改善，

[ðə; ði][,lɪbə'reɪ(ə)n] ,
the liberation ,
这 解放 ,

解放，

[ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] ,
the advancement ,
这 进步 ,

进步，

[ɒv; əv][ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
of the individual .
的 这 个人 .

个人。

['fɪftɪ] ['jɪəz] [ɒn] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] ['plætfɔ:m]
FIFTY YEARS ON THE LECTURE PLATFORM
五十 年 在 这 演讲 平台

五十年讲台生涯

[baɪ] ['rʌsəl] [eɪtʃ] . ['kɑ:nwel]
BY RUSSELL H . CONWELL
经过 罗素 H . 康威尔

作者：拉塞尔·H·康威尔

[æn; ən] [ɔ:təbaɪɒɡrəfi] ！
AN Autobiography ！
一个 自传 ！

自传！

[wɒt] [æn; ən] [əb'sɜ:d] [rɪ'kwest] ！
What an absurd request ！
什么 一个 荒诞 要求 ！

真是个荒谬的要求！

[ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ,
If all the conditions were favorable ,
如果全部 这 状况 是 有利 ,

如果所有条件都有利，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [maɪ] ['pʌblɪk] [laɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] .
the story of my public Life could not be made interesting .
这 故事 的 我的 民众 生活 可以 不是 是 制成 有趣的 .

我的公众生活故事无法写得引人入胜。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [si:m] [pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wɪl] [keə(r)] [tu:; tə] [ri:d] [səʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ʌnɪ'ventf(ə)l] [ə; eɪ]
It does not seem possible that any will care to read so plain and uneventful a
它 做 不是 似乎 可能的 那 任何 将要 关心 到 读 所以 清楚的 和 平静无事 一个

[teɪl] .
tale .
故事 .

似乎没有人会愿意读这样一个平淡无奇的故事。

[aɪ] [si:] ['hʌθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['bəʊstɪŋ] ,
I see nothing in it for boasting ,
我 看 没有什么 在 它 为了 吹嘘 ,

我觉得这没什么值得炫耀的。

[nɔ:(r)] [mʌt] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['helpf(ə)l] .
nor much that could be helpful .
也不 很多 那 可以 是 有帮助 .

也没有太多有用的东西。

[ðen] [aɪ] ['nevə(r)] [seɪvd] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['ɪntenʃənəli] [kən'sɜ:nɪŋ] [maɪ] [wɜ:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
Then I never saved a scrap of paper intentionally concerning my work to which I
然后 我 绝不 已保存 一个 废料 的 纸 故意 有关 我的 工作 到 哪个 我

[kʊd; kəd] [rɪ'fɜ:(r)] ,
could refer ,
可以 参考 ,

于是，我再也没有刻意保存任何与工作相关的纸片以供参考。

[nɒt] [ə; eɪ] [bʊk] ,
not a book ,
不是 一个 书 ,

不是一本书，

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] ,
not a sermon ,
不是 一个 讲道 ,

这不是布道，

[nɒt] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] ,
not a lecture ,
不是 一个 演讲 ,

这不是一场讲座，

[nɒt][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ˈnəʊtɪs][ɔː(r)] [əˈkaʊnt] ,
not a newspaper notice or account ,
不是 一个 报纸 注意 或者 帐户 ,

并非报纸公告或报道，

[nɒt][ə; eɪ][ˌmæɡəˈziːn][ˈɑːtɪk(ə)l] ,
not a magazine article ,
不是 一个 杂志 文章 ,

不是杂志文章，

[nɒt][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [baɪˈɑːɡrəfɪz] [ˈrɪt(ə)n] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈfrendz]
not one of the kind biographies written from time to time by noble friends

[hæv; həv][aɪ][ˈevə(r)] [kept] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][suːvəˈniə(r)] ,
have I ever kept even as a souvenir ,
有 我 曾经 保留 甚至 作为 一个 纪念品 ,

那些由高尚的朋友不时撰写的传记，我一件也没留作纪念。

[ɔːlˈðəʊ] [sʌm; səm][ʊv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][ɪn][maɪ][ˈlaɪbrəri] .
although some of them may be in my library .
虽然 一些 的 他们 可能 是 在 我的 图书馆 .

虽然其中一些可能在我的藏书中。

[aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [kənˈsɜːnɪŋ] [maɪ][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd]
I have ever felt that the writers concerning my life were too generous and

[ðæt] [maɪ] [əʊn] [wɜːk] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈheɪstɪli] [dʌn] .
that my own work was too hastily done .
那 我的 自己的 工作 曾是 也 草草 完毕 .

我一直觉得，那些写我生平事迹的作者们过于慷慨，而我自己的作品却写得太仓促了。

[hens] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][beɪs] [æn; ən] [ɔːtəˌbaɪəˈɡræfɪk(ə)l] [əˈkaʊnt] ,
Hence I have nothing upon which to base an autobiographical account ,
因此 我 有 没有什么 之上 哪个 到 根据 一个 自传体 帐户 ,

因此，我没有任何可以作为自传基础的内容。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃnz] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌəʊvəˈbɜːdənd] [maɪnd] .
except the recollections which come to an overburdened mind .
除了 这 回忆 哪个 来 到 一个 负担过重 头脑 .

除了那些涌入不堪重负的大脑的回忆。

[maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʊv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʊn][ðə; ði][ˈlektʃə(r)] [ˈplætfɔːm] [brɪŋz] [tuː; tə][emˈiː] [ˈpreʃəs]
My general view of half a century on the lecture platform brings to me precious

[ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmemərɪz] ,
and beautiful memories ,
和 美丽的 回忆 ,

回首这半个世纪的讲台生涯，我收获了许多珍贵而美好的回忆。

[ænd; ənd] [fɪlz] [maɪ][səʊl] [wɪð] [dɪˈvəʊt] [ˈɡrætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs]
and fills my soul with devout gratitude for the blessings and kindnesses

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][emˈiː][səʊ][fɑː(r)] [brɪˈpɒnd] [maɪ] [dɪˈzɜːts] .
which have been given to me so far beyond my deserts .
哪个 有 到过 给定 到 我 所以 远的 超过 我的 沙漠 .

这让我心中充满虔诚的感激之情，感谢上天赐予我的远远超出我应得的恩惠和善意。

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [səkˈses] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][hændz][ðæn; ðən][aɪ][ˈevə(r)] [ɪkˈspektrd] ;
So much more success has come to my hands than I ever expected ;
所以 很多 更多的 成功 有 来 到 我的 双手 比 我 曾经 预期的 ;

我所取得的成功远远超出了我的预期；

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [hæv; həv] [ai] [faʊnd] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [ju:θs] ['waɪldɪst] [dri:m] [ɪn'klu:dɪd] ;
so much more of good have I found than even youth's wildest dream included ;
所以 很多 更多的 的 好的 有 我 成立 比 甚至 青年的 最狂野的 梦 包括 ;
我发现的美好事物远超我年轻时最狂野的梦想；

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv] [hæv; həv] [bi:n] [maɪ] ['wi:kɪst] [en'devəz] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [plænd] [ɔ:(r)]
so much more effective have been my weakest endeavors than I ever planned or
所以 很多 更多的 有效的 有 到过 我的 最弱 努力 比 我 曾经 计划 或者
[həʊpt] - - [ðæt] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] ['rɪt(ə)n] ['tru:θfəli] [wʊd] [bi:; bi] ['mæʊstli] [æ; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt]
hoped - - that a biography written truthfully would be mostly an account of what
希望 - - 那 一个 传 书面 说实话 会 是 大多 一个 帐户 的 什么
[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
men and women have done for me .
男人 和 女性 有 完毕 为了 我 .

比我计划或希望的要有效得多的，反而是我最不擅长的事情——我原本以为，如果传记是真实地写成的，那它主要会讲述男男女女为我所做的一切。

[ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [tu:; tə] [si:] [ə'kʌmplɪʃt] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [haɪɪst] [æm'biʃ(ə)n] [ɪn'klu:dɪd]
I have lived to see accomplished far more than my highest ambition included
我 有 居住地 到 看 完成 远的 更多的 比 我的 最高 志向 包括
,
!
,

我亲眼见证了自己所取得的成就远远超过了我最大的愿望。
[ænd; ənd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] [ai] [hæv; həv] [ʌndə'teɪkən] [rʌʃ] [baɪ] [em 'i:] ,
and have seen the enterprises I have undertaken rush by me ,
和 有 已见 这 企业 我 有 已 匆忙 经过 我 ,
眼睁睁看着我所从事的事业从我身边匆匆而过，

[pʊʃt] [ɒn] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [em 'i:] [fɑ:(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
pushed on by a thousand strong hands until they have left me far behind them .
推动 在 经过 一个 千 强的 双手 直到 他们 有 左边 我 远的 在后面 他们 .
被上千只强壮的手推着往前走，直到他们把我远远地甩在了身后。

[ðə; ði] [ri'ælitɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [dri:mz] [tu:; tə] [em 'i:] .
The realities are like dreams to me .
这 现实 是 喜欢 梦境 到 我 .
对我来说，现实就像梦境一样。

['blesɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑ:ts] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)] [maɪndz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
Blessings on the loving hearts and noble minds who have been so willing to
祝福 在 这 爱 心 和 高贵 思想 WHO 有 到过 所以 愿意的 到
['sækrɪfaɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] - [gʊd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] ,
sacrifice for others ' good and to think only of what they could do ,
牺牲 为了 其他的 - 好的 和 到 思考 仅有的 的 什么 他们 可以 做 ,
愿上帝保佑那些充满爱心、高尚情操的人们，他们甘愿为他人的福祉牺牲奉献，一心只想着自己能做些什么。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] !
and never of what they should get !
和 绝不 的 什么 他们 应该 得到 !
而且他们得到的也从来不是他们应得的！

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [lænd] ,
Many of them have ascended into the Shining Land ,
许多 的 他们 有 上升 进入 这 灼灼 土地 ,
他们中的许多人已经升入了光辉之地。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [eɪ 'em] [ɪn] [maɪn] [eɪdʒ] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [ə'ləʊn] ,
and here I am in mine age gazing up alone ,
和 这里 我 是 在 矿 年龄 凝视 向上 独自的 ,
而我，到了这个年纪，却独自一人仰望天空。

[ˈkɔːlɪŋ] [bən] [ɡɒd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒbɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [liːd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][səm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]
calling on God with a sobbing voice to lead me into some special service for
呼叫 在 上帝 和 一个 啜泣 嗓音 到 带领 我 进入 一些 特别的 服务 为了
[ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] .
the Saviour .
这 救主 .

我哽咽着向上帝祈祷，求祂引领我为救世主做些特别的事。

[aɪ ˈtiː] [fɪld] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ɔː] ,
It filled me with awe ,
它 已填 我 和 敬畏 ,

这让我充满了敬畏之情。

[dred] ,
dread ,
恐惧 ,

恐惧，

[ænd; ænd][fiə(r)] ,
and fear ,
和 害怕 ,

以及恐惧，

[ænd; ænd][aɪ][riˈkɔɪl, ˈriːkɔɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] ,
and I recoiled from the thought ,
和 我 反冲 从 这 想法 ,

想到这里，我不禁感到一阵反感。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔːl][maɪ][ˈpaʊə(r)] .
until I determined to fight against it with all my power .
直到 我 决定 到 斗争 反对 它 和 全部 我的 力量 .

直到我下定决心用尽全力与之对抗。

[səʊ][aɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [prəˈfeʃnz] [ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)] [ˈdiːsnt] [ɪkˈskjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ]
So I sought for other professions and for decent excuses for being
所以 我 寻求 为了 其他 职业 和 为了 体面的 借口 为了 存在
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] .
anything but a preacher .
任何事物 但 一个 牧师 .

于是我开始寻找其他职业，并寻找体面的理由，让自己除了当牧师之外什么都不做。

[jet] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈnɜːvəs] [ænd; ænd][ˈtɪmɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [klɑːs] [ɪn] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ænd; ænd] [ˈdredɪd]
Yet while I was nervous and timid before the class in declamation and dreaded
然而 尽管 我 曾是 紧张的 和 胆小 前 这 班级 在 朗诵 和 令人恐惧的
[tuː; tə] [feɪs] [ˈeni] [kaɪnd][pʊ; əv][æŋ; ən] [ˈɔːdiəns] ,
to face any kind of an audience ,
到 脸 任何 种类 的 一个 观众 ,

然而，尽管我在演讲课上紧张胆怯，害怕面对任何形式的观众，

[aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] [səʊl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪmˈpʌlʃn] [təˈwɔːd] [ˈpʌblɪk] [ˈspiːkɪŋ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] [meɪd]
I felt in my soul a strange impulsion toward public speaking which for years made
我 毛毡 在 我的 灵魂 一个 奇怪的 冲动 朝向 民众 请讲 哪个 为了 年 制成
[ˌem ˈiː] [ˈmɪzrəbl] .
me miserable .
我 悲惨的 .

我内心深处有一种对公开演讲的奇怪冲动，这种冲动多年来一直让我感到痛苦。

[ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'krʊtiŋ] ['səʊldʒəz] ['fɜ:nɪft] [æən; ən] ['aʊtlet]
The war and the public meetings for recruiting soldiers furnished an outlet
这 战争 和 这 民众 会议 为了 招聘 士兵 提供 一个 出路
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [sə'prest] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti] ,
for my suppressed sense of duty ,
为了 我的 被抑制 感觉 的 责任 ,
战争和征兵集会为我压抑已久的责任感提供了一个宣泄的出口。

[ænd; ənd][maɪ] [fɜ:st] ['lektʃə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ``Lessons [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] - - [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə]
and my first lecture was on the ``Lessons of History ' ' as applied to
和 我的 第一的 演讲 曾是 在 这 ``Lessons 的 历史 - - 作为 应用 到
[ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
the campaigns against the Confederacy .
这 竞选活动 反对 这 邦联 .
我的第一堂课是关于“历史的教训”及其在对抗南方邦联的战役中的应用。

[ðæt] ['mætʃləs] ['tempərəns] ['brətə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frend] ,
That matchless temperance orator and loving friend ,
那 无比 节制 演说者 和 爱 朋友 ,
那位无与伦比的节制演说家和挚友，

[dʒɒn][bi:] . [gɒf] ,
John B . Gough ,
约翰 B . 高夫 ,
约翰·B·高夫

[ɪntrə'dju:st] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:diəns] [ɪn] ['west,fi:ld] ,
introduced me to the little audience in Westfield ,
介绍 我 到 这 小的 观众 在 韦斯特菲尔德 ,
把我介绍给了韦斯特菲尔德的一小群观众，

[,mæsə'tʃu:sɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,
马萨诸塞州

[ɪn] - .
in 1862 .
在 - .
1862年。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] [sku:l] - [bɔɪ] [spi:tʃ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] !
What a foolish little school - boy speech it must have been !
什么 一个 愚蠢 小的 学校 - 男生 演讲 它 必须 有 到过 !
那一定是小学生愚蠢的演讲啊！

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [gɑ:fs] [kaɪnd] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [preɪz] ,
But Mr . Gough's kind words of praise ,
但 先生 . 高夫的 种类 字 的 称赞 ,
但高夫先生的赞扬之词，

[ðə; ði] ['bukeɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔ:z] ,
the bouquets and the applause ,
这 花束 和 这 掌声 ,
鲜花和掌声，

[meɪd] [em 'i:] [fi:l] [ðæt] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['pʌblɪk] ['brətəri] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi][səʊ] [hɑ:d] [æz; əz]
made me feel that somehow the way to public oratory would not be so hard as
制成 我 感觉 那 不知何故 这 方式 到 民众 演说 会 不是 是 所以 难的 作为
[aɪ][hæd; həd] [fiəd] .
I had feared .
我 有 害怕 .
这让我觉得，通往公众演说之路或许不会像我之前担心的那样艰难。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ˈæktɪd] [ɒn] [ˈmɪstə(r)] . [gɑːfs] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] ``sought [ˈpræktɪs] - - [baɪ]
From that time I acted on Mr . Gough's advice and ``sought practice ' ' by
从 那 时间 我 行动 在 先生 : 高夫的 建议 和 ``sought 实践 - - 经过
[əkˈseptɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] .
accepting almost every invitation I received to speak on any kind of a subject .
接受 几乎 每一个 邀请 我 已收到 到 说话 在 任何 种类 的 一个 主题 .
从那时起, 我听从了高夫先生的建议, 通过接受几乎每一个演讲邀请来“练习”, 演讲主题不限。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [sæd] [ˈfeljə] [ænd; ənd] [triːz] ,
There were many sad failures and tears ,
那里 是 许多 伤心 失败 和 眼泪 ,
其中有许多令人悲伤的失败和泪水,

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrestfl] [ˈkɒmprəmaɪz] [wɪð] [maɪ] [ˈkɒnfəns] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
but it was a restful compromise with my conscience concerning the ministry ,
但 它 曾是 一个 宁静 妥协 和 我的 良心 有关 这 部 ,
但就牧师这个职位而言, 这是我与良心达成的一种令人安心的妥协。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [pliːzd] [maɪ] [frendz] .
and it pleased my friends .
和 它 高兴 我的 朋友们 .
我的朋友们都很高兴。

[aɪ] [əˈdrest] [ˈpɪknɪks] ,
I addressed picnics ,
我 已解决 野餐 ,
我谈到了野餐,

《钻石田》(Acres of Diamonds)

第11/11页

[ˈsʌndeɪ] - [sku:lz] ,
Sunday - schools ,
星期日 - 学校 ,

主日学校，

[ˌpætriˈɒtɪk] [ˈmi:tɪŋz] ,
patriotic meetings ,
爱国 会议 ,

爱国集会，

[ˈfju:nərəlz] ,
funerals ,
葬礼 ,

葬礼，

[ˌænɪvɜːsəˈɪz] ,
anniversaries ,
周年纪念日 ,

周年纪念日，

[kəˈmensmənt] ,
commencements ,
开学典礼 ,

开学典礼，

[dɪˈbeɪts] ,
debates ,
辩论 ,

辩论，

[ˈkæt(ə)l] - [jəʊz] ,
cattle - shows ,
牛 - 演出 ,

牛展，

[ænd; ɐnd] [ˈsəʊɪŋ] - [ˈsɜːklz] [wɪˈðəʊt] [ˌpɑːʃiˈæləti] [ænd; ɐnd] [wɪˈðəʊt] [praɪs] .
and sewing - circles without partiality and without price .
和 缝纫 - 界 没有 偏袒 和 没有 价格 .

以及不偏不倚、不计代价的缝纫小组。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [faɪv] [jɪˈɪəz] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [wɒz; wəz][ɔːl] [ɪkˈspɪəriəns] .
For the first five years the income was all experience .
为了 这 第一的 五 年 这 收入 曾是 全部 经验 .

前五年的收入全部来自经验积累。

[ðen] [ˈvɒləntɪri] [ɡɪfts] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [kʌm] [əˈkeɪʒnəli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] ,
Then voluntary gifts began to come occasionally in the shape of a jack - knife ,
然后 自愿 礼物 开始 到 来 偶尔 在 这 形状 的 一个 杰克 - 刀 ,

然后，偶尔会收到一些自愿赠送的礼物，比如一把小刀。

[ə; eɪ][hæm] ,
a ham ,
一个 火腿 ,

火腿，

[ə; eɪ] [bʊk] ,
a book ,
一个 书 ,

一本书,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɜːst] [kæʃ] [rɪˌmjuːnəˈreɪ(ə)n][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈfɑːrməz] - [klʌb] ,
and the first cash remuneration was from a farmers ' club ,
和 这 第一的 现金 报酬 曾是 从 一个 农民 - 俱乐部 ,
第一笔现金报酬来自一个农民俱乐部。

[ɒv; ʌv][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ``horse [ˈhaɪə(r)] . - -
of seventy - five cents toward the ``horse hire . ' ' -
的 七十 - 五 分 朝向 这 ``horse 聘请 . - -
其中七十五美分用于“租马费”。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [fækt] [ðæt] [wʌn][ˈmembə(r)][ɒv; ʌv] [ðæt] [klʌb] [ˈɑːftəwəd] [muːvd] [tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti] [ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; ʌv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔːmən] [ˈtæbənækl]
It was a curious fact that one member of that club afterward moved to Salt Lake City and was a member of the committee at the Mormon Tabernacle
它 曾是 一个 好奇的 事实 那 一 成员 的 那 俱乐部 之后 已搬 到 盐 湖 城市 和 曾是 一个 成员 的 这 委员会 在 这 摩门教 会幕
[ɪn] - [wɪt] ,
in 1872 which ,
在 - 哪个 ,
一个有趣的现象是, 该俱乐部的一名成员后来搬到了盐湖城, 并在 1872 年成为摩门教圣殿委员会的成员。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒrəˈspɒndənt] ,
when I was a correspondent ,
什么时候 我 曾是 一个 通讯员 ,
我还是记者的时候,

[ɒn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
on a journey around the world ,
在 一个 旅行 大约 这 世界 ,
在一次环球旅行中,

[ɪmˈplɔɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ˈlektʃə(r)][ɒn] ``Men [ɒv; ʌv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] - - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːmən] [ˈtæbənækl] ,
employed me to lecture on ``Men of the Mountains ' ' in the Mormon Tabernacle ,
受雇 我 到 演讲 在 ``Men 的 这 山脉 - - 在 这 摩门教 会幕 ,
他们聘请我在摩门教圣殿讲授“山地居民”这一主题。

[æt; ət][ə; eɪ] [fiː] [ɒv; ʌv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] .
at a fee of five hundred dollars .
在 一个 费用 的 五 百 美元 .
费用为五百美元。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˈjiəz] [ɒv; ʌv] [ˈplætˌfɔːm] [wɜːk] ,
While I was gaining practice in the first years of platform work ,
尽管 我 曾是 获得 实践 在 这 第一的 年 的 平台 工作 ,
在我从事平台工作的最初几年里, 我积累了丰富的经验。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˈprɒfɪtəb(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ,
I had the good fortune to have profitable employment as a soldier ,
我 有 这 好的 财富 到 有 有利可图 就业 作为 一个 士兵 ,
我很幸运能当一名收入丰厚的士兵,

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kɒrəˈspɒndənt] [ɔː(r)] [ˈlɔɪə(r)] ,
or as a correspondent or lawyer ,
或者 作为 一个 通讯员 或者 律师 ,
或者作为记者或律师,

[ɔ:(r)][æz; əz][æn; ən][ˈeditə(r)][ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] ˈpri:tʃə(r)] ,
or as an editor or as a preacher ,
或者 作为 一个 编辑 或者 作为 一个 牧师 ,
或者担任编辑或牧师,

[wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [əʊn] [ɪkˈspensɪz] ,
which enabled me to pay my own expenses ,
哪个 已启用 我 到 支付 我的 自己的 开支 ,
这使我能够支付自己的开销,

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] ˈseldəm [ɪn][ðə; ði] ˈfɪfti [ˈjɪəz] [ðæt] [ai][hæv; həv][ˈevə(r)][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fi:]
and it has been seldom in the fifty years that I have ever taken a fee
和 它 有 到过 很少 在 这 五十 年 那 我 有 曾经 已采取 一个 费用
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈpɜ:sən(ə)] [ju:z] .
for my personal use .
为了 我的 个人的 使用 .
在过去的五十年里, 我很少收取个人使用费。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ˈθɜ:ti] - [sɪks] [ˈjɪəz] [ai][hæv; həv] ˈdedɪkeɪtɪd [ˈsɒləmli] [ɔ:l][ðə; ði] ˈlektʃə(r)] ˈɪnkʌm [tu:; tə]
In the last thirty - six years I have dedicated solemnly all the lecture income to
在 这 最后的 三十 - 六 年 我 有 投入的 庄严地 全部 这 演讲 收入 到
[bəˈnevələnt] ˈentəpraɪzɪz] .
benevolent enterprises .
仁慈 企业 .
过去三十六年里, 我一直郑重承诺将所有讲课收入都捐献给慈善事业。

[ɪf] [ai][eɪ ˈem] ˈæntɪkwetɪd [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɔ:təbaɪˈɒɡrəfi] ,
If I am antiquated enough for an autobiography ,
如果 我 是 过时的 足够的 为了 一个 自传 ,
如果我年纪足够大, 可以写自传的话,

[pəˈhæps] [ai] [meɪ] [bi:; bi][eɪdʒd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] ˈi:ɡətɪst] ,
perhaps I may be aged enough to avoid the criticism of being an egotist ,
也许 我 可能 是 老年人 足够的 到 避免 这 批评 的 存在 一个 自负 ,
或许我已经足够成熟, 不会再被批评为自负了。

[wen] [ai] [steɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈjɪəz] [ai] [dɪˈlɪvəd] [wʌn] ˈlektʃə(r)] ,
when I state that some years I delivered one lecture ,
什么时候 我 状态 那 一些 年 我 发表 一 演讲 ,
当我说有些年份我只做过一次演讲时,

ˈˈAcres [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] ,
ˈˈAcres of Diamonds ,
ˈˈAcres 的 钻石 ,
“钻石矿区,

- - [ˈəʊvə(r)] [tu:] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [i:tʃ] [jɪə(r)] ,
' ' over two hundred times each year ,
- - 超过 二 百 时代 每个 年 ,
每年超过两百次,

[æt; ət][æn; ən] ˈævərɪdʒ [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ˈfɪfti [dˈɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ]
at an average income of about one hundred and fifty dollars for each
在 一个 平均的 收入 的 关于 一 百 和 五十 美元 为了 每个
ˈlektʃə(r)] .
lecture .
演讲 .
平均每讲课收入约为一百五十美元。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑːkəb(ə)l] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈlektʃərə(r)] [wen]
It was a remarkable good fortune which came to me as a lecturer when
它 曾是 一个 卓越 好的 财富 哪个 来了 到 我 作为 一个 讲师 什么时候
[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [ˈred.pæθ] [ˈɔːgənəɪzd] [ðə; ði][fɜːst] [ˈlektʃə(r)] [ˈbjʊərəʊ][ˈevə(r)] [ɪˈstæblɪft] .
Mr . James Redpath organized the first lecture bureau ever established .
先生 . 詹姆斯 红径 组织 这 第一的 演讲 局 曾经 已确立的 .

作为一名讲师，我非常幸运地遇到了詹姆斯·雷德帕斯先生，他组织成立了有史以来第一个讲师团。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈred.pæθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][baɪˈɒgrəfə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] [ɒv; əv][ˈhɑːrpərz] [ˈferɪ] [rɪˈnaʊn] ,
Mr . Redpath was the biographer of John Brown of Harper's Ferry renown ,
先生 . 红径 曾是 这 传记作家 的 约翰 棕色的 的 哈珀斯 渡船 名声 ,
[ˈmɪstə(r)] . [ˈred.pæθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][baɪˈɒgrəfə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] [ɒv; əv][ˈhɑːrpərz] [ˈferɪ] [rɪˈnaʊn] ,
雷德帕斯先生是因哈珀斯费里事件而闻名的约翰·布朗的传记作者。

[ænd; ænd][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑːðərz] [aɪ] [faʊnd]
and as Mr . Brown had been long a friend of my father's I found
和 作为 先生 . 棕色的 有 到过 长的 一个 朋友 的 我的 父亲的 我 成立
[ɪmˈplɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

由于布朗先生是我父亲的老朋友，所以我在那里找到了工作。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt][ɒn][veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
while a student on vacation ,
尽管 一个 学生 在 假期 ,
[ˈmɪstə(r)] . [ˈred.pæθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][baɪˈɒgrəfə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] [ɒv; əv][ˈhɑːrpərz] [ˈferɪ] [rɪˈnaʊn] ,
学生放假期间，

[ɪn] [ˈselɪŋ] [ðæt] [laɪf][ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] .
in selling that life of John Brown .
在 销售 那 生活 的 约翰 棕色的 .
[ˈmɪstə(r)] . [ˈred.pæθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][baɪˈɒgrəfə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] [ɒv; əv][ˈhɑːrpərz] [ˈferɪ] [rɪˈnaʊn] ,
讲述约翰·布朗的一生。

[ðæt] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈred.pæθ] [wɒz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈredpæθs] [deθ] .
That acquaintance with Mr . Redpath was maintained until Mr . Redpath's death .
那 熟人 和 先生 . 红径 曾是 维持 直到 先生 . 雷德帕斯 死亡 .
[ˈmɪstə(r)] . [ˈred.pæθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][baɪˈɒgrəfə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] [ɒv; əv][ˈhɑːrpərz] [ˈferɪ] [rɪˈnaʊn] ,
与雷德帕斯先生的这段交情一直持续到雷德帕斯先生去世。

[tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [ˈteɪlə(r)] ,
To General Charles H . Taylor ,
到 一般的 查尔斯 H . 泰勒 ,
[ˈmɪstə(r)] . [ˈred.pæθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][baɪˈɒgrəfə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] [ɒv; əv][ˈhɑːrpərz] [ˈferɪ] [rɪˈnaʊn] ,
致查尔斯·H·泰勒将军：

[wɪð] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [rɪˈpɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɒstən] _
with whom I was employed for a time as reporter for the Boston =
和 谁 我 曾是 受雇 为了 一个 时间 作为 记者 为了 这 波士顿 _
[ˈdeɪlɪ] [ˈtrævələ] _ ,
Daily Traveler = ,
日常的 游客 _ ,

我曾受雇于他，担任《波士顿每日旅行者报》的记者。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ækts][ɒv; əv][self] - [ˈsækrɪfəɪsɪŋ] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [ˈsɒfn] [maɪ]
I was indebted for many acts of self - sacrificing friendship which soften my
我 曾是 负债累累 为了 许多 行为 的 自己 - 牺牲 友谊 哪个 软化 我的
[səʊl] [æz; əz][aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðem; ðəm] .
soul as I recall them .
灵魂 作为 我 记起 他们 .

我感激许多无私奉献的友谊之举，每当我回忆起这些事，我的心灵都得到了慰藉。

[hiː; hi][dɪd][em ˈiː][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
He did me the greatest kindness when he suggested my name to Mr .
他 做过 我 这 最 仁慈 什么时候 他 建议 我的 姓名 到 先生 .
['red.pæθ] [æz; əz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] ``fill [ɪn][ðə; ði] ['veɪkənsɪz] [ɪn][ðə; ði][smɔːlə(r)] [taʊnz] - - [weə(r)] [ðə; ði]
Redpath as one who could ``fill in the vacancies in the smaller towns ' ' where the
红径 作为 一 WHO 可以 ``fill 在 这 空缺职位 在 这 较小的 城镇 - - 在哪里 这
``great [laɪts] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] . - -
``great lights could not always be secured . ' '
``great 灯 可以 不是 总是 是 安全 . - -

他给了我莫大的恩惠，向雷德帕斯先生推荐了我，说我可以“填补小城镇的空缺”，因为“大城市有时无法获得照明设备”。

[wɒt] [ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] ['ɡæləkʰsi][ɒv; əv] [ɡreɪt] [neɪms] [ðæt] [ə'ɪdʒən(ə)][lɪst][ɒv; əv] ['red.pæθ] ['lektʃəəz]
What a glorious galaxy of great names that original list of Redpath lecturers
什么 一个 辉煌 星系 的 伟大的 姓名 那 原来的 列表 的 红径 讲师
[kən'teɪnd] !
contained !
包含 !

雷德帕斯讲席教授的原始名单上真是星光熠熠！

['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] ,
Henry Ward Beecher ,
亨利 沃德 比彻 ,
亨利·沃德·比彻

[dʒɒn][biː] . [ɡɒf] ,
John B . Gough ,
约翰 B . 高夫 ,
约翰·B·高夫

['senətə(r)] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] ,
Senator Charles Sumner ,
参议员 查尔斯 萨姆纳 ,
参议员查尔斯·萨姆纳

['θɪədɔ] ['tɪltən] ,
Theodore Tilton ,
西奥多 蒂尔顿 ,
西奥多·蒂尔顿

['wendəl] ['fɪlɪps] ,
Wendell Phillips ,
温德尔 菲利普斯 ,
温德尔·菲利普斯

['mɪsɪz] . ['meəri][ə; eɪ] . ['lɪvə,mɔː] ,
Mrs . Mary A . Livermore ,
太太 . 玛丽 一个 . 利弗莫尔 ,
玛丽·A·利弗莫尔夫人

['beɪəd] ['teɪlə(r)] ,
Bayard Taylor ,
巴亚德 泰勒 ,
贝亚德·泰勒

[rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməʃn] ,
Ralph Waldo Emerson ,
拉尔夫 沃尔多 爱默生 ,
拉尔夫·沃尔多·爱默生

[wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['priːtʃə] ,
with many of the great preachers ,
和 许多 的 这 伟大的 传道者 ,
与许多伟大的传道者一样，

[mju:ˈziʃənz] ,
musicians ,
音乐家 ,

音乐家们，

[ænd; ənd] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪərə] .
and writers of that remarkable era .
和 作家 的 那 卓越 时代 .

以及那个非凡时代的作家们。

['i:v(ə)n][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [həʊmz] ,
Even Dr . Holmes ,
甚至 博士 . 福尔摩斯 ,

甚至连福尔摩斯医生也.....

[dʒɒn] ['hwi:tɪə] ,
John Whittier ,
约翰 惠提尔 ,

约翰·惠蒂尔

['henri] ['dʌblju:] . ['lɒŋ,feləʊ] ,
Henry W . Longfellow ,
亨利 W . 朗费罗 ,

亨利·W·朗费罗

[dʒɒn] ['loʊθrəp] ['mɒtli] ,
John Lothrop Motley ,
约翰 洛思罗普 杂色 ,

约翰·洛思罗普·莫特利

[dʒɔ:dʒ] ['wɪljəm] ['kɜ:tɪs] ,
George William Curtis ,
乔治 威廉 柯蒂斯 ,

乔治·威廉·柯蒂斯

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] ['bɜ:nsaɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [ə'piə(r)] [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [taɪmz] ,
and General Burnside were persuaded to appear one or more times ,
和 一般的 伯恩赛德 是 被说服 到 出现 一 或者 更多的 时代 ,

伯恩赛德将军被说服出庭一次或多次。

[ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [peɪ] .
although they refused to receive pay .
虽然 他们 拒绝 到 收到 支付 .

尽管他们拒绝接受报酬。

[aɪ] ['kænɒt] [fə'get] [haʊ] [ə'feɪmd] [aɪ] [felt] [wen] [maɪ] [neɪm] [eɪ 'pi:] - [pərd] [ɪn][ðə; ði] ['fædəʊ] [ɒv; əv]
I cannot forget how ashamed I felt when my name ap - peared in the shadow of
我 不能 忘记 如何 羞愧 我 毛毡 什么时候 我的 姓名 ap - 梨 在 这 阴影 的
[sʌtʃ] [nems] ,
such names ,
这样的 姓名 ,

我永远无法忘记，当我的名字出现在这些名字的阴影下时，我感到多么羞愧。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz] ['rɪdɪkju:lɪŋ] [em 'i:][bɪ'haɪnd][maɪ]
and how sure I was that every acquaintance was ridiculing me behind my
和 如何 当然 我 曾是 那 每一个 熟人 曾是 嘲笑 我 在后面 我的

[bæk] .
back .
后退 .

我当时多么确信，每个认识我的人都在背后嘲笑我。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈberəd] [ˈteɪlə(r)] ,
Mr . Bayard Taylor ,
先生 . 巴亚德 泰勒 ,

贝亚德·泰勒先生

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[rəʊt] [em ˈi:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] _ [ˈtrɪbjʊ:n] _ [ˈɒfɪs] [ə; eɪ] [kaɪnd] [nəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd]
wrote me from the _ Tribune _ office a kind note saying that he _ was _ glad
写道 我 从 这 _ 论坛 _ 办公室 一个 种类 笔记 说 那 他 曾是 高兴的
[tuː; tə] [si:] [em ˈi:] ``on [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [greɪt] [ˈjuːsfʌnəs] . - -
to see me ``on the road to _ great usefulness . ' ' _
到 看 我 ``on 这 路 到 伟大的 用处 . ' ' - -

《论坛报》办公室给我写了一封亲切的便条，说他很高兴看到我“走上了发挥巨大作用的道路”。

[ˈɡʌvənə(r)] - ,
Governor Clafflin ,
州长 - ,

克拉夫林州长

[ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
of Massachusetts ,
的 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州

[tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [send] [em ˈi:] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] .
took the time to send me a note of congratulation .
采取 这 时间 到 发送 我 一个 笔记 的 恭喜 .

他特意抽出时间给我发了一封祝贺信。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbendʒəˌmɪn] [ef] . [ˈbʌtlə(r)] ,
General Benjamin F . Butler ,
一般的 本杰明 F . 巴特勒 ,

本杰明·F·巴特勒将军

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ədˈvaɪzd] [em ˈi:] [tuː; tə] ``stick [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] - - [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɔɪə(r)] .
advised me to ``stick to the last ' ' and be a good lawyer .
建议 我 到 ``stick 到 这 最后的 - - 和 是 一个 好的 律师 .

他建议我“坚持到底”，做一个好律师。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈlektʃərɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdjuːti] .
The work of lecturing was always a task and a duty .
这 工作 的 讲课 曾是 总是 一个 任务 和 一个 责任 .

讲课一直是一项任务和职责。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈevə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [entəˈteɪnə(r)] .
I do not feel now that I ever sought to be an entertainer .
我 做 不是 感觉 现在 那 我 曾经 寻求 到 是 一个 艺人 .

我现在并不觉得我曾经想过要成为一名艺人。

[ai][ei'em][ʃə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən][ʼʌtə(r)] [ʼfi:ljə(r)][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʼfi:liŋ] [ðæt] [ai]
I am sure I would have been an utter failure but for the feeling that I
 我 是 当然 我 会 有 到过 一个 说出 失败 但 为了 这 感觉 那 我
 [mʌst; məst] [pri:tʃ] [sʌm; səm][ʼgɒsp(ə)l] [tru:θ] [ɪn][maɪ] [ʼlektʃəz] [ænd; ənd][du:; də][æt; ət] [li:st] [ðæt] [mʌtʃ]
must preach some gospel truth in my lectures and do at least that much
 必须 布道 一些 福音 真相 在 我的 讲座 和 做 在 至少 那 很多
 [tə'wɔ:d] [ðæt] [ʼevə(r)] - [pə'sɪstənt] ``call [ɒv; əv][gɒd] . - -
toward that ever - persistent ``call of God . ' ' .
 朝向 那 曾经 - 执着的 ``call 的 上帝 . - -

我相信，如果不是因为我感觉我必须在讲课中宣扬一些福音真理，并且至少要为那份始终如一的“上帝的召唤”尽一份力，我肯定会彻底失败。

[wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['ministri] (-) [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ][ə'səʊsiətiɪd; ə'səʊʃiətiɪd] [wɪð] [ðə; ði]
When I entered the ministry (1879) I had become so associated with the
 什么时候 我 进入 这 部 (-) 我 有 变得 所以 联系 和 这

['lektʃə(r)] ['plætfɔ:m] [ɪn] [ə'merikə] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'bændənɪŋ]
lecture platform in America and England that I could not feel justified in abandoning
 演讲 平台 在 美国 和 英格兰 那 我 可以 不是 感觉 合理的 在 放弃

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fi:lɪd] [ɒv; əv] ['ju:sfɪnəs] .
so great a field of usefulness .
 所以 伟大的 一个 场地 的 用处 .

当我进入牧师岗位时（1879 年），我已经与美国和英国的讲台建立了如此紧密的联系，以至于我无法感到有理由放弃如此重要的领域。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriənsɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][ʼaʊə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ˈlektʃəɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] [ˈni:li] [əˈlaɪk] .
The experiences of all our successful lecturers are probably nearly alike .
 这 经历 的 全部 我们的 成功的 讲师 是 大概 几乎 同样 .
 我们所有成功讲师的经历可能都大同小异。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [smu:ð] .
The way is not always smooth .
 这 方式 是 不是 总是 光滑的 .

这条路并非总是平坦的。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:d] [rəʊdz] ,
But the hard roads ,
 但 这 难的 道路 ,

但是，艰难的道路，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][həʊ'telz] ,
the poor hotels ,
 这 贫穷的 酒店 ,
 那些条件差的酒店,

[ðə; ði] [leit] [treinz] ,
the late trains ,
 这 晚的 火车 ,

晚点的列车，

[ðə; ði][kəʊld] [hɔ:lz] ,
the cold halls ,
 这 寒冷的 大厅 ,

冰冷的走廊，

[ðə; ði] [hɒt] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:di'tɔ:riəmz] ,
the hot church auditoriums ,
 这 热的 教会 礼堂 ,
 闷热的教堂礼堂，

[ðə; ði][ˌoʊvərˈkaɪndnəs][pʊ; əv][həˈspɪtəb(ə)l] [kəˈmɪtɪz] ,
the overkindness of hospitable committees ,
 这 过度友善 的 好客 委员会 ,
 热情好客的委员会过于友善,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [sli:p] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈnɔiəns] [wʌn] [su:n] [fə'get] ;
and the broken hours of sleep are annoyances one soon forgets ;
和 这 破碎的 小时 的 睡觉 是 烦心事 一 很快 忘记了 ;
睡眠不足带来的烦恼很快就会被遗忘；

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['feɪsɪz] ,
and the hosts of intelligent faces ,
和 这 主持人 的 聪明的 面孔 ,
以及众多睿智的面孔，

[ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [θæŋks] ,
the messages of thanks ,
这 消息 的 谢谢 ,
感谢信息

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈz:nɪŋz] [ɒn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [jʌŋ] ['kɒlɪdʒ] [men][kæn; kən]
and the effects of the earnings on the lives of young college men can
和 这 效果 的 这 收益 在 这 生活 的 年轻的 大学 男人 能
[ˈnevə(r)] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['deɪlɪ] [dʒɔɪ] .
never cease to be a daily joy .
绝不 停止 到 是 一个 日常的 喜悦 .
而这些收入对年轻大学生的生活产生的影响，永远都会让他们感到无比快乐。

[ɡɒd] [bles] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
God bless them all .
上帝 保佑 他们 全部 .
愿上帝保佑他们。

[ˈɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [bi:n] [ɑ:skt] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] ,
Often have I been asked if I did not ,
经常 有 我 到过 问 如果 我 做过 不是 ,
我经常被问到，如果我没有这样做的话。

[ɪn] ['fɪftɪ] [j'iəz] [ɒv; əv][ˈtræv(ə)l][ɪn][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [kən'veɪənsɪz] ,
in fifty years of travel in all sorts of conveyances ,
在 五十 年 的 旅行 在 全部 排序 的 运输 ,
在长达五十年的旅行中，我乘坐过各种各样的交通工具，

[mi:t] [wɪð] ['æksɪdənts] .
meet with accidents .
见面 和 事故 .
遭遇意外事故。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:v(ə)l][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪ'vent] ['evə(r)] [brɔ:t] [em 'i:] [hɑ:m] .
It is a marvel to me that no such event ever brought me harm .
它 是 一个 奇迹 到 我 那 不 这样的 事件 曾经 带来 我 伤害 .
令我感到惊奇的是，此类事件从未给我带来任何伤害。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ˈəʊvə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [aɪ] [dɪ'livəd] [ə'baʊt] [tu:] ['lektʃəz]
In a continuous period of over twenty - seven years I delivered about two lectures
在 一个 连续的 时期 的 超过 二十 - 七 年 我 发表 关于 二 讲座
[ɪn] ['evri] [θri:] [deɪz] ,
in every three days ,
在 每一个 三 天 ,
在长达二十七年的时间里，我平均每三天就要进行两次讲座。

[jet] [aɪ][dɪd] [nɒt] [mɪs] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] .
yet I did not miss a single engagement .
然而 我 做过 不是 错过 一个 单身的 订婚 .
但我一次也没有错过。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [treɪn] ,
Sometimes I had to hire a special train ,
有时 我 有 到 聘请 一个 特别的 火车 ;
有时我不得不租用专列,

[bʌt; bət][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [taɪm] ,
but I reached the town on time ,
但 我 达到 这 镇 在 时间 ;
但我按时到达了镇上。

[wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ][reə(r)] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ,
with only a rare exception ,
和 仅有的 一个 稀有的 例外 ;
除极少数例外情况外,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [leɪt] .
and then I was but a few minutes late .
和 然后 我 曾是 但 一个 很少 分钟 晚的 ;
然后我只迟到了几分钟。

[ˈæksɪdənts] [hæv; həv][priːˈsiːd, pri-] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [em ˈiː][ɒn] [treɪnz] [ænd; ənd] [boʊts] ,
Accidents have preceded and followed me on trains and boats ,
事故 有 之前 和 随后 我 在 火车 和 船 ;
在我乘坐火车和轮船时, 事故总是先于我发生, 也后于我发生。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [saɪt] ,
and were sometimes in sight ,
和 是 有时 在 视线 ;
有时就在视线范围内,

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [priˈzɜːvd] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒəri] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [jɪəz] .
but I was preserved without injury through all the years .
但 我 曾是 保存完好 没有 受伤 通过 全部 这 年 ;
但我多年来一直安然无恙。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɒnztaʊn] [flʌd] [ˈriːdʒən][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [gəʊ] [aʊt] [brˈhaɪnd][ˈaʊə(r)] [treɪn] .
In the Johnstown flood region I saw a bridge go out behind our train .
在 这 约翰斯敦 洪水 地区 我 锯 一个 桥 去 出去 在后面 我们的 火车 ;
在约翰斯敦洪水区, 我看到我们火车后面的一座桥塌了。

[aɪ][wɒz; wəz] [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] [ˈstiːmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ætˈlæntɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [sɪks] [deɪz] .
I was once on a derelict steamer on the Atlantic for twenty - six days .
我 曾是 一次 在 一个 废弃的 汽船 在 这 大西洋 为了 二十 - 六 天 ;
我曾在大西洋上一艘废弃的轮船上待了二十六天。

[æt; ət] [əˈhʌðə(r)] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsliːpə(r)] [aɪ][hæd; həd] [left]
At another time a man was killed in the berth of a sleeper I had left
在 其他 时间 一个 男人 曾是 被杀 在 这 泊位 的 一个 轨枕 我 有 左边

[hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [brɪfɔː(r)] .
half an hour before .
一半 一个 小时 前 ;
另一次, 一名男子在我半小时前离开的卧铺车厢的卧铺里被杀害。

[ˈɒf(ə)n] [hæv; həv][aɪ] [felt] [ðə; ði] [treɪn] [liːv] [ðə; ði] [træk] ,
Often have I felt the train leave the track ,
经常 有 我 毛毡 这 火车 离开 这 追踪 ;
我常常感觉火车脱离了轨道。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [kɪld] .
but no one was killed .
但 不 一 曾是 被杀 ;
但无人死亡。

[ˈrɒbəz] [hæv; həv] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈθret(ə)nd] [maɪ][laɪf] ,
Robbers have several times threatened my life ,
强盗 有 一些 时代 威胁 我的 生活 ;
我曾多次遭到劫匪的威胁, 生命受到威胁。

[bʌt; bət][ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [lɒs] [tu:; tə][em ˈi:] .
but all came out without loss to me .
但 全部 来了 出去 没有 损失 到 我 ;
但对我来说, 一切都平安无事。

[gɒd][ænd; ənd][mæn][hæv; həv][ˈevə(r)] [bi:n] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wɪð] [em ˈi:] .
God and man have ever been patient with me .
上帝 和 男人 有 曾经 到过 病人 和 我 ;
上帝和世人一直都对我很有耐心。

[jet] [ðɪs] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈlektʃərɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] ,
Yet this period of lecturing has been ,
然而 这 时期 的 讲课 有 到过 ;
然而, 这段讲学时期却是,

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ;
毕竟,

[ə; eɪ][saɪd] [ˈɪʃu:] .
a side issue .
一个 边 问题 ;
一个次要问题。

[ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] ,
The Temple ,
这 寺庙 ;
圣殿

[ænd; ənd][ɪts] [tʃɜ:tʃ] ,
and its church ,
和 它是 教会 ;
以及它的教堂,

[ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] ,
in Philadelphia ,
在 费城 ;
在费城,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ;
哪个,

[wen] [ɪts] [ˈmembəʃɪp] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmembəz] ,
when its membership was less than three thousand members ,
什么时候它是 会员资格 曾是 较少的 比 三 千 成员 ;
当其成员人数不足三千人时,

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [jɪəz] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [θru:] [ɪts] [ˈmembəʃɪp] [ˈəʊvə(r)][ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz]
for so many years contributed through its membership over sixty thousand dollars
为了 所以 许多 年 贡献 通过 它是 会员资格 超过 六十 千 美元
[ə; eɪ][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈʌplɪft] [ɒv; əv][hju:ˈmænəti] ,
a year for the uplift of humanity ,
一个 年 为了 这 提升 的 人类 ;
多年来, 该组织通过其会员每年为提升人类福祉贡献超过六万美元。

[hæz; həz] [meɪd] [laɪf] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sə'praɪz] ；
has made life a continual surprise ；
有 制成 生活 一个 持续的 惊喜 ；
让生活充满惊喜；

[waɪl] [ðə; ði] [sə'mæɪrɪtən] ['hɑ:spɪtəlz] [ə'meɪzɪŋ] [grəʊθ] ，
while the Samaritan Hospital's amazing growth ，
尽管 这 撒玛利亚人 医院的 惊人的 生长 ，
与此同时，撒玛利亚医院取得了惊人的发展，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪtsən] ['hɑ:spɪtəlz] [dɪs'pensəri] ，
and the Garretson Hospital's dispensaries ，
和 这 加勒森 医院的 药房 ，
以及加勒森医院的药房，

[hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [kən'tɪnjuəli] ['mɪnɪstə] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ，
have been so continually ministering to the sick and poor ，
有 到过 所以 持续 服侍 到 这 生病的 和 贫穷的 ，
一直以来，我们都在不间断地为病人和穷人服务。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [sʌt] ['skɪlf] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tenz] [pʌ; əv] [θ'aʊzəndz] [hu:] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]
and have done such skilful work for the tens of thousands who ask for
和 有 完毕 这样的 熟练 工作 为了 这 十 的 数千 WHO 问 为了
[ðeə(r)] [help] [i:t] [jɪə(r)] ，
their help each year ，
他们的 帮助 每个 年 ，
他们每年为成千上万寻求帮助的人提供如此精湛的服务，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] ['hæpi] [waɪl] [ə'weɪ] ['lektʃərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [i:t] ['aʊə(r)]
that I have been made happy while away lecturing by the feeling that each hour
那 我 有 到过 制成 快乐的 尽管 离开 讲课 经过 这 感觉 那 每个 小时
[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪθfəli] ['du:ɪŋ] [gʊd] .
and minute they were faithfully doing good .
和 分钟 他们 是 忠实 正在做 好的 .
在我外出讲学期间，我感到很开心，因为我知道他们每时每刻都在尽心尽力地做好事。

[ˈtemp(ə)l] [ju:nɪ'vɜ:səti] ，
Temple University ，
寺庙 大学 ，
天普大学

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ['əʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] [jɪəz] [ə'gəʊ] ，
which was founded only twenty - seven years ago ，
哪个 曾是 创立 仅有的 二十 - 七 年 前 ，
这家公司成立于仅仅二十七年前，

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [sent] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][n'əʊblə] [laɪf] ['nɪəli] [ə; eɪ] [hʌndrəd]
has already sent out into a higher income and nobler life nearly a hundred
有 已经 发送 出去 进入 一个 更高 收入 和 更高贵 生活 几乎 一个 百
[θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [æn; ən]
thousand young men and women who could not probably have obtained an
千 年轻的 男人 和 女性 WHO 可以 不是 大概 有 获得 一个
[edʒu'keɪf(ə)n][ɪn] ['eni] ['lðə(r)][ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
education in any other institution .
教育 在 任何 其他 机构 ；

它已经输送了近十万名青年男女，让他们过上了收入更高、境界更高的生活，而这些人很可能在其他任何机构都无法获得教育。
[ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ，
The faithful ，
这 忠实 ，
信徒们，

[self] - ['sækɹɪfaɪsɪŋ] ['fæk(ə)lti] ,
self - sacrificing faculty ,
自己 - 牺牲 学院 ,

自我牺牲的教职员工

[naʊ] ['hʌmbəɹɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θri:] [prə'fesər] ,
now numbering two hundred and fifty - three professors ,
现在 编号 二 百 和 五十 - 三 教授们 ,

目前共有253位教授，

[hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] ['ri:əl] [wɜ:k] .
have done the real work .
有 完毕 这 真实的 工作 .

真正的工作已经完成了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [kleɪm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] ['kredit] ;
For that I can claim but little credit ;
为了 那 我 能 宣称 但 小的 信用 ;

对此我不敢居功；

[ænd; ənd][ai] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:səti] [hɪə(r)]['əʊnli][tu:; tə] [[əʊ] [ðæt] [maɪ] ``fɪfti [j'iəz] [ɒn][ðə; ði]
and I mention the University here only to show that my ``fifty years on the
和 我 提到 这 大学 这里 仅有的 到 展示 那 我的 ``fifty 年 在 这
['lektʃə(r)] ['plætfɔ:m] - - [hæz; həz] [nesə'serəli] [bi:n] [ə; eɪ][saɪd] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
lecture platform ' ' has necessarily been a side line of work .
演讲 平台 - - 有 一定 到过 一个 边 线 的 工作 .

我在这里提到这所大学，只是为了说明我“在讲台上讲了五十年”必然只是一份副业。

[maɪ] [best] - [nəʊn] ['lektʃə(r)] ,
My best - known lecture ,
我的 最好的 - 已知 演讲 ,

我最著名的演讲，

``Acres [ɒv; əv]['daɪəməndz] ,
``Acres of Diamonds ,
``Acres 的 钻石 ,

“钻石矿区，

- - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][æksɪ'dent(ə)l] [ə'dres] ,
' ' **was a mere accidental address** ,
- - 曾是 一个 仅仅 偶然 地址 ,

""只是一个偶然的地址，

[æt; ət] [fɜ:st] ['gɪv(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][ri:'ju:niən] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ti] - [sɪksθ]
at first given before a reunion of my old comrades of the Forty - sixth
在 第一的 给定 前 一个 团圆 的 我的 老的 同志们 的 这 四十 - 第六
[,mæsə'tʃu:sɪts] ['redʒɪmənt] ,
Massachusetts Regiment ,
马萨诸塞州 团 ,

最初是在我与马萨诸塞州第四十六步兵团的老战友们重聚时发表的，

[wɪtʃ] [sɜ:vɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['kæptɪn] .
which served in the Civil War and in which I was captain .
哪个 服务 在 这 民用 战争 和 在 哪个 我 曾是 队长 .

这支部队曾参加过南北战争，我当时是上尉。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ə'gen] ,
I had no thought of giving the address again ,
我 有 不 想法 的 给予 这 地址 再次 ,

我根本没想过要再提供一次地址。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ˈlektə(r)] [kəˈmitɪz] [ai][dɪd][nɒt]
and even after it began to be called for by lecture committees I did not
和 甚至 后 它 开始 到 是 称为 为了 经过 演讲 委员会 我 做过 不是
[dri:m] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][aɪ ˈtiː] ,
dream that I should live to deliver it ,
梦 那 我 应该 居住 到 递送 它 ,
即使后来一些讲座委员会开始要求我做这个演讲, 我也从未想过自己能活着完成它。

[æz; əz][ai] [naʊ] [hæv; həv] [dʌn] ,
as I now have done ,
作为 我 现在 有 完毕 ,
正如我现在已经做到的那样,
[ˈɔːlməʊst][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
almost five thousand times .
几乎 五 千 时代 .

近五千次。
``What [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [pɒv; əv][ɪts][ˌpɒpjʊˈlærəti] ? - -
``What is the secret of its popularity ? ' ' - -
``What 是 这 秘密 的 它是 人气 ? - -
“它受欢迎的秘诀是什么？”

[ai][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][maɪˈself][ɔː(r)][ˈʌðə(r)z] .
I could never explain to myself or others .
我 可以 绝不 解释 到 我 或者 其他的 .
我始终无法向自己或他人解释清楚。

[ai] [ˈsɪmpli] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˈɔːlweɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪnˈθjuːz] [maɪˈself][pɒn] [iːtʃ] [əˈkeɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
I simply know that I always attempt to enthuse myself on each occasion with the
我 简单地 知道 那 我 总是 试图 到 鼓起勇气 我 在 每个 场合 和 这
[aɪˈdɪə] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][duː; də] [ɡʊd] ,
idea that it is a special opportunity to do good ,
主意 那 它 是 一个 特别的 机会 到 做 好的 ,
我只知道, 我总是努力让自己在每一次机会中都充满热情, 认为这是一个行善的特殊机会。

[ænd; ənd][ai] [ˈɪnrəst] [maɪˈself][ɪn] [iːtʃ] [kəˈmjuːnəti] [ænd; ənd] [əˈplai] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪð]
and I interest myself in each community and apply the general principles with
和 我 兴趣 我 在 每个 社区 和 申请 这 一般的 原则 和
[ˈləʊk(ə)l] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] .
local illustrations .
当地的 插图 .
我对每个社区都感兴趣, 并将一般原则与当地情况相结合。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [naʊ] [həʊldz] [ðɪs] [pen][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][ˈnætɪ(ə)rəl] [kɔːs] [pɒv; əv] [ɪˈvents] [suːn]
The hand which now holds this pen must in the natural course of events soon
这 手 哪个 现在 持有 这 笔 必须 在 这 自然的 课程 的 活动 很快
[siːs] [tuː; tə][ˈdʒestʃə(r)][pɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] ,
cease to gesture on the platform ,
停止 到 手势 在 这 平台 ,
现在握着这支笔的手, 按理说很快就会停止在台上做手势。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)] ,
and it is a sincere ,
和 它 是 一个 真诚 ,
而且这是真诚的,

[ˈpreəf(ə)l] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [gəʊ][bən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːəz] [ˈduːɪŋ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
prayerful hope that this book will go on into the years doing increasing good for
虔诚的 希望 那 这 书 将要 去 在 进入 这 年 正在做 增加 好的 为了
[ðə; ði][eɪd][bʌ; əv][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] .
the aid of my brothers and sisters in the human family .
这 援助 的 我的 兄弟 和 姐妹 在 这 人类 家庭 .
我衷心希望这本书能够经久不衰，在未来的岁月里继续为人类大家庭的兄弟姐妹们带来越来越多的益处。

[ˈrʌsəl] [eɪtʃ] . ['kɑːnwel] .
RUSSELL H . CONWELL .
罗素 H . 康威尔 .

罗素·H·康韦尔。

[saʊθ] ['wɜːrθɪŋtən] ,
South Worthington ,
南 沃辛顿 ,

南沃辛顿

[mæs] . ,
Mass . ,
大量的 . ,

大量的。，

[sepˈtembə(r)][wʌn] , - .
September 1 , 1913 .
九月 1 , - .

1913年9月1日。

[ðə; ði] [end]
THE END ,
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

